

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 奎妮的奇思妙想，第3卷（共3卷）(queenie's Whim, Volume 3 (of 3))
000001

2. 奎妮的奇思妙想，第3卷（共3卷）(queenie's Whim, Volume 3 (of 3))
000002

3. 奎妮的奇思妙想，第3卷（共3卷）(queenie's Whim, Volume 3 (of 3))
000003

4. 奎妮的奇思妙想，第3卷（共3卷）(queenie's Whim, Volume 3 (of 3))
000004

5. 奎妮的奇思妙想，第3卷（共3卷）(queenie's Whim, Volume 3 (of 3))
000005

6. 奎妮的奇思妙想，第3卷（共3卷）(queenie's Whim, Volume 3 (of 3))
000006

7. 奎妮的奇思妙想，第3卷（共3卷）(queenie's Whim, Volume 3 (of 3))
000007

8. 奎妮的奇思妙想，第3卷（共3卷）(queenie's Whim, Volume 3 (of 3))
000008

9. 奎妮的奇思妙想，第3卷（共3卷）(queenie's Whim, Volume 3 (of 3))
000009

10. 奎妮的奇思妙想，第3卷（共3卷） (queenie's Whim, Volume 3 (of 3))
000010

11. 奎妮的奇思妙想，第3卷（共3卷） (queenie's Whim, Volume 3 (of 3))
000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奎妮的奇思妙想，第3卷（共3卷）(Queenie's whim, Volume 3 (of 3))

第1/11页

[ˈkwi:niz] [wɪm]
QUEENIE'S WHIM
奎妮的 一时兴起

女王的奇思妙想

[ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l]
A Novel
一个 小说

一部小说

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈrouzə] - [ˈkæri]
ROSA NOUCHETTE CAREY
罗莎 - 凯里

罗莎·努切特·凯里

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [ˈnelɪz] [ˈmemərɪz] , "
" **NELLIE'S MEMORIES** , "
" 内莉的 回忆 , "

《内莉的回忆录》

" [wu:d] [ænd; ənd] [ˈmæɪɪd] ,
" **WOOD AND MARRIED** ,
" 追求 和 已婚 ,

“求婚并结婚”

" [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" **ETC** .
" ETC .

“ETC。

[ɪn] [θri:] [ˈvɑ:ljəmz] .
IN THREE VOLUMES .
在 三 卷 .

共三卷。

[ˈvɑ:l] .
VOL .
卷 .

卷

[,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ˈrɪtʃəd] [ˈbentli] [ænd; ənd] [sʌn]
RICHARD BENTLEY AND SON
理查德 宾利 和 儿子

理查德·本特利父子公司

[ˈpʌblɪʃərz] [ɪn][ˈɔːrd(ə)nerɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈmædʒəsti][ðə; ði] Queen1881
Publishers in Ordinary to Her Majesty the Queen1881
出版商 在 普通的 到 她 威严 这 Queen1881

女王陛下御用出版商 1881

[[ˈraɪts] [ʌv; əv][trænzˈleɪ(ə)n] [rɪˈzɜːrvd]]
[Rights of Translation Reserved]
[权利 的 翻译 预订的]

【翻译版权所有】

[ˈbʌŋgeɪ] :
BUNGAY :
邦盖 :

邦盖:

[kleɪ] [ænd; ənd] [ˈteɪlə] , [ˈprɪntərz] .
CLAY AND TAYLOR , PRINTERS .
黏土 和 泰勒 , 打印机 .

克莱和泰勒印刷厂。

[ˈkɑːntents] [ʌv; əv][ˈvɔːl] .
CONTENTS OF VOL .
内容 的 卷 .

卷的内容

[aɪˈaɪˈaɪ] .
III :
三、 :

三、

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɪn][ðə; ði] [ˈɡloʊmɪŋ]
IN THE GLOAMING
在 这 黄昏

在暮色中

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 三 :

第二章

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [em ˈiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪd] [ðen] ?
" **DO YOU LIKE ME AS WELL AS YOU DID THEN ?**
" 做 你 喜欢 我 作为 出色地 作为 你 做过 然后 ?

你现在还像以前那样喜欢我吗？

" [ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
" **CHAPTER III** :
" 章 三、 :

第三章

"	[ˈtʃærəti]	[bɪˈɡɪnz]	[æt; ət]	[ˈhoʊm]			
"	<u>CHARITY</u>	<u>BEGINS</u>	<u>AT</u>	<u>HOME</u>			
"	慈善机构	开始	在	家	慈善始于家		
"	[ˈtʃæptər]	[ˌaɪ ˈviː]	.				
"	<u>CHAPTER</u>	<u>IV</u>	.				
"	章	第四	.		第四章		
[ðə; ði]	[ˈswɪŋ]	[ˌʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpendʒələm]			
<u>THE</u>	<u>SWING</u>	<u>OF</u>	<u>THE</u>	<u>PENDULUM</u>			
这	摇摆	的	这	摆	钟摆的摆动		
[ˈtʃæptər]	[ˈviː]	.					
<u>CHAPTER</u>	<u>V</u>	.					
章	V	.			第五章		
[ˈtʃeɪndʒɪz]	[ænd; ənd]	[ˈtʃænsɪz]					
<u>CHANGES</u>	<u>AND</u>	<u>CHANCES</u>					
变化	和	机会			变化与机遇		
[ˈtʃæptər]	[ˈvaɪ, ˈviː]	.					
<u>CHAPTER</u>	<u>VI</u>	.					
章	六年级	.			第六章		
[ðə; ði]	[tuː]	[kənˈspɪərətəz]					
<u>THE</u>	<u>TWO</u>	<u>CONSPIRATORS</u>					
这	二	阴谋者			两名共谋者		
[ˈtʃæptər]	[ˌviː, aɪˈaɪ]	.					
<u>CHAPTER</u>	<u>VII</u>	.					
章	七	.			第七章		
"	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ðɪs]	[ɪz][ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[ˈsiːkrət]	
"	<u>YOU</u>	<u>KNOW</u>	<u>THIS</u>	<u>IS</u>	<u>A</u>	<u>GREAT</u>	<u>SECRET</u>
"	你	知道	这	是	一个	伟大的	秘密
							你知道这是个天大的秘密。
"	[ˈtʃæptər]	[ˌviː, aɪˈaɪ]	.				
"	<u>CHAPTER</u>	<u>VIII</u>	.				
"	章	八	.				第八章
[krɒːs]	[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz]						
<u>CROSS</u>	<u>PURPOSES</u>						
叉	目的						交叉目的
[ˈtʃæptər]	[ˌaɪˈeks]	.					
<u>CHAPTER</u>	<u>IX</u>	.					
章	第九章	.					第九章
"	[tuː]	[ˈmeni]	[ˈkʊks]				
"	<u>TOO</u>	<u>MANY</u>	<u>COOKS</u>				
"	也	许多	厨师				人多手杂

" [ˈtʃæptər] [eks] .
" **CHAPTER X** .
" 章 X .

第十章

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em ˈiː] ?
" **HAVE YOU NOTHING TO SAY TO ME ?**
" 有 你 没有什么 到 说 到 我 ？

你难道没什么话要跟我说吗？

" [ˈtʃæptər] [saɪ,zai,kʰsaɪ,gzai] .
" **CHAPTER XI** .
" 章 十一 .

“第十一章

" [ə; eɪ] [ˈɡoʊldən] - [ˈherd] [ˈsəːsi]
" **A GOLDEN - HAIREDCIRCE**
" 一个 金的 - 头发 环

“金发女郎圈”

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ] .
" **CHAPTER XII** .
" 章 十二 .

“第十二章

" [hiː; hi] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][em ˈiː]
" **HE BELONGS TO ME**
" 他 属于 到 我

他属于我

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪˈaɪ] .
" **CHAPTER XIII** .
" 章 十三 .

“第十三章

" [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː ˈes] ?
" **WHY DOES HE NOT COME AND SEE US ?**
" 为什么 做 他 不是 来 和 看 我们 ？

“他为什么不来看我们？ ”

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈviː] .
" **CHAPTER XIV** .
" 章 十四 .

“第十四章

" - [ˈletər]
" **EMMIE'S LETTER**
" - 信

艾米的信

" [ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː] .
" **CHAPTER XV** .
" 章 十五 .

“第十五章

[gɑːrθs] [waɪf]
GARTH'S WIFE
加思的 妻子

加思的妻子

[ˈkwiːnɪz] [wɪm] .
QUEENIE'S WHIM .
奎妮的 一时兴起 .

女王的奇思妙想。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 :

第一章

[ɪn] [ðə; ði] [ˈɡloʊmɪŋ] .
IN THE GLOAMING .
在 这 黄昏 :

在暮色中。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] ,
" **So she loved , and she was happy ,**

所以 她 喜爱 , 和 她 曾是 快乐的 ,

[æz; əz] [ɪf] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ˈpærədəɪs] ;
As if walking in Paradise ;

作为 如果 步行 在 天堂 ;

仿佛漫步在天堂之中;

[nei] , [æz; əz] [ˈhev(ə)n] [hiː; hi] [siːmd] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] ,
Nay , as heaven he seemed above her ,

不 , 作为 天堂 他 似乎 多于 她 ,

不, 他仿佛天神一般高高在她之上。

[ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈhɑːrts] [tʃɔɪs] .
This love of her own heart's choice .

这 爱 的 她 自己的 心脏的 选择 :

这是她发自内心的选择。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][bɜːrθ][ɔːr] [ˈrɪtʃɪz] ,
It was not his birth or riches ,

它 曾是 不是 他的 出生 或者 财富 ,

这并非因为他的出身或财富,

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] [bles] ,
But that he was born to bless ,

但 那 他 曾是 出生 到 保佑 ,

但他生来就是为了祝福,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtreʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] ,
With the treasure of his wisdom ,

和 这 宝藏 的 他的 智慧 ,

凭借他丰富的智慧,

[ænd; ənd][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtendərnəs] .
And the wealth of his tenderness .

和 这 财富 的 他的 压痛 :

还有他那份深沉的温柔。

" [aɪsə; aɪ es ˈeɪ] [kreg] - [nɑːks] .
" **Isa Craig - Knox .**

" 伊萨 克雷格 - 诺克斯 :

“伊莎·克雷格-诺克斯。

[ˈdɔːrəz] [sliːp] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd][ʌnˈbroʊkən] , [waɪ] [ɡɑːrθ] [tɔːst] [ˈrestləsli] [ɑːn]
Dora's sleep was quite peaceful and unbroken , while Garth tossed restlessly on

朵拉的 睡觉 曾是 相当 和平 和 未破 , 尽管 加思 抛掷 躁动不安 在

[hɪz; ɪz][bed] [hæf][ðə; ði] [naɪt] ,
his bed half the night ,

他的 床 一半 这 夜晚 ,

多拉睡得很安稳, 一觉也没睡醒, 而加思却半夜辗转反侧难以入眠。

[ˈsterɪŋ] [ˈoʊpən] - [aɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
staring open - eyed into the darkness .

凝视 打开 - 眼睛 进入 这 黑暗 .

睁大双眼凝视着黑暗。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hær] [ˈprɪti] [ˈtrævəlɪŋ] [dres] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [freʃ]
She came down in the morning in her pretty travelling dress looking as fresh

她 来了 向下 在 这 早晨 在 她 漂亮的 旅行 裙子 寻找 作为 新鲜的

[ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

and bright as possible .

和 明亮的 作为 可能的 .

她早上穿着漂亮的旅行裙下来，看起来神采奕奕，容光焕发。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naɪt][ˈiːv(ə)n] [peɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] ;

She was not even pale as she had been the previous evening ;

她 曾是 不是 甚至 苍白 作为 她 有 到过 这 以前的 晚上 ;

她甚至没有像前一天晚上那样脸色苍白；

[ˈpɑːsəbli] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ləst] [naɪt] [hæd; həd] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [hɜːr; hær] , [ænd; ənd] [raʊzd]
possibly the excitement of last night had stimulated her , and roused

可能 这 激动 的 最后的 夜晚 有 刺激 她 , 和 唤醒

[hɜːr; hær][frʌm; frəm][hɜːr; hær] [ˈsædnəs] .

her from her sadness .

她 从 她 悲伤 .

或许是昨晚的兴奋刺激了她，让她从悲伤中振作起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][fləʃ][ðæn; ðən][ʌv; əv] [gɑːrθ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .

She was thinking more of Flo than of Garth this morning .

她 曾是 思维 更多的 的 弗洛 比 的 加思 这 早晨 .

今天早上她想的更多的是弗洛，而不是加思。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hær] [ˈkuːlnəs] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][hɜːr; hær] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [ɪn][ɔːl]
With all her coolness of judgment , and her disposition to meddle in all

和 全部 她 凉爽 的 判断 , 和 她 处置 到 插手 在 全部

[θɪŋz] [ˈspɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] [məˈtɪriəl] ,

things spiritual and material ,

事物 精神 和 材料 ,

尽管她判断力冷静，却又喜欢干涉一切精神和物质方面的事情，

[ˈdɔːrə] [ˈdɪrli] [lʌvd] [hɜːr; hær] [jʌŋ] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɔːrmlɪ] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][ðəm; ðəm][ɪn]

Dora dearly loved her young sisters , and was warmly beloved by them in

多拉 亲爱的 喜爱 她 年轻的 姐妹 , 和 曾是 热情地 心爱 经过 他们 在

[rɪˈtʃːrn] .

return .

返回 .

朵拉非常疼爱她的妹妹们，妹妹们也同样深爱着她。

[ˈbiːtriks] [wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hær] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [ˈhelpləsnəs]
Beatrix was at times almost too much for her , with her helplessness

比阿特丽克斯 曾是 在 时代 几乎 也 很多 为了 她 , 和 她 无助

[ænd; ənd] [ɪmˈpʌlsɪv] [weɪz] ,

and impulsive ways ,

和 冲动 方式 ,

贝娅特丽克丝有时几乎让她难以招架，她的无助和冲动行事方式令她束手无策。

[bʌt; bət][fləʃ][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hær][æz; əz][ðə; ði][ˈæp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hær] [aɪ] .

but Flo was to her as the apple of her eye .

但 弗洛 曾是 到 她 作为 这 苹果 的 她 眼睛 .

但弗洛对她来说就像是她的掌上明珠。

" [maɪ] [pʊr] [fləʃ] , [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [kʌt] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [her] , ['pɑ:pə] , " [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] ,
" **My poor Flo , I hope they will not have cut off her hair , papa , " she observed ,**
" 我的 贫穷的 弗洛 , 我 希望 他们 将要 不是 有 切 离开 她 头发 , 爸爸 , " 她 观察到 ,
" 可怜的弗洛, 爸爸, 我希望他们没有剪掉她的头发," 她说道。

[təndərli] ; " [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ˈprɪti] [her] , [ðʊθ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɑ:rkər][ðæn; ðən] [maɪn] . "
tenderly ; " she has such pretty hair , though it is darker than mine . "
温柔地 ; " 她 有 这样的 漂亮的 头发 , 尽管 它 是 较暗 比 矿 . "
温柔地说: "她的头发真漂亮, 虽然比我的头发颜色深。"

" [ɑ:] , [ˈdɔ:ri] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [ˈbɪznəs] [aɪ] [fɪr] , " [rɪ'tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər]
" **Ah , Dorrie , my dear , it is a bad business I fear , " returned her father**
" 啊 , 多莉 , 我的 亲爱的 , 它 是 一个 坏的 商业 我 害怕 , " 返回 她 父亲
[ˈmɔ:rnfəli] .
mournfully .
悲伤地 .
" 啊, 多莉, 我的宝贝, 恐怕这是一笔不好的生意," 她父亲悲伤地回答道。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [aɪ] [dɪsˈlaɪkt] [ðʊz] [ˈfɔ:rən] [sku:lz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðʊz] [ˈdʒɜ:rmən] [ˈdɑ:ktɜ:z] !
" **I always said that I disliked those foreign schools ; and then those German doctors !**
" 我 总是 说 那 我 不喜欢 那些 外国的 学校 ; 和 然后 那些 德语 医生 !
"
"
" 我一直都说我不喜欢那些外国学校; 还有那些德国医生! "

" [naʊ] , ['pɑ:pə] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ˈbi:tɪz] [əb'sɜ:rd] [ˈletər] [hæz; həz] [meɪd] [ju:; jʊ] [soʊ] [feɪnt] - [ˈhɑ:tɪd] , "
" **Now , papa , it is only Beattie's absurd letter has made you so faint - hearted , "**
" 现在 , 爸爸 , 它 是 仅有的 比蒂的 荒诞 信 有 制成 你 所以 头晕的 - 心地 , "
[rɪˈplaɪd] [ˈdɔ:rə] [ˈtʃɪrfəli] ,
replied Dora cheerfully ,
回复 多拉 愉快地 ,
" 爸爸, 只是贝蒂那封荒谬的信让您如此胆怯罢了," 朵拉兴高采烈地回答道。

" [æz; əz] [ðʊθ] [ˈgɜ:lz][ʌv; əv] [sev(ə)n'ti:n] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] , [ænd; ənd] [ˈbi:ti] [ɪˈspeʃəli] ! "
" **as though girls of seventeen are to be trusted , and Beattie especially ! "**
" 作为 尽管 女孩们 的 十七 是 到 是 可信 , 和 比蒂 尤其 ! "
" 好像十七岁的女孩就值得信任似的, 尤其是比蒂! "

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈbiətrɪks] [ɪz] [rɪˈmɑ:rkəbli] [ˈsensəb(ə)] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [eɪdʒ] , " [əb'zɜ:rvd] [gɑ:rθ] [ɪn][ə; eɪ]
" **I think Beatrix is remarkably sensible for her age , " observed Garth in a**
" 我 思考 比阿特丽克斯 是 非常 明智的 为了 她 年龄 , " 观察到 加思 在 一个
[ˈkɔ:stɪk] [toʊn] .
caustic tone .
腐蚀性物质 语气 .
" 我认为比阿特丽克斯年纪轻轻就非常懂事," 加思尖刻地说道。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈʌndər] - [ˈvæljuɪŋ] [hɜ:r; hər] ;
" **I cannot understand your always under - valuing her ;**
" 我 不能 理解 你的 总是 在下面 - 估值 她 ;
" 我无法理解你总是低估她;

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [twɑɪs] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [sens] [ðæt] [ˈflɔ:rəns] [hæz; həz] ,
in my opinion she has twice the amount of common sense that Florence has ,
在 我的 观点 她 有 两次 这 数量 的 常见的 感觉 那 佛罗伦萨 有 ,
依我之见, 她的常识是弗洛伦斯的两倍。

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [kɑ:ntɹəˈdɪktəri] [ˈmænər] .
" **he went on in a contradictory manner .**
" 他 去 在 在 一个 矛盾的 方式 .
他继续用自相矛盾的方式说道。

[gɑːrθ] [hæd; həd] [slept] ['bædli] , [ə; eɪ] [rer] [ə'kɜːrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['helθi] , [wel] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd]
Garth had slept badly , a rare occurrence in his healthy , well - regulated
加思 有 睡着了 糟糕 , 一个 稀有的 发生 在 他的 健康 , 出色地 - 受监管
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

加思昨晚睡得很差, 这在他健康规律的生活中实属罕见。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'membər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens]
and one that he was likely to remember for a long time with a sense
和 一 那 他 曾是 可能 到 记住 为了 一个 长的 时间 和 一个 感觉
[ʌ; əv][ɪ'ndʒəri] ;
of injury ;
的 受伤 ;

而且, 这件事他很可能会铭记很久, 并感到受伤;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][bæd][ɪ'hjuːmə] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self]
and he was irritable in consequence , and in a bad humor with himself
和 他 曾是 易怒的 在 结果 , 和 在 一个 坏的 幽默 和 他自己
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
and all the world .
和 全部 这 世界 .

因此他变得易怒, 对自己和全世界都感到不满。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['kwɔːrəl]
Nothing would have pleased him better this morning than a downright quarrel
没有什么 会 有 高兴 他 更好的 这 早晨 比 一个 彻头彻尾 争吵
[wɪð; wɪθ][ɪ'dɔːrə] ;
with Dora ;
和 多拉 ;

今天早上, 他最希望的就是和朵拉来一场酣畅淋漓的争吵;

[bʌt; bət] [ɪ'dɔːrəz] ['pɜːrfɪkt] ['tempər] [wʌz; wəz] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .
but Dora's perfect temper was invulnerable .
但 朵拉的 完美的 脾气 曾是 无敌的 .

但朵拉完美的脾气是刀枪不入的。

" [ðæt] ['oʊnli] [fʊz] [haʊ] [men] [dʒʌdʒ] [ʌ; əv][gɜːlz] - ['kærəktərz] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,
" **That only shows how men judge of girls ' characters , she returned ,**
" 那 仅有的 演出 如何 男人 法官 的 女孩们 - 人物 , " 她 返回 ,
"这只能说明男人是如何评判女孩品格的,"她回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɪ't(ə)l] [ʃrʌŋ] [ænd; ənd][æ; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] .
with a little shrug and an amused smile .
和 一个 小的 耸肩 和 一个 觉得好笑 微笑 .

他耸了耸肩, 脸上带着一丝玩味的微笑。

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] ['biːti] [ɪz] ['betər] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][naɪs] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
" **Because Beattie is better looking , and has a nice complexion ,**
" 因为 比蒂 是 更好的 寻找 , 和 有 一个 好的 肤色 ,
因为比蒂长得更好看, 而且肤色也很好,

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌ; əv] ['kɑːmən] [sens] .
she is endowed with a double portion of common sense .
她 是 捐赠 和 一个 双倍的 部分 的 常见的 感觉 .

她拥有双倍的常识。

[oʊ] , [juː; jʊ][men] ! " ['feɪkɪŋ] [hɜːr; hə] [hed] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiŋ] [sɔːrt][ʌ; əv] [wei] .
Oh , you men ! " shaking her head and laughing in a pitying sort of way .
哦 , 你 男人 ! " 摇晃 她 头 和 笑 在 一个 怜悯 种类 的 方式 .
"哦, 你们男人!"她摇着头, 带着怜悯的语气笑着说。

" [wiː; wi] [men] [ɑːr; ər] [ˈtɑːləɹəbli] [hɑːrd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒʌdʒmənt] ['sʌmtaɪmz] , " [rɪˈtɜːrnd] [gɑːrθ] ,
" **We men are tolerably hard in our judgment sometimes** , " **returned Garth** ,
" 我们 男人 是 勉强可以接受 难的 在 我们的 判断 有时 , " 返回 加思 ,
" 我们男人有时候判断力确实很苛刻 , " 加思回答道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ˈæŋɡər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
looking at her with a gleam of anger in his eyes ;
寻找 在 她 和 一个 闪耀 的 愤怒 在 他的 眼睛 ;
他怒视着她, 眼中闪过一丝怒火;

[bʌt; bət] [ˈdɔːrə] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪl] - [kənˈsiːld] ['sɑːrkæzəm] .
but Dora took no notice of the ill - concealed sarcasm .
但 多拉 采取 不 注意 的 这 患病的 - 暗 讽刺 .
但朵拉丝毫没有注意到这毫不掩饰的讽刺。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fiːl] [sɔːr] , [pʊr] [ˈfeləʊ] , [ˈʌndər] [ðə; ði]
It was so natural for him to feel sore , poor fellow , under the
它 曾是 所以 自然的 为了 他 到 感觉 疮 , 贫穷的 同伴 , 在下面 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .
在这种情况下, 他感到难过是很正常的, 可怜的人。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wəd] [wɑːnt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈkoʊksɪŋ] [ænd; ænd] [fɪˈnes] [tuː; tə] [tʃɑːrm]
She thought it would want a good deal of coaxing and finesse to charm
她 想法 它 会 想 一个 好的 交易 的 哄骗 和 技巧 到 魅力
[hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ɡʊd] [ˈhjuːməɹ] [əˈɡen] .
him into good humor again .
他 进入 好的 幽默 再次 .
她认为需要费一番功夫和技巧才能让他重新开心起来。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kənˈsɪdəɹət] [ænd; ænd] [ˈmaɪndfʌl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmfərt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl]
She was very considerate and mindful of his comfort throughout the whole
她 曾是 非常 周到 和 正念 的 他的 舒适 自始至终 这 所有的
[ʌv; əv] [ˈbrekfəst] - [taɪm] ,
of breakfast - time ,
的 早餐 - 时间 ,
整个早餐时间, 她都非常体贴周到, 时刻注意他的舒适度。

[ˈswiːtnɪŋ] [ænd; ænd] [prɪˈpeərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] [wɪð; wɪθ] [ˈekstrə] [ker] ,
sweetening and preparing his coffee with extra care ,
甜味剂 和 准备 他的 咖啡 和 额外的 关心 ,
他格外用心, 精心调制并加糖咖啡。

[ænd; ænd] [ˈiːv(ə)n] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ˈfeɪvərɪt] [sɔːs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [hændz] ;
and even bringing him some favorite sauce with her own hands ;
和 甚至 带来 他 一些 最喜欢的 酱 和 她 自己的 双手 ;
她甚至亲手给他送去了她最喜欢的酱料;

[bʌt; bət] [hɜːr; həɹ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈoʊvɜːtʃʊɹz] [tɔːrdz] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] [wɜːr; wər] [ɔːl] [rɪˈdʒektɪd] .
but her little overtures towards reconciliation were all rejected .
但 她 小的 序曲 向 和解 是 全部 拒绝 .
但她所有试图和解的举动都被拒绝了。

[gɑːrθ] [pʊt] [ðə; ði] [sɔːs] [əˈweɪ] [ˈsʌmwʌt] [ɑːstenˈteɪʃəsli] ,
Garth put the sauce away somewhat ostentatiously ,
加思 放 这 酱 离开 有些 炫耀地 ,
加思有些炫耀地把酱汁收了起来。

[ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm'self] [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ɪndʒəri][fɔːr; fər] [wɪt] [ðer; ðər]
and bore himself as though he had received an injury for which there
和 钻孔 他自己 作为 尽管 他 有 已收到 一个 受伤 为了 哪个 那里
[kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [fər'gɪvnəs] .
could be no forgiveness .
可以 是 不 饶恕 .
他一副遭受了不可饶恕的伤害的样子。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'luːf] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs]
He stood aloof as the servants crowded round the door and the young mistress
他 站立 超然 作为 这 仆人们 挤 圆形的 这 门 和 这 年轻的 情妇
[dɪ'spenst] [hɜːr; hər] ['pɑːrtɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .
dispensed her parting injunction .
分发 她 离别 禁令 .
他冷漠地站在一旁，看着仆人们围在门口，年轻的女主人交代了临别嘱咐。

[wen] [ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪkər][hæd; həd]['teɪkən] [daʊn] [hɪz; ɪz]
When the luggage was on the carriage , and the Vicar had taken down his
什么时候 这 行李 曾是 在 这 运输 , 和 这 牧师 有 已采取 向下 他的
[felt][hæt] ,
felt hat ,
毛毡 帽子 ,
当行李被装上马车，牧师摘下毡帽时，

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwəd] [ænd; ənd] ['hændɪd] ['dɔːrə][ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mʌt] ['dɪɡnəti] .
he came forward and handed Dora into the carriage with much dignity .
他 来了 向前 和 递交 多拉 进入 这 运输 和 很多 尊严 .
他走上前去，很有尊严地把朵拉交到马车里。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ['betər]
" **I hope you will have a tolerably pleasant journey , and find the invalid better**
" 我 希望 你 将要 有 一个 勉强可以接受 令人愉快的 旅行 , 和 寻找 这 无效的 更好的
,
,
,"
"我希望您旅途愉快，并尽快找到那位病人。"

" [hiː; hi] [sed] ['veri] ['ɡreɪvli] ; " [pliːz] [ɡɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['biːətrɪks] .
" **he said very gravely ; " please give my love to Beatrix .**
" 他 说 非常 严重地 ; " 请 给 我的 爱 到 比阿特丽克斯 .
他非常严肃地说：“请代我向贝娅特丽克丝问好。”

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['spʊʊkən] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [wɜːrdz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [lʌv; əv]
" **He had not spoken more than a dozen words throughout the whole of**
" 他 有 不是 说 更多的 比 一个 打 字 自始至终 这 所有的 的
['brekfəst] [taɪm] ,
breakfast time ,
早餐 时间 ,
"整个早餐时间，他一句话也没说，不超过十几句话。"

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɑːt] [fɔːr'ber] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] [θɹʌst] .
but he could not forbear this parting thrust .
但 他 可以 不是 忍耐 这 离别 推力 .
但他无法抑制这临别的冲动。

" [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][fləj] ! [nɑːt][tuː; tə] [pʊr] ['daːrlɪŋ] [fləj] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['dɔːrə] , ['lʊkɪŋ] ;
" **And not to Flo ! not to poor darling Flo ! " returned Dora , looking ;**
" 和 不是 到 弗洛 ! 不是 到 贫穷的 亲爱的 弗洛 ! " 返回 多拉 , 寻找 ;
"而且不能对弗洛！ 不能对可怜的弗洛！"朵拉看着她，回答道；

[æ̣t; ət̚][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪˈprɒʊtʃl̩] [ˈswiːtnəs] .
at him with reproachful sweetness .
在 他 和 责备的 甜味 .

带着责备的温柔看着他。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [pʊr] [ˈfeləʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][seɪ] ,
" **Oh , you poor fellow , I am so sorry for you , " her eyes seemed to say ,**
" 哦 , 你 贫穷的 同伴 , 我 是 所以 对不起 为了 你 , " 她 眼睛 似乎 到 说 ,
“哦，你这可怜的人，我真为你感到难过，”她的眼神似乎在说。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
as she waved her hand , and the carriage disappeared down the village .
作为 她 挥手 她 手 , 和 这 运输 消失 向下 这 村庄 .
她挥了挥手，马车便消失在了村庄深处。

[gɑːrθ] [θruː] [hɪz; ɪz] [pɔːrtˈmæntəʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt] [ˈsʌmwʌt] [ˈviːəməntli] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm]
Garth threw his portmanteau into the dog - cart somewhat vehemently when it came
加思 扔 他的 合成词 进入 这 狗 - 大车 有些 强烈地 什么时候 它 来了
[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
up to the door .
向上 到 这 门 .
当狗车开到门口时，加思有些激烈地把他的旅行箱扔进了狗车里。

[ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [pʊt][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˌmɪliˈærəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌstɪd]
The old nurse put her hand on his arm with the familiarity of a trusted
这 老的 护士 放 她 手 在 他的 手臂 和 这 熟悉 的 一个 可信
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
老护士像个值得信赖的朋友一样，亲切地把手放在他的胳膊上。

[ænd; ænd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət̚][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gəˈruːlɪti]
and tried to detain him , but he was in no mood for her garrulity
和 尝试 到 扣留 他 , 但 他 曾是 在 不 情绪 为了 她 喋喋不休
.
:
.
她试图拘留他，但他根本没心情听她唠叨。

" [dɪr] [mɪs] [ˈdɔːrə] , [fɪː; fɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes][ɔːl] , [ɪz][fɪː; fɪ][nɑːt] , [ˈmɪstər] . [ˈkleɪtən] ?
" **Dear Miss Dora , she is a blessing to us all , is she not , Mr . Clayton ?**
" 亲爱的 错过 多拉 , 她 是 一个 祝福 到 我们 全部 , 是 她 不是 , 先生 . 克莱顿 ?
“亲爱的朵拉小姐，她是我们所有人的福星，对吧，克莱顿先生？”

[sʌt̚] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈkriːtʃər] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [sʌt̚] [waɪz] , [ˈwʊmənli] [weɪz] ; [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]
such a pretty creature , and with such wise , womanly ways ; for all the world
这样的 一个 漂亮的 生物 , 和 和 这样的 明智的 , 女性 方式 ; 为了 全部 这 世界
[laɪk][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
like her mother ,
喜欢 她 母亲 ,
她真是个漂亮的姑娘，而且举止优雅，很有女人味；简直和她母亲一模一样。

" [kraɪd] [nɜːrs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈredi] [ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] [ˈtrɪklɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈrɪŋk(ə)ld]
" **cried nurse , with the ready tear of old age trickling down her wrinkled**
" 哭 护士 , 和 这 准备好 撕 的 老的 年龄 涓涓细流 向下 她 皱
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .
“护士喊道，老年人的眼泪顺着她布满皱纹的脸颊滑落下来。”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:r; ə] [dɪr] [ˈgɜ:lz] , [bles] [ðer; ðər] [swi:t] [ˈfeɪsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ə][nɑ:t][ˈi:kwəl][tu:; tə]
" **The others are dear girls , bless their sweet faces , but they are not equal to**
" 这 其他的 是 亲爱的 女孩们 , 保佑 他们的 甜的 面孔 , 但 他们 是 不是 平等的 到
[mɪs] [ˈdɔ:rə] . "
Miss Dora . "
错过 多拉 . "

“其他女孩也都很可爱，她们的脸蛋也很甜美，但她们比不上朵拉小姐。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , [nɜ:rs] ; [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [sʌt] [ˈpærəɡɒnz][ɪn][wʌn] [haʊs] , "
" **Of course not , nurse ; there could not be two such paragons in one house ,** "
" 的 课程 不是 , 护士 ; 那里 可以 不是 是 二 这样的 典范 在 一 房子 , "
[rɪˈtɜ:rnd] [ɡɑ:rθ] ,
returned Garth ,
返回 加思 ,

“当然不是，护士；一个家里不可能有两个这样的典范，”加思回答道。

[ˈskwi:zɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənɪz] [hɑ:rd][hænd] ,
squeezing the old woman's hard hand ,
挤压 这 老的 女性的 难的 手 ,
紧紧握住老妇人粗糙的手，

[ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ˈwɪs(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] [ˈmaʊntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][reɪnz] [ɪn]
and trying to whistle as he mounted to his seat and took the reins in
和 尝试 到 哨 作为 他 安装 到 他的 座位 和 采取 这 缰绳 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他一边试图吹口哨，一边登上马鞍，握住缰绳。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
but the whistle was a failure .
但 这 哨 曾是 一个 失败 .
但哨子却失灵了。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] - [ru:m] [ˈsʌmwʌt] [ˈbɪtərli] [æz; əz][hi:; hi] [droʊv] [ɔ:f] .
He looked up at the porch - room somewhat bitterly as he drove off .
他 看起来 向上 在 这 门廊 - 房间 有些 苦涩地 作为 他 驾驶 离开 .
他开车离开时，带着几分苦涩地抬头看了一眼门廊房间。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:t] , [soʊ][hi:; hi][toʊld]
He was shaking off the dust of the place from his feet , so he told
他 曾是 摇晃 离开 这 灰尘 的 这 地方 从 他的 脚 , 所以 他 讲述
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

他抖掉脚上的尘土，心想：

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] , [rɪˈzentf(ə)l] [peɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] .
but there was a hard , resentful pain at his heart as he did so .
但 那里 曾是 一个 难的 , 不满 疼痛 在 他的 心 作为 他 做过 所以 .
但这样做的时候，他的心中却充满了痛苦和怨恨。

[noʊ][wʌn] [nu:] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər] [wen] [hi:; hi] [əˈpɪrd] [hɑ:t][ænd; ənd]
No one knew what to make of the young master when he appeared hot and
不 一 知道 什么 到 制作 的 这 年轻的 掌握 什么时候 他 出现 热的 和
[ˈdʌsti] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rks] .
dusty at the works .
尘土飞扬 在 这 作品 .
当这位年轻的主人满身是汗、满身灰尘地出现在工地上时，没有人知道该如何看待他。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bin] ['saʊndli] ['reɪtɪd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [slait] [ə'mɪ(ə)n]
Two or three of the men had been soundly rated for some slight omission
二 或者 三 的 这 男人 有 到过 稳固地 评级 为了 一些 轻微 省略
[ʌv; əv]['du:ti] ,
of duty ,
的 责任 ;

其中两三个人因为一些轻微的失职行为而被认真评价过。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['lektʃərz] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd]['evər] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and one of the severest lectures that he had ever received from his
和 一 的 这 最严重 讲座 那 他 有 曾经 已收到 从 他的
[ˈbrʌðəz] [hæd; həd] [bin] ['dɪnd] ['ɪntu:] ['tɛdz] [ə'stɔ:nɪʃt] [ɪr] .
brother had been dinned into Ted's astonished ear .
兄弟 有 到过 晚餐 进入 泰德的 惊讶 耳朵 .

他哥哥对他进行了一番严厉的训斥，这是他有生以来受到的最严厉的训斥之一，训斥的声音传入了泰德惊愕的耳中。

" [aɪ][eɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['leɪzɪnəs] [ænd; ənd][wɑ:nt][ʌv; əv] [pʌŋktʃu'æləti] ;
" **I am sick of your laziness and want of punctuality** ;
" 我 是 生病的 的 你的 懒惰 和 想 的 准时 ;

“我受够了你的懒惰和不守时；

[ɪf] [ju; jʊ] ['kænɑ:t] [fʊl'fɪl] [jɔr; jər] ['du:tɪz] ['prɑ:pərli] [ju; jʊ][mʌst; məst] [faɪnd] [wɜ:rk] ['els,wer] ,
if you cannot fulfil your duties properly you must find work elsewhere ,
如果 你 不能 实现 你的 职责 适当地 你 必须 寻找 工作 别处 ,

如果你不能胜任工作，就必须另谋出路。

" ['stɔ:rmɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər][ʌv; əv] - .
" **stormed the young master of Warstdale** .
" 暴风雨 这 年轻的 掌握 的 - .

“沃斯代尔的年轻主人怒吼道。”

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [swi:t] ['tempər] ,
With all his sweet temper ,
和 全部 他的 甜的 脾气 ,

尽管他性情温和，

[ted] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'du:][nɑ:t][tu:; tə] [fler] [ʌp] [ænd; ənd] [get] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
Ted had much ado not to flare up and get into a passion .
泰德 有 很多 阿多 不是 到 耀斑 向上 和 得到 进入 一个 热情 .

泰德费了好大劲才忍住没发火，没让自己情绪失控。

" ['hævənt] [wi;; wi][ɔ:l] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] ['naɪsli] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rkɪs] !
" **Haven't we all caught it nicely at the works** !
" 还没有 我们 全部 捕捉 它 很好 在 这 作品 !

“难道我们在工厂里都没被好好地‘感染’过吗！”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [skru:] [lu:s] ['sʌmwər] , " [əb'zɜ:vɪd] [ted] [kɑ:nfɪ'denʃəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ðæt]
there is a screw loose somewhere , " **observed Ted confidentially to his sisters that**
那里 是 一个 拧紧 松动的 某处 , " 观察到 泰德 保密 到 他的 姐妹 那
[i:vniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

“肯定是哪里出了问题，”那天晚上，泰德悄悄地对他的姐妹们说道。

[æz; əz] [gɑ:rθ] [droʊv] [ðə; ði][dɔ:g] - [kɑ:rt] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪblz] .
as Garth drove the dog - cart round to the stables .
作为 加思 驾驶 这 狗 - 大车 圆形的 到 这 马厩 .

加思驾着狗车绕到马厩去。

[ðə; ði] ['brʌðəz] [hæd; həd] ['drɪvɪn] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɑ:ri] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ted] ,
The brothers had driven home from the quarry in perfect silence , **and Ted** ,
这 兄弟 有 驱动 家 从 这 采石场 在 完美的 沉默 , 和 泰德 ,

兄弟俩一路沉默地从采石场开车回家，泰德.....

[hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sɔ:r] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈreɪtɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] ,
who was still a little sore over the rating he had received ,
WHO 曾是 仍然 一个 小的 疮 超过 这 等级 他 有 已收到 ,
他仍然对自己的评分有些耿耿于怀。

[hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tu:; tə] [prəˈmoʊt] [tɪrflnəs] .
had made no attempt to promote cheerfulness .
有 制成 不 试图 到 推动 愉悦 .
没有采取任何措施来营造轻松愉快的氛围。

" [aɪ][hoʊp][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈdɔ:rə] , " [əbˈzɜ:rvd] [ˈlæŋli] ,
" **I hope there is nothing wrong between him and Dora** , " **observed Langley** ,
" 我 希望 那里 是 没有什么 错误的 之间 他 和 多拉 , " 观察到 兰利 ,
"我希望他和朵拉之间没有什么问题,"兰利说道。

[ˈdra:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæŋkʃəsli] .
dropping her work a little anxiously .
下降 她 工作 一个 小的 焦虑地 .
她有些焦虑地放下手中的工作。

[pʊr] [soʊl] , [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈtrʌblz] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈnɜ:rʌs] ;
Poor soul , her own troubles had made her nervous ;
贫穷的 灵魂 , 她 自己的 麻烦 有 制成 她 紧张的 ;
可怜的人儿, 她自己的烦恼让她变得紧张不安;

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] [ted] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [hɜ:r; hər] .
but on that point Ted could not enlighten her .
但 在 那 观点 泰德 可以 不是 开导 她 .
但泰德在这点上无法给她解答。

[ˈevɪdəntli] [gɑ:rθ] [hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [keɪm] [ɪn]
Evidently Garth had attempted to recover his temper , for he came in
显然 加思 有 尝试过 到 恢复 他的 脾气 , 为了 他 来了 在
[ˈprez(ə)ntli] ,
presently ,
目前 ,
显然加思已经试图平复他的怒气, 因为他很快就进来了。

[ænd; ənd] [ˈgri:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [əˈfekʃənətli] .
and greeted his sisters affectionately .
和 问候 他的 姐妹 亲切地 .
他亲切地向他的姐妹们问好。

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][hæv; həv][lɔ:st][jʊr; jər] [ˈhederk] , [ˈlæŋli] ?
" **I hope you have lost your headache , Langley ?**
" 我 希望 你 有 丢失的 你的 头痛 , 兰利 ?
"兰利, 希望你的头痛已经消失了吧? "

" [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈpeɪpər] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˌpɪrɪˈɑ:dɪk(ə)] ,
" **he said , as he took up the paper knife and the latest periodical** ,
" 他 说 , 作为 他 采取 向上 这 纸 刀 和 这 最新的 期刊 ,
"他一边说着, 一边拿起裁纸刀和最新一期的期刊,"

[ænd; ənd] [wɪðˈdru:] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and withdrew with them to the window .
和 退出 和 他们 到 这 窗户 .
然后和他们一起退到窗边。

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðəm; ðəm][ɔ:f] ?
" **Did you see them off ?**
" 做过 你 看 他们 离开 ?
你送他们走了吗?

[hæv; həv] [ðei] [hæd; həd] ['eni] ['betər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['flɒrəns] ？
Have they had any better accounts of Florence ？
有 他们 有 任何 更好的 账户 的 佛罗伦萨 ？

他们有没有关于佛罗伦萨的更好描述？

[ju:; jʊ] [lʊk] ['taiəd][ænd; ənd] [dʌn] [ʌp] , [gɑ:rθ] , " [in'kwaiəd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['æŋkʃəsli] .
You look tired and done up , Garth , " enquired his sister anxiously .
你 看 疲劳的 和 完毕 向上 , 加思 , " 询问 他的 姐姐 焦虑地 .

“加思，你看上去很疲惫，但又打扮得很精致，”他妹妹焦急地问道。

" [jes] ； [ðei] [went] [ɔ:f] [ɔ:l] [raɪt] .
" Yes ; they went off all right .
" 是的 ； 他们 去 离开全部 正确的 .

“是的，他们顺利出发了。”

[mɪs] ['kʌnɪŋ.hæm] [sendz] [hɜ:r; hər] [lʌv] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['kæθi] .
Miss Cunningham sends her love to you and Cathy .
错过 坎宁安 发送 她 爱 到 你 和 凯茜 .

坎宁安小姐向您和凯茜致以问候。

[ðei] [meɪd] [em 'i:] ['veri] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:][maɪ][oʊld] [ru:m] .
They made me very comfortable as usual , and gave me my old room .
他们 制成 我 非常 舒服的 作为 通常 , 和 给予 我 我的 老的 房间 .

他们像往常一样让我感觉很舒适，还给了我以前的房间。

" [gɑ:rθ] [wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [baɪ][ðə; ði] ['i:vniŋ] [laɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] .
" Garth was trying to read by the evening light , and his face was hidden .
" 加思 曾是 尝试 到 读 经过 这 晚上 光 , 和 他的 脸 曾是 隐 .

“加思试图借着傍晚的灯光看书，他的脸被遮住了。”

" [wʌn] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ; ['dɔ:rə][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['mænɪdʒər] , "
" One is always comfortable at the Vicarage ; Dora is such a capital manager , "
" 一 是 总是 舒服的 在 这 牧师住宅 ; 多拉 是这样的 一个 首都 经理 , "
[rɪ'tɜ:rnd] ['læŋli] ,
returned Langley ,
返回 兰利 ,

“住在牧师住宅总是很舒服；多拉真是个理财高手，”兰利回答道。

[fi:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [ɪn] ['femənɪn] ['fæj(ə)n] .
feeling her way in feminine fashion .
感觉 她 方式 在 女性 时尚 .

她正摸索着如何展现女性魅力。

" [pʊr] [gɜ:rl] , ['flɒrənsɪz] ['ɪlnəs] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][sæd]['traɪəl][tu:; tə][hɜ:r; hər] . "
" Poor girl , Florence's illness must be a sad trial to her . "
" 贫穷的 女孩 , 佛罗伦萨的 疾病 必须 是 一个 伤心 审判 到 她 . "

“可怜的女孩，弗洛伦斯的病情对她来说一定是一种痛苦的折磨。”

" [həmʃ] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[fi:; fi] [teɪks] [aɪ 'ti:] [æz; əz] ['ku:lɪ] [æz; əz][fi:; fi] [dʌz] [mʊʊst] [θɪŋz] .
she takes it as coolly as she does most things .
她 需要 它 作为 冷静地 作为 她 做 最多 事物 .

她对此事表现得像对待大多数事情一样冷静。

[wen] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [laɪts] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ti:] ? " [di'mɑ:ndɪd]
When are the lights coming , and what has become of tea ? " demanded
什么时候 是 这 灯 未来 , 和 什么 有 变得 的 茶 ? " 要求
[gɑ:rθ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪrɪtəbli] ;
Garth , a little irritably ;
加思 , 一个 小的 易怒地 ;

“灯什么时候来？茶呢？”加思有些不耐烦地问道；

[ænd; ənd] ['læŋli] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][æsk] ['eni] [mɔ:ɹ] ['kwɛstʃənz] .
and Langley knew that she was not to ask any more questions .
和 兰利 知道 那 她 曾是 不是 到 问 任何 更多的 问题 .
兰利知道她不能再问任何问题。

[ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest][dɪd] [mʌtʃ] [tɔ:ɹdz] [rɪ'stɔ:ɹɪŋ] [gɑ:rθs] ['aʊtwəɹd] [ekwə'ɪnəməti] ,
A good night's rest did much towards restoring Garth's outward equanimity ,
一个 好的 夜晚 休息 做过 很多 向 恢复 加思的 向外 平静 ,
一夜好眠极大地恢复了加思表面上的平静。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl] [tʃeɪft] ['si:kɹətli] ['ʌndər] [ðə; ði][mɔ:ɹtɪfɪ'keɪ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [ʌndər'gɑ:n] [wɪð; wɪθ]
but he still chafed secretly under the mortification he had undergone with
但 他 仍然 擦伤 偷偷 在下面 这 屈辱 他 有 经历 和
[ə; eɪ] ['sɔ:ɹnəs] [ðæt] [səɹ'praɪzd] [hɪm'self] .
a soreness that surprised himself .
一个 疼痛 那 惊讶 他自己 .

但他内心深处仍然因为所遭受的羞辱而感到隐隐作痛，这种疼痛甚至让他自己都感到惊讶。

[ðə; ði] [tʃek] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:v] [hæd; həd] ['æŋgəɹd] [ænd; ənd] [ɪm'bitəɹd] [hɪm; ɪm] .
The check he had received had angered and embittered him .
这 查看 他 有 已收到 有 愤怒 和 愤懑 他 .
他收到的那张支票让他感到愤怒和痛苦。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ]['dɔ:ɹə] , ['æftər][ðə; ði]['ju:ʒuəl][ɪn,tɜ:ɹprə'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:ɹd] ;
He was not in love with Dora , after the usual interpretation of the word ;
他 曾是 不是 在 爱 和 多拉 , 后 这 通常 解释 的 这 单词 ;
[ˌnevərðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

他并没有像通常理解的那样爱上朵拉；然而，

[hɜ:ɹ; həɹ] [joʊk] [leɪ] ['hevi] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
her yoke lay heavy upon him .
她 轭 躺 重的 之上 他 .
她的枷锁沉重地压在他身上。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][hæd; həd] [grəʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [grəʊθ] ; [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:ɹnɪd]
The friendship between them had grown with his growth ; he had learned
这 友谊 之间 他们 有 生长 和 他的 生长 ; 他 有 学习
[tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ] [aɪz] ,
to see with her eyes ,
到 看 和 她 眼睛 ,
他们之间的友谊随着他的成长而加深；他学会了用她的眼睛去看世界。

[ænd; ənd] [ri:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ]['dʒʌdʒmənt] .
and read with her judgment .
和 读 和 她 判断 .
并以她的判断力来解读。

[ɪn][ə; eɪ] [ku:l] , [ˈtempərət] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [wu:d] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm]
In a cool, temperate sort of way he had loved and wooed her from
在一个凉爽的, 温带 种类 的 方式 他 有 喜爱 和 追求 她 从
[hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪst] [ˈmænhʊd] .
his earliest manhood .
他的 最早 男子气概 .

他从青年时代起就以冷静、温和的方式爱慕和追求她。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
He had been a trifle indifferent to women in general .
他 有 到过 一个 琐事 冷漠 到 女性 在 一般的 .

他一直以来对女性都有些冷漠。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] , [ðæt] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈdɔ:rə] .
When the time came to take a wife, that wife should be Dora .
什么时候 这 时间 来了 到 拿 一个 妻子 , 那 妻子 应该 是 多拉 .

到了娶妻的时候, 那个妻子就应该是朵拉。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'reɪndʒd] .
But now the plan of his life was disarranged .
但 现在 这 计划 的 他的 生活 曾是 混乱 .

但现在他的人生计划被打乱了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] ,
He had waited long enough ,
他 有 等待 长的 足够的 ,

他已经等了够久了,

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [noʊ] [mɔ:r] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ] ;
and now he told himself that no more time should be given her ;
和 现在 他 讲述 他自己 那 不 更多的 时间 应该 是 给定 她 ;

现在他告诉自己, 不能再给她任何时间了;

[hi:; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:t] ;
he would shake off the dust of the place from his feet ;
他 会 摇 离开 这 灰尘 的 这 地方 从 他的 脚 ;

他会抖掉脚上的尘土;

[hi:; hi] [wʊd] [ber] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [tə:rdz] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [bɪˈlɔ:ŋɪŋz] ;
he would bear himself as a stranger towards her and her belongings ;
他 会 熊 他自己 作为 一个 陌生人 向 她 和 她 财物 ;

他会像对待陌生人一样对待她和她的物品;

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz][hɑ:t] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [sʌt]
but even while his indignation was hot within him, he knew that such
但 甚至 尽管 他的 愤慨 曾是 热的 之内 他 , 他 知道 那 这样的

[ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][veɪn] .
resolution would be vain .
解决 会 是 徒劳 .

即使他内心充满愤慨, 他也知道这样的决心是徒劳的。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [hæd; həd][hi:; hi] [ˈhoʊli] [rɪˈlɪŋkwɪft] [ɔ:l] [hoʊps] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
Not even now had he wholly relinquished all hopes of her .
不是 甚至 现在 有 他 完全 放弃 全部 希望 的 她 .

即使到了现在, 他也没有完全放弃对她的所有希望。

[tru:] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sɪnd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡrævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfens]
True, she had sinned against him, and the gravity of the offence
真的 , 她 有 罪过 反对 他 , 和 这 重力 的 这 罪行

[dɪˈmɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ˈpʌnɪʃmənt] .
demanded a fitting punishment .
要求 一个 配件 惩罚 .

没错, 她确实得罪了他, 而且罪行的严重性要求受到相应的惩罚。

[wel] , [hi:; hi] [wʊd] [hoʊld] [ə'lu:f] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [tri:t] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ɔ:l] [ə'keizənz]
Well , he would hold aloof from her , and treat her on all occasions
出色地 , 他会抓住超然从她 , 和对待她在全部场合
[wið; wiθ] ['stʌdid] ['koʊldnəs] ,
with studied coldness ,
和 研究 寒冷 ,

他会刻意疏远她, 在任何场合都对她的表现得冷淡。

[ʌn'tɪl] [ji:; ji] [wʊd] [riɪd] [hɜ:r'self] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊməni] ['fɑ:li] , [ænd; ənd] [kə'pitʃuleɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn]
until she would rid herself of this womanish folly , and capitulate on his own
直到 她 会 摆脱 她自己 的 这 女人气 蠢事 , 和 投降 在 他的 自己的
[tɜ:rmz] .
terms .
条款 .

直到她摆脱了这种女人的愚蠢, 并按照他的条件屈服为止。

[ðen] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] , [wʊd] [hi:; hi] [fər'ɡɪv] [hɜ:r; hər] ,
Then , and then only , would he forgive her ,
然后 , 和 然后 仅有的 , 会 他 原谅 她 ,
[fɔ:rmə] .
只有到那时, 他才会原谅她。

[ænd; ənd] [reiz] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rmər] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][f'eɪvər] .
and raise her to the former measure of his favor .
和 增加 她 到 这 以前的 措施 的 他的 偏爱 .
[fɔ:rmə] .
并使她恢复到 he 先前宠爱的程度。

[ðə; ði] [sə'rendər] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt][mʌst; məst][bi:; bi][təʊt(ə)l] .
The surrender on her part must be total .
这 投降 在 她 部分 必须 是 全部的 .
[təʊt(ə)l] .
她必须彻底投降。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][noʊ] ['sɔ:ftnəs] , [noʊ][hæf] - ['meʒərz] , [noʊ] [kən'sɪli;eɪtɪŋ] [pər'sweɪʒ(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz]
There should be no softness , no half - measures , no conciliating persuasion on his
那里 应该 是 不 柔软 , 不 一半 - 措施 , 不 和解 劝说 在 他的
[pər'sweɪʒ(ə)n] .
;
;
;
;

对他不能有任何软弱, 不能采取折衷措施, 不能进行任何安抚性的劝说;

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər][aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [jeɪ] , [jeɪ] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [neɪ] , [neɪ] , [br'twi:n] [ðem; ðəm] .
for the future it should be yea , yea , or at least nay , nay , between them .
为了 这 未来 它 应该 是 是的 , 是的 , 或者 在 至少 不 , 不 , 之间 他们 .
[br'twi:n] .
对于未来, 他们之间应该要么是“是”, 要么至少是“不”。

[gɑ:rθ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [ðæt] ['deɪndʒərəs] [mu:d] [wen] [ə; eɪ] [strɔ:] [maɪt] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv]
Garth was just in that dangerous mood when a straw might decide the current of
加思 曾是 只是 在 那 危险的 情绪 什么时候 一个 稻草 可能 决定 这 当前的 的
[hɪz; ɪz] [wɪl] ,
his will ,
他的 将要 ,

加思当时情绪非常不稳定, 一根稻草就能左右他的意志走向。

[wen] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [maɪt] ['waɪd(ə)n][ðə; ði] [bri:tʃ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [kʊd; kəd][hæv; həv]
when a trifle might widen the breach which a word at one time could have
什么时候 一个 琐事 可能 扩大 这 违反 哪个 一个 单词 在 一 时间 可以 有
[spænd] .
spanned .
跨越 .

当一件小事就能扩大原本一句话就能跨越的鸿沟时。

[ˈdɔːrə][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʃiː; ʃɪ] [ˈrɪskt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][sent][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [frʌm; frəm]
Dora had little idea of the danger she risked when she sent her lover from
多拉 有 小的 主意 的 这 危险 她 冒险 什么时候 她 发送 她 情人 从
[hɜːr; hər] [ˌdiskənˈtentɪd] [ænd; ənd][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] .
her discontented and dissatisfied .
她 不满 和 不满 .
多拉丝毫没有意识到，当她把心怀不满的情人赶走时，自己冒了多大的危险。

" [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [em ˈiː] , [ˈdɔːrə] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə]
" You may find it very difficult to recall me , Dora , " he had said to
" 你 可能 寻找 它 非常 难的 到 记起 我 , 多拉 , " 他 有 说 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
“朵拉，你可能很难想起我，”他曾对她说。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˌprɪvɪʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪˈliːvd]
with some instinctive prevision of the truth , but she had not believed
和 一些 本能 预知 的 这 真相 , 但 她 有 不是 相信
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她凭着直觉预感到了真相，但她并不相信他。
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər][ʌv; əv] - [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈrestləs] [ænd; ənd]
For the first time the young master of Warstdale found himself restless and
为了 这 第一的 时间 这 年轻的 掌握 的 - 成立 他自己 不安 和
[ʌnˈhæpi] ;
unhappy ;
不开心 ;
沃斯代尔的年轻主人第一次感到焦躁不安；

[hɪz; ɪz] [ˈsliːpləs] [naɪt] [stɪl] [əˈbaɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][æn; ən] [ˌʌndɪˈzɜːrvd] [ænd; ənd] [ˈlæstɪŋ]
his sleepless night still abided in his mind as an undeserved and lasting
他的 失眠 夜晚 仍然 遵守 在 他的 头脑 作为 一个 不应得的 和 持久
[ˈɪndʒəri] .
injury :
受伤 :

那场不眠之夜仍然在他心中挥之不去，成为他不应承受的、挥之不去的伤痛。
[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hæd; həd][set][ɪn] [wet] [ænd; ənd] [ˈstɔːrmi] ; [ˈhevi] [ɔːˈtʌmnəl] [reɪnz] [swept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
The next day had set in wet and stormy ; heavy autumnal rains swept across the
这 下一个 天 有 放 在 湿的 和 暴风雨 ; 重的 秋季 雨 扫荡 穿过 这
[mʊəz] ,
moors ,
沼泽地 ,
第二天，天气阴雨连绵，狂风暴雨席卷了荒原。

[ænd; ənd] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [rʊəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈstræɡlɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv] - .
and flooded the country road , and the little straggling town of Hepshaw .
和 被淹 这 国家 路 , 和 这 小的 零散的 镇 的 - .
洪水淹没了乡村公路和零散的小镇赫普肖。
[gɑːrθ] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ted] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈtæsɪtʃrən] [ˈfæʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Garth had driven himself and Ted in the same taciturn fashion from the
加思 有 驱动 他自己 和 泰德 在 这 相同的 沉默寡言 时尚 从 这
[ˈkwaːrɪ] ,
quarry ,
采石场 ,
加思默默地开车带着泰德离开了采石场。

[ænd; ʌnd][bəʊθ][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , ['ʃivəriŋ] [ænd; ʌnd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ɪn][ðer; ðər]
and both had entered the house , shivering and uncomfortable , in their
和 两个都 有 进入 这 房子 , 瑟瑟发抖 和 不舒服 , 在 他们的
['drɪpɪŋ] ['gɑ:rmənts] .
dripping garments .
滴落 服装 .

两人穿着湿透的衣服，瑟瑟发抖，浑身不自在地走进了屋子。

" [oʊ] [ju:; jʊ] [pɔr] [dɪr] ['kri:tʃərz] , " [kraɪd] ['kæθi] , ['flaɪɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə] [rɪ'si:v]
" Oh you poor dear creatures , " cried Cathy , flying out into the hall to receive
" 哦 你 贫穷的 亲爱的 生物 , " 哭 凯茜 , 飞行 出去 进入 这 大厅 到 收到
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

“哦，你们这些可怜的小家伙们！”凯茜喊道，飞奔到大厅去迎接他们；

[bʌt; bət] [ted] [weɪvd] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] ['greɪvli] , [ænd; ʌnd] [ʃʊk] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] [wet] [njoʊ'faʊndlənd] .
but Ted waved her off gravely , and shook himself like a wet Newfoundland .
但 泰德 挥手 她 离开 严重地 , 和 摇晃 他自己 喜欢 一个 湿的 纽芬兰 .

但泰德严肃地挥手让她走开，然后像一只淋湿的纽芬兰犬一样抖了抖身子。

" - [tɔ:k] [nɑ:t][ʌv; əv] ['weɪstɪd] [jʌŋ] ['reɪndrɑ:ps] !
" ' Talk not of wasted young raindrops !
" - 讲话 不是 的 浪费 年轻的 雨滴 !
“不要谈论浪费的年轻雨滴！”

[ði:z] ['reɪndrɑ:ps] ['nevər]
these raindrops never
这些 雨滴 绝不

这些雨滴从未

[ɑ:r; ər] ['weɪstɪd] .
are wasted .
是 浪费 .

浪费了。

[ɪf] [ðeɪ] [ɪn'ɹɪtʃ] [nɑ:t][ðə; ði] [koʊt][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] , [ðer; ðər]['wɔ:tərz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]
If they enrich not the coat of my brother , their waters returning
如果 他们 丰富 不是 这 外套 的 我的 兄弟 , 他们的 水 返回

如果他们不使我兄弟的衣袍丰盛，他们的水就会归还

[bæk] [tu:; tə][maɪ][hæt] , [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [aɪ 'ti:] [fʊl] [ʌv; əv] [braʊn] ['mɔɪstʃər] ;
Back to my hat , shall fill it full of brown moisture ;
后退 到 我的 帽子 , 将 充满 它 满的 的 棕色的 水分 ;

回到我的帽子里，我要把它装满棕色的液体；

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌlstər] [sendz] [fɔ:rθ] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði]
For that which the Ulster sends forth returns again to the
为了 那 哪个 这 阿尔斯特 发送 前进 返回 再次 到 这

阿尔斯特所发出的，最终都会回到它那里。

[ɔɪl] - [klɔ:θ] .
oil - cloth .
油 - 布 .

油布。

['peɪʃ(ə)ns] , [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðəɪ]['leɪbər] ; [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðəɪ] ['feɪkɪŋ] , [maɪ]
Patience , accomplish thy labor ; accomplish thy shaking , my
耐心 , 完成 你的 劳动 ; 完成 你的 摇晃 , 我的

耐心，完成你的劳作；完成你的震颤，我的

[ˈbrʌðə] ；
brother ；
兄弟 ；

兄弟；

[brɔːd] - [klɒθ] [ænd; ənd] ['bʌkskɪn] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)]
Broad - cloth and buckskin are strong , and patience and muscle
广阔 - 布 和 鹿皮 是 强的 , 和 耐心 和 肌肉

粗呢和鹿皮结实耐用，耐心和肌肉也必不可少。

[ɑːr; ər] [strɔːŋgə] . "
are stronger . "
是 更强 ； "

更强壮。”

" [bəːʃ] , " [graʊld] [gɑːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlki] ['ʌndərtəʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊft] [pæst][hɪm; ɪm]
" **Bosh , " growled Garth in a sulky undertone , as he pushed past him**
" 博世 , " 咆哮 加思 在 一个 闷闷不乐的 底色 , 作为 他 推动 过去的 他
['sʌmwʌt] ['kɜːrtli] .
somewhat curtly .
有些 简短地 ；

“呸,”加思闷闷不乐地低声咕哝着，然后有些粗鲁地推开他走了过去。

[ted] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːrnfəli] .
Ted shook his head mournfully .
泰德 摇晃 他的 头 悲伤地 ；

泰德悲伤地摇了摇头。

" - [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][naɪs][tuː; tə] [siː] , -
" ' **I knew a young man nice to see** , '
" - 我 知道 一个 年轻的 男人 好的 到 看 , -

“我认识一位很讨人喜欢的年轻人，”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)] [bɔɪ] ；
" **continued the incorrigible boy** ；
" 持续 这 不可救药 男生 ；

“那个无可救药的男孩继续说道；

" - [brɪwer] ！ [brɪwer] ！
" ' **Beware ! beware !**
" - 提防 ！ 提防 ！

“当心！当心！ ”

[trʌst] [hɪm; ɪm][nɔːt] , [hiː; hi] [wɪl] ['bʊli] [ðiː] ；
Trust him not , he will bully thee ；
相信 他 不是 , 他 将要 欺负 你 ；

不要相信他，他会欺负你；

[teɪk] [ker] ！
Take care !
拿 关心 ！

小心！

[teɪk] [ker] ！ - "
take care ! ' "
拿 关心 ！ - "

小心！ ”

" [wət'evər] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['tɛdi] [daɪ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['kəʊksɪŋli] .
" **Whatever is the matter with him , Teddie dear ?** " **asked his sister coaxingly** .
" 任何 是 这 事情 和 他 , 泰迪 亲爱的 ? " 问 他的 姐姐 哄骗地 ；

“泰迪亲爱的，他怎么了？ ”他妹妹哄着问道。

" [hʌ] ！
" **Hush** ！
" 嘘 ！

嘘！

" [ɪn][ə; eɪ] [ˌmelədrəˈmætɪk] [tuːn] ； " ['med(ə)l] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ˈmɪstərɪz] [ðæt] [brɪˈb:ŋ] [nɑ:t][tu:; tə][ðəɪ]
" **in a melodramatic tone** ； " **meddle not with mysteries that belong not to thy**
" 在 一个 戏剧性的 语气 ； " 插手 不是 和 谜团 那 属于 不是 到 你的
[ˈfi:meɪl] [ˈprɑ:vɪns] ， [kɑ:θəˈi:nə] [em aɪ ˈeɪ] .
female province , **Catherina mia** .
女性 省 , 卡特琳娜 米娅 .

“用戏剧化的语气说；“不要干涉不属于你女性领域的秘密，我的凯瑟琳娜。”

[haʊ] [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [dɑ:rk] [di:d] [ˈfetərz] [ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈhæpi] [jʌŋ] [mæn]
How do you know what dark deed fetters the conscience of that unhappy young man
如何 做 你 知道 什么 黑暗的 契据 镣铐 这 良心 的 那 不开心 年轻的 男人
？
？
？

你怎么知道是什么黑暗的罪行束缚着那个不幸的年轻人的良心？

[dɪd][ju:; jʊ] [rɪˈmɑ:rk] [ðə; ði] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ， [ðə; ði] [fraʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] ，
Did you remark the gleam in his eye , **the frown on his brow** ,
做过 你 评论 这 闪耀 在 他的 眼睛 , 这 皱眉 在 他的 眉头 ,
你注意到他眼中闪烁的光芒和紧锁的眉头了吗？

[æz; əz][hi:; hi] [rʌʃt] [pæst][em ˈi:][dʒʌst] [naʊ] ？ [rɪˈmɔ:rs] [ˈoʊnli][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈkɪndld] [ðæt] [ˈfjʊri] .
as he rushed past me just now ? remorse only could have kindled that fury .
作为 他 匆忙 过去的 我 只是 现在 ？ 悔恨 仅有的 可以 有 点燃 那 愤怒 .

刚才他从我身边疾驰而过时，只有悔恨才能激起他那样的怒火。

[ˈdɔ:rə][ænd; ənd] [dɪˈsper] [spi:k] [ɪn] [ˈevri] [ˈfi:tʃər] . "
Dora and despair speak in every feature . "
多拉 和 绝望 说话 在 每一个 特征 . "

朵拉和绝望贯穿了每一处细节。

" [oʊ] [du:; bi:; bi][ˈkwaɪət] , [ju:; jʊ] [rɪˈdɪkjələs] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [em ˈi:][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [ˈænsər] .
" **Oh do be quiet , you ridiculous boy , and give me a sensible answer** .
" 哦 做 是 安静的 , 你 荒谬的 男生 , 和 给 我 一个 明智的 回答 .

“哦，你这个荒唐的男孩，请安静，给我一个合理的答案。”

" [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:rðər] [frʌm; frəm] [ˈtɛdʒ] [ˈpɜ:rpəs] .
" **But nothing was farther from Ted's purpose** .
" 但 没有什么 曾是 更远 从 泰德的 目的 .

但这与泰德的目的截然相反。

[hɪz; ɪz] [ˈægrəvɛrtɪd] [ˈfi:lɪŋz] [ˈni:dɪd] [sʌm; səm] [ˈaʊtlet] .
His aggravated feelings needed some outlet .
他的 加重 情怀 需要 一些 出路 .

他烦躁的情绪需要发泄。

[ænd; ənd] [wen] [gɑ:rθ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] , [rɪˈfreʃt] [ænd; ənd][ɑ:r ˈi: - [ˈhæbɪtɪd] ,
And when Garth made his appearance , refreshed and re - habited ,
和 什么时候 加思 制成 他的 外貌 , 焕然一新 和 关于 - 居住地 ,

当加思出现时，他精神焕发，衣着整洁。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˈkæθi] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [ɪn][fɪts][ʌv; əv] [ˈmerɪmənt] ,
he found Cathy sitting on the stairs in fits of merriment ,
他 成立 凯茜 坐着 在 这 楼梯 在 适合 的 欢乐 ,

他发现凯茜坐在楼梯上，开怀大笑。

[waɪl] [tɛd] [strʌtɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʃ] [ˈspɔːtɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz][Λv; əv] [ˈnɑːnsɛns] .
while Ted strutted to and fro spouting pages of nonsense .
尽管 泰德 昂首阔步 到 和 弗 喷水 页面 的 废话 .

而泰德则趾高气扬地来回踱步，滔滔不绝地讲着一页又一页的废话。

[hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfuːlɪʃ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] ;
He stopped and looked a little foolish at this sudden apparition ;
他 停止 和 看起来 一个 小的 愚蠢 在 这 突然 幻影 ;

他停下脚步，看着这突如其来的景象，脸上露出了些许傻气；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] [Λv; əv][hɪz; ɪz][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
but his brother took no notice of his confusion .
但 他的 兄弟 采取 不 注意 的 他的 困惑 .

但他哥哥并没有注意到他的困惑。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː; jər][wet] [θɪŋz] [ɑːn] [ˈeni] [bɔːŋgər] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [əˈtæk] [Λv; əv]
" **If you keep your wet things on any longer you will have an attack of**
" 如果 你 保持 你的 湿的 事物 在 任何 更长 你 将要 有 一个 攻击 的
[ˈruːmətɪzəm] ,
rheumatism ,
风湿病 ,

“如果你再让湿衣服穿着太久，你会得风湿病的。”

" [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] [ˈkəʊldli] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [pæst][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ][hɔːl] [dɔːr] .
" **he remarked coldly , as he made his way past them to the hall door .**
" 他 评论 冷冷地 , 作为 他 制成 他的 方式 过去的 他们 到 这 大厅 门 .

他冷冷地说道，然后从他们身边走过，走向大厅门口。

[bəʊθ][Λv; əv][ðəm; ðəm] [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [slæmd] [ˈvaɪələntli] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
Both of them started as it slammed violently after him .
两个都 的 他们 开始 作为 它 猛烈抨击 暴力 后 他 .

两人都吓了一跳，因为那东西猛烈地向他袭来。

" [wer] [hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [reɪn] ? " [æskt] [ˈkæθɪ] , [ɪn] [mʌtʃ] [dɪˈstres] ,
" **Where has he gone in all this rain ? " asked Cathy , in much distress ,**
" 在哪里 有 他 已消失 在 全部 这 雨 ? " 问 凯茜 , 在 很多 痛苦 ,
"他冒着这么大的雨去哪儿了? "凯茜焦急地问道。

[bʌt; bət] [tɛd] [ˈoʊnli] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [pliːzd] .
but Ted only shrugged his shoulders , and tried not to look pleased .
但 泰德 仅有的 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 尝试 不是 到 看 高兴 .

但泰德只是耸了耸肩，努力不让自己露出高兴的表情。

[fɔːr; fər][wʌns][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəːz] [ˈæbsəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] .
For once his brother's absence was a relief .
为了 一次 他的 兄弟 缺席 曾是 一个 宽慰 .

这一次，哥哥的缺席反而让他松了口气。

[gɑːrθ] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] - [səˈsaɪəti][ænd; ənd] [ˈtɛdz] [ˈsiːsləs]
Garth was in no mood to - night for his sisters ' society and Ted's ceaseless
加思 曾是 在 不 情绪 到 - 夜晚 为了 他的 姐妹 - 社会 和 泰德的 不停歇

[ˈfaɪər][Λv; əv] [pʌnz] .
fire of puns .
火 的 双关语 .

今晚加思完全没有心情应付他姐姐们的聚会和泰德没完没了的双关语。

[ðə; ðɪ][ˈkwaɪət] [hoʊm] [iːvnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɜːrk] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [ˈgɑːsɪp] ,
The quiet home evening , with its work and music , and gentle gossip ,
这 安静的 家 晚上 , 和 它是 工作 和 音乐 , 和 温和的 闲话 ,

宁静的家庭夜晚，有工作、有音乐、有轻声细语的闲聊。

[wʊd] [hæv; həv][ˈdʒɑ:rd][ɑ:n][him; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
would have jarred on him in his present state of mind .
会 有 罐装 在 他 在 他的 展示 状态 的 头脑 .

在他目前的心境下，这会让他感到非常不舒服。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tru:] , [ˈlæŋlɪz] [tækt][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [æt; ət] [fɔ:lt] ,
It was true , Langley's tact was seldom at fault ,
它 曾是 真的 , 兰利的 策略 曾是 很少 在 过错 ,
的确，兰利的处事方式很少出错。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [kʊd; kəd][bi; bi] [ˈtʃaɪdɪd] [ænd; ænd] [fraʊnd] [ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] ;
and the others could be chided and frowned into silence ;
和 这 其他的 可以 是 责备 和 皱眉 进入 沉默 ;
其他人可能会被训斥和皱眉，然后保持沉默；

[bʌt; bət] [sti:l] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [loʊθ] [tu;; tə][mɑ:r][ðer; ðər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
but still he would have been loath to mar their enjoyment .
但 仍然 他 会 有 到过 厌恶 到 马尔 他们的 享受 .
但他仍然不愿破坏他们的兴致。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ˈdʒeɪdɪd][ænd; ænd][ˈtaɪərd] ; [ðə; ðɪ] [ˈdeɪz] [wɜ:rk][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][greɪn] ,
He was jaded and tired ; the day's work had been done against the grain ,
他 曾是 厌倦 和 疲劳的 ; 这 天 工作 有 到过 完毕 反对 这 粮食 ,
他感到疲惫不堪；今天的工作完全是逆着节奏完成的。

[ænd; ænd][hi;; hi] [ˈni:ɪdɪd] [rest][ænd; ænd] [rɪˈfreʃmənt] [ˈsɔ:rlɪ] .
and he needed rest and refreshment sorely .
和 他 需要 休息 和 清爽 非常 .
他急需休息和恢复精力。

[sʌm; səm] [ˈɪmpʌls] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈkaʊnt] , [led][him; ɪm] [əˈkrɔ:s] [tu;; tə][ðə; ðɪ]
Some impulse , for which he could not account , led him across to the
一些 冲动 , 为了 哪个 他 可以 不是 帐户 , 引领 他 穿过 到 这
[ˈka:trɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

某种他自己也无法解释的冲动驱使他走到了小屋。

[ðə; ðɪ][reɪn][wʌz; wəz] [sti:l] - [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈhevɪli] [æz; əz][hi;; hi] [plɒdɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈmaɪri] [leɪn] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]
The rain was still - falling heavily as he plodded down the miry lane ; but a
这 雨 曾是 仍然 - 坠落 重度 作为 他 蹒跚而行 向下 这 溷 车道 ; 但 一个
[wɔ:rm] ,
warm ,
温暖的 ,

他沿着泥泞的小路艰难跋涉，雨势依然瓢泼；但温暖的.....

[ˈwelkəmɪŋ] [gli:m] [ʃoʊn] [ɪnˈtaɪsɪŋli] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈlætɪs] [ˈwɪndəʊ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ][roʊd] .
welcoming gleam shone enticingly from one lattice window across the road .
欢迎 闪耀 闪耀 诱人地 从 一 格子 窗户 穿过 这 路 .
马路对面一扇格子窗里透出诱人的光芒，令人感到温馨。

[hi;; hi] [wʊd] [step][ɪn][ænd; ænd] [sərˈpraɪz] [ðem; ðəm] , [hi;; hi] [θɔ:t] , [æz; əz][hi;; hi][ˈdʒentli] [ˈlɪftɪd] [ðə; ðɪ]
He would step in and surprise them , he thought , as he gently lifted the
他 会 步 在 和 惊喜 他们 , 他 想法 , 作为 他 轻轻地 抬起 这
[lætʃ] .
latch .
门锁 .

他心想，他要进去给他们一个惊喜，于是轻轻地抬起了门闩。

[hi;; hi][ænd; ænd] [ˈkæθɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [stoʊl] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [wei] ;
He and Cathy often stole upon them in this way ;
他 和 凯茜 经常 偷窃 之上 他们 在 这 方式 ;
他和凯茜经常用这种方式偷袭他们；

[ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] - [dɪ'laɪtɪd] [klæp][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] ['kwi:nɪz] [pliːzd] [stɑːrt]
they liked to see Emmie's delighted clap of the hands and Queenie's pleased start
他们 喜欢 到 看 - 高兴极了 拍 的 这 双手 和 奎妮的 高兴 开始
[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər] ['frendli] [ɪn'truːdər] .
when they looked up and saw their friendly intruder .
什么时候 他们 看起来 向上 和 锯 他们的 友好的 入侵者 .
她们喜欢看到艾米高兴地拍手，以及奎妮抬头看到友好的闯入者时欣喜的表情。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər] [stʊd] ['oʊpən] .
The door of the parlor stood open .
这 门 的 这 客厅 站立 打开 .

客厅的门敞开着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ,
He was in full possession of the pretty ,
他 曾是 在 满的 拥有 的 这 漂亮的 ,
他完全拥有了漂亮的，

['hoʊmli] ['pɪktʃər] [bɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
homely picture long before they saw him standing on the threshold .
家常的 图片 长的 前 他们 锯 他 常设 在 这 临界点 .
早在他们看到他站在门口之前，脑海中就浮现出一幅温馨的画面。

[tiː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['teɪbl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kændlɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ʌn'laɪtɪd] ;
Tea was on the little round table , but the candles were still unlighted ;
茶 曾是 在 这 小的 圆形的 桌子 , 但 这 蜡烛 是 仍然 未点亮 ;
小圆桌上放着茶，但蜡烛还没点燃；

['emi] [wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] , ['wɒtʃɪŋ] ['kwiːni] ,
Emmie was curled up on the rocking - chair , watching Queenie ,
艾米 曾是 卷曲 向上 在 这 摇滚 - 椅子 , 观看 奎妮 ,
艾米蜷缩在摇椅上，看着奎妮。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][krɪsp] [waɪt] [keɪks] [ɪn][hɜːr; həɪ][hænd] .
as she knelt on the rug with a plate of crisp white cakes in her hand .
作为 她 跪下 在 这 小地毯 和 一个 盘子 的 脆 白色的 蛋糕 在 她 手 .
她跪在地毯上，手里拿着一盘酥脆的白蛋糕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪvɪdəntli] [sʌm; səm] [ʃef] - - [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [oʊn] .
They were evidently some chef - d'œuvre of her own .
他们 是 显然 一些 厨师 - - 的 她 自己的 .
显然，这些都是她自己的杰作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['gɜːrdɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] ['kʊkɪŋ] ['eɪprən] ; [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [[oʊn] [ɑːn][hɜːr; həɪ] [waɪt]
She was still girded with her cooking apron ; the firelight shone on her white
她 曾是 仍然 加固 和 她 烹饪 围裙 ; 这 火光 闪耀 在 她 白色的
,
.
,
她仍然系着烹饪围裙；火光照在她白色的围裙上，

['dɪmpld] [ɑːrmz][ænd; ənd] [flʌʃt] [feɪs] ; [ɔːl][sɔːrt][ʌv; əv] ['rʌdi] [gliːmz] [tʌtʃt] [hɜːr; həɪ] [braʊn] [her]
dimpled arms and flushed face ; all sort of ruddy gleams touched her brown hair
凹陷的 武器 和 酡 脸 ; 全部 种类 的 红润 闪光 感动 她 棕色的 头发
.
:
.

她手臂上布满了酒窝，脸颊泛着红晕；棕色的头发上也泛着各种红润的光泽。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sætɪsfaɪd] [læf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [keɪks] .
She gave a little satisfied laugh as she regarded the cakes .
她 给予 一个 小的 使满意 笑 作为 她 认为 这 蛋糕 .

她看着蛋糕，满意地轻笑了一声。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:sɪts] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t] , [ˈɛmɪ] ? "

" **They are just as light as Mrs . Fawcett's , are they not , Emmie ?** "

" 他们 是 只是 作为 光 作为 太太 : 福西特 , 是 他们 不是 , 艾米 ? "

" 它们和福西特太太的一样轻, 对吧, 艾米? "

" [jes] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈlʌvli] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kwaɪt] [ə; eɪ][ˈdʒi:niəs] , [kwi:n] ; [bʌt; bət][du:][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ]

" **Yes , they are lovely ; you are quite a genius , Queen ; but do go on with**

" 是的 , 他们 是 迷人的 ; 你 是 相当 一个 天才 , 女王 ; 但 做 去 在 和

[ðə; ði] [ˈsto:ri] ,

the story ,

这 故事 ,

" 是的, 它们很可爱; 您真是个天才, 女王; 但请继续讲故事吧。"

[wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [pɑ:rt] .

we have just come to the interesting part .

我们 有 只是 来 到 这 有趣的 部分 .

现在到了精彩的部分。

[pʊr] [ˈmædlinˈmædleɪn] !

Poor Madeleine !

贫穷的 玛德琳 !

可怜的玛德琳!

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [aɪˈti:] [end] [ˈhæpɪli] .

you must make it end happily .

你 必须 制作 它 结尾 快乐地 .

你一定要让它有个圆满的结局。

[aɪ] [ˈnevər] , [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ber] [ə; eɪ][sæd] [ˈfɪnɪʃ] . "

I never , never could bear a sad finish . "

我 绝不 , 绝不 可以 熊 一个 伤心 结束 . "

我永远、永远无法忍受悲剧的结局。

" [ðoʊz] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈsto:riz] [ˈnevər] [end] [ˈhæpɪli] , " [rɪˈtʊ:nd] [ˈkwi:ni] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmju:zɪŋ] [ˈtoʊn] ,

" **Those sort of stories never end happily , " returned Queenie , in a musing tone ,**

" 那些 种类 的 故事 绝不 结尾 快乐地 , " 返回 奎妮 , 在 一个 沉思 语气 ,

"那种故事从来没有美好的结局,"奎妮若有所思地回答道。

[ˈʃɪ:ldɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪm] ; " [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst] [laɪk] [laɪf] [ɪn] [ðæt] .

shielding her face from the flame ; " they are just like life in that .

屏蔽 她 脸 从 这 火焰 ; " 他们 是 只是 喜欢 生活 在 那 .

她用手遮住脸, 不让火焰灼伤自己; "它们就像生活一样。"

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [kɪŋ] [nɑʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [tu:; tə] [ɪnˈdaʊ] [pʊr] [ˈmeɪdnz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]

We have no King Cophetuas now - a - days to endow poor maidens with their

我们 有 不 国王 科菲图斯 现在 - 一个 - 天 到 赋予 贫穷的 少女们 和 他们的

[ˈnoʊbəlnɪs] ;

nobleness ;

高贵 ;

如今我们再也没有像科菲图亚斯国王那样的人物来赋予贫穷的少女高贵的品格了;

[aɪˈti:][ɪz][ɔ:l] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [proʊz] [nɑʊ] . "

it is all matter - of - fact prose now . "

它 是全部 事情 - 的 - 事实 散文 现在 . "

现在全是平铺直叙的文字了。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [pʊr] [ˈmædlinˈmædleɪn] [ʌv] [ðə; ði][ˈskwaɪər] [ðen] ?

" **Why did you make poor Madeleine love the squire then ?**

" 为什么 做过 你 制作 贫穷的 玛德琳 爱 这 乡绅 然后 ?

"那你为什么让可怜的玛德琳爱上乡绅呢? "

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈkɑːrpəntər] [wəd] [hæv; həv] [ˈsuːtɪd] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [ˈbetər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]
the village carpenter would have suited her much better ; and then she and
这 村庄 木匠 会 有 适合 她 很多 更好的 ; 和 然后 她 和
[hiː; hi] ,
he ,
他 ;

村里的木匠更适合她；然后她和他，

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [ˈkɪti] , [kʊd; kəd][ɔːl][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [ˈprɪti] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈʌndər]
and that dear little sister Kitty , could all have lived in that pretty cottage under
和 那 亲爱的 小的 姐姐 猫咪 , 可以 全部 有 居住地 在 那 漂亮的 小屋 在下面
[ðə; ði] [ˈtʃes,nʌt] .
the chestnuts .
这 栗子 .

还有那位可爱的小妹妹凯蒂，她们本来都可以住在栗树下的那间漂亮的小屋里。

[kɑːnt] [juː; jʊ][ˈɔːltər][ðə; ði] [ˈstɔːri] , [kwiːn] ?
Can't you alter the story , Queen ?
不能 你 改变 这 故事 , 女王 ?

女王陛下，您就不能改写一下故事吗？

" [ˈkwiːni] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [rɪˈmɔːrsləsli] .
" **Queenie shook her head remorselessly** .
" 奎妮 摇晃 她 头 冷酷无情 .

奎妮无情地摇了摇头。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] , [bʌt; bət][wʌn] [kɑːnt] [ˈɔːltər] [ðɪːz] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ˈemi] .
" **It is a pity , but one can't alter these sort of things , Emmie** .
" 它 是 一个 遗憾 , 但 一 不能 改变 这些 种类 的 事物 , 艾米 .

“很遗憾，但这种事是无法改变的，艾米。”

[pʊr] [ˈmædliːn,mædleɪn] [lʌvd] , [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] , [ænd; ənd][bɔːst] , [æz; əz] [ˈlðər] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv]
Poor Madeleine loved , and suffered , and lost , as other women have
贫穷的 玛德琳 喜爱 , 和 遭受 , 和 丢失的 , 作为 其他 女性 有
[dʌn] [sɪns] [ðɪs] [wɜːrld] [bɪˈgæn] ;
done since this world began ;
完毕 自从 这 世界 开始 ;

可怜的玛德琳经历了爱、痛苦和失去，就像自世界诞生以来其他女性一样；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [ˈsʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] . "
but she would not have been without her suffering for all that . "
但 她 会 不是 有 到过 没有 她 痛苦 为了 全部 那 . "

但即便如此，她也难免遭受苦难。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˈʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [ˈterz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" **I can't understand you , " returned the child , with tears in her eyes** .
" 我 不能 理解 你 , " 返回 这 孩子 , 和 眼泪 在 她 眼睛 .

“我听不懂你在说什么，”孩子含着泪回答道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [ˈstɔːri] , [kwɑɪt] [jʊr; jər][best] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]
" **It was such a beautiful story , quite your best , and now you have**
" 它 曾是 这样的 一个 美丽的 故事 , 相当 你的 最好的 , 和 现在 你 有
[spɔɪld] [ðə; ði] [ˈendɪŋ] . "
spoiled the ending . "
被宠坏了 这 结束 . "

“这是一个非常美好的故事，可以说是你写得最好的故事，而现在你却剧透了结局。”

" [laɪf] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪːz] [sæd] [ˈfɪnɪʃɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈstɔːri] - [ˈtelər] , [ɔːˈrækjələrli] ;
" **Life is full of these sad finishes , " replied the young story - teller , oracularly ;**
" 生活 是 满的 的 这些 伤心 完成 , " 回复 这 年轻的 故事 - 出纳员 , 预言般地 ;

“人生充满了这样的悲伤结局，”年轻的说书人预言般地回答道；

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [feɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [aɪ] [brɪli:v] .
" **there is a fate in such things , I believe .**
" 那里 是 一个 命运 在 这样 的 事物 , 我 相信 .

“我相信，这种事自有其因果。”

[dəʊnt][bi:; bi] [ʌn'hæpi] , ['dɑ:rlɪŋ] , [pɔr] ['mædln,'mædleɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪzrəb(ə)] [ɪn] [ðæt]
Don't be unhappy , darling , poor Madeleine would have been miserable in that
不 是 不开心 , 亲爱的 , 贫穷的 玛德琳 会 有 到过 悲惨的 在 那
['kɑ:tɪdʒ] [ʌndər] [ðə; ði] ['tʃes,nʌt] ;
cottage under the chestnuts ;
小屋 在下面 这 栗子 ;

别难过，亲爱的，可怜的玛德琳如果住在栗树下的小屋里，肯定会很痛苦的；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ætɪk] [wɪð; wɪθ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kɪti] ,
she would much rather have lived in her attic with dear little Kitty ,
她 会 很多 相当 有 居住地 在 她 阁楼 和 亲爱的 小的 猫咪 ,
[dɪŋ] [wɪθ] [lɪt(ə)l] [kɪti] ,
她宁愿和心爱的小猫咪一起住在阁楼里。

[ænd; ænd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪər] ['raɪdɪŋ] [baɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [greɪ] [hɔ:rs] .
and watched the young squire riding by on his grey horse .
和 观看 这 年轻的 乡绅 骑术 经过 在 他的 灰色的 马 .

他看着年轻的乡绅骑着他的灰马经过。

[i:vniŋ] ['æftər] [i:vniŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
Evening after evening , as they disappeared in the distance ,
晚上 后 晚上 , 作为 他们 消失 在 这 距离 ,
[dɪstəns] [ɪn] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
一个又一个夜晚，当他们消失在远方时，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [jʌŋ] [waɪf] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
she would think of the lovely young wife that awaited him .
她 会 思考 的 这 迷人的 年轻的 妻子 那 等待中 他 .

她会想起那位等待着他的漂亮年轻妻子。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['blesɪŋz] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][bəuθ] ,
You may be sure that her heart was full of blessings for them both ,
你 可能 是 当然 那 她 心 曾是 满的 的 祝福 为了 他们 两个都 ,
[fɔ:rs] [fər] [ðəm; ðəm] [bəuθ] ,
你可以肯定，她心中充满了对他们俩的祝福。

[i:v(ə)n] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][sæd][ænd; ænd] ['loʊnli] ['sʌmtaɪmz] . "
even though she felt a little sad and lonely sometimes . "
甚至 尽管 她 毛毡 一个 小的 伤心 和 孤独 有时 : "
[sæd] [ænd; ænd] ['loʊnli] ['sʌmtaɪmz] . "
尽管她有时也会感到有些悲伤和孤独。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [kwɑɪt] ['hæpi] , [i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] ['kɪti] ,
" **But she would not have been quite happy , even with Kitty ,**
" 但 她 会 不是 有 到过 相当 快乐的 , 甚至 和 猫咪 ,
[kwɑɪt] ['hæpi] , [i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] ['kɪti] ,
但即便和凯蒂在一起，她也不会完全快乐。

" [pə'sɪstɪd] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ] ['trʌblɪd] [təʊn] ;
" **persisted the child in a troubled tone ;**
" 持续 这 孩子 在 一个 麻烦 语气 ;
[tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌblɪd] [təʊn] ;
“孩子用不安的语气坚持道；

" [ænd; ænd] [ðen] [pɔr] ['lɪt(ə)l] ['kɪti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['sɑ:ri] .
" **and then poor little Kitty would have been so sorry .**
" 和 然后 贫穷的 小的 猫咪 会 有 到过 所以 对不起 .
[sɔ:ri] .
“可怜的小猫咪一定会非常难过。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈɑːrtləs] [wɜːrdz] [ðæt] [meɪd] [ˈkwiːni] [ˈsʌd(ə)nli] [flʌʃ]
" **What was there in the child's artless words that made Queenie suddenly flush**
" 什么 曾是 那里 在 这 孩子的 不矫揉造作 字 那 制成 奎妮 突然 冲洗
[ænd; ənd][ˈtremb(ə)] ?
and tremble ?
和 颤抖 ?

“孩子稚嫩的话语中究竟有什么，让奎妮突然脸红发抖呢？”

" [hʌʃ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] [ðæt] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtelɪŋ] ,
" **Hush , you must not say that ; it is only a story we are telling ,**
" 嘘 , 你 必须 不是 说 那 ; 它 是 仅有的 一个 故事 我们 是 讲述 ,
“嘘，你不能这么说；这只是我们讲的故事。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [truː] , [ˈeni] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
it is not true , any of it .
它 是 不是 真的 , 任何 的 它 .

这些都不是真的，一点儿也不是。

[noʊ][wʌn][ɪz] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ˈhæpi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [wɪʃɪz] [ʌnfʊlˈfɪld] , [ʌnˈsætɪsfaɪd]
No one is perfectly happy in this world ; there are always wishes unfulfilled , unsatisfied
不 一 是 完美 快乐的 在 这 世界 ; 那里 是 总是 愿望 未实现的 , 不满意
[ˈbːŋɪŋ] , [ˈtrʌblz] [ˈevriwɛr] . "
longings , troubles everywhere . "
渴望 , 麻烦 到处 . "

世上没有人是完全幸福的；总有未实现的愿望，未满足的渴望，到处都是烦恼。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ ˈtiː] [rɪˈmaɪndɪd] [em ˈiː][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] , "
" **Yes , I know ; but somehow it reminded me of you and me ,** "
" 是的 , 我 知道 ; 但 不知何故 它 提醒 我 的 你 和 我 , "
[ɪntəˈrʌptɪd] [ˈɛmi] ,
interrupted Emmie ,
中断 艾米 ,

“是的，我知道；但不知怎的，这让我想起了你和我，”艾米打断道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][es oʊ ˈbiː] .
with a little sob .
和 一个 小的 哭泣 .

带着一丝抽泣。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈevər] [ʌnˈhæpi] , [kwiːn] , — [ɪn] [ðæt] [weɪ] [aɪ] [miːn] ,
" **If you were ever unhappy , Queen , — in that way I mean ,**
" 如果 你 是 曾经 不开心 , 女王 , — 在 那 方式 我 意思是 ,
“女王陛下，如果您曾经感到不快乐——我是指那种快乐——

— [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] . "
— I think I should break my heart . "
— 我 思考 我 应该 休息 我的 心 . "

“我想我应该让自己心碎。”

" [oʊ] , [hʌʃ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] !
" **Oh , hush , my darling !**
" 哦 , 嘘 , 我的 亲爱的 !

“哦，嘘，我的宝贝！”

" [ˈsnæʃtɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [hændz] , [ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] , " [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ]
" **snatching the thin hands , and covering them with kisses ,** " **it is only a**
" 抢夺 这 薄的 双手 , 和 覆盖 他们 和 吻 , " 它 是 仅有的 一个
[ˈstɔːri] ;
story ;
故事 ;

“抓住那双纤细的手，用吻覆盖它们，”这只是一个故事；

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['nɔ:ti] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['kwi:ni] [lʊk] [kwai] [peɪl] ,
You are very naughty ; you have made Queenie look quite pale .
你 是 非常 淘气 ; 你 有 制成 奎妮 看 相当 苍白 ;
你太淘气了，把奎妮的脸色都弄得苍白无力。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌlə] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔ:r] . "
and she had such a color the minute before ."
和 她 有 这样的 一个 颜色 这 分钟 前 . "
就在一分钟前，她的脸色还是那样的。

" [hæv; həv][aɪ] ['stɑ:rtld] [ju:; jʊ] ?
" Have I startled you ?
" 有 我 惊慌 你 ?
“我吓到你了吗？ ”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['rɔ:ŋ] [ʌv; əv][em 'i:] , " [rɪ'tɜ:nd] [gɑ:rθ] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hə] [hænd] .
that was very wrong of me , " returned Garth , taking her hand .
那 曾是 非常 错误的 的 我 , " 返回 加思 , 采取 她 手 .
“我那样做非常错误，”加思说着，握住了她的手。

[gɑ:rθ] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ænd; ʌnd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ʃu:ʒuəl] [wei] ;
Garth was speaking and looking in his usual way ;
加思 曾是 请讲 和 寻找 在 他的 通常 方式 ;
加思说话和看人的方式都和往常一样；

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'æləti] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] ['kwi:nɪz] ['eɪvɪdənt] [ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
but in reality he was taken aback by Queenie's evident agitation .
但 在 现实 他 曾是 已采取 背 经过 奎妮的 明显 搅动 .
但实际上，奎妮明显的激动让他大吃一惊。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [met][ænd; ʌnd] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] ['braɪtli] ;
She had always met and greeted him brightly ;
她 有 总是 遇见 和 问候 他 明亮地 ;
她总是热情地迎接他；

[waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [ɡroʊn] [soʊ] ['streɪndʒli] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ?
why had she grown so strangely pale at the sight of him this evening ?
为什么 有 她 生长 所以 奇怪的 苍白 在 这 视线 的 他 这 晚上 ?
今晚她见到他时，为何脸色会变得如此苍白？

[ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] ['hɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] ['lɪftɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
The brown eyes that had often haunted him had not yet been lifted to his
这 棕色的 眼睛 那 有 经常 闹鬼的 他 有 不是 然而 到过 抬起 到 他的
[feɪs] .
face .
脸 .
那双经常萦绕在他脑海中的棕色眼睛，至今还没有抬到他的脸上。

" [hæv; həv][aɪ] ['stɑ:rtld] [ju:; jʊ] ?
" Have I startled you ?
" 有 我 惊慌 你 ?
“我吓到你了吗？ ”

" [hi:; hi] [pə'sɪstɪd] , [stɪl] [dɪ'teɪnɪŋ] [hɜ:r; hə] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ænsə] [hɪm; ɪm] .
" he persisted , still detaining her until she should answer him .
" 他 持续 , 仍然 拘留 她 直到 她 应该 回答 他 .
他坚持不懈，继续扣留她，直到她回答他为止。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" A little .
" 一个 小的 .
“一点。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ] [ʃʊd; jəd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðæt] ['fu:lɪ] [tɔ:k] , " [ʃi:; ji] ['stæməd] ,
I am sorry you should have heard all that foolish talk , " she stammered ,
我 是 对不起 你 应该 有 听到 全部 那 愚蠢 讲话 , " 她 结结巴巴 ,
“真抱歉让你听到了那些愚蠢的言论,”她结结巴巴地说。

[ˈɡroʊɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [hɑ:t][ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪ'membrəns] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər]
growing suddenly hot over the remembrance , and not venturing to encounter
生长 突然 热的 超过 这 纪念 , 和 不是 冒险 到 遇到
[hɪz; ɪz][ˈkændɪd] [glæns] .
his candid glance .
他的 坦率 瞥一眼 .

回忆起往事，她突然感到一阵燥热，不敢直视他坦率的目光。

[wʌt] [hæd; həd] [pə'zest] [hɜ:r; hər][tu:; tə][kən'kɑ:kt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ?
What had possessed her to concoct such a story ?
什么 有 拥有 她 到 编造 这样的 一个 故事 ?
她究竟是出于什么原因编造了这样的故事？

[wʊd] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['si:krət] ['mi:nɪŋ] ?
Would he read the secret meaning ?
会 他 读 这 秘密 意义 ?
他会解读其中的秘密含义吗？

" [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [ti:] , [ðə; ði] ['ket(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [hæf] - ['aʊər]
" **I must make the tea , the kettle has been singing for the last half - hour**
" 我 必须 制作 这 茶 , 这 壶 有 到过 歌唱 为了 这 最后的 一半 - 小时
,
!
,
“我得去泡茶了，水壶已经鸣叫半个小时了。”

" [ʃi:; ji] [əb'zɜ:rvd] ['hɜ:ɪdli] , [glæd][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə] [mu:v] [ə'veɪ] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [hɜ:r'self]
" **she observed hurriedly , glad of an excuse to move away and recover herself**
" 她 观察到 匆匆 , 高兴的 的 一个 原谅 到 移动 离开 和 恢复 她自己
.
:
.

她匆匆观察着，很高兴能找到借口离开，让自己冷静下来。

[gɑ:rθ] [dɪd][nɑ:t][æsk] ['eni] [mɔ:r] ['trʌb(ə)lsəm] ['kwestʃənz] ; [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
Garth did not ask any more troublesome questions ; he turned his attention to
加思 做过 不是 问 任何 更多的 麻烦的 问题 ; 他 转向 他的 注意力 到
['emi] ,
Emmie ,
艾米 ,

加思没有再问任何麻烦的问题；他把注意力转向了艾米。

[ˈteɪkɪŋ] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] , [waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] [tʊk] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [stu:l] [br'saɪd]
taking possession of the rocking - chair , while the child took her little stool beside
采取 拥有 的 这 摇滚 - 椅子 , 尽管 这 孩子 采取 她 小的 凳子 旁
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他坐上了摇椅，而孩子则坐在他旁边的小凳子上。

[ˈkwi:ni] [left] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
Queenie left them to themselves for a long time .
奎妮 左边 他们 到 他们自己 为了 一个 长的 时间 :
奎妮让他们独自待了很久。

[ɔ:ɪ] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv] [ˌprepəˈreɪnɪz] [si:md] [ˈni:dl] [brɪˈɔ:r] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] [drɪˈkled] [ˈredi] .
All sorts of preparations seemed needful before the meal was declared ready .
全部 排序 的 准备工作 似乎 需要 前 这 一顿饭 曾是 声明 准备好 .
在宣布饭菜准备好之前，似乎需要做各种各样的准备工作。

[ðə; ði] [ˈkændlz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ʌnˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tu:; tə][ˈkɪnd(ə)l][ðəm; ðəm] .
The candles were still unlighted , and she made no attempt to kindle them .
这 蜡烛 是 仍然 未点亮 , 和 她 制成 不 试图 到 点燃 他们 .
蜡烛仍然没有点燃，她也没有尝试点燃它们。

[gɑ:rθ] [θru:] [ɑ:n] [əˈnʌðər] [paɪn] [nɔ:t] ,
Garth threw on another pine knot ,
加思 扔 在 其他 松树 结 ,
加思又系上了一个松木结，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:rm] [ˈrʌdi] [laɪt] [wʌz; wəz] [su:n] [drɪˈfju:zd] [θru:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] .
and the warm ruddy light was soon diffused through the little room .
和 这 温暖的 红润 光 曾是 很快 扩散 通过 这 小的 房间 .
温暖的红光很快洒满了这间小房间。

[æz; əz] [ˈkwi:ni] [mu:vɪd] [əˈbaʊt] , [kənˈtraɪvɪŋ] [ˈendləs] [ˈerəndz] [fɔ:r; fər][hɜ:rˈself] ,
As Queenie moved about , contriving endless errands for herself ,
作为 奎妮 已搬 关于 , 精心策划 无尽的 跑腿 为了 她自己 ,
奎妮四处奔波，给自己安排了没完没了的差事，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə] [ðæt] [gɑ:rθ] [wʌz; wəz] [ˈfɜ:rtɪvli] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] .
she had no idea that Garth was furtively watching her .
她 有 不 主意 那 加思 曾是 偷偷摸摸 观看 她 .
她完全不知道加思正在偷偷地看着她。

" [waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ɡroʊn] [soʊ] [peɪl] ?
" Why had she grown so pale ?
" 为什么 有 她 生长 所以 苍白 ?
她为什么脸色这么苍白？

[wɒt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪərəns] [tu:; tə] [kənˈfju:z] [hɜ:r; hər] ?
what was there in his sudden appearance to confuse her ?
什么 曾是 那里 在 他的 突然 外貌 到 迷惑 她 ?
他的突然出现究竟有什么让她感到困惑？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θrɑ:b] [ʌv; əv] [ˈkjʊəriəs] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" the young man was asking himself with a little throb of curious excitement .
" 这 年轻的 男人 曾是 问 他自己 和 一个 小的 搏动 的 好奇的 激动 .
“年轻人带着一丝好奇和兴奋，自言自语道。

[ˈsʌmhəʊ] [ðɪs] [ʌnˈju:zuəl][ædʒɪˈteɪ(ə)n][ɑ:n] [ˈkwi:nɪz] [pɑ:rt] [su:ðd] [ænd; ənd] [ˈtræŋkwəlaɪz] [hɪm; ɪm] ;
Somehow this unusual agitation on Queenie's part soothed and tranquillized him ;
不知何故 这 异常 搅动 在 奎妮的 部分 舒缓 和 镇静剂 他 ;
不知何故，奎妮这种反常的激动反而安抚了他，让他平静下来；

[hi:; hi][brɪˈɡæn][tu:; tə] [θɪŋk] [les] [ˈbɪtərli] [ʌv; əv][ˈdɔ:rə] ; [sʌm; səm] [ˈsʌt(ə)l] [ˈɪnfluəns] , [hæf][ˈpeɪnf(ə)l]
he began to think less bitterly of Dora ; some subtle influence , half painful
他 开始 到 思考 较少的 苦涩地 的 多拉 ; 一些 微妙的 影响 , 一半 痛苦

[ænd; ənd][hæf] [ˈplezərəbl] ,
and half pleasurable ,
和 一半 令人愉悦的 ,
他对朵拉的怨恨开始减轻；某种微妙的影响，一半痛苦一半愉悦，

[si:md] [tu:; tə] [sti:p] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
seemed to steep his senses .
似乎 到 陡 他的 感官 .
似乎浸润了他的感官。

[gɑ:rθ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'kɑ:nʃəs] [waɪ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['kwi:ni] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Garth was quite unconscious why he wanted Queenie to look at him .
加思 曾是 相当 无意识 为什么 他 通缉 奎妮 到 看 在 他 .
加思完全没有意识到自己为什么想让奎妮看着他。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ] ['greɪsf(ə)] ['mu:vmənts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ]['kwaiət][,sætɪs'fækʃ(ə)n] .
He watched her graceful movements about the room with quiet satisfaction .
他 观看 她 优美 移动 关于 这 房间 和 安静的 满意 .
他静静地欣赏着她在房间里优雅的举止，心中充满满足。

[tu:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['fænsɪ][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði][sɔ:ft] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dres]
Two days before his fancy had been taken by the soft whiteness of a dress
二 天 前 他的 想要 有 到过 已采取 经过 这 柔软的 白人 的 一个 裙子
[ðæt] [flaʊd] ['smu:ðli] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]['rʌs(ə)] ,
that flowed smoothly and did not rustle ,
那 流动 顺利 和 做过 不是 沙沙 ,
两天前，他被一件柔软洁白、飘逸柔顺、不会发出沙沙声的连衣裙深深吸引。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv]['gouldən] [her] [ɪn][ðə; ði][ləmp] - [laɪt] ;
and by the shining of golden hair in the lamp - light ;
和 经过 这 灼灼 的 金的 头发 在 这 灯 - 光 ;
灯光下，金色的头发闪闪发光；

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [blæk] [sɜ:rdʒ] [dres] [wɪð; wɪθ] ['snəʊɪ] ['kɑ:ləɹz][ænd; ənd] [kʌfs] [tʃɑ:ɹmd] [hɪm; ɪm]
and now a black serge dress with snowy collars and cuffs charmed him
和 现在 一个 黑色的 哔叽 裙子 和 下雪的 项圈 和 袖口 迷住了 他
[wɪð; wɪθ][ɪts] [nʌn] - [laɪk] [sɪm'plɪsəti] .
with its nun - like simplicity .
和 它是 尼姑 - 喜欢 简单 .
现在，一件黑色斜纹呢连衣裙，配上雪白的领子和袖口，以其修女般的简洁风格深深吸引了他。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðəɹ][ɪn] [ðɪ:z] [tu:] ['wɪmɪn] , [soʊ] [ʌtərli] [dɪ'sɪmɪlər] , [ðæt] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] ?
What was there in these two women , so utterly dissimilar , that fascinated him ?
什么 曾是 那里 在 这些 二 女性 , 所以 完全地 不同的 , 那 着迷 他 ?
这两个性格迥异的女人究竟有什么特质让他如此着迷？

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] ,
As far as he knew he was not in love with either ,
作为 远的 作为 他 知道 他 曾是 不是 在 爱 和 任何一个 ,
据他所知，他并没有爱上她们中的任何一个。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['grɪv(ə)n][ðə; ði] ['prefrəns] [tu:; tə]['dɔ:rə] — ['dɔ:rə] , [hu:] [ə'ljuəd] [ænd; ənd] [jet]
although he had given the preference to Dora — Dora , who allured and yet
虽然 他 有 给定 这 偏爱 到 多拉 — 多拉 , WHO 诱人 和 然而
[rə'peld, rɪ'peld][hɪm; ɪm] ,
repelled him ,
排斥 他 ,
尽管他更偏爱朵拉——朵拉既吸引他又排斥他，

[ænd; ənd][fɔ:r; fəɹ] [hu:m] [hi:; hi] [naʊ] [felt] [sʌtʃ] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] .
and for whom he now felt such bitterness of resentment .
和 为了 谁 他 现在 毛毡 这样的 苦味 的 怨恨 .
而他现在对这个人却充满了怨恨和痛苦。

" [waɪ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][soʊ]['kwaiət] , ['mɪstər] . [gɑ:rθ] ?
" Why are you so quiet , Mr . Garth ?
" 为什么 是 你 所以 安静的 , 先生 : 加思 ?
“加思先生，您为什么这么安静？ ”

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][sæd] ['stɔ:rɪz] , " [kraɪd] ['emi] ,
no one has been telling you sad stories , " cried Emmie ,
不 一 有 到过 讲述 你 伤心 故事 , " 哭 艾米 ,
“没有人跟你讲过悲伤的故事，”艾米哭着说。

[ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈkɪt(ə)n] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niː] .
" **lifting her kitten on to his knee** .

举重 她 小猫 在 到 他的 膝盖 .

他把小猫抱到膝盖上。

" [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wəd] [spiːk] [tuː; tə] [kwiːn] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [θɪŋz] [end] [soʊ] [ˈbædli] . " **I wish you would speak to Queen , she always makes things end so badly** . "

" 我 希望 你 会 说话 到 女王 , 她 总是 制作 事物 结尾 所以 糟糕 . "

“我希望你能和奎恩谈谈，她总是把事情搞砸。”

" [aɪ] [eɪ 'em] [əˈfreɪd] [jʊɹ; jər] [ˈsɪstər] [drɔːz] [frʌm; frəm] [laɪf] , " [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈæbsəntli] . " **I am afraid your sister draws from life , " he returned absently** . "

" 我 是 害怕的 你的 姐姐 平局 从 生活 , " 他 返回 心不在焉地 .

“恐怕你姐姐是从生活中汲取灵感作画的，”他心不在焉地回答道。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈjædʊʊ] [swept] [ˈoʊvər] [ˈkwiːnɪz] [ˈsensətɪv] [feɪs] . **He spoke without intention , but a shadow swept over Queenie's sensitive face** .

他 辐 没有 意图 , 但 一个 阴影 扫荡 超过 奎妮的 敏感的 脸 .

他无意间开口说话，但奎妮敏感的脸上却掠过一丝阴影。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈlɪsnd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [rɪˈproʊtʃfəli] . " **You ought not to have listened , " she said reproachfully** . "

" 你 应该 不是 到 有 听着 , " 她 说 责备地 .

“你不该听他的，”她责备地说。

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [sʌm; səm] [ˈnɑːnsens] [tuː; tə] [pliːz] [ˈɛmi] . " **It was only some nonsense to please Emmie** . "

" 它 曾是 仅有的 一些 废话 到 请 艾米 .

“那只是为了讨好艾米而说的些废话。”

[aɪ] [meɪk] [ʌp] [θɪŋz] , [ˈeni] [ˈrʌbɪʃ] [pliːzɪz] [hɜːr; həɹ] ; [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈferi] [ˈstɔːri] , **I make up things , any rubbish pleases her ; sometimes it is a fairy story** ,

我 制作 向上 事物 , 任何 垃圾 请 她 ; 有时 它 是 一个 仙女 故事 ,

我编故事，任何胡编乱造的东西她都喜欢；有时候是童话故事。

[ɔːr] [sʌm; səm] [ɑːd] [ˈbɪts] [wʌn] [ˈpɪks] [aʊt] [ʌv; əv] [bʊks] ; [ˈnʌθɪŋ] [kʌmz] [əˈmɪs] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] , **or some odd bits one picks out of books ; nothing comes amiss , " she went on** ,

或者 一些 奇怪的 比特 一 精选 出去 的 图书 ; 没有什么 来 错误 , " 她 去 在 ,

“或者从书中摘录的一些零碎片段；没什么不妥的，”她继续说道。

[bent] [ɑːn] [dɪˈfendɪŋ] [hɜːrˈself] . **bent on defending herself** .

弯曲 在 防守 她自己 .

她一心想要自卫。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gɜːrɪ] [kæn; kən] [meɪk] [hɜːrˈself] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌʌnrɪˈkwartɪd] [lʌv] " **And you think a girl can make herself happy with an unrequited love** . "

" 和 你 思考 一个 女孩 能 制作 她自己 快乐的 和 一个 单相思 爱

[ˈpreɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] ?

preying on her ?

捕食 在 她 ?

你认为一个女孩能从一段无疾而终、被单恋折磨的经历中获得幸福吗？

" [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkwɪzɪkl] [toʊn] . " **he observed in a quizzical tone** . "

" 他 观察到 在 一个 疑惑的 语气 .

他用疑惑的语气说道。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈwɪmɪn] [wəd] [seɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈherəsi] . " **I don't know what women would say to such heresy** . "

" 我 不 知道 什么 女性 会 说 到 这样的 异端 .

“我不知道女性会如何看待这种异端邪说。”

[aɪ] [θɪŋk] ['ɛmi] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kɪti] [wəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə]
I think Emmie was right , and that little Kitty would have a great deal to
我 思考 艾米 曾是 正确的 , 和 那 小的 猫咪 会 有 一个 伟大的 交易 到
[ber] .
bear .
熊 .

我认为艾米说得对，那只小猫咪以后要承受很多痛苦。

" ['kwi:ni] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **Queenie was silent** .
" 奎妮 曾是 沉默的 .

奎妮沉默不语。

" [kən'fes] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [br'i:ɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] . "
" **Confess that you don't believe such a thing could be possible** . "
" 承认 那 你 不 相信 这样的 一个 事物 可以 是 可能的 . "

“承认你不相信这种事有可能发生吧。”

" [æz; əz] [wʌt] ? " ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['veriŋ; 'væriŋ] ['kʌlər] .
" **As what ?** " **looking up at him with varying color** .
" 作为 什么 ? " 寻找 向上 在 他 和 变化 颜色 .

“当什么？”她抬头看着他，眼神五味杂陈。

" [ðæt] [ə; eɪ][gɜ:rl] , [ðæt] ['mædliŋ,'mædleɪn] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r'self]
" **That a girl , that Madeleine , for example , could make herself**
" 那 一个 女孩 , 那 玛德琳 , 为了 例子 , 可以 制作 她自己

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] . "
comfortable under the circumstances . "
舒服的 在下面 这 情况 . "

“比如像玛德琳这样的女孩，能够在那种情况下让自己感到自在。”

" [dɪd][aɪ] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] ['kʌmfərt] ?
" **Did I say a word about comfort ?**
" 做过 我 说 一个 单词 关于 舒适 ?

我有没有提到舒适这件事？

" [ʃi:; ji] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .
" **she returned with spirit** .
" 她 返回 和 精神 .

她精神抖擞地回来了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['mædliŋ,'mædleɪn] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [trʌb(ə)l] [ə; eɪ] [trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['nevər] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:]
" **Of course Madeleine thought her trouble a trouble , and never called it**
" 的 课程 玛德琳 想法 她 麻烦 一个 麻烦 , 和 绝不 称为 它

[baɪ] ['eni] [ʌðər] [neɪm] . "
by any other name . "
经过 任何 其他 姓名 . "

“当然，玛德琳认为她的麻烦就是麻烦，她从来没用别的名字称呼过它。”

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ji] [meɪd] [hɜ:r'self][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['kɪti] ['mɪzrəb(ə)l] ?
" **And of course she made herself and little Kitty miserable ?**
" 和 的 课程 她 制成 她自己 和 小的 猫咪 悲惨的 ?

“她当然让自己和小猫咪都痛苦不堪了吧？ ”

" [hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] , [end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][wɜ:rdz] , [bʌt; bət] ['wʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ki:nli] [ɔ:l][ðə; ði]
" **he rejoined , enjoying the play of words , but watching her keenly all the**
" 他 重新加入 , 享受 这 玩 的 字 , 但 观看 她 敏锐地 全部 这

[taɪm] .
time .
时间 .

“他重新接话道，很享受这种文字游戏，但同时也一直密切地关注着她。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , " [ˈflerɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [hi:t] .

" She did nothing of the kind , " flaring up with sudden heat .
" 她 做过 没有什么 的 这 种类 , " 燃烧 向上 和 突然 热 .

“她根本没有做过那种事，”他突然怒火中烧。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [hɜ:rd] [hæf] [maɪ] [ˈstɔ:ri] , [ɔ:r] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

" You have not heard half my story , or you would not say such a thing . "

" 你 有 不是 听到 一半 我的 故事 , 或者 你 会 不是 说 这样的 一个 事物 . "

“你连我故事的一半都没听懂，否则你不会这么说。”

" [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ˌem ˈiː] , " [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈreɪləri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊn] .

" Suppose you enlighten me , " with some raillery in his tone .

" 认为 你 开导 我 , " 和 一些 玩笑 在 他的 语气 .

“假设你能给我指点迷津，”他语气中带着几分嘲讽。

" [jʊr; jər] [ˈherəʊɪn] [ɪz] [nɑ:t] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɔ:rd(ə)neri] [rʌn] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ;

" Your heroine is not different from the ordinary run of women ;

" 你的 女英雄 是 不是 不同的 从 这 普通的 跑步 的 女性 ;

“你的女主人公与普通女性并无不同；

[ænd; ænd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [meɪk] [ðəmˈselvz] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] . "

and most of them make themselves miserable under the circumstances . "

和 最多 的 他们 制作 他们自己 悲惨的 在下面 这 情况 . "

在这种情况下，他们中的大多数人都让自己变得痛苦不堪。

" [nɑ:t] [ˈwɪmɪn] [laɪk] [maɪ] [ˈmædlɪnˈmædleɪn] , " [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈlaɪtɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv] [ˈɜ:rnɪstnəs]

" Not women like my Madeleine , " with a sudden lighting - up of earnestness

" 不是 女性 喜欢 我的 玛德琳 , " 和 一个 突然 灯光 - 向上 的 认真

[ɪn] [hɜ:ɪr; həɪr] [feɪs] .

in her face .

在 她 脸 .

“不像我的玛德琳那样的女人，”她脸上突然闪过一丝认真的神情。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [men] [ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [laɪk] [ðæt] ; [ðeɪ] [dəʊnt] [ˈʌndərˈstænd] . "

" I don't think men are quite like that ; they don't understand . "

" 我 不 思考 男人 是 相当 喜欢 那 ; 他们 不 理解 . "

“我觉得男人不会那样；他们不理解。”

" [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [dəʊnt] [ˈʌndərˈstænd] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈsʌmwʌt] [ˈpʌz(ə)ld] .

" What is it they don't understand ? " he asked , somewhat puzzled .

" 什么 是 它 他们 不 理解 ? " 他 问 , 有些 困惑 .

“他们到底哪里不明白？”他有些困惑地问道。

" [ðə; ði] [ˈblesɪdnəs] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜ:nd] [ˈsɪmplɪ] ;

" The blessedness of giving , " she returned simply ;

" 这 幸福 的 给予 , " 她 返回 简单地 ;

“给予的幸福，”她简单地回答道；

" [ðə; ði] [ˈprɪvələdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ænd; ænd] [lʌv] [wʌt] [ɪz] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ænd; ænd] [best]

" the privilege of being able to see and love what is highest and best

" 这 特权 的 存在 有能力的 到 看 和 爱 什么 是 最高 和 最好的

[wɪˈðəʊt] [hoʊp] [ɔ:r] [θɔ:t] [ʌv; əv] [rɪˈtɜ:rn] .

without hope or thought of return .

没有 希望 或者 想法 的 返回 .

“能够看到并热爱至高至善的事物，而不抱任何希望或念头，这是一种莫大的荣幸。”

[sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [fiːl] [laɪk] [ðæt] . "

Some women feel like that . "

一些 女性 感觉 喜欢 那 . "

有些女性会有这种感觉。

" [bʌt; bət][nɑ:t] [ˈmeni] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [tʌtʃt] [baɪ][hɜ:r; həɪ] [ˈɜ:rnɪstnəs] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:nʃəs]
" **But not many , " he replied , touched by her earnestness , and conscious**
" 但 不是 许多 , " 他 回复 , 感动 经过 她 认真 , 和 有意识的
[əˈgen] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [θɪɹl] .
again of that strange thrill .
再次 的 那 奇怪的 刺激 .

“但不多,”他回答道, 被她的真诚所感动, 再次感受到那种奇特的激动。

" [noʊ] , [nɑ:t] [ˈmeni] , " [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈɡreɪvli] .
" **No , not many , " looking at him gravely .**
" 不 , 不是 许多 , " 寻找 在 他 严重地 .

“不, 不多,”他神情严肃地看着他。

" [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [dred] [ˈsʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [fɪr] [tu:; tə][ˈentər][ˈɪntu:] [ðə; ði] [klaʊd] .
" **The great number dread suffering , and fear to enter into the cloud .**
" 这 伟大的 数字 恐惧 痛苦 , 和 害怕 到 进入 进入 这 云 .

“大多数人害怕受苦, 不敢进入云中。”

[ðeɪ] [let] [men] [spɔɪl] [ðer; ðər][laɪvz; ɪvz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈhɑ:rdn] [ænd; ənd]
They let men spoil their lives , and then the disappointment hardens and
他们 让 男人 剧透 他们的 生活 , 和 然后 这 失望 硬化 和
[emˈbɪtəz] [ðem; ðəm] ;
embitters them ;
苦味剂 他们 ;

她们任由男人毁掉自己的人生, 然后失望使她们变得冷酷无情、怨恨不已;

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n] [ˈsɪmpli] [ˈlʌvɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsa:ri] , [bʌt; bət][nɑ:t]
instead of which they ought to go on simply loving , and being sorry , but not
反而 的 哪个 他们 应该 到 去 在 简单地 爱 , 和 存在 对不起 , 但 不是
[tu:] [ˈsa:ri] ,
too sorry ,
也 对不起 ,

他们应该继续保持爱意, 并感到抱歉, 但不要太过懊悔。

[əˈbaʊt] [θɪŋz] . " **about things .** "
关于 事物 . "

关于事情。

" [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ɪz][nɑ:t] [ˈwɜ:rði] ?
" **But suppose the object is not worthy ?**
" 但 认为 这 目的 是 不是 值得 ?

但假设这个对象不值得呢?

[jʊ:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , " [hi:; hi] [dɪˈma:ndɪd] [ˈɡreɪvli] .
You know how often that is the case , " he demanded gravely .
你 知道 如何 经常 那 是 这 案件 , " 他 要求 严重地 .

“你知道这种情况有多常见,”他严肃地问道。

" [ɑ:] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈpɪti] [ʌv; əv][ɔ:l] .
" **Ah , that is the greatest pity of all .**
" 啊 , 那 是 这 最 遗憾 的 全部 .

“啊, 那真是最大的遗憾。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtrʌb(ə)] [laɪk] [ðæt] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][deɪɡrəˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][wi:; wi] [lʌv] ; [ɪnˈdi:d] ,
There is no trouble like that , to see the degradation of one we love ; indeed ,
那里 是 不 麻烦 喜欢 那 , 到 看 这 降解 的 一 我们 爱 ; 的确 ,
没有什么比眼睁睁看着自己所爱的人堕落更痛苦的了; 的确,

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈterəb(ə)] ! " **that must be terrible !** "
那 必须 是 糟糕的 ! "

那一定很糟糕!

" [ɑ:] , [jʊr; jər][ˈɡoʊldən] [ru:ɪ] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [wɪl] [nɑ:tɪ][hoʊld][ðer; ðər] ! "

" **Ah , your golden rule of giving will not hold there !** "

" 啊 , 你的 金的 规则 的 给予 将要 不是 抓住 那里 ！ "

“啊，你那套慷慨奉献的黄金法则在那里可行不通！ ”

" [waɪ] [nɑ:tɪ] ? " [ʃi:; ʃi] [æsktɪ] [ˈkwaɪətli] .

" **Why not ?** " **she asked quietly** .

" 为什么 不是 ? " 她 问 悄悄 .

“为什么不行呢？”她轻声问道。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][sæd] [ˈstɔ:ri] [wʌns] , [wen] [ˈɛmi] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][æt; ət] [ˈgræniɪt] [lɑ:dʒ] .

" **I heard a sad story once , when Emmie and I were at Granite Lodge** .

" 我 听到 一个 伤心 故事 一次 , 什么时候 艾米 和 我 是 在 花岗岩 小屋 .

“我和艾米在花岗岩旅馆的时候，我听过一个悲伤的故事。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənɪsɪz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] .

One of the governesses had had a dreadful trouble .

一 的 这 家庭教师 有 有 一个 可怕 麻烦 .

其中一位女家庭教师遇到了可怕的麻烦。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [prəˈfest] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈfekʃ(ə)n]

She was engaged for some years to a man who professed a great affection

她 曾是 已订婚的 为了 一些 年 到 一个 男人 WHO 声称 一个 伟大的 感情

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

for her ,

为了 她 ,

她与一位对她深情告白的男子订婚多年。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [ri:tɪt] [hɜ:r; hər] . "

and suddenly the news of his marriage reached her . "

和 突然 这 消息 的 他的 婚姻 达到 她 . "

她突然得知了他结婚的消息。

" [wel] ? "

" **Well ?** "

" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [wel] , [ʃi:; ʃi] [ˈstæɡərd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bloʊ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [ˌaɪ ˈti:] [ˈsʌmhəʊ] .

" **Well , she staggered under the blow , but she bore it somehow** .

" 出色地 , 她 交错 在下面 这 吹 , 但 她 钻孔 它 不知何故 .

“她被击中后踉跄了一下，但还是忍住了。”

[ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnɪrli] [kɪld] [sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] .

It would have nearly killed some women .

它 会 有 几乎 被杀 一些 女性 .

它差点要了某些女性的命。

[ʃi:; ʃi][dʒʌst] [tʊk] [ʌp] [hɜ:r; hər] [laɪf] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [best] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈti:] .

She just took up her life and did the best she could with it .

她 只是 采取 向上 她 生活 和 做过 这 最好的 她 可以 和 它 .

她只是接受了自己的生活，并尽自己所能做到最好。

- [aɪ][eɪ ˈem] [ˈki:pɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [ɔ:l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] [wʌns] ,

' I am keeping it all for him , ' she said to me once ,

- 我 是 保持 它 全部 为了 他 , - 她 说 到 我 一次 ,

“我把这一切都留给他，”她曾经对我说。

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] ['mɔ:rn(ə)l] [smaɪl] ; - [wen] [hi:; hi] ['wɒnts] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər]
with such a mournful smile ; ' when he wants it , it will be ready for
和 这样的 一个 悲哀 微笑 ; - 什么时候 他 想要 它 , 它 将要 是 准备好 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她带着一丝哀伤的微笑说：“当他需要的时候，它就会为他准备好。”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [hɪr] . - "
but it will not be here . ' "
但 它 将要 不是 是 这里 . - "

但它不会在这里。

" ['ki:pɪŋ] [wʌt] ? " [æskt] [gɑ:rθ] , ['sʌmwʌt] ['æbsəntli] .
" Keeping what ? " asked Garth , somewhat absently .
" 保持 什么 ? " 问 加思 , 有些 心不在焉地 .

“保留什么？”加思有些心不在焉地问道。

" [waɪ] [ðə; ði] [lʌv] [hi:; hi] [hæd; həd] [θroʊn] [ə'wei] [æz; əz] ['wɜ:rθləs] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['kɪndlɪŋ]
" Why the love he had thrown away as worthless , " she returned with kindling
" 为什么 这 爱 他 有 抛掷 离开 作为 毫无价值 , " 她 返回 和 引火物
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“他为什么要把那份爱当作毫无价值的东西抛弃呢？”她眼中燃起怒火问道。

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] ['dʒɜ:rmən] ['gʌvərnəs] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['nəʊb(ə)l]
" Don't you think the faith of that poor German governess had something noble
" 不 你 思考 这 信仰 的 那 贫穷的 德语 家庭教师 有 某物 高贵
[ɪn] [aɪ 'ti:] ?
in it ?
在 它 ?

“你不觉得那位可怜的德国女家庭教师的信仰中蕴含着某种高尚的东西吗？”

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [fə'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [rɔŋz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪk(ə)lnəs] .
She had forgotten her own wrongs and his fickleness .
她 有 被遗忘的 她 自己的 错误 和 他的 反复无常 .

她忘记了自己的过错，也忘记了他的反复无常。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [kʌm] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] . "
In the world to come it should be all right between them . "
在 这 世界 到 来 它 应该 是 全部 正确的 之间 他们 . "

在来世，他们之间应该没问题。

" ['wɔznt] [ðæt] ['ræðər] [fɑ:r] - [fetʃt] ? "
" Wasn't that rather far - fetched ? "
" 不是 那 相当 远的 - 已获取 ? "

“这岂不是有点牵强附会吗？”

" [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [gɜ:rl] ['wɔ:rmli] ; " [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['sɪmpəθi] [hɪr] [mʌst; məst]
" Not at all , " returned the girl warmly ; " those who have sympathy here must
" 不是 在 全部 , " 返回 这 女孩 热情地 ; " 那些 WHO 有 同情 这里 必须
[hæv; həv] ['sɪmpəθi] [ðər; ðər] .
have sympathy there .
有 同情 那里 .

“完全不是，”女孩热情地回答道；“在这里有同情心的人，在那里也一定会有同情心。”

[ðər; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [noʊ] ['broʊkən] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['hev(ə)n] . "
There will be no broken lives in heaven . "
那里 将要 是 不 破碎的 生活 在 天堂 . "

天堂里不会有破碎的生命。

" [noʊ] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " ['fi:liŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] ,
" **No ; of course not , " feeling himself a little out of his element ,**
" 不 ; 的 课程 不是 , " 感觉 他自己 一个 小的 出去 的 他的 元素 ,
“不，当然不是，”他感到自己有点不自在。

[bʌt; bət] ['streɪndʒli] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈeləkwəns] [ʌv; əv] [ˈkwi:nɪz] [aɪz] .
but strangely attracted by the eloquence of Queenie's eyes .
但 奇怪的 吸引 经过 这 口才 的 奎妮的 眼睛 :
但奇怪的是，他却被奎妮那双充满魅力的眼睛所吸引。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈkwi:ni] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [fərˈga:tn] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] .
As for Queenie , she had almost forgotten to whom she was speaking .
作为 为了 奎妮 , 她 有 几乎 被遗忘的 到 谁 她 曾是 请讲 :
至于奎妮，她几乎忘了自己正在和谁说话。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp] , [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈsʌbdʒekt] ; [ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv] [di:p] [θɔ:ts] [stɜ:rd]
She was wrapped up , absorbed in her subject ; all sorts of deep thoughts stirred
她 曾是 包装 向上 , 吸收 在 她 主题 ; 全部 排序 的 深的 想法 搅拌
[wɪðɪn] [hɜ:r; həɹ] .
within her :
之内 她 :
她全神贯注于自己的研究对象；各种深刻的思考在她心中翻腾。

[ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [tru:] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
These things were true to her ,
这些 事物 是 真的 到 她 ,
这些话对她来说都是真的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] .
but she felt with a kind of wonder that he did not understand .
但 她 毛毡 和 一个 种类 的 想知道 那 他 做过 不是 理解 :
但她感到一种莫名的惊讶，觉得他并不理解。

[pərˈhæps][hi:; hi] [felt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈrevərəns] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə]
Perhaps he felt with a young man's reverence the mystery of the world to
也许 他 毛毡 和 一个 年轻的 男人的 尊敬 这 神秘 的 这 世界 到
[kʌm] .
come .
来 :
或许他以年轻人特有的敬畏之心，感受到了来世的神秘。

[sʌm; səm] [men] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [dred] [ʌv; əv] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈseɪkrɪd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈkɒnsəkreɪtɪd]
Some men have a great dread of touching sacred things with unconsecrated
一些 男人 有 一个 伟大的 恐惧 的 接触 神圣 事物 和 未祝圣的
[hændz] ;
hands ;
双手 ;
有些男人非常害怕用未经祝圣的手触摸圣物；

[bʌt; bət] [ˈkwi:nɪz] [jʌŋ] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈfɪrləsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈi:g(ə)] , [ðeɪ] [lʊkt]
but Queenie's young eyes had the fearlessness of the eagle , they looked
但 奎妮的 年轻的 眼睛 有 这 无畏 的 这 鹰 , 他们 看起来
[ʌnˈblentʃɪŋli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [laɪt] .
unblenchingly up at the light .
毫不畏惧地 向上 在 这 光 :
但奎妮年轻的眼睛里却有雄鹰般的无畏，它们毫不畏惧地仰望着灯光。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['sepəreɪtɪŋ] [θɪŋz] ['spɪrɪtʃuəl][frʌm; frəm] [θɪŋz] [mə'tɪriəl] [ɪn][hɜ:r; hər]
What was the use of separating things spiritual from things material in her
什么 曾是 这 使用 的 分离 事物 精神 从 事物 材料 在 她
[kri:d] ?
creed ?
信条 ?

在她看来，将精神层面与物质层面分开有什么用呢？

[ʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lædə] [ðæt] ['dʒeɪkəb] [sɔ:] [ri:tʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ;
Love was the ladder that Jacob saw reaching from earth to heaven ;
爱 曾是 这 梯子 那 雅各布 锯 到达 从 地球 到 天堂 ;
爱是雅各看到的从地上延伸到天上的阶梯；
[evər'mɔ:r] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['eɪndʒəlz] [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] .
evermore there were angels ascending and descending .
越来越 那里 是 天使 上升 和 下降 .
天使不断升天和降天。

[ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:niən] [ʌv; əv] [seɪnts] [hæd; həd] ['ɪnfɪnət] ['ri:dɪŋz] .
The doctrine of the communion of saints had infinite readings .
这 教义 的 这 圣餐 的 圣徒 有 无限 阅读 .
圣徒相通的教义有无数种解读。

" [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] ['sɪmpəθi] [hɪr] [hæv; həv] ['sɪmpəθi] [ðer; ðər] , " [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ə'sɜ:rtɪd]
" Those that have sympathy here have sympathy there , " she had asserted
" 那些 那 有 同情 这里 有 同情 那里 , " 她 有 断言
[wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] [feɪθ] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] .
with entire faith and simplicity .
和 全部的 信仰 和 简单 .
“这里同情的人，那里也会同情，”她满怀信心和纯真地断言道。

[waɪ] [dɪd][nɑ:t][hi:; hi] , [waɪ] [dɪd][nɑ:t]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] , [ʌndər'stænd] ?
Why did not he , why did not everybody , understand ?
为什么 做过 不是 他 , 为什么 做过 不是 大家 , 理解 ?
为什么他不明白，为什么不是每个人都明白？

[æz; əz][fɔ:r; fər] [gɑ:rθ] , [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mu:vɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [stɜ:rd] [baɪ][hɜ:r; hər]
As for Garth , he felt a little moved and excited , stirred by her
作为 为了 加思 , 他 毛毡 一个 小的 已搬 和 兴奋的 , 搅拌 经过 她
[ɜ:rnɪstnəs] ,
earnestness ,
认真 ,
至于加思，他被她的真诚所感动，感到有些激动和兴奋。

[jet] [nɑ:t] ['hoʊlli] [kəm'pri'hendɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] .
yet not wholly comprehending it , and quite out of his element .
然而 不是 完全 理解 它 , 和 相当 出去 的 他的 元素 .
但他并没有完全理解，而且完全不适应。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .
第二章

" [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [em 'i:][æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] [dɪd] [ðen] ? "
" DO YOU LIKE ME AS WELL AS YOU DID THEN ? "
" 做 你 喜欢 我 作为 出色地 作为 你 做过 然后 ? "
你现在还像以前那样喜欢我吗？

" [ðə; ði] [tru:] [wʌn][ʌv; əv] ['ju:θs] [ʌv] ,
" The true one of youth's love ,
" 这 真的 一 的 青年的 爱 ,
“青春真爱，

['pru:viŋ] [ə; ei] ['feiθf(ə)l] ['helpmeɪt] [ɪn] [ðʊʊz] ['jɪrz] [wen] [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] ['ʊʊvər] ,
proving a faithful helpmate in those years when the dream of life is over ,
证明 一个 忠实 帮手 在 那些 年 什么时候 这 梦 的 生活 是 超过 ,
在人生梦想破灭的那些年里,她成为了忠实的伴侣。

[ænd; ənd] [wi;; wi] [li:v; laɪv] [ɪn] [ɪts] [ri'ælitiz] .
and we live in its realities .
和 我们 居住 在 它是 现实 .
而我们就生活在这样的现实之中。

" — ['sauði, 'sʌði] .
" — **Southey** .
" — 骚塞 .
——骚塞。

[gɑ:rθ] ['pɒndəd] ['sʌmwʌt] ['heɪvɪli] ['ʊʊvər] ['kwɪ:nɪz] [wɜ:rdz] [ðæt] ['i:vniŋ] .
Garth pondered somewhat heavily over Queenie's words that evening .
加思 沉思 有些 重度 超过 奎妮的 字 那 晚上 .
当晚,加思一直在反复思考奎妮的话。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɔ:rm] ['hju:mən] ['sɪmpəθi:z] [hɪz; ɪz] [ɪ,mædzɪ'neiʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌndɪ'veləpt] .
In spite of his warm human sympathies his imagination was still undeveloped .
在 尽管如此 的 他的 温暖的 人类 同情 他的 想像力 曾是 仍然 未开发的 .
尽管他富有同情心,但他的想象力还不够发达。

[ʌndər] [ðə; ði] ['mɑ:rdzɪn] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [bri:f] ['sentənsɪz] [leɪ] [ʌnɪk'splɔ:rd] ['mi:nɪŋz] ,
Under the margin of those brief sentences lay unexplored meanings ,
在下面 这 利润 的 那些 简短的 句子 躺 未探索的 含义 ,
这些简短的句子背后蕴藏着尚未被发掘的含义。

[hoʊl] [wɜ:rlɔd] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['fænsɪ] [ðæt] [hi;; hi] ['ʊʊnli] ['dɪmli] [kɒmpri'hendɪd] ,
whole worlds of thought and fancy that he only dimly comprehended ,
所有的 世界 的 想法 和 想要 那 他 仅有的 依稀 理解 ,
他只能隐约理解的整个思想和想象世界,

[ænd; ənd] [jet] [hi;; hi] [felt] [hɪm'self] [stɜ:rd] [baɪ] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [ɪn'θu:ziæzəm] .
and yet he felt himself stirred by the girl's enthusiasm .
和 然而 他 毛毡 他自己 搅拌 经过 这 女孩们 热情 .
然而,他却被女孩的热情所感染。

" [ju;; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [em 'i:] [gʊd] , " [hi;; hi] [sed] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] ,
" **You have done me good** , " **he said to her** ,
" 你 有 完毕 我 好的 , " 他 说 到 她 ,
“你帮了我一个大忙,”他对她说。

[wen] [ti:] [wʌz; wəz] ['ʊʊvər] [ænd; ənd] ['ɛmi] [hæd; həd] [brɪ'teɪkən] [hɜ:r'self] [tu;; tə] ['peɪʃ(ə)ns] .
when tea was over and Emmie had betaken herself to Patience .
什么时候 茶 曾是 超过 和 艾米 有 被带走 她自己 到 耐心 .
下午茶结束后,艾米独自去了帕蒂恩斯家。

[hi;; hi] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu;; tə] [teɪk] [li:v] , [bʌt; bət] [hi;; hi] [stɪl] ['lɪŋə] ,
He had risen to take leave , **but he still lingered** ,
他 有 升起 到 拿 离开 , 但 他 仍然 徘徊不去 ,
他起身告辞,却仍久久不愿离去。

[æz; əz] [ðʊʊ] [louθ] [tu;; tə] [breɪk] [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:n] .
as though loath to break the tranquillity of the scene .
作为 尽管 厌恶 到 休息 这 宁静 的 这 场景 .
仿佛不愿打破这宁静的景象。

" [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈwɜːrɪd] [em ˈiː][ænd; ənd][pʊt][em ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][bæd][ˈhjuːməɪ][wɪð; wɪθ][maɪˈself]
" **Something had worried me and put me into a bad humor with myself**
" 某物 有 担心 我 和 放 我 进入 一个 坏的 幽默 和 我
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈwɜːrld] ,
 and all the world ,
 和 全部 这 世界 ,

“有些事让我很担心，让我对自己和整个世界都感到很不高兴。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [ˈbetər] . "
 but now I feel better . "
 但 现在 我 感觉 更好的 . "

但我现在感觉好多了。

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd][aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [juː; jʊ] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈsɪmpli] .
" **I am glad I have done you good ,** " **she returned simply .**
" 我 是 高兴的 我 有 完毕 你 好的 , " 她 返回 简单地 .

“我很高兴我帮了你，”她简单地回答道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; həɪ][ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈʃiːldɪd]
 When he had left her she knelt down by the hearth again and shielded
 什么时候 他 有 左边 她 她 跪下 向下 经过 这 炉 再次 和 屏蔽
[hɜːr; həɪ] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪm] .
 her face from the flame .
 她 脸 从 这 火焰 .

他离开后，她又跪在壁炉旁，用手遮住脸，不让火焰灼伤她。

[ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [braɪt] , [ˈvɪʒənəri] [ˈpɪktʃəɪz] [dɑːnst] [ˈʌndər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spˈlʌtərɪŋ] [fɜːr] -
 All sorts of bright , visionary pictures danced under the light of the spluttering fir -
 全部 排序 的 明亮的 , 有远见的 图片 跳舞 在下面 这 光 的 这 喷溅 冷杉 -
[nɔːts] ;
 knots ;
 绳结 ;

在扑棱着叶子的树梢的光芒下，各种明亮、充满想象力的画面翩翩起舞；

[θɔːts] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [grɑːspt] [brʌʃt] [pæst][hɜːr; həɪ][laɪk]
 thoughts almost too great and beautiful to be grasped brushed past her like
 想法 几乎 也 伟大的 和 美丽的 到 是 抓住 刷过 过去的 她 喜欢
[wɪŋz] .
 wings .
 翅膀 .

那些美好而又难以捉摸的思绪，如同翅膀般从她身边掠过。

[ˈkwiːni] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈdriːmɪŋ] , [æz; əz][ˈgɜːlz] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] ,
 Queenie was only dreaming , as girls will sometimes ,
 奎妮 曾是 仅有的 做梦 , 作为 女孩们 将要 有时 ,

奎妮只是在做梦，就像女孩子有时会做梦一样。

[ˈoʊnli] [ˈsʌmhəʊ] [hɜːr; həɪ] [driːmz] [ˈwɜːr; wəɪ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ˈwɪmənz] [riˈælɪtɪz] .
 only somehow her dreams were better than other women's realities .
 仅有的 不知何故 她 梦境 是 更好的 比 其他 女性的 现实 .

只是不知为何，她的梦想比其他女人的现实更美好。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [gɑːrθ] , [ˈmɑːvəlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] .
 She was thinking of Garth , marvelling a little over his manner that evening .
 她 曾是 思维 的 加思 , 惊叹 一个 小的 超过 他的 方式 那 晚上 .

她想起了加思，对他当晚的举止感到有些惊叹。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɪndər] , [ˈdʒentlər] , [ænd; ənd] [jet] [ˈsʌmhəʊ] [ˈdɪfrənt] .
 He had been kinder , gentler , and yet somehow different .
 他 有 到过 幼儿园 , 更温和 , 和 然而 不知何故 不同的 .

他曾经更善良、更温柔，但不知为何又有所不同。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [ʃʊr] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðæt][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈdɔːrə] .
She was not quite so sure , after all , that he meant to marry Dora .
她 曾是 不是 相当 所以 当然 , 后 全部 , 那 他 意思是 到 结婚 多拉 .
她毕竟不太确定他是否真的打算娶朵拉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmen](ə)nd] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌns] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈænsər] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]
She had mentioned her name once , and he had answered her in a
她 有 提及 她 姓名 一次 , 和 他 有 回答 她 在 一个
[kənˈstreɪnd] [ˈmænər] ,
constrained manner ,
受限 方式 ,
她曾提起过她的名字, 他回答得十分拘谨。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
and had then changed the subject .
和 有 然后 已更改 这 主题 .
然后他就转移了话题。

[kʊd; kəd] [mɪs] [ˈkʌnɪŋ,hæm] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [kɔːz] [fɔːr; fər] [dɪsˈpleʒər] ?
Could Miss Cunningham have given him cause for displeasure ?
可以 错过 坎宁安 有 给定 他 原因 为了 不满 ?
坎宁安小姐是否曾让他感到不快?

[ˈkwiːni] [wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [noʊ] [haʊ]
Queenie was not sufficiently experienced in the ways of the world to know how
奎妮 曾是 不是 足够 经验丰富的 在 这 方式 的 这 世界 到 知道 如何
[ˈkwɪkli] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈbaʊnd] .
quickly hearts are caught at the rebound .
迅速地 心 是 捕捉 在 这 反弹 .
奎妮对世事了解不够, 不知道人心会在反弹时迅速坠入爱河。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
She had no idea of the real state of the case ,
她 有 不 主意 的 这 真实的 状态 的 这 案件 ,
她对案情的真实情况一无所知。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɡɑːrθs] [fɜːrst] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][mɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siːk] [ˈsɑːləs] [ɪn]
and that Garth's first thought in his mortification had been to seek solace in
和 那 加思的 第一的 想法 在 他的 屈辱 有 到过 到 寻找 慰藉 在
[hɜːr; hər] [ˈfrendʃɪp] .
her friendship .
她 友谊 .
加思羞愧难当的第一反应就是想从她的友谊中寻求慰藉。

[ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [nuː] [ðæt] [ˈsʌmhəʊ] [ɡɑːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnaɪsər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm]
She only knew that somehow Garth had been nicer , and she had done him
她 仅有的 知道 那 不知何故 加思 有 到过 更漂亮 , 和 她 有 完毕 他
[ɡʊd] .
good .
好的 .
她只知道加思对她更好一些, 她也帮了他一个忙。

" [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] [ɪf] [wʌn][ɪz] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [hɪr] ?
" **What does it matter if one is disappointed here ?**
" 什么 做 它 事情 如果 一 是 失望的 这里 ?
“即使在这里感到失望又有什么关系呢? ”
" [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈvɪʒənəri] [ɪn] [ðæt] [fɜːrst] [swiːt] [ɡʌʃ] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfæk](ə)n] ,
" **thought the young visionary in that first sweet gush of satisfaction ,**
" 想法 这 年轻的 有远见的 在 那 第一的 甜的 喷 的 满意 ,
“这位年轻的梦想家在最初的满足感中如此想着,”

" [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [noʊ] [rɪ'tɜ:rn] — [æt; ət] [li:st] , [nɑ:t] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ðæt] [wʌn] ['wɒnts] ?
" **that it is all giving and no return — at least , not the return that one wants ?**
" 那 它 是全部 给予 和 不 返回 — 在 至少 , 不是 这 返回 那 一 想要 ?
"难道只有付出而没有回报——至少没有得到自己想要的回报吗? "

[laɪf] [wɪl] [nɑ:t] [læst] [fɔ:r; fər] ['evər] .
life will not last for ever .
生活 将要 不是 最后的 为了 曾经 .

生命终有尽头。

[ɪn] [ðæt] [braɪt] [hɪr'æftər] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [noʊ] ['mæriŋ] [ɔ:r] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ['mæriɪdʒ] ,
In that bright hereafter there will be no marrying or giving in marriage ,
在 那 明亮的 此后 那里 将要 是 不 结婚 或者 给予 在 婚姻 ,
在那个光明的来世, 将不再有婚姻或嫁妆。

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [telz] [ju: 'es] [ðæt] .
the Bible tells us that .
这 圣经 讲述 我们 那 .

圣经告诉我们这一点。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] , [wɪtʃ] , ['æftər] [ɔ:l] , [ɪz] [ə'hʌðər] [neɪm] [fɔ:r; fər] [laɪf] .
Nothing but love , which , after all , is another name for life .
没有什么 但 爱 , 哪个 , 后 全部, 是 其他 姓名 为了 生活 .

唯有爱, 毕竟, 爱是生命的另一种说法。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] ['haɪdɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['treʒərz] [naʊ] , ['hi:prɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd]
We are only hiding our treasures now , heaping them up in silence and
我们 是 仅有的 隐藏 我们的 宝藏 现在 , 堆积 他们 向上 在 沉默 和
['dɑ:rkənəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

我们现在只是把宝藏藏起来, 在寂静和黑暗中堆积起来。

[laɪk] [ðæt] [pʊr] ['frɔɪlɪn] -
like that poor Fraulein Heldrig .
喜欢 那 贫穷的 弗劳莱因 - .

就像可怜的赫尔德里格小姐一样。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ʌp] [ðer; ðər] , [ðoʊz] [hu:m] [wi:; wi] [lʌv] [wɪl] [kɔ:l] [tu:; tə] [ju: 'es] [ænd; ənd] [stretʃ]
By - and - by , up there , those whom we love will call to us and stretch
经过 - 和 - 经过 , 向上 那里 , 那些 谁 我们 爱 将要 称呼 到 我们 和 拉紧
[aʊt] [ðer; ðər] [hændz] ,
out their hands ,
出去 他们的 双手 ,

不久之后, 在天堂, 我们所爱的人会呼唤我们, 向我们伸出双手。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['berɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ʃi:vz] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] .
and we shall come bearing our sheaves with us .
和 我们 将 来 轴承 我们的 捆 和 我们 .

我们将带着我们的麦捆前来。

" ['kwi:ni] [wʌlz; wəz] ['wi:vɪŋ] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [pjər] ['wʊmənɪʃ] ['fænsɪs] [æz; əz] [gɑ:rθ] [went] [bæk]
" **Queenie was weaving all manner of pure womanish fancies as Garth went back**
" 奎妮 曾是 编织 全部 方式 的 纯的 女人气 幻想 作为 加思 去 后退
[θru:] [ðə; ði] [reɪn] .
through the rain .
通过 这 雨 .

“当加思冒雨返回时, 奎妮脑海里浮现出各种纯粹的女性幻想。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['pʌlsɪz] [sti:l] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
The young man's pulses still throbbed with excitement .
这 年轻的 男人的 脉冲 仍然 悸动 和 激动 .

年轻人的脉搏依然因兴奋而怦怦直跳。

[hɪz; ɪz] ['slʌɡɪʃ] [ɪ,mædʒɪ'neɪj(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['kwɪkənd] [ænd; ənd] [stɜ:rd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [felt]
His sluggish imagination had been quickened and stirred within him ; he felt
他的 迟缓 想像力 有 到过 加速 和 搅拌 之内 他 ; 他 毛毡
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ,
with a curious ,
和 一个 好奇的 ,

他迟钝的想象力在他体内被激发出来；他感到一种好奇的，

[ɪndɪ'faɪnəbl] [sen'seɪj(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['drɪftɪd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [daʊn] [ðə; ði][taɪd] [ʌv; əv]
indefinable sensation that he had drifted long enough down the tide of
无法定义的 感觉 那 他 有 漂移 长的 足够的 向下 这 潮 的
[ˈsɜ:rkəmstæns] ,
circumstance ,
环境 ,

一种难以言喻的感觉，觉得自己已经随波逐流太久了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fert] [ə'prəʊtʃt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] .
and that his fate approached a crisis .
和 那 他的 命运 接近 一个 危机 .

他的命运正走向危机。

[wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['dɪfrənt] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [plænd] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['jɪrz] ?
Would it be different to what he had planned all these years ?
会 它 是 不同的 到 什么 他 有 计划 全部 这些 年 ?

这会和他多年来的计划有所不同吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [θɔ:t] [les] [ʌv; əv]['dɔ:rə] .
And that night he thought less of Dora .
和 那 夜晚 他 想法 较少的 的 多拉 .

那天晚上，他对朵拉的看法就降低了。

[haʊ] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
How inexplicable are the ways of mankind , even the best of them .
如何 无法解释的 是 这 方式 的 人类 , 甚至 这 最好的 的 他们 .

人类的行为方式多么难以解释，即使是那些最善良的人也不例外。

[gɑ:rθ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈʌpraɪtnəs] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] ,
Garth , with all his uprightness and integrity ,
加思 , 和 全部 他的 正直 和 正直 ,

加思为人正直诚实，

[feɪld] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [leɪ] ['oʊpən][tu:; tə] ['kwestʃənɪŋ] [wen] , [æftər] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,
failed to see that his conduct lay open to questioning when , after this evening ,
失败的 到 看 那 他的 执行 躺 打开 到 提问 什么时候 , 后 这 晚上 ,

他未能意识到，在今晚之后，他的行为会受到质疑。

[hi:; hi][brɪ'ɡæən][tu:; tə] [hɔ:nt] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
he began to haunt the cottage .
他 开始 到 出没 这 小屋 .

他开始在小屋里出没。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奎妮的奇思妙想，第3卷（共3卷）(Queenie's whim, Volume 3 (of 3))

第2/11页

[hiː hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈsiːkɪŋ] [ˈsɑːləs] [ænd; ənd] [fərˈgetfʌnəs] ,
He was only seeking solace and forgetfulness ,
他 曾是 仅有的 寻求 慰藉 和 健忘 ,
他只是寻求慰藉和遗忘。

[ə; eɪ] [ˈhiːlɪŋ] [ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][hɜːrt] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [smɑːtɪd] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] ;
a healing compensation for the hurt under which he still smarted at intervals ;
一个 康复 赔偿 为了 这 伤害 在下面 哪个 他 仍然 聪明 在 间隔 ;
这是对他所受伤害的一种疗愈补偿，尽管他仍然会不时感到疼痛；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [ðæt] [sʌtʃ] [self] - [ɪnˈdʌldʒəns] [maɪt] [biː; bi] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ˈperəl]
but he had no idea that such self - indulgence might be fraught with peril
但 他 有 不 主意 那 这样的 自己 - 放纵 可能 是 充满危机 和 危险
[tuː; tə] [əˈnʌðəz] [piːs] !
to another's peace !
到 另一个的 和平 !
但他丝毫没有意识到，这种自我放纵可能会危及他人的安宁！

[ˈkwiːni] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɪntərkoːrs] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [tuː] [ˈplez(ə)nt]
Queenie could not tell him if the intercourse between them were too pleasant
奎妮 可以 不是 告诉 他 如果 这 交往 之间 他们 是 也 令人愉快的
[tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhɑːrmləs] .
to be perfectly harmless .
到 是 完美 无害 .
奎妮无法告诉他，他们之间的性关系是否太过愉快，以至于完全无害。

[ðə; ði] [fɔːlt] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [nɑːt][hɜːr; hər] .
The fault lay with him , not her .
这 过错 躺 和 他 , 不是 她 .
错在他，不在她。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər] [ˈbenɪfæktər] [ˈkəʊldli] ;
It was not for her to receive her benefactor coldly ;
它 曾是 不是 为了 她 到 收到 她 恩人 冷冷地 ;
她不应该冷漠地对待她的恩人；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][hɪm; ɪm] [ɡʊd] .
and then if she could do him good .
和 然后 如果 她 可以 做 他 好的 .
如果她能帮到他的话。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ɡɑːrθ] [ˈseldəm] [keɪm] [əˈloʊn] , [iːðər] [ˈkæθi] [ɔːr] [ˈlæŋli] [ɔːr] [ted] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ]
It was true Garth seldom came alone , either Cathy or Langley or Ted were with
它 曾是 真的 加思 很少 来了 独自的 , 任何一个 凯茜 或者 兰利 或者 泰德 是 和
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
加思很少独自前来，凯茜、兰利或泰德总是和他在一起；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnviˈteɪʃənz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] - [stɑɪl] [haʊs] [brˈkeɪm] [mɔːr] [ˈfriːkwənt] [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] .
but the invitations to Church - Stile House became more frequent and pressing .
但 这 邀请函 到 教会 - 风格 房子 成为 更多的 频繁 和 紧迫 .
但前往丘奇斯泰尔庄园的邀请变得越来越频繁和迫切。

" [gɑ:rθ] [laɪks] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['ɛmi] [ə'mʌŋst] [ju: 'es] [ʌv; əv] [æən; ən] ['i:vnɪŋ] ,
" **Garth likes to see you and Emmie amongst us of an evening** ,
" 加思 点赞 到 看 你 和 艾米 在 我们 的 一个 晚上 ,
“加思很喜欢晚上看到你和艾米和我们在一起。”

" ['kæθi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] .
" **Cathy said to her more than once** .
" 凯茜 说 到 她 更多的 比 一次 .
凯茜不止一次对她说过这句话。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [men] [ɑ:r; ə] , [maɪ] [dɪr] ; [ðei] [get] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɪstər] - ['kʌmpəni] ,
" **You know what men are , my dear ; they get tired of their sisters ' company** ,
" 你 知道 什么 男人 是 , 我的 亲爱的 ; 他们 得到 疲劳的 的 他们的 姐妹 - 公司 ,
“亲爱的，你知道男人是什么样的人；他们会厌倦和姐妹们待在一起的。”

[ænd; ənd] [ðen] ['dɔ:rə] [ɪz] [ə'weɪ] .
and then Dora is away .
和 然后 多拉 是 离开 .
然后朵拉就走了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [merks] [hɪm; ɪm] [soʊ] [dɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] ['restləs] .
I suppose that makes him so discontented and restless .
我 认为 那 制作 他 所以 不满 和 不安 .
我想这就是他如此不满和焦躁不安的原因吧。

[pʊr] ['flɒrəns] [ɪz] [wɜ:rs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [,pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['dɔ:rəz] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
Poor Florence is worse , and there is no possibility of Dora's return at present .
贫穷的 佛罗伦萨 是 更糟 , 和 那里 是 不 可能性 的 朵拉的 返回 在 展示 .
"
"
"

可怜的弗洛伦斯情况更糟，朵拉目前也没有可能回来。
" [soʊ] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪn'fɔ:rmɪd] [em 'i:] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['kwi:ni] [dɪ'mjʊrli] ;
" **So your brother informed me , " returned Queenie demurely** ;
" 所以 你的 兄弟 知情的 我 , " 返回 奎妮 端庄地 ;

“你哥哥是这么告诉我的，”奎妮矜持地回答道；
[bʌt; bət] [nɑ:t] [tu:; tə] ['kæθi] [dɪd] [ʃi:; ʃɪ] [der] [hɪnt] [ðæt] [mɪs] ['kʌnɪŋ,hæmz] ['æbsəns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'li:f]
but not to Cathy did she dare hint that Miss Cunningham's absence was a relief
但 不是 到 凯茜 做过 她 敢 暗示 那 错过 坎宁安的 缺席 曾是 一个 宽慰
.
:
.

但她不敢向凯茜暗示，坎宁安小姐的缺席让她松了一口气。
[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [hɜ:r; hə] [oʊn] ['fi:lɪŋz] [tu:; 'kloʊsli] [æt; ət] [ðɪs]
She was somewhat afraid of questioning her own feelings too closely at this
她 曾是 有些 害怕的 的 提问 她 自己的 情怀 也 密切 在 这

[taɪm] .
time .
时间 .
她此时有些害怕过于深入地探究自己的感受。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋkjʊbəz] [ðæt] [hæd; həd] [weɪd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hə] ['spɪrɪts] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] , [æt; ət] [li:st]
The incubus that had weighed upon her spirits was removed , at least
这 梦魇 那 有 称重 之上 她 烈酒 曾是 已移除 , 在 至少
[,tempə'rerəli] .
temporarily .
暂时地 .

一直困扰着她的梦魇消失了，至少暂时消失了。

[laɪf] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['plezntli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həʀ][dʒʌst] [naʊ] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wɜ:rk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
Life was passing pleasantly with her just now ; she had work enough to
生活 曾是 通过 愉快 和 她 只是 现在 ; 她 有 工作 足够的 到
[ˈɑ:kjupaɪ][hɜ:r; həʀ] ;
occupy her ;
占据 她 ;

她现在的生活过得很愉快；她有很多工作要做；

[ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑ:tɪdʒ] [wer] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['ɛmi] [lɪvd] [laɪk] [dɪs'gaɪzd] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,
a pretty cottage where she and Emmie lived like disguised princesses ,
一个 漂亮的 小屋 在哪里 她 和 艾米 居住地 喜欢 伪装 公主们 ,
她和艾米住在一栋漂亮的农舍里，就像女扮男装的公主一样。

[ænd; ənd] [frendz] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [tu:; tə] ['braɪt(ə)n] [hɜ:r; həʀ] ['li:ʒər] ['aʊərz] .
and friends whom she loved and trusted to brighten her leisure hours .
和 朋友们 谁 她 喜爱 和 可信 到 提亮 她 闲暇 小时 .
还有她深爱 and 信任的朋友们，让她的闲暇时光更加精彩。

" [æɪ; ʃəl][aɪ]'evər][bi:; bi][soʊ] ['hæpi] [ə'gen] [ɪn][maɪ][laɪf] ?
" Shall I ever be so happy again in my life ?
" 将 我 曾经 是 所以 快乐的 再次 在 我的 生活 ?
“我这辈子还能再感到如此快乐吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [wʌns][tu:; tə] ['kæθi] .
" she said once to Cathy .
" 她 说 一次 到 凯茜 .

她曾对凯茜说过。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['sʌməʀ] [ɪz][ðə; ði] ['sʌniɪst] [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] .
" I think this summer is the sunniest I have ever known .
" 我 思考 这 夏天 是 这 阳光最灿烂 我 有 曾经 已知 .
“我觉得今年夏天是我经历过的最阳光灿烂的夏天。”

[wen] [wʌn][ɪz][soʊ] ['θɜ:rəli] ['sætɪsfɑɪd][wʌn] [dredz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . "
When one is so thoroughly satisfied one dreads a change . "
什么时候 一 是 所以 彻底 使满意 一 脏辫 一个 改变 . "
当一个人感到彻底满足时，他就会害怕改变。

" [aɪ][laɪk] [tʃeɪndʒ] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['kæθi] , ['boʊdli] .
" I like change , " returned Cathy , boldly .
" 我 喜欢 改变 , " 返回 凯茜 , 大胆地 .
“我喜欢变化，”凯茜大胆地回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [li:s] [ʌv; əv] [mə'nɑ:tənəs] ['hæpinəs] [wʊd] ['stu:pɪfaɪ][em 'i:] .
" I think a long lease of monotonous happiness would stupefy me .
" 我 思考 一个 长的 租 的 单调 幸福 会 使人昏厥 我 .
“我想，如果一直过着单调乏味的幸福生活，我会变得麻木。”

[laɪf] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr] ['teɪbl] - [lænd] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['maʊntnz] [tu:; tə] [ə'send] [brɪ'fɔ:r] [wʌn][kæn; kən]
Life is not a mere table - land ; there are mountains to ascend before one can
生活 是 不是 一个 仅仅 桌子 - 土地 ; 那里 是 山脉 到 上升 前 一 能
[si:] [ðə; ði] [vju:] ,
see the view ,
看 这 看法 ,

人生并非一片平坦的平原；在看到风景之前，需要攀登一座座高山。

[brɔ:d] ['rɪvəz] [tu:; tə] [krɔ:s] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [dɪ'zɜ:rts] [tu:; tə] [trə'vɜ:rs] ; [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['trævələʀ]
broad rivers to cross , and long deserts to traverse ; he is a poor traveller
广阔 河流 到 叉 , 和 长的 沙漠 到 横穿 ; 他 是 一个 贫穷的 游客
[hu:] [fɪrɪz] ['i:ðər] . "
who fears either . "
who 恐惧 任何一个 . "
宽阔的河流需要渡过，漫长的沙漠需要穿越；畏惧这两者的人，算不上一个合格的旅行者。

" [ju:; jʊ] [fə'get] [ˈɛmi] [ænd; ʌnd][aɪ][ɑ:r; ər] [ɔ:'redi] [ˈfʊtsɔ:r] [wið; wiθ][ˈaʊər; ɑ:r] [rʌf] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] , "
" **You forget Emmie and I are already footsore with our rough pilgrimage** , "
" 你 忘记 艾米 和 我 是 已经 脚痛 和 我们的 粗糙的 朝圣 , "
[rɪ'dʒɔɪnd] [ˈkwi:ni] ,
rejoined Queenie ,
重新加入 奎妮 ,

“你忘了艾米和我一路跋涉，脚都磨破了，”奎妮反驳道。

[wið; wiθ][hɜ:r; hər] [braɪt] [ˈkweɪntnəs] .
with her bright quaintness .
和 她 明亮的 古雅 .

她身上散发着一一种明快而古雅的气息。

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [θru:] [ðə; ði] [sləʊ] [ʌv; əv] [dɪˈspɑ:nd] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv]
" **We have been through the Slough of Despond and the Valley of**
" 我们 有 到过 通过 这 泥沼 的 沮丧 和 这 谷 的
[hju:,mɪliˈeɪʃn] . "
Humiliation . "
屈辱 . "

“我们经历过绝望的泥沼和屈辱的山谷。”

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈvæli] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] , " [pʊt] [ɪn] [ˈɛmi] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ]
" **And the other valley that was worse** , " **put in Emmie** , **who was listening**
" 和 这 其他 谷 那 曾是 更糟 , " 放 在 艾米 , WHO 曾是 聆听
[tu:; tə][ðəm; ðəm] ;
to them ;
到 他们 ;

“还有另一个更糟糕的山谷，”正在听他们说话的艾米插嘴道；

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ˈoʊnli] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] , [kwi:n] ;
" **but you only stood at the entrance** , **Queen** ;
" 但 你 仅有的 站立 在 这 入口 , 女王 ;

“但你只是站在门口而已，女王；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [faɪt] [wið; wiθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈhɑ:bɡɑ:blɪn] . "
it was I who had to fight with all the hobgoblins . "
它 曾是 我 WHO 有 到 斗争 和 全部 这 妖精 . "

是我跟所有妖精搏斗的。

" [hʌʃ] , [maɪ] [swi:t] .
" **Hush** , **my sweet** .
" 嘘 , 我的 甜的 .

嘘，我的宝贝。

[jes] , [aɪ] [noʊ] , " [ˈheɪstɪli] [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
Yes , **I know** , " **hastily kissing her** ,
是的 , 我 知道 , " 草草 接吻 她 ,

是的，我知道，“匆匆吻了她一下。

[fɔ:r; fər] [ˈkwi:ni] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ber] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈmaɪndɪd] [i:v(ə)n][baɪ][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] -
for Queenie could never bear to be reminded even by a word of Emmie's
为了 奎妮 可以 绝不 熊 到 是 提醒 甚至 经过 一个 单词 的 -
[pæst][ˈdeɪndʒər] .
past danger .
过去的 危险 .

奎妮永远无法忍受哪怕只是听到一个字，就想起艾米过去的危险。

" [wel] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r][lənd][ʌv; əv] [ˈbju:lə] [naʊ] , [ðə; ði][lənd] [ˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪlk]
" **Well , we are in our land of Beulah now , the land flowing with milk**
" 出色地 , 我们 是 在 我们的 土地 的 比尤拉 现在 , 这 土地 流动 和 牛奶
[ænd; ænd] [ˈhʌni] . "
and honey . "
和 蜂蜜 : "

“嗯，我们现在身处比尤拉之地，那是流淌着奶与蜜的土地。”

" [aɪ ˈti:] [straɪks] [em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈθæŋkflɪ] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] [ˈmə:sɪz] , " [əbˈzɜ:rvd] [ˈkæθi] ,
" **It strikes me that you are very thankful for small mercies ,** " **observed Cathy ,**
" 它 罢工 我 那 你 是 非常 感恩 为了 小的 怜悯 , " 观察到 凯茜 ,
[ˈgrʌfli] ,
gruffly ,
粗声粗气地 ,

“我感觉你对一些小恩小惠就非常感激，”凯茜粗声粗气地说道。

[hu:] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [fi:l] [kwɑɪt] [ˈrekənsaɪld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfrendz] [ˈhʌmb(ə)lɪ] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
who could never feel quite reconciled to her friend's humble employment ,
WHO 可以 绝不 感觉 相当 和解 到 她 朋友们 谦逊的 就业 ,
她始终无法接受朋友卑微的工作，

[ænd; ænd] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ˈdɔ:rə][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ænd; ænd]
and who was ready to quarrel with Dora for her patronage and
和 WHO 曾是 准备好 到 争吵 和 多拉 为了 她 赞助 和
[kɑ:ndɪˈsenʃn] .
condescension .
居高临下 :

他甚至准备与朵拉争吵，因为她对朵拉的庇护和居高临下的态度。

" [səˈpoʊzɪŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [sprɛd] [ˈɡoʊldən] [wɪŋz] [ænd; ænd][flaɪ] [əˈweɪ] , " [rɪˈdʒɔɪnd]
" **Supposing we were one day to spread golden wings and fly away ,** " **rejoined**
" 假如 我们 是 一 天 到 传播 金的 翅膀 和 飞 离开 , " 重新加入
[ˈkwi:ni] , [ˈgeɪli] .
Queenie , gaily .
奎妮 , 兴高采烈地 :

“假设有一天我们能展开金色的翅膀飞向远方，”奎妮兴高采烈地回答道。

" [səˈpoʊzɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][wɜ:r; wər][tu:; tə] [li:v] [ju: ˈes][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] , [ænd; ænd] [ˈɛmi] [ænd; ænd][aɪ]
" **Supposing some one were to leave us a fortune , and Emmie and I**
" 假如 一些 一 是 到 离开 我们 一个 财富 , 和 艾米 和 我
[ˈsʌd(ə)nli] [brˈkeɪm] [grænd] [ˈpi:p(ə)lɪ] ,
suddenly became grand people ,
突然 成为 盛大 人们 ,

“假设有 人给我们留下了一笔巨额遗产，我和艾米突然成了富翁，

[wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][em ˈi:] [ˈbetər] [ðen] , [ˈkæθi] ? "
would you like me better then , Cathy ? "
会 你 喜欢 我 更好的 然后 , 凯茜 ? "

那你是不是更喜欢我了，凯茜？

" [noʊ] ; [aɪ] [ʊd; ʊəd] [dɪsˈlaɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][soʊ] [spɔɪld] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈtɜ:rnd] , [ˈfraʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" **No ; I should dislike to see you so spoiled ,** " **she returned , frowning at the**
" 不 ; 我 应该 不喜欢 到 看 你 所以 被宠坏了 , " 她 返回 , 皱眉 在 这
[aɪˈdi:ə] .
idea .
主意 :

“不，我不希望看到你被宠坏，”她皱着眉头回答道，对这个想法感到很不爽。

" [aɪ] [brɪli:v] [gɑ:rθ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][,mɑ:nə'meɪniə][ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] , [wi:; wi] [heit] [rit]
" **I believe Garth and I have a monomania on that subject , we hate rich**
" 我 相信 加思 和 我 有 一个 单恋 在 那 主题 , 我们 恨 富有的
['pi:p(ə)l] [soʊ] .
people so .
人们 所以 :

“我相信我和加思在这个问题上有一种偏执，我们非常讨厌有钱人。”

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['ɛmi] [ə; eɪ][bit] ['dɪfrənt] ; [bʌt; bət] , [kwi:n] ,
I would not have you and Emmie a bit different ; but , Queen ,
我 会 不是 有 你 和 艾米 一个 少量 不同的 ; 但 , 女王 ,
[dɪ'fɪrənt] [bʌt] [kwi:n] ,
我不想你和艾米之间有什么不同；但是，女王，
" ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mænər] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] ['ræðər] ['nɜ:rvəsli] ,
" **changing her manner and speaking rather nervously** ,
" 变化 她 方式 和 请讲 相当 紧张地 ,
[nɜ:rvəsli] ,
她改变了态度，说话也变得有些紧张。

" [aɪ][kɑ:nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'strævəɡənt] ; ['læŋli] [sed] [soʊ][ðə; ði] ['lðər]
" **I can't help thinking that you are a little extravagant ; Langley said so the other**
" 我 不能 帮助 思维 那 你 是 一个 小的 靡 ; 兰利 说 所以 这 其他
[deɪ] . "
day . "
天 : "

“我总觉得你有点铺张浪费；兰利前几天也这么说过。”

" [ɪk'strævəɡənt] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['kwi:ni] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [waɪd] .
" **Extravagant ! " repeated Queenie , opening her eyes wide** .
" 靡 ! " 重复 奎妮 , 开幕 她 眼睛 宽的 .
[ˈoʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [waɪd] .
“太奢侈了！”奎妮重复道，睁大了眼睛。

" [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [gɑ:rθ] [pʊt][,aɪ 'ti:][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [hed] , [fɔ:r; fər] ['læŋli] ['nevər] ['noʊtɪsɪz] [ðoʊz] [sɔ:rt]
" **Yes ; I think Garth put it into her head , for Langley never notices those sort**
" 是的 ; 我 思考 加思 放 它 进入 她 头 , 为了 兰利 绝不 通知 那些 种类
[ˈlæŋli] ['nevər] ['noʊtɪsɪz] [ðoʊz] [sɔ:rt]
of things .
的 事物 :

“是的；我认为是加思告诉了她，因为兰利从来不会注意到这类事情。”

[hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [haɪrd] [ðæt] [pi'ænəʊ][frʌm; frəm] [kɑ:'laɪl] ,
He found out that you had hired that piano from Carlisle ,
他 成立 出去 那 你 有 雇用 那 钢琴 从 卡莱尔 ,
[kɑ:'laɪl] ,
他发现你从卡莱尔租了那架钢琴。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɔ:rdərɪŋ] ['prɪti] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ['ɛmi] .
and then you are always ordering pretty things for Emmie .
和 然后 你 是 总是 订购 漂亮的 事物 为了 艾米 .
[ˈɔ:lweɪz] [ˈɔ:rdərɪŋ] ['prɪti] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ['ɛmi] .
然后你总是给艾米买漂亮的东西。

[gɑ:rθ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [det] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
Garth has such a horror of debt , and , as he said ,
加思 有 这样的 一个 恐怖 的 债务 , 和 , 作为 他 说 ,
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [det] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
加思非常害怕负债，正如他所说，

[tu:] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] - [jɪr] [wɪl] [nɑ:t] [baɪ] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][gɑ:t] ['nɪrli] [ðæt]
two hundred a - year will not buy everything ; and you have not got nearly that
二 百 一个 - 年 将要 不是 买 一切 ; 和 你 有 不是 得到 几乎 那
[hæv; həv][ju:; jʊ] ,
have you ,
有 你 ,
[hæv; həv][ju:; jʊ] ,
一年两百块钱买不到所有东西；而且你根本没那么多钱，对吧？

一年两百块钱买不到所有东西；而且你根本没那么多钱，对吧？

[kwi:n] ? "

Queen ? "

女王 ? "

女王? "

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] , " [rɪ'tɜːrnd] ['kwiːni] , [i'veidiŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

" I must be more careful , " returned Queenie , evading the question .

" 我 必须 是 更多的 小心 , " 返回 奎妮 , 逃避 这 问题 .

"我必须更加小心,"奎妮回答道, 回避了这个问题。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪnt] ;

" I am very much obliged to your brother for the hint ;

" 我 是 非常 很多 有义务 到 你的 兄弟 为了 这 暗示 ;

"非常感谢你哥哥的提示;

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [det] , [juː; jʊ] [meɪ] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

but there will be no fear of my getting into debt , you may assure him of

但 那里 将要 是 不 害怕 的 我的 获得 进入 债务 , 你 可能 保证 他 的

[ðæt] .

that .

那 .

但你向他保证, 我完全不用担心会负债。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['terər] [ʌv; əv] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

I have had a terror of that from a child ,

我 有 有 一个 恐怖 的 那 从 一个 孩子 ,

我从小就对那种东西感到恐惧。

['evər] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['mɪzəri] [aɪ 'tiː] [ɪn'vɔːlvd] . "

ever since I saw the misery it involved . "

曾经 自从 我 锯 这 苦难 它 涉及 . "

自从我目睹了它带来的痛苦之后, 我就一直耿耿于怀。

" [aɪ][eɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [frend] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .

" I am thankful to hear you say so , " returned her friend , much relieved .

" 我 是 感恩 到 听到 你 说 所以 , " 返回 她 朋友 , 很多 松了口气 .

"听到你这么说, 我真是太高兴了,"她的朋友如释重负地回答道。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] ['kwiːnɪz] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] .

She had been a little bewildered by Queenie's purchases .

她 有 到过 一个 小的 困惑 经过 奎妮的 购买 .

奎妮的购物行为让她有些困惑。

[ðə; ði] [meɪ'nɑːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The ménage of the cottage had been perfectly simple , and , with the

这 三人行 的 这 小屋 有 到过 完美 简单的 , 和 , 和 这

[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['geɪnz,bʌroʊ] [hæt] ,

exception of that Gainsborough hat ,

例外 的 那 盖恩斯伯勒 帽子 ,

小屋里的陈设非常简单, 除了那顶盖恩斯伯勒的帽子之外,

['kwiːni] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] - [dres] ['strɪktli] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] .

Queenie had kept her own and Emmie's dress strictly within bounds .

奎妮 有 保留 她 自己的 和 - 裙子 严格 之内 界限 .

奎妮严格控制着自己和艾米的着装, 使之符合规范。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪftɪ] - [paʊnd] [noʊt] [hæd; həd] [bəːnd] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɔːkɪt] ,

But the fifty - pound note had burned a hole in her pocket ,

但 这 五十 - 磅 笔记 有 烧伤 一个 洞 在 她 口袋 ,

但那张五十英镑的钞票让她口袋里的钱像烧了个洞一样难受。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈbɛɡd] [ˈkeɪləb][tuː; tə][ˈfɔːrwərd][sʌm; səm][əˈmjuːzɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd] [geɪmz]
and she had begged Caleb to forward some amusing books and games
和 她 有 乞求 卡莱布 到 向前 一些 有趣 图书 和 游戏
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˌentərˈteɪnmənt] ;
for the child's entertainment ;
为了 这 孩子的 娱乐 ;
她恳求迦勒寄一些有趣的图书和游戏给孩子玩；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspensɪv] [sɪˈleɪk(ə)n] [meɪd] [hæd; həd] [kɔːzd] [dɪsˈmeɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [æt; ət]
and the expensive selection made had caused dismay to her friends at
和 这 昂贵的 选择 制成 有 导致 沮丧 到 她 朋友们 在
[tʃɜːrtʃ] - [staɪl] [haʊs] [wen] [ˈɛmi] [dɪˈspleɪd] [hɜːr; hər] [ˈtreʒərz] .
Church - Stile House when Emmie displayed her treasures .
教会 - 风格 房子 什么时候 艾米 显示 她 宝藏 .
艾米在教堂-斯蒂尔庄园向朋友们展示了她精心挑选的珍宝，这让她的朋友们感到非常失望。

[ˈkwiːni] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [ˈlektʃər] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [kɔːzd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æŋˈzaɪəti]
Queenie laughed at her friend's lecture , but it caused her a little anxiety
奎妮 笑了 在 她 朋友们 演讲 , 但 它 导致 她 一个 小的 焦虑
.
:
.
奎妮被朋友的训斥逗笑了，但这让她感到有些焦虑。

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpleɪf(ə)l] [dɪˈsep(ə)n] ?
What would they think of her playful deception ?
什么 会 他们 思考 的 她 顽皮的 欺骗 ?
他们会如何看待她这种玩笑式的欺骗呢？
[wʊd] [ðeɪ] [kənˈsɪdər] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ɔːl] [əˈgriːvd] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ?
would they consider themselves at all aggrieved at it ?
会 他们 考虑 他们自己 在 全部 受委屈的 在 它 ?
他们会觉得自己因此感到委屈吗？

[gɑːrθ] [tuː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ˈerəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ˈnəʊʃnz] [ʌv; əv]
Garth too , with his horror of heiresses and his exaggerated notions of
加思 也 , 和 他的 恐怖 的 女继承人 和 他的 夸张的 概念 的
[ˌɪndɪˈpendəns] !
independence !
独立 !
加思也是如此，他厌恶女继承人，并且对独立抱有夸张的看法！

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
She felt a little sinking of heart at the thought .
她 毛毡 一个 小的 下沉 的 心 在 这 想法 .
想到这里，她感到一阵心头一沉。

[ðə; ði] [ˈɔːtəm] [hæd; həd][set][ɪn][kəʊld][ænd; ənd] [ˈreɪni] , [ˈsiːsləs] [daʊn] - [pɔːz] [stɪl] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði]
The autumn had set in cold and rainy , ceaseless down - pours still flooded the
这 秋天 有 放 在 寒冷的 和 下雨 , 不停歇 向下 - 倾倒 仍然 被淹 这
[ˈkʌntri] ;
country ;
国家 ;
秋季来临，天气寒冷多雨，连绵不断的暴雨仍然淹没着这个国家；

[ðə; ði] [fiːld] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪmˈpæsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪn] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [greɪ]
the field path to the Vicarage was impassable , and the lane almost a grey
这 场地 小路 到 这 牧师住宅 曾是 不可逾越 , 和 这 车道 几乎 一个 灰色的
[ˈmaɪər] .
mire .
沼泽 .
通往牧师住宅的田间小路无法通行，小路几乎变成了一片灰色的泥沼。

[gɑ:rθ] [ænd; ənd] [ted] [plɒdɪd] [pæst][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ['deɪlɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['leðərn] ['geɪtərz] ,
Garth and Ted plodded past the cottage daily in their leathern gaiters ,
加思 和 泰德 蹒跚而行 过去的 这 小屋 日常的 在 他们的 皮革 绑腿 ,
加思和泰德每天都穿着皮质绑腿, 蹒跚地经过小屋。

[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈstju:ət; ˈstju-] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ru:fəli] [wen] [hiː; hi] [ɪnˈkɑʊntər] ['kwi:ni]
and Dr . Stewart shook his head ruefully when he encountered Queenie
和 博士 . 斯图尔特 摇晃 他的 头 懊悔地 什么时候 他 遭遇 奎妮
[ɪn][hɪz; ɪz] [raʊndz] .
in his rounds .
在 他的 回合 .

斯图尔特医生在巡诊时遇到奎妮, 无奈地摇了摇头。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər] [sˈkɒləz] [ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] , [sʌtʃ] ['kɑ:nstənt] ['wetɪŋ] [ɑ:r; ər] [gʊd] [fɔ:r; fər]
" Why don't you give your scholars a holiday , such constant wettings are good for
" 为什么 不 你 给 你的 学者们 一个 假期 , 这样的 持续的 湿润 是 好的 为了
[noʊ][wʌn] ?
no one ?
不 一 ?

“为什么不给你的学者们放个假呢? 这样频繁的放学对谁都没有好处?”

" [hiː; hi] [æskt] ; [bʌt; bət] ['kwi:ni] ['oʊnli] [læft] , [ænd; ənd] [druː] [hɜ:r; hər][oʊld] [greɪ] ['wɔ:tərpru:f]
" he asked ; but Queenie only laughed , and drew her old grey waterproof
" 他 问 ; 但 奎妮 仅有的 笑了 , 和 画 她 老的 灰色的 防水的
['kloʊzər] [raʊnd] [hɜ:r; hər] .
closer round her .
更近 圆形的 她 .

他问道; 但奎妮只是笑了笑, 把她那件旧灰色防水外套裹得更紧了些。

[ˈæftər] ['kæθi:z] ['sɜ:rmən][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑ:t] [ɪnˈvest] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .
After Cathy's sermon she dared not invest in a new one .
后 凯茜的 讲道 她 敢于 不是 投资 在 一个 新的 一 .
听了凯茜的布道后, 她不敢再投资购买新的了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hju:məd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freʃ] ['reɪdiəns]
She looked so bright and good - humored , there was such a fresh radiance
她 看起来 所以 明亮的 和 好的 - 幽默 , 那里 曾是 这样的 一个 新鲜的 辐射
[əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ,
about her ,
关于 她 ,

她看起来容光焕发, 心情愉快, 浑身散发着清新的光彩。

[ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈstju:ət; ˈstju-] [feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs][ðə; ði] ['fæbɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:rmənt] .
that Dr . Stewart failed to notice the shabbiness of the garment .
那 博士 . 斯图尔特 失败的 到 注意 这 破旧 的 这 服装 .

斯图尔特医生竟然没有注意到这件衣服的破旧。

[hiː; hi][ˈoʊnli] ['kæɪrɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪmˈpre(ə)n] [ʌv; əv] ['ju:θfl] ['braɪtnəs] [ðæt]
He only carried away with him an impression of youthful brightness that
他 仅有的 携带 离开 和 他 一个 印象 的 青春 亮度 那
[ˈlɪŋgə] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
lingered long with him .
徘徊不去 长的 和 他 .
他唯一带走的, 只有那份青春的光辉, 这份光辉在他心中久久萦绕。

" [ænd; ənd] [mɪs] [feɪθ] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['bɪtərli] ,
" And Miss Faith used to look like that , " he thought a little bitterly ,
" 和 错过 信仰 用过的 到 看 喜欢 那 , " 他 想法 一个 小的 苦涩地 ,
“费丝小姐以前也是这副模样,”他有些苦涩地想。

[æz; əz][hiː; hi][roʊd] ['hoʊmwərd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

as he rode homeward in the darkness .
作为 他 骑 回家 在 这 黑暗 .

他骑着马在夜色中回家。

[ˈdraɪv, 'dɑːktə] . ['stjuː.ət; 'stju-][hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] ['siːst] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['evəɡriːnz] .

Dr . Stewart had by no means ceased his visits to the Evergreens .
博士 . 斯图尔特 有 经过 不 方法 停止 他的 访问 到 这 常绿植物 .

斯图尔特医生并没有停止对常青树养老院的探访。

[hiː; hi] [stɪl] [draːpt] [ɪn][æt; ət] [ɑːd] [taɪmz] ,

He still dropped in at odd times ,
他 仍然 掉落 在 在 奇怪的 时代 ;

他还是会时不时地过来。

[ænd; ænd] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv][ˈɑːrgjʊmənt][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['tʃærəti] ,

and kept up a running fire of argument with Miss Charity ,
和 保留 向上 一个 跑步 火 的 争论 和 错过 慈善 ,

与查丽蒂小姐的争论一直持续不断，

[ænd; ænd] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [sɜːr'veɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

and still maintained a rigid surveillance of the books that lay on the table
和 仍然 维持 一个 死板的 监视 的 这 图书 那 躺在 这 桌子

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

beside her .
旁 她 .

她仍然密切关注着放在身旁桌子上的书籍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][ðə; ði] ['jʌŋɡər] ['sɪstər] ;

There was not much conversation between him and the younger sister ;
那里 曾是 不是 很多 对话 之间 他 和 这 年轻 姐姐 ;

他和妹妹之间并没有太多交流；

[ə; eɪ][hænd] [feɪk] [ænd; ænd][ə; eɪ] [briːf] [wɜːrd][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][ɔːl] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

a hand shake and a brief word was often all that passed between them .
一个 手 摇 和 一个 简短的 单词 曾是 经常 全部 那 通过了 之间 他们 .

他们之间通常只通过握手和简短的交谈来交流。

[hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][dʒiːn] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['merɪts] [ænd; ænd] [dɪ'merɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['haʊskiːpɪŋ] ,

His praises of Jean , and the merits and demerits of her housekeeping ,
他的 赞扬 的 让 , 和 这 优点 和 缺点 的 她 家政 ,

他对琼的赞扬，以及她家务料理的优缺点，

[wɜːr; wər][ɔːl] ['riːteɪld] ['ɪntuː] [mɪs] ['hoʊps] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [ɪr] ;

were all retailed into Miss Hope's sympathizing ear ;
是 全部 零售 进入 错过 希望 同情的 耳朵 ;

所有这些都被一股脑地塞进了霍普小姐充满同情心的耳朵里；

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ɡrɪm] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [bɪ'lɔːŋd] [ðə; ði] ['prɪvələɪdʒ] [ʌv; əv] ['pɔːrɪŋ] [ɑʊt]

while to the somewhat grim Miss Prudence belonged the privilege of pouring out
尽管 到 这 有些 严峻 错过 谨慎 属于 这 特权 的 浇注 出去

[hɪz; ɪz] [tiː] [ænd; ænd] [prə'veɪdɪŋ] [ðə; ði][krɪsp] ['ɡrɪdl] [keɪks] [ðæt] [hɪz; ɪz][soʊl] [lʌvd] .

his tea and providing the crisp griddle cakes that his soul loved .
他的 茶 和 提供 这 脆 烤盘 蛋糕 那 他的 灵魂 喜爱 .

而略显严肃的普鲁登斯小姐则有幸为他倒茶，并提供他最爱的香脆烤饼。

[feɪθ] [felt] [hɜːr'self] ['sʌmwʌt] [ɑʊt][ɪn][ðə; ði][koʊld] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['jʌŋɡər] [ænd; ænd] [mɔːr] [ə'træktɪv]

Faith felt herself somewhat out in the cold ; she was younger and more attractive
信仰 毛毡 她自己 有些 出去 在 这 寒冷的 ; 她 曾是 年轻 和 更多的 吸引人的

,
/
,

菲丝觉得自己有点被冷落了；她更年轻，也更有魅力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][ˈtʃerətiːz] [wɪt][ænd; ənd] [ˈklevərnəs] ; [ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðʊʊz] [lɔːŋ] [ˈaʊəz]
but she had not Charity's wit and cleverness ; in spite of all those long hours
但 她 有 不是 慈善机构的 有 和 聪明才智 ; 在 尽管如此 的 全部 那些 长的 小时
[ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] ,
of reading ,
的 阅读 ,

但她没有查丽蒂那样的机智和聪颖；尽管她花了那么多时间读书，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][æʔ; əʔ][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
she was often at a loss to comprehend the subject which they were
她 曾是 经常 在 一个 损失 到 理解 这 主题 哪个 他们 是
[dɪˈskʌsɪŋ] .
discussing :
讨论 :

她常常无法理解他们正在讨论的话题。

[ʃiː; ʃɪ][sæt][baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈhevi] - [ˈhɑːtɪd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [wɜːrk] ;
She sat by a little silent and heavy - hearted over her work ;
她 卫星 经过 一个 小的 沉默的 和 重的 - 心地 超过 她 工作 ;

她默默地坐在那里，心情沉重地思考着自己的工作；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsiːst] [ˈkerɪŋ] [tuː; tə][lɪs(ə)n] .
it was not for her to speak if he had ceased caring to listen .
它 曾是 不是 为了 她 到 说话 如果 他 有 停止 关怀 到 听 .

如果他已经不再愿意倾听，她也没有资格说话。

[feɪθ] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈpeɪlə] [ænd; ənd] [mɔːr] [wɔːrn] [ˈevri] [deɪ] ;
Faith was growing paler and more worn every day ;
信仰 曾是 生长 肤色较浅 和 更多的 磨损 每一个 天 ;

费丝一天比一天苍白，一天比一天憔悴；

[ðə; ðɪ] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈstjuːət; ˈstju-] [hæd; həd] [brɔːt]
the renewal of her intercourse with Dr . Stewart had brought
这 续期 的 她 交往 和 博士 : 斯图尔特 有 带来
[dɪsəˈpɔɪntmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈplezər] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
disappointment as well as pleasure with it :
失望 作为 出色地 作为 乐趣 和 它 :

她与斯图尔特医生的性关系恢复后，既给她带来了快乐，也带来了失望。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbraɪnd] [hɜːr; hər][laɪf][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] ,
True , he had brightened her life in many ways ,
真的 , 他 有 明亮 她 生活 在 许多 方式 ,

的确，他以多种方式丰富了她的生活。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɪːf] [ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [tʃɪːf] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
and his brief visit was the chief event of the day ,
和 他的 简短的 访问 曾是 这 首席 事件 的 这 天 ,

他的短暂访问是当天最重要的事件。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [left] [bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈrestləsnəs] [ænd; ənd] [ˈsædnəs] .
but it often left behind it a strange restlessness and sadness .
但 它 经常 左边 在后面 它 一个 奇怪的 躁动不安 和 悲伤 .

但这往往会留下一种奇怪的不安和悲伤。

[ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [ʃiː; ʃɪ][brɪˈgæn][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [fʊlˈfɪld] [ðə; ðɪ]
In a vague sort of way she began to understand that she had not fulfilled the
在 一个 模糊的 种类 的 方式 她 开始 到 理解 那 她 有 不是 已完成 这
[ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈjʌŋgər] [deɪz] ;
promise of her younger days ;
承诺 的 她 年轻 天 ;

她隐约开始明白，自己并没有实现年轻时许下的承诺；

[ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəl] .
that he was disappointed in his ideal .
那 他 曾是 失望的 在 他的 理想的 .

他对自己的理想感到失望。

[ðə; ðɪ][oʊld] [feɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [braɪtə] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈhoʊpf(ə)l][wʌn] ;
The old Faith had been a brighter and more hopeful one ;
这 老的 信仰 有 到过 一个 更亮 和 更多的 充满希望 一 ;

旧时的信仰更加光明，也更有希望；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [swiːt] [feɪs] [gruː] [mɔːr] [ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd] [ˈdaʊnkæst] .
and at this thought the sweet face grew more troubled and downcast .
和 在 这 想法 这 甜的 脸 生长 更多的 麻烦 和 沮丧 .

想到这里，她甜美的脸上变得更加忧郁沮丧。

" [wɒts] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [feɪθ] ?
" What's to do with you , Faith ?
" 是什么 到 做 和 你 , 信仰 ?

“费丝，你又能怎么办呢？”

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [siːm] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [wen] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈstjuːət; ˈstju-][ɪz] [hɪr] ,
you always seem in a maze about something when Dr : **Stewart is here** ,
你 总是 似乎 在 一个 迷宫 关于 某物 什么时候 博士 : 斯图尔特 是 这里 ,

每当斯图尔特医生在的时候，你似乎总是对某些事情感到困惑不解。

" [mɪs] [ˈtʃærəti] [wʊd] [seɪ] [ˈʃɑːrpli] ,
" Miss Charity would say sharply ,
" 错过 慈善 会 说 尖锐地 ,

“查丽蒂小姐会厉声说道：”

[wen] [ðer; ðər] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd][ˈteɪkən] [hɪmˈself] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrt][nɑːd] [ðæt] [ɪnˈkluːdɪd] [ðə; ðɪ]
when their visitor had taken himself off with a curt nod that included the
什么时候 他们的 游客 有 已采取 他自己 离开 和 一个 简短 点头 那 包括 这

[hoʊl] [ˈsɪstərhuːd] .
whole sisterhood .
所有的 姐妹情谊 .

当访客离开时，她简短地点了点头，向整个姐妹会表示了感谢。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɪs] [ˈpruːd(ə)ns] [huː] [ˈdʒen(ə)rəli] [let][hɪm; ɪm][aʊt] [naʊ] ;
It was Miss Prudence who generally let him out now ;
它 曾是 错过 谨慎 WHO 一般来说 让 他 出去 现在 ;

现在通常是普鲁登斯小姐放他出去；

[feɪθ] [dɪd][nɑːt] [ˈɔːfər] [tuː; tə][stɜːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈkɔːrnər] .
Faith did not offer to stir from her corner .
信仰 做过 不是 提供 到 搅拌 从 她 角落 .

费丝没有从她的角落里走出来。

[haʊ] [dɪd][fɪː; fɪ] [noʊ] [ˈweðər] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər] .
How did she know whether he wanted her .
如何 做过 她 知道 无论 他 通缉 她 .

她怎么知道他是否喜欢她？

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][jər; jər][eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][soʊ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,
" It seems so strange that a woman of your age should find so little to say ,
" 它 似乎 所以 奇怪的 那 一个 女士 的 你的 年龄 应该 寻找 所以 小的 到 说 ,

“像你这个年纪的女人竟然没什么可说的，这真是太奇怪了。”

" [kənˈtɪnjuːd] [mɪs] [ˈtʃærəti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsˈpliːzd] [dʒɜːrk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɪn] [ˈrɪŋɡlɪts] .
" continued Miss Charity , with a displeased jerk of her thin ringlets .
" 持续 错过 慈善 , 和 一个 不高兴 混蛋 的 她 薄的 环状物 .

“查丽蒂小姐不悦地甩了甩她那稀疏的卷发，继续说道。”

" [hi:; hi][ˈoʊnli] [tɔ:ks] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈkerə] ; [ju:; jʊ] [ˈhi:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][wɑ:nt][em ˈi:] ,
" **He only talks to you , Cara ; you neither of you seem to want me ,**
" 他 仅有的 会谈 到 你 , 卡拉 ; 你 两者都不 的 你 似乎 到 想 我 ,
" "他只跟你说话, 卡拉; 你们俩似乎都不喜欢我。”

" [rɪˈtɜ:rnd] [pɔr] [feɪθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] [ˈpɑ:səb(ə)l] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [ɪn][hɜ:r; hər][toʊn] .
" **returned poor Faith , with the least possible trace of bitterness in her tone .**
" 返回 贫穷的 信仰 , 和 这 至少 可能的 痕迹 的 苦味 在 她 语气 .
" “可怜的费丝回答道, 语气中几乎没有一丝苦涩。”

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [rɪˈtæliət] , [fɔ:r; fər][hɜ:rz][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [pi:s] - [ˈʌvɪŋ] [ˈneɪtʃər] ,
She did not often retaliate , for hers was a quiet , peace - loving nature ,
她 做过 不是 经常 报复 , 为了 她的 曾是 一个 安静的 , 和平 - 爱 自然 ,
她很少还击, 因为她生性安静, 热爱和平。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃi][felt] [tʃeɪft] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ˈsɔ:rnəs] .
but to - day she felt chafed even to soreness .
但 到 - 天 她 毛毡 擦伤 甚至 到 疼痛 .
但今天她感觉皮肤被磨得生疼。

[ˈnevər] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [ˈsɪstə-z] [joʊk] [əˈprest] [hɜ:r; hər][soʊ] [ˈbɪtərli] ;
Never had her sister's yoke oppressed her so bitterly ;
绝不 有 她 姐妹 轭 受压迫者 她 所以 苦涩地 ;
她从未像现在这样被姐姐的枷锁压迫得如此痛苦;

[ˈnevər] [hæd; həd] [ðoʊz] [ˈri:dɪŋz] [ɪn] [ðæt] [kloʊz][hɑ:t] [ru:m] [si:md] [soʊ] [ˈti:diəs] .
never had those readings in that close hot room seemed so tedious .
绝不 有 那些 阅读 在 那 关闭 热的 房间 似乎 所以 乏味 .
在那么闷热的密闭房间里, 我从未进行过这样的读数, 感觉非常枯燥乏味。

[ðə; ði][ˈnɑ:vəlz][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpleɪst] [baɪ] [baɪˈɑ:grəfi:z] , [ɔ:l][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈstu:ɜːts] [tʃɔɪs] ;
The novels had been replaced by biographies , all of Dr . Stewart's choice ;
这 小说 有 到过 替换 经过 传记 , 全部 的 博士 . 斯图尔特的 选择 ;
小说被传记取代, 所有传记都是斯图尔特博士亲自挑选的;

[bʌt; bət][ðə; ði] [pjʊr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][noʊˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [dɪˈlɪni:etɪd] [wɜ:r; wər] [ˈlɔ:st]
but the pure English and the nobility of the lives delineated were lost
但 这 纯的 英语 和 这 贵族 的 这 生活 划定 是 丢失的
[əˈpɑ:n] [feɪθ] ,
upon Faith ,
之上 信仰 ,
但是, 费丝却未能领会到纯正的英语以及所描绘的人物生活的崇高之处。

[tʃeɪfɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈsi:krət] [sens] [ʌv; əv][ˈɪndʒəri] , [ænd; ənd] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][əˈloʊn][wɪð; wɪθ]
chafing under a secret sense of injury , and longing to be alone with
摩擦 在下面 一个 秘密 感觉 的 受伤 , 和 渴望 到 是 独自的 和
[hɜ:r; hər] [ˈbɜ:rðən] .
her burthen .
她 负担 .
她内心深处感到一种隐隐的伤痛, 渴望独自承受这份重担。

[haʊ] [hɑ:rd][ɪz] [ɪnˈfɔ:rst] [kəmˈpænjənʃɪp] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][moʊst][ˈpeɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ju: ˈes] .
How hard is enforced companionship , even to the most patient of us .
如何 难的 是 强制执行 友谊 , 甚至 到 这 最多 病人 的 我们 .
即使对于最有耐心的人来说, 被迫陪伴也是一件多么难熬的事。

[feɪθ] [lʊkt] [aʊt] [ˈwɪrəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [reɪn] [ðæt] [kept] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ,
Faith looked out wearily at the driving rain that kept her a prisoner ,
信仰 看起来 出去 疲劳 在 这 驾驶 雨 那 保留 她 一个 囚犯 ,
费丝疲惫地望着瓢泼大雨, 这场雨将她困在了这里。

[ænd; ɐnd] [dɪ'praɪvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [fɪː; fɪ][moʊst] [praɪzd] — [ə; eɪ]['sɑːləteri] [wɔːk] .
and deprived her of the one thing she most prized — a solitary walk .
和 被剥夺的 她 的 这 一 事物 她 最多 珍贵的 — 一个 孤 走 .
剥夺了她最珍视的东西——独自散步。

[bʌt; bət][æet; ət] [naɪt] [fɪː; fɪ][hæd; həd][aɪ 'tiː][aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɔːts] .
But at night she had it out with her thoughts .
但 在 夜晚 她 有 它 出去 和 她 想法 .
但到了晚上，她就和自己的思绪进行一番对话。

[fɪː; fɪ] [wʊd] [laɪ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər] [aʊərz] , [ˈkʌvəd] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['dɑːrkənəs] ,
She would lie awake for hours , covered round by the sacred darkness ,
她 会 说谎 醒 为了 小时 , 涵盖 圆形的 经过 这 神圣 黑暗 ,
她会一夜难眠地躺着，周围笼罩着神圣的黑暗。

[ˈθɪŋkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['prɔːbləm][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
thinking out the problem of her life .
思维 出去 这 问题 的 她 生活 .
她正在思考自己人生中的问题。

[waɪ] [hæd; həd][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['stjuːət; 'stju-] [krɔːst] [hɜːr; hər] [pæθ] [ə'gen] ?
Why had Dr . Stewart crossed her path again ?
为什么 有 博士 : 斯图尔特 交叉 她 小路 再次 ?
为什么斯图尔特医生会再次出现在她的生活中？

[tuː; tə] [wʌt] [ɪn'tent] [ænd; ɐnd] ['pɜːrpəs] ?
to what intent and purpose ?
到 什么 意图 和 目的 ?
其意图和目的是什么？

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['wɪri] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ,
She had become resigned to her life in a weary sort of way ,
她 有 变得 辞职 到 她 生活 在 一个 厌倦 种类 的 方式 ,
她带着一种疲惫的情绪，逐渐接受了自己的生活。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [wʌn] [braɪt] ['sʌmər] [hæd; həd]['oʊnli] ['lɪŋɡə] [ɪn][hɜːr; hər] ['meməri] [laɪk][ə; eɪ] [driːm]
and that one bright summer had only lingered in her memory like a dream
和 那 一 明亮的 夏天 有 仅有的 徘徊不去 在 她 记忆 喜欢 一个 梦
[ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [praɪzd] .
of good to be prized .
的 好的 到 是 珍贵的 .

那美好的夏天只在她记忆中留下了一段值得珍惜的美好回忆。
[truː] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][moʊst] ['preʃəs] [pə'zeɪn] , [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ri'diːmd] [hɜːr; hər]
True , it was her most precious possession , the one thing that redeemed her
真的 , 它 曾是 她 最多 宝贵的 拥有 , 这 一 事物 那 已赎回 她
[laɪf][frʌm; frəm] ['blæŋknəs] ;
life from blankness ;
生活 从 空白 ;

的确，那是她最珍贵的财产，是唯一能让她的生活摆脱空虚的东西；
[bʌt; bət] [stɪl] [taɪm][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meɪʒər] [hiːld] [ðə; ði] [wuːnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
but still time had in a great measure healed the wound of her
但 仍然 时间 有 在 一个 伟大的 措施 已治愈 这 伤口 的 她
[dɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

但时间在很大程度上治愈了她失望的创伤。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ə'gen] [æz; əz] [frendz] , [hu:] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['sʌmθɪŋ]
But now they had met again as friends , who had once been something
但 现在 他们 有 遇见 再次 作为 朋友们 , WHO 有 一次 到过 某物
['kloʊzər][tu:; tə] [i:t] ['ʌðər] .
closer to each other .
更近 到 每个 其他 .

但现在他们又以朋友的身份重逢了，而他们曾经的关系比现在更亲密。

[tru:] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['spoukən] [ʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ;
True , there had been no spoken understanding between them ;
真的 , 那里 有 到过 不 说 理解 之间 他们 ;
的确，他们之间没有任何口头上的约定；

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [lʊks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [wɜ:rdz] ,
but there had been looks that had been as plain as words ,
但 那里 有 到过 看起来 那 有 到过 作为 清楚的 作为 字 ,
但有些眼神，胜过千言万语。

[hæf] ['sentənsɪz] [ðæt] [kən'veɪd] [hoʊl] ['mi:nɪŋz] , [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv]['mju:ʃuəl] [trʌst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi]
half sentences that conveyed whole meanings , glances of mutual trust and sympathy
一半 句子 那 传递 所有的 含义 , 眼神 的 相互的 相信 和 同情
.
:
.

只说了半句话，却表达了完整的意思；眼神中流露出相互信任和同情。

[wʌz; wəz][ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ? [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] , [tu:; tə] [pʊt] [ə'weɪ]
Was all this to go for nothing ? was he to be free , to put away
曾是 全部 这 到 去 为了 没有什么 ? 曾是 他 到 是 自由的 , 到 放 离开
[ðə; ðɪ][pæst] ,
the past ,
这 过去的 ,

这一切难道都要白费吗？他真的能获得自由，放下过去吗？

[ænd; ənd] [fər'get] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] , [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][ə'loʊn][hæd; həd] [bɪn] ['fetθf(ə)l] ?
and forget and come again , while she alone had been faithful ?
和 忘记 和 来 再次 , 尽管 她 独自的 有 到过 忠实 ?
她会忘记她，然后又回来，而只有她一直忠贞不渝吗？

['draɪv, 'da:ktɜ:] . ['stju:ət; 'stju-] [tʊk] [noʊ] [ə'pærənt] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃeɪndʒd] [lʊks] ;
Dr . Stewart took no apparent notice of her changed looks ;
博士 . 斯图尔特 采取 不 明显 注意 的 她 已更改 看起来 ;
斯图尔特医生似乎并没有注意到她外貌的变化；

[hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌnt] [weɪ] , [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər][ə'loʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kwaɪət]
he came and went in his blunt way , and left her alone in her quiet
他 来了 和 去 在 他的 钝 方式 , 和 左边 她 独自的 在 她 安静的
['kɔ:rnər] .
corner .
角落 .

他以他那直截了当的方式来去匆匆，留下她独自一人在安静的角落里。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] ['i:vɪnɪŋz] [wɜ:r; wər] [spent] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] - [staɪl] [haʊs] [ɔ:r][ðə; ðɪ] ['vɪkərɪdʒ] ;
Sometimes his evenings were spent at Church - Stile House or the Vicarage ;
有时 他的 晚上 是 花费 在 教会 - 风格 房子 或者 这 牧师住宅 ;
有时他会在教堂小屋或牧师住宅度过晚上；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðei] [hɜ:rd] [ʌv; əv][him; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tidʒ] , ['meɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['merɪ]
now and then they heard of him at the cottage , making one of a merry
现在 和 然后 他们 听到 的 他 在 这 小屋 , 制作 一 的 一个 欢乐
['pɑ:rtɪ] ,
party ,
派对 ,

他们偶尔会听说他在小屋里举行一场欢乐的聚会。

[ænd; ənd] ['welkəmd] ['wɔ:rmli] ['evriwɛr] .
and welcomed warmly everywhere .
和 欢迎 热情地 到处 .

所到之处都受到了热烈欢迎。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [feɪθ] [hæd; həd] ['ʌtəd] [hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)][ˈprəʊtest][tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['sɪstər][ðə; ði] ['weðər]
The day after Faith had uttered her little protest to her sister the weather
这 天 后 信仰 有 说出 她 小的 反对 到 她 姐姐 这 天气
[ʃʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] .
showed signs of breaking .
显示 标志 的 打破 .

费丝向姐姐表达了她的小小抗议之后，第二天天气就出现了破晓的迹象。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [ə'beɪt] [tɔ:rdz] [æftər'nu:n] , [bʌt; bət][ðə; ði][loʊ] [greɪ] [skaɪz][ænd; ənd][wet] [rəʊdʒ]
The rain had abated towards afternoon , but the low grey skies and wet roads
这 雨 有 减弱 向 下午 , 但 这 低的 灰色的 天空 和 湿的 道路
[wɜ:r; wər] ['veri] [ʌnɪn'veɪtɪŋ] .
were very uninviting .
是 非常 不吸引人 .

午后雨势渐小，但低垂的灰蒙蒙的天空和湿漉漉的道路让人很不舒服。

[feɪθ] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dɪs'kɑ:nsələtli] ,
Faith looked out at the prospect a little disconsolately ,
信仰 看起来 出去 在 这 前景 一个 小的 沮丧地 ,

费丝有些沮丧地望着眼前的景色。

[,aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] [tɜ:rnd]
it seemed to her an emblem of her own life , and then she turned
它 似乎 到 她 一个 徽 的 她 自己的生活 , 和 然后 她 转向
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['sɪstər] .
to her sister .
到 她 姐姐 .

在她看来，这仿佛是她自己人生的象征，然后她转向了她的妹妹。

" [ðə; ði][reɪn][hæz; həz] [stɔ:pt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; jəl][goʊ] [aʊt] [naʊ] , ['kɛrə] ;
" **The rain has stopped , I think I shall go out now , Cara ;**
" 这 雨 有 停止 , 我 思考 我 将 去 出去 现在 , 卡拉 ;

“雨停了，我想我现在该出去了，卡拉；

[,aɪ'ti:] [wɪl] [du:][maɪ] [hed] [gʊd] . "
it will do my head good . "
它 将要 做 我的 头 好的 . "

这对我很有好处。

" [aɪ] [θɔ:t] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['stju:ət; 'stju-] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [æftər'nu:n] , " [rɪ'tɜ:rnd] [mɪs] ['tʃærəti]
" **I thought Dr . Stewart was coming this afternoon , " returned Miss Charity**
" 我 想法 博士 : 斯图尔特 曾是 未来 这 下午 , " 返回 错过 慈善
,
:
,

“我以为斯图尔特医生今天下午会来，”查丽蒂小姐回答道。

[ˈkliːkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈnɪtɪŋ] - [ˈniːdlz] [ˈbɪzɪli] [æz; əz][fɪː; fɪ] [spʊk] ; " [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [juːˈes]
clicking her knitting - needles busily as she spoke ; " he promised to bring us
点击 她 针织 - 针 忙碌地 作为 她 辐 ; " 他 承诺 到 带来 我们
[mɔːr] [nuː] [bʊks] .
more new books .
更多的 新的 图书 .

她一边忙着敲打着毛衣针，一边说道：“他答应给我们带来更多的新书。”

[juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [soʊ] [jɔːrˈself] , [feɪθ] . "
You heard him say so yourself , Faith . "
你 听到 他 说 所以 你自己 , 信仰 . "

你亲耳听到他说过这话，费丝。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [mɪs] [ˌem ˈiː] ; [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]
" **Yes , I know ; but he will not miss me ; he has got you to talk to**
" 是的 , 我 知道 ; 但 他 将要 不是 错过 我 ; 他 有 得到 你 到 讲话 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“是的，我知道；但他不会想念我的；他有你跟他说话，

[ˈkɛrə] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːk] .
Cara , and I feel I must have a walk .
卡拉 , 和 我 感觉 我 必须 有 一个 走 .

卡拉，我觉得我应该出去走走。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] , " [fɪː; fɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ˈdeɪprəkeɪtɪŋli] .
I am sure he will understand , " she returned deprecatingly .
我 是 当然 他 将要 理解 , " 她 返回 贬义地 .

“我相信他会理解的，”她谦卑地回答道。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi][soʊ] [ˌʌnˈɡreɪʃəs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] ,
" **Well , if you like to be so ungracious it is not my business to interfere ,**
" 出色地 , 如果 你 喜欢 到 是 所以 不友善的 它 是 不是 我的 商业 到 干扰 ,
“好吧，既然你这么没礼貌，那我也不该插手。”

" [rɪˈtɔːtɪd] [mɪs] [ˈtʃærəti] [ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈpliːzd] [toʊn] .
" **retorted Miss Charity in a displeased tone .**
" 反驳 错过 慈善 在 一个 不高兴 语气 .

“查丽蒂小姐不满地反驳道。”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ˈoʊnli][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɔːrənər] [ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊpən][jʊr; jər] [lɪps] [wen] [hiː; hi]
" **If you are only going to sit in the corner and not open your lips when he**
" 如果 你 是 仅有的 去 到 坐 在 这 角落 和 不是 打开 你的 嘴唇 什么时候 他
[kʌmz] [ɪn] ,
comes in ,
来 在 ,

“如果你只是坐在角落里，在他进来的时候一句话也不说，

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi] [aʊt] .
you may just as well be out .
你 可能 只是 作为 出色地 是 出去 .

你最好还是出局。

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pəˈlaɪtnəs] . "
But he won't have a high opinion of your politeness . "
但 他 惯于 有 一个 高的 观点 的 你的 礼貌 . "

但他不会对你的礼貌给予很高的评价。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [ðæt] , " [rɪˈtɜːrnd] [feɪθ] , [ˈwɪrəli] .
" **I cannot help that , " returned Faith , wearily .**
" 我 不能 帮助 那 , " 返回 信仰 , 疲劳 .

“我对此无能为力，”费丝疲惫地回答道。

[ə'hʌðər] [æftər'nu:n] [ʌv; əv] ['ni:d(ə)l] - [wɜ:rk] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sɪstə-z] [ʃɑ:rp] ['spi:tʃɪz] [wʌz; wəz][nɑ:t]
Another afternoon of needle - work and her sister's sharp speeches was not
其他 下午 的 针 - 工作 和 她 姐妹 锋利的 演讲 曾是 不是
[tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] .
to be borne .
到 是 出生 .

又是一个下午的针线活，再加上姐姐尖刻的言辞，她实在无法忍受。

[ʃi:; ʃɪ] [br'gæən][tu:; tə] [fi:l] [ə; ei] [dred] [ʌv; əv] [ði:z] ['vɪzɪts] , [ðei] [meɪd] [hɜ:r; hər][soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
She began to feel a dread of these visits , they made her so uncomfortable .
她 开始 到 感觉 一个 恐惧 的 这些 访问 , 他们 制成 她 所以 不舒服 .

她开始害怕这些探访，它们让她感到非常不自在。

" [wel] , [pʊt][ɑ:n][jʊr; jər] ['wɔ:tərpru:f] , [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , " [snæpt] [mɪs] [tʃærəti] ,
" **Well , put on your waterproof , if you must go , " snapped Miss Charity ,**
" 出色地 , 放 在 你的 防水的 , 如果 你 必须 去 , " 啪啪 错过 慈善 ,
“好吧，如果你非要去的话，那就穿上你的防水衣吧。”查丽蒂小姐厉声说道。

[ˈægrəveɪtɪd] [æt; ət] [feɪθs] [ʌn'woʊntɪd] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] .
aggravated at Faith's unwonted resolution .
加重 在 信仰的 不寻常的 解决 .

对费丝出乎意料的决断感到恼火。

" [ðə; ðɪ] [reɪn] [wɪl] ['oʊnli] [ki:p] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈʌʊər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [get] [ˈnaɪsli] [soʊkt] .
" **The rain will only keep off for an hour , and you will get nicely soaked** .
" 这 雨 将要 仅有的 保持 离开 为了 一个 小时 , 和 你 将要 得到 很好 浸泡过 .

“雨只会停一个小时，到时候你会被淋得透湿。”

" [ænd; ənd] [feɪθ] [ˈmi:kli] [ˌækwiˈes] .
" **And Faith meekly acquiesced** .
" 和 信仰 温顺地 默许 .

“而费丝温顺地顺从了。”

[ðə; ðɪ] ['wɔ:tərpru:f] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; ei] [br'kʌmɪŋ] ['gɑ:rmənt] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['ʃæbi]
The waterproof was not a becoming garment , it was almost as shabby
这 防水的 曾是 不是 一个 成为 服装 , 它 曾是 几乎 作为 破旧
[æz; əz] ['kwi:nɪz] ;
as Queenie's ;
作为 奎妮的 ;

那件防水服并不合身，几乎和奎妮的那件一样破旧；

[ðə; ðɪ] ['ʃeɪpləs] [foʊldz] [kwaɪt] [dɪs'gaɪzd] [hɜ:r; hər] [ni:t] ['fɪgjər] .
the shapeless folds quite disguised her neat figure .
这 无形 折叠 相当 伪装 她 整洁的 数字 .

那些毫无形状的褶皱完全掩盖了她苗条的身材。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɑ:n][hɜ:r; hər][oʊld] [braʊn] [hæt] [tu:] ,
She had on her old brown hat too ,
她 有 在 她 老的 棕色的 帽子 也 ,

她还戴着那顶旧棕色帽子。

[ðæt] ['su:tɪd] [hɜ:r; hər] [les] [wel] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['kweɪkər] ['bɒnɪts] ;
that suited her less well than her little Quaker bonnets ;
那 适合 她 较少的出色地 比 她 小的 贵格会 引擎盖 ;

那顶帽子不如她的小贵格会女帽更适合她；

[bʌt; bət] [feɪθ] [nu:] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [tʃɛrəti:z] [ʃɑ:rp] ['lektʃərz] [ɑ:n] [ɪk'strævəgəns] [ɪf]
but Faith knew she would have one of Charity's sharp lectures on extravagance if
但 信仰 知道 她 会 有 一 的 慈善机构的 锋利的 讲座 在 奢侈 如果

[ʃi:; ʃɪ][gɑ:t][hɜ:r; hər] [naɪs] ['bɑ:nɪt] ['rɪbənz] [soɪld] ,
she got her nice bonnet ribbons soiled ,
她 得到 她 好的 引擎盖 丝带 脏的 ,

但费丝知道，如果她弄脏了漂亮的帽子上的丝带，查丽蒂就会对她进行一番关于铺张浪费的严厉训斥。

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmɑːdɪst] [ɪkˈspendɪtʃər] , [ˈiːv(ə)n] [ˈbɑːnɪt] [ˈrɪbənz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
for , **with** **their** **modest** **expenditure** , **even** **bonnet** **ribbons** **had** **to** **be**
为了 , 和 他们的 谦虚的 支出 , 甚至 引擎盖 丝带 有 到 是
[kənˈsɪdərd] .
considered .
经过考虑的 .

因为在他们有限的开支下，就连帽子上的丝带都要考虑在内。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [[ɑːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈwʊmənli] [ˈvænəti] [wen] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [daʊn]
It **was** **a** **severe** **shock** **to** **her** **womanly** **vanity** **when** , **a** **little** **way** **down**
它 曾是 一个 严重 震惊 到 她 女性 虚荣 什么时候 , 一个 小的 方式 向下
[ðə; ðɪ][roʊd] ,
the **road** ,
这 路 ,

不久之后，当她看到路边发生的事情时，她那女性的虚荣心受到了极大的打击。

[ʃiː; ʃɪ] [met] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈstjuːət; ˈstju-] .
she met **Dr** . **Stewart** .
她 遇见 博士 . 斯图尔特 .

她遇到了斯图尔特医生。

[ðə; ðɪ] [greɪ] [ˈwɔːtəpruːf] [maɪt] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [fɪt] [ˈreɪmənt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈsɜːrt(ə)n]
The **grey** **waterproof** **might** **be** **considered** **fit** **raiment** **for** **such** **an** **uncertain**
这 灰色的 防水的 可能 是 经过考虑的 合身 服饰 为了 这样的 一个 不确定
[æftəˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

在这样一个阴晴不定的下午，灰色防水服或许是合适的选择。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][oʊld] [braʊn] [hæt] !
but **the** **old** **brown** **hat** !
但 这 老的 棕色的 帽子 !

但是那顶旧棕色帽子！

[feɪθ] [smɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːtɪfaɪd] [ˈvænəti] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgər] - [ˈendz] .
Faith **smarted** **with** **mortified** **vanity** **down** **to** **her** **finger** - **ends** .
信仰 聪明 和 羞愧难当 虚荣 向下 到 她 手指 - 结束 .
费丝羞愧难当，羞愧之情直冲指尖。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [fɒt] , [æz; əz][aɪˈtiː] [ˈhæpənd] ,
He **was** **on** **foot** , **as** **it** **happened** ,
他 曾是 在 脚 , 作为 它 发生 ,

碰巧他当时是步行的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] ,
and **he** **turned** **back** **and** **walked** **with** **her** **a** **little** **way** ,
和 他 转向 后退 和 步行 和 她 一个 小的 方式 ,

于是他转身陪她走了一小段路。

[bʌt; bət][hiː; hi] [skænd] [ðə; ðɪ] [kloʊk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hæt] [ˈræðər] [ˈkwɪzɪkli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .
but **he** **scanned** **the** **cloak** **and** **the** **hat** **rather** **quizzically** **as** **he** **did** **so** .
但 他 扫描 这 披风 和 这 帽子 相当 疑惑地 作为 他 做过 所以 .

但他一边打量着斗篷和帽子，一边带着几分疑惑。

" [soʊ][juː; jʊ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [em ˈiː] , [dɪd][juː; jʊ] , [mɪs] [feɪθ] , " [hiː; hi] [sed] [gʊd] -
" **So** **you** **went** **out** **to** **avoid** **me** , **did** **you** , **Miss Faith** , " **he** **said** **good** - **humoredly**
" 所以 你 去 出去 到 避免 我 , 做过 你 , 错过 信仰 , " 他 说 好的 - 幽默地
;
;
;
;

“所以你是为了躲着我才出去的，是吗，费丝小姐？”他笑着说；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kwɛstʃən] [greɪzd] [ðə; ði] [truːθ] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [feɪθs] [peɪl] [tʃiːks] [fleɪmd]
but the sudden question grazed the truth so closely that Faith's pale cheeks flamed
但 这 突然 问题 放牧 这 真相 所以 密切 那 信仰的 苍白 脸颊 火焰
[ʌp][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
up in a moment .
向上 在 一个 片刻 :

但这个突如其来的问题触及了真相，费丝苍白的脸颊瞬间涨红。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [aʊt][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [hed] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][bæd] ,
" I have not been out for three days , and then my head has been so bad ,
" 我 有 不是 到过 出去 为了 三 天 , 和 然后 我的 头 有 到过 所以 坏的 ,
" "我已经三天没出门了，然后我的头就一直很疼。"

" [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .
" she stammered .
" 她 结结巴巴 :

她结结巴巴地说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] ,
She was not asking for his sympathy ,
她 曾是 不是 问 为了 他的 同情 ,

她并非在寻求他的同情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ɔːl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['ruːdnəs] .
but she wished to defend herself from all charge of rudeness .
但 她 希望 到 保卫 她自己 从 全部 收费 的 粗鲁 :

但她想为自己辩护，否认所有粗鲁无礼的指控。

" [duː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ðɪːz] ['hedeɪkɪz] ? " [hiː; hi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .
" Do you always suffer from these headaches ? " he asked suddenly .
" 做 你 总是 遭受 从 这些 头痛 ? " 他 问 突然 :

“你一直都头疼吗？”他突然问道。

" [noʊ] , [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [bæd] ['leɪtli] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn'dɪfrəntli]
" No , not always ; but they have been pretty bad lately , " she returned indifferently
" 不 , 不是 总是 ; 但 他们 有 到过 漂亮的 坏的 最近 , " 她 返回 漠不关心
.
:
.

“不，并非总是如此；但他们最近确实很糟糕，”她冷漠地回答道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [kloʊz] [ruːm] [dʌz] [aɪ'tiː] .
" I suppose the close room does it .
" 我 认为 这 关闭 房间 做 它 :

“我想是密闭的房间起了作用。”

['kɛrə][ɪz][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] [draɪfts] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌt] ['riːdɪŋ] [dʌz] [nɑːt][suːt][em'iː] . "
Cara is so afraid of draughts , and so much reading does not suit me . "
卡拉 是 所以 害怕的 的 起草 , 和 所以 很多 阅读 做 不是 套装 我 . "

卡拉非常怕冷风，而我又不太喜欢读书。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][tɜːrn] .
" I think the others ought to take their turn .
" 我 思考 这 其他的 应该 到 拿 他们的 转动 :

我认为其他人也应该轮到他们了。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [mɪs] ['tʃærəti] [soʊ][sʌm; səm] [deɪ] . "
I mean to tell Miss Charity so some day . "
我 意思是 到 告诉 错过 慈善 所以 一些 天 . "

我打算找个时间告诉查丽蒂小姐。

" [oʊ] , [noʊ] ; [preɪ] [du:] [nɑ:t] , " [ɪn] [mʌtʃ] [dɪ'stɪs] .
" **Oh , no ; pray do not , " in much distress .**
" 哦 , 不 ; 祈祷 做 不是 , " 在 很多 痛苦 .

“哦，不；求求你不要，”她非常痛苦地说。

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['ri:əli] [hɜ:rt][em 'i:] , [nɑ:t] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] ['kɛrə] [dʌz] [soʊ] [dɪs'laɪk] ['hoʊps] ['ri:dɪŋ] ,
" **It does not really hurt me , not much ; and Cara does so dislike Hope's reading ,**
" 它 做 不是 真的 伤害 我 , 不是 很多 ; 和 卡拉 做 所以 不喜欢 希望 阅读 ,
“这其实并没有真正伤害到我，真的不怎么伤害；而且卡拉确实很讨厌霍普朗读，

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [laʊd] [ænd; ənd] [fæst][fɔ:r; fər] [æŋ; ən] [ɪn'vælɪd] . "
it is too loud and fast for an invalid . "
它 是 也 大声 和 快速地 为了 一个 无效的 . "

对于残疾人来说，这声音太大、速度太快了。

" [ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə] [ri:d] ['sləʊər] [ðen] . "
" **She must be taught to read slower then . "**
" 她 必须 是 教授 到 读 慢点 然后 . "

“那她必须学会慢点读。”

" [oʊ] , [noʊ] ; [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [ɪm'plɔ:ɪŋli] .
" **Oh , no ; you must not say anything about it , " imploringly .**
" 哦 , 不 ; 你 必须 不是 说 任何事物 关于 它 , " 恳求地 .

“哦，不；你千万不能把这件事说出去，”他恳求道。

" [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [du:] [bʌt; bət] [tu:; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n] ['kɛrə] ,
" **I have nothing else to do but to wait upon Cara ,**
" 我 有 没有什么 别的 到 做 但 到 等待 之上 卡拉 ,

“我除了侍奉卡拉之外，别无他事可做。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [fɔ:r; fər] [em 'i:][tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hɜ:rts] [em 'i:] [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər]
it is right for me to do it ; and if it hurts me what does it matter
它 是 正确的 为了 我 到 做 它 ; 和 如果 它 疼痛 我 什么 做 它 事情
?
?
?

我这样做是对的；即使这会伤害到我，又有什么关系呢？

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [lɪv; laɪv] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['pleʒər] , " [kən'tɪnju:d] [feɪθ] , ['wɔ:kɪŋ] [fæst] [ænd; ənd]
We cannot live for our own pleasure , " continued Faith , walking fast and
我们 不能 居住 为了 我们的 自己的 乐趣 , " 持续 信仰 , 步行 快速地 和
[nɜ:r'vesli] ,
nervously ,
紧张地 ,

“我们不能只为自己的享乐而活，”费丝一边说着，一边快速而焦躁地走着。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [tʃekt] [hɜ:r; həɹ] .
but he checked her .
但 他 已检查 她 .

但他检查了她。

" ['sləʊər] , [pli:z] ; [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'di:ə] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [enər'dʒetɪk] ['wɔ:kər] .
" **Slower , please ; I had no idea you were such an energetic walker .**
" 慢点 , 请 ; 我 有 不 主意 你 是 这样的 一个 精力充沛 沃克 .

“请慢点走；我不知道你走路这么有活力。”

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [nɑ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] ['evər] ['ɑ:nər] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] ['meni] [wɜ:rdz] .
I want to talk to you , not that you ever honor me with many words .
我 想 到 讲话 到 你 , 不是 那 你 曾经 荣誉 我 和 许多 字 .

我想和你谈谈，虽然你从来不怎么跟我说话。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'klu:ɪdɪd][ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][jɔr; jər]['du:tɪz] , [eɪ] ?
I am not to be included in the list of your duties , eh ?
我 是 不是 到 是 包括 在 这 列表 的 你的 职责 , 嗯 ?

我不在你的职责清单上, 是吗?

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪdlɔ:nɪ][glæns][ʌv; əv]['mɪŋɡld][fʌn][ænd; ənd]['ɜ:rnɪstnəs] .
" with a sidelong glance of mingled fun and earnestness .
" 和 一个 横 瞥一眼 的 混合 乐趣 和 认真 .

“带着一丝戏谑和认真的眼神, 侧目而视。”

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][θɔ:t][,em 'i:]['veri][ru:d] , " [ɪn][ə; eɪ][səb'du:d] [vɔɪs] .
" I am afraid you have thought me very rude , " in a subdued voice .
" 我 是 害怕的 你 有 想法 我 非常 粗鲁的 , " 在 一个 低沉的 嗓音 .

“恐怕您觉得我非常无礼,”他低声说道。

" [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][faʊnd][ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'presɪŋ] .
" No ; I have only found you a little depressing .
" 不 ; 我 有 仅有的 成立 你 一个 小的 沉闷 .

“不, 我只是觉得你有点令人沮丧。”

[wɒts] [bɪn] [ðə; ði]['mætər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɔ:l] [ðɪs][taɪm] , [mɪs] [feɪθ] ?
What's been the matter with you all this time , Miss Faith ?
是什么 到过 这 事情 和 你 全部 这 时间 , 错过 信仰 ?

费丝小姐, 这段时间你到底怎么了?

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən][oʊld] [frend] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][maɪt] [bi:; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][em 'i:] . "
I am an old friend , and you might be frank with me . "
我 是 一个 老的 朋友 , 和 你 可能 是 坦率 和 我 . "

我是你的老朋友, 你可以对我坦诚相待。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætər] , " [ʃi:; ʃi][rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] [mʌtʃ] [kən'fju:z(ə)n] ,
" There is nothing the matter , " she returned in much confusion ,
" 那里 是 没有什么 这 事情 , " 她 返回 在 很多 困惑 ,

“没什么事,”她迷迷糊糊地回答道。

[ðer'baɪ] ['bɜ:rðən] [hɜ:r; hər] ['kɑ:ŋjəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl] ['fɔ:lshʊd] .
thereby burthening her conscience with a whole falsehood .
从而 燃烧 她 良心 和 一个 所有的 谬误 .

从而使她的良心背负着彻头彻尾的谎言。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hɪnt][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wɪrɪnəs] ?
But how could she hint to him the reason of her weariness ?
但 如何 可以 她 暗示 到 他 这 原因 的 她 疲劳 ?

可是她该如何向他暗示自己疲惫的原因呢?

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['stju:ət; 'stju-] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] ['fɔ:lshʊd] [wɪð; wɪθ][pər'septəb(ə)l] [dɪ'strʌst] .
Dr Stewart pocketed the falsehood with perceptible distrust .
博士 : 斯图尔特 口袋 这 谬误 和 可感知的 怀疑 .

斯图尔特博士带着明显的怀疑, 将这个谎言束之高阁。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɡroʊɪŋ] ['θɪnər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['nɜ:rvəs] ['evri] [deɪ][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔ:z]
" You are growing thinner and more nervous every day and there is no cause
" 你 是 生长 更薄 和 更多的 紧张的 每一个 天 和 那里 是 不 原因

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ?
for it ?
为了 它 ?

“你一天比一天瘦, 一天比一天紧张, 而且没有任何原因吗? ”

[du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] ?
Do you expect me to believe that ?
做 你 预计 我 到 相信 那 ?

你觉得我会相信吗?

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [læf] .
" **with an incredulous laugh** .
" 和 一个 难以置信 笑 .

“带着难以置信的笑声。”

" [aɪ] [mi:n] [tu;; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu;; tə] [ðɪ:z] [pə'rniʃəs] ['ri:diŋz] , [soʊ] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ,
" **I mean to put a stop to these pernicious readings , so look out for yourself** ,
" 我 意思是 到 放 一个 停止 到 这些 有害 阅读 , 所以 看 出去 为了 你自己 ,
[mɪs] [feɪθ] . "
Miss Faith . "
错过 信仰 . "

“我打算制止这些有害的读物，所以费丝小姐，你可要小心了。”

" [oʊ] , [ju;; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] ; [ɪn'di:d] [ju;; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['stju:ət; 'stju-] , " [ʃi:; ʃɪ]
" **Oh , you must not ; indeed you must not , Dr Stewart , " she**
" 哦 , 你 必须 不是 ; 的确 你 必须 不是 , 博士 : 斯图尔特 , " 她
[ɪm'plɔ:d] ,
implored ,
恳求 ,

“哦，您千万不能这样做；您绝对不能这样做，斯图尔特医生，”她恳求道。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
with tears in her eyes .
和 眼泪 在 她 眼睛 .

她眼中噙着泪水。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['kɛrəz] [wʌn] ['pleʒər] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] .
" **It is Cara's one pleasure , and I cannot have it interfered with** .
" 它 是 卡拉的 一 乐趣 , 和 我 不能 有 它 干扰 和 .

这是卡拉唯一的乐趣，我不能让它受到干扰。

[ju;; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu;; tə] [ɪntər'fɪr] , " [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] ,
You have no right to interfere , " she continued ,
你 有 不 正确的 到 干扰 , " 她 持续 ,

“你无权干涉，”她继续说道。

['tɜ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dʌv] .
turning upon him with the fierceness of the dove .
转弯 之上 他 和 这 凶猛 的 这 鸽子 .

转身像鸽子一样凶猛地攻击他。

[pʊr] [mɪs] [feɪθ] !
Poor Miss Faith !
贫穷的 错过 信仰 !

可怜的费丝小姐！

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu;; tə][wɜ:rk] [hɜ:r'self] [ʌp] ['ɪntu:]['æŋgər] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['frendli] [tɔ:r'mentər] ,
she was trying to work herself up into anger against her friendly tormentor ,
她 曾是 尝试 到 工作 她自己 向上 进入 愤怒 反对 她 友好的 折磨者 ,

她试图激起自己对那个友善却又折磨她的人的愤怒。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [ðə; ðɪ]['æŋgər] [feɪld] [tu;; tə] [kʌm] .
but somehow the anger failed to come .
但 不知何故 这 愤怒 失败的 到 来 .

但不知为何，愤怒却始终没有涌上心头。

" [hæv; həv][aɪ][noʊ] [raɪt] ? [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" **Have I no right ? are you sure of that ?**
" 有 我 不 正确的 ? 是 你 当然 的 那 ?

难道我没有权利吗？你确定吗？

" [hi:; hi] [di'ma:ndid] ['grevli] .
" he demanded gravely .
" 他 要求 严重地 .

他严肃地问道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] , [mɪs] [feɪθ] ;
" You know better than I , Miss Faith ;
" 你 知道 更好的 比 我 , 错过 信仰 ;

“费丝小姐，您比我更清楚；

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['kwestʃən] [jʊr; jər] [oʊn] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['meməri] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] . "
you must question your own heart and memory on that point . "

你必须扪心自问，在这个问题上，你的内心和记忆是否正确。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['groʊɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [peɪl] , [bʌt; bət] ['wɔ:kɪŋ] [sti:l] ['fæstər] ;
" What do you mean ? " she asked , growing suddenly pale , but walking still faster ;
" 什么 做 你 意思是 ? " 她 问 , 生长 突然 苍白 , 但 步行 仍然 快点 ;

“你什么意思？”她问道，脸色突然变得苍白，但脚步却走得更快了；

[bʌt; bət][hi:; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [stɔ:pt] [hɜ:r; hər] .
but he put out his hand and stopped her .
但 他 放 出去 他的 手 和 停止 她 .

但他伸出手阻止了她。

" [wʌt] [du:][aɪ] [mi:n] ?
" What do I mean ?
" 什么 做 我 意思是 ?

我的意思是？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'ga:tɪn] [kɑ:'leɪl] ?
Have you forgotten Carlisle ?
有 你 被遗忘的 卡莱尔 ?

你忘记卡莱尔了吗？

[aɪ 'ti:][ɪz] [ten] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][bəʊθ] [groʊn] ['oʊldər] [sɪns] [ðen] ;
It is ten years ago , and we have both grown older since then ;
它 是 十 年 前 , 和 我们 有 两个都 生长 老 自从 然后 ;

那是十年前的事了，从那以后我们俩都老了；

[bʌt; bət][aɪ] ['fænsɪ] [wi:; wi][hæv; həv] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [fər'ga:tɪn] .
but I fancy we have neither of us forgotten .
但 我 想要 我们 有 两者都不 的 我们 被遗忘的 .

但我认为我们俩都没有忘记彼此。

[du:][ju:; jʊ] [laɪk] [em 'i:][æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] [ðen] , [mɪs] [feɪθ] ?
Do you like me as well as you did then , Miss Faith ?
做 你 喜欢 我 作为 出色地 作为 你 做过 然后 , 错过 信仰 ?

费丝小姐，你现在还像以前那样喜欢我吗？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['evəɡri:nz] [fɔ:r; fər]
Do you think you could make up your mind to exchange the Evergreens for
做 你 思考 你 可以 制作 向上 你的 头脑 到 交换 这 常绿植物 为了

[ˈdʒu:nɪpər] [lɑ:dʒ] ?
Juniper Lodge ?
杜松 小屋 ?

你觉得你能下定决心把常青树小屋换成杜松小屋吗？

" [feɪθ] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [glæns] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" Faith gave a startled glance into his face ,
" 信仰 给予 一个 惊慌 瞥一眼 进入 他的 脸 ,

费丝惊愕地瞥了他一眼，

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər] [left] [hɜːr; hər] [ɪn] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] .
but what she saw there left her in no doubt of his meaning .

但 什么 她 锯 那里 左边 她 在 不 怀疑 的 他的 意义 .
但她在那里看到的景象让她对他的意思毫不怀疑。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [ʃɑːk] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər] .
It was as though an electric shock had passed through her .
它 曾是 作为 尽管 一个 电的 震惊 有 通过了 通过 她 .
她仿佛被电击了一样。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [ʌv; əv] [ˈfɪk(ə)lnəs] [ænd; ənd] [fərˈgetflnəs] ,
She had been accusing him in her own mind of fickleness and forgetfulness ,
她 有 到过 指控 他 在 她 自己的 头脑 的 反复无常 和 健忘 ,
她一直在心里指责他反复无常、健忘。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ment] [ðɪs] !
and all the time he had meant this !
和 全部 这 时间 他 有 意思是 这 !
他一直以来都是这个意思!

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [ðæt] [dɪd] [nɔːt] [ker] , [ðæt] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] , " [ʃiː; ʃi]
" I thought that it was you that did not care , that had forgotten , " she
" 我 想法 那 它 曾是 你 那 做过 不是 关心 , 那 有 被遗忘的 , " 她
[ɡɑːspt] ,
gasped ,
倒吸一口气 ,
“我还以为是你不在乎，是你忘记了呢，”她喘着气说。

[nɔːt] [ænsər] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [pleɪn] [ˈkwɛstʃən] [ɪn] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [ˈdɪzɪnəs] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
not answering his very plain question in her first dizziness of surprise .
不是 回答 他的 非常 清楚的 问题 在 她 第一的 头晕 的 惊喜 .
在最初的震惊和眩晕中，她没有回答他非常简单的问题。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɔːt] [rɔːŋ] , " [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈkuːlɪ] .
" Then you thought wrong , " he returned coolly .
" 然后 你 想法 错误的 , " 他 返回 冷静地 .
“那你的想法错了，”他冷冷地回答道。

" [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [nɔːt] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈbiːɪŋs] [ɪn] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,
" Women are not the only faithful beings in creation ,
" 女性 是 不是 这 仅有的 忠实 生物 在 创建 ,
“女性并非世间唯一忠诚的生物，

[soʊ] [juː; jʊ] [niːd] [nɔːt] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ˈekstrə] [ˈvɜːrtʃuː] .
so you need not lay claim to that extra virtue .
所以 你 需要 不是 躺 宣称 到 那 额外的 美德 .
所以你无需声称自己拥有这种额外的美德。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [huː] [left] [em ˈiː] , [rɪˈmembər] [ðæt] , [mɪs] [feɪθ] . "
It was you who left me , remember that , Miss Faith . "
它 曾是 你 WHO 左边 我 , 记住 那 , 错过 信仰 . "
是你离开了我，记住这一点，费丝小姐。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfɔːloʊd] ; [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] [wʌt] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv]
" But you might have followed ; you might have asked what had become of
" 但 你 可能 有 随后 ; 你 可能 有 问 什么 有 变得 的
[em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] .
me , " she faltered .
我 , " 她 犹豫不决 .
“但是你本可以跟着我；你本可以问我后来怎么样了，”她结结巴巴地说。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] ['ænsə] , " [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðə] **What was the use ? " was the uncompromising answer , " I had a mother**
 " 什么 曾是 这 使用 ? " 曾是 这 毫不妥协 回答 , " 我 有 一个 母亲
 [ænd; ənd][ˈsɪstə] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] .
 and sister to maintain .
 和 姐姐 到 维持 .

“有什么用呢？”他毫不妥协地回答，“我还要养活母亲和妹妹呢。”

[ə; eɪ][waɪf] [ɪz] [tu:] [ɪk'spensɪv] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pʊ] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [pʊ] [ɪ'nʌf] **A wife is too expensive a luxury for a poor man , and I was poor enough**
 一个 妻子 是 也 昂贵的 一个 奢华 为了 一个 贫穷的 男人 , 和 我 曾是 贫穷的 足够的
 ,
 ,
 ,
 对穷人来说, 娶妻是太昂贵的奢侈品, 而我已经够穷了。

[ɪn][ɔ:l] ['kɑ:nʃəns] .
 in all conscience .
 在 全部 良心 .

凭良心说。

[wel] , [soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] ['setld] , [ænd; ənd][wi; wi] [ʌndə'stænd] [i:tʃ] ['ʌðə] [æt; ət][ləst] , [feɪθ] ? " **Well , so it is settled , and we understand each other at last , Faith ? "**
 出色地 , 所以 它 是 定居 , 和 我们 理解 每个 其他 在 最后的 , 信仰 ? "
 好了, 就这么定了, 我们终于互相理解了, 菲丝?

" [jes] , [aɪ] [sə'pouz] [soʊ] , " [ji; ji] [rɪ'tɜ:rnd] , ['sɔ:ftli] .
 " Yes , I suppose so , " she returned , softly .
 " 是的 , 我 认为 所以 , " 她 返回 , 轻轻 .

“是的, 我想也是,”她轻声回答道。

[ðə; ði] [wu:] [hæd; həd] [bɪn] [bri:f] [ænd; ənd] ['mætə] - [ʌv; əv] - [fækt][ɑ:n]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['stu:ɜ:ts] [saɪd] **The wooing had been brief and matter - of - fact on Dr . Stewart's side**
 这 求爱 有 到过 简短的 和 事情 - 的 - 事实 在 博士 . 斯图尔特的 边
 ;
 ;
 ;
 ;

斯图尔特医生的追求过程简短而务实;

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [hi; hi][wʌz; wəz] [kwat] ['sætɪsfard][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [fɔ:r; fər][hi; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n][ɪn] **but apparently he was quite satisfied with the result , for he walked on in**
 但 显然 他 曾是 相当 使满意 和 这 结果 , 为了 他 步行 在 在
 [ə; eɪ] [brɪsk] ,
 a brisk ,
 一个 轻快 ,

但显然他对结果相当满意, 因为他迈着轻快的步伐继续往前走。

[kən'tentɪd] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] .
 contented sort of way .
 满足 种类 的 方式 .

心满意足的样子。

[feɪθ] [wɔ:kt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['dɪzi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [θɹɑ:bɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəs] **Faith walked beside him , dizzy , and with her head throbbing with nervous**
 信仰 步行 旁 他 , 晕眩的 , 和 和 她 头 悸动 和 紧张的
 [peɪn] .
 pain .
 疼痛 .

费丝走在他身边, 头晕目眩, 神经痛让她头痛欲裂。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][oʊld] [braʊn] [hæt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈwɔːtəpruːf] .
She had forgotten all about her old brown hat and her waterproof .
她 有 被遗忘的 全部 关于 她 老的 棕色的 帽子 和 她 防水的 .

她完全忘记了她那顶旧棕色帽子和防水外套。

[ðə; ði][loʊ] , [greɪ] [skaɪz] [stiːl] [fɔː'bəʊdid] [reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][wet] [puːlz] [[oʊn] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt]
The low , grey skies still foreboded rain , and the wet pools shone under her feet
这 低的 , 灰色的 天空 仍然 不祥的预感 雨 , 和 这 湿的 游泳池 闪耀 在下面 她 脚
;
;
;
;

低垂的灰蒙蒙的天空仍然预示着即将下雨，湿漉漉的水洼在她脚下闪闪发光；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)][hæd; həd] [træns'fɔːmd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ˈroʊzi] [waɪn] [ʃiː, ʃi] [wʊd] ['skersli]
but if a miracle had transformed them into rosy wine she would scarcely
但 如果 一个 奇迹 有 转变 他们 进入 红润 葡萄酒 她 会 几乎
[hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] .
have been more astonished .
有 到过 更多的 惊讶 .

但如果奇迹将它们变成了玫瑰酒，她恐怕也不会更加惊讶。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ment] [ðɪs] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] !
That he should have meant this all that time !
那 他 应该 有 意思是 这 全部 那 时间 !
他早就应该一直这么想的！

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['stjuːət; 'stju-] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli]
" **And I thought you had forgotten , Dr . Stewart , " she said presently**
" 和 我 想法 你 有 被遗忘的 , 博士 . 斯图尔特 , " 她 说 目前
,
/
,

“我还以为你已经忘了呢，斯图尔特医生，”她过了一会儿说道。

[ɪn][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [kreɪvd] [fər'gɪvnəs] .
in the tone of one that craved forgiveness .
在 这 语气 的 一 那 渴望 饶恕 .
语气中充满了渴望被原谅的意味。

" [həmʃ] !
" **Humph !**
" 哼 !
“哼！

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˈæŋgəs] [mɔːr] [tuː; tə][jʊr; jər] ['pɜːrpəs] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['kɜːrtli] .
you will find Angus more to your purpose , " he returned , curtly .
你 将要 寻找 安格斯 更多的 到 你的 目的 , " 他 返回 , 简短地 .
“你会发现安格斯更适合你的目标，”他简短地回答道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [mɪs] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdɪŋz] [naʊ] , [feɪθ] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['merɪ] [ˈtwɪŋk(ə)l] .
" **How about Miss Charity and the readings now , Faith , " with a merry twinkle .**
" 如何 关于 错过 慈善 和 这 阅读 现在 , 信仰 , " 和 一个 欢乐 闪烁 .
“费丝，现在该轮到查丽蒂小姐朗诵诗歌了，”她眨了眨眼，语气中带着一丝俏皮。

" ['kɛrə] !
" **Cara !**
" 卡拉 !
“卡拉！ ”

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
oh , what shall we do with her ?
哦 , 什么 将 我们 做 和 她 ?
哦，我们该拿她怎么办呢？

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [klaːspɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hændz] [ɪn] [sʌd(ə)n] [dɪ'sper] .
" **she exclaimed , clasping her hands in sudden despair .**
" 她 惊呼 , 紧握 她 双手 在 突然 绝望 :
“她惊呼一声，双手紧紧地握在一起，突然感到绝望。”

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] [huː] [hæv; həv] [fər'gɔːtn] [naʊ] .
" **It is I who have forgotten now .**
" 它 是 我 WHO 有 被遗忘的 现在 :
“现在忘记的是我。”

[maɪ] [pʊr] ['kɛrə] ! "
My poor Cara ! "
我的 贫穷的 卡拉 ! "
我可怜的卡拉！

" [liːv] ['kɛrə] [tuː; tə] [em 'iː] , " [wʌz; wəz] ['draɪv , 'dɑːktɜː] . ['stuːɜːts] ['oʊnli] ['ænsər] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd]
" **Leave Cara to me , " was Dr . Stewart's only answer , as they turned**
" 离开 卡拉 到 我 , " 曾是 博士 : 斯图尔特的 仅有的 回答 , 作为 他们 转向
[ðer; ðər] ['feɪsɪz] ['hoʊmwərd] .
their faces homeward .
他们的 面孔 回家 :
“卡拉就交给我吧。”斯图尔特医生只说了这么一句，然后他们便转过身往家的方向走去。

[tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 :
第三章

" [tʃærəti] [brɪ'ɡɪnz] [æt; ət] [hoʊm] . "
" **CHARITY BEGINS AT HOME .** "
" 慈善机构 开始 在 家 : "
“慈善始于家庭。”

" [brɪ'siːtʃ] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] ,
" **Beseech your Majesty ,**
" 恳求 你的 威严 ,
“恳求陛下，

[fɔːr'ber] [ɑːrp] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] ; [ʃiːz] [ə; eɪ] ['leɪdɪ]
Forbear sharp speeches to her ; she's a lady
忍耐 锋利的 演讲 到 她 ; 她是一个 女士
不要对她尖刻说话；她是一位女士。

[soʊ] ['tendər] [ʌv; əv] [rɪ'bjuːks] , [ðæt] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [stroʊks] ,
So tender of rebukes , that words are strokes ,
所以 投标 的 责备 , 那 字 是 笔画 ,
责备如此温柔，言语如同轻抚。

[ænd; ænd] [stroʊks] [deθ] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] . " — ['ʃeɪkspɪr] .
And strokes death to her . " — Shakespeare .
和 笔画 死亡 到 她 : " — 莎士比亚 :
并最终夺走了她的生命。——莎士比亚

" [kaɪndnəs] [ɪn] ['wɪmɪn] , [nɑːt] [ðer; ðər] ['bjuːtiəs] [ləks] ,
" **Kindness in women , not their beauteous looks ,**
" 仁慈 在 女性 , 不是 他们的 美丽的 看起来 ,
“女性的魅力在于善良，而非美貌。”

[ʃæl; ʃəl] [wɪn] [maɪ] [lʌv] . " — ['ʃeɪkspɪr] .
Shall win my love . " — Shakespeare .
将 赢 我的 爱 : " — 莎士比亚 :
必将赢得我的爱。——莎士比亚

[ˈfeɪθs] [ˈnɜːrvəs] [ˌtreɪˈdeɪj(ə)n] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn] [fɔːrs] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Faith's nervous trepidation returned in full force when they came in sight of the
信仰的 紧张的 忐忑不安 返回 在 满的 力量 什么时候 他们 来了 在 视线 的 这
[ˈevəɡriːnz] .
Evergreens .
常绿植物 .

当他们看到常青树时，费丝的紧张和不安再次强烈起来。

[ʃiː; ʃɪ][kæst][ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪ] - [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] .
She cast a piteous glance at the bay - window and then at Dr .
她 投掷 一个 可怜的 瞥一眼 在 这 湾 - 窗户 和 然后 在 博士 .
[ˈstjuːət; ˈstju-] ,
Stewart ,
斯图尔特 ,

她怜悯地看了一眼凸窗，然后又看了看斯图尔特医生。

[wɪtʃ] [ˈsiːkrətli] [muːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈɪnwərd] [ˈlæftər] , [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]
which secretly moved him to inward laughter , though not a muscle of his face
哪个 偷偷 已搬 他 到 向内 笑声 , 尽管 不是 一个 肌肉 的 他的 脸
[bɪˈtreɪd] [əˈmjuːzmənt] .
betrayed amusement .
背叛 娱乐 .

这让他内心暗自发笑，尽管他脸上的肌肉没有丝毫笑意流露出来。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [waɪt] [sleɪvz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [liːv] [mɪs] [ˈtʃærəti] [tuː; tə][em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed]
" There are no white slaves in England , leave Miss Charity to me , " he said
" 那里 是 不 白色的 奴隶 在 英格兰 , 离开 错过 慈善 到 我 , " 他 说
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

“英国没有白人奴隶，把查丽蒂小姐交给我吧。”他又说道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmæskjəlɪn] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [sens] [ʌv; əv]
and the masculine assurance of his voice gave her a delicious sense of
和 这 男性 保证 的 他的 嗓音 给予 她 一个 可口的 感觉 的
[sɪˈkjʊərəti] .
security .
安全 .

他声音中流露出的男性自信，让她感到无比安心。

[ðə; ðɪ][ˈkwaɪət] [wei] , [tuː] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈliːvd] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kloʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːl] ,
The quiet way , too , in which he relieved her of her cloak in the hall ,
这 安静的 方式 , 也 , 在 哪个 他 松了口气 她 的 她 披风 在 这 大厅 ,
he quietly
他悄无声息地在大厅里脱下了她的斗篷。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; həɹ] [leɪ] [əˈsaɪd][hɜːr; həɹ][hæt] ,
and bade her lay aside her hat ,
和 巴德 她 躺 旁边 她 帽子 ,
then
然后让她把帽子放在一边，

[brɔːt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [nuː] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [prəˈtekʃn] [ænd; ənd] [ker] .
brought with it a strange new feeling of protection and care .
带来 和 它 一个 奇怪的 新的 感觉 的 保护 和 关心 .
it
它带来了一种奇特的、全新的保护和关爱的感觉。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][noʊ] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] , [noʊ] [ˈviːəmənt] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv]
There had been on his part no protestations , no vehement declaration of
那里 有 到过 在 他的 部分 不 抗议 , 不 慷慨 宣言 的
[əˈfekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ,
affection ; but for a matter - of - fact ,
感情 ; 但 为了 一个 事情 - 的 - 事实 ,

他本人并没有任何抗议，也没有任何热烈的示爱；只是坦然地，

[ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈwʊər] , [ˈræðər] [nu:] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈduːtɪz] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈstjuːət; ˈstju-][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ]
middle - aged wooer , rather new to his duties , Dr Stewart was doing
中间 - 老年人 求爱者 , 相当 新的 到 他的 职责 , 博士 : 斯图尔特 曾是 正在做
[rɪˈmɑːrkəbli] [wel] .
remarkably well .
非常 出色地 .

中年求爱者斯图尔特博士虽然入职时间不长，但他的表现却非常出色。

[mɪs] [ˈtʃærəti] [wʌz; wəz][əˈloʊn] [wen] [ðeɪ] [ˈentərd] .
Miss Charity was alone when they entered .
错过 慈善 曾是 独自的 什么时候 他们 进入 :
他们进来时，查丽蒂小姐独自一人。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] [næp] ,
The other sisters were in the habit of indulging in an afternoon nap ,
这 其他 姐妹 是 在 这 习惯 的 沉溺于 在 一个 下午 午睡 ,
其他姐妹都有午睡的习惯。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪn] [strikt] [sɪˈkluːz(ə)n] ; [bʌt; bət] [mɪs] [ˈtʃerətiːz] [braɪt] [aɪz] [ˈnevər] [kloʊzd] [tɪl]
which they enjoyed in strict seclusion ; but Miss Charity's bright eyes never closed till
哪个 他们 享受 在 严格的 隔离 ; 但 错过 慈善机构的 明亮的 眼睛 绝不 关闭 直到
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
她们在完全隐居的环境中享受着这一切；但查丽蒂小姐明亮的眼睛直到夜幕降临才闭上。

[ænd; ænd][na:t] [ˈɔːlweɪz] [ðen] .
and not always then .
和 不是 总是 然后 :
但并非总是如此。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈpʌblɪʃt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [ˈmɪdnɑɪt] [ˌmedɪˈteɪʃənz] ,
The poor lady could have published many a volume of midnight meditations ,
这 贫穷的 女士 可以 有 已发布 许多 一个 体积 的 午夜 冥想 ,
这位可怜的女士原本可以出版很多卷午夜冥想录。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ænd][peɪn] [held] [ðer; ðər] [ˈdrɪri] [kənˈvɜːrs] [təˈgeðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [ten] [lɔːŋ] [ˈjɪrz]
when she and pain held their dreary converse together during those ten long years
什么时候 她 和 疼痛 握住 他们的 凄凉 交谈 一起 期间 那些 十 长的 年
[ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] .
of suffering .
的 痛苦 :
在长达十年的痛苦煎熬中，她和痛苦一直默默地进行着令人沮丧的对话。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] [ˈræðər] [ˈfɑːrpli] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] - [ˈniːdlz] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [meɪd] [ðer; ðər]
She looked up rather sharply over her knitting - needles as the two made their
她 看起来 向上 相当 尖锐地 超过 她 针织 - 针 作为 这 二 制成 他们的
[əˈpɪrəns] .
appearance .
外貌 :
当两人出现时，她猛地抬起头，越过手中的毛衣针，看向他们。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiɪl] [pʊt] [aʊt] [æt; ət] [feɪθs] [ʌnˈjuːzuəl][ˌmænɪfəˈsteɪ(ə)n][ʌv; əv] [self] - [wɪl] ,
She was still put out at Faith's unusual manifestation of self - will ,
她 曾是 仍然 放 出去 在 信仰的 异常 表现 的 自己 - 将要 ,
她仍然对费丝不同寻常的任性表现感到不满。

[ænd; ænd][æn; ən] [ˌæftərˈnuːnz] [ˈloʊnli] [kɑːdʒɪˈteɪʃənz][hæd; həd][na:t] [ˈsweɪtənd] [hɜːr; hər] [əˈsɜːrɪbətɪ] .
and an afternoon's lonely cogitations had not sweetened her acerbity .
和 一个 下午 孤独 思考 有 不是 加糖 她 尖刻 :
一个下午的独自沉思并没有缓和她的尖刻。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ləst] , [feɪθ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑ:kt] [aɪ'rɑ:nikli] ;
" **So you have come back at last , Faith , " she remarked ironically ;**
" 所以 你 有 来 后退 在 最后的 , 信仰 , " 她 评论 讽刺的是 ;
" 费丝 , 你终于回来了。"她讽刺地说。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔː; jər][wet] [wɔ:k] .
" **I hope you have enjoyed your wet walk .**
" 我 希望 你 有 享受 你的 湿的 走 .
" 希望您享受了这次雨中漫步。

[aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [kjʊr] [feɪθ] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈstjuːət; ˈstju-] , [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][əbˈsɜ:rd] [ˈrestləsnəs]
I wish you would cure Faith , Dr . Stewart , of her absurd restlessness
我 希望 你 会 治愈 信仰 , 博士 . 斯图尔特 , 的 她 荒诞 躁动不安
[ænd; ənd] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈwɑ:ndəɪɪŋ] ;
and love of wandering ;
和 爱 的 漫游 ;
" 斯图尔特医生 , 我希望您能治好费丝那荒谬的躁动不安和喜欢四处游荡的毛病 ;

[ʃiː; ʃi][goʊz] [aʊt] [ɪn][ɔ:l] [ˈweðəz] ,
she goes out in all weathers ,
她 去 出去 在 全部 天气 ,
" 她风雨无阻地外出。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][eɪdʒ] , " [ˈfɪnɪʃt] [ˈtʃærəti]
and that is such a ridiculous thing in a woman of her age , " finished Charity
和 那 是 这样的 一个 荒谬的 事物 在 一个 女士 的 她 年龄 , " 完成的 慈善
,
.
,
" 对于她这个年纪的女人来说 , 这真是太荒谬了 , " 查丽蒂说完。

[huː] , [ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n] [mʊdʒ] , [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɜːr; həɹ][ˈsɪstər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [siː]
who , in certain moods , was given to remind her sister that she would never see
WHO , 在 肯定 情绪 , 曾是 给定 到 提醒 她 姐姐 那 她 会 绝不 看
[ˈθɜ:rti] - [faɪv] [əˈɡen] .
thirty - five again .
三十 - 五 再次 .
" 她有时心情不好时 , 会提醒妹妹 , 她再也见不到三十五岁了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɔːnt] [wʌz; wəz][lɔːst][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɑ:n] [feɪθ] ,
But the taunt was lost for the first time on Faith ,
但 这 嘲讽 曾是 丢失的 为了 这 第一的 时间 在 信仰 ,
" 但费丝第一次没能成功嘲讽到她。

[fɔːr; fər][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑ:t] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ə; eɪ] [fre] [liːs] [ʌv; əv] [juːθ] ?
for had she not received this afternoon a fresh lease of youth ?
为了 有 她 不是 已收到 这 下午 一个 新鲜的 租 的 青年 ?
" 她今天下午不是重新获得了青春活力吗 ?

" [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] [əˈbʌʊt] [eɪdʒ] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [wɔ:k] , " [rɪˈtɜ:rnd]
" **What does it matter about age , we have had a beautiful walk , " returned**
" 什么 做 它 事情 关于 年龄 , 我们 有 有 一个 美丽的 走 , " 返回
[feɪθ] ,
Faith ,
信仰 ,
" 年龄有什么关系呢 , 我们散步很愉快 , " 费丝回答道。

[ˈlæfɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜːrvəsli] [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈsɪstəːz] [ˈsoʊfə][soʊ]
laughing a little nervously as she hung over the back of her sister's sofa so
笑 一个 小的 紧张地 作为 她 悬挂 超过 这 后退 的 她 姐妹 沙发 所以
[ðæt] [hɜːr; həər] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈhɪd(ə)n] .
that her face was hidden .
那 她 脸 曾是 隐 .

她倚在姐姐的沙发背上，脸藏在沙发后面，紧张地笑着。

[ðə; ði][kən'dʒʌŋk(ə)n] , [soʊ] [swiːt] [tuː; tə] [ˈnuːli] - [ɪn'geɪdʒd] [ˈpiːp(ə)l] , [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt][baɪ] [mis'teɪk]
The conjunction , so sweet to newly - engaged people , had slipped out by mistake
这 连词 , 所以 甜的 到 新 - 已订婚的 人们 , 有 滑倒了 出去 经过 错误
.
.
.

这个对新订婚的人来说非常甜蜜的连词，是无意中说出口的。

[mɪs] [ˈtʃærəti] [lʊkt] [ʌp] [ˈtestɪli] .
Miss Charity looked up testily .
错过 慈善 看起来 向上 暴躁地 .

查丽蒂小姐不耐烦地抬起头。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][wiː; wi] ?
" **Who do you mean by we ?**
" WHO 做 你 意思是 经过 我们 ?

你说的“我们”指的是谁？

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [spiːk] [ˈpleɪnli] .
I wish you would speak plainly .
我 希望 你 会 说话 显然 .

我希望你能直截了当地说。

[hæz; həz][ðə; ði][ˈdɑːktər][dʒɔɪnd][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [hʌnt] [ˈæftər] [ˈdrɪpɪŋ] [hedʒz] .
Has the doctor joined you in your hunt after dripping hedges .
有 这 医生 加入 你 在 你的 打猎 后 滴落 对冲 .

医生是否也加入了你们寻找滴水树篱的行列？

[ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [lɜːrn] [ˈkɑːmən] [sens] [wen] [wʌn][hæz; həz] [tɜːrnd] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [læst] [mɑːrtʃ] [aɪ]
If one does not learn common sense when one has turned thirty - five last March I
如果 一 做 不是 学习 常见的 感觉 什么时候 一 有 转向 三十 - 五 最后的 行进 我
[daʊnt] [səˈpoʊz] [aɪˈtiː] [wɪl] [ˈevər][biː; bi] [ˈlɜːrniɪd] ,
don't suppose it will ever be learned ,
不 认为 它 将要 曾经 是 学习 ,

如果一个人在去年三月年满三十五岁之后仍然不懂得常识，我估计他这辈子都学不会了。

" [ˈgrʌmbld] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; həər] [ˈʃɑːrpnəs] ,
" **grumbled the invalid , who , with all her sharpness ,**
" 咕哝 这 无效的 , WHO , 和 全部 她 锐利度 ,
" 那个病人咕哝道，她语气尖锐地说....."

[hæd; həd][nɑːt][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
had not an idea of the real state of the case .
有 不是 一个 主意 的 这 真实的 状态 的 这 案件 .

对案件的真实情况一无所知。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈstuːɜːts] [aɪz] [brɪˈɡæn][tuː; tə][ˈtwɪŋk(ə)l] [ˈwɪkɪdli] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] .
Dr . Stewart's eyes began to twinkle wickedly ; he was enjoying the fun .
博士 . 斯图尔特的 眼睛 开始 到 闪烁 邪恶地 ; 他 曾是 享受 这 乐趣 .
斯图尔特博士的眼睛开始闪烁着狡黠的光芒；他很享受这种乐趣。

[mɪs] [ˈtʃerətiːz] [ˈhjuːməz] [ˈɔːlweɪz] [əˈmjuːzd] [hɪm; ɪm] .
Miss Charity's humors always amused him .
错过 慈善机构的 体液 总是 觉得好笑 他 .

查丽蒂小姐的幽默总是让他觉得很有趣。

[hi:; hi][ˈdʒen(ə)rəli][let][hɜ:r; hər][fret][ænd; ənd][fju:m][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈhɑ:rts][ˈkɑ:ntent][wiˈðəʊt]
He generally let her fret and fume to her heart's content without
他 一般来说 让 她 烦恼 和 烟 到 她 心脏的 内容 没有
[əˈtemptɪŋ][tu:; tə][kɑ:ntɹəˈdɪkt][hɜ:r; hər] ,
attempting to contradict her ,
尝试 到 顶撞 她 ,
他通常任由她发泄怒气, 从不试图反驳她。

[bʌt; bət][ə; eɪ][glæns][æt; ət][feɪθs][ˈnɜ:rvəs][feɪs][dɪˈtɜ:rmɪnd][hɪm; ɪm][tu:; tə][gɪv][hɜ:r; hər][ə; eɪ]"
but a glance at Faith's nervous face determined him to give her a "
但 一个 瞥一眼 在 信仰的 紧张的 脸 决定 他 到 给 她 一个 "
[ˈklɪntʃər] ,
clincher ,
关键先生 ,
但看到费丝紧张的表情, 他决定给她一个“致命一击”。

" [æz; əz][hi:; hi][kɔ:ld][aɪˈti:] .
" as he called it .
" 作为 他 称为 它 :
正如他所说。

" [jes] ; [aɪ][met][feɪθ] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][wɔ:k][təˈgeðər] , " [hi:; hi][kəˈmenst][ˈblændli]
" Yes ; I met Faith , and we had a walk together , " he commenced blandly
" 是的 ; 我 遇见 信仰 , 和 我们 有 一个 走 一起 , " 他 开始 平淡地
,
:
,
“是的, 我遇到了费丝, 我们一起散步了,”他平淡地说道。

[bʌt; bət][mɪs][ˈtʃærəti][brɪˈgæn][tu:; tə][ˈbraɪd(ə)] .
but Miss Charity began to bridle .
但 错过 慈善 开始 到 辔 :
但查丽蒂小姐开始感到不耐烦了。
" [ju:; jʊ][met][maɪ][ˈsɪstər] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈstju:ət; ˈstju-] .
" You met my sister , Dr : Stewart :
" 你 遇见 我的 姐姐 , 博士 : 斯图尔特 :

“你见过我的妹妹斯图尔特博士。”
[aɪ][səˈpəʊz][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][mi:n] — [tu:; tə][seɪ][wʌt][ju:; jʊ][dɪd] , " [fi:; fi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tu:; tə][ˈfɪnɪʃ]
I suppose you did not mean — to say what you did , " she was about to finish
我 认为 你 做过 不是 意思是 — 到 说 什么 你 做过 , " 她 曾是 关于 到 结束
,
:
,

我想你并不是故意要说出那样的话,”她正要说完时说道。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ɪntəˈrʌptɪd][hɜ:r; hər][ˈtʃɪrfəli] .
but the doctor interrupted her cheerfully .
但 这 医生 中断 她 愉快地 :
但医生愉快地打断了她。

" [wel] , [aɪ][kɔ:l][hɜ:r; hər][feɪθ][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈoʊld][ˈfrendz] ,
" Well , I call her Faith because we are old friends ,
" 出色地 , 我 称呼 她 信仰 因为 我们 是 老的 朋友们 ,
“我叫她费丝, 因为我们是老朋友。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː, wi][hæv; həv] ['setld] ['aʊər; ɑːr][lɪt(ə)] ['mætərz] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] [ðɪs]
and because we have settled our little matters between ourselves this
和 因为 我们 有 定居 我们的 小的 事情 之间 我们自己 这
[æftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

因为我们今天下午已经解决了彼此之间的小问题。

[wen] [tuː] ['piːp(ə)l][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mæn][ænd; ənd][waɪf][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fɜːrðər]
When two people have decided to become man and wife there is no further
什么时候 二 人们 有 决定 到 变得 男人 和 妻子 那里 是 不 更远
[niːd] [fɔːr; fər][fɔːr'mæləti] ,
need for formality ,
需要 为了 正式 ,

当两个人决定结为夫妻时，就不需要再走任何形式了。

[eɪ] , [mɪs] ['tʃærəti] . "
eh , Miss Charity . "
嗯 , 错过 慈善 . "

“呃，查丽蒂小姐。”

" [mæn][ænd; ənd][waɪf] ! " [rɪ'spɒndɪd] [mɪs] ['tʃærəti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [[riːk] ,
" **Man and wife !** " **responded Miss Charity with a faint shriek** ,
" 男人 和 妻子 ! " 回应 错过 慈善 和 一个 头晕的 尖叫 ,

“夫妻！”查丽蒂小姐微弱地尖叫着回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃi] ['kʌvəd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .
and then she covered her face with her hands .
和 然后 她 涵盖 她 脸 和 她 双手 .

然后她用双手捂住了脸。

" [jes] ; [hæv; həv][wiː, wi] ['staːrtld] [juː; jʊ] ?
" **Yes ; have we startled you ?**
" 是的 ; 有 我们 惊慌 你 ?

“是的，我们吓到你了吗？ ”

" [hiː, hi] [kən'tɪnjuːd] [mɔːr] ['greɪvli] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['veri]
" **he continued more gravely , for her surprise and agitation were very**
" 他 持续 更多的 严重地 , 为了 她 惊喜 和 搅动 是 非常
[ɡreɪt] .
great .
伟大的 .

“他语气更加严肃地继续说道，因为她非常惊讶和激动。”

" [feɪθ] [wʌz; wəz] [ʌnpɪ'perd] [fɔːr; fər][maɪ] ['spiːkɪŋ] , [ɔːr][ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [hɪnt]
" **Faith was unprepared for my speaking , or she would have given you a hint**
" 信仰 曾是 毫无准备 为了 我的 请讲 , 或者 她 会 有 给定 你 一个 暗示
.
:
.

“费丝没有料到我会说话，否则她会给你一些暗示。”

[aɪ 'tiː] [siːmz] [wiː, wi][hæv; həv] [kæəd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['lðər] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] ,
It seems we have cared for each other , in a sort of a way ,
它 似乎 我们 有 关心 为了 每个 其他 , 在 一个 种类 的 一个 方式 ,

看来我们之间一直存在某种程度的关心。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ten][ɔːr][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] ; [ðeəz; ðəz] ['kɑːnstənsɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
for the last ten or eleven years ; there's constancy for you !
为了 这 最后的 十 或者 十一年 ; 有 恒常 为了 你 !

过去十年或十一年里，你一直都很稳定！

[waɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l][ʊʊvər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [jet] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][maɪ][oʊld]
Why I have been all over the world , and have yet come back to my old
为什么 我 有 到过 全部 超过 这 世界 , 和 有 然而 来 后退 到 我的 老的
[ˈswi:θɑ:rt] . "
sweetheart . "
亲爱的 . "

我走遍世界各地，最终却还是回到了我的旧爱身边。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [feɪθ] ?
" Where are you , Faith ?
" 在哪里 是 你 , 信仰 ?

“费丝，你在哪里？”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][let][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈstju:ət; ˈstju-][du:][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtɔ:kiŋ] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [mɪs] [ˈtʃærəti] ,
Why do you let Dr . Stewart do all the talking ? " demanded Miss Charity ,
为什么 做 你 让 博士 . 斯图尔特 做 全部 这 说 ? " 要求 错过 慈善 ,
“为什么总是让斯图尔特医生一个人说话？”查丽蒂小姐质问道。

[ʌnˈkʌvəriŋ] [hɜ:r; hər] [peɪl] [feɪs] , [bʌt; bət] [ˈspi:kiŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][oʊld][ˈɪrɪtəb(ə)l] [ˈmænər] .
uncovering her pale face , but speaking in her old irritable manner .
揭开 她 苍白 脸 , 但 请讲 在 她 老的 易怒的 方式 .

她揭开遮住苍白脸庞的面纱，但说话的语气依然是她一贯的烦躁。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] [hi:; hi] [sed] , "
" If you have accepted him , and you are going to be what he said , "
" 如果 你 有 公认 他 , 和 你 是 去 到 是 什么 他 说 , "
[ˈʃɪvəriŋ] [ˈslaɪtli] ,
shivering slightly ,
瑟瑟发抖 轻微地 ,

“如果你接受了他，并且打算成为他所说的那样，”她微微颤抖着说。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rdz] [brɔ:t] [bæk] [ə; eɪ] [ˈdrɪri] [pæst][ænd; ənd] [vɔɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
for the words brought back a dreary past and void of her own ,
为了 这 字 带来 后退 一个 凄凉 过去的 和 空白 的 她 自己的 ,
因为这些话唤起了她一段阴郁的过去和她内心的空虚。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:][ɔ:r] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə] [seɪ] .
" there is nothing for me or any one to say .
" 那里 是 没有什么 为了 我 或者 任何 一 到 说 .

“我和任何人都没有什么要说的。”

[jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ][gɜ:rl] , " [wɪð; wɪθ][æn; ən][hɪˈsterɪk(ə)l] [læf] ; " [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn]
You're not a girl , " with an hysterical laugh ; " I suppose you know your own
你是 不是 一个 女孩 , " 和 一个 歇斯底里的 笑 ; " 我 认为 你 知道 你的 自己的
[maɪnd] . "
mind . "
头脑 . "

“你又不是女孩，”他歇斯底里地大笑着说，“我想你很清楚自己的想法。”

" [oʊ] , [ˈkɛrə] ! " [kraɪd] [pʊr] [feɪθ] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
" Oh , Cara ! " cried poor Faith , with tears in her eyes ,
" 哦 , 卡拉 ! " 哭 贫穷的 信仰 , 和 眼泪 在 她 眼睛 ,

“哦，卡拉！”可怜的非丝哭喊道，眼里噙满了泪水。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi][soʊ] [ˈselfɪ] [æz; əz][tu:; tə] [wɪ] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] ,
" I don't know how I can be so selfish as to wish to leave you ,
" 我 不 知道 如何 我 能 是 所以 自私 作为 到 希望 到 离开 你 ,

“我不知道自己怎么会如此自私，想要离开你。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l] [tru:] [ðæt] [hi:; hi] [sez] .
but it is all true that he says .
但 它 是 全部 真的 那 他 说道 .

但他说的都是真的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [nɜːrs] [juː; jʊ] [ðæt] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ten] ['jɪrz]
It was coming back to nurse you that put a stop to everything ten years ago ;
它 曾是 未来 后退 到 护士 你 那 放 一个 停止 到 一切 十 年 前 ;

十年前，正是回来照顾你这件事，让一切都戛然而止；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ðʊʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər]
and now he has come back , and it seems as though we were
和 现在 他 有 来 后退 , 和 它 似乎 作为 尽管 我们 是
[ment] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌðər] ,
meant for each other ,
意思是 为了 每个 其他 ,

现在他回来了，看来我们注定要在一起。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — " [hɪr] [ʃiː; ʃi] [broʊk] ['ɪntuː] ['nɜːrvəs] ['sɒbɪŋ] .
and — and — " here she broke into nervous sobbing .
和 — 和 — " 这里 她 打破 进入 紧张的 啜泣 .

“然后——然后——”说到这里，她突然紧张地抽泣起来。

" [puː] , [puː] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['sɪmpəθi] ;
" Pooh , pooh , " returned the doctor , but his eyes glistened a little in sympathy ;
" 呸 , 呸 , " 返回 这 医生 , 但 他的 眼睛 闪闪发光 一个 小的 在 同情 ;
“呸，呸，”医生回答道，但他的眼中却闪过一丝同情的光芒；

" ['dʒuːnɪpər] [lɑːdʒ] [ɪz]['oʊnli][nekst] [dɔːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .
" Juniper Lodge is only next door , you are not going to be separated .
" 杜松 小屋 是 仅有的 下一个 门 , 你 是 不是 去 到 是 分开 .

“Juniper Lodge就在隔壁，你们不会被分开。”

[kʌm] , [mɪs] ['tʃærəti] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][kaɪnd][səʊl] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ten]
Come , Miss Charity , you are a kind soul , and have courage enough for ten
来 , 错过 慈善 , 你 是 一个 种类 灵魂 , 和 有 勇气 足够的 为了 十
['feɪθs] ,
Faiths ,
信仰 ,

来吧，查丽蒂小姐，你心地善良，而且勇气十足，足以对抗十个信仰。

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə][jər; jər]['sɪstər] , [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] ['oʊvər] [ðɪs] .
say something comforting to your sister , to give her a good heart over this .
说 某物 令人感到安慰 到 你的 姐姐 , 到 给 她 一个 好的 心 超过 这 .

跟你的妹妹说些安慰的话，让她心情好一些。

" ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['stjuːət; 'stju-] [nuː] [hʌʊ] [tuː; tə] [triːt] [mɪs] ['tʃærəti] .
" Dr . Stewart knew how to treat Miss Charity .
" 博士 : 斯图尔特 知道 如何 到 对待 错过 慈善 .

“斯图尔特医生知道如何治疗查丽蒂小姐。”

[ʌndərˈniːθ] [ðə; ði] ['fɑːrpnəs] [ænd; ənd] [ɪrɪtəˈbɪləti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] ['met(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
Underneath the sharpness and irritability there was the true metal of a
下 这 锐利度 和 易怒 那里 曾是 这 真的 金属 的 一个
[gʊd] ['wʊmənli] ['neɪtʃər] ,
good womanly nature ,
好的 女性 自然 ,

在她尖锐易怒的外表下，隐藏着一颗善良女性的真挚心肠。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [fjuː] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [boʊst] .
and a courage few women could boast .
和 一个 勇气 很少 女性 可以 夸 .

以及鲜有女性能够拥有的勇气。

[ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ][fɪː, fɪ][hæd; həd] [fɔːt] [aʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbæt(ə)l] ,
Years ago she had fought out her own battle ,
年 前 她 有 战斗 出去 她 自己的 战斗 ;
多年前, 她曾独自战胜过自己。

[ænd; ənd][hæd; həd][leɪd] [hɜːrˈself] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][bed][ʌv; əv][peɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [hɑːrt]
and had laid herself down on her bed of pain with a breaking heart
和 有 铺设 她自己 向下 在 她 床 的 疼痛 和 一个 打破 心
[bʌt; bət] [ˈʌnˈməːməɪŋ] [lɪps] .
but un murmuring lips .
但 不抱怨 嘴唇 .

她痛苦地躺在床上, 心如刀绞, 却一言不发。
[hæd; həd][fɪː, fɪ][ˈevər] [fərˈɡɑːtn] [pʊr] [dʒɔːrdʒ] [sɪns] [ðə; ðɪ][deɪ] [fɪː, fɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌp] ?
Had she ever forgotten poor George since the day she had given him up ?
有 她 曾经 被遗忘的 贫穷的 乔治 自从 这 天 她 有 给定 他 向上 ?
自从她把可怜的乔治送走那天起, 她有没有忘记过他?

[hæd; həd][fɪː, fɪ][ˈevər] [biˈliːvd] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːrɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
had she ever believed the stories they had brought her of his
有 她 曾经 相信 这 故事 他们 有 带来 她 的 他的
[ʌnˈwɜːrðɪnəs] ?
unworthiness ?
不配 ?
她是否曾相信过他们告诉她的那些关于他不配的故事?

[ðə; ðɪ] [smɔːl] [wɜːrld][ʌv; əv] - [ˈoʊnli] [sɔː] [ɪn] [mɪs] [ˈtʃærəti] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [braɪt] - [aɪd] [ˈwʊmən] ,
The small world of Hepshaw only saw in Miss Charity a little bright - eyed woman ,
这 小的 世界 的 - 仅有的 锯 在 错过 慈善 一个 小的 明亮的 - 眼睛 女士 ;
赫普肖小镇的人们只把查丽蒂小姐看作一个眼神明亮的小姑娘。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːstɪk] [tʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtempər] [ˈsauəd] [baɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ]
with a caustic tongue and a temper soured by disappointment and suffering
和 一个 腐蚀性物质 舌头 和 一个 脾气 变质 经过 失望 和 痛苦
; [bʌt; bət][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [feɪθ] ,
; **but no one but Faith** ,
; 但 不 一 但 信仰 ;
她言语刻薄, 脾气暴躁, 饱受失望和苦难的折磨; 但除了费丝之外, 没有人能理解她。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈstjuː.ət; ˈstju-] , [nuː] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈmɑːrtərd] [ˈbaːdi][ænd; ənd] [nəːvs]
and perhaps Dr : Stewart , knew what the martyred body and nerves
和 也许 博士 : 斯图尔特 , 知道 什么 这 殉道者 身体 和 神经
[bɔːr] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] .
bore day and night .
钻孔 天 和 夜晚 .
或许斯图尔特医生知道, 殉难者的躯体和神经日夜承受着怎样的痛苦。

" [aɪ] [fiːl] [ˈsʌmtaɪmz] [laɪk] [es ˈtiː] . [ˈbɔːrəns] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈɡrɪdaɪərn] ;
" **I feel sometimes like St . Lawrence on his gridiron** ;
" 我 感觉 有时 喜欢 英石 : 劳伦斯 在 他的 烤架 ;
“我有时感觉自己就像橄榄球场上的圣劳伦斯;

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][ˈroʊzɪz][tuː; tə][em ˈiː] [tuː] ,
I wish it were a bed of roses to me too ,
我 希望 它 是 一个 床 的 玫瑰 到 我 也 ;
我也希望它对我来说是一片玫瑰花床。

" [fɪː, fɪ] [sed] [wʌns] [ˈɡrɪmli] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsɪstər] ;
" **she said once grimly to her sister** ;
" 她 说 一次 阴沉地 到 她 姐姐 ;
她曾严肃地对妹妹说;

[bʌt; bət][nɑ:t][i:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər][dɪd][fi:; fɪ] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [sləʊ] ['ægəni] [ðæt] [kən'sʊmd] [hɜ:r; hər]
but not even to her did she speak of the slow agonies that consumed her
但 不是 甚至 到 她 做过 她 说话 的 这 慢的 痛苦 那 消耗 她

但她甚至没有向她提起过吞噬她的缓慢痛苦。

[wʌt] [wəd] [bi:; bi][ðə; ði][ju:z] , [fi:; fɪ] [θɔ:t] ; [peɪn][ɪz] [sent] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] ,
What would be the use , she thought ; pain is sent to be borne ,
什么 会 是 这 使用 , 她 想法 ; 疼痛 是 发送 到 是 出生 ,
她心想, 这有什么用呢? 痛苦本来就是我们要承受的。

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] .
not to be talked about .
不是 到 是 谈话 关于 .

不宜提及。

['ni:ðər] [tu:; tə] [feɪθ] [dɪd][fi:; fɪ] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [dri:mz] [ðæt] ['hɔ:ntɪd]
Neither to Faith did she speak of the strange thoughts and dreams that haunted
两者都不 到 信仰 做过 她 说话 的 这 奇怪的 想法 和 梦境 那 闹鬼的
[hɜ:r; hər] [naɪts] .
her nights .
她 夜晚 .

她也没有跟费丝提起那些夜里萦绕在她心头的奇怪想法和梦境。

['sʌmtaɪmz] , [hæf] ['lʌld] [baɪ] ['əʊpi:ɪts] ,
Sometimes , half lulled by opiates ,
有时 , 一半 昏昏欲睡 经过 阿片类药物 ,

有时, 在鸦片类药物的作用下, 半昏半醒,

[aɪ 'ti:] [wəd] [si:m] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] [wɔ:ɪz] [ænd; ənd] [ru:f] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər]
it would seem to her as though the walls and roof of her chamber
它 会 似乎 到 她 作为 尽管 这 墙壁 和 屋顶 的 她 房间
[wɜ:r; wər] [θrəʊn] [daʊn] ;
were thrown down ;
是 抛掷 向下 ;

在她看来, 仿佛她房间的墙壁和屋顶都被掀翻了;

[θru:] [ðə; ði] [ru:m] [rʌft] [ðə; ði][kəʊld]['waɪndz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;
through the room rushed the cold winds of heaven ;
通过 这 房间 匆忙 这 寒冷的 风 的 天堂 ;

凛冽的寒风从天而降, 吹进了房间;

[ə'bʌv] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ðə; ði][da:rk] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] [si:md] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [stɑ:rz] .
above her was the dark midnight sky seamed with glittering stars .
多于 她 曾是 这 黑暗的 午夜 天空 缝合 和 闪闪发光 明星 .

她头顶是繁星点点的漆黑夜空。

[haʊ] [ðeɪ] ['weɪvəd] [ænd; ənd] [ʃəʊn] !
How they wavered and shone !
如何 他们 犹豫不决 和 闪耀 !

他们如何摇摆不定, 又如何光芒四射!

['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [θru:] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] .
Voices sounded through them sometimes .
声音 听起来 通过 他们 有时 .

有时能从里面听到人声。

[greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] ['jædəʊz] [mu:vɪd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , ['saɪlənt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪv] ,
Grey and white shadows moved hither and thither , silent , but with grave ,
灰色的 和 白色的 阴影 已搬 这里 和 那里 , 沉默的 , 但 和 严重 ,
灰白相间的影子来回移动, 无声无息, 却又带着庄严肃穆的气氛。

[ˈspi:kɪŋ] [aɪz] [ˈpɪtɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] .
speaking eyes pitying and full of love .
请讲 眼睛 怜悯 和 满的 的 爱 .

眼神充满怜悯和爱意。

" [pʊr] [ˈtʃærəti] !
" **Poor Charity** !
" 贫穷的 慈善 ！

“可怜的慈善机构！”

" [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] ,
" **they seemed to say** ,
" 他们 似乎 到 说 ,

他们似乎在说：

" [sti:l] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [krɒ:s] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈeɪndʒl] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [rest] .
" **still fastened to the cross and waiting for the angel of peace and rest** .
" 仍然 系紧 到 这 叉 和 等待 为了 这 天使 的 和平 和 休息 .

“仍然被钉在十字架上，等待着和平与安息的天使。”

[wɪl] [hi:; hi] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] ?
Will he be long ?
将要 他 是 长的 ?

他会待很久吗？

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈekoʊ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n] [ˈʃudərɪŋ] : " [wɪl]
" **And the echo seemed to be caught up and passed on shuddering : " will**
" 和 这 回声 似乎 到 是 捕捉 向上 和 通过了 在 颤抖 : " 将要

[hi:; hi] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] ?
he be long ?
他 是 长的 ?

“回声似乎被带走，颤抖着传递下去：‘他会很久吗？’

" [ɑ:] , [jes] ; [ðoʊz] [wɜ:r; wər] [hɜ:r; hər] [ˈperənts] !
" **Ah , yes ; those were her parents !**
" 啊 , 是的 ; 那些 是 她 父母 ！

“啊，是的；那是她的父母！”

[ænd; ənd] [pʊr] [dʒɔ:rdʒ] , [haʊ] [ˈpleɪnli] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] !
and poor George , how plainly she could see him !
和 贫穷的 乔治 , 如何 显然 她 可以 看 他 ！

可怜的乔治，她看得多么清楚啊！

[hi:; hi] [hæd; həd] [daɪd] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkərdz] [deθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [təʊld] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɔ:ri]
He had died a drunkard's death they had told her , with a sorry
他 有 死亡 一个 醉汉的 死亡 他们 有 讲述 她 , 和 一个 对不起
[əˈtempt] [æt; ət] [ˈkʌmfərt] .
attempt at comfort .
试图 在 舒适 .

他们告诉她，他死于酗酒，语气中带着一丝无奈，试图安慰她。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈnaɪts] [dɪˈbɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [hænd] [hæd; həd]
He had ridden after a night's debauch , and his seat and hand had
他 有 骑 后 一个 夜晚 放荡 , 和 他的 座位 和 手 有
[bɪn] [ʌnˈstedi] ;
been unsteady ;
到过 不穩定 ;

他前一晚放荡不羁，骑马而来，身子和手都有些不稳；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪnˈkredʒələsli] .
but she had shaken her head incredulously .
但 她 有 摇晃 她 头 难以置信地 .

但她难以置信地摇了摇头。

[wʌt] [ˈmætəd] [həʊ] [hi:; hi][daɪd] ?
What mattered how he died ?
什么 重要 如何 他 死亡 ?

他怎么死的又有什么关系呢？

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][rest] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
he was at rest , she knew that , she was sure of it ;
他 曾是 在 休息 , 她 知道 那 , 她 曾是 当然 的 它 ;

她知道他已经安息了，她确信这一点；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [sɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] — [hɜ:r; hər] [pʊr] [dʒɔ:rdʒ] ,
he could not have sinned as they said he had — her poor George ,
他 可以 不是 有 罪过 作为 他们 说 他 有 — 她 贫穷的 乔治 ,

他不可能像他们说的那样犯下罪过——可怜的乔治，

[ɑ:n] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [sʌtʃ] [ˈmɪzəri] !
on whom she had brought such misery !
在 谁 她 有 带来 这样的 苦难 !

她给谁带来了如此巨大的痛苦！

[ænd; ənd] [nəʊ] , [br'kæz, br'kɔ:z][hɜ:r; hər] [kʌp] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [fʊl] , [ðɪs] [ˈfɑ:rðər] ['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz]
And now , because her cup was not yet full , this farther sacrifice was
和 现在 , 因为 她 杯子 曾是 不是 然而 满的 , 这 更远 牺牲 曾是

[di'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
demanded of her .
要求 的 她 .

而现在，因为她的杯子还没有满溢，所以又要求她做出进一步的牺牲。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [feɪθ] , [ðə; ði]['peɪf(ə)nt] [nɜ:rs] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz]
She must give up Faith , the patient nurse and companion of all these years
她 必须 给 向上 信仰 , 这 病人 护士 和 伴侣 的 全部 这些 年

[ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
of suffering .
的 痛苦 .

她必须放弃费丝，这位多年来一直耐心照顾她、陪伴她度过苦难的护士和伴侣。

[tru:] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [krɔ:s] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] ['eni] [wʌn][bi:; bi][tu:; tə][hɜ:r; hər]
True , she was often cross and irritable , but could any one be to her
真的 , 她 曾是 经常 又 和 易怒的 , 但 可以 任何 一 是 到 她

[wʌt] [feɪθ] [wʌz; wəz] ?
what Faith was ?
什么 信仰 曾是 ?

没错，她经常生气易怒，但谁又能像费丝那样对她重要呢？

[kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [rɪ'pleɪs] [ðæt] [sɔ:ft] [vɔɪs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][hænd] [ðæt] [hæd; həd] ['lʌld] [ænd; ənd]
could any one replace that soft voice and gentle hand that had lulled and
可以 任何 一 代替 那 柔软的 嗓音 和 温和的 手 那 有 昏昏欲睡 和

[meɪd] ['berəbl] ['meni] [æn; ən] ['aʊər] [wen] [ðə; ði][peɪn] ['θretnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'tɑ:lərəb(ə)] ?
made bearable many an hour when the pain threatened to be intolerable ?
制成 可以忍受 许多 一个 小时 什么时候 这 疼痛 威胁 到 是 无法容忍 ?

谁能取代那温柔的声音和轻柔的手呢？它们曾在无数个痛苦难忍的时刻安抚我，使我得以忍受。

[wʊd] ['eni] ['ʌðər] [ber] [hɜ:r; hər] [hɑ:rʃ] ['hju:məz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['peɪf(ə)ns] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ˌrezɪg'neiʃ(ə)n]
would any other bear her harsh humors with such patience and loving resignation
会 任何 其他 熊 她 残酷的 体液 和 这样的 耐心 和 爱 辞职

?
?
?

还有谁能像她那样，以如此的耐心和充满爱意的顺从来忍受她尖刻的脾气呢？

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [deprə'veɪʃən; ,dɪpraɪ'veɪʃən] [peɪld] [ðə; ði] [pɔr] [-] [tʃi:k] [ænd; ənd]
The thought of this new deprivation paled the poor invalid's cheek and
这 想法 的 这 新的 剥夺 苍白 这 贫穷的 无效的 脸颊 和
[sweld] [ɪn][hɜ:r; hɜr] [θroʊt] [æz; əz][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['stju:ət; 'stju-] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] [pər'sweɪsɪv] ['prəʊtest] .
swelled in her throat as Dr . Stewart uttered his persuasive protest .
肿胀 在 她 喉 作为 博士 : 斯图尔特 说出 他的 有说服力的 反对 :
想到这种新的剥夺, 可怜的病人脸色苍白, 喉咙哽咽, 这时斯图尔特医生发表了他令人信服的抗议。

" [oʊ] , ['kɛrə] !
" Oh , Cara !
" 哦 , 卡拉 !
“哦, 卡拉! ”
[aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu;; tə] [li:v] [ju;; jʊ] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu;; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
I shall never have the heart to leave you when it comes to the point ,
我 将 绝不 有 这 心 到 离开 你 什么时候 它 来 到 这 观点 ,
到了那个时候, 我永远也舍不得离开你。
" [kraɪd] [feɪθ] , ['kɪŋɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r; hɜr][wɪð; wɪθ] [freɪ] [terz] .
" cried Faith , clinging to her with fresh tears .
" 哭 信仰 , 依恋 到 她 和 新鲜的 眼泪 :
“费丝哭着说, 泪流满面地紧紧抱着她。”

[wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] ['mætər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wɜr] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kɛrəz] [her] ,
What did it matter that they were middle - aged women , and that Cara's hair ,
什么 做过 它 事情 那 他们 是 中间 - 老年人 女性 , 和 那 卡拉的 头发 ,
[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,
她们是中年妇女又有什么关系呢? 至少卡拉的头发.....

[wʌz; wəz] [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ,
was streaked with grey ,
曾是 条纹 和 灰色的 ,
夹杂着灰色条纹,
[ænd; ənd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['stju:ət; 'stju-][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt]
and that Dr . Stewart was regarding them with eyes that
和 那 博士 : 斯图尔特 曾是 关于 他们 和 眼睛 那
[ˈɔ:lternətli] ['twɪŋkəld] [ænd; ənd] ['glɪsənd] .
alternately twinkled and glistened .
交替 闪烁 和 闪闪发光 :
斯图尔特博士正用一种时而闪烁、时而明亮的眼神看着他们。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t][ðər; ðər] ['fi:lɪŋz] ? [wʌz; wəz][nɑ:t] ['kɛrə] [hɜ:r; hɜr] [oʊn] ['sɪstər] ?
Had they not their feelings ? was not Cara her own sister ?
有 他们 不是 他们的 情怀 ? 曾是 不是 卡拉 她 自己的 姐姐 ?
难道她们没有自己的感受吗? 卡拉不是她亲妹妹吗?
" [oʊ] , ['kɛrə] !
" Oh , Cara !
" 哦 , 卡拉 !
“哦, 卡拉! ”

[aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][bi;; bi][ˈeɪb(ə)][tu;; tə] [li:v] [ju;; jʊ] ! "
I never shall be able to leave you ! "
我 绝不 将 是 有能力的 到 离开 你 ! "
我永远也无法离开你!

" [ˈnɑːnsens] , " [rɪˈtʃːrnd] [mɪs] [ˈtʃærəti] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] [əˈwei] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; həɹ]
" **Nonsense** , " **returned Miss Charity , pushing her away , but with tears in her**
" 废话 , " 返回 错过 慈善 , 推动 她 离开 , 但 和 眼泪 在 她
[aɪz] [tuː] .
eyes too .
眼睛 也 .

“胡说,”查丽蒂小姐说着, 推开了她, 但眼里也噙满了泪水。

" [get] [ʌp] , [feɪθ] , [duː] ; [wʌt] [wɪl] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈstjuːət; 'stju-] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː 'es] ?
" **Get up , Faith , do ; what will Dr . Stewart think of us ?**
" 得到 向上 , 信仰 , 做 ; 什么 将要 博士 : 斯图尔特 思考 的 我们 ?

“费丝, 起来, 行动起来; 斯图尔特医生会怎么看待我们? ”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm] ;
Of course you must have him if you want him ;
的 课程 你 必须 有 他 如果 你 想 他 ;

当然, 如果你想要他, 你就必须得到他;

[ænd; ænd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌzbənd] [æt; ət][jɔː; jər][eɪdʒ][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspaɪzd] , [let][em 'iː] [tel] [juː; jʊ]
and a good husband at your age is not to be despised , let me tell you
和 一个 好的 丈夫 在 你的 年龄 是 不是 到 是 被鄙视的 , 让 我 告诉 你
[ðæt] . "
that . "
那 . "

我告诉你, 在你这个年纪, 一个好丈夫可不是那么可轻视的。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [wɪˈðəʊt] [em 'iː] ?
" **But what will you do without me ?**
" 但 什么 将要 你 做 没有 我 ?

“但如果没有我, 你们该怎么办? ”

[ænd; ænd] [hoʊp] [riːdz] [soʊ][ˈbædli] , " [saɪd] [hɜːr; həɹ][ˈsɪstər] .
and Hope reads so badly , " sighed her sister .
和 希望 阅读 所以 糟糕 , " 叹了口气 她 姐姐 .

“霍普读书太差了,”她姐姐叹了口气。

[mɪs] [ˈtʃærəti] [wɪnst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [rɪˈtʃːrnd] [ˈbreɪvli] ,
Miss Charity winced a little over the idea , but she returned bravely ,
错过 慈善 畏缩 一个 小的 超过 这 主意 , 但 她 返回 勇敢地 ,

查丽蒂小姐对这个想法略感不适, 但她还是勇敢地回去了。

" [oʊ] , [aɪ][jæl; jəl][get] [əˈbɔːŋ] [ˈsʌmhəʊ] ;
" **Oh , I shall get along somehow ;**
" 哦 , 我 将 得到 沿着 不知何故 ;

“哦, 我总能想办法应付过去;

[hoʊp] [ɪz][nɑːt][soʊ][bæd] [ɪf] [juː; jʊ][pʊt] [ˈkɑːt(ə)n] [wʊl] [ɪn][wʌŋ] [ɪr] ;
Hope is not so bad if you put cotton wool in one ear ;
希望 是 不是 所以 坏的 如果 你 放 棉布 羊毛 在 一 耳朵 ;

如果一只耳朵里塞满棉花, 希望也并非那么糟糕;

[ænd; ænd][fɪː; fɪ] [ˈɔːlweɪz] [noʊz] [wʌt] [fɪː; fɪ][ɪz] [ˈriːdɪŋ] ,
and she always knows what she is reading ,
和 她 总是 知道 什么 她 是 阅读 ,

而且她总是知道自己在读什么。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksent][ʌv; əv] [rɪˈproʊt] [tuː; tə] [dɪˈnoʊt] [feɪθs] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] .
" **with an accent of reproach to denote Faith's wandering attention .**
" 和 一个 口音 的 责备 到 表示 信仰的 漫游 注意力 .

“带着责备的语气, 表示费丝注意力不集中。”

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] , " ['pætɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['ʃʊldə] ['kaɪndli] .
" There , there , it is all right , " patting her shoulder kindly .
" 那里 , 那里 , 它 是全部 正确的 , " 轻拍 她 肩膀 亲切地 .
“好了好了，没事了，”他温柔地拍了拍她的肩膀。

" [ˈdʒu:nɪpər] [lɑ:dʒ] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɔ:f] ,
" Juniper Lodge is not a hundred miles off ,
" 杜松 小屋 是 不是 一个 百 英里 离开 ,
“Juniper Lodge 距离这里不到一百英里，

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈstju:ət; 'stju-] [wɪl] [ɔ:f(ə)n] [sper] [ju:; jʊ][tu:; tə][ju: 'es] ;
and I dare say Dr . Stewart will often spare you to us ;
和 我 敢 说 博士 : 斯图尔特 将要 经常 空闲的 你 到 我们 ;
我敢说，斯图尔特博士经常会放过你，让我们来见见你；

[ænd; ənd][ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪz] ,
and all I have to say to him is ,
和 全部 我 有 到 说 到 他 是 ,
我只想对他说：

[ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪstər] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ,
that a good sister will make a good wife ,
那 一个 好的 姐姐 将要 制作 一个 好的 妻子 ,
好姐姐会成为好妻子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [su:n] [faɪnd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ;
and that he will soon find out for himself ;
和 那 他 将要 很快 寻找 出去 为了 他自己 ;
他很快就会自己发现这一点；

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mɪs] ['tʃærəti] [kəm'pəʊzd] [hɜ:r'self][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['nɪtɪŋ] [ə'gen] ,
" and with that Miss Charity composed herself to her knitting again ,
" 和 和 那 错过 慈善 由 她自己 到 她 针织 再次 ,
“说完这些，查丽蒂小姐又埋头织起了毛衣。”

[ænd; ənd] ['ɔ:rtli] ['æftər] [ðæt] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈstju:ət; 'stju-] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
and shortly after that Dr . Stewart took his leave .
和 不久 后 那 博士 : 斯图尔特 采取 他的 离开 .
随后不久，斯图尔特博士便告辞了。

" [mʌst; məst][ju:; jʊ][gəʊ] [jet] ?
" Must you go yet ?
" 必须 你 去 然而 ?

你非走不可吗？

[aɪ] [hoʊpt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [si:n] [hoʊp] [ænd; ənd] ['pru:d(ə)ns] , " ['fɔ:ltəd] [feɪθ]
I hoped you would have waited and seen Hope and Prudence , " faltered Faith
我 希望 你 会 有 等待 和 已见 希望 和 谨慎 , " 犹豫不决 信仰
['tɪmɪdli] ,
timidly ,
胆怯地 ,
我希望你能等等，看看希望和谨慎，”费丝怯生生地说。

[æz; əz][fi:; ji] ['fɑ:lʊəd] [hɜ:r; həɹ] ['lʌvər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɔ:l] [ænd; ənd] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] [ɪn'vest] [hɪm'self]
as she followed her lover into the little hall and watched him invest himself
作为 她 随后 她 情人 进入 这 小的 大厅 和 观看 他 投资 他自己
[ɪn][hɪz; ɪz] ['[ægi] [greɪt] [kəʊt] ;
in his shaggy great coat ;
在 他的 毛茸茸 伟大的 外套 ;
她跟着情人走进小厅，看着他穿上那件毛茸茸的大衣；

[bʌt; bət][ˈdraɪv, ˈdɔːktɜː] . [ˈstjuːət; ˈstju-][ˈoʊnli][ˈsmaɪld][ænd; ənd] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **but** **Dr** **Stewart** **only** **smiled** **and** **shook** **his** **head** .

但 博士 ； 斯图尔特 仅有的 微笑 和 摇晃 他的 头 ；
但斯图尔特医生只是微笑着摇了摇头。

" [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] ； [ɡɪv] [maɪ][kaɪnd][rɪˈɡɑːrdz][tuː; tə][ðem; ðəm] .
" **Not** **to** **- night** ; **give** **my** **kind** **regards** **to** **them** .
" 不是 到 - 夜晚 ； 给 我的 种类 问候 到 他们 ；
“今晚不行；请代我向他们问好。”

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æftərˈnuːn] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hoʊldz][ʌp][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [wɔːk] [təˈgeðər] [ænd; ənd]
To **-** **morrow** **afternoon** **if** **it** **holds up** **we** **will** **have** **another** **walk** **together** **and**
到 - 明天 下午 如果 它 持有 向上 我们 将要 有 其他 走 一起 和
[dɪˈskʌs] [ˈfjuːtʃər] [əˈreɪndʒmənts] .
discuss **future** **arrangements** .
讨论 未来 安排 ；

如果明天下午天气允许，我们将再次一起散步，并讨论未来的安排。

[juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt] [ðɪs] [ˈiːvɪnɪŋ] [tuː; tə][get][jʊr; jər] [θɔːts] [ɪn][ˈɔːrdər] , [eɪ] , [feɪθ] ?
You **will** **want** **this** **evening** **to** **get** **your** **thoughts** **in** **order** , **eh** , **Faith** ?
你 将要 想 这 晚上 到 得到 你的 想法 在 命令 , 嗯 , 信仰 ?
你今晚需要好好整理一下思绪，是吗，菲丝？

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈθɜːroʊ] [ʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] [ðæt] [hɜːr; hər]
" **with** **a** **look** **of** **such** **thorough** **understanding** **and** **good** **-** **humor** **that** **her**
" 和 一个 看 的 这样的 彻底 理解 和 好的 - 幽默 那 她
[ˈkʌlər] [roʊz] .
color **rose** .
颜色 玫瑰 ；

“她脸上带着如此透彻的理解和幽默的表情，脸色都红了起来。”

" [mɪs] [ˈtʃærəti] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [æftərˈnuːn] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kwɑɪt] [stænd][ðə; ði] [ˈlðər]
" **Miss** **Charity** **is** **enough** **for** **one** **afternoon** , **I** **could** **not** **quite** **stand** **the** **other**
" 错过 慈善 是 足够的 为了 一 下午 , 我 可以 不是 相当 站立 这 其他
[ˈkɑːrdɪnl] [ˈvɜːrtʃʊ] ,
cardinal **virtues** ,
红衣主教 美德 ,

“慈善小姐就够我消磨一个下午了，其他的美德我实在受不了。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [kənˈtentɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsaɪləteri] [tiː] .
" **he** **said** **to** **himself** **as** **he** **sat** **down** **contentedly** **to** **his** **solitary** **tea** .
" 他 说 到 他自己 作为 他 卫星 向下 心满意足地 到 他的 孤 茶 ；
他一边自言自语，一边心满意足地坐下来独自品茶。

[dʒiːn] , [ˈeksələnt] [ˈwʊmən] , [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪz] , [hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [brɔːt]
Jean , **excellent** **woman** , **knowing** **his** **ways** , **had** **lighted** **the** **fire** **and** **brought**
让 , 出色的 女士 , 会心 他的 方式 , 有 照明 这 火 和 带来
[daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈslɪpərz] [tuː; tə][wɔːrm] .
down **his** **slippers** **to** **warm** .
向下 他的 拖鞋 到 温暖的 ；

珍是一位优秀的女人，她了解他的习惯，生起了火，还拿来拖鞋给他取暖。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][soʊ][ˈbædli] [ɔːf] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [ðæt] [aɪ] [niːd] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə]
" **I** **am** **not** **so** **badly** **off** **as** **a** **bachelor** **that** **I** **need** **be** **in** **such** **a** **hurry** **to**
" 我 是 不是 所以 糟糕 离开 作为 一个 学士 那 我 需要 是 在 这样的 一个 匆忙 到
[tʃeɪndʒ] [maɪ] [steɪt] ,
change **my** **state** ,
改变 我的 状态 ,

“我单身汉的生活还没糟糕到需要急着改变现状的地步。”

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , ['stretʃɪŋ] [əʊt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [bleɪz] ;
" **he went on , stretching out his feet to the blaze ;**
" 他 去 在 , 伸展 出去 他的 脚 到 这 火焰 ;
他继续说道，将双脚伸向火焰；

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd]
" **but how is a man to enjoy comfort and the pleasure of a good**
" 但 如何 是 一个 男人 到 享受 舒适 和 这 乐趣 的 一个 好的
['kɑ:nʃəns] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['kri:tʃər] [ɪz] ['daɪɪŋ] [baɪ] [ɪnt'ɪz] [nekst] [dɔ:r] ?
conscience knowing that a human creature is dying by inches next door ?
良心 会心 那 一个 人类 生物 是 垂死 经过 英寸 下一个 门 ?
“但是，当一个人知道隔壁有人正在一点点死去时，他又怎能享受舒适和良心的愉悦呢？”

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðæts] ['ræðər] [strɔ:ŋ] , [aɪ] [du:] [br'li:v] [ʃi:; ʃi] [gets] ['θɪnər] ['evri] [deɪ] ,
and though that's rather strong , I do believe she gets thinner every day ,
和 尽管 那就是 相当 强的 , 我 做 相信 她 获得 更薄 每一个 天 ,
虽然这种说法有点夸张，但我确实相信她每天都在变瘦。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðæt] ['wɜ:ri] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] ['nɑ:nsens] .
with all that worry and reading nonsense .
和 全部 那 担心 和 阅读 废话 .
整天忧心忡忡，还读些没用的东西。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [maɪ] [waɪf] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ,
When she is my wife no one can interfere with her ,
什么时候 她 是 我的 妻子 不 一 能 干扰 和 她 ,
她是我妻子的时候，谁都不能干涉她。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [ki:p] [mɪs] ['tʃærəti] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] .
and I can keep Miss Charity within bounds .
和 我 能 保持 错过 慈善 之内 界限 .
我可以管好查丽蒂小姐。

[pʊr] [səʊl] !
Poor soul !
贫穷的 灵魂 !

可怜的人！

[wʌn] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] ['pɪti] [hɜ:r; hər] [tu:] .
one is bound to pity her too .
一 是 边界 到 遗憾 她 也 .

人们难免也会同情她。

[aɪ] [felt] [kwaɪt] [sɔ:ft] - ['hɑ:tɪd] [maɪ'self] [wen] [ferθ] [wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['pɪtɪf(ə)l] .
I felt quite soft - hearted myself when Faith was kneeling there looking so pitiful .
我 毛毡 相当 柔软的 - 心地 我 什么时候 信仰 曾是 跪着 那里 寻找 所以 可怜 .
看到费丝跪在那里，一副可怜兮兮的样子，我心里也觉得很心软。

[wel] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪr] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [rɪ'pent] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ;
Well , she is a dear woman , and I don't repent of what I have done ;
出色地 , 她 是 一个 亲爱的 女士 , 和 我 不 悔改 的 什么 我 有 完毕 ;
她是一位可爱的女士，我对我的所作所为并不后悔；

[fɔ:r; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['dʒi:nz] ['eksələnt] ['mæniɪdʒmənt] ,
for , in spite of Jean's excellent management ,
为了 , 在 尽管如此 的 牛仔裤 出色的 管理 ,
尽管让·皮埃尔管理有方，

[wʌn] [fi:lz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [dʌl] ['sʌmtaɪmz] [naʊ] [ðə; ði] [əʊld] ['mʌðəz] [gɔ:n]
one feels a trifle dull sometimes now the old mother's gone
一 感觉 一个 琐事 乏味的 有时 现在 这 老的 母亲的 已消失
老母亲去世后，有时会感到有些沉闷。

[ænd; ənd] ['i:di] [ɪz] ['mærid] .
and Edie is married .
和 艾迪 是 已婚 .

伊迪已经结婚了。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] ['i:di] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ʃi:; ji] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [dr'lartɪd]
By - the - bye , I must write and tell Edie about this , she will be so delighted
经过 - 这 - 再见 , 我 必须 写 和 告诉 艾迪 关于 这 , 她 将要 是 所以 高兴极了 .
:
:

对了，我一定要写信告诉艾迪这件事，她一定会非常高兴。

" [feɪθ] [rɪ'tɜ:rnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sʊəbərli][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rlər] [wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['stju:ət; 'stju-][hæd; həd]
" Faith returned a little soberly to the parlor when Dr . Stewart had
" 信仰 返回 一个 小的 清醒地 到 这 客厅 什么时候 博士 : 斯图尔特 有
[ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [drɪ'pɑ:rtjər] .
taken his departure .
已采取 他的 离开 .

“斯图尔特医生离开后，费丝略显严肃地回到了客厅。”

[ʃi:; ji] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [slɪpt] [ə'weɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] [tu:; tə] [dri:m] ['oʊvər] [ðɪs]
She would gladly have slipped away to her own room to dream over this
她 会 乐意 有 滑倒了 离开 到 她 自己的 房间 到 梦 超过 这
['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt][hæd; həd] ['hæpənd] ,
wonderful thing that had happened ,
精彩的 事物 那 有 发生 ,

她本可以悄悄溜回自己的房间，好好回味这件美好的事情。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ə'fens] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sɪstər] - [aɪz] .
but she knew that would have been an offence in her sisters ' eyes .
但 她 知道 那 会 有 到过 一个 罪行 在 她 姐妹 - 眼睛 .

但她知道，在她姐姐们看来，那是一种冒犯。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [hoʊp] [ænd; ənd]['pru:d(ə)ns][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'lart(ə)nd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɔ:ntlət] [ʌv; əv]
There were Hope and Prudence to be enlightened , and a gauntlet of
那里 是 希望 和 谨慎 到 是 开明 , 和 一个 手套 的
['sɪstərli] ['krɪtɪsɪzəm][tu:; tə][bi:; bi] [rʌŋ] .
sisterly criticism to be run .
姐妹情谊 批评 到 是 跑步 .

需要启迪希望和谨慎，还要经受姐妹们的严厉批评。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['stju:ət; 'stju-][wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
Dr . Stewart was such a favorite with them all ,
博士 : 斯图尔特 曾是 这样的 一个 最喜欢的 和 他们 全部 ,
斯图尔特医生深受大家喜爱。

[ðæt] [ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] [ɪn] [wət'evər] [laɪt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'gɑ:rd][hɜ:r; hər] [ək'septəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:fər]
that she knew that in whatever light they might regard her acceptance of his offer
那 她 知道 那 在 任何 光 他们 可能 看待 她 验收 的 他的 提供
[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ʌn'feɪvərəbl] .
that it would not be unfavorable .
那 它 会 不是 是 不利 .

她知道，无论他们如何看待她接受他的提议，这都不会是不利的。

[mɪs] ['tʃærəti] [broʊk] [ðə; ði][aɪs][hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; hər]['ju:zuəl] ['trentʃənt] ['fæʃ(ə)n] .
Miss Charity broke the ice herself in her usual trenchant fashion .
错过 慈善 打破 这 冰 她自己 在 她 通常 尖锐的 时尚 .

查丽蒂小姐以她一贯犀利的方式打破了僵局。

" [ə; eɪ] [faɪn] [bɪt] [ʌv; əv] [nu:z] [aɪv] [gɔ:t] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:] [waɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['næpɪŋ] ,
" **A fine bit of news I've got for you two while you have been napping** ,
" 一个 美好的 少量 的 消息 我已经 得到 为了 你 二 尽管 你 有 到过 打盹 ,
“趁你们午睡的时候，我有个好消息要告诉你们。”

" [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'gæn] , ['nɪtɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['mænər] .
" **she began , knitting in an excited manner** .
" 她 开始 , 针织 在 一个 兴奋的 方式 .
她一边兴奋地织着毛线，一边开始了编织。

" [hɪəz] [feɪθ] , [hu:] [ɪz] [oʊld] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [noʊ] ['betər] ,
" **Here's Faith , who is old enough to know better** ,
" 这里是 信仰 , WHO 是 老的 足够的 到 知道 更好的 ,
“这是费丝，她年纪足够大，应该更懂事了。”

[hæz; həz] [gɔ:n] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['draɪv , 'dɑ:ktɜ:] . ['stju:ət; 'stju-] . "
has gone and made a match of it with Dr : **Stewart** . "
有 已消失 和 制成 一个 匹配 的 它 和 博士 : 斯图尔特 : "
已经和斯图尔特医生安排好了。

" [wʌt] ! " ['ɪdʒækjə'leɪtɪd] [mɪs] [hoʊp] ,
" **What ! " ejaculated Miss Hope** ,
" 什么 ! " 射精 错过 希望 ,
“什么！”霍普小姐惊呼道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [broʊk] ['ɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [laʊd] ['hɑ:rtɪ] [lɑ:fs] [ðæt] [ɔ:lweɪz] ['dʒɑ:rd] [ɑ:n]
and then she broke into one of her loud hearty laughs that always jarred on
和 然后 她 打破 进入 一 的 她 大声 爽朗 笑声 那 总是 罐装 在
[ðə; ðɪ] [-] [nə:vs] .
the invalid's nerves .
这 无效的 神经 .

然后她突然发出她那响亮而爽朗的笑声，这种笑声总是让病人感到神经紧张。

" [wel] [dʌn] , [feɪθ] ; [soʊ] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [oʊld] [meɪd] [laɪk] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv]
" **Well done , Faith ; so you don't mean to be an old maid like the rest of**
" 出色地 完毕 , 信仰 ; 所以 你 不 意思是 到 是 一个 老的 女佣 喜欢 这 休息 的
[ju: 'es] .
us :
我们 :

“做得好，费丝；看来你并不打算像我们其他人一样成为老处女。”

[wel] , [θri:] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɪz] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [maɪ] [maɪnd] , [ænd; ənd] ['plenti] ,
Well , three in a family is enough to my mind , and plenty ,
出色地 , 三 在 一个 家庭 是 足够的 到 我的 头脑 , 和 很多 ,
我觉得一家三口就足够了，而且绰绰有余。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['nevər] [hæd; həd] [kwɑɪt] [ðə; ðɪ] ['prɑ:pər] [kʌt] .
and you never had quite the proper cut .
和 你 绝不 有 相当 这 恰当的 切 .
你一直没剪过一个合适的发型。

[soʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['dʒu:nɪpər] [lɑ:dʒ] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [bi:; bi] !
So it is mistress of Juniper Lodge you mean to be !
所以 它 是 情妇 的 杜松 小屋 你 意思是 到 是 !
所以你打算成为杜松旅馆的女主人！

[wel] , [wel] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [rer] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃər] ;
Well , well , this is a rare piece of news to be sure ;
出色地 , 出色地 , 这 是 一个 稀有的 片 的 消息 到 是 当然 ;
嗯，这确实是一条难得一见的新闻；

[ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [wɜːrθ] [ˈmenʃənɪŋ] [sɪns] [ˈtʃærəti] [tʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ]
nothing has happened in the family worth mentioning since Charity took up with
没有什么 有 发生 在 这 家庭 值得 提及 自从 慈善 采取 向上 和
[pʊr] [dʒɔːrdʒ] . "
poor George . "
贫穷的 乔治 . "

自从查丽蒂和可怜的乔治在一起后，家里就没发生过什么值得一提的事了。

" [wel] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [maʊθ] [les] [tuː; tə] [fiːd] ,
" **Well , there will be one mouth less to feed** ,
" 出色地 , 那里 将要 是 一 嘴 较少的 到 喂养 ,
" 这样一来，就少了一张嘴要吃饭。"

" [pʊt] [ɪn][ˈpruːd(ə)ns][ɪn][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] [strɔːŋ] [ˈfæ(ə)n] ;
" **put in Prudence in her usual strong fashion** ;
" 放 在 谨慎 在 她 通常 强的 时尚 ;
" 以她一贯的强硬方式，谨慎地表达出来；

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪgˈzɔːrbitənt] [praɪs] [ʌv; əv] [miːt] [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪt]
" **and with the present exorbitant price of meat that's something for which**
" 和 和 这 展示 高昂 价格 的 肉 那就是 某物 为了 哪个
[tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] .
to be thankful .
到 是 感恩 .
" 鉴于目前肉类价格高昂，这确实是一件值得庆幸的事。"

" [bʌt; bət] [ðʊʊ] [ðə; ði] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [mɪs] [pruːdənsɪz] [liːn] [braʊn] [hænd]
" **But though the speech was not sympathetic Miss Prudence's lean brown hand**
" 但 尽管 这 演讲 曾是 不是 交感神经 错过 谨慎的 倾斜 棕色的 手
[ˈtreɪmblɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][æz; əz][fiː; fi] [ʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [tiː] - [ˈkædi] [ænd; ənd] [ˈmeɪzərd] [aʊt][ðə; ði][ˈskænti]
trembled a little as she unlocked the tea - caddy and measured out the scanty
颤抖 一个 小的 作为 她 已解锁 这 茶 - 球童 和 测量 出去 这 稀少
[ˈmɑːdɪkəm][ʌv; əv] [tiː] .
modicum of tea .
少量 的 茶 .
" 尽管这番话并不令人同情，但普鲁登斯小姐纤细的棕色手在打开茶叶罐、量出那少得可怜的茶叶时，还是微微颤抖了一下。

[pʊr] [mɪs] [ˈpruːd(ə)ns] !
Poor Miss Prudence !
贫穷的 错过 谨慎 !
" 可怜的普鲁登斯小姐！
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ][wɔːrm] [ˈwʊmənɪz] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [hɑːrʃ] , [ʌnˈlʌvɪŋ] [ɪkˈstɪriər] ,
there was still a warm woman's heart beating under the harsh , unloving exterior ,
那里 曾是 仍然 一个 温暖的 女性的 心 殴打 在下面 这 残酷的 , 冷漠无情 外部的 ,
在冷漠无情的外表下，依然跳动着一颗温暖的女人之心。

[ðʊʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈseldəm] [faʊnd] [ˈʌtərəns] .
though it seldom found utterance .
尽管 它 很少 成立 发声 .
" 虽然它很少被表达出来。
[hɜːr; hər][wʌn][ˈɑːbdʒekt][ɪn][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [iːk] [aʊt][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈɪnkʌm] ,
Her one object in life had been to eke out a narrow income ,
她 一 目的 在 生活 有 到过 到 埃克 出去 一个 狭窄的 收入 ,
她一生唯一的目标就是勉强维持微薄的收入。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['sɪstər] - ['wɒnts] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪts][λv; əv]
and bring down her own and her sisters ' wants to the limits of
和带来向下她自己的和她姐妹-想要到这限制
的
[ˈpenjəri] .
penury :
贫困 ;

并将自己和姐妹们的欲望降低到赤贫的程度。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['seɪvɪŋ] ['kɒnstɪtjuːtɪd] [hɜːr; həɹ] [tʃɪːf] [dʒɔɪ] ; [ðə; ði] [loʊ] ['stændərd][hæd; həd] ['dwɔːrft] [hɜːr; həɹ]
A small saving constituted her chief joy ; the low standard had dwarfed her
一个小的保存构成她首席喜悦 ; 这低的标准有矮小的她
[ˈmɔːrəl] ['stætʃər] ;
moral stature ;
道德身材 ;
一点点积蓄成了她最大的快乐 ; 低下的社会标准使她的道德地位显得渺小 ;

[ˈpetɪ] ['kɛrɪz] [hæd; həd] ['nærəʊd] [ænd; ənd] [kənˈtræktɪd] [hɜːr; həɹ] ;
petty cares had narrowed and contracted her ;
小气关心有范围缩小和合同她 ;

琐碎的烦恼使她变得狭隘而封闭 ;

[ðə; ði] [moʊt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪ] ['hɪndəd] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [λv; əv] [hɑːrt] ['sʌŋʃaɪn] , [ænd; ənd] [meɪd]
the mote in her eye hindered the incoming of heart sunshine , and made
这尘埃在她眼睛受阻这即将到来的心阳光 , 和制成
[hɜːr; həɹ][laɪf][ə; eɪ][hɑːrd] ,
her life a hard ,
她生活一个难的 ,
她眼中的那颗痣阻碍了内心阳光的到来 , 使她的生活变得艰难。

[ʌnˈlʌvli] [θɪŋ] .
unlovely thing .
不可爱事物 .

丑陋的东西。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [truːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]ˈpeɪnfl(ə)][wʌn][tuː; tə] ['meni] [λv; əv][juːˈes] ,
For it is a sad truth and a painful one to many of us ,
为了它是 一个 伤心 真相 和 一个 痛苦 一 到 许多 的 我们 ,
因为这对于我们许多人来说 , 是一个令人悲伤和痛苦的事实。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meʒər] [wiː; wi][fɔːrm]ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .
that in a great measure we form our own lives .
那 在 一个 伟大的 措施 我们 形式 我们的 自己的 生活 .

在很大程度上 , 我们塑造了自己的生活。

[ðə; ði] [waɪd] [blæŋks] , [ðə; ði]ˈvækjuːm] [ðæt] ['neɪtʃər] [æbˈhɔːz] , [ɑːr; ər][ɔːl] [self] - [kriˈeɪtɪd] .
The wide blanks , the vacuum that nature abhors , are all self - created .
这 宽的 空白 , 这 真空 那 自然 厌恶 , 是 全部 自己 - 创建 .

广阔的空白 , 自然界所厌恶的真空 , 都是自我创造的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

奎妮的奇思妙想，第3卷（共3卷）(Queenie's whim, Volume 3 (of 3))

第3/11页

[ˌaʊt'saɪd] [d̪ə; ði] [vɔɪd] , [d̪ə; ði] ['keɪɔ:s] , [d̪ə; ði] ['sentrəl] [ə'bi:s] [ʌv; əv] [self] , [ðer; ðər] [weɪt] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv]
Outside the void , the chaos , the central abyss of self , there wait all manner of
外部 这 空白 , 这 混乱 , 这 中央 深渊 的 自己 , 那里 等待 全部 方式 的
[ˌpeɪʃ(ə)nt] ['du:tɪz] ,
patient duties ,
病人 职责 ,

在虚空、混沌、自我中心的深渊之外，等待着各种各样的耐心职责。

[dʒɔɪz] , [ɡri:fz] , [ˈpɑ:səb(ə)l] ['sʌfərɪŋz] , [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['bi:ɪŋz] [tu:; tə] [bi:; bi] [lʌvd] ,
joys , griefs , possible sufferings , a world of human beings to be loved ,
喜悦 , 悲伤 , 可能的 苦难 , 一个 世界 的 人类 生物 到 是 喜爱 ,
喜悦、悲伤、可能的苦难，一个值得我们去爱的人类世界，

[tu:; tə] [rɪ'plenɪʃ] ['emptɪnəs] [ænd; ənd] [d̪ə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [spent] [ˈpæʃ(ə)n] .
to replenish emptiness and the waste of spent passion .
到 补充 空虚 和 这 浪费 的 花费 热情 .

填补空虚和弥补耗尽的热情。

[mɪs] [ˈpru:d(ə)ns] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðu:z] [ʌn'hæpi] ['bi:ɪŋz] [hu:] [ri:d] [d̪ə; ði] ['mi:nɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] [baɪ]
Miss Prudence was one of those unhappy beings who read the meanings of life by
错过 谨慎 曾是 一 的 那些 不开心 生物 WHO 读 这 含义 的 生活 经过
[d̪ə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] [dɪp] .
the light of a farthing dip .
这 光 的 一个 法辛 蘸 .

普鲁登斯小姐是那些不幸的人之一，她借着一枚硬币大小的蘸水灯来解读人生的意义。

[wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] ['si:kɹət] ['sæŋktʃueri] [d̪ə; ði] [smɔ:l] [ɡɑ:d] [ɪ'kɑ:nəmi] [dwelt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɛrvərd] ['derəti; 'di:əti]
Within her secret sanctuary the small god Economy dwelt as a favored deity
之内 她 秘密 避难所 这 小的 上帝 经济 居住 作为 一个 受青睐 神
.
:
.

在她的秘密圣所里，小神经济是她最宠爱的神灵。

[ʃi:; ji] [wʊd] [swi:p] [hɜ:r; hər] [haʊs] [laɪk] [d̪ə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [d̪ə; ði] [ˈpærəbl] [fɔ:r; fər] [d̪ə; ði] [smɔ:lɪst]
She would sweep her house like the woman in the parable for the smallest
她 会 扫 她 房子 喜欢 这 女士 在 这 寓言 为了 这 最小
[ˈpɑ:səb(ə)l] ['mɪsɪŋ] [kɔɪn] ,
possible missing coin ,
可能的 丢失的 硬币 ,

她会像寓言故事里的妇人那样，为了找到哪怕最小的丢失的硬币，把家里打扫得一尘不染。

[ænd; ənd] [ɡoʊ] [tu:; tə] [bed] [ɪn] [dɪ'sper] [fɔ:r; fər] [d̪ə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ;
and go to bed in despair for the loss of it ;
和 去 到 床 在 绝望 为了 这 损失 的 它 ;

然后因失去它而绝望地入睡；

[bʌt; bət] [ʃi:; ji] [left] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɪnər] ['tʃembər] ['mɪzrəbli] [ʌn'kli:n] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [dʌst]
but she left her own inner chambers miserably unclean and full of dust
但 她 左边 她 自己的 内 房间 惨痛地 不洁 和 满的 的 灰尘
[ænd; ənd] ['kɒb.webz] .
and cobwebs .
和 蜘蛛网 .

但她留下的自己的内室却脏乱不堪，到处都是灰尘和蜘蛛网。

[ænd; ʌnd] [jet] , [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['pɜːsənz] , [mɪs] [pruːdənsɪz] [fɔːlts] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] ['kærɪkətʃəz]
And yet , as in many other persons , Miss Prudence's faults were only caricatures
和 然而 , 作为 在 许多 其他 人 , 错过 谨慎的 故障 是 仅有的 漫画
[ʌv; əv] ['vɜːrtʃʊ] .
of virtues .
的 美德 .

然而，就像许多其他人一样，普鲁登斯小姐的缺点只是美德的夸张表现。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['maɪzərli] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɪstər] - [seɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]
She was miserly , but it was for her sisters ' sakes more than for
她 曾是 吝啬鬼 , 但 它 曾是 为了 她 姐妹 - 清酒 更多的 比 为了
[hɜːr; hər] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .

她很吝啬，但这更多是为了她的姐妹们，而不是为了她自己。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [haʊs] [braɪt] [ænd; ʌnd] [rɪ'spektəbl] [ʃiː; ʃɪ] ['tɔɪld] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt]
To keep the little house bright and respectable she toiled from morning till night
到 保持 这 小的 房子 明亮的 和 可敬 她 辛勤劳作 从 早晨 直到 夜晚
;
;
;
;

为了保持小屋明亮整洁，她从早到晚辛勤劳作；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ʌvd] [hɜːr; hər] ['betər] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
but I do not know that any of them loved her better for it .
但 我 做 不是 知道 那 任何 的 他们 喜爱 她 更好的 为了 它 .

但我不知道他们中是否有人因此更爱她了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːz] [voʊ'keɪʃ(ə)n] , [hɜːr; hər][wʌn] [teɪst] .
It was Prue's vocation , her one taste .
它 曾是 普鲁的 职业 , 她 一 品尝 .

这是普鲁的职业，也是她唯一的爱好。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [riːd] [tuː; tə] [mɪs] ['tʃærəti] , [ænd; ʌnd]['teɪkən][hɜːr; hər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]
If she could only have read to Miss Charity , and taken her share in the
如果 她 可以 仅有的 有 读 到 错过 慈善 , 和 已采取 她 分享 在 这
[ˈnɜːrsɪŋ] ,
nursing ,
护理 ,

如果她能给查丽蒂小姐读读书，并分担一些护理工作就好了。

[feɪθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['ɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Faith would have been more grateful to her .
信仰 会 有 到过 更多的 感激的 到 她 .

如果费丝还在世，她会更加感激她。

[ʃiː; ʃɪ] ['fretɪd] , [æz; əz][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [ˈoʊvər] [ðæt] ['lɪt(ə)] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [mɪs] [pruːdənsɪz] ,
She fretted , as was natural , over that little speech of Miss Prudence's ,
她 有格纹的 , 作为 曾是 自然的 , 超过 那 小的 演讲 的 错过 谨慎的 ,

她自然而然地为普鲁登斯小姐的那番话而烦恼不已。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sesɪv] ['hæpɪnəs] , [ænd; ʌnd] [θəːstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pjʊr]
for she was faint with excessive happiness , and thirsted for a pure
为了 她 曾是 头晕的 和 过多的 幸福 , 和 口渴 为了 一个 纯的
[draʊft] [ʌv; əv] ['sɪstərli] ['sɪmpəθi] .
draught of sisterly sympathy .
草稿 的 姐妹情谊 同情 .

因为她高兴得晕了过去，渴望得到纯粹的姐妹情谊。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] , [pru:] ?

" **Is that all you have to say to me , Prue ?**
" 是 那 全部 你 有 到 说 到 我 , 普鲁 ?

“普鲁，你就只有这些话要跟我说吗？”

" [fi:; fi] [di'mɑ:ndɪd] [ɪn][æn; ən][ɪndʒərd] [tu:n] .

" **she demanded in an injured tone .**
" 她 要求 在 一个 受伤 语气 .

她用受伤的语气温道。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [pʊr] [mɪs] ['pru:d(ə)ns] , ['lʊkɪŋ] ['greɪər] [ænd; ənd]

" **What have I got to say , " returned poor Miss Prudence , looking greyer and**
" 什么 有 我 得到 到 说 , " 返回 贫穷的 错过 谨慎 , 寻找 灰蒙蒙的 和
[grimə] ,
grimmer ,
更糟糕 ,

“我还能说什么呢？”可怜的普鲁登斯小姐回答道，她的脸色更加灰白，表情也更加严肃了。

" [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['stu:ɜ:ts] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

" **except that it is a fine thing to be Dr . Stewart's wife and the**
" 除了 那 它 是 一个 美好的 事物 到 是 博士 . 斯图尔特的 妻子 和 这
[ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ˈdʒu:nɪpər] [lɑ:dʒ] ,
mistress of Juniper Lodge ,
情妇 的 杜松 小屋 ,

“不过，能成为斯图尔特博士的妻子和杜松旅馆的女主人，的确是一件美事。”

[ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kaʊnt] [jʊr; jər] [pens] [tɪl] [jʊr; jər] [aɪz] [eɪk] [wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

and not be obliged to count your pence till your eyes ache with trying to
和 不是 是 有义务 到 数数 你的 便士 直到 你的 眼睛 疼痛 和 尝试 到

[merk] [aʊt] [ðæt] [faɪv] [ɑ:r; ər] ['i:kwəl] [tu:; tə][sɪks] ?

make out that five are equal to six ?
制作 出去 那 五 是 平等的 到 六 ?

难道你不用为了弄清楚五等于六而费尽心思数到眼睛酸痛吗？

[ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][maɪ][laɪf] , [feɪθ] , [ænd; ənd][nʊʃ] [θæŋks] [tu:; tə][em 'i:] ['i:ðər] ;

That's what I've been doing all my life , Faith , and no thanks to me either ;
那就是 什么 我已经 到过 正在做 全部 我的 生活 , 信仰 , 和 不 谢谢 到 我 任何一个 ;

费丝，我这辈子一直在做这件事，而且这也不是我自作自受；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ɔ:lweɪz] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][wʌn] . "

and it does not always agree with one . "
和 它 做 不是 总是 同意 和 一 . "

而且它并不总是与人的观点一致。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [teɪk] [jʊr; jər] [ti:] , [feɪθ] , " [ɪntə'rʌptɪd] [mɪs] [t'æərəti] , ['testɪli] ;

" **There , there , take your tea , Faith , " interrupted Miss Charity , testily ;**
" 那里 , 那里 , 拿 你的 茶 , 信仰 , " 中断 错过 慈善 , 暴躁地 ;

“好了好了，费丝，喝你的茶吧，”查丽蒂小姐不耐烦地打断道；

" [wi:v] ['weɪstɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:l'redi] ['ʊvər] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,

" **we've wasted more than an hour already over this business of yours ,**
" 我们已经 浪费 更多的 比 一个 小时 已经 超过 这 商业 的 你的 ,

“我们已经因为你的这件事浪费了一个多小时了，

[ænd; ənd][wi:; wi][jæl; fəl][get] [θru:] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] . "

and we shall get through very little reading to - night . "
和 我们 将 得到 通过 非常 小的 阅读 到 - 夜晚 . "

今晚我们恐怕读不了多少书了。

" [ˈnɑːnsens] , [ˈtʃærəti] ; [let] [feɪθ] [hæv; həv][hɜːr; hər] [tɔːk] [aʊt] , " [əbˈzɜːrvd] [hoʊp] , [ɪn][hɜːr; hər] [gʊd]
" **Nonsense** , **Charity** ; **let Faith have her talk out** , " **observed Hope , in her good**
" 废话 , 慈善 ; 让 信仰 有 她 讲话 出去 , " 观察到 希望 , 在 她 好的
- [ˈhjuːməd] [wei] .
- **humored way** .
- 幽默 方式 .

“胡说，查丽蒂；让费丝把话说完吧，”霍普用她一贯幽默的方式说道。

" [wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv] [ˈwedɪŋz] [ˈevri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] ,
" **We don't have weddings every day in the family** ,
" 我们 不 有 婚礼 每一个 天 在 这 家庭 ,

“我们家不是每天都办婚礼，

[ænd; ænd][aɪˈtiː][ɪz][hɑːrd] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] .
and it is hard if we don't make much of them when they come .
和 它 是 难的 如果 我们 不 制作 很多 的 他们 什么时候 他们 来 .

如果我们不好好利用这些机会，那就很难办了。

[wel] , [ænd; ænd][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ˈfɪkst] , [feɪθ] ? "
Well , and is the day fixed , Faith ? "
出色地 , 和 是 这 天 固定的 , 信仰 ? "

那么，菲丝，日子定好了吗？

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] !
" **No , indeed !**
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！ ”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ? " [rɪˈtɜːrnd] [feɪθ] , [kwaɪt] [ˈterəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə] .
What are you thinking about ? " **returned Faith , quite terrified at the idea** .
什么 是 你 思维 关于 ? " 返回 信仰 , 相当 恐惧 在 这 主意 .

“你在想什么？”费丝问道，她对这个想法感到非常害怕。

[ʃiː; ji][sæt][æt; ət][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][sæd][ænd; ænd] [kənˈfjuːzd] [æz; əz] [mɪs] [hoʊp] [plaɪ] [hɜːr; hər]
She sat at the tea - table a little sad and confused as Miss Hope plied her
她 卫星 在 这 茶 - 桌子 一个 小的 伤心 和 使困惑 作为 错过 希望 合拢 她

[wɪð; wɪθ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [dʒʊks][ænd; ænd] [ˈkwɛstʃənz] .
with good - natured jokes and questions .
和 好的 - 自然 笑话 和 问题 .

她坐在茶桌旁，有些伤感和困惑，霍普小姐则用善意的玩笑和问题逗她开心。

[waɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈkerə] [wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [tɔːk] ?
Why did not Cara want her to talk ?
为什么 做过 不是 卡拉 想 她 到 讲话 ?

为什么卡拉不想让她说话？

[waɪ] [wʌz; wəz][ˈpruːd(ə)ns][soʊ] [ˈsnæpɪŋ] [ænd; ænd][hɑːrd] ?
why was Prudence so snapping and hard ?
为什么 曾是 谨慎 所以 啪啪 和 难的 ?

为什么普鲁登斯如此暴躁冷漠？

[ænd; ænd] [waɪ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɑːt][ɔːl] [liːv] [hɜːr; hər][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɔːts] ?
and why could they not all leave her alone with her thoughts ?
和 为什么 可以 他们 不是 全部 离开 她 独自的 和 她 想法 ?

为什么他们就不能让她一个人静静地思考呢？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wi] [riːd] [naʊ] , " [ʃiː; ji] [sed] ,
" **I think I will read now** , " **she said** ,
" 我 思考 我 将要 读 现在 , " 她 说 ,

“我想我现在要开始读书了，”她说。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][ˈjuːzuəl] [siːt] .
taking up the book and sinking with a sigh into her usual seat .
采取 向上 这 书 和 下沉 和 一个 叹 进入 她 通常 座位 .

她拿起书，叹了口气，瘫坐在她常坐的椅子上。

[æz; əz][ðə; ði][sɔːft] [hɑːrˈmoʊniəs] [vɔɪs] [meɪd] [ɪtˈself] [hɜːrd] [mɪs] [ˈtʃerətiːz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz]
As the soft harmonious voice made itself heard Miss Charity's eyes filled with tears
作为 这 柔软的 和谐 嗓音 制成 本身 听到 错过 慈善机构的 眼睛 已填 和 眼泪
[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrhed] [kənˈtræktɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
and her forehead contracted as though with pain .
和 她 前额 合同 作为 尽管 和 疼痛 .

当那柔和和谐的声音响起时，查丽蒂小姐的眼中充满了泪水，她的额头因疼痛而紧缩。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [luːz] [ðɪs] [hɜːr; həɹ][wʌn][kɑːnsəˈleɪ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" And she must lose this her one consolation , " she thought .
" 和 她 必须 失去 这 她 一 安慰 , " 她 想法 .

“她必须失去这唯一的慰藉，”她心想。

[feɪθs] [ˈriːdɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; həɹ][æz; əz] [ˈdeɪvɪdz] [hɑːrp][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [soʊl] [ʌv; əv] [sɔːl] —
Faith's reading was to her as David's harp to the sick soul of Saul —
信仰的 阅读 曾是 到 她 作为 大卫的 竖琴 到 这 生病的 灵魂 的 扫罗 —
[aɪˈtiː] [droʊv] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪˈspɑːndənsɪ] .
it drove away the evil spirit of despondency .
它 驾驶 离开 这 邪恶的 精神 的 沮丧 .

对她而言，费丝的朗读就像大卫的竖琴抚慰扫罗病弱的灵魂——驱散了沮丧的邪灵。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [maɪt] — [ɔːl][aɪ][hæv; həv] , " [θɔːt] [mɪs] [ˈtʃerəti] ,
" It is giving the widow's mite — all I have , " thought Miss Charity ,
" 它 是 给予 这 寡妇的 螬虫 — 全部 我 有 , " 想法 错过 慈善 ,

“这就像寡妇捐献我仅有的一点钱——我所有的积蓄，”查丽蒂小姐心想。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θrɪl] [ʌv; əv][ˈpeɪθɑːs] .
with a little thrill of pathos .
和 一个 小的 刺激 的 感伤 .

带着一丝悲悯之情。

[æz; əz][fɔːr; fəɹ] [feɪθ] ,
As for Faith ,
作为 为了 信仰 ,

至于信仰，

[ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [hɜːr; həɹ] [əˈlɒtɪd] [tæsk][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈaʊtwərd] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns]
she went through her allotted task with an outward semblance of patience
她 去 通过 她 分配 任务 和 一个 向外 外表 的 耐心
[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈɪnwərd] [rɪˈbeljən] ,
and much inward rebellion ,
和 很多 向内 叛乱 ,

她表面上表现得很有耐心，内心却充满反抗，完成了分配给她的任务。

[ˈriːdɪŋ] [məˈkæɪnɪkli] , [wɪˈðəʊt] [pəˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] .
reading mechanically , without perceiving the drift of the sense .
阅读 机械地 , 没有 感知 这 漂移 的 这 感觉 .

机械地阅读，没有体会到意义的演变。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" And he meant this all the time , " she said to herself .
" 和 他 意思是 这 全部 这 时间 , " 她 说 到 她自己 .

“他一直都是这个意思，”她心想。

" [oʊ] , [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][aɪ] [dɪˈzɜːrv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ] [ˈhæpɪnəs] .
" Oh , how little I deserve him and my happiness .
" 哦 , 如何 小的 我 应得 他 和 我的 幸福 .

“哦，我多么不配拥有他和我的幸福。”

" [feɪθs] [ˈiːvniŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] ,
" **Faith's evening , on the whole , had been disappointing ,**
" 信仰的 晚上 , 在 这 所有的 , 有 到过 令人失望 ,
总的来说, 费丝的夜晚令人失望。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər][ʃiː; ji] [faʊnd] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
but before many hours were over she found that things were not to be
但 前 许多 小时 是 超过 她 成立 那 事物 是 不是 到 是
[əˈreɪndʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlaɪkɪŋ] .
arranged to her liking .
安排 到 她 喜欢 .
但几个小时过去后, 她发现事情并没有按照她想要的方式安排。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈklæʃɪŋ] [ʌv; əv] [wɪlz] [ʃiː; ji] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
The moment it came to a clashing of wills she soon discovered that Dr .
这 片刻 它 来了 到 一个 冲突 的 遗嘱 她 很快 发现 那 博士 .
[ˈstuːɜːts] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈpærəmaʊnt] .
Stewart's was to be paramount .
斯图尔特的 曾是 到 是 派拉蒙 .
当双方意志发生冲突时, 她很快发现斯图尔特医生的意志才是最重要的。

[feɪθ] [hæd; həd][ˈsɜːrt(ə)n][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˌvjuːz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈkɔːrtʃɪp] [ænd; ənd]
Faith had certain old - fashioned views on the subject of courtship and
信仰 有 肯定 老的 - 造型 浏览 在 这 主题 的 求爱 和
[ˈmætrɪmoʊni] .
matrimony .
婚姻 .
费丝对恋爱和婚姻有一些老派的看法。

[ðə; ði][wʌn][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] [brɪːf] [ɔːr][ðə; ði] [ˈlðər] [tuː] [ˈsʌd(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] .
The one must not be too brief or the other too sudden in her opinion .
这 一 必须 不是 是 也 简短的 或者 这 其他 也 突然 在 她 观点 .
在她看来, 前者不能太简短, 后者也不能太突然。
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈstuːɜːts] [ˌvjuːz] [wɜːr; wər][ɪn][dəˈrekt] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] .
Dr . Stewart's views were in direct opposition .
博士 . 斯图尔特的 浏览 是 在 直接的 反对 .
斯图尔特博士的观点与此截然相反。

" [wen] [ə; eɪ][mæn] [gets] [ɑːn][tuː; tə] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
" **When a man gets on to middle age ,**
" 什么时候 一个 男人 获得 在 到 中间 年龄 ,
“当一个男人步入中年时,
[ænd; ənd][hæz; həz] [nɑːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
and has knocked about the world as much as I have done ,
和 有 敲门 关于 这 世界 作为 很多 作为 我 有 完毕 ,
他和我一样, 也曾周游世界。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌæftərˈnuːn] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈɡen] [plɒdɪd] [θruː] [ðə; ði]
" **he said to her the following afternoon as they again plodded through the**
" 他 说 到 她 这 下列的 下午 作为 他们 再次 蹒跚而行 通过 这
[ˈmaɪri] [roʊdz] ,
miry roads ,
溷 道路 ,
第二天下午, 当他们再次艰难地走过泥泞的道路时, 他对她说: "

[ˈoʊnli] [naʊ] [ə; eɪ] [peɪl] [ˈʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈsʌŋˈjaɪn] [ˈfɑːləʊd] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi][ˈfaɪndz] [ˈkɔːrtʃɪp] [dʒʌst][ə; eɪ]
only now a pale uncertain sunshine followed them , " he finds courtship just a
仅有的 现在 一个 苍白 不确定 阳光 随后 他们 , " 他 发现 求爱 只是 一个
[ˈtraɪf(ə)l] [ˈdɪfɪkəlt] .
trifle difficult .
琐事 难的 .

直到此刻，一缕苍白而又飘忽的阳光才追随着他们，“他发现求爱有点困难。”

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] , [ænd; ənd] [spiːk] [maɪ][maɪnd] [ˈpleɪnli] , [feɪθ] .
I am a plain man , and speak my mind plainly , Faith .
我 是 一个 清楚的 男人 , 和 说话 我的 头脑 显然 , 信仰 .
我是一个朴实的人，说话也直来直去，费丝。

[wiːv] [noʊn] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [θɔːt] [əˈbaʊt] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ðiːz] [ten] [ˈjɪrz] .
We've known each other , or at least thought about each other , these ten years .
我们已经 已知 每个 其他 , 或者 在 至少 想法 关于 每个 其他 , 这些 十 年 .
这十年里，我们彼此认识，或者至少一直惦记着对方。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈniːðər] [ʌv; əv][juːˈes] [jʌŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈlʌkli] [tuː; tə][get] [ˈjʌŋɡər] ;
We are neither of us young , and we are not likely to get younger ;
我们 是 两者都不 的 我们 年轻的 , 和 我们 是 不是 可能 到 得到 年轻 ;
我们俩都不年轻了，而且也不可能再年轻了；

[soʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈredi] [aɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈwɪlɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst] [seɪ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]
so if you're ready I'm more than willing , and we will just say the middle of
所以 如果 你是 准备好 我是 更多的 比 愿意的 , 和 我们 将要 只是 说 这 中间 的
[noʊˈvembər] ,
November ,
十一月 ,
所以如果你准备好了，我非常乐意，我们就定在11月中旬吧。

[ænd; ənd] [tɔːk] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] . "
and talk no more about it . "
和 讲话 不 更多的 关于 它 . "
不要再谈论这件事了。

" [bʌt; bət] , [ˈæŋɡəs] , [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli][dʒʌst][sɪks] [wiːks] ! " [ˈfɔːltəd] [hɪz; ɪz] [fiˈænseɪ] .
"**But , Angus , that is only just six weeks ! "** **faltered his fiancée .**
" 但 , 安格斯 , 那 是 仅有的 只是 六 周 ! " 犹豫不决 他的 未婚妻 .
“可是，安格斯，那才六周啊！”他的未婚妻结结巴巴地说。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [tuː] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈblʌntli] .
"**Yes , and that's a fortnight too much , " he returned bluntly .**
" 是的 , 和 那就是 一个 两星期 也 很多 , " 他 返回 直截了当地 .
“是的，两周时间太长了，”他直截了当地回答道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [aɪˈtiː][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] [ðen] ?
"**Shall we make it the end of October then ?**
" 将 我们 制作 它 这 结尾 的 十月 然后 ?
“那我们把截止日期定在十月底吧？”

" [æt; ət] [wɪtʃ] [əˈlɑːrmiŋ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [feɪθ] [hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [streŋθ] [tuː; tə][ɡæsp] [aʊt] [ə; eɪ] [feɪnt]
"**at which alarming alternative Faith had only just strength to gasp out a faint**
" 在 哪个 令人担忧 选择 信仰 有 仅有的 只是 力量 到 喘气 出去 一个 头晕的
[ˈnegətɪv] ,
negative ,
消极的 ,
听到这个令人震惊的答案，费丝只来得及勉强挤出一个微弱的否定词。

[ænd; ənd] [səbˈsaɪd] [ˈɪntuː] [ˈstɑːrtld] [ˈsaɪləns] .
and subside into startled silence .
和 塌陷 进入 惊慌 沉默 .
然后陷入一片惊愕的沉默。

[ˈæftər][ɔ:l] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðis] [eks'tʃeɪndʒɪŋ][wʌn][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈtɪrəni] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] ?
After all , was not this exchanging one sort of tyranny for another ?
后 全部 , 曾是 不是 这 交换 一 种类 的 暴政 为了 其他 ?

毕竟，这难道不是用一种暴政取代另一种暴政吗？

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊn] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frendz] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] -
She made known the news of her engagement to her friends at Church -
她 制成 已知 这 消息 的 她 订婚 到 她 朋友们 在 教会 -

[stɑɪl] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪm] - [feɪst] [ˈmæənər] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [nu:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Stile House in a shame - faced manner that was quite new to her :
风格 房子 在 一个 耻辱 - 面对 方式 那 曾是 相当 新的 到 她 :

她以一种羞愧的方式向丘奇斯泰尔庄园的朋友们宣布了自己订婚的消息，这种羞愧对她来说是一种全新的体验。

[ˈkæθi] [ˈferli] [dɑ:nst] [raʊnd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈlæŋlɪz] [wɑ:n] [feɪs]
Cathy fairly danced round her with delight , and even Langley's wan face
凯茜 相当 跳舞 圆形的 她 和 喜 , 和 甚至 兰利的 万 脸

[ˈbraɪtnd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθi] .
brightened with sympathy .
明亮 和 同情 :

凯茜高兴得在她身边跳起了舞，就连兰利苍白的脸上也露出了同情的神色。

" [dɪr] [feɪθ] , [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][glæd] , " [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] .

" Dear Faith , I am so glad , " she whispered :
" 亲爱的 信仰 , 我 是 所以 高兴的 , " 她 低声说道 :

“亲爱的菲丝，我太高兴了，”她低声说道。

" [sʌtʃ] [ˈkɑ:nstənsi] [dɪˈzɜ:rvz] [ɪts] [rɪˈwɔ:rd] . "

" Such constancy deserves its reward . "
" 这样的 恒常 值得 它是 报酬 . "

“如此坚持不懈理应得到回报。”

" [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [æt; ət] - , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnl] [ˈvɜ:rtʃʊ] , [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈpi:p(ə)] ! "

" A wedding at Hepshaw , and one of the cardinal virtues , of all people ! "
" 一个 婚礼 在 - , 和 一 的 这 红衣主教 美德 , 的 全部 人们 ! "
[kroʊd] [ˈkæθi] .

crowded Cathy .
人群 凯茜 :

“在赫普肖庄园举行婚礼，而且还是那种最基本的美德之一！”凯茜得意地说。

" [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [ˈsɪstərˌhʊd] [du:] [wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] ?

" What will the sisterhood do without you ?
" 什么 将要 这 姐妹情谊 做 没有 你 ?

没有你，姐妹会该怎么办？

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhaʊshəʊld] , [lɔ:s] [ʌv; əv] [feɪθ] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈterəb(ə)] , " [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][gɜ:rl]

in such a household , loss of Faith must be terrible , " finished the girl
在 这样的 一个 家庭 , 损失 的 信仰 必须 是 糟糕的 , " 完成的 这 女孩
[ˈsɑ:ləmlɪ] .

solemnly .
庄严地 :

“在这样的家庭里，失去信仰一定是件可怕的事，”女孩严肃地说完。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈdredf(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈkerə] .

" It is dreadful for Cara .
" 它 是 可怕 为了 卡拉 :

这对卡拉来说太可怕了。

[aɪ] [leɪ] [əˈweɪk] [hæf][ðə; ði] [naɪt] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:] [wɪˈðəʊt] [em ˈi:] .

I lay awake half the night thinking what she would do without me :
我 躺 醒 一半 这 夜晚 思维 什么 她 会 做 没有 我 :

我半夜辗转反侧，想着没有我她该怎么办。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] [soʊ] [mʌt] [fɔ:r; fər] [hoʊp] [ænd; ənd] ['pru:d(ə)ns] ; [ðeɪ] [wɪl] [mɪs] [em 'i:] , [ʌv; əv]
It does not matter so much for Hope and Prudence ; they will miss me , of
它 做 不是 事情 所以 很多 为了 希望 和 谨慎 ; 他们 将要 错过 我 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

对霍普和普鲁登斯来说这并不重要；她们当然会想念我。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [i:t] ['ʌðər] ; [bʌt; bət] ['kerə] ! "
but then they have each other ; but Cara ! "
但 然后 他们 有 每个 其他 ; 但 卡拉 ! "

但他们还有彼此；可是卡拉！

" [oʊ] , [mɪs] ['tʃærəti] [wɪl] [du:] [wel] ['ɪnʌf] !
" **Oh , Miss Charity will do well enough !**
" 哦 , 错过 慈善 将要 做 出色地 足够的 !

“哦，查丽蒂小姐会做得很好！”

" [rɪ'tɜ:rnd] ['kæθi] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɔ:f] - [hænd] ['mænər] .
" **returned Cathy in her off - hand manner .**
" 返回 凯茜 在 她 离开 - 手 方式 .

凯茜漫不经心地回答道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][bʌt; bət]['draɪv, 'dɑ:ktə] . ['stju:ət; 'stju-] [naʊ] . "
" **You must not think of any one but Dr . Stewart now . "**
" 你 必须 不是 思考 的 任何 一 但 博士 . 斯图尔特 现在 . "

“你现在只能想到斯图尔特医生，不能想到其他人。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] — ['æŋɡəs] — [ɪz][soʊ] [ɡʊd] ; [oʊ] ,
" **Of course I think of him ; he — Angus — is so good ; oh ,**
" 的 课程 我 思考 的 他 ; 他 — 安格斯 — 是 所以 好的 ; 哦 ,

“我当然会想起他；他——安格斯——太好了；哦，

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ɡʊd] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][em 'i:] .
you don't know how good he is to me .
你 不 知道 如何 好的 他 是 到 我 .

你不知道他对我有多好。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [sɪks] [wi:ks] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ['eni] [lɔ:ŋɡər] ;
But all the same , six weeks , and he will not hear of waiting any longer ;
但 全部 这 相同的 , 六 周 , 和 他 将要 不是 听到 的 等待 任何 更长 ;

但即便如此，六周过去了，他还是不允许再等了；

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [tɔ:kt] ['kerə] [raʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
and now he has talked Cara round to his opinion ,
和 现在 他 有 谈话 卡拉 圆形的 到 他的 观点 ,

现在他已经说服卡拉接受他的观点了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sez] [ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] [fʌs] [ɪz]['soʊvər][ðə; ði] ['betər] !
and she says the sooner the fuss is over the better !
和 她 说道 这 很快 这 大惊小怪 是 超过 这 更好的 !

她说，这场风波越早结束越好！

" ['fɪnɪʃt] [mɪs] [feɪθ] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [bɪ'twi:n] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .
" **finished Miss Faith , in a tone between crying and laughing .**
" 完成的 错过 信仰 , 在 一个 语气 之间 哭泣 和 笑 .

“费丝小姐说完，语气介于哭泣和大笑之间。”

[pʊr] [bɪ'wɪldərd] [feɪθ] !
Poor bewildered Faith !
贫穷的 困惑 信仰 !

可怜的、不知所措的费丝！

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kaɪnd] [ˈfrendz] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] - [ˈstɑɪl] [ˈhaʊs] [tuː; tə] [siːk]
she had taken refuge with her kind friends at Church - Stile House to seek
她有已采取避难所和她种类朋友们在教会 - 风格房子到寻找
[ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfɔːrθˈkʌmɪŋ] [æt; ət] [ˈhoʊm] .
the sympathy that was not forthcoming at home .
这同情那曾是不是即将推出在家：

她到教堂街小屋投奔善良的朋友们，寻求在家中得不到的同情。

[ˈlæŋlɪz] [ˈwʊmənli] [ɪntuːɪ](ə)n [suːn] [gest] [ðə; ði][ˈriːəl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] — [ðæt] [ˈfeɪθ]
Langley's womanly intuition soon guessed the real state of the case — that Faith
兰利的 女性 直觉 很快 猜对了 这 真实的 状态 的 这 案件 — 那 信仰
[wʌz; wəz][hæf] [əˈfreɪd] [ænd; ənd][hæf] [ˈpraʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvɜːz] [rʌf] - [ænd; ənd] - [ˈredi] [wuː] ,
was half afraid and half proud of her lover's rough - and - ready wooing ,
曾是 一半 害怕的 和 一半 自豪的 的 她 恋人的 粗糙的 - 和 - 准备好 求爱 ,

兰利凭借女性的直觉很快就猜到了事情的真相——费丝对情人粗鲁直接的求爱方式既感到害怕又感到自豪。

[ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈsuːðɪŋ] .
and needed quiet and soothing .
和 需要 安静的 和 舒缓：

需要安静舒缓的环境。

[ʃiː, ʃi] [dɪsˈmɪst] [ˈkæθi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ˈlaɪvliːnəs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
She dismissed Cathy and her overpowering liveliness as soon as possible ,
她 解雇 凯茜 和 她 压倒性的 活力 作为 很快 作为 可能的 ,
[tʊk] [ɔːf] [ˈfeɪθs] [ˈbɑːnɪt] ,
took off Faith's bonnet ,
采取 离开 信仰的 引擎盖 ,

她尽快打发走了凯茜和她那过于活泼的性格，摘下了费丝的帽子。

[pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈiːzi] - [tʃer] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkɔːrnər] ,
put her in the easy - chair in her favorite corner ,
放 她 在 这 简单的 - 椅子 在 她 最喜欢的 角落 ,

把她放在她最喜欢的角落里的扶手椅上，

[ænd; ənd] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] .
and petted and made much of her all the evening .
和 被宠爱 和 制成 很多 的 她 全部 这 晚上：

整个晚上都在抚摸她，对她百般讨好。

[bɪˈfɔːr] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] [ˈfeɪθ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [kənˈfeɪ(ə)n] ,
Before many hours were over Faith had made her little confession ,
前 许多 小时 是 超过 信仰 有 制成 她 小的 忏悔 ,

几个小时过去后，费丝做出了她那小小的忏悔。

[ˈfiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ˈlæŋli] [wʊd] [ʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] .
feeling sure that Langley would understand her .
感觉 当然 那 兰利 会 理解 她：

她确信兰利会理解她。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhæpi] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt]
It was not that she was not happy , but she was just a little bit
它 曾是 不是 那 她 曾是 不是 快乐的 , 但 她 曾是 只是 一个 小的 少量
[dɪsəˈpɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的：

她并非不高兴，只是略感失望。

[ˈæŋgəs][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] , [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ;
Angus was very kind , just what he ought to be ;
安格斯 曾是 非常 种类 , 只是 什么 他 应该 到 是 ；

安格斯非常善良，这正是他应该有的样子；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ʌndər'stʊd] ,
but he seemed to take everything as understood ,
但 他 似乎 到 拿 一切 作为 理解 ,
但他似乎把一切都视为理所当然。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and that there was no need to say nice things to her .
和 那 那里 曾是 不 需要 到 说 好的 事物 到 她 .
而且没有必要对她说好话。

[waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] [mɔːr] ['lʌvər] - [laɪk] [ten] ['tɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
Why he had been far more lover - like ten years ago ,
为什么 他 有 到过 远的 更多的 情人 - 喜欢 十 年 前 ,
为什么他十年前更像个情人？

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
when he had never said a word to her .
什么时候 他 有 绝不 说 一个 单词 到 她 .
他从未跟她说过一句话。

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['kerə] [θɪŋk] ['ɔːlmoʊst][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][,aɪ 'tiː]['oʊvər] ['kwɪkli] [ænd; ənd]
" **But all that he and Cara think almost is to have it over quickly and**
" 但 全部 那 他 和 卡拉 思考 几乎 是 到 有 它 超过 迅速地 和
[wɪ'daʊt] [fʌs] .
without fuss .
没有 大惊小怪 .

“但他和卡拉几乎只想尽快、不引起任何波澜地结束这一切。”

[wʌn] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][kɔːl] ['seɪkrɪd] [θɪŋz] [baɪ] [ðæt] [neɪm] , " [kən'kluːdɪd] [feɪθ] ,
One ought not to call sacred things by that name , "**concluded Faith** ,
一 应该 不是 到 称呼 神圣 事物 经过 那 姓名 , " 结束 信仰 ,
“不应该用那个名字来称呼神圣的事物,”费丝总结道。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
with tears in her eyes .
和 眼泪 在 她 眼睛 .

她眼中噙着泪水。

" [dɪr] [feɪθ] , [men][ɑːr; ər][soʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə][juː 'es] ! " [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [frend] ['dʒentli] .
" **Dear Faith , men are so different to us !** "**returned her friend gently** .
" 亲爱的 信仰 , 男人 是 所以 不同的 到 我们 ! " 返回 她 朋友 轻轻地 .
“亲爱的菲丝，男人和我们女人真是太不一样了！”她的朋友温柔地回答道。

" [aɪ] [kwɑɪt] [ʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] ;
" **I quite understand how you feel** ;
" 我 相当 理解 如何 你 感觉 ;

我完全理解你的感受；

[bʌt; bət] [ðen] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['stjuːət; 'stju-] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][æn; ən][ɔːl] - [sə'fɪ(ə)nt]
but then Dr . Stewart thinks he has given you an all - sufficient
但 然后 博士 . 斯图尔特 思考 他 有 给定 你 一个 全部 - 充足的
[pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fek(ə)n] [bɪ'jɑːnd] ['eni] [niːd] [ʌv; əv][wɜːrdz] .
proof of his affection beyond any need of words .
证明 的 他的 感情 超过 任何 需要 的 字 .

但斯图尔特医生认为，他已经给了你充分的证明，无需任何言语就能表达他的爱意。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [mæn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ;
You are not going to marry a demonstrative man , you must remember that ;
你 是 不是 去 到 结婚 一个 示范性的 男人 , 你 必须 记住 那 ;
你不会嫁给一个情感外露的男人，你必须记住这一点；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [daʊt] [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] [ðæt][hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈhæpi]
but I don't doubt for one moment that he means to make you a happy
但 我 不 怀疑 为了 一 片刻 那 他 方法 到 制作 你 一个 快乐的
[ˈwʊmən] . "
woman . "
女士 . "

但我丝毫不怀疑他想让你成为一个幸福的女人。

" [θɪŋz] [ˈnevər] [kʌm] [kwaɪt][ɪn][ðə; ði] [wei] [wʌn] [ˈwɒnts] , " [rɪˈplaɪd] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] ;
" **Things never come quite in the way one wants , " replied Faith with a little sigh ;**
" 事物 绝不 来 相当 在 这 方式 一 想要 , " 回复 信仰 和 一个 小的 叹 ;
"事情从来不会完全按照人们想要的方式发展,"费丝叹了口气回答道;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ˈkʌmfətɪd] [baɪ] [ˈlæŋlɪz] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][waɪz] [ˈkɑːmən] -
but she felt more than half comforted by Langley's sympathy and wise common -
但 她 毛毡 更多的 比 一半 安慰 经过 兰利的 同情 和 明智的 常见的 -
[sens] ?
sense ?
感觉 ?

但她从兰利的同情和明智的常识中得到了超过一半的安慰？

[wen] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈstjuːət; ˈstju-] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
When Dr . Stewart came in to fetch her by - and - bye she had
什么时候 博士 . 斯图尔特 来了 在 到 拿来 她 经过 - 和 - 再见 她 有
[riːˈgeɪnd] [hɜːr; hər][oʊld] [səˈrenəti] [ʌv; əv] [ˈmænər] .
regained her old serenity of manner .
恢复 她 老的 宁静 的 方式 .

斯图尔特医生进来接她的时候，她已经恢复了往日的平静祥和。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈstjuːət; ˈstju-] ,
As for Dr . Stewart ,
作为 为了 博士 . 斯图尔特 ,

至于斯图尔特博士，

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] - [ˈkwaɪət][ɑːbzərˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈlæŋli] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈsætɪsfɑɪd][tuː; tə]
after a few minutes ' quiet observation of him Langley was quite satisfied to
后 一个 很少 分钟 - 安静的 观察 的 他 兰利 曾是 相当 使满意 到
[trʌst] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkiːpɪŋ] .
trust her friend's happiness in his keeping .
相信 她 朋友们 幸福 在 他的 保持 .

兰利静静地观察了他几分钟后，便很放心地把朋友的幸福托付给他了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɑːtʃfl] [ˈtendərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] [tʊːrdz] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ][ˈkwaɪət]
There was a watchful tenderness in his bearing towards her , a quiet
那里 曾是 一个 警惕 压痛 在 他的 轴承 向 她 , 一个 安静的
[ʌnəbˈtruːsɪvnəs] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] ,
unobtrusiveness of attention ,
不引人注目 的 注意力 ,

他对她的态度中带着一种关切的温柔，一种安静而不张扬的关注。

[ðæt] [spoʊk] [fɔːr; fər][ɪtˈself] [wɪˈðəʊt] [niːd] [ʌv; əv][wɜːrdz] .
that spoke for itself without need of words .
那 辐 为了 本身 没有 需要 的 字 .

无需言语，一切尽在不言中。

[feɪθ] [wʊd] [suːn] [faɪnd][aʊt][fɔːr; fər][hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɔːrmlɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃt] ,
Faith would soon find out for herself that she was warmly loved and cherished ,
信仰 会 很快 寻找 出去 为了 她自己 那 她 曾是 热情地 喜爱 和 珍爱 ,

费丝很快就会发现自己是被深深地爱着和珍惜着的。

[ðoʊ] [aɪˈti:] [maɪt] [nɑ:t] [əˈkɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ][soʊ] .
though it might not occur to him to tell her so .
尽管 它 可能 不是 发生 到 他 到 告诉 她 所以 .

虽然他可能不会想到要告诉她这件事。

[hi:; hi] [geɪv] [ˈlæŋgli] [ə; eɪ][hɪnt] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fəɹ] [ˈhʌrɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌprepə'reɪnɪz]
He gave Langley a hint too of his reasons for hurrying on the preparations
他 给予 兰利 一个 暗示 也 的 他的 原因 为了 匆忙 在 这 准备工作
[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .
for the wedding .
为了 这 婚礼 .

他还向兰利暗示了他加快婚礼筹备工作的原因。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈb:lməʊst] [wɔ:rn] [aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsu:nər] [sʌm; səm][wʌn] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
" **She is almost worn out now , and the sooner some one takes care of her**
" 她 是 几乎 磨损 出去 现在 , 和 这 很快 一些 一 需要 关心 的 她
[ðə; ði] [ˈbetər] ,
the better ,
这 更好的 ,

她现在几乎筋疲力尽了，越早有人照顾她越好。

" [hi:; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [streɪt] - [ˈfɔ:rwəd] , [ˈsensəb(ə)l] [wei] ,
" **he said , in his straight - forward , sensible way** ,
" 他 说 , 在 他的 直的 - 向前 , 明智的 方式 ,
"他用他那直率而理智的方式说道,"

[wen] [feɪθ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ʌp] - [sterz] [tu:; tə][pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈbɑ:nɪt] .
when Faith had gone up - stairs to put on her bonnet .
什么时候 信仰 有 已消失 向上 - 楼梯 到 放 在 她 引擎盖 .
费丝上楼去戴帽子的时候。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [laɪf] ,
" **She has been taking care of people the best part of her life** ,
" 她 有 到过 采取 关心 的 人们 这 最好的 部分 的 她 生活 ,
"她一生中最美好的时光都在照顾别人，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [ˈwʌnts] [rest][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmfərt] .
and now she wants rest and a little comfort .
和 现在 她 想要 休息 和 一个 小的 舒适 .
现在她只想休息和享受一下舒适。

[mɪs] [ˈtʃærəti] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈɔ:flɪ] [ˈtraɪɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] ;
Miss Charity is a good woman , but she is awfully trying at times ;
错过 慈善 是 一个 好的 女士 , 但 她 是 非常 尝试 在 时代 ;
查丽蒂小姐是个好女人，但她有时真的很让人头疼；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][æsk][maɪ] [li:v] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ˈtrənəɪz] [ˈoʊvər][maɪ] [waɪf] . "
but she will have to ask my leave before she tyrannizes over my wife . "
但 她 将要 有 到 问 我的 离开 前 她 暴政 超过 我的 妻子 . "
但是，在她对我妻子颐指气使之前，她必须先征得我的同意。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ɡɑ:t][ə; eɪ] [ˈtrezər] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈstju:ət; ˈstju-] ; [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌt]
" **You have got a treasure , Dr** . **Stewart ; you don't know how much**
" 你 有 得到 一个 宝藏 , 博士 . 斯图尔特 ; 你 不 知道 如何 很多
[wi:; wi][ɔ:l] [θɪŋk] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
we all think of Faith ,
我们 全部 思考 的 信仰 ,
"斯图尔特博士，你拥有一份宝贵的财富；你不知道我们有多么敬重费丝。"

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈdɪrli] [wi:; wi] [ʌv] [hɜ:r; həɹ] .
and how dearly we love her .
和 如何 亲爱的 我们 爱 她 .
我们有多么深爱她啊。

[gɑ:rθ] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [best] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [noʊz] . " **Garth says she is the best woman he knows** . "

加思 说道 她 是 这 最好的 女士 他 知道 . "

加思说她是他认识的最好的女人。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkri:tʃər] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈstjuːət; ˈstju-][ɪn][ə; eɪ] **" I always knew she was a good creature , " returned Dr . Stewart in a** " 我 总是 知道 她 曾是 一个 好的 生物 , " 返回 博士 . 斯图尔特 在 一个 [prəˈvʊʊkɪŋli] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt][təʊn] ; **provokingly matter - of - fact tone ;** 挑衅地 事情 - 的 - 事实 语气 ;

“我一直都知道她是个好人，”斯图尔特医生用一种挑衅的、不带感情色彩的语气回答道；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [kɒntrəˈdɪktɪd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈlæŋli] [ʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] , **but the gleam in his eyes contradicted it , and Langley understood him ,** [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] . **and was satisfied .** 和 曾是 使满意 .

但他眼中闪烁的光芒却与此相悖，兰利理解了他，并感到满意。

[ðə; ði][sɪks] [wiːks] - [ˈkɔːrtʃɪp] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈʊʊvər] , **The six weeks ' courtship was soon over ,** 这 六 周 - 求爱 曾是 很快 超过 ,

六周的恋爱很快就结束了。

[bʌt; bət][nɑːtɪ] [ʌnˈtɪl] [feɪθ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [həˈræst; ˈhæɪrəst][tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [mʌltɪˈplɪsəti] [ʌv; əv] **but not until Faith was nearly harassed to death by the multiplicity of** [hɜːr; hər] [ˈleɪbəz] . **her labors .** 她 劳动 .

但直到费丝被繁重的家务活折磨得几乎死去，她才幡然醒悟。

[ðə; ði] [ˈslendər] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstər] [kʊd; kəd][ˈʊʊnli] [ˈfɜːrniʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɑːdɪst] [ˈaʊtfɪt] [fɔːr; fər] **The slender resources of the sisters could only furnish a very modest outfit for** [ðə; ði] [braɪd] . **the bride .** 这 苗条 资源 的 这 姐妹 可以 仅有的 提供 一个 非常 谦虚的 全套服装 为了 这 新娘 .

姐妹俩微薄的收入只能为新娘购置一套非常简朴的服装。

[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [sɪlk][ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [fɔːn] [wʌz; wəz] [ˈlæŋlɪz] [ɡɪft] , **The wedding silk of delicate fawn was Langley's gift ,** 这 婚礼 丝绸 的 精美的 讨好 曾是 兰利的 礼物 ,

那件精致的浅褐色婚纱丝绸是兰利赠送的礼物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [blæk] [sɪlk][ænd; ənd] [ˈhænsəm] [siːl] - [skɪn][ˈdʒækɪt] , [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] **and the rich black silk and handsome seal - skin jacket , that were the glories** [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , **of the whole ,** 和 这 富有的 黑色的 丝绸 和 英俊的 海豹 - 皮肤 夹克 , 那 是 这 荣耀 的 这 所有的 ,

还有那件华丽的黑色丝绸和漂亮的豹皮夹克，那是整套服装的亮点。

[wɜːr; wər] [əˈnɑːnɪməs] [ˈprez(ə)nts] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [feɪθ] [ˈpɑːməɪr] [ɪn][æŋ; ən] [ʌnˈnoʊn] [hænd] . **were anonymous presents directed to Faith Palmer in an unknown hand .** 是 匿名的 礼物 指导 到 信仰 帕尔默 在 一个 未知 手 .

这些匿名礼物是用不知名人士的笔迹写成，寄给费丝·帕尔默的。

[ˈfeɪθ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlʌvəz] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] ,
Faith believed that she was indebted for them to her lover's generosity ,
信仰 相信 那 她 曾是 负债累累 为了 他们 到 她 恋人的 慷慨 ,

菲丝认为这一切都归功于她爱人的慷慨，她对此心存感激。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [əˈfɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdiːə][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈentəd] [hɪz; ɪz]
until he assured her very seriously that such an idea had never entered his
直到 他 保证 她 非常 严重地 那 这样的 一个 主意 有 绝不 进入 他的
[hed] .
head .
头 .

直到他非常严肃地向她保证，他从未有过这样的想法。

" [noʊ] , [noʊ] , [feɪθ] ; [aɪ][er 'em][nɑːt][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [naʊ] ,
" **No , no , Faith ; I am not a poor man now** ,
" 不 , 不 , 信仰 ; 我 是 不是 一个 贫穷的 男人 现在 ,

“不，不，费丝；我现在不是穷人了。”

[bʌt; bət][aɪ][er 'em][nɑːt][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ˈkriːsəs] , " [hiː; hi] [rɪˈtʜːrnd] ,
but I am not as rich as Croesus , " he returned ,
但 我 是 不是 作为 富有的 作为 克罗伊索斯 , " 他 返回 ,

“但我没有克罗伊索斯那么富有，”他回答道。

[ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪtʃ] [roʊl][ʌv; əv] [sɪlk] .
shaking his head over the rich roll of silk .
摇晃 他的 头 超过 这 富有的 卷 的 丝绸 .

他摇了摇头，目光落在那卷华丽的丝绸上。

" [waɪ] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][ˈsev(ə)n] - [ænd; ənd] - [ˈsɪkspəns] [ə; eɪ][jɑːrd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][kɔːst][ə; eɪ]
" **Why that must have cost seven - and - sixpence a yard if it cost a**
" 为什么 那 必须 有 成本 七 - 和 - 六便士 一个 院子 如果 它 成本 一个
[ˈpeni] ,
penny ,
一分钱 ,

“如果一码布料只值一便士，那它肯定要花七便士六便士。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːl] - [skɪn][ɪz] [wɜːrθ] [erˈtiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [ˈɡɪni] ! " [ɪkˈskeɪmd] [mɪs] [ˈpruːd(ə)nɪs] ,
and the seal - skin is worth eighteen or twenty guineas ! " exclaimed Miss Prudence ,
和 这 海豹 - 皮肤 是 值得 十八 或者 二十 几内亚 ! " 惊呼 错过 谨慎 ,

“这张海豹皮值十八到二十几尼！”普鲁登斯小姐惊呼道。

[ˈaɪŋ] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [əˈstɔːnɪʃmənt] [nɑːt] [ʌnˈmɪkst] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] .
eyeing Faith with profound astonishment not unmixed with respect .
觊觎 信仰 和 深刻的 惊讶 不是 未混合的 和 尊重 .

他满怀敬畏地打量着费丝，心中充满惊奇。

[ðə; ði] [ˈfjuːtʃə] [ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːət; ˈstju-] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɔːft] -
The future Mrs . Stewart was evidently a very different person to the oft -
这 未来 太太 . 斯图尔特 曾是 显然 一个 非常 不同的 人 到 这 经常 -
[snʌbd] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər] .
snubbed younger sister .
冷落 年轻 姐姐 .

未来的斯图尔特夫人显然与经常被冷落的妹妹截然不同。

" [haʊ] [aɪ][duː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [sent][ðəm; ðəm] ! " [saɪd] [feɪθ] ,
" **How I do long to know who sent them ! " sighed Faith** ,
" 如何 我 做 长的 到 知道 WHO 发送 他们 ! " 叹了口气 信仰 ,

“我多么想知道是谁派他们来的啊！”费丝叹了口气。

[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɑːrslz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] ,
bending over the parcels with a flushed face ,
弯曲 超过 这 包裹 和 一个 配 脸 ,

脸涨得通红，弯腰查看包裹，

[wɪtʃ] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][oʊld][tuː; tə][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈstuːɜːts] [aɪz] .
which recalled the Faith of old to Dr Stewart's eyes .
哪个 召回 这 信仰 的 老的 到 博士 斯图尔特的 眼睛 .

在斯图尔特博士看来，这让人想起了古老的信仰。

[ˈkwiːni] , [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈevəɡriːnz] , [læft] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfəːvənsi]
Queenie, who happened to be at the Evergreens, laughed over the fervency
奎妮 , WHO 发生 到 是 在 这 常绿植物 , 笑了 超过 这 热忱
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪʃ] .
of the wish .
的 这 希望 .

恰巧在常青树酒店的奎妮看到这个愿望如此热切，不禁笑了起来。

" [wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] ['mætər] ?
What does it matter?
" 什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢？

[ðə; ði][ˈdoʊnər] [dʌz] [nɑːt][waːnt][tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] [ˈeɪdəntli] .
the donor does not want to be thanked evidently .
这 捐赠者 做 不是 想 到 是 谢谢 显然 .
捐赠者显然不想被感谢。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['mɪstəri] .
If I were you I should rather enjoy the mystery .
如果 我 是 你 我 应该 相当 享受 这 神秘 .

如果我是你，我会更享受这份神秘感。

[ˈpiːpəlz] [θæŋks] [ˈɔːlweɪz] [siːm] [laɪk] [ˈpɛrmənt] [tuː; tə][em 'iː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈlɪvərd] [soʊ] [ˈpʌŋktʃuəli]
People's thanks always seem like payment to me, they are delivered so punctually
人们的 谢谢 总是 似乎 喜欢 支付 到 我 , 他们 是 发表 所以 准时
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈefərt] . "
and with such effort . "
和 和 这样的 努力 . "

人们的感谢对我来说总是像是一种回报，他们表达得如此及时、如此用心。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [hæz; həz][ˈteɪkən] [sʌtʃ] [kaɪnd] [ˈɪntrəst] [ɪn][em 'iː] ,
" All the same, I should like to know who has taken such kind interest in me ,
" 全部 这 相同的 , 我 应该 喜欢 到 知道 WHO 有 已采取 这样的 种类 兴趣 在 我 ,
“尽管如此，我还是很想知道是谁如此关心我。”

" [rɪˈtɜːrnd] [mɪs] [feɪθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪkˈspre(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈfɪŋɡərd] [ðə; ði] [ˈsiːlskɪn] .
" returned Miss Faith, with a puzzled expression as she fingered the sealskin .
" 返回 错过 信仰 , 和 一个 困惑 表达 作为 她 用手指 这 海豹皮 .
“费丝小姐一边用手指抚摸着海豹皮，一边疑惑地回答道。”

[ðɪs] [əˈnɑːnɪməs] [ˈwedɪŋ] - [ɡɪft][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ˈroʊməns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hoʊl]
This anonymous wedding - gift was the only little bit of romance about the whole
这 匿名的 婚礼 - 礼物 曾是 这 仅有的 小的 少量 的 浪漫 关于 这 所有的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

这份匿名结婚礼物是整件事中唯一有点浪漫的元素。

[feɪθ] [sæt][ænd; ənd] [ˈsoʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [deɪ][ˈæftər] [deɪ] ,
Faith sat and sewed with her sisters day after day ,
信仰 卫星 和 缝制的 和 她 姐妹 天 后 天 ,
菲丝和她的姐妹们日复一日地坐在一起缝纫。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [lɔːŋ] [ˈlektʃərz] [əːn] [ˈkɑːnəmi] [frʌm; frəm][ˈpruːd(ə)ns] , [ɔːr] [riːd] [hɜːr; hər] [əˈlɒtɪd] [tæsk]
listening to long lectures on economy from Prudence , or read her allotted task
聆听 到 长的 讲座 在 经济 从 谨慎 , 或者 读 她 分配 任务
[tuː; tə] [ˈtʃærəti] .
to Charity .
到 慈善 .

听 Prudence 冗长的经济学讲座，或者阅读分配给 Charity 的任务。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][əˈmɪt] [ðɪs] [ˈduːti][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .
She did not dare to omit this duty even the day before the wedding .
她 做过 不是 敢 到 忽略 这 责任 甚至 这 天 前 这 婚礼 .

即使在婚礼前一天，她也不敢懈怠这项职责。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈstjuːət; ˈstju-] [keɪm] [ɪn] [təːrdz] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [peɪl] [ænd; ənd][hæf]
Dr . Stewart came in towards evening and found her pale and half
博士 . 斯图尔特 来了 在 向 晚上 和 成立 她 苍白 和 一半
[hɪˈsterɪk(ə)] [ˈoʊvər] [kɑːrˈlaɪlz] - [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] . -
hysterical over Carlyle's ' French Revolution . '
歇斯底里的 超过 凯雷集团 - 法语 革命 . -

斯图尔特医生傍晚时分来到她家，发现她脸色苍白，对卡莱尔的《法国大革命》近乎歇斯底里。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [wʌn] [tuː] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm]
" I think we need one too , " he muttered , as he removed the book from
" 我 思考 我们 需要 一 也 , " 他 低声说道 , 作为 他 已移除 这 书 从
[hɜːr; hər][hænd] .
her hand .
她 手 .

“我觉得我们也需要一本，”他一边嘟囔着，一边从她手中拿走那本书。

" [noʊ] [mɔːr] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [mɪs] [ˈtʃærəti] .
" No more reading to - night , Miss Charity .
" 不 更多的 阅读 到 - 夜晚 , 错过 慈善 .

“今晚不许再看书了，查丽蒂小姐。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
What do you say to a game of chess with me ?
什么 做 你 说 到 一个 游戏 的 棋 和 我 ?

跟我下盘棋怎么样？

" [ænd; ənd] [feɪθ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ɡlæns] [ænd; ənd][ˈdɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" and Faith gave him a grateful glance and darted from the room .
" 和 信仰 给予 他 一个 感激的 瞥一眼 和 飞镖 从 这 房间 .

“然后费丝感激地看了他一眼，就跑出了房间。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] , [ʌnpɪˈtendɪŋ] [ˈwedɪŋ] .
It was a simple , unpretending wedding .
它 曾是 一个 简单的 , 不加掩饰的 婚礼 .

这是一场简单朴素的婚礼。

[feɪθ] [lʊkt] [ˈveri] [dɪˈmʃər] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪn][hɜːr; hər] [fɔːn] - [ˈkʌlərd] [saɪlk][ænd; ənd] [ˈprɪti] [waɪt]
Faith looked very demure and sweet in her fawn - colored silk and pretty white
信仰 看起来 非常 端庄 和 甜的 在 她 讨好 - 有色 丝绸 和 漂亮的 白色的
[ˈbɑːnɪt] .
bonnet .
引擎盖 .

菲丝身穿浅褐色丝绸连衣裙，头戴漂亮的白色软帽，显得端庄甜美。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈstjuːət; ˈstju] [peɪd] [hɜːr; həɹ][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkɑːmplɪmənt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm]
Dr . **Stewart** **paid** **her** **the** **first** **compliment** **she** **had** **received** **from**
博士 斯图尔特 有薪酬的 她 这 第一的 赞扬 她 有 已收到 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

斯图尔特医生给了她他给予她的第一句赞美。

" [wiː; wi][[æɫ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][oʊld] [feɪθ] [bæk] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
" **We** **shall** **have** **the** **old** **Faith** **back** **by** - **and** - **bye** , " **he** **said** **to** **her** .
" 我们 将 有 这 老的 信仰 后退 经过 - 和 - 再见 , " 他 说 到 她 .
“我们终将重拾旧日的信仰，”他对她说。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [siː] ['briːzɪz] ,
" **I** **mean** **to** **give** **you** **a** **week** **of** **sea** **breezes** ,
" 我 意思是 到 给 你 一个 星期 的 海 微风 ,
“我的目的是让你享受一周的海风，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] ['set(ə)] [daʊn] ['ɪntuː] ['regjələɹ] ['dɑːbi] [ænd; ənd][ˈdʒoʊn] [weɪz] , [[æɫ; ʃəl][wiː; wi] ,
and **then** **we** **will** **settle** **down** **into** **regular** **Darby** **and** **Joan** **ways** , **shall** **we** ,
和 然后 我们 将要 定居 向下 进入 常规的 达比 和 琼 方式 , 将 我们 ,
[maɪ] [waɪf] ?
my wife ?
我的 妻子 ?

然后我们就可以过上普通的达比和琼的生活了，好吗，我的妻子？

" [ænd; ənd] [feɪθ] [blʌʃt] [ænd; ənd] [sed] , " [jes] .
" **And** **Faith** **blushed** **and** **said** , " **Yes** .
" 和 信仰 脸红了 和 说 , " 是的 .
“费丝脸红了，说道：‘是的。’

" [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [drɪˈnaɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈstjuːət; ˈstju-] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] ['hæpiːɜː]
" **And** **it** **could** **not** **be** **denied** **that** **Mrs** . **Stewart** **was** **a** **far** **happier**
" 和 它 可以 不是 是 否认 那 太太 . 斯图尔特 曾是 一个 远的 更快乐
[ˈwʊmən] [ðæn; ðən] [feɪθ] [ˈpɑːməɹ] [hæd; həd] [bɪn] .
woman **than** **Faith** **Palmer** **had** **been** .
女士 比 信仰 帕尔默 有 到过 .
“不可否认的是，斯图尔特夫人比费丝·帕尔默幸福得多。”

[ˈlæŋli] [ænd; ənd] ['kæθi] [wɜːr; wəɹ] [əˈmjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪsk] ,
Langley **and** **Cathy** **were** **amused** **at** **the** **brisk** ,
兰利 和 凯茜 是 觉得好笑 在 这 轻快 ,
兰利和凯茜对这轻快的节奏感到好笑，

[ˈmeɪtrənli] ['ɛrz] [ðæt] [suːn] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði][sɔːft] ['melənkaːli] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [feɪθs] [həˈbɪtʃuəl]
matronly **airs** **that** **soon** **replaced** **the** **soft** **melancholy** **that** **had** **been** **Faith's** **habitual**
女家长 播出 那 很快 替换 这 柔软的 忧郁 那 有 到过 信仰的 习惯性的
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

费丝原本柔和的忧郁很快就被一种成熟稳重的气质所取代。

[ˈæŋgəs][wʌz; wəz] ['eɪdəntli] [pərˈfek(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [aɪz] ; [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [wɜːr; wəɹ][ðə; ði]
Angus **was** **evidently** **perfection** **in** **his** **wife's** **eyes** ; **his** **opinions** **were** **the**
安格斯 曾是 显然 完美 在 他的 妻子的 眼睛 ; 他的 意见 是 这
[ˈsaʊndəst; ˈsaʊndɪst] ,
soundest ,
最响亮的 ,
在妻子眼中，安格斯显然是完美无缺的；他的意见也是最明智的。

[hɪz; ɪz] [vju:z] ['nevər][tu; tə][bi; bi] ['kɒntrəvɜ:tɪd] , [ɔ:r][hɪz; ɪz][wɜ:rd] ['kwestʃənd] .
" his views never to be controverted , or his word questioned .

" 他的 浏览 绝不 到 是 有争议的 , 或者 他的 单词 被质问 .

他的观点不容置疑, 他的话不容质疑。

" [ɑ:r; ər][ju; jʊ] ['hæpi] , [feɪθ] ?
" Are you happy , Faith ?
" 是 你 快乐的 , 信仰 ?

“费丝, 你快乐吗? ”

" ['læŋli] [æskt] [hɜ:r; hər] ['veri] ['tendərli] [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst][met][æftər][hɜ:r; hər] ['mæɪɪdʒ] .
" Langley asked her very tenderly when they first met after her marriage .

" 兰利 问 她 非常 温柔地 什么时候 他们 第一的 遇见 后 她 婚姻 .

“兰利在婚后第一次见到她时, 非常温柔地问了她这个问题。”

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['hæpi:əst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ; [ænd; ənd][ʼæŋgəs][ɪz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]
" I am the happiest woman in the world ; and Angus is everything that he
" 我 是 这 最快乐 女士 在 这 世界 ; 和 安格斯 是 一切 那 他
[kæn; kən][bi; bi] ,
can be ,
能 是 ,

“我是世界上最幸福的女人; 安格斯也完美无缺。”

" [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][dʒu:nɪpər] [lə:dʒ] .
" returned the mistress of Juniper Lodge .

" 返回 这 情妇 的 杜松 小屋 .

“杜松小屋的女主人回来了。”

" [du:][ju; jʊ] [noʊ] , [hi:; hi][wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [ni'glektɪŋ] ['kerə] .
" Do you know , he won't hear of our neglecting Cara .

" 做 你 知道 , 他 惯于 听到 的 我们的 疏忽 卡拉 .

“你知道吗, 他绝不会容忍我们冷落卡拉。”

[aɪ] [ri:d] [tu; tə][hɜ:r; hər] ['evri] [deɪ] [fɔ:r; fər][æŋ; ən][ʼaʊər] ,
I read to her every day for an hour ,

我 读 到 她 每一个 天 为了 一个 小时 ,

我每天都给她读书一个小时,

[ænd; ənd][hi:; hi][ɔ:f(ə)n] [goʊz] [ɪn][ænd; ənd] [pleɪz] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;
and he often goes in and plays a game of chess with her ;

和 他 经常 去 在 和 演出 一个 游戏 的 棋 和 她 ;

他经常进去和她下棋;

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [tɔ:t] [hoʊp] [ænd; ənd] ['krɪbɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪ] [ðəm; ðəm]
and he has taught Hope besique and cribbage , and they play them
和 他 有 教授 希望 贝西克 和 克里比奇牌 , 和 他们 玩 他们
[tə'geðər] .
together .
一起 .

他教会了霍普玩扑克和克里比奇牌, 他们经常一起玩。

[ɑ:] , [ju; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [dɪr] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [hi:; hi][ɪz][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz]
Ah , you don't know how dear and thoughtful he is for them as well as
啊 , 你 不 知道 如何 亲爱的 和 周到 他 是 为了 他们 作为 出色地 作为
[fɔ:r; fər][em 'i:] !
for me !
为了 我 !

啊, 你不知道他对于他们和我来说有多么亲切体贴!

" ['fɪnɪft] [feɪθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [kən'tentmənt] .
" finished Faith , with a look of infinite contentment .

" 完成的 信仰 , 和 一个 看 的 无限 满意 .

“说完, 费丝脸上露出了无比满足的表情。”

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 :

第四章

[ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpendzələm] .
THE SWING OF THE PENDULUM .
这 摇摆 的 这 摆 :

钟摆的摆动。

" [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [mɔːr] [kənˈsɪdərət] [ɪn] [əˈferz] [ʌv; əv] [ʌv] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mən] ,
" **A woman is more considerate in affairs of love than a man** ,
" 一个 女士 是 更多的 周到 在 事务 的 爱 比 一个 男人 ,
“女人在爱情中比男人更体贴周到。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ʌv] [ɪz] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] . " — [ˈwɑːʃɪŋtən]
because love is more the study and business of her life . " — **Washington**
因为 爱 是 更多的 这 学习 和 商业 的 她 生活 : " — 华盛顿
因为爱是她生命中更重要的学习和事业。——华盛顿

[ˈɜːrvɪŋ] .
Irving .
欧文 :

欧文。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [gɑːrθ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
It was about this time that Garth began to feel very uncomfortable .
它 曾是 关于 这 时间 那 加思 开始 到 感觉 非常 不舒服 :
就在这时，加思开始感到非常不舒服。

[hɪðərˈtuː] [hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] , [wel] - [əˈfɔrd] [laɪf] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [eɪt] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
Hitherto his quiet , well - assured life , with its eight - and - twenty years of
迄今为止 他的 安静的 , 出色地 - 保证 生活 , 和 它是 八 - 和 - 二十 年 的
[ˈhelθf(ə)l] [wɜːrk][ænd; ənd][ækˈtɪvəti] ,
healthful work and activity ,
健康的 工作 和 活动 ,
此前，他过着平静安稳的生活，二十八年来一直从事着健康的工作和活动。

[ɪts] [ˈmɑːdərət] [eɪmz][ænd; ənd] [smɔːl] [æmˈbɪʃənz] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪŋgjələrlɪ] [friː] [frʌm; frəm][ˈkɔːnflɪkt] .
its moderate aims and small ambitions , had been singularly free from conflict .
它是 缓和 目标 和 小的 抱负 , 有 到过 单独地 自由的 从 冲突 :
由于其目标温和、抱负不大，因此从未发生过冲突。

[ˈment(ə)l] [dɪˈstɜːrbəns] , [ðə; ði] [ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv][self] - [ˈɑːrgjumənt] , [ðə; ði] [həˈræs] [ʌv; əv] [ˈstɔːrmi]
Mental disturbance , the weariness of self - argument , the harass of stormy
精神的 干扰 , 这 疲劳 的 自己 - 争论 , 这 骚扰 的 暴风雨
[ˈpæʃnz] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊlli] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
passions , had been wholly unknown to him .
激情 , 有 到过 完全 未知 到 他 :
精神紊乱、自我辩驳的疲惫、暴烈的情绪带来的困扰，他以前从未经历过。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɔːrdərd] [ɪgˈzɪstəns] [ðə; ði][peɪnz][ænd; ənd] [ˈpenəltɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʌvɜːz] [ˈmɑːrtərdəm] [hæd; həd]
In his ordered existence the pains and penalties of a lover's martyrdom had
在 他的 订购 存在 这 疼痛 和 处罚 的 一个 恋人的 殉道 有
[nɑːt] [vekst] [hɪm; ɪm] .
not vexed him .
不是 烦恼 他 :

在他井然有序的生活中，恋人殉难的痛苦和惩罚并没有困扰他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ]['dɔ: rə] , [bʌt; bət][hi:z; ɪz] [dis'kʌmfərt] [dɪd][nɑ:t] [prəʊ'si:d] ['hoʊli]
He was still angry with Dora , but his discomfort did not proceed wholly
他 曾是 仍然 生气的 和 多拉 , 但 他的 不适 做过 不是 继续 完全
[frʌm; frəm][hi:z; ɪz] [ræθ] ;
from his wrath ;
从 他的 愤怒 ;

他仍然对朵拉生气，但他的不安并不完全源于他的愤怒；

[aɪ 'ti:] [leɪ] ['ræðər] [ɪn][ə; eɪ] [kən'si:ld] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hi:z; ɪz] [oʊn] ['fi:lɪŋz] .
it lay rather in a concealed fear that he was mistaken in his own feelings .
它 躺 相当 在 一个 暗 害怕 那 他 曾是 错误 在 他的 自己的 情怀 .

他内心深处其实隐藏着一种恐惧，害怕自己之前的感受是错误的。

[ˈæftər] [ɔ:l] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['dɔ: rə] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ?
After all , was it Dora that he wanted ?
后 全部 , 曾是 它 多拉 那 他 通缉 ?

毕竟，他真正想要的难道是朵拉吗？

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['frendʃɪp] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] [ðə; ði] [ə'sʌmpj(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]
Was the friendship between them sufficient to warrant the assumption that they
曾是 这 友谊 之间 他们 充足的 到 保证 这 假设 那 他们
[wʊd] [bi:; bi] ['hæpi] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] - [lɔ:n] ['ju:niən] ?
would be happy together in a life - long union ?
会 是 快乐的 一起 在 一个 生活 - 长的 联盟 ?

他们之间的友谊是否足以让人相信他们会幸福地携手一生？

[wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər] ['lu:kwɔ:rmnəs] , [hɜ:r; hər] [prə'kræsti'neɪʃn] , ['tɑ:lərəbli] [klɪr] [saɪnz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
Was not her lukewarmness , her procrastination , tolerably clear signs that she
曾是 不是 她 不冷不热 , 她 拖延 , 勉强可以接受 清除 标志 那 她
[wʌz; wəz] , [ɪn] [ri'æləti] ,
was , in reality ,
曾是 , 在 现实 ,

难道她的冷淡和拖延不是相当明显的迹象表明，她实际上.....

[æz; əz] [hɑ:rt] - [hoʊl] [æz; əz][hi:; hi] ?
as heart - whole as he ?
作为 心 - 所有的 作为 他 ?

像他一样心地善良吗？

[wʊd] [aɪ 'ti:][goʊ] ['hɑ:rdli][wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðæt] [dʌst] - ['feɪkɪŋ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv]
Would it go hardly with either of them if that dust - shaking movement of
会 它 去 几乎 和 任何一个 的 他们 如果 那 灰尘 - 摇晃 移动 的
[hi:z; ɪz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kæərɪd] [aʊt] ?
his should be carried out ?
他的 应该 是 携带 出去 ?

如果他做出那种扬起尘土的动作，他们俩会作何感想？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [ðə; ði]['tæsɪt] [ʌndər'stændɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n]
There was no engagement ; the tacit understanding between them did not even
那里 曾是 不 订婚 ; 这 默契 理解 之间 他们 做过 不是 甚至
[ə'maʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pra:mɪs] .
amount to a promise .
数量 到 一个 承诺 .

他们之间没有订立任何协议；他们之间的默契甚至连承诺都算不上。

['dɔ: rə][hæd; həd][rɪ'dʒektɪd][hi:z; ɪz][fɜ:rst] [ə'tempt] [tu:; tə] [pleɪs] [θɪŋz] [ɑ:n][ə; eɪ] [mɔ:r] [sætɪs'fæktəri]
Dora had rejected his first attempt to place things on a more satisfactory
多拉 有 拒绝 他的 第一的 试图 到 地方 事物 在 一个 更多的 令人满意的
['fʊtɪŋ] ;
footing ;
立足点 ;

多拉拒绝了他第一次试图让事情朝着更令人满意的方向发展的尝试；

[ɪn] [ri'æləti] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] [æz; əz] [er] .
in reality he was free as air .
在 现实 他 曾是 自由的 作为 空气 :

实际上, 他自由自在。

[waɪ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] [soʊ] [strɔ:ŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðen] [ðæt] [hi:; hi] [fɪrd] [tu:; tə] [breɪk]
Why was her influence so strong over him then that he feared to break
为什么 曾是 她 影响 所以 强的 超过 他 然后 那 他 害怕 到 休息
[ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səb'sɜ:rvɪəns] ,
the yoke of his subservience ,
这 轭 的 他的 臣服 ,

为什么她对他的影响如此之大, 以至于他不敢挣脱奴役的枷锁?

[ænd; ænd][soʊ] [stʊd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌmfərtləs] ['bɔ:rdərz][ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] ,
and so stood , as it were , on the comfortless borders of uncertainty ,
和 所以 站立 , 作为 它 是 , 在 这 无安慰 边界 的 不确定 ,
[ˈbætlɪŋ] [brɪtwi:n] [tu:] [ə'pɪnjənz] ?
battling between two opinions ?
战斗 之间 二 意见 ?

于是, 它仿佛站在充满不确定性的不安边缘, 在两种观点之间摇摆不定?

[ˈdɔ:rə][wʌz; wəz] [stiɪl] [ə'weɪ] [æt; ət] ['brʌslz] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['kʌnɪŋ,hæm] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] .
Dora was still away at Brussels , but Mr . Cunningham had returned .
多拉 曾是 仍然 离开 在 布鲁塞尔 , 但 先生 : 坎宁安 有 返回 :

多拉还在布鲁塞尔, 但坎宁安先生已经回来了。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [gɑ:rθ] [lɜ:rnt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][ɪn'væɪdɪd][ɪn][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r]
From him Garth learnt that they had found the invalid in a far more
从 他 加思 学会了 那 他们 有 成立 这 无效的 在 一个 远的 更多的
[prɪ'keriəs] [steɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [ɪ'mædʒɪnd] .
precarious state than they had at first imagined .
岌岌可危 状态 比 他们 有 在 第一的 想象 :

从他那里, 加思得知他们发现那名病人时的处境比他们最初想象的要危险得多。

[ðə; ði] ['fi:vər] [hæd; həd] [səb'saɪdɪd] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði]
The fever had subsided , but had been followed by a serious attack on the
这 发烧 有 平静下来 , 但 有 到过 随后 经过 一个 严肃的 攻击 在 这
[lʌŋz] .
lungs .
肺 :

发烧已经消退, 但随后却出现了严重的肺部疾病。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪm'pɔ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sɪstər] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] ;
It was impossible for her sister to leave her ;
它 曾是 不可能的 为了 她 姐姐 到 离开 她 ;

她妹妹不可能离开她;

[ænd; ænd]['mɪstər] . ['kʌnɪŋ,hæm] [fɪrd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] [wʊd] [bi:; bi]
and Mr . Cunningham feared that a winter in the south of France would be
和 先生 : 坎宁安 害怕 那 一个 冬天 在 这 南 的 法国 会 是
[ɪm'perətɪvli] ['ni:dɪd] .
imperatively needed .
必须 需要 :

坎宁安先生担心, 他迫切需要去法国南部过冬。

[ˈdɔ:rə] [roʊt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['letər] [su:n] ['æftər][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .
Dora wrote a short letter soon after to the same effect .
多拉 写道 一个 短的 信 很快 后 到 这 相同的 影响 :

随后不久, 朵拉又写了一封简短的信, 内容相同。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['kærəktərz] [mu:vɪd] [gɑ:rθ] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪm'peɪ](ə)ns] .
The sight of the well - known characters moved Garth to a certain impatience .
这 视线 的 这 出色地 - 已知 人物 已搬 加思 到 一个 肯定 不耐烦 .

看到这些熟悉的人物，加思感到有些不耐烦。

[waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
Why had she written to him ?
为什么 有 她 书面 到 他 ?

她为什么给他写信？

[haʊ] [dɪd][ʃi:; ʃi] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['æŋgər][wʌz; wəz][nɑ:t] [stɪl] [hɑ:t] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] ?
how did she know that his anger was not still hot against her ?
如何 做过 她 知道 那 他的 愤怒 曾是 不是 仍然 热的 反对 她 ?

她怎么知道 he 不再对她怒火中烧了？

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['gri:vəs] [tu:; tə] [si:] [dɪr] ['floʊz] ['sʌfərɪŋz] , " [ʃi:; ʃi] [roʊt] .
" It is grievous to see dear Flo's sufferings , " she wrote .
" 它 是 严重的 到 看 亲爱的 弗洛的 苦难 , " 她 写道 .

“看到亲爱的弗洛遭受痛苦，我感到非常难过，”她写道。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪ](ə)nt] ['kri:tʃər] , [ænd; ənd] [dʌz] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][ɪz][toʊld] ;
" She is such a patient creature , and does all she is told ;
" 她 是 这样的 一个 病人 生物 , 和 做 全部 她 是 讲述 ;

“她真是个很有耐心的人，吩咐她做什么她都会去做；

[bʌt; bət][æt; ət][wʌn] [taɪm] [wi:; wi] ['hɑ:rdli] [derd] [tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [spɜrd] [tu:; tə][ju: 'es]
but at one time we hardly dared to hope that she would be spared to us
但 在 一 时间 我们 几乎 敢于 到 希望 那 她 会 是 幸存 到 我们
.
:
.

但曾几何时，我们几乎不敢奢望她能被我们救下来。

[pʊr] ['pɑ:pə][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ɪn] [dɪ'spɜr] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['biətɪks] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [noʊ]
Poor papa was quite in despair ; and as for Beatrix , she has been no
贫穷的 爸爸 曾是 相当 在 绝望 ; 和 作为 为了 比阿特丽克斯 , 她 有 到过 不
[ju:z][æt; ət][ɔ:l] ,
use at all ,
使用 在 全部 ,

可怜的爸爸彻底绝望了；至于比阿特丽克斯，她一点用处都没有。

[ʃi:; ʃi] [kwɑɪt] [ʌp'set] [ju: 'es][ðə; ði][fɜ:rst] ['i:vɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][ju: 'es] .
she quite upset us the first evening by the way she clung to us .
她 相当 沮丧的 我们 这 第一的 晚上 经过 这 方式 她 紧紧抓住 到 我们 .

第一晚她就黏着我们，让我们很不安。

[aɪ 'ti:][ɪz][sæd][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][eɪdʒ][soʊ] [ɪn'taɪərli] [wɪ'daʊt] [kən'troʊl] .
It is sad to see a girl of her age so entirely without control .
它 是 伤心 到 看 一个 女孩 的 她 年龄 所以 完全 没有 控制 .

看到一个她这个年纪的女孩如此完全失控，真令人难过。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [stɪl] [lʊks] ['veri] [greɪv] ['oʊvər] ['dɑ:rlɪŋ] [fləj] ,
The doctor still looks very grave over darling Flo ,
这 医生 仍然 看起来 非常 严重 超过 亲爱的 弗洛 ,

医生看起来仍然很严肃地看着亲爱的弗洛。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kən'demd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] ;
and I fear we shall be condemned to a winter in the south of France ;
和 我 害怕 我们 将 是 谴责 到 一个 冬天 在 这 南 的 法国 ;

我担心我们将被迫在法国南部度过一个冬天；

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][æɪ; ʒəɪ] [send] [ˈbi:ti] [hoʊm] [tu:; tə][ˈpɑ:pə] ,
in that case I shall send Beattie home to papa ,
在 那 案件 我 将 发送 比蒂 家 到 爸爸 ,
既然如此, 我就把贝蒂送回家给爸爸。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfretɪŋ] [ˈoʊnli] [həˈræs] [wʌn] .
for her crying and fretting only harass one .
为了 她 哭泣 和 烦躁 仅有的 骚扰 一 .
她的哭闹和烦躁只会打扰到一个人。

[aɪ] [der] [seɪ] [ˈlæŋli] [wɪl] [lʊk] [ˈæftər][hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fɔ:r; fər][em ˈi:] .
I dare say Langley will look after her a little for me .
我 敢 说 兰利 将要 看 后 她 一个 小的 为了 我 .
我敢说兰利会替我稍微照顾一下她。

" [aɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ɡʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
" **I little thought I was saying good - bye to you for such a long time .**
" 我 小的 想法 我 曾是 说 好的 - 再见 到 你 为了 这样的 一个 长的 时间 .
“我万万没想到, 我要和你道别这么久。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪndər] , [wʊd] [ju:; jʊ][nɑ:t] ?
If you had known that , you would have been a little kinder , would you not ?
如果 你 有 已知 那 , 你 会 有 到过 一个 小的 幼儿园 , 会 你 不是 ?
如果你早知道这一点, 你就会更友善一些, 不是吗?

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
But I must not think of that .
但 我 必须 不是 思考 的 那 .
但我不能去想这件事。

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɔ:l][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:] [mʌtʃ] ;
I am afraid I think of you all a great deal too much ;
我 是 害怕的 我 思考 的 你 全部 一个 伟大的 交易 也 很多 ;
恐怕我对你们的思念太多了;

[ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈwɪntər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈevri] [wʌn] [meɪks] [em ˈi:] [ˈdredfəli]
the prospect of the long winter away from every one makes me dreadfully
这 前景 的 这 长的 冬天 离开 从 每一个 一 制作 我 极其糟糕
[ˈhoʊmsɪk] .
homesick .
想家 .

想到要远离所有人度过漫长的冬天, 我就无比想家。

[raɪt] [ænd; ənd] [tel] [em ˈi:] [haʊ] [daɪr] [ˈpɑ:pə] [lʊks] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈevri] [wʌn][ɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [əˈbaʊt]
Write and tell me how dear papa looks , and how every one is , and all about
写 和 告诉 我 如何 亲爱的 爸爸 看起来 , 和 如何 每一个 一 是 , 和 全部 关于
[jɔ:rˈself] ,
yourself ,
你自己 ,

写信告诉我亲爱的爸爸看起来怎么样, 大家怎么样, 还有你自己的情况。

[ænd; ənd] [bɪˈli:v] [em ˈi:] [ˈɔ:lweɪz] [ænd; ənd][ˈevər][jɔr; jər][ˈfeɪθf(ə)l] [frend] ,
and believe me always and ever your faithful friend ,
和 相信 我 总是 和 曾经 你的 忠实 朋友 ,
请永远相信我, 你忠实的朋友。

" [ˈdɔ:rə] .
" **DORA .**
" 多拉 .

“朵拉。

" [gɑ:rθs] ['ænsə] [wʌz; wəz] ['veri] [ku:l] [ænd; ənd] ['mætə] - [ʌv; əv] - [fækt] .
" **Garth's answer was very cool and matter - of - fact** .
" 加思的 回答 曾是 非常 凉爽的 和 事情 - 的 - 事实 :
“加思的回答非常冷静客观。”

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈpɑ:məz, ˈpɑ:lməz] [ˈwedɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈleŋθi]
It contained a full description of Miss Palmer's wedding , with lengthy
它 包含 一个 满的 描述 的 错过 帕尔默的 婚礼 , 和 冗长
[ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][tu:; tə] [ˈbiətriks] [ænd; ənd] [ˈflɒrəns] ,
messages to Beatrix and Florence ,
消息 到 比阿特丽克斯 和 佛罗伦萨 ,
信中详细描述了帕尔默小姐的婚礼，并附有写给比阿特丽克斯和弗洛伦斯的长篇留言。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈfɔ:rm(ə)] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [kən'dʊʊləns] [ˈʊʊvə] [hɜ:r; hə] [prəˈlɔ:ŋd] [ˈæbsəns] .
and a few formal words of condolence over her prolonged absence .
和 一个 很少 正式的 字 的 慰问 超过 她 延长 缺席 :
并对她长期缺席表示了几句正式的慰问。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi][eg'zaild] [ə'genst] [wʌnz] [wɪl] , " [ru:t] [gɑ:rθ] ;
" **It must be such a bore to be exiled against one's will , " wrote Garth ;**
" 它 必须 是 这样的 一个 钻孔 到 是 放逐 反对 一个人的 将要 , " 写道 加思 ;
“被迫流放一定很无聊吧,”加思写道;

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [seɪ] [wʌn] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
but he did not say one word about himself .
但 他 做过 不是 说 一 单词 关于 他自己 :
但他只字未提自己。

[ˈdɔ:rə] [hi:vd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ˈfoʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈletə] .
Dora heaved a little sigh of regret as she folded up the letter .
多拉 喘息 一个 小的 叹 的 后悔 作为 她 折叠 向上 这 信 :
多拉折好信时，遗憾地轻轻叹了口气。

" [pʊ] [ˈfeləʊ] !
" **Poor fellow !**
" 贫穷的 同伴 !

“可怜的家伙！ ”

[hi:; hi][ɪz] [stɪl] ['veri] [æŋgri][wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
he is still very angry with me , " she thought to herself .
他 是 仍然 非常 生气的 和 我 , " 她 想法 到 她自己 :
“他还在生我的气,”她心想。

[gɑ:rθ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ˈsɑ:ləteri] [wɔ:k] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪft] [hɪz; ɪz] [ɪˈpɪsl] ;
Garth took a long , solitary walk when he had finished his epistle ;
加思 采取 一个 长的 , 孤 走 什么时候 他 有 完成的 他的 书信 ;
加思写完书信后，独自走了很长一段路;

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊə] [tu:; tə] [kəm'pəʊz] ,
it had taken him more than an hour to compose ,
它 有 已采取 他 更多的 比 一个 小时 到 撰写 ,
他花了超过一个小时才完成创作。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ˈhɑ:rdli] [fɪld] [wʌn] [ʃi:t] [ʌv; əv] [nəʊt] - [ˈpeɪpə] .
and yet it had hardly filled one sheet of note - paper .
和 然而 它 有 几乎 已填 一 床单 的 笔记 - 纸 :
然而，它甚至还没写满一张便笺纸。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhevi] [wið; wiθ] [disˈkʌmfərt] , [ænd; ənd] [jet] [ə; ei] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [wʌz; wəz]
He was heavy with discomfort , and yet a feeling of triumph was
他 曾是 重的 和 不适 , 和 然而 一个 感觉 的 胜利 曾是
[ˈʌpəmoʊst] .
uppermost .
最上层 ;

他浑身难受，但胜利的喜悦却占据了他的全部心神。

" [i:; i] [wi] [si:] [ðæt] [aɪ][ei ˈem][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [wið; wiθ] ; [ðæt] [aɪ][rɪˈɡɑ:rd][maɪˈself][æz; əz] [fri:] ,
" **She will see that I am not to be played with ; that I regard myself as free ,**
" 她 将要 看 那 我 是 不是 到 是 玩 和 ; 那 我 看待 我 作为 自由的 ,
" 她会明白我不是好惹的；我会把自己视为自由人，

[ænd; ənd] [mi:n] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [ˈfri:dəm] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
and mean to keep my freedom , " he said to himself ,
和 意思是 到 保持 我的 自由 , " 他 说 到 他自己 ,
"我一定要保住我的自由，"他对自己说。

[æz; əz][hi:; hi] [træmp] [θru:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [roʊdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɑ:rlaɪt] .
as he tramped through the country roads in the starlight .
作为 他 践踏 通过 这 国家 道路 在 这 星光 .
他漫步在星光下的乡间小路上。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [noʊˈvembər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʌz; wəz][ə; ei] [ki:n] , [ˈfrɔ:sti]
It was the beginning of November , and there was a keen , frosty
它 曾是 这 开始 的 十一月 , 和 那里 曾是 一个 敏锐的 , 霜冻
[ˈfi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
feeling in the air .
感觉 在 这 空气 .

当时是11月初，空气中弥漫着一股凛冽的寒意。

[ðə; ði] [fi:ldz] [ðæt] [ˈbɔ:dəd] [ðə; ði][roʊd][ɑ:n] [i:ðər] [saɪd] [lʊkt] [blæk] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ;
The fields that bordered the road on either side looked black in the dim light ;
这 字段 那 带边框 这 路 在 任何一个 边 看起来 黑色的 在 这 暗淡 光 ;
道路两旁的田野在昏暗的光线下显得漆黑一片；

[ðə; ði] [tri:z] [lʊkt] [ɡɔ:nt] [ænd; ənd] [ɡroʊˈtesk] , [ˈstretʃɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [ʌnˈkloʊðd] [lɪmz] [ɪn][ðə; ði]
the trees looked gaunt and grotesque , stretching out their unclothed limbs in the
这 树木 看起来 瘦削 和 怪诞 , 伸展 出去 他们的 裸体 四肢 在 这
[ˈdɑ:rkənəs] ;
darkness ;
黑暗 ;

树木显得瘦削怪异，在黑暗中伸展着裸露的枝干；

[ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [weɪlz] [si:md] [dɪm][ænd; ənd] [ʌnsəbˈstænjəl] .
the grey stone walls seemed dim and unsubstantial .
这 灰色的 石头 哀嚎 似乎 暗淡 和 不实质性的 .

灰色的石头发出呜咽声，听起来昏暗而虚无缥缈。

[ɡɑ:rθ] [wɔ:kt] [ɑ:n][wið; wiθ] [lɔ:n] , [i:v(ə)n] [straɪdz] .
Garth walked on with long , even strides .
加思 步行 在 和 长的 , 甚至 步幅 .

加思迈着大步，步伐均匀地继续往前走。

[ðə; ði][koʊld] [er] , [ðə; ði][ˈeksərsaɪz] , [stɜ:rd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [blʌd] , [ænd; ənd] [droʊv] [əˈwei] [dɪˈspɑ:ndənt]
The cold air , the exercise , stirred his young blood , and drove away despondent
这 寒冷的 空气 , 这 锻炼 , 搅拌 他的 年轻的 血 , 和 驾驶 离开 沮丧的
[ˈfænsɪs] ;
fancies ;
幻想 ;

寒冷的空气和运动刺激了他的青春活力，驱散了沮丧的情绪；

[ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [keɪm] [ˈpleɪzərəbl̩] [ˈɪmɪdʒɪz] , [feɪnt], [jet] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡreɪs] , [ˈmeɪkɪŋ] [pʌlˈseɪŋ]
in their place came pleasurable images , faint , yet full of grace , making pulsation
在 他们的 地方 来了 令人愉悦的 图片 , 头晕的 , 然而 满的 的 优雅 , 制作 脉动
[strɔːŋɡər] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
stronger within him .
更强 之内 他 .

取而代之的是令人愉悦的画面，虽然模糊，却充满美感，使他内心的悸动更加强烈。

[wen] [dɪd][ðə; ði] [θɔːt] [fɜːrst] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
When did the thought first occur to him ?
什么时候 做过 这 想法 第一的 发生 到 他 ?

他何时第一次萌生了这个想法？

[wen] [ænd; ənd] [wer] ? [ɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [θɔːt] [æt; ət][ɔːl] , [ɔːr][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɔːr]
When and where ? or was it a thought at all , or only a feeling or
什么时候 和 在哪里 ? 或者 曾是 它 一个 想法 在 全部 , 或者 仅有的 一个 感觉 或者
[ˈsentɪmənt] ?
sentiment ?
情绪 ?

何时何地？ 或者它根本就只是一个想法，还是仅仅是一种感觉或情绪？

[ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)] [senˈseɪ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskraɪbd] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈænəlaɪzd] ,
A novel sensation not to be described , and certainly not to be analyzed ,
一个 小说 感觉 不是 到 是 描述 , 和 当然 不是 到 是 分析 ,
一种无法描述，更无法分析的全新感觉。

[hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈveri] [naɪt] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈdɔːrə] ,
had taken possession of him the very night after his interview with Dora ,
有 已采取 拥有 的 他 这 非常 夜晚 后 他的 面试 和 多拉 ,
[wen] , [sɔːr] [ænd; ənd] [ˈæŋɡri] ,
when , sore and angry ,
什么时候 , 疮 和 生气的 ,

在与朵拉会面后的当晚，他便被某种情绪所控制，当时他既痛苦又愤怒。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈteɪkən] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
he had betaken himself to the cottage .
他 有 被带走 他自己 到 这 小屋 .

他独自一人去了小屋。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] [ðæt] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈsɪstər] [ˈhɔːntɪd] [hɪm; ɪm] .
It was strange how that picture of the two sisters haunted him .
它 曾是 奇怪的 如何 那 图片 的 这 二 姐妹 闹鬼的 他 .

奇怪的是，那张两姐妹的照片竟然一直萦绕在他心头。

[ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [hiː; hi] [wʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi] [riˈkɔːld] [aɪ ˈtiː] [ˈvɪvɪdli]
Sometimes , when he woke up in the middle of the night , he recalled it vividly
有时 , 什么时候 他 觉醒 向上 在 这 中间 的 这 夜晚 , 他 召回 它 生动地
:
:
:
:

有时，当他半夜醒来时，他会清晰地回忆起这件事：

[ðə; ði][tʃaɪld] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] ,
the child curled up on the rocking - chair ,
这 孩子 卷曲 向上 在 这 摇滚 - 椅子 ,

孩子蜷缩在摇椅上，

[ðə; ði][ɡɜːrl] [ˈniːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌɡ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] [keɪks] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
the girl kneeling on the rug with the plate of cakes in her hand ,
这 女孩 跪着 在 这 小地毯 和 这 盘子 的 蛋糕 在 她 手 ,

女孩跪在地毯上，手里拿着一盘蛋糕。

[ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ˈjaɪnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [raʊnd] , [ˈdɪmpt] [ɑːrmz][ænd; ənd] [flʌʃt] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen]
the firelight shining on her round , dimpled arms and flushed face , and then
这 火光 灼灼 在 她 圆形的 , 凹陷的 武器 和 酡 脸 , 和 然后
[hɜːr; həɹ] ['peɪlnəs] ,
her paleness ,
她 苍白 ,

火光照在她圆润、布满酒窝的手臂和泛红的脸上，然后是她苍白的脸色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['staːrtld] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and the startled brightness of her eyes when she turned to him .
和 这 惊慌 亮度 的 她 眼睛 什么时候 她 转向 到 他 .

当她转过身来看他时，眼中闪烁着惊愕的光芒。

[hæd; həd][ˈdɔːrə][ˈevər] [groʊn] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
Had Dora ever grown pale at the sight of him ?
有 多拉 曾经 生长 苍白 在 这 视线 的 他 ?

多拉见到他时脸色是否曾变得苍白？

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][ˈevər] [muːvd] [hɪz; ɪz] [ˈbetər] [ˈneɪtʃər] [baɪ] [saɪt] [swiːt] ,
had she ever moved his better nature by such sweet ,
有 她 曾经 已搬 他的 更好的 自然 经过 这样的 甜的 ,
她是否曾以如此甜言蜜语打动过他善良的本性？

[strɔːŋ] [wɜːrdz][æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [ˈgriːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ðæt] [naɪt] ?
strong words as those that greeted his ear that night ?
强的 字 作为 那些 那 问候 他的 耳朵 那 夜晚 ?

就像那天晚上在他耳边响起的那些尖锐的话语一样？

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [men][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] ?
" What is it that men do not understand ?
" 什么 是 它 那 男人 做 不是 理解 ?

男人究竟有什么不明白的？

" [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] , [streɪt] - [ˈfɔːrwəd] [wei] .
" he had asked her in his simple , straight - forward way .
" 他 有 问 她 在 他的 简单的 , 直的 - 向前 方式 .

“他用他一贯简单直接的方式问了她。”

" [ðə; ði] [ˈblesɪdnəs] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] , [wɪˈðəʊt] [ɡaɪl] [ɔːr][ˌhezɪˈteɪ(ə)n]
" The blessedness of giving , " she had answered him , without guile or hesitation
" 这 幸福 的 给予 , " 她 有 回答 他 , 没有 诡计 或者 犹豫
,
,
,

“给予的幸福，”她坦诚而毫不犹豫地回答他。

" [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [lʌv] [wʌt] [ɪz][haɪɪst; ˈhaɪəst][ænd; ənd] [best]
" the privilege of being able to see and love what is highest and best
" 这 特权 的 存在 有能力的 到 看 和 爱 什么 是 最高 和 最好的
[wɪˈðəʊt] [hoʊp][ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrn] .
without hope or thought of return .
没有 希望 或者 想法 的 返回 .

“能够看到并热爱至高至善的事物，而不抱任何希望或念头，这是一种莫大的荣幸。”

[sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [fiːl] [laɪk] [ðæt] .
Some women feel like that .
一些 女性 感觉 喜欢 那 .

有些女性会有这种感觉。

" [ɡʊd] [ˈhevəns] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪！

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] — [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ber] [ˌpɑːsə'biləti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr'self]
could she — was it a bare possibility that she could be speaking of herself
可以 她 — 曾是 它 一个 裸 可能性 那 她 可以 是 请讲 的 她自己
?
?
?

她说的会不会——有没有可能——是指她自己?

[ænd; ənd] [ðuː] , [ə; eɪ][ˈmʊmənt][ˈæftər] ,
and though , a moment after ,
和 尽管 , 一个 片刻 后 ,

然而, 片刻之后,

[hiː; hi][rə'peld, rɪ'peld] [ðɪs] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv] [jeɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv] [sʌt]
he repelled this thought with a blush of shame over the vanity of such
他 排斥 这 想法 和 一个 脸红 的 耻辱 超过 这 虚荣 的 这样的
[ə; eɪ] [ˌsʌpə'ziʃ(ə)n] ,
a supposition ,
一个 假设 ,

他羞愧地脸红了, 打消了这个念头, 因为他觉得自己的想法太过虚妄。

[ˈʌðər] [wɜːrdz] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [hɔːnt] [hɪm; ɪm] .
other words conspired to haunt him .
其他 字 密谋 到 出没 他 .

其他一些话仿佛都在纠缠着他。

" [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈsɪmpəθi] [hɪr] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsɪmpəθi] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" Those that have sympathy here must have sympathy there , " she had
" 那些 那 有 同情 这里 必须 有 同情 那里 , " 她 有
[ˈɡreɪvli] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] ,
gravely assured him ,
严重地 保证 他 ,

“在这里有同情心的人, 在那里也一定会有同情心,”她郑重地向他保证道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɜːrniʃtnəs] [hæd; həd] [muːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪk'saɪtmənt] .
and her earnestness had moved him to excitement .
和 她 认真 有 已搬 他 到 激动 .

她的真诚让他激动不已。

[wʌt] [ɪf] [ðɪs] [ˈsɪmpəθi] [wɜːr; wər] [brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] [tuː] ; [brɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] , [ɡɑːrθ] ['kleɪtən] ,
What if this sympathy were between them two ; between him , Garth Clayton ,
什么 如果 这 同情 是 之间 他们 二 ; 之间 他 , 加思 克莱顿 ,

如果这种同情心存在于他们两人之间呢? 存在于他和加思·克莱顿之间呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪ'frendɪd] ?
and the young creature that he had befriended ?
和 这 年轻的 生物 那 他 有 结交朋友 ?

还有他结识的那个小家伙呢?

" [dʊʊlt] , [fuːl] , [ˈɪdiət] !
" Dolt , fool , idiot !
" 笨蛋 , 傻子 , 笨蛋 !

“笨蛋, 傻瓜, 白痴! ”

[ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [fɔːr; fər][maɪ][peɪnz] , " [ɡraʊld] [ɡɑːrθ] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
that's what I've been for my pains , " growled Garth between his teeth ,
那就是 什么 我已经 到过 为了 我的 疼痛 , " 咆哮 加思 之间 他的 牙齿 ,

“这就是我受苦的下场,”加思咬牙切齿地低吼道。

[æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈsæplɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] ;
as he struck at a young sapling with his stick ;
作为 他 击 在 一个 年轻的 树苗 和 他的 戳 ;

他用棍子敲打一棵小树苗;

" [æz; əz] [ðoʊ] [wʌn][kʊd; kəd][mæp][ænd; ənd] [treɪs] [aʊt] [wʌnz] [ˈfi:lɪŋ] [ænd; ənd] [wʌnz] [laɪf][ɪn] [ðæt]
" as though one could map and trace out one's feeling and one's life in that
" 作为 尽管 一 可以 地图 和 痕迹 出去 一个人的 感觉 和 一个人的 生活 在 那
[wei] .
way .
方式 :

“仿佛可以通过这种方式描绘和追踪自己的感受和人生轨迹。”

[wʌt] [ɪz][ˈdɔ:rə][tu:; tə][em ˈi:] [ˈæftər][ɔ:l] [kəmˈperd] [tu:; tə] [ðɪs] [gɜ:rl] , [ðɪs] [ˈstreɪndʒər] ,
What is Dora to me after all compared to this girl , this stranger ,
什么 是 多拉 到 我 后 全部 比较的 到 这 女孩 , 这 陌生人 ,
与这个女孩, 这个陌生人相比, 朵拉对我来说又算得了什么呢?

[hu:m] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [sɪks] [mʌnθs] [əˈgoʊ] ; [ænd; ənd] [jet] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈblɑ:khed] ,
whom I did not know six months ago ; and yet , like a blockhead ,
谁 我 做过 不是 知道 六 几个月 前 ; 和 然而 , 喜欢 一个 傻瓜 ,
六个月前我还不认识他; 然而, 我却像个傻瓜一样,

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][baɪnd][maɪˈself][tu:; tə][hɜ:r; həɪ] , [ænd; ənd] [kɔ:l][hɜ:r; həɪ][maɪ] [feɪt] .
I must try to bind myself to her , and call her my Fate .
我 必须 尝试 到 绑定 我 到 她 , 和 称呼 她 我的 命运 :
我必须努力与她建立联系, 称她为我的命运。

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˈsɒfənd] [ænd; ənd] [gru:] [ˈpɪtɪf(ə)] .
" And then he softened and grew pitiful .
" 和 然后 他 软化 和 生长 可怜 :
“然后他的态度软化了, 变得可怜兮兮的。”

" [pʊr] [ˈdɔ:rə] !
" Poor Dora !
" 贫穷的 多拉 !
可怜的朵拉!

[pʊr] [dɪr] [ˈdɔ:rə] !
poor dear Dora !
贫穷的 亲爱的 多拉 !
可怜的朵拉!

" [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkaɪndli] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈpleɪmeɪt] ,
" he said , with a kindly memory of his old playmate ,
" 他 说 , 和 一个 亲切地 记忆 的 他的 老的 玩伴 ,
“他带着对老玩伴的深切怀念说道,

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and all his anger died out of him .
和 全部 他的 愤怒 死亡 出去 的 他 :
他所有的怒气都消失了。

[ˈæftər][ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,
毕竟,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [tru:] [ˈfrendʃɪp] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]
there was a very true friendship between them none the less that he did not
那里 曾是 一个 非常 真的 友谊 之间 他们 没有任何 这 较少的 那 他 做过 不是
[dɪˈsi:v] [hɪmˈself] ,
deceive himself ,
欺骗 他自己 ,
尽管如此, 他们之间确实存在着真挚的友谊, 这一点他并没有自欺欺人。

[ænd; ɐnd] [kɔːld] [aɪ 'tiː][baɪ][ɪts] [raɪt] [neɪm] .
and called it by its right name .
和 称为 它 经过 它是 正确的 姓名 .

并称其为它的正确名称。

[gɑːrθ] [ment] [tuː; tə][gʊʊ] [hoʊm] [streɪt] [ðæt] [naɪt] , [laɪk][ðə; ði] [gʊd] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ;
Garth meant to go home straight that night , like the good young man he was ;
加思 意思是 到 去 家 直的 那 夜晚 , 喜欢 这 好的 年轻的 男人 他 曾是 ;
加思当晚本打算直接回家, 就像他一贯的优秀青年那样;

[bʌt; bət] , [ˈsʌmhʌʊ] , [bɪfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'lætɪt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gert] .
but , somehow , before he was aware he had unlatched the little gate .
但 , 不知何故 , 前 他 曾是 意识到的 他 有 未锁紧 这 小的 门 .
但是, 不知何故, 在他意识到之前, 他已经打开了小门。

[pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈlæŋlɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtɪ] [ðæt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hɪm; ɪm]
Perhaps it was the sound of Langley's voice in the porch that determined him
也许 它 曾是 这 声音 的 兰利的 嗓音 在 这 门廊 那 决定 他
.
:
.

或许是兰利在门廊里的声音让他下定了决心。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][æŋ; ən] [ə'fekʃənət] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][ˈeskɔːrt][hɜːr; hər]
Of course it was the duty of an affectionate brother to escort her
的 课程 它 曾是 这 责任 的 一个 亲热 兄弟 到 护送 她
[hoʊm] .
home .
家 .

当然, 作为一位疼爱妹妹的哥哥, 护送她回家是义不容辞的责任。

[bʌt; bət] [ˈlæŋli] [hæd; həd][ˈoʊnli] [left] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɔːrm][ˈfaɪərsaid][tuː; tə][ˈvɪzɪt][æŋ; ən] [ˈeɪlɪŋ] [tʃaɪld] [ɪn]
But Langley had only left her own warm fireside to visit an ailing child in
但 兰利 有 仅有的 左边 她 自己的 温暖的 炉边 到 访问 一个 生病 孩子 在
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,

但兰利离开自己温暖的家, 只是去村里探望一个生病的孩子而已。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [skuːl] - [ˈmɪstrəs] .
and was carrying the report to the young school - mistress .
和 曾是 携带 这 报告 到 这 年轻的 学校 - 情妇 .
他正带着这份报告去见那位年轻的女教师。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɔːr] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] - [ʌv; əv] - [ˈmɜːrsɪz] [ɡreɪ] [kloʊk] , [æz; əz] [ˈkæθi] [kɔːld] [aɪ 'tiː] , [wɪtʃ]
She still wore her Sister - of - mercy's grey cloak , as Cathy called it , which
她 仍然 穿着 她 姐姐 - 的 - 怜悯的 灰色的 披风 , 作为 凯茜 称为 它 , 哪个
[ˈkwiːni] [wʌz; wəz][hæf] - [ˈkoʊksɪŋli] ,
Queenie was half - coaxingly ,
奎妮 曾是 一半 - 哄骗地 ,

她仍然穿着凯茜口中的“仁慈修女会”的灰色斗篷, 奎妮半哄半劝地看着她穿上。

[hæf] - [ˈpleɪfəli] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][ʌn'fæs(ə)n] .
half - playfully trying to unfasten .
一半 - 嬉戏地 尝试 到 解开 .
半开玩笑地试图解开扣子。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət] [ˈlæŋlɪz] [səpˈpraɪzd] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [ðæt] [ˈpeɪlnəs] [wʌz; wəz]
She started at Langley's surprised exclamation , and again that paleness was
她 开始 在 兰利的 惊讶 感叹 , 和 再次 那 苍白 曾是
[pəpˈseptəb(ə)l] .
perceptible .
可感知的 .

她被兰利惊讶的惊呼吓了一跳，脸色再次变得苍白起来。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ɡɑːrθ] , [hiː; hi] [flʌʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [ˈeɪdɪnt] [səpˈpraɪz] .
As for Garth , he flushed a little over the girl's evident surprise .
作为 为了 加思 , 他 酡 一个 小的 超过 这 女孩们 明显 惊喜 .

至于加思，看到女孩明显的惊讶表情，他脸颊微微泛红。

" [aɪ] [hɜːrd] [jɔːr; jər] [vɔɪs] , [ˈlæŋli] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ˈfɑːloʊd] [juː; jʊ][ɪn] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] ,
" **I heard your voice , Langley , and so I followed you in , " he said gravely ,**
" 我 听到 你的 嗓音 , 兰利 , 和 所以 我 随后 你 在 , " 他 说 严重地 ,
"我听到了你的声音，兰利，所以我就跟着你进来了，"他严肃地说。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][nɑːt][æt; ət] [ˈkwiːni] .
looking at her and not at Queenie .
寻找 在 她 和 不是 在 奎妮 .

我看着她，而不是看着奎妮。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [siːmd] [ɪmˈbærəst] [ænd; ənd] [ɪl] - [æt; ət] - [iːz] , [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [əˈʃʊrəns]
All at once he seemed embarrassed and ill - at - ease , his usual assurance
全部 在 一次 他 似乎 尴尬的 和 患病的 - 在 - 舒适 , 他的 通常 保证
[hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .
had left him :
有 左边 他 .

他突然显得尴尬和不自在，往日的自信荡然无存。

" [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [juː; jʊ][mʌst; məst][bəuθ] [steɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkwiːni] [ˈbrɑːtli] ;
" **Now you have come you must both stay , " replied Queenie brightly ;**
" 现在 你 有 来 你 必须 两个都 停留 , " 回复 奎妮 明亮地 ;

“既然你们来了，就一定要留下来，”奎妮兴高采烈地回答道；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmoʊməntəri] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
she had recovered from her momentary agitation :
她 有 恢复 从 她 瞬间 搅动 .

她已经从短暂的激动中恢复过来。

" [ˈlæŋli] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈveri] [sæd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbesi] .
" **Langley has brought me a very sad account of poor little Bessie .**
" 兰利 有 带来 我 一个 非常 伤心 帐户 的 贫穷的 小的 贝西 .

兰利给我带来了可怜的小贝西的悲惨故事。

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] . " **I must go down there the first thing in the morning .** "
我 必须 去 向下 那里 这 第一的 事物 在 这 早晨 . "
" I must go down there the first thing in the morning . "

我明天一早必须下去一趟。

" [wer] [ɪz] [ˈemi] ? " [æskt] [ɡɑːrθ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɔːŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈempti] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] ,
" **Where is Emmie ? " asked Garth , looking longingly at the empty rocking - chair ,**
" 在哪里 是 艾米 ? " 问 加思 , 寻找 渴望地 在 这 空的 摇滚 - 椅子 ,

“艾米在哪儿？”加思问道，目光充满渴望地望着空荡荡的摇椅。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃn] .
but not daring to take possession :
但 不是 大胆 到 拿 拥有 .

但不敢占有。

[ˈlæŋlɪz] [kloʊk] [stiːl] [hʌŋ] [raʊnd] [hɜːr; həɹ][ɪn] [streɪt] [lɔːŋ] [foʊldz] ,
Langley's cloak still hung round her in straight long folds ,
兰利的披风仍然悬挂圆形的她在直的长的折叠 ,

兰利的斗篷依然笔直地垂在她身上，长长的褶皱垂顺而飘逸。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ˈkwaiətli] [ˈwɔːrmiŋ] [hɜːrˈself][baɪ][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] , [ˈlʊkiŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fleɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
she stood quietly warming herself by the fire , looking down on the flame with a
她站立悄悄变暖她自己经过这火 , 寻找向下在这火焰和一个
[ˈθɔːtf(ə)l] ,
thoughtful ,
周到 ,

她静静地站在火堆旁取暖，若有所思地望着火焰。

[ɪnˈtɛnt] [feɪs] .
intent face .
意图脸 .

意念脸。

" [ˈɛmi] [ɪz][ˈtaɪərd][ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .
" **Emmie is tired and has gone to bed** .
" 艾米是疲劳的和有已消失到床 .

“艾米累了，已经去睡觉了。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [ˈlʊkiŋ] [ʌp][æt; ət] [gɑːrθ] [ˈræðər] [ˈsaːroʊfəli] ,
Do you know , " looking up at Garth rather sorrowfully ,
做你 know , " 寻找向上在加思相当悲伤地 ,

你知道吗？“他有些悲伤地抬头看着加思，

" [ðæt] [aɪ][eɪˈɛm][əˈfreɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
" **that I am afraid that she is not as strong as she ought to be** .
" 那我 是 害怕的 那 她 是 不是 作为 强的 作为 她 应该 到 是 .

“我担心她不够坚强。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ˈlæŋli] [soʊ] .
I have been telling Langley so .
我 有 到过 讲述 兰利 所以 .

我一直都跟兰利这么说。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n][faɪnd][hɜːr; həɹ] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rʌg] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
I often find her lying on the rug in the twilight ,
我 经常 寻找 她 说谎 在 这 小地毯 在 这 暮 ,

我经常在黄昏时分发现她躺在地毯上。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv][aɪˈtiː][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈoʊnli][ˈtaɪərd] . " **and yet she will have it she is only tired** . "
和 然而 她 将要 有 它 她 是 仅有的 疲劳的 . "

她还是会买的，她只是累了。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [soʊ][fæst] ; [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n][ˈlæŋɡwɪd][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] : [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]
" **She is growing so fast ; children are often languid at that age : you must not**
" 她 是 生长 所以 快速地 ; 孩子们 是 经常 慵懒的 在 那 年龄 : 你 必须 不是
[biː; bi][ˈoʊvər] - [ˈæŋkʃəs] ,
be over - anxious ,
是 超过 - 焦虑的 ,

“她长得真快；孩子在这个年纪通常都很慵懒：你千万不要太焦虑。”

" [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈkaɪndli] .
" **he returned kindly** .
" 他 返回 亲切地 .

他友好地回应了。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [aɪ 'ti:] ?
" **How can I help it ?**
" 如何 能 我 帮助 它 ?

我该怎么办？

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][gɜːrl] ,
she is all I have , " replied the girl ,
她 是全部 我 有 , " 回复 这 女孩 ,

“她是我的一切,”女孩回答道。

['tɜːrniŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][haɪd] [ðə; ðɪ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
turning from him to hide the tears in her eyes .
转弯 从 他 到 隐藏 这 眼泪 在 她 眼睛 .

她转过身去, 掩饰住眼中的泪水。

[ðə; ðɪ] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuʊn] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .
The kindness of his tone had brought them there .
这 仁慈 的 他的 语气 有 带来 他们 那里 .

他友善的语气把他们带到了那里。

[gɑːrθ] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər] ['wɪstfəli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
Garth looked after her wistfully , but he said no more .
加思 看起来 后 她 怅然地 , 但 他 说 不 更多的 .

加思依依不舍地望着她, 但没有再说什么。

" [kʌm] , [gɑːrθ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [lert] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][naːt] [ster] , " [ɪk'skleɪmd] ['læŋli] ,
" **Come , Garth , it is late , and we must not stay , " exclaimed Langley ,**
" 来 , 加思 , 它 是 晚的 , 和 我们 必须 不是 停留 , " 惊呼 兰利 ,
['raʊzɪŋ] [hɜːr'self] .
rousing herself .
振奋人心的 她自己 .

“走吧, 加思, 时间不早了, 我们不能待在这里了,”兰利一边说着, 一边起身。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm]['dʒentli][ɑːn] [wɪ'ðəʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]
She put her hand on his arm and drew him gently on without seeming to
她 放 她 手 在 他的 手臂 和 画 他 轻轻地 在 没有 似乎 到
['noʊtɪs] [hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktəns] .
notice his reluctance .
注意 他的 不情愿 .

她把手放在他的胳膊上, 轻轻地把他拉过来, 似乎没有注意到他的不情愿。

['kwiːni] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
Queenie stood in the porch and watched them till they were out of sight .
奎妮 站立 在 这 门廊 和 观看 他们 直到 他们 是 出去 的 视线 .

奎妮站在门廊上, 一直看着他们, 直到他们消失在视线中。

" [haʊ] [kaɪnd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] - [naɪt] — ['kɪndər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , " [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ,
" **How kind he is to - night — kinder than usual , " she thought ,**
" 如何 种类 他 是 到 - 夜晚 — 幼儿园 比 通常 , " 她 想法 ,

“他今晚真和善——比平时还要和善,”她心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['fɑːsənd] [ʌp][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
as she fastened up the door and went in .
作为 她 系紧 向上 这 门 和 去 在 .

她关好门走了进去。

[ðə; ðɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['saɪlənt][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [leɪn] ;
The brother and sister were somewhat silent as they walked up the lane ;
这 兄弟 和 姐姐 是 有些 沉默的 作为 他们 步行 向上 这 车道 ;

兄妹俩沿着小路走去, 一路沉默不语；

[ˈlæŋli] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈkaʊns(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɜːrˈself] .
Langley was taking counsel with herself .
兰利 曾是 采取 法律顾问 和 她自己 .

兰利正在独自商量。

[wen] [gɑːrθ] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] , [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [səpˈpraɪz] .
When Garth entered his study she followed him , somewhat to his surprise .
什么时候 加思 进入 他的 学习 她 随后 他 , 有些 到 他的 惊喜 .

加思走进书房时，她跟了进去，这让他有些意外。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈbɪzi] [tuː; tə] - [naɪt] ?
" Are you very busy to - night ?
" 是 你 非常 忙碌的 到 - 夜晚 ?

你今晚很忙吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈpɔːzɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [ˈsevrəl] [ˈletərz] , [ˈdɔːrəz] [əˈmʌŋst] [ðəm; ðəm] .
" she said , pausing by the table , on which lay several letters , Dora's amongst them .
" 她 说 , 暂停 经过 这 桌子 , 在 哪个 躺 一些 信件 , 朵拉的 在 他们 .

“她说着，停在桌旁，桌上放着几封信，其中有朵拉的信。”

" [nɑːt] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [rɪˈtɜːrnd] [gɑːrθ]
" Not too busy to talk to you , if that is what you mean , " returned Garth
" 不是 也 忙碌的 到 讲话 到 你 , 如果 那 是 什么 你 意思是 , " 返回 加思
[ˈplezntli] .
pleasantly .
愉快 .

“如果你的意思是说我没空跟你说话的话，”加思愉快地回答道。

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst] [biː; bi] [noʊn] [hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [tuː; tə]
If the truth must be known he would rather have had his study to
如果 这 真相 必须 是 已知 他 会 相当 有 有 他的 学习 到
[hɪmˈself] [tuː; tə] - [naɪt] ,
himself to - night ,
他自己 到 - 夜晚 ,

如果一定要说出真相，他宁愿今晚独自一人待在书房里。

[bʌt; bət] [ˈselfɪʃnəs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [gɑːrθs] [ˈfɔːlts] ; [pərˈhæps] [ˈlæŋli] [ˈniːdɪd] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs]
but selfishness was not one of Garth's faults ; perhaps Langley needed his advice
但 自私 曾是 不是 一 的 加思的 故障 ; 也许 兰利 需要 他的 建议
,
:
,

但自私并非加思的缺点；或许兰利需要他的建议。

[soʊ] [hiː; hi] [stɜːrd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [druː] [ðə; ði] [ˈiːzi] - [tʃer] [tɔːrdz] [aɪˈtiː] ,
so he stirred up the fire , drew the easy - chair towards it ,
所以 他 搅拌 向上 这 火 , 画 这 简单的 - 椅子 向 它 ,

于是他拨弄了一下火堆，把躺椅搬到火边。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈliːvd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhevi] [kloʊk] .
and then relieved his sister of her heavy cloak .
和 然后 松了口气 他的 姐姐 的 她 重的 披风 .

然后帮妹妹脱下了厚重的斗篷。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [juːˈes] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈbrʌslz] [bʌt; bət] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [əbˈzɜːrvd]
" We have none of us heard from Brussels but you , " she observed
" 我们 有 没有任何 的 我们 听到 从 布鲁塞尔 但 你 , " 她 观察到
[ˈæbsəntli] ,
absently ,
心不在焉地 ,

“除了你，我们其他人都没有收到布鲁塞尔的消息，”她心不在焉地说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pəˈruːzɪd] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] .

as she perused the envelope before her .
作为 她 仔细阅读 这 信封 前 她 .

她仔细端详着面前的信封。

" [gɑːrθ] , [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [vekst] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ,
" Garth , I hope you will not be vexed with me , but I think ,
" 加思 , 我 希望 你 将要 不是 是 烦恼 和 我 , 但 我 思考 ,
“加思, 我希望你不会生我的气, 但我认为,

[æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [brɪtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈdɔːrə] ,
as things are between you and Dora ,
作为 事物 是 之间 你 和 多拉 ,

就像你和朵拉之间发生的事一样,

[ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
that you ought not to go so much to the cottage .
那 你 应该 不是 到 去 所以 很多 到 这 小屋 .
你不应该经常去小屋。

" [gɑːrθ] [ˈnɪrli] [draːpt] [ðə; ði][ˈpoukər] .
" Garth nearly dropped the poker .
" 加思 几乎 掉落 这 扑克 .

加思差点把扑克牌掉地上了。

" [et][ti ju] , [bruːt] !
" Et tu , Brute !
" 等 tu , 蛮力 !

“连你也是, 布鲁图斯! ”

" [hiː; hi] [groʊn] .
" he groaned .
" 他 呻吟 .

他呻吟道。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] , [ˈlæŋli] ?
" Is that what you have to say to me to - night , Langley ?
" 是 那 什么 你 有 到 说 到 我 到 - 夜晚 , 兰利 ?
“兰利, 这就是你今晚要跟我说的话吗? ”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈstreɪnd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈlæŋli] [nuː] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" he asked in a constrained voice , and Langley knew the matter of her
" 他 问 在 一个 受限 嗓音 , 和 兰利 知道 这 事情 的 她
[spiːtʃ] [dɪsˈpliːzd] [hɪm; ɪm] .
speech displeased him .
演讲 不高兴 他 .

“他用一种拘谨的声音问道, 兰利知道她说话这件事让他很不高兴。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][hɜːrt][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [aɪ] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ,
" You must not be hurt with me , my dear , if I say what I think ,
" 你 必须 不是 是 伤害 和 我 , 我的 亲爱的 , 如果 我 说 什么 我 思考 ,
“亲爱的, 如果我说出我的想法, 你千万不要生我的气。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrɪnd] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [rʌg] .
" she returned , following him to the rug .
" 她 返回 , 下列的 他 到 这 小地毯 .

她跟着他回到地毯旁。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd] [ˈkriːtʃər] ,
" You are such a good , kind creature ,
" 你 是 这样的 一个 好的 , 种类 生物 ,
你真是个善良的好人,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [kʊd; kəd][hɜ:rt] ['eni] [wʌn] ;
that it would never occur to you that your kindness could hurt any one ;
那 它 会 绝不 发生 到 你 那 你的 仁慈 可以 伤害 任何 一 ；
你从未想过你的善良会伤害到任何人；

[bʌt; bət] [mɪs] ['mɛri:əts] [pə'zɪ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ju: 'es][ɪz] ['sʌmwʌt] [pɪ'kju:liər] . "
but Miss Marriott's position amongst us is somewhat peculiar . "
但 错过 万豪酒店 位置 在 我们 是 有些 奇特 . "
但马里奥特小姐在我们中间的地位有些特殊。

" [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kæθi:z] [frend] , " [hi:; hi] [ri'spɒndɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɔ:slɪ] .
" **I thought she was Cathy's friend , " he responded , a little crossly .**
" 我 想法 她 曾是 凯茜的 朋友 , " 他 回应 , 一个 小的 生气 .
“我以为她是凯茜的朋友,”他有些恼火地回答道。

" [jes] ; [ænd; ənd] [maɪn] [tu:] , [ænd; ənd] [jɔ:rz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər][soʊ] .
" **Yes ; and mine too , and yours , if you care to call her so .**
" 是的 ; 和 矿 也 , 和 你的 , 如果 你 关心 到 称呼 她 所以 .
“是的; 还有我的, 还有你的, 如果你愿意这样称呼她的话。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [gɑ:rθ] , [ðoo] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['stedɪ] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] ,
You are only a young man , Garth , though you are so steady and reliable ,
你 是 仅有的 一个 年轻的 男人 , 加思 , 尽管 你 是 所以 稳定的 和 可靠的 ,
加思, 你虽然年纪轻轻, 却如此沉稳可靠。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] [ə'træktɪv] , [ænd; ənd] [tempt'eɪ(ə)n] [kʌmz] [wen] [wi:; wi] [li:st]
and she is young and very attractive , and temptation comes when we least
和 她 是 年轻的 和 非常 吸引人的 , 和 诱惑 来 什么时候 我们 至少
[ɪk'spekt][aɪ 'ti:] ;
expect it ;
预计 它 ;
她年轻貌美, 诱惑总是在我们最意想不到的时候到来;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪz] [θɪŋ] ;
and a friendship is not always a safe and a wise thing ;
和 一个 友谊 是 不是 总是 一个 安全的 和 一个 明智的 事物 ;
友谊并不总是安全明智的选择;

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ə'baʊt] [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] ,
and — and I have long wanted to speak about this , my dear ,
和 — 和 我 有 长的 通缉 到 说话 关于 这 , 我的 亲爱的 ,
而且——而且我一直很想谈谈这件事, 亲爱的,

" [went] [ɑ:n] ['læŋli] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌðərli] [toʊn] .
" **went on Langley in a motherly tone .**
" 去 在 兰利 在 一个 母性 语气 .
兰利用母亲般的语气继续说道。

[tru:] , [gɑ:rθ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] ['jɪrz] ['jʌŋgər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t]['oʊldər][baɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv]
True , Garth was only two years younger , but was she not older by years of
真的 , 加思 曾是 仅有的 二 年 年轻 , 但 曾是 她 不是 老 经过 年 的
[ˈsʌfərɪŋ] ?
suffering ?
痛苦 ?
没错, 加思只比她小两岁, 但她难道不是因为多年的苦难而显得更老吗?

[kʊd; kəd] ['eni] ['sɪstər] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] ?
could any sister love him better than she ?
可以 任何 姐姐 爱 他 更好的 比 她 ?
有哪个姐妹会比她更爱他吗?

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ni:d] [nɑ:t][bi; bi] [dɪ'skʌst] [brɪtwi:n] [ju:'es] ,
" **There are some things that need not be discussed between us** ,
" 那里 是 一些 事物 那 需要 不是 是 讨论 之间 我们 ,
“有些事情我们之间无需讨论。”

" [hi; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪt(ə)] [ˈdɪgnəti] .
" **he returned with a little dignity** .
" 他 返回 和 一个 小的 尊严 .
他带着些许尊严回来了。

" [aɪ][eɪ 'em][kwaɪt] [ə'wer] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈmɛri:əts] [pə'zi:(ə)n] . "
" **I am quite aware of Miss Marriott's position** . "
" 我 是 相当 意识到的 的 错过 万豪酒店 位置 . "
“我非常清楚马里奥特小姐的立场。”

" [jes] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪstər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [seɪf] [ˌkɑ:nfrɪ'dænt; ˌkɑ:nfrɪ'da:nt; ˌkɑ:nfrɪdænt; ˌkɑ:nfrɪdɑ:nt] , " [ʃi; ʃi]
" **Yes ; but a sister is such a safe confidante** , " **she**
" 是的 ; 但 一个 姐姐 是 这样的 一个 安全的 知己 , " 她
[rɪ'spɒndɪd] [ˈsɔ:ftli] ,
responded softly ,
回应 轻轻 ,
“是的；但是姐姐是如此值得信赖的知己，”她轻声回答道。

[nɑ:t][rə'peld, rɪ'peld][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:ftɪnəs] .
not repelled by his loftiness .
不是 排斥 经过 他的 高傲 .
并不反感他的傲慢。

" [ju; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [sʌtʃ] [frendz] , [gɑ:rθ] ,
" **You and I have always been such friends , Garth** ,
" 你 和 我 有 总是 到过 这样的 朋友们 , 加思 ,
“加思，你我一直都是好朋友。”

[ænd; ənd][aɪ][ˈkænɑ:t] [ber] [ju; jʊ][tu; tə][bi; bi][soʊ] [kloʊz] .
and I cannot bear you to be so close .
和 我 不能 熊 你 到 是 所以 关闭 .
我无法忍受你离我这么近。

[aɪ] [noʊ] [ju; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][du:] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [rɔ:ŋ] ; [bʌt; bət] ,
I know you would not do anything that is wrong ; but ,
我 知道 你 会 不是 做 任何事物 那 是 错误的 ; 但 ,
我知道你不会做任何错事；但是，

[æz; əz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [brɪtwi:n] [ju; jʊ][ænd; ənd][ˈdɔ:rə] ,
as things are between you and Dora ,
作为 事物 是 之间 你 和 多拉 ,
就像你和朵拉之间发生的事一样，

[aɪ][ˈkænɑ:t] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðɪ:z] [ˈkɑ:nstənt] [ˈvɪzɪts][tu; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
I cannot but think these constant visits to the cottage are a mistake .
我 不能 但 思考 这些 持续的 访问 到 这 小屋 是 一个 错误 .
我不禁觉得，频繁地去度假小屋是个错误。

[ɪf] [ju; jʊ] [nu:] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ][hæv; həv] [ˈwa:ntrɪd] [tu; tə] [seɪ] [ðɪs] [tu; tə][ju; jʊ] ,
If you knew how long I have wanted to say this to you ,
如果 你 知道 如何 长的 我 有 通缉 到 说 这 到 你 ,
如果你知道我有多想对你说这句话，

[ˈevər] [sɪns] — " [bʌt; bət] [hɪr] [ˈlæŋli] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ;
ever since — " But here Langley hesitated ;
曾经 自从 — " 但 这里 兰利 犹豫了一下 ;
从那时起——”但兰利在这里犹豫了；

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [hɪnt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ʌn'iːzɪnɪs] [wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [kɔːzd] [baɪ] [ˈkwiːni] [hɜːr'self] .
she dared not hint that her uneasiness was chiefly caused by Queenie herself .
她 敢于 不是 暗示 那 她 不安 曾是 主要 导致 经过 奎妮 她自己 .

她不敢暗示自己的不安主要是由奎妮本人引起的。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɔːrm] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ɐnd] [klɪr] - [ˈsaɪtɪdnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
With her warm affection and clear - sightedness she had arrived at the
和 她 温暖的 感情 和 清除 - 视力 她 有 到达的 在 这
[kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] [ˈkɑːnstənt] [ˈɪntərkoːrs] [wʌz; wəz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ˈdeɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ɪn]
conviction that this constant intercourse was fraught with danger to the girl in
定罪 那 这 持续的 交往 曾是 充满危机 和 危险 到 这 女孩 在
[huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] .
whom they were so much interested .
谁 他们 是 所以 很多 感兴趣的 .

她怀着深切的爱意和清醒的头脑，确信这种频繁的交往对他们如此感兴趣的那个女孩来说充满了危险。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gɑːrθs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [naʊ] .
It was for her sake as well as Garth's that she was speaking now .
它 曾是 为了 她 清酒 作为 出色地 作为 加思的 那 她 曾是 请讲 现在 .

她现在说话既是为了她自己，也是为了加思。

" [stɑːp][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈlæŋli] , " [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈæŋgrəli] .
" Stop a moment , Langley , " exclaimed her brother angrily .
" 停止 一个 片刻 , 兰利 , " 惊呼 她 兄弟 愤怒地 .

"兰利，你给我停一下！"她哥哥生气地喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [twɪs] [meɪd] [æn; ən][ɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ;
" You have twice made an observation ;
" 你 有 两次 制成 一个 观察 ;

"你已经两次发表了意见；

[hæv; həv][aɪ][ˈevər] [ɪn'fɔːrmd] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ]
have I ever informed you that I was on the eve of an engagement with
有 我 曾经 知情的 你 那 我 曾是 在 这 前夕 的 一个 订婚 和
[ˈdɔːrə] ? "
Dora ? "
多拉 ? "

我有没有告诉过你，我当时正准备和朵拉订婚？

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .
" I thought it was understood between you .
" 我 想法 它 曾是 理解 之间 你 .

我以为你们之间已经达成共识了。

[aɪ][eɪ ˈem][kwaɪt] [ʃʊr] [ˈdɔːrə] [fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [rɪ'plaɪ] .
I am quite sure Dora feels that she belongs to you , " was the serious reply .
我 是 相当 当然 多拉 感觉 那 她 属于 到 你 , " 曾是 这 严肃的 回复 .

"我非常确定朵拉觉得自己是属于你的，"对方严肃地回答道。

" [ðen] [aɪ][beg][tuː; tə] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ; [mɪs] [ˈkʌnɪŋ,hæm] [fiːlz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ,
" Then I beg to differ from you ; Miss Cunningham feels nothing of the sort ,
" 然后 我 求 到 不同 从 你 ; 错过 坎宁安 感觉 没有什么 的 这 种类 ,
那么恕我直言，坎宁安小姐并没有这种感觉。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'dɪɡnənt] [rɪ'tɔːrt] .
" was the indignant retort .
" 曾是 这 愤怒 反驳 .

"这是他愤愤不平的反驳。"

" [æz; əz][faːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ænd; ɐnd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [best] [ə'θɔːrəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
" As far as I know , and I suppose I am the best authority in the matter ,
" 作为 远的 作为 我 知道 , 和 我 认为 我 是 这 最好的 权威 在 这 事情 ,

据我所知，而且我想我在这件事上最有发言权，

[θɪŋz] [ɑ:r; əɾ][æɪ; əɪ][æɪ; əɪ][end] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .

things are at an end between us .
事物 是 在 一个 结尾 之间 我们 :

我们之间已经结束了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɑɪt] [tru:] , " [ˈflʌʃɪŋ] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] ,

It is quite true , " flushing at the remembrance ,
它 是 相当 真的 , " 冲洗 在 这 纪念 ,

确实如此, “想起这件事就脸红”。

" [ðæt] [wen] [aɪ][ləst] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ˈmætəɾz] [ɑ:n][ə; eɪ]

that when I last went to the Vicarage that I tried to put matters on a
" 那 什么时候 我 最后的 去 到 这 牧师住宅 那 我 尝试 到 放 事情 在 一个
[ˈdɪfrənt] [ˈfʊtɪŋ] .

different footing .
不同的 立足点 .

“我上次去牧师住宅时, 试图改变事情的来龙去脉。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [oʊd] [ˈdɔ:rə][ə; eɪ][ˈdu:ti] ,

I had made up my mind that I owed Dora a duty ,
我 有 制成 向上 我的 头脑 那 我 欠款 多拉 一个 责任 ,

我下定决心, 我欠朵拉一份责任。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðen] [ðæt] [aɪ] [wɪft] [ðɪs] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'pɪɾz] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]

and I thought then that I wished this thing ; but it appears I made a
和 我 想法 然后 那 我 希望 这 事物 ; 但 它 出现 我 制成 一个
[mɪs'teɪk] .

mistake .
错误 .

当时我以为我想要的就是这个东西; 但现在看来我错了。

[mɪs] [ˈkʌnɪŋ,hæm] , " [ˈsʌmwʌt] [ˈbɪtərli] , " [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [maɪ] [vju:z] . " **Miss Cunningham , " somewhat bitterly , " had no intention of meeting my views . "**

错过 坎宁安 , " 有些 苦涩地 , " 有 不 意图 的 会议 我的 浏览 . "

坎宁安小姐有些苦涩地说: “她根本不打算接受我的观点。”

" [gɑ:rθ] , [ˈfʊrli] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][mɪ'steɪkən] !

" Garth , surely you are mistaken !
" 加思 , 一定 你 是 错误 !

“加思, 你肯定搞错了! ”

" [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [mʌtʃ] [ˈstɑ:rtld] .

" exclaimed his sister , much startled .
" 惊呼 他的 姐姐 , 很多 惊慌 .

“他妹妹惊呼道, 显然受到了很大的惊吓。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] , [ˈlæŋli] , " [ɪn][æɪ; əɪ] [ə'fendɪd] [vɔɪs] .

" I am not mistaken , Langley , " in an offended voice .
" 我 是 不是 错误 , 兰利 , " 在 一个 被冒犯了 嗓音 .

“我没弄错, 兰利, ”他带着愤慨的语气说道。

" [mɪs] [ˈkʌnɪŋ,hæm] [ɪz] [ˈni:ðər] [ˈredi] [nɔ:r] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][ˈentər][ˈɪntu:] [ˈeni] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

" Miss Cunningham is neither ready nor willing to enter into any engagement ,
" 错过 坎宁安 是 两者都不 准备好 也不 愿意的 到 进入 进入 任何 订婚 ,

“坎宁安小姐既没有准备好也没有意愿订婚。”

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ðæt] [ˈpɜ:rʃɪktli] [klɪɾ] [tu:; tə][em 'i:] .

she made that perfectly clear to me .
她 制成 那 完美 清除 到 我 .

她跟我解释得非常清楚。

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [fɜːrst] , [ænd; ənd][em ˈiː][læst] ;
She puts her father and sisters first , and me last ;
她 放置 她 父亲 和 姐妹 第一的 , 和 我 最后的 ;

她把父亲和姐妹放在第一位，把我放在最后；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪflɪd] [wɪð; wɪθ] . " **but she will see that I am not one to be trifled with .** "
但 她 将要 看 那 我 是 不是 一 到 是 琐碎 和 . "
但她会明白，我可不是好惹的。

" [duː; juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [ˈdɔːrə][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːsɪ][juː; jʊ] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈkredʒələs] **" Do you mean to tell me that Dora refused you ? "** **was the incredulous**
" 做 你 意思是 到 告诉 我 那 多拉 拒绝 你 ? " 曾是 这 难以置信
[ˈkwestʃən] . **question .**
问题 .

“你是说朵拉拒绝了的你？”他难以置信地问道。

" [nɑːt][ɪgˈzæktli] ; [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let][aɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] , **" Not exactly ; at least she would not let it come to that point between us ,**
" 不是 确切地 ; 在 至少 她 会 不是 让 它 来 到 那 观点 之间 我们 ,
“不完全是这样；至少她不会让我们的关系发展到那种地步。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈmiːnɪŋ] [ˈtɔːlərəbli] [klɪr] . **but she made her meaning tolerably clear .**
但 她 制成 她 意义 勉强可以接受 清除 .
但她表达的意思还算清楚。

[aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [wei] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [pliːzɪz] [tuː; tə] [kənˈsɪdə] [hɜːrˈself] [ʌnˈfetəd] ; **I am to go on in this way until she pleases to consider herself unfettered ;**
我 是 到 去 在 在 这 方式 直到 她 请 到 考虑 她自己 不受约束的 ;
我将继续这样做，直到她认为自己不再受束缚为止；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] . " **but I have waited long enough .** "
但 我 有 等待 长的 足够的 . "
但我已经等得够久了。

" [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] ? " **" Did you tell her so ? "**
" 做过 你 告诉 她 所以 ? "
你告诉她了吗？

" [jes] ; [aɪ] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ˈbækwərdnəs] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , **" Yes ; I said that there must be no more backwardness on her part ,**
" 是的 ; 我 说 那 那里 必须 是 不 更多的 落后 在 她 部分 ,
“是的；我说过她绝不能再有任何落后之处。”

[noʊ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv][ɪnˈsuːpərəb(ə)l][ˈɑːbstək(ə)lɪz] [wer] [nʌn] [ɪgˈzɪstɪd] ; [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [jeɪ] **no pretence of insuperable obstacles where none existed ; that it must be yea**
不 虚伪 的 不可逾越 障碍 在哪里 没有任何 存在 ; 那 它 必须 是 是的
, [jeɪ] , [ɔːr] [neɪ] , **, yea , or nay ,**
, 是的 , 或者 不 ,

不要假装存在无法克服的障碍；不要非得是“是”、“是”或“否”。

[neɪ] , [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] ; [ðæt] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][em ˈiː][ɔːr] [luːz] [em ˈiː] . " **nay , between us ; that , in point of fact , she must have me or lose me .** "
不 , 之间 我们 ; 那 , 在 观点 的 事实 , 她 必须 有 我 或者 失去 我 . "
不，在我们之间；事实上，她要么拥有我，要么失去我。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ɔ:l] [ðɪs] ? "
" Did you say all this ? "
" 做过 你 说 全部 这 ？ "

“这些都是你说的吗？”

" [jes] ; [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜ:rdz] . "
" Yes ; but not in so many words . "
" 是的 ； 但 不是 在 所以 许多 字 ； "

“是的，但不是这么直白的。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] ['tri:tɪd] [juː; jʊ] ['bædli] , [ænd; ənd] [dɪ'z:rvd] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪ(ə)nd] ;
" I think she has treated you badly , and deserved to be frightened ;
" 我 思考 她 有 治疗 你 糟糕 ， 和 应得的 到 是 害怕 ；

我认为她对你很不好，你害怕也是情有可原的；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['veri] ['ri:əl] ['ɑ:bstæk(ə)lz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
there are no very real obstacles , as you say .
那里 是 不 非常 真实的 障碍 ， 作为 你 说 ；

正如你所说，并没有什么真正的障碍。

['bi:triks] [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] [gɜ:rl] ,
Beatrix is a dear good girl ,
比阿特丽克斯 是 一个 亲爱的 好的 女孩 ；

贝娅特丽克丝是个非常善良的好女孩，

[ænd; ənd] [wɪl] [su:n] [biː; bi][oʊld] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
and will soon be old enough to look after her father and the parish .
和 将要 很快 是 老的 足够的 到 看 后 她 父亲 和 这 教区 ；

她很快就能长大成人，照顾她的父亲和教区。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [nuː] ['dɔ:rəz] [tʃi:f] [fɔ:lt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː] [greɪt] [lʌv] [lʌ; əv] ['paʊər] . "
I always knew Dora's chief fault was a too great love of power . "
我 总是 知道 朵拉的 首席 过错 曾是 一个 也 伟大的 爱 的 力量 ； "

我一直都知道朵拉最大的缺点就是太爱权力了。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['sɑ:ri] [tuː; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [prɪ'ra:gətɪv] [æz; əz] ['mɪstrəs] [lʌ; əv] -
" I shall be sorry to interfere with her prerogative as mistress of Crossgill
" 我 将 是 对不起 到 干扰 和 她 特权 作为 情妇 的 -
[ˈvɪkərɪdʒ] ,
Vicarage ,
牧师住宅 ；

“我很遗憾打扰了她作为克罗斯吉尔牧师住宅女主人的特权。”

" [hiː; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ['kəʊldli] .
" he returned coldly .
" 他 返回 冷冷地 ；

他冷冷地回答道。

" [naʊ] , [gɑ:rθ] , [ðæt] [ɪz] ['hɑ:rdli] [fer] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['smɑɪlɪŋ] [ə'fekʃənətli] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Now , Garth , that is hardly fair , he rejoined his sister , smiling affectionately in his
" 现在 ， 加思 ， 那 是 几乎 公平的 ， " 重新加入 他的 姐姐 ， 微笑 亲切地 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 ；

“加思，这可不太公平，”他的妹妹笑着对他说，语气里满是宠溺。

" [dɔ:rə][hæz; hæz] [br'heɪvd] ['veri] ['bædli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][nɑ:t] [sɪnd] [pæst] [fər'gɪvnəs] ;
" Dora has behaved very badly , but she has not sinned past forgiveness ;
" 多拉 有 表现 非常 糟糕 ， 但 她 有 不是 罪过 过去的 饶恕 ；

“朵拉的行为非常恶劣，但她的罪过还没有到不可饶恕的地步；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈnevər][kæəd][fɔːr; fər][ˈeni][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .
she has never cared for any one but you all her life .
她 有 绝不 关心 为了 任何 一 但 你 全部 她 生活 .

她一生中除了你之外，从未在乎过任何人。

[aɪ][θɪŋk][ðæt][ɔːt][tuː; tə][ˈsɔːfn][jʊr; jər][rɪˈzentmənt] . "
I think that ought to soften your resentment ."
我 思考 那 应该 到 软化 你的 怨恨 . "

我认为这应该能缓和你的怨恨。

" [aɪ][der][seɪ][wiː; wi][æɪ; ʃəl][ˈɔːlweɪz][biː; bi][gʊd][frendz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪnˈdɪfrənt][rɪˈplaɪ] .
" **I dare say we shall always be good friends , " was the indifferent reply .**
" 我 敢 说 我们 将 总是 是 好的 朋友们 , " 曾是 这 冷漠 回复 .

“我想我们永远都会是好朋友，”对方冷淡地回答道。

" [ðə; ði][ˈveri][best][ʌv; əv][frendz] .
" **The very best of friends .**
" 这 非常 最好的 的 朋友们 .

最好的朋友。

[waɪ][ðɪs][ɪz][ʃɪr][ˈnɑːnsens] , [gɑːrθ] ;
Why this is sheer nonsense , Garth ;
为什么 这 是 透明 废话 , 加思 ;

加思，这完全是胡说八道；

[ˈdɔːrə][wʊd][biː; bi][ˈmɪzrəb(ə)] [ɪf][ʃiː; ʃi][nuː][haʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːrt][juː; jʊ] .
Dora would be miserable if she knew how she had hurt you .
多拉 会 是 悲惨的 如果 她 知道 如何 她 有 伤害 你 .

如果朵拉知道自己伤害了你，她会非常难过的。

[teɪk][maɪ][ədˈvaɪs] , [dɪr] ; [sɪt][daʊn][ænd; ənd][raɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈloʊnli][ænd; ənd]
Take my advice , dear ; sit down and write to her , she is lonely and
拿 我的 建议 , 亲爱的 ; 坐 向下 和 写 到 她 , 她是 孤独 和
[ʌnˈhæpi] ,
unhappy ,
不开心 ,

听我的劝告，亲爱的，坐下来给她写信吧，她很孤独，也不快乐。

[ænd; ənd][fʊl][ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][əˈbaʊt][hɜːr; hər][ˈsɪstər] .
and full of anxiety about her sister .
和 满的 的 焦虑 关于 她 姐姐 .

她非常担心自己的妹妹。

[tel][hɜːr; hər][ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsɪriəs][ɪn][wʌt][juː; jʊ][sed][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]
Tell her that you are serious in what you said to her ; that you are not
告诉 她 那 你 是 严肃的 在 什么 你说 到 她 ; 那 你 是 不是
[ˈpeɪ(ə)nt] ,
patient ,
病人 ,

告诉她你对她说的话是认真的；你没有耐心。

[ænd; ənd][duː;][nɑːt][miːn][tuː; tə][biː; bi] ;
and do not mean to be ;
和 做 不是 意思是 到 是 ;

并非有意如此；

[ðæt][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][meɪk][ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][gɪv][juː; jʊ][ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd][ˈænsər] ,
that she must make up her mind to give you a decided answer ,
那 她 必须 制作 向上 她 头脑 到 给 你 一个 决定 回答 ,

她必须下定决心给你一个明确的答复。

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ʃi:; ji] [sez] .
and see what she says .
和 看 什么 她 说道 :

看看她怎么说。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ji] [wʊd] [rʌn] [ðə; ði] [risk] [ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [ju:; jʊ] [ˌɔ:ltəˈgeðər] ? " **Do you think she would run the risk of losing you altogether ?** "
做 你 思考 她 会 跑步 这 风险 的 输 你 共 ? "

你觉得她会冒着彻底失去你的风险吗？

" [aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [ˈmæɪtər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [tjæns] [ʌv; əv] [riˈfju:zɪŋ] [em ˈi:] [əˈɡen] ,
" **It does not matter , I shall not give her the chance of refusing me again** ,
" 它 做 不是 事情 , 我 将 不是 给 她 这 机会 的 拒绝 我 再次 ,
“没关系，我不会再给她拒绝我的机会了。”

" [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈɡlu:mɪli] .
" **he returned gloomily** .
" 他 返回 阴郁地 :

他沮丧地回来了。

" [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊɹ; jər] [ədˈvaɪs] , [ˈlæŋli] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæz; həz] [kʌm] [tu:] [leɪt] ;
" **Thank you for your advice , Langley , but it has come too late** ;
" 感谢 你 为了 你的 建议 , 兰利 , 但 它 有 来 也 晚的 ;

“谢谢你的建议，兰利，但是太晚了；

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ˈdɔ:rə][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈbetər] [frendz] [əˈpɑ:rt] . " **I have made up my mind that Dora and I will be better friends apart** . "
我 有 制成 向上 我的 头脑 那 多拉 和 我 将要 是 更好的 朋友们 除 . "

我已经决定，我和朵拉分开后会成为更好的朋友。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][jʊɹ; jər][maɪnd][ˈæftər][ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] , " [ʃi:; ji] [sed] [ˈsləʊli] [ænd; ənd]
" **You have made up your mind after all these years** , " **she said slowly and**
" 你 有 制成 向上 你的 头脑 后 全部 这些 年 , " 她 说 缓慢地 和
[rɪˈɡretfəli] .
regretfully .
遗憾的是 :

“这么多年过去了，你终于下定决心了，”她缓缓说道，语气中带着遗憾。

" [pʊɹ] [ˈdɔ:rə] !
" **Poor Dora !**
" 贫穷的 多拉 !

可怜的多拉！

[hu:m] [wi:; wi][ɔ:l] [lʌvd] [fɔ:r; fər][jʊɹ; jər] [seɪk] ,
whom we all loved for your sake ,
谁 我们 全部 喜爱 为了 你的 清酒 ,

我们都因你的缘故而爱着你，

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][soʊ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ə; eɪ] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] , [soʊ] [ˈθɜ:rəli]
and who is so good and faithful a sister and daughter , so thoroughly
和 WHO 是 所以 好的 和 忠实 一个 姐姐 和 女儿 , 所以 彻底
[ˈtrʌstwɜ:rði] [ænd; ənd] [ɪnˈtrɪnzɪk] !
trustworthy and intrinsic !
值得信赖的 和 固有的 !

谁是那么善良忠诚的姐姐和女儿，那么值得信赖，那么真诚！

[oʊ] , [noʊ] , [ɡɑ:rθ] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [ˈfɪk(ə)l] ! " **Oh , no , Garth , you could not be so fickle !** "
哦 , 不 , 加思 , 你 可以 不是 是 所以 反复无常 ! "

哦，不，加思，你怎么能这么善变呢！

" [ju:; jʊ] [spi:k] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] ,
" **You speak as though I have been in love with her all these years** ,
" 你 说话 作为 尽管 我 有 到过 在 爱 和 她 全部 这些 年 ,
" “你这话说的好像我这些年来一直爱着她似的。”

" [rɪˈtɜ:rnd] [gɑ:rθ] [ˈsʌlənlɪ] .
" **returned Garth sullenly** .
" 返回 加思 闷闷不乐地 .
" 加思闷闷不乐地回答道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] , [ˈlæŋli] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpɜ:rfɪktli] [hɑ:rt] - [hoʊl] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
" **You know very well , Langley , I have been perfectly heart - whole all the time** .
" 你 知道 非常 出色地 , 兰利 , 我 有 到过 完美 心 - 所有的 全部 这 时间 .
" “兰利，你很清楚，我的内心一直都很完整。”

[tru:] , [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [təˈgeðər] ,
True , I always believed that we should come together ,
真的 , 我 总是 相信 那 我们 应该 来 一起 ,
" 没错，我一直认为我们应该团结起来。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] [fɔ:lt] [ɪf] [maɪ] [ɪnkləˈneɪʃənz] [noʊ][b:ŋgər] [pɔɪnt] [ðæt] [wei] . "
but it is not my fault if my inclinations no longer point that way . "
但 它 是 不是 我的 过错 如果 我的 倾向 不 更长 观点 那 方式 . "
" 但如果我的心意不再指向那个方向，那也不是我的错。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !
" 啊！

" [ˈlæŋli] [ˈʌtəd] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑ:nəsɪləbl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tu:; tə]
" **Langley uttered no more than that little monosyllable , but the blood rushed to**
" 兰利 说出 不 更多的 比 那 小的 单音节 , 但 这 血 匆忙 到
[hɜ:r; hər] [ˈbrʌðəz] [feɪs] ;
her brother's face ;
她 兄弟 脸 ;

" 兰利只说了这么一个音节，但她哥哥的脸却涨得通红；

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [naʊ] [wʌt] [hi:; hi] [ment] .
she knew now what he meant .
她 知道 现在 什么 他 意思是 .
" 她现在明白他的意思了。

" [pʊr] [ˈdɔ:rə] !
" **Poor Dora !**
" 贫穷的 多拉 !
" 可怜的朵拉！

" [ʃi:; ʃɪ] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [ʌp][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed]
" **she sighed , and then she put up her face and kissed him , and said**
" 她 叹了口气 , 和 然后 她 放 向上 她 脸 和 亲吻 他 , 和 说
[gʊd] [naɪt] .
good night .
好的 夜晚 .

" 她叹了口气，然后抬起头吻了他一下，说了声晚安。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [əˈbʌʊt] [ˈdɔ:rə] , [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] ;
She had come to speak to him about Dora , not of the other one ;
她 有 来 到 说话 到 他 关于 多拉 , 不是 的 这 其他 一 ;
" 她来找他是要谈多拉的事，而不是谈另一个人的事；

[ðæt] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['biznəs] .
that was none of her business .
那 曾是 没有任何 的 她 商业 .

那与她无关。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi] [nu:] , [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ʌn'waɪz] [wʌn] ;
As far as she knew , his choice was not an unwise one ;
作为 远的 作为 她 知道 , 他的 选择 曾是 不是 一个 失策 一 ;

据她所知，他的选择并非不明智；

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [noʊ] ['kwɪ:ni] [ænd; ənd][nɑ:t] [ʌv] [hɜ:r; hər] .
no one could know Queenie and not love her .
不 一 可以 知道 奎妮 和 不是 爱 她 .

没有人认识奎妮后会不喜欢她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['ɪntu:][ɔ:l][ðer; ðər] ['hɑ:rts] ['streɪndʒli] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ʊəld] [frend] [ʌv; əv][ðer; ðər]
She had grown into all their hearts strangely ; but the old friend of their
她 有 生长 进入 全部 他们的 心 奇怪的 ; 但 这 老的 朋友 的 他们的
['tʃaɪldhʊd] , ['dɔ:rə] !
childhood , Dora !
童年 , 多拉 !

她不知不觉地走进了他们所有人的心中；但她却是他们童年时的老朋友，朵拉！

[ʃi:; ʃi] [went] [ə'wei] ['veri] ['sædli] ['æftər] [ðæt] .
She went away very sadly after that .
她 去 离开 非常 令人遗憾的是 后 那 .

之后她非常伤心地离开了。

[gɑ:rθ] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [hɜ:r; hər] .
Garth made no effort to detain her .
加思 制成 不 努力 到 扣留 她 .

加思没有采取任何措施拘留她。

[hɪz; ɪz]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] [raɪp] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['kɑ:nfɪdəns] ;
His purposes were not yet ripe enough for confidence ;
他的 目的 是 不是 然而 成熟 足够的 为了 信心 ;

他的计划尚未成熟到足以让他充满信心；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] [ðem; ðəm]['i:v(ə)n][tu:; tə] [hɪm'self] .
he was a little shy of whispering them even to himself .
他 曾是 一个 小的 害羞的 的 耳语 他们 甚至 到 他自己 .

他甚至不好意思低声对自己说这些话。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][hɜ:rt][wɪð; wɪθ][em 'i:][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] ['ventʃəd] [tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" **You are not hurt with me because I ventured to say this to you ?**
" 你 是 不是 伤害 和 我 因为 我 冒险 到 说 这 到 你 ?

“我冒昧地跟你说了这些话，你不生气吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [mu:v] [ə'wei] .
" **she asked him , as she was about to move away** .
" 她 问 他 , 作为 她 曾是 关于 到 移动 离开 .

她一边准备离开，一边问他。

" [noʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'li:vɪd] ; [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [best] [tu:; tə] [ʌndɪ'sɪv] ['pi:p(ə)] ,
" **No ; I think I am relieved ; it is always best to undeceive people ,**
" 不 ; 我 思考 我 是 松了口气 ; 它 是 总是 最好的 到 不欺骗 人们 ,

“不，我觉得如释重负；最好还是不要欺骗别人。”

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][soʊl] [rɪ'plai] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] .
" **was his sole reply , and then she left him** .
" 曾是 他的 唯一 回复 , 和 然后 她 左边 他 .

这是他唯一的回答，然后她离开了。

[gɑ:rθ] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz][ˈsɑ:lətu:d] [ˈʌnɪntə'rʌptɪdli] [ˈæftər][ðæt] ,
Garth enjoyed his solitude uninterruptedly after that ,
加思 享受 他的 孤独 不间断地 后 那 ,
此后, 加思一直享受着不受打扰的独处时光。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɑɪt] [æt; ət] [i:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑ:nʃəns] .
but he was not quite at ease in his own conscience .
但 他 曾是 不是 相当 在 舒适 在 他的 自己的 良心 .
但他内心深处却始终无法释怀。

[ˈlæŋlɪz] [wɜ:rdz] , [fju:] [ænd; ənd] [ˈtempərət] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [hæd; həd] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm] .
Langley's words , few and temperate as they were , had troubled him .
兰利的 字 , 很少 和 温带 作为 他们 是 , 有 麻烦 他 .
兰利的话语虽然不多且措辞温和, 却让他感到不安。

[aɪˈti:] [si:md] [soʊ] [streɪndʒ] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [ˈpli:dɪŋ] [ˈdɔ:rəz] [kɔ:z] ,
It seemed so strange to hear her pleading Dora's cause ,
它 似乎 所以 奇怪的 到 听到 她 恳求 朵拉的 原因 ,
听到她为朵拉求情, 感觉真是太奇怪了。

[ðə; ði] [ˈveri] [gɜ:rl] [hu:m] [ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
the very girl whom all these years he had intended to make his wife .
这 非常 女孩 谁 全部 这些 年 他 有 故意的 到 制作 他的 妻子 .
正是他多年来一直打算娶回家的女孩。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [ðɪs] [wʌn] [tʃæns] [mɔ:r] ?
Should he give her this one chance more ?
应该 他 给 她 这 一 机会 更多的 ?
他是否应该再给她一次机会?

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈletər] [ðæt] [ɪts] [ˈveri] [ˈstɜ:rnnəs] [ʃʊd; ʃəd] [kən'streɪn] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
should he write such a letter that its very sternness should constrain her to
应该 他 写 这样的 一个 信 那 它是 非常 严厉 应该 约束 她 到
[ˈænsər] [hɪm; ɪm] ?
answer him ?
回答 他 ?
他是否应该写一封措辞严厉的信, 迫使她回复他?

[bʌt; bət][noʊ] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [rɪˈpent] [ænd; ənd] [flɪŋ] [hɜ:r'self][ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
but no , she might repent and fling herself into his arms ,
但 不 , 她 可能 悔改 和 一扔 她自己 进入 他的 武器 ,
但是不, 她或许会后悔, 然后投入他的怀抱。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
and now his heart had gone from her .
和 现在 他的 心 有 已消失 从 她 .
现在他的心已经离她而去了。

" [aɪˈti:][ɪz] [wel] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [lʌv] [brɪfɔ:r] [wʌn][ɪz][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] ,
" **It is well to be off with the old love before one is on with the new** ,
" 它 是出色地 到 是 离开 和 这 老的 爱 前 一 是 在 和 这 新的 ,
“最好在开始新恋情之前就结束旧爱。”

" [θɔ:t] [gɑ:rθ] , [ˈsʌmwʌt] [ˈru:fəli] ,
" **thought Garth , somewhat ruefully** ,
" 想法 加思 , 有些 懊悔地 ,
加思有些懊恼地想:

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [klɪr] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈdɔ:rə] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] .
but it was very clear that it was not Dora now that he wanted .
但 它 曾是 非常 清除 那 它 曾是 不是 多拉 现在 那 他 通缉 .
但很显然, 他现在想要的不是朵拉。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['betər] [ə'pɑːrt] ; [fiː; fi] [wɪ] [get][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [hɜːr'self] , " [hiː; hi] [sed] ,
" We are better apart ; she will get to see that in time herself , " he said ,
" 我们 是 更好的 除 ； 她 将要 得到 到 看 那 在 时间 她自己 , " 他 说 ,
“我们分开对彼此都好；她总有一天会明白这一点的,”他说。

[æz; əz] ['læŋliz] ['zːrniːst] ['pliːdɪŋ] [roʊz][ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
as Langley's earnest pleading rose uncomfotably to his mind .
作为 兰利的 认真 恳求 玫瑰 不舒服地 到 他的 头脑 .
兰利恳切的请求不由自主地浮现在他的脑海中。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [fiː; fi][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
" I don't believe she is a bit in love with me .
" 我 不 相信 她 是 一个 少量 在 爱 和 我 .
“我不相信她一点也爱我。”

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][rɪ'taɪərd] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [θɪŋz] [mʌst; məst]
" And before he retired that night he made up his mind that things must
" 和 前 他 退休 那 夜晚 他 制成 向上 他的 头脑 那 事物 必须
[teɪk] [ðer; ðər] [tʃæns] .
take their chance .
拿 他们的 机会 .
“那天晚上他临睡前下定决心，事情必须听天由命。”

[hiː; hi] [wʊd] [weɪt][ə; eɪ][lɪt(ə)][pər'hæps] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nuː] ['hɜːrɪ] .
He would wait a little perhaps , there was no hurry .
他 会 等待 一个 小的 也许 , 那里 曾是 不 匆忙 .
他或许会稍等片刻，并不着急。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wuː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hiː; hi] [wʊd] ['kæəri] [aɪ 'tiː][ɪn][fɑːr] ['dɪfrənt]
When the time for his wooing should come he would carry it in far different
什么时候 这 时间 为了 他的 求爱 应该 来 他 会 携带 它 在 远的 不同的
['fæʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
fashion than he had done ,
时尚 比 他 有 完毕 ,
等到他真正开始追求她的时候，他会采取与以往截然不同的方式。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wuː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['dɔːrə] .
and the girl he should woo would not be Dora .
和 这 女孩 他 应该 哇 会 不是 是 多拉 .
他应该追求的女孩不会是朵拉。

奎妮的奇思妙想，第3卷（共3卷）(Queenie's whim, Volume 3 (of 3))

第4/11页

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈtʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃænsɪz] .
CHANGES AND CHANCES .
变化 和 机会 .

变化与机遇。

" [wʌn] [hæf] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkerz] [ænd; ənd] [wəʊz]
" **One half our cares and woes**
" 一 一半 我们的 关心 和 烦恼

我们一半的忧虑和痛苦

[ɪgˈzɪst][bʌt; bət][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] ;
Exist but in our thoughts ;
存在 但 在 我们的 想法 ;

只存在于我们的思想中；

[ænd; ənd] [ˈlaɪtli] [fɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɑ:n] [ðoʊz]
And lightly fall the rest on those
和 轻轻 落下 这 休息 在 那些

其余的轻轻地落在那些

[hu:] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈres(ə)l] [nɑ:t] .
Who with them wrestle not .
WHO 和 他们 搏斗 不是 .

谁不与他们争斗？

[ðə; ði] [ˈfeðər] [ˈskersli] [fi:lz] [ðə; ði] [geɪl]
The feather scarcely feels the gale
这 羽毛 几乎 感觉 这 大风

羽毛几乎感觉不到狂风。

[wɪtʃ] [bə:sts] [ðə; ði] [ˈsi:mənz] [ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋgəst][seɪl] .
Which bursts the seaman's strongest sail .
哪个 爆发 这 海员的 最强 帆 .

什么能刺破水手最坚固的帆？

" [si:] . [ˈwezli; ˈwes-] .
" **C Wesley** .
" C . 韦斯利 .

C. Wesley。

[θɪŋz] [went] [ɑ:n] [ˈtræŋkwɪli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] .
Things went on tranquilly for the next few days .
事物 去 在 平静地 为了 这 下一个 很少 天 .

接下来的几天，一切都平静无波。

[gɑ:rθ] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃeɪm] - [feɪst] [wen] [hi:; hi][nekst] [sɔ:] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
Garth looked a little shame - faced when he next saw his sister ,
加思 看起来 一个 小的 耻辱 - 面对 什么时候 他 下一个 锯 他的 姐姐 ,

加思下次见到妹妹时，显得有些羞愧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [tuː] [wel] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [æn; ən] [ʌn'reɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [wəd] [biː; bi]
but he knew her too well to fear that an unready confidence would be
但 他 知道 她 也 出色地 到 害怕 那 一个 未准备好 信心 会 是
[sə'lɪsɪtɪd] .
solicited .
征求意见 .

但他太了解她了，所以不担心会轻易得到她的信任。

[ˈlæŋli] ['nevər] [æskt] [tuː; tə] [noʊ] ['pi:pəlz] ['si:kriːts] .
Langley never asked to know people's secrets .
兰利 绝不 问 到 知道 人们的 秘密 .

兰利从不打听别人的秘密。

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'pəʊzd] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['trʌstwɜːrði] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] .
If they reposed them in her they found her trustworthy and sympathizing .
如果 他们 安息 他们 在 她 他们 成立 她 值得信赖的 和 同情的 .

如果他们把事情托付给她，就会发现她值得信赖，并且富有同情心。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [iːzd] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [baɪ] ['wɔːrniŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
She had eased her conscience by warning her brother ,
她 有 缓解 她 良心 经过 警告 她 兄弟 ,

她警告了哥哥，以此来减轻自己的良心不安。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər][ˈduːti][wʌz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɔː'bəʊdɪŋz]
and now her duty was discharged her heart was full of forebodings
和 现在 她 责任 曾是 出院 她 心 曾是 满的 的 不祥的预感
[fɔːr; fər][ðer; ðər][oʊld] [frend] [ˈdɔːrə] ;
for their old friend Dora ;
为了 他们的 老的 朋友 多拉 ;

现在她的职责已经完成，但她心中充满了对老朋友朵拉的担忧；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə'kɪn][tuː; tə] [dɪsə'pɔɪntmənt] ['trʌblɪd] [hɜːr; hər] [wen]
and a feeling that was almost akin to disappointment troubled her when
和 一个 感觉 那 曾是 几乎 类似的 到 失望 麻烦 她 什么时候
[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [gɑːrθs] [tʃeɪndʒd] ['fiːəlti] .
she thought of Garth's changed fealty .
她 想法 的 加思的 已更改 忠诚 .

每当她想到加思的忠诚度发生了变化，一种近乎失望的感觉就困扰着她。

" [tuː'ʒɔːr] ['fiːdel] " [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][ˈmɑːtoʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr'self]
" Toujours fidele " had been her motto for him as well as for herself
" 总是 菲德尔 " 有 到过 她 座右铭 为了 他 作为 出色地 作为 为了 她自己
, [ænd; ənd] [jet] ,
, and yet ,
, 和 然而 ,

“永远忠诚”一直是她对他的座右铭，也是她对自己的座右铭，然而，

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][hɜːr; hər] [hɑːrt] [klevɪ'klaːveɪ] [mɔːr] [tuː; tə] ['kwɪːni] .
of the two girls her heart clave more to Queenie .
的 这 二 女孩们 她 心 克拉维 更多的 到 奎妮 .

在两个女孩中，她更喜欢奎妮。

[gɑːrθ] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'pəʊzɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] ['eni] [wʌn] .
Garth had no intention of reposing confidence in any one .
加思 有 不 意图 的 休息 信心 在 任何 一 .

加思不打算信任任何人。

[hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kəd; kəd] ,
He hid his feelings as well as he could ,
他 隐藏 他的 情怀 作为 出色地 作为 他 可以 ,

他尽力隐藏了自己的感受。

[ə'su:mɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [æn; ən] [ʌn'i:zi] ['grævəti] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [brɪ'b:ŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
assuming at times an uneasy gravity that did not belong to him ;
假设 在 时代 一个 不安 重力 那 做过 不是 属于 到 他 ;
有时他会表现出一种不属于他的、令人不安的沉重感；

[bʌt; bət][ðə; ði][ʃu:zuəl] ['sɪmptəmz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['lækɪŋ] .
but the usual symptoms were not lacking .
但 这 通常 症状 是 不是 缺乏 .
但常见的症状也一应俱全。

[hi:; hi] [brɪ'keɪm] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmpəni] , [ə'dɪktɪd] [tu:; tə]['sɑ:ləteri] [wɔ:ks] [ænd; ənd]
He became enamored of his own company , addicted to solitary walks and
他 成为 爱慕 的 他的 自己的 公司 , 上瘾 到 孤 散步 和
[æn; ən][oʊvər] - [mʌtʃ] [ju:z][ʌv; əv][,medɪ'teɪʃ(ə)n] ,
an over - much use of meditation ,
一个 超过 - 很多 使用 的 冥想 ,
他变得沉迷于独处，喜欢独自散步，并且过度沉迷于冥想。

[wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['æbsənt][ænd; ənd] ['desəltɔ:ri] [ɪn][hɪz; ɪz][,kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
was somewhat absent and desultory in his conversation ,
曾是 有些 缺席的 和 漫无目的的 在 他的 对话 ,
他的谈话有些心不在焉，漫不经心。

[ænd; ənd] ['hɔ:ntɪd] [ðə; ði] [leɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r][æt; ət][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [ʌn'si:mli] ['aʊərz] .
and haunted the lane with his cigar at all manner of unseemly hours .
和 闹鬼的 这 车道 和 他的 雪茄 在 全部 方式 的 不体面的 小时 .
他经常在各种不合时宜的时间，叼着雪茄在巷子里徘徊。

['kwi:ni] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [gɑ:rθ] .
Queenie was not unmindful of this change in Garth .
奎妮 曾是 不是 漫不经心 的 这 改变 在 加思 .
奎妮并非没有注意到加思的这种变化。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər]['evər] [ɪn'taɪərli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]['i:v(ə)n][ə; eɪ]
It may be doubted whether women are ever entirely unconscious of even a
它 可能 是 怀疑 无论 女性 是 曾经 完全 无意识 的 甚至 一个
['hɪd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] ;
hidden passion ;
隐 热情 ;
人们或许会怀疑，女性是否真的会对哪怕是隐藏的激情完全毫无察觉；

['traɪfəlz][ɑ:r; ər] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .
trifles are significant in such cases .
琐事 是 重要的 在 这样的 案例 .
在这种情况下，小事也意义重大。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['sʌt(ə)] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [gɑ:rθs] [toʊn] , [ə; eɪ][,hezɪ'teɪʃ(ə)n] , [neɪ] , [ə; eɪ] [rɪ'lʌktəns] [ɪn] ['spi:kɪŋ]
A certain subtle change in Garth's tone , a hesitation , nay , a reluctance in speaking
一个 肯定 微妙的 改变 在 加思的 语气 , 一个 犹豫 , 不 , 一个 不情愿 在 请讲
[hɜ:r; hər] [neɪm] ,
her name ,
她 姓名 ,
加思的语气中出现了某种微妙的变化，他犹豫了，不，应该说的不愿说出她的名字。

[ə; eɪ] [swɪft] [ʌn'gɑ:rdɪd] [lʊk] , [brɔ:t] [ə; eɪ] [swi:t] [kən'vɪkʃn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd] : ['dɔ:rə]
a swift unguarded look , brought a sweet conviction to her mind : Dora
一个 迅速 无人看守 看 , 带来 一个 甜的 定罪 到 她 头脑 : 多拉
[mʌst; məst][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .
must be forgotten .
必须 是 被遗忘的 .
一个不经意的眼神，让她心中涌起一股坚定的信念：朵拉必须被遗忘。

[ə; eɪ][ˈroʊzi] [flʌ] [ʌv; əv][ˈhoʊp] , [braɪt] [æz; əz][hɜ:r; həɾ][oʊn] [ju:θ] , [dɔ:nd] [ˈsləʊli] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɾ] .
A rosy flush of hope , bright as her own youth , dawned slowly upon her .
一个 红润 冲洗 的 希望 , 明亮的 作为 她 自己的 青年 , 黎明 缓慢地 之上 她 .
一抹如同她青春般灿烂的希望之光, 缓缓在她心中升起。

[ˈkwi:ni] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn][wʌn] [i:vniŋ] , [leɪt] [ɪn][noʊˈvembər] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər] [ði:z] [θɪŋz] .
Queenie was sitting alone one evening , late in November , thinking over these things .
奎妮 曾是 坐着 独自的 一 晚上 , 晚的 在 十一月 , 思维 超过 这些 事物 .
十一月下旬的一个晚上, 奎妮独自一人坐着, 思考着这些事情。

[aɪ ˈti:] [strʌk] [hɜ:r; həɾ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; həɾ] [frendz] [æt; ət]
It struck her with a little surprise that she had not seen her friends at
它 击 她 和 一个 小的 惊喜 那 她 有 不是 已见 她 朋友们 在
[tʃɜ:rtʃ] - [staɪl] [ˈhaʊs] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] ;
Church - Stile House for two days ;
教会 - 风格 房子 为了 二 天 ;
她略感惊讶地发现, 自己已经两天没见到在教堂街小屋的朋友们了;

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd][ˈnevər] [ˈhæpənd] [bɪˈfɔ:r] .
such a thing had never happened before .
这样的 一个 事物 有 绝不 发生 前 .
这种事以前从未发生过。

[ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈɛmi] [hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ðɪ] [ˈpri:vɪəs] [i:vniŋ] [æt; ət][ˈdʒu:nɪpər] [lə:dʒ] ;
She and Emmie had spent the previous evening at Juniper Lodge ;
她 和 艾米 有 花费 这 以前的 晚上 在 杜松 小屋 ;
她和艾米前一天晚上在杜松旅馆度过;

[ˈkæθi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [hɜ:r; həɾ] [əˈpɪrəns] ,
Cathy had been expected and had not made her appearance ,
凯茜 有 到过 预期的 和 有 不是 制成 她 外貌 ,
人们原本期待凯茜会到场, 但她却没有出现。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][hɜ:r; həɾ][ˈju:zuəl] [æftərˈhu:n] [ˈvɪzɪt][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
and she had also omitted her usual afternoon visit at the cottage .
和 她 有 还 省略 她 通常 下午 访问 在 这 小屋 .
她还取消了往常下午去小屋的行程。

[ə; eɪ] [ˈfli:tɪŋ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ɡɑ:rθ] [æz; əz][hi:; hi] [droʊv] [baɪ][ɪn][hɪz; ɪz][dɔ:g] - [kɑ:rt][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt]
A fleeting glimpse of Garth as he drove by in his dog - cart was all that
一个 转瞬即逝 一瞥 的 加思 作为 他 驾驶 经过 在 他的 狗 - 大车 曾是 全部 那
[wʌz; wəz] [vaʊtˈseɪft] [hɜ:r; həɾ] .
was vouchsafed her .
曾是 担保 她 .
她只瞥见了加思驾着狗车经过的身影。

[i:v(ə)n] [ˈlæŋli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
Even Langley had been invisible .
甚至 兰利 有 到过 无形的 .
就连兰利也曾隐形过。

" [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [leɪt] [aɪ] [wʊd] [rʌŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [leɪn] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm]
" If it were not so late I would run up the lane and see what has become
" 如果 它 是 不是 所以 晚的 我 会 跑步 向上 这 车道 和 看 什么 有 变得
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,
“如果不是太晚了, 我会跑到小巷去看看他们怎么样了。”

" [θɔ:t] [ˈkwi:ni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ʌnˈi:zɪnis] .
" thought Queenie , with a slight feeling of uneasiness .
" 想法 奎妮 , 和 一个 轻微 感觉 的 不安 .
“奎妮心想, 心里有些不安。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsenˈseɪ](ə)n][ʌv; əv] [rɪˈliːf] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [geɪt] [ʌnˈlætʃt] [ænd; ənd]
It was followed by a sensation of relief as the little gate unlatched and
它 曾是 随后 经过 一个 感觉 的 宽慰 作为 这 小的 门 未锁紧 和
[ˈfʊtstɛps] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][ˈgræv(ə)l] [wɔːk] ;
footsteps came up the gravel walk ;
脚步声 来了 向上 这 碎石 走 ;
随后, 小门打开, 脚步声沿着碎石小路传来, 让人感到如释重负;

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [mɪs] [ˈkəʒi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [greɪ] [ˈɔːl] [ˈpɪnd] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [kəːlz] ,
but it was only Miss Cosie , with her grey shawl pinned over her curls ,
但 它 曾是 仅有的 错过 舒适 , 和 她 灰色的 披肩 已置顶 超过 她 卷发 ,
但那里只有科西小姐, 她用灰色披肩别在卷发上。
[ænd; ənd][ə; eɪ] [vəˈluːmɪnəs] [mæs] [ʌv; əv][sɔːft] [ˈnɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ][hænd] .
and a voluminous mass of soft knitting in her hand .
和 一个 大量的 大量的 的 柔软的 针织 在 她 手 .
她手里拿着一大团柔软的针织物。

" [dɪr] [mɪs] [ˈkəʒi] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈklɑːmɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [naɪt] !
" Dear Miss Cosie , to think of your coming out such a bitter night !
" 亲爱的 错过 舒适 , 到 思考 的 你的 未来 出去 这样的 一个 苦的 夜晚 !
“亲爱的科西小姐, 真没想到你会在这样一个寒冷的夜晚出来!”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkæθi] , " [ɪkˈskeɪmɪd] [ˈkwiːni] , [ˈpaʊnsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
and I thought it was Cathy , " exclaimed Queenie , pouncing on the little
和 我 想法 它 曾是 凯茜 , " 惊呼 奎妮 , 猛扑 在 这 小的
[ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ˈviːəmənt] [hɑːspɪˈtæləti] ,
woman with vehement hospitality ,
女士 和 慷慨 热情好客 ,
“我还以为是凯茜呢!”奎妮惊呼道, 热情地扑向那位娇小的妇人。

[ænd; ənd] [dɪˈpɔːzɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ] , [ˈsmɑːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] , [ɑːn][æn; ən] [ˈiːzi] - [tʃer] .
and depositing her , smiling and breathless , on an easy - chair .
和 存款 她 , 微笑 和 喘不过气 , 在 一个 简单的 - 椅子 .
然后把她放下来, 她面带微笑, 气喘吁吁地坐在了一张扶手椅上。

" [ðer; ðər] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈkrɪstəfəz] [θɔːt] , [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [pʊt] [aɪˈtiː]
" There now , my dear , it was all Christopher's thought , at least he put it
" 那里 现在 , 我的 亲爱的 , 它 曾是 全部 克里斯托弗的 想法 , 在 至少 他 放 它
[ˈɪntuː][maɪ] [hed] ,
into my head ,
进入 我的 头 ,
“好了, 亲爱的, 这都是克里斯托弗的想法, 至少是他灌输给我的。”

" [bɪˈgæən] [mɪs] [ˈkəʒi] , [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈpɜːrɪŋ] [ˈvɔɪs] .
" began Miss Cosie , in her purring voice .
" 开始 错过 舒适 , 在 她 呼噜声 嗓音 .
“科西小姐用她那轻柔的声音说道。”

" [ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] , [pɜːrɪl] [tuː] , [nɪt] [tuː] [təˈgeðər] , [nɪt] [pleɪn] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,
" There I was going on , purl two , knit two together , knit plain , and so on ,
" 那里 我 曾是 去 在 , 金银丝 二 , 针织 二 一起 , 针织 清楚的 , 和 所以 在 ,
“我当时正在织, 织两针下针, 两针并一针, 织一针正针, 如此反复。”

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈstɪtʃɪz] [ˈklɑːmɪŋ] [ˈʌpərmoʊst] ; [ænd; ənd] [ˈkrɪstəfər] , [pʊr]
and nothing but the wrong stitches coming uppermost ; and Christopher , poor
和 没有什么 但 这 错误的 针脚 未来 最上层 ; 和 克里斯托弗 , 贫穷的
[ˈfeləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,
而且缝线都缝错了, 针脚朝上; 可怜的克里斯托弗,

['kʊdnt] [stænd][aɪ 'ti:] ['eni] [lɔ:ŋgə] . -
couldn't stand it any longer . '
不能 站立 它 任何 更长 . -

我再也忍受不了了。

[wɒts] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jə][tu:; tə] - [naɪt] , [ˈʃɑ:rlət] , - [hi:; hi] [sez] .
What's to do with you to - night , Charlotte , ' he says .
是什么 到 做 和 你 到 - 夜晚 , 夏洛特 , - 他 说道 .

“今晚该怎么安排你，夏洛特？”他问道。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜ:rk] [hæz; həz][gɔ:t][ˈɪntu:] [jɜr; jər] [hed] ;
' I think the work has got into your head ;
- 我 思考 这 工作 有 得到 进入 你的 头 ;

“我觉得工作让你分心了；

[ˈhædnt][ju:; jə] ['betər] [li:v] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [mɪs] ['məri:ət] [tu:; tə][pʊt] [raɪt] ? -
hadn't you better leave it for Miss Marriott to put right ? '
之前没有 你 更好的 离开 它 为了 错过 万豪酒店集团 到 放 正确的 ? -

你难道不应该把这件事留给马里奥特小姐来处理吗？

[fɔ:r; fər][aɪ][dʒʌst] [fʌst] [hɪm; ɪm] , [ju:; jə] [si:] , [kaʊntɪŋ] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd][ˈnevər] ['getɪŋ] ['eni]
for I just fussed him , you see , counting out loud and never getting any
为了 我 只是 烦躁不安 他 , 你 看 , 计数 出去 大声 和 绝不 获得 任何
[ˈfɑ:rðər] . "
farther . "
更远 . "

你知道，我只是在唠叨他，大声数数，结果却一点儿也没数完。

" [du:][ju:; jə] [mi:n] [ðæt] [ju:; jə][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] ['pætərn] [aɪ][wʌz; wəz] ['ti:tʃɪŋ]
" Do you mean that you could not get on with the new pattern I was teaching
" 做 你 意思是 那 你 可以 不是 得到 在 和 这 新的 图案 我 曾是 教学
[ju:; jə][ðə; ði] [ˈlʌðər] [naɪt] ? "
you the other night ? "
你 这 其他 夜晚 ? "

“你是说你没能掌握我那天晚上教你的新模式吗？”

" [wel] , [maɪ] ['memərɪz] ['tretʃərəs] , [ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] , " [rɪ'tɜ:rnd] [mɪs] ['kəʒi] ,
" Well , my memory's treacherous , that's what it is , " returned Miss Cosie ,
" 出色地 , 我的 记忆的 奸诈 , 那就是 什么 它 是 , " 返回 错过 舒适 ,

“唉，我的记忆力不好，就是这样。”科西小姐回答道。

[ˈplæslɪ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ['tæŋg(ə)l] [ðæt] ['kwi:ni] [wʌz; wəz] [ˈrektɪfaɪɪŋ] .
placidly regarding the pink and white tangle that Queenie was rectifying .
平静地 关于 这 粉色的 和 白色的 纠纷 那 奎妮 曾是 纠正 .

平静地看着奎妮正在整理的那团粉白相间的乱发。

" - [ˈʃɑ:rlət] , [maɪ] [lʌv] , [jɜr; jər] [hed] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [sɪv] , [ænd; ənd][jɜr; jər] ['fɪŋgərz] [ɑ:r; ər][ɔ:l]
" ' Charlotte , my love , your head is just a sieve , and your fingers are all
" - 夏洛特 , 我的 爱 , 你的 头 是 只是 一个 筛 , 和 你的 手指 是 全部
[θʌmz] ,
thumbs ,
拇指 ,

“夏洛特，我的爱人，你的脑袋就像个筛子，你的手指全是拇指。”

- [æz; əz][maɪ] [pʊr] [dɪr] ['mʌðər] [ju:st][tu:; tə][seɪ] [wen] [aɪ] [tʊk] [maɪ][wɜ:rk][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
' as my poor dear mother used to say when I took my work to her .
- 作为 我的 贫穷的 亲爱的 母亲 用过的 到 说 什么时候 我 采取 我的 工作 到 她 .

正如我亲爱的母亲过去常说的那样，当我把工作交给她时，她总是这么说。

[dɪr] , [dɪr] , [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɜ:r; hər] [seɪ] [aɪ 'ti:] [naʊ] ;
Dear , dear , I can hear her say it now ;
亲爱的 , 亲爱的 , 我 能 听到 她 说 它 现在 ;

亲爱的，我现在仿佛能听到她说这句话了；

[bʌt; bət] ['wɒznt] [aɪ 'ti:] ['klevər] [ʌv; əv] ['krɪstəfər] [tu:; tə] [pɔ:p] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪntu:][maɪ][maɪnd] .
but wasn't it clever of Christopher to pop the idea into my mind .
但 不是 它 聪明的 的 克里斯托弗 到 流行音乐 这 主意 进入 我的 头脑 .

但克里斯托弗把这个想法抛给我，这难道不是很聪明吗？

- [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [rʌn] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [kɪt] [maɪ] [dɪr] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [pli:zd] [æz; əz]
' I will just run across to her , Kit my dear , ' I replied , as pleased as
- 我 将要 只是 跑步 穿过 到 她 , 成套工具 我的 亲爱的 , - 我 回复 , 作为 高兴 作为
['pɑ:səb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,

“我这就跑过去陪她，亲爱的基特，”我尽可能高兴地回答道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [kwaɪt] [ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] . "
and he gave quite a comfortable sigh of relief . "
和 他 给予 相当 一个 舒服的 叹 的 宽慰 . "

他长舒了一口气，如释重负。

" [pʊr] ['mɪstər] . ['louɡən] ! " [læft] ['kwi:ni] .
" Poor Mr . Logan ! " laughed Queenie .
" 贫穷的 先生 : 洛根 ! " 笑了 奎妮 .

“可怜的洛根先生！”奎妮笑着说。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə] [kaʊnt] [tu:; tə] [jɔ:'rself] , [mɪs] ['kəjzi] ;
" You must learn to count to yourself , Miss Cosie ;
" 你 必须 学习 到 数数 到 你自己 , 错过 舒适 ;

“科西小姐，你必须学会自己数数；

[nɪt] [wʌn][ænd; ənd][pɜ:rl] [tu:] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['rʌnɪŋ] [ə'kʌmpənɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði]
knit one and purl two is not a very pleasant running accompaniment to the
针织 一 和 金银丝 二 是 不是 一个 非常 令人愉快的 跑步 伴奏 到 这
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑ:rtɪk(ə)] . "
leading article . "
领导 文章 . "

“织一针正针，织两针反针”这样的标题，与这篇头条文章的搭配并不十分愉快。

" [bles] [ju:; jʊ] , ['dɪri] , ['krɪstəfər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:dɪŋ] !
" Bless you , dearie , Christopher was not reading !
" 保佑 你 , 亲爱的 , 克里斯托弗 曾是 不是 阅读 !

“亲爱的，克里斯托弗没在看书，真是太好了！”

" [ri'spɒndɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
" responded the little woman with a sigh ,
" 回应 这 小的 女士 和 一个 叹 ,

“小妇人叹了口气，回答道。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei]
" he was just staring at the fire and groaning to himself in a quiet way
" 他 曾是 只是 凝视 在 这 火 和 呻吟 到 他自己 在 一个 安静的 方式
.
:
.

他只是盯着火堆，低声呻吟着。

[ðʊθ] [hi:; hi][hæz; həz] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][hi:; hi] [fi:lz] [aɪ 'ti:] ['terəbli] ;
Though he has said very little about it he feels it terribly ;
尽管 他 有 说 非常 小的 关于 它 他 感觉 它 可怕 ;

虽然他很少谈及此事，但他内心却感到无比痛苦；

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [lʊk] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd][təʊld]
he was as pale as a man could look when he came home and told
他 曾是 作为 苍白 作为 一个 男人 可以 看 什么时候 他 来了 家 和 讲述
[em 'i:][læst] [naɪt] .
me last night .
我 最后的 夜晚 .

他昨晚回家告诉我这件事的时候，脸色苍白得可怕。

- [aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][maɪ'self] , [ˈʃɑ:rlət] , -
I feel it as much as though it had happened to myself , Charlotte , '
- 我 感觉 它 作为 很多 作为 尽管 它 有 发生 到 我 , 夏洛特 , -
[hi:; hi] [sed] ;
he said ;
他 说 ;

“我感同身受，就像这件事发生在我自己身上一样，夏洛特，”他说；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] , [pʊr] [ˈfeləʊ] , [hi:; hi] [ment] [aɪ 'ti:] . "
and I believe , poor fellow , he meant it . "
和 我 相信 , 贫穷的 同伴 , 他 意思是 它 . "

我相信，可怜的家伙，他是认真的。

" [dɪr] [mɪs] [ˈkəʒi] !
" Dear Miss Cosie !
" 亲爱的 错过 舒适 !

“亲爱的科西小姐！

[wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] [ˈtɔ:kiŋ] [ə'baʊt] ? " [æskt] [ˈkwɪ:ni] [ɪn][ə; eɪ] [pər'plekst] [vɔɪs] .
what can you be talking about ? " asked Queenie in a perplexed voice .
什么 能 你 是 说 关于 ? " 问 奎妮 在 一个 困惑 嗓音 .

“你在说什么呢？”奎妮困惑地问道。

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn] - [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ʌnə'kweɪntɪd] ? "
" Is there any trouble in Hepshaw with which I am unacquainted ? " "
" 是 那里 任何 麻烦 在 - 和 哪个 我 是 不熟悉的 ? "

“赫普肖镇有什么我不知道的麻烦事吗？”

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [ju:; jʊ][daʊnt] [mi:n] [tu:; tə][seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t][təʊld][ju:; jʊ] ?
" There , there , you don't mean to say they have not told you ? "
" 那里 , 那里 , 你 不 意思是 到 说 他们 有 不是 讲述 你 ? "

“好了好了，你不会是说他们没告诉你吧？”

" [rɪ'plaɪd] [mɪs] [ˈkəʒi] [ɪn][æn; ən] [ɔ:] - [ˈstri:kən] [ˈwɪspər] , " [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈfrendz] [æz; əz][ju:; jʊ]
" replied Miss Cosie in an awe - stricken whisper , " and such friends as you
" 回复 错过 舒适 在 一个 敬畏 - 受打击的 耳语 , " 和 这样的 朋友们 作为 你
[ɑ:r; ər] , [tu:] .
are , too .
是 , 也 .

“科西小姐敬畏地低声回答道，“还有像你这样的朋友呢。”

[ɪl] [nu:z] [flaɪ] [ə'peɪs] , [ðeɪ] [seɪ] .
Ill news fly apace , they say .
患病的 消息 飞 迅速 , 他们 说 .

他们说，坏消息接踵而至。

[wel] , [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [ɑ:r; ər][ˈteɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈi:v(ə)][tu:; tə] [kʌm] .
Well , the righteous are taken away from the evil to come .
出色地 , 这 正义 是 已采取 离开 从 这 邪恶的 到 来 .

义人将被带离即将到来的邪恶。

[hɪz; ɪz] [pʊə] ['mʌðə] [wʊd] [hæv; həv] ['fretɪd] [hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æz; əz][hi:; hi]
His poor mother would have fretted her heart out to see him look as he
他的 贫穷的 母亲 会 有 有格纹的 她 心 出去 到 看 他 看 作为 他
[dʌz] [tu:; tə] - [naɪt] ,
does to - night ,
做 到 - 夜晚 ,

他可怜的母亲要是看到他今晚这副模样，一定会心疼不已。

[pʊə] [dɪə] !
poor dear !
贫穷的 亲爱的 !

可怜的孩子！

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sli:p] [ænd; ənd] [skɜ:s] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [fu:d] [sɪns] [hi:; hi][fɜ:rst]
and not a wink of sleep and scarce a mouthful of food since he first
和 不是 一个 眨眼 的 睡觉 和 稀少 一个 一口气 的 食物 自从 他 第一的
[hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ,
heard it ,
听到 它 ,

自从听到这件事以来，他彻夜未眠，几乎没吃过一口东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['jestədeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [soʊ] ['krɪstəfə] [sez] . "
and that was yesterday morning , so Christopher says . "
和 那 曾是 昨天 早晨 , 所以 克里斯托弗 说道 : "

克里斯托弗说，那是昨天早上发生的事。

" [dɪə] [mɪs] ['kəʒɪ] !
" Dear Miss Cosie !
" 亲爱的 错过 舒适 !

“亲爱的科西小姐！

[wəʊnt][ju:; jʊ] [pli:z] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] ? " ['bɛgd] ['kwɪ:nɪ] [br'si:tʃɪŋli] .
won't you please tell me what you mean ? " begged Queenie beseechingly .
惯于 你 请 告诉 我 什么 你 意思是 ? " 乞求 奎妮 恳求地 .

“你能不能告诉我你的意思？”奎妮恳求道。

[mɪs] ['kəʒɪ] [wʌz; wəz][æpt][tu:; tə] [br'kʌm] [ɪnkoʊ'hɪərənt][ænd; ənd] ['ræmblɪŋ] ['ʌndə] ['eni] [strɔ:ŋ] [r'moʊʃ(ə)n]
Miss Cosie was apt to become incoherent and rambling under any strong emotion
错过 舒适 曾是 易于 到 变得 语无伦次 和 漫无边际 在下面 任何 强的 情感
,
:
,

科西小姐在任何强烈的情绪下都容易变得语无伦次、胡言乱语。

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevə] [du:][tu:; tə] ['hɜ:ri] [hɜ:r; hə] ['ɪntu:][æ; ən][eksplə'nei(ə)n] ; [bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
it would never do to hurry her into an explanation ; but , all the same ,
它 会 绝不 做 到 匆忙 她 进入 一个 解释 ; 但 , 全部 这 相同的 ,
:
:
绝不应该催促她解释；但是，尽管如此，

[ðɪ:z] [veɪg] [hɪnts] [wɜ:r; wə] ['fɪlɪŋ] [hɜ:ri; hə] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .
these vague hints were filling her with dismay .
这些 模糊的 提示 是 填充 她 和 沮丧 .

这些含糊不清的暗示让她感到十分沮丧。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] : [ɪz] — [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] - [stɑɪl] [haʊs]
" I have not heard of anything : is — is there any trouble at Church - Stile House
" 我 有 不是 听到 的 任何事物 : 是 — 是 那里 任何 麻烦 在 教会 - 风格 房子
? " ['fɔ:l'təd] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
? " faltered the girl ,
? " 犹豫不决 这 女孩 ,

“我什么也没听说：教堂街那边……那边是不是出了什么事？”女孩结结巴巴地问道。

[ˈɡroʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [peɪl] [ˈoʊvər][hɜːr; həər][wɜːrdz] .
growing a little pale over her words .
生长 一个 小的 苍白 超过 她 字 .

听到她的话，她的脸色渐渐变得有些苍白。

" [dɪr] , [dɪr] !
Dear , dear !
" 亲爱的 , 亲爱的 !

“亲爱的，亲爱的！

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
who would have thought of such a thing ?
WHO 会 有 想法 的 这样的 一个 事物 ?

谁会想到这种事？

[wʌt] [kʊd; kəd] [ˈkæθrɪn] [hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? " [kraɪd] [mɪs] [ˈkəʒi] , [ˈpætɪŋ] [hɜːr; həər]
what could Catherine have been thinking of ? " cried Miss Cosie , patting her
什么 可以 凯瑟琳 有 到过 思维 的 ? " 哭 错过 舒适 , 轻拍 她
[kəːlz] [ˈnɜːrvəsli] .
curls nervously .
卷发 紧张地 .

“凯瑟琳到底在想什么呢？”科西小姐一边紧张地拍着自己的卷发，一边喊道。

" [ˈnevər] [maɪnd] , [ðer; ðər] , [dəʊnt] [dɪˈstres] [jɔːrˈself] , [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] [ɡʊd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ˈevri]
" Never mind , there , don't distress yourself , for there's good come out of every
" 绝不 头脑 , 那里 , 不 痛苦 你自己 , 为了 有 好的 来 出去 的 每一个
[kaɪnd][ʌv; əv][ˈiːv(ə)] ,
kind of evil ,
种类 的 邪恶的 ,

“别担心，别让自己难过，因为任何邪恶之中都会有好事发生。”

[soʊ] [ˈkrɪstəfər] [telz] [juːˈes] ; [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)] [hɪz; ɪz] [ˈsəːmənz] [ɑːr; ər] , [maɪ] [dɪr] ,
so Christopher tells us ; and very beautiful his sermons are , my dear ,
所以 克里斯托弗 讲述 我们 ; 和 非常 美丽的 他的 布道 是 , 我的 亲爱的 ,
克里斯托弗是这么说的；亲爱的，他的布道非常精彩。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] [sɪk] [soʊlz] ;
and very comforting to sick souls ;
和 非常 令人感到安慰 到 生病的 灵魂 ;

对病痛的灵魂来说，这是一种极大的安慰；

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [ʃʊd] [ɡreɪt] [wɑːnt][ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][emˈiː][tuː; tə][bɜːrst] [aʊt] [ˈkraɪɪŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
and it showed great want of faith in me to burst out crying as I did .
和 它 显示 伟大的 想 的 信仰 在 我 到 爆裂 出去 哭泣 作为 我 做过 .

而我当时突然放声大哭，这表明他们对我极度缺乏信任。

- [dəʊnt] [tel] [emˈiː] [ðæt] [ðæt] [pʊr] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [hæz; həz][bɜːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [kɪt] , [maɪ] [dɪr]
' Don't tell me that that poor young fellow has lost all his money , Kit , my dear
- 不 告诉 我 那 那 贫穷的 年轻的 同伴 有 丢失的全部 他的 钱 , 成套工具 , 我的 亲爱的
! -
! '
! -
! -

“别告诉我那个可怜的年轻人把钱都赔光了，基特，亲爱的！ ”

[aɪ] [sed] , - [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; - [ænd; ənd]
I said , ' for it breaks my heart to think of such a thing ; ' and
我 说 , - 为了 它 休息 我的 心 到 思考 的 这样的 一个 事物 ; - 和
[ˈkrɪstəfər] [sed] — "
Christopher said — "
克里斯托弗 说 — "

我说：“想到这种事我就心碎；”克里斯托弗说——

" [wel] , [wʌt] [dɪd][ˈmɪstər] . [ˈloʊgən] [seɪ] ? " [æskt] [ˈkwiːni] [æz; əz] [ˈkɑːmli] [æz; əz][fɪː; fɪ][kʊd; kəd] ,
" **Well , what did Mr . Logan say ?** " **asked Queenie as calmly as she could** ,
" 出色地 , 什么 做过 先生 : 洛根 说 ? " 问 奎妮 作为 平静地 作为 她 可以 ,
"那么, 洛根先生说了什么?" 奎妮尽量平静地问道。

[waɪl] [mɪs] [ˈkəʒi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] .
while Miss Cosie wiped her eyes .
尽管 错过 舒适 擦拭 她 眼睛 .
科西小姐擦了擦眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][æn; ən][ˈætəm][ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
There was not an atom of color in her face .
那里 曾是 不是 一个 原子 的 颜色 在 她 脸 :
她脸上没有一丝血色。

[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [gɑːrθ] [ʌv; əv] [hu:m] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] ?
Could it be Garth of whom she was speaking ?
可以 它 是 加思 的 谁 她 曾是 请讲 ?
她说的会不会是加思?

" [ˈkrɪstəfər] [sed] , " [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ˈvɔɪs] ,
" **Christopher said , " responded the little woman in a trembling voice** ,
" 克里斯托弗 说 , " 回应 这 小的 女士 在 一个 发抖 嗓音 ,
"克里斯托弗说,"矮个女人颤抖着声音回答道。

" - [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːl] [truː] .
" ' **I am afraid it is all true** .
" - 我 是 害怕的 它 是 全部 真的 :
"恐怕这一切都是真的。"

[ˈʃɑːrlət] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [rʌŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋk] ,
Charlotte , ' he said , ' there has been a run on the Bank ,
夏洛特 , - 他 说 , - 那里 有 到过 一个 跑步 在 这 银行 ,
"夏洛特,"他说, "银行出现了挤兑。"

[ænd; ənd] [θɪŋz] [lʊk] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [lʊk] ;
and things look as bad as they can look ;
和 事物 看 作为 坏的 作为 他们 能 看 ;
情况糟透了;

[ænd; ənd][aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [ðæt] [pʊr] [ˈfeləʊ] [hæz; həz] [lɔːst] [ˈevri] [ˈfɪlɪŋ] [hiː; hi]
and I shouldn't be surprised if that poor fellow has lost every shilling he
和 我 不应该 是 惊讶 如果 那 贫穷的 同伴 有 丢失的 每一个 先令 他
[hæz; həz] [ɪnˈvestɪd] . -
has invested . ' -
有 投资 : -
如果那个可怜的家伙把投资的每一分钱都赔光了, 我一点也不觉得奇怪。

[ðæts] [wʌt] [kɪt] [sed] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæt] [aɪ][dɪd][na:t] [teɪk] [ɪn] . " **That's what Kit said , my dear , and a great deal more that I did not take in** . " **"**
那就是 什么 成套工具 说 , 我的 亲爱的 , 和 一个 伟大的 交易 更多的 那 我 做过 不是 拿 在 : " **"**
"亲爱的, 基特就是这么说的, 他还说了很多我没听进去的话。"

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈmɪstər] . [ˈkleɪtən] [ʌv; əv] [hu:m] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈspiːkɪŋ] ? " [pəˈsɪstɪd] [ˈkwiːni] , [ɪn][ə; eɪ][set]
" **Is it Mr . Clayton of whom you are speaking ?** " **persisted Queenie , in a set**
" 是 它 先生 : 克莱顿 的 谁 你 是 请讲 ? " 持续 奎妮 , 在 一个 放
[ˈvɔɪs] .
voice .
嗓音 :
"您说的是克莱顿先生吗?" 奎妮用一种不容置疑的语气追问道。

" [jes] ； [ðæt] [pɔr] [bɔɪ] [gɑ:rθ] .
" **Yes ; that poor boy Garth .**
" 是的 ； 那 贫穷的 男生 加思 ；

“是的，可怜的加思。”

[hi:; hi][ænd; ənd] ['krɪstəfər] [hæv; həv] [bɪn] [tə'geðər] [ɔ:l] [deɪ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [θɪŋz] .
He and Christopher have been together all day looking into things .
他 和 克里斯托弗 有 到过 一起 全部 天 寻找 进入 事物 ；

他和克里斯托弗一整天都在一起调查事情。

['krɪstəfər] [sez] [hi:; hi][ɪz][æz; əz] [ku:l] [ænd; ənd]['kwaiət][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['hægərd]
Christopher says he is as cool and quiet as possible , for all his haggard
克里斯托弗 说道 他 是 作为 凉爽的 和 安静的 作为 可能的 , 为了 全部 他的 枯槁
[lʊks] ,
looks ,
看起来 ,

克里斯托弗说，尽管他看起来很憔悴，但他尽量保持冷静和安静。

['oʊnli] [ðeɪ] [kɑ:nt] [get][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʌt] [hɪz; ɪz] [fu:d] ；
only they can't get him to touch his food ;
仅有的 他们 不能 得到 他 到 触碰 他的 食物 ；

只是他们没办法让他吃东西；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][faɪn] [jʌŋ] [mæn][laɪk] [ðæt] [wəʊnt] [i:t] ,
and when a fine young man like that won't eat ,
和 什么时候 一个 美好的 年轻的 男人 喜欢 那 惯于 吃 ,

当像他这样优秀的年轻人拒绝进食时，

[aɪ 'ti:] [ʃoʊz] [θɪŋz] [hæv; həv] [gɔ:n] ['bædli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['krɪstəfər] [sez] . " **it shows things have gone badly with him , as Christopher says . "**
它 演出 事物 有 已消失 糟糕 和 他 , 作为 克里斯托弗 说道 . "

正如克里斯托弗所说，这表明他的情况很糟糕。

" [aɪ][mʌst; məst][gou][ænd; ənd] [si:] ['læŋli] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['sta:tɪŋ] [ʌp] .
" **I must go and see Langley , " exclaimed the girl , starting up .**
" 我 必须 去 和 看 兰利 , " 惊呼 这 女孩 , 开始 向上 .

“我一定要去见兰利，”女孩说着，站了起来。

" [dɪr] [mɪs] ['kəɟzi] , [pli:z] [dəunt] [θɪŋk] [em 'i:] [ru:d] ；
" **Dear Miss Cosie , please don't think me rude ;**
" 亲爱的 错过 舒适 , 请 不 思考 我 粗鲁的 ；

“亲爱的科西小姐，请不要觉得我无礼；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] ！
but I cannot stay away from them now I know they are in trouble !
但 我 不能 停留 离开 从 他们 现在 我 知道 他们 是 在 麻烦 ！

但我现在知道他们有麻烦了，所以不能远离他们！

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] ['veri] [leɪt] , [ɪz][aɪ 'ti:] ？
It is not so very late , is it ?
它 是 不是 所以 非常 晚的 , 是 它 ？

现在还不算太晚，对吧？

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm][tu:; tə] - [naɪt] . " **but I could not sleep if I did not see them to - night . "**
但 我 可以 不是 睡觉 如果 我 做过 不是 看 他们 到 - 夜晚 . "

但如果今晚见不到他们，我睡不着觉。

" [noʊ] , [noʊ] ； [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , [maɪ] [dɪr] .
" **No , no ; of course not , my dear .**
" 不 , 不 ; 的 课程 不是 , 我的 亲爱的 .

“不，不；当然不是，亲爱的。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt][ðə; ði][seɪm][ɪn][jɔː; jər][keɪs], " [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈkəɪzi] [ˈplæsiðli] .
I should have felt the same in your case , " replied Miss Cosie placidly .
我 应该 有 毛毡 这 相同的 在 你的 案件 , " 回复 错过 舒适 平静地 .

“如果换作是我，我也应该有同样的感觉，”科西小姐平静地回答道。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlweɪz] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌn] ,
She always agreed with every one ,
她 总是 同意 和 每一个 一 ,

她总是同意每个人的观点。

[ænd; ənd] [wʊd] [breɪk] [ɔːf] [kənˈtentɪdli] [ɪn][æ; ən] [ɪnˈɡroʊsɪŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈslaitəst]
and would break off contentedly in an engrossing conversation at the slightest
和 会 休息 离开 心满意足地 在 一个 引人入胜 对话 在 这 丝毫
[hɪnt][ʌ; əv] [ˈwɪrɪnəs] .
hint of weariness .
暗示 的 疲劳 .

哪怕稍稍流露出疲倦的迹象，他也会心满意足地结束一场引人入胜的谈话。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][set][maɪ][wɜːrk] [raɪt] [aɪ][wɪl] [dʒʌst][ɡoo] [bæk] [tuː; tə] [ˈkrɪstəfər] ,
" If you have set my work right I will just go back to Christopher ,
" 如果 你 有 放 我的 工作 正确的 我 将要 只是 去 后退 到 克里斯托弗 ,
“如果你已经帮我把工作做好了，我就回去找克里斯托弗。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [daʊn] , [pɔːr] [dɪr] , [ˈoʊvər][ɔːl] [ðɪs] ,
for he is very down , poor dear , over all this ,
为了 他 是 非常 向下 , 贫穷的 亲爱的 , 超过 全部 这 ,

因为他很沮丧，可怜的孩子，都是这些事让他难过的。

[ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [wʊd] [kʌt] [ʌp] [ɪts]
and will no more take his supper without me than a baby would cut up its
和 将要 不 更多的 拿 他的 晚餐 没有 我 比 一个 婴儿 会 切 向上它是
[oʊn] [fuːd] .
own food .
自己的 食物 .

他不会在没有我的情况下吃晚饭，就像婴儿不会自己切食物一样。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][wəʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] , " [æz; əz] [ˈkwiːni] [ˈhɔvəd] [nɪr] [hɜːr; hər][ɪn]
There , there , my dear , I won't keep you , " as Queenie hovered near her in
那里 , 那里 , 我的 亲爱的 , 我 惯于 保持 你 , " 作为 奎妮 悬停 靠近 她 在
[ˈfiːvəri] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ;
feverish impatience ;
发烧 不耐烦 ;

“好了好了，亲爱的，我不会耽误你的，”奎妮焦急地在她身边徘徊着；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡɜːrɪ] [əkˈseptɪd] [hɜːr; hər] [dɪsˈmɪs(ə)l] [ˈθæŋkfəli] .
and the girl accepted her dismissal thankfully .
和 这 女孩 公认 她 解雇 谢天谢地 .

女孩欣然接受了解雇。

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði] [leɪn] , [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌ; əv][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [biːt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [ʌnˈklʌvəd] [hed]
She ran up the lane , regardless of the rain that beat down on her uncovered head
她 跑 向上 这 车道 , 不管 的 这 雨 那 打 向下 在 她 裸露 头
.
:
.

她沿着小路跑去，全然不顾倾盆大雨打在她裸露的头上。

[hɜːr; hər] [ˈɡlɑːsi] [hər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wet] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [wɔːrm] [ruːm] [wer] [ˈlæŋli]
Her glossy hair was quite wet when she entered the warm room where Langley
她 光滑 头发 曾是 相当 湿的 什么时候 她 进入 这 温暖的 房间 在哪里 兰利
[ænd; ənd] [ˈkæθi] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [təˈɡeðər] .
and Cathy were sitting together .
和 凯茜 是 坐着 一起 .

她走进温暖的房间时，她那光泽亮丽的头发还湿漉漉的，兰利和凯茜正坐在一起。

[ˈkɑːntreri] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈjuːzuəl] [ˈkʌstəm] , [ðə; ði] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˌʌnˈɑːkjupaɪd] : [ˈlæŋli] [wʌz; wəz]
Contrary to their usual custom , the sisters were quite unoccupied : Langley was
相反 到 他们的 通常 风俗 , 这 姐妹 是 相当 空置 : 兰利 曾是
[ˈlaɪɪŋ] [bæk] ,
lying back ,
说谎 后退 ,

与往常的习惯相反，姐妹俩无所事事：兰利正躺着，

[æz; əz] [ðʊʊ] [ˈwɪrɪd] [aʊt] , [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] - [tʃer] ; [ˈkæθi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌɡ]
as though wearied out , in her basket - chair ; Cathy was sitting on the rug
作为 尽管 疲惫 出去 , 在 她 篮子 - 椅子 ; 凯茜 曾是 坐着 在 这 小地毯
[ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
staring into the fire .
凝视 进入 这 火 .

凯茜仿佛筋疲力尽，坐在她的篮子椅上；她坐在地毯上，凝视着火堆。

[bəʊθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [səpˈpraɪz] [wen] [ðeɪ] [sɔː]
Both of them looked up with an exclamation of surprise when they saw
两个都 的 他们 看起来 向上 和 一个 感叹 的 惊喜 什么时候 他们 锯
[ˈkwiːni] .
Queenie .
奎妮 .

当他们看到奎妮时，两人都惊讶地抬起头来。

" [soʊ] [leɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [reɪn] ! " [kraɪd] [ˈlæŋli] ,
" **So late , and in this rain !** " **cried Langley** ,
" 所以 晚的 , 和 在 这 雨 ! " 哭 兰利 ,
" 这么晚了，还下着雨！ " 兰利喊道。

[əˈfekʃənətli] [ˈpæsɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [wet] [hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
affectionately passing her hand over the girl's wet hair as she spoke .
亲切地 通过 她 手 超过 这 女孩们 湿的 头发 作为 她 辐 .
说话间，她温柔地抚摸着女孩湿漉漉的头发。

" [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] ? — [ðə; ði] [reɪn] [aɪ] [miːn] .
" **What does it matter ? — the rain I mean** .
" 什么 做 它 事情 ? — 这 雨 我 意思是 :
" 这有什么关系呢？ ——我是说下雨。 "

[aɪ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [hɜːrd] ; [mɪs] [ˈkəʒzi] [hæz; həz] [təʊld] [em ˈiː] .
I have only just heard ; Miss Cosie has told me .
我 有 仅有的 只是 听到 ; 错过 舒适 有 讲述 我 .
我刚听说，是科西小姐告诉我的。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [sliːp] [ˌʌnˈtɪl] [aɪ] [hɜːrd] [mɔːr] ?
Do you think I could sleep until I heard more ?
做 你 思考 我 可以 睡觉 直到 我 听到 更多的 ?
你觉得我能睡着，直到听到更多消息吗？

[ænd; ənd] [ˈkæθi] [hæz; həz] [nɔːt] [bɪn] [nɪr] [em ˈiː] !
and Cathy has not been near me !
和 凯茜 有 不是 到过 靠近 我 !
凯茜一直没来过我身边！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'prɒʊtʃl] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] [frend] .
" with a reproachful glance at her friend .
" 和 一个 责备的 瞥一眼 在 她 朋友 ；

“她责备地看了朋友一眼。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [bleɪm] ['kæθi] ； [ʃi:; ʃɪ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] ,
" You must not blame Cathy ; she wanted to come to you to - night ,
" 你 必须 不是 责备 凯茜 ； 她 通缉 到 来 到 你 到 - 夜晚 ,
“你千万不要责怪凯茜；她今晚想来找你。”

['oʊnli] [gɑ:rθ] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][let][hɜ:r; hər] .
only Garth and I would not let her .
仅有的 加思 和 我 会 不是 让 她 ；

只有我和加思不会让她这么做。

[wʌn] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [tel] [bæd] [nu:z] ；
One ought not to be in a hurry to tell bad news ；
一 应该 不是 到 是 在 一个 匆忙 到 告诉 坏的 消息 ；

不应该急于告知坏消息；

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [su:n] ['ɪnʌf] , " [rɪ'plaɪd] ['læŋli] [ɪn][hɜ:r; hər]['taɪərd] , [sɔ:ft]
to - morrow would have been soon enough , " replied Langley in her tired , soft
到 - 明天 会 有 到过 很快 足够的 , " 回复 兰利 在 她 疲劳的 , 柔软的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 ；

“明天就足够了，”兰利用疲惫而柔和的声音回答道。

" [dɪd][nɑ:t]['mɪstər] . ['kleɪtən] — [dɪd][nɑ:t][jʊr; jər] ['brʌðər] [wɪ] [em 'i:][tu:; tə] [noʊ] ? " ['stæməd]
" Did not Mr . Clayton — did not your brother wish me to know ? " stammered
" 做过 不是 先生 ； 克莱顿 — 做过 不是 你的 兄弟 希望 我 到 知道 ? " 结结巴巴
['kwi:ni] , ['sʌmwʌt] ['nɜ:rvəsli] .
Queenie , somewhat nervously .
奎妮 , 有些 紧张地 ；

“克莱顿先生——你哥哥难道不想让我知道吗？”奎妮有些紧张地结结巴巴地说。

[hæd; həd][ʃi:; ʃɪ][ɪn'tru:did] [hɜ:r'self] [wer] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wa:ntɪd] ?
Had she intruded herself where she was not wanted ?
有 她 入侵 她自己 在哪里 她 曾是 不是 通缉 ?

她是不是擅自闯入了不该去的地方？

[wʊd] [ðeɪ] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] [ə'fɪʃəs] , [ɪntər'fɪrɪŋ] ?
would they think her officious , interfering ?
会 他们 思考 她 爱管闲事的 , 干扰 ?

他们会觉得她爱管闲事、多管闲事吗？

['læŋlɪz] ['kɑ:mənəs] [wʌz; wəz] ['bæflɪŋ] .
Langley's calmness was baffling .
兰利的 平静 曾是 莫名其妙 ；

兰利的冷静令人费解。

['kæθi] , [ɪn'di:d] , [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] ,
Cathy , indeed , looked as if she had been crying ,
凯茜 , 的确 , 看起来 作为 如果 她 有 到过 哭泣 ,

凯茜看起来确实像是哭过一样。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [kept] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'vɜ:tɪd] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
but she kept her face averted and did not speak .
但 她 保留 她 脸 避免了 和 做过 不是 说话 ；

但她始终别过脸去，一言不发。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [bæk] [ɪf] [aɪ][er 'em][nɑ:t] ['wa:ntɪd] , [ɪf] [aɪ][er 'em][nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] ,
" **I will go back if I am not wanted , if I am not to know ,**
" 我 将要 去 后退 如果 我 是 不是 通缉 , 如果 我 是 不是 到 知道 ,
“如果我不受欢迎, 如果我不知道结果, 我会回去的。”

" ['fɔ:ltəd] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['groʊɪŋ] [red] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] .
" **faltered the girl , growing red and confused .**
" 犹豫不决 这 女孩 , 生长 红色的 和 使困惑 .
“女孩犹豫了一下, 脸涨得通红, 一脸茫然。”

" ['nɑ:nsens] , [kwi:n] !
" **Nonsense , Queen !**
" 废话 , 女王 !
“胡说, 女王! ”

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [wəʊnt] [noʊ] [aɪ 'ti:][baɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] !
as though the whole world won't know it by to - tomorrow !
作为 尽管 这 所有的 世界 惯于 知道 它 经过 到 - 明天 !
仿佛明天全世界都不会知道似的!

" [ɪk'skleɪmd] ['kæθi] ['ʃɑ:rpli] .
" **exclaimed Cathy sharply .**
" 惊呼 凯茜 尖锐地 .
“凯茜厉声说道。”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['si:krət] [wen] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['ru:ɪnd] ? "
" **Do you think it is a secret when people are ruined ? "**
" 做 你 思考 它 是 一个 秘密 什么时候 人们 是 毁坏 ? "
“你觉得人们破产是秘密吗? ”

" [oʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] !
" **Oh , it is not as bad as that !**
" 哦 , 它 是 不是 作为 坏的 作为 那 !
“哦, 没那么糟糕! ”

" ['ʃrɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] .
" **shrinking at the idea .**
" 收缩 在 这 主意 .
想到这个就感到畏缩。

" [mɪs] ['kəʒi] [wʌz; wəz][soʊ] [veɪg] ; [ʃi:; ji] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:st] ['mʌni] ,
" **Miss Cosie was so vague ; she said he had lost money ,**
" 错过 舒适 曾是 所以 模糊的 ; 她 说 他 有 丢失的 钱 ,
科西小姐的说法很含糊; 她说他赔了钱,

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] [wei] .
that something had happened to the Bank ; you know her way .
那 某物 有 发生 到 这 银行 ; 你 知道 她 方式 .
银行肯定出事了; 你知道她的行事风格。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][tu:; tə]
It was impossible to understand ; and then I said I must go to
它 曾是 不可能的 到 理解 ; 和 然后 我 说 我 必须 去 到
[læŋli] . "
Langley . "
兰利 . "

我完全无法理解; 然后我说我必须去兰利。

" [θɪŋz] [ɑ:r; ər][æz; əz][bəɪd][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlæŋli] [ˈsɑ:roufəli] , [waɪl]
" **Things are as bad as they can be** , " **replied Langley sorrowfully** , **while**
事物 是 作为 坏的 作为 他们 能 是 , " 回复 兰利 悲伤地 , 尽管
[ˈkæθi] [ˈfɪvəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
Cathy shivered a little ,
凯茜 瑟瑟发抖 一个 小的 ,
"情况糟透了,"兰利悲伤地回答道, 凯茜微微颤抖了一下。

[ænd; ənd] [druː] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and drew closer to the fire .
和 画 更近 到 这 火 .

然后靠近了火堆。

" [ðə; ði] [ʃɑ:k] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][bəɪd][fɔ:r; fər] [gɑ:rθ] ; [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ˈsʌd(ə)n]
" **The shock has been so bad for Garth ; nothing could have been more sudden**
这 震惊 有 到过 所以 坏的 为了 加思 ; 没有什么 可以 有 到过 更多的 突然
[ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] .
and unexpected .
和 意外 .

"加思受到的打击太大了; 没有什么比这更突然、更出乎意料的了。"

[wiː; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][æz; əz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈletər]
We were all as cheerful as possible yesterday morning , and then the letter
我们 是 全部 作为 快乐 作为 可能的 昨天 早晨 , 和 然后 这 信
[keɪm] [frʌm; frəm] [gɑ:rθs] [səˈlɪsɪtər] ;
came from Garth's solicitor ;
来了 从 加思的 律师 ;
昨天早上我们都尽可能地保持着愉悦的心情, 然后就收到了加思的律师的来信;

[ænd; ənd] [wen] [gɑ:rθ] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] — — [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] [ˈmætər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
and when Garth went over to A — — to investigate the matter , it was
和 什么时候 加思 去 超过 到 一个 — — 到 调查 这 事情 , 它 曾是
[ɔ:l] [tuː] [truː] .
all too true .
全部 也 真的 .

当加思前往A——调查此事时, 发现一切都是真的。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpænɪk] , [ænd; ənd] [rʌn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][bæŋk] ;
There had been a panic , and run on the local Bank ;
那里 有 到过 一个 恐慌 , 和 跑步 在 这 当地的 银行 ;
当地银行出现了恐慌性抢购;

[ðə; ði] [ˈθɜ:roufər] [wʌz; wəz][kwɪt] [blɑ:kt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)l] , [ˈfɑ:rmɜːz] [ænd; ənd] [ˈtreɪdzpi:pl] ,
the thoroughfare was quite blocked up with people , farmers and tradespeople ,
这 通道 曾是 相当 已屏蔽 向上 和 人们 , 农民 和 工匠 ,
[ˈwa:ntɪŋ] [tuː; tə] [druː] [aʊt][ðer; ðər] [ˈmʌni] .
wanting to draw out their money .
想要 到 画 出去 他们的 钱 .

这条通道几乎被堵死了, 到处都是人, 农民和商贩都想取钱。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [rʌn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [rɪˈzʌlt] , [ðə; ði][bæŋk] [broʊk] ,
Of course , with such a run there was only one result , the Bank broke ,
的 课程 , 和 这样的 一个 跑步 那里 曾是 仅有的 一 结果 , 这 银行 打破 ,
当然, 这样的走势只有一个结果, 银行破产了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [gɑ:rθs] [hɑ:rd] - [ɜ:rnd] [ˈseɪvɪŋz] [ɑ:r; ər][ˈbɔ:st] .
and all Garth's hard - earned savings are lost .
和 全部 加思的 难的 - 获得 节省 是 丢失的 .

加思辛辛苦苦攒下的积蓄全都打了水漂。

[ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈvestɪd] ;
It was between two and three thousand pounds that he had invested ;
它 曾是 之间 二 和 三 千 磅 那 他 有 投资 ;
他投资了两三千英镑；

[nɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] ,
not much of a fortune to some people ,
不是 很多 的 一个 财富 到 一些 人们 ,
对某些人来说, 这不算什么财富。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][fɔːr; fər][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][pʊt][baɪ] .
but a large sum for so young a man to put by .
但 一个 大的 和 为了 所以 年轻的 一个 男人 到 放 经过 .
但对于这样一个年轻人来说, 这是一笔不小的数目, 可以用来打发时间。

[ðə; ðɪ][wɜːrst][ɪz] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈlæŋli] , [ˈsaɪnɪŋ] , " [ðæt] [ɡɑːrθ] [wɪl] [blɛɪm] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [wʌt]
The worst is , " continued Langley , sighing , " that Garth will blame himself for what
这 最差 是 , " 持续 兰利 , 叹息 , " 那 加思 将要 责备 他自己 为了 什么
[hæz; həz] [ˈhæpənd] .
has happened .
有 发生 .
“最糟糕的是,”兰利叹了口气, 继续说道, “加思会为所发生的事情自责。”

[ˈmɪstər] . [ˈloʊɡən][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ədˈvaɪzɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [haʊs] ,
Mr . Logan has always advised him to bank with a London House ,
先生 . 洛根 有 总是 建议 他 到 银行 和 一个 伦敦 房子 ,
洛根先生一直建议他选择伦敦银行开户。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː][soʊ] ;
and he had made up his mind to do so ;
和 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 做 所以 ;
他已经下定决心要这样做；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈleɪd] [ðə; ðɪ][trænsˈfɜːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] ,
but for some reason he has delayed the transfer of the money ,
但 为了 一些 原因 他 有 延迟 这 转移 的 这 钱 ,
但不知何故, 他迟迟没有转账。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][aɪˈtiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prəˈkræstrɪˈneɪʃn]
and now it is too late ; and he will have it that his procrastination
和 现在 它 是 也 晚的 ; 和 他 将要 有 它 那 他的 拖延
[hæz; həz] [ˈruːɪnd] [juːˈes] .
has ruined us .
有 毁坏 我们 :
现在一切都太迟了；他会认为是他的拖延毁了我们。

" [ˈkwiːni] [ˈpɒndəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər] [ˈlæŋlɪz] [əˈkaʊnt] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈbraɪtnd]
" **Queenie pondered a little over Langley's account , and then her face brightened**
" 奎妮 沉思 一个 小的 超过 兰利的 帐户 , 和 然后 她 脸 明亮
.
:
.
奎妮仔细思考了一会儿兰利的描述, 然后她的脸上露出了笑容。

" [aɪˈtiː][ɪz][sæd] , [ˈveri] [sæd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [luːz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] ,
" **It is sad , very sad , of course , to lose so much money ,**
" 它 是 伤心 , 非常 伤心 , 的 课程 , 到 失去 所以 很多 钱 ,
“当然, 损失这么多钱令人难过, 非常难过。”

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] ['æbsəluːt] ['ruːɪn] ; [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['kwɑːri] , [jʊr; jər] ['brʌðər] [hæz; həz] [stiːl] [gɑːt]
but it is not absolute ruin ; there is the quarry , your brother has still got
但 它 是 不是 绝对 废墟 ; 那里 是 这 采石场 , 你的 兄弟 有 仍然 得到
[ðæt] . "
that . "
那 . "

但那并非彻底的毁灭；采石场还在，你哥哥还拥有它。

" [bʌt; bət] [gɑːrθ] ['oʊnli] [rents] [aɪˈtiː] .
" But Garth only rents it .
" 但 加思 仅有的 租金 它 .

但加思只是租用它。

[juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [rent] [tuː; tə] [peɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔɪəlti] [bɪ'saɪdz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
You see there is the rent to pay , and a royalty besides , and all the
你 看 那里 是 这 租 到 支付 , 和 一个 皇室 除了 , 和 全部 这
[ˈwɜːkmənz] ['weɪdʒɪz] ;
workmen's wages ;
工人的 工资 ;

你看，这里有租金要付，还有版税，以及所有工人的工资；

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɜːrθ] [ʌv; əv][ˈɔːrdərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɑːr; ər] ['æskɪŋ] ['haɪər]
and just now there is a dearth of orders , and the men are asking higher
和 只是 现在 那里 是 一个 匮乏 的 订单 , 和 这 男人 是 问 更高
[peɪ] .
pay .
支付 .

现在订单稀少，工人们要求更高的工资。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [gɑːrθs] ['redi] ['mʌni] [ɪz] [gɔːn] ,
And now all Garth's ready money is gone ,
和 现在 全部 加思的 准备好 钱 是 已消失 ,

现在加思所有的现钱都没了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [rɪtʃ] ['ɪnʌf] [ɪn] - [tuː; tə] [æd'væns] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fjuː] ['hʌndrədz]
and there is no one rich enough in Hepshaw to advance him the few hundreds
和 那里 是 不 一 富有的 足够的 在 - 到 进步 他 这 很少 数百
[ðæt][ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrks] .
that are necessary to carry on the works .
那 是 必要的 到 携带 在 这 作品 .

赫普肖镇上没有人足够富有，可以借给他几百块钱来开展这项工作。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , ['kæθi] [ænd; ənd][aɪ] ,
We are trying to make the best of it , Cathy and I ,
我们 是 尝试 到 制作 这 最好的 的 它 , 凯茜 和 我 ,

我和凯茜正在努力做到最好。

[fɔːr; fər] [pʊr] [ted] [ɪz][soʊ] ['ʌtərli] ['hoʊpləs] ; [bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
for poor Ted is so utterly hopeless ; but we do not see what is to be done .
为了 贫穷的 泰德 是 所以 完全地 绝望 ; 但 我们 做 不是 看 什么 是 到 是 完毕 .
"
"
"

可怜的泰德真是彻底没救了；但我们不知道该怎么办。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] ? " [dɪ'mɑːndɪd] ['kwiːni] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" Is there no one who could help you ? " demanded Queenie in a low voice ,
" 是 那里 不 一 WHO 可以 帮助 你 ? " 要求 奎妮 在 一个 低的 嗓音 ,

“难道没有人能帮帮你吗？”奎妮低声问道。

[bʌt; bət] ['kæθi] [strʌk] [ɪn] [ɪm'peɪntli] .
but Cathy struck in impatiently .
但 凯茜 击 在 不耐烦地 .

但凯茜不耐烦地插嘴道。

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['mʌni] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] - [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['æskɪŋ] ?
" **Do you think money is to be picked up in Hepshaw for the asking ?**
" 做 你 思考 钱 是 到 是 挑选 向上 在 - 为了 这 问 ?
你认为在赫普肖，只要开口就能拿到钱吗？

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [frend] [wi:; wi] [pə'zes] [hu:] [kʊd; kəd] [æd'væns] [ðə; ði] [loʊn] ,
there is not a friend we possess who could advance the loan ,
那里 是 不是 一个 朋友 我们 具有 WHO 可以 进步 这 贷款 ,
我们身边没有朋友可以帮我们借钱。

['i:v(ə)n] [ɪf] [gɑ:rθ] [wʊd] [ək'sept] [aɪ 'ti:] .
even if Garth would accept it .
甚至 如果 加思 会 接受 它 .

即使加思会接受。

['kæptɪn] ['fɔsɪt] [hæz; həz] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] ['penʃən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'nu:əti] ,
Captain Fawcett has only his pension and a small annuity ,
队长 福西特 有 仅有的 他的 养老金 和 一个 小的 年金 ,
福塞特上尉只有养老金和少量年金。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['loʊgən] [ɪz] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] - [maʊs] ,
and Mr . Logan is as poor as a church - mouse ,
和 先生 . 洛根 是 作为 贫穷的 作为 一个 教会 - 老鼠 ,
洛根先生穷得叮当响。

[ðoʊ] [aɪ] [bɪ'li:v] [bəʊθ] [hi:; hi] [ænd; ənd] [mɪs] ['kəʒi] [hæv; həv] [ekspek'teɪ(ə)nz] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [oʊld]
though I believe both he and Miss Cosie have expectations from some old
尽管 我 相信 两个都 他 和 错过 舒适 有 期望 从 一些 老的
[ənt] [ɔ:r] ['ʌðər] ,
 aunt or other ,
阿姨 或者 其他 ,

虽然我相信他和科西小姐都对某个老姑妈抱有期望，

[hu:] ['ɑ:bdʒekts] [tu:; tə] [daɪ] .
who objects to die .
WHO 对象 到 死 .

反对死亡的人。

[wi:; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ; ['nevər] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] [sʌtʃ] [dɪ'strest] ['ɔrfən]
We have not a relation in the world ; never were there such distressed orphans
我们 有 不是 一个 关系 在 这 世界 ; 绝不 是 那里 这样的 苦恼 孤儿
, " [kən'tɪnju:d] ['kæθi] ,
, " **continued Cathy** ,
, " 持续 凯茜 ,

“我们在这个世界上没有任何亲戚；从来没有过如此悲惨的孤儿，”凯茜继续说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [droul] , [dɪs'kɑ:nsələt] [vɔɪs] , [ðæt] [æt; ət] [ə'hʌðər] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['kwi:ni]
in a droll , disconsolate voice , that at another time would have made Queenie
在 一个 滑稽 , 沮丧的 嗓音 , 那 在 其他 时间 会 有 制成 奎妮
[læf] .
laugh .
笑 .

他用一种滑稽而又沮丧的语气说道，这种语气在其他时候一定会让奎妮发笑。

" ['kæθi] [ɪz] [raɪt] ; [aɪ] [du:] [nɑ:t] [si:] [hu:] [ɪz] [tu:; tə] [æd'væns] [ju: 'es] [ðə; ði] [loʊn] ,
" **Cathy is right ; I do not see who is to advance us the loan** ,
" 凯茜 是 正确的 ; 我 做 不是 看 WHO 是 到 进步 我们 这 贷款 ;
“凯茜说得对；我不知道谁会给我们贷款。”

" [ædɪd] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [dɪ'dʒektɪdli] .
" added her sister dejectedly .
" 额外 她 姐姐 沮丧地 .

“她妹妹沮丧地补充道。”

" [wi:; wi][du:][nɑ:t] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['di:teɪlz] ,
" We do not quite understand the details ,
" 我们 做 不是 相当 理解 这 细节 ,

我们不太了解细节，

[bʌt; bət] [ted] [ə'juəz] [ju: 'es] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [æbsə'lu:tli] ['nesəseri] [ðæt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] [paʊndz]
but Ted assures us that it is absolutely necessary that two or three hundred pounds
但 泰德 保证 我们 那 它 是 绝对地 必要的 那 二 或者 三 百 磅

[ʊd; əd] [bi:; bi] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] ,
should be forthcoming in the course of a week or two ,
应该 是 即将推出 在 这 课程 的 一个 星期 或者 二 ,

但泰德向我们保证，在一两周内，绝对有必要筹集两三百英镑。

[ɔ:r] [gɑ:rθ] [wɪl] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [θroʊ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [kən'sɜ:rn] . "
or Garth will be compelled to throw up the whole concern . "
或者 加思 将要 是 被迫 到 扔 向上 这 所有的 忧虑 . "

否则加思将被迫放弃整个公司。

" [jes] , " [brook] [ɪn] ['kæθi] ; " [ænd; ɛnd] [wen] [ted] [sed] [ðæt] [gɑ:rθ] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]
" Yes , " broke in Cathy ; " and when Ted said that Garth turned round upon him
" 是的 , " 打破 在 凯茜 ; " 和 什么时候 泰德 说 那 加思 转向 圆形的 之上 他

[kwaɪt] ['æŋgrəli] ,
quite angrily ,
相当 愤怒地 ,

“是的，”凯茜插嘴道；“当泰德说完那句话后，加思非常生气地转过身来看着他。”

[ænd; ɛnd] [æskt] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [leɪ] [hɪm'self] [ʌndər] [sʌtʃ] ['hevi] [ɑ:blə'geɪʃənz] [ðæt] [hi:; hi]
and asked how he was to lay himself under such heavy obligations that he
和 问 如何 他 曾是 到 躺 他自己 在下面 这样的 重的 义务 那 他

[wʊd] ['nevər] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'peɪ] .
would never be able to repay .
会 绝不 是 有能力的 到 偿还 .

他问自己，怎么能让自已背负如此沉重的债务，以至于永远无法偿还。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .
Then they had almost a quarrel over it .
然后 他们 有 几乎 一个 争吵 超过 它 .

然后他们差点为此吵起来。

[pʊr] [gɑ:rθ] [wʌz; wəz][soʊ] [sɔ:r] [ænd; ɛnd] [ʌn'hæpi] ;
Poor Garth was so sore and unhappy ;
贫穷的 加思 曾是 所以 疮 和 不开心 ;

可怜有加思又疼又难过；

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [oʊd] [ə; eɪ] ['penɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] ['eni] [mæn] . "
he says he has never owed a penny in his life to any man . "
他 说道 他 有 绝不 欠款 一个 一分钱 在 他的 生活 到 任何 男人 . "

他说他这辈子从未欠过任何人一分钱。

" [haʊ] [lɑ:rdʒ][ə; eɪ][sʌm; səm][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [klɪr] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['kwi:ni] ['kæʒuəli] ,
" How large a sum do you think would clear him ? " asked Queenie casually ,
" 如何 大的 一个 和 做 你 思考 会 清除 他 ? " 问 奎妮 随意地 ,

“你觉得要多少钱才能让他洗清罪名？”奎妮漫不经心地问道。

[bʌt; bət] [tu:] ['fi:vəriʃ] [spa:ts][bɜ:rnt][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:k] .
but two feverish spots burnt in her cheek .
但 二 发烧 地点 烧焦的 在 她 脸颊 .

但她脸颊上有两处灼热的斑点。

" [tɛd] [sɛd] [əˈbaʊt] [sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][pʊt][ðəm; ðəm][ɑːn][ðər; ðər] [fi:t]

Ted said about six or seven hundred was required to put them on their feet

" 泰德 说 关于 六 或者 七 百 曾是 必需的 到 放 他们 在 他们的 脚

[əˈɡen] .

again .

再次 .

泰德说，大约需要六七百人才能让他们重新站起来。

[ðər; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['wɜːkmənɪz] ['kɒtɪdʒz] [ɡɑːrθ] [hæz; həz] [bɪn] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

There are some workmen's cottages Garth has been building , and the

那里 是 一些 工人的 小屋 加思 有 到过 建筑 , 和 这

[ˈɑːrkəˌtɛkts] [bɪl] [ɪz][nɑːt] [peɪd] .

architect's bill is not paid .

建筑师的 账单 是 不是 有薪酬的 .

加思一直在建造一些工人小屋，但建筑师的账单还没有支付。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli] ['tɛdz] [wɜːrd][tuː; tə][rɪˈlaɪ][ɑːn] ,

We have only Ted's word to rely on ,

我们 有 仅有的 泰德的 单词 到 依靠 在 ,

我们只能相信泰德的话。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ɡet] [ɡɑːrθ] [tuː; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][juːˈes] .

for we cannot get Garth to open his lips to us .

为了 我们 不能 得到 加思 到 打开 他的 嘴唇 到 我们 .

因为我们无法让加思开口说话。

[hiː; hi][dʒʌst] [sez] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈzaɪnd] , [hɑːrd][sɔːrt][ʌv; əv] [vɔɪs] , [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [ʌp][wɪð; wɪθ][juːˈes] ,

He just says in a resigned , hard sort of voice , that it is all up with us ,

他 只是 说道 在 一个 辞职 , 难的 种类 的 嗓音 , 那 它 是 全部 向上 和 我们 ,

他只是用一种无奈而冷漠的语气说，这一切都取决于我们自己。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][tɛd] [mʌst; məst] [teɪk] [sɪtʃʊˈeɪʃənɪz] ;

and he and Ted must take situations ;

和 他 和 泰德 必须 拿 情况 ;

他和泰德必须应对各种情况；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] ['læŋli] [ænd; ənd][emˈiː][ænd; ənd][ɡoʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] . "

and then he looks at Langley and me and goes out of the room . "

和 然后 他 看起来 在 兰利 和 我 和 去 出去 的 这 房间 . "

然后他看了看兰利和我，走出了房间。

" [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪz][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ; [hiː; hi][ɪz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] ,

His work is the best part of his life ; he is so proud of his position ,

" 他的 工作 是 这 最好的 部分 的 他的 生活 ; 他 是 所以 自豪的 的 他的 位置 ,

“他的工作是他生命中最美好的部分；他为自己的职位感到非常自豪。”

" [pʊt] [ɪn] ['læŋli] .

put in Langley .

" 放 在 兰利 .

“投入兰利。”

" [ɡɑːrθs] [ˈneɪtʃər] [ɪz][soʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪndɪˈpendənt] ;

Garth's nature is so proud and independent ;

" 加思的 自然 是 所以 自豪的 和 独立的 ;

“加思的性格非常骄傲和独立；

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæstər][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl]

he is so accustomed to be master of all his actions that he would feel

他 是 所以 习惯 到 是 掌握 的 全部 他的 行动 那 他 会 感觉

[ˈdredfəli] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [səˈbɔːrdɪnət] [pəˈzɪ(ə)n] . "

dreadfully at being placed in a subordinate position . "

极其糟糕 在 存在 放置 在 一个 下属 位置 . "

他习惯于掌控自己的一切行动，如果被置于从属地位，他会感到非常痛苦。

" [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [ˈæɡrəveɪt] [ˌem ˈiː][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [sʌtʃ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋz] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈkæθi] **" Why will you aggravate me by saying such dreadful things , " interrupted Cathy**
" 为什么 将要 你 加剧 我 经过 说 这样的 可怕 事物 , " 中断 凯茜
[stɔːˈmɪli] , **stormily** ,
暴风雨般地 ,

“你为什么要说这么可怕的话来激怒我？”凯茜怒气冲冲地打断道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [terz] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
but the tears sprang to her eyes .
但 这 眼泪 弹簧 到 她 眼睛 .

但她的眼眶却涌出了泪水。

" [aɪ][wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [wɪˈðəʊt] [ɡɑːrθ] .
" I won't think of Warstdale without Garth .
" 我 惯于 思考 的 - 没有 加思 .

“没有加思，我就无法想象沃斯代尔是什么样子。”

[waɪ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈkwaːrɪ] . "
Why it would break his heart to give up the quarry . "
为什么 它 会 休息 他的 心 到 给 向上 这 采石场 . "

为什么放弃采石场会让他心碎？

" [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [lend] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmʌni] [dʒʌst][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] ,
" Some one must lend him the money just to go on ,
" 一些 一 必须 借 他 这 钱 只是 到 去 在 ,
“总得有人借钱给他才能继续生活下去。”

" [əbˈzɜːrvd] [ˈkwiːni] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" observed Queenie in a low voice .
" 观察到 奎妮 在 一个 低的 嗓音 .

奎妮低声说道。

" [ˈʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [frend] [huː] [wɪl] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] . "
" Surely there must be some friend who will assist him in this matter . "
" 一定 那里 必须 是 一些 朋友 WHO 将要 协助 他 在 这 事情 . "
“肯定会有朋友愿意在这件事上帮助他。”

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈkæθi] .
" We do not know where such a friend is to be found , " returned Cathy .
" 我们 做 不是 知道 在哪里 这样的 一个 朋友 是 到 是 成立 , " 返回 凯茜 .

“我们不知道哪里还能找到这样的朋友，”凯茜回答道。

" [wʌn] [θɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [maɪ][ˈhɔːspɪt(ə)l][wɜːrk] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] ,
" One thing , I am determined to begin my hospital work without delay ,
" 一 事物 , 我 是 决定 到 开始 我的 医院 工作 没有 延迟 ,
“有一件事，我决心立即开始我的医院工作。”

[ænd; ənd] [ɪf] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrst] [ˈlæŋli] [mʌst; məst][ɡoʊ][aʊt][æz; əz][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] .
and if things come to their worst Langley must go out as a companion .
和 如果 事物 来 到 他们的 最差 兰利 必须 去 出去 作为 一个 伴侣 .

如果情况恶化到最糟糕的地步，兰利就必须作为同伴一起离开。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [hɑːrd] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [hoʊm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr]
It seems hard breaking up the dear old home that we have lived in all our
它 似乎 难的 打破 向上 这 亲爱的 老的 家 那 我们 有 居住地 在 全部 我们的
[laɪvz; lɪvz] . **lives .**
生活 .
拆掉我们生活了一辈子的亲爱的老房子，感觉很艰难。

[ted] [sez] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['evər] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] [gɑːrθ] [wɪl] ['hevər] [hoʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] . "
Ted says if it ever comes to that Garth will never hold up his head again . "
泰德 说道 如果 它 曾经 来 到 那 加思 将要 绝不 抓住 向上 他的 头 再次 . "

泰德说，如果真到了那一步，加思将永远抬不起头来。

" [ted] [siːmz] [ə; eɪ] [dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [kʌmfərtər] , " [rɪ'tʃːrnd] ['kwiːni] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [aɪz]
" **Ted seems a Job's comforter , " returned Queenie , but her eyes**
" 泰德 似乎 一个 工作的 棉被 , " 返回 奎妮 , 但 她 眼睛
[oʊvə'floʊd] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] ,
overflowed with sympathy ,
溢出 和 同情 ,

“泰德好像是约伯的安慰者，”奎妮回答道，但她的眼中充满了同情。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɜːlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] .
for the girl's voice was very sad .
为了 这 女孩们 嗓音 曾是 非常 伤心 .

因为女孩的声音很悲伤。

" [maɪ] [pʊr] [dɪrɪz] , [wʌt] [eɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔːl] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]
" **My poor dears , what am I to say to you , it is all so sudden and**
" 我的 贫穷的 亲爱的们 , 什么 是 我 到 说 到 你 , 它 是全部 所以 突然 和
[dredf(ə)] ? "
dreadful ? "
可怕 ? "

“我可怜的孩子，我该对你们说什么呢？这一切太突然、太可怕了！ ”

" [ɑː] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] . "
" **Ah , that it is . "**
" 啊 , 那 它 是 . "

“啊，原来如此。”

" [aɪ] [dəʊnt] [siː] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪks] [aɪ 'ti:] ['eni] ['betər] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['kæθi] ,
" **I don't see that it makes it any better to talk about it , " interrupted Cathy ,**
" 我 不 看 那 它 制作 它 任何 更好的 到 讲话 关于 它 , " 中断 凯茜 ,
"我觉得谈论这件事并不会有什么好处，”凯茜打断道。

[ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
springing up in a fit of nervous impatience .
弹簧 向上 在 一个 合身 的 紧张的 不耐烦 .

突然，他因紧张和不耐烦而跳了起来。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈoʊnli] ['meɪkɪŋ] ['kwiːni] ['mɪzrəb(ə)] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [dʌz] [noʊ] [wʌn] ['eni] [ɡʊd] .
" **We are only making Queenie miserable , and it does no one any good .**
" 我们 是 仅有的 制作 奎妮 悲惨的 , 和 它 做 不 一 任何 好的 .

“我们这样做只会让奎妮难过，对谁都没有好处。”

[aɪ] [eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [koʊks] [gɑːrθ] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] ['sʌpər] .
I am going to see if I cannot coax Garth to eat some supper .
我 是 去 到 看 如果 我 不能 哄 加思 到 吃 一些 晚餐 .

我打算看看能不能劝加思吃点晚饭。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] ['benɪfɪt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [fɔːr; fər] [wʌn] ['membər]
I shall tell him that it won't benefit the rest of the family for one member
我 将 告诉 他 那 它 惯于 益处 这 休息 的 这 家庭 为了 一 成员
[tuː; tə] [stɑːrv] [hɪm'self] . "
to starve himself . "
到 饿死 他自己 . "

我会告诉他，如果家里一个人饿死自己，对其他家人没有好处。

" [pʊr] ['kæθi] !
" **Poor Cathy !**
" 贫穷的 凯茜 !

可怜的凯茜！

[ʃiː, ʃi] [fiːlz] [ðɪs] [ˈterəbli] , " [said] [ˈlæŋli] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
she feels this terribly , " sighed Langley , as the door closed on her .
她 感觉 这 可怕 , " 叹了口气 兰利 , 作为 这 门 关闭 在 她 ,
"她感觉糟透了,"兰利叹了口气, 门在她身后关上了。

" [bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [wɪl] [nɑːt][let] [gɑːrθ] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː, ʃi] [teɪks] [aɪˈtiː][tuː; tə] [hɑːrt] .
" but she will not let Garth see how much she takes it to heart .
" 但 她 将要 不是 让 加思 看 如何 很多 她 需要 它 到 心 .
但她不会让加思看出她有多在意这件事。

[ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [ˈkæθi] [ænd; ənd][ted] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ðɪs] [ˈbetər] ,
If it were not for Cathy and Ted I think I could bear this better ,
如果 它 是 不是 为了 凯茜 和 泰德 我 思考 我 可以 熊 这 更好的 ,
如果不是因为凯茜和泰德, 我想我还能更好地忍受这一切。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [dʌz] [siːm] [soʊ][hɑːrd] [ɪf] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
but it does seem so hard if we cannot keep the home for them . "
但 它 做 似乎 所以 难的 如果 我们 不能 保持 这 家 为了 他们 . "
但如果我们不能为他们保住房子, 那就真的太难了。

" [ˈlæŋli] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [tˈjestər] [kʊd; kəd][help] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] ?
" Langley , don't you think Mr . Chester could help your brother ?
" 兰利 , 不 你 思考 先生 . 切斯特 可以 帮助 你的 兄弟 ?
兰利, 你不觉得切斯特先生能帮帮你哥哥吗?

" [ˈkwiːni] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈsɑːri] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [spoʊk] [soʊ] [əˈbrʌptli] [wen] [ʃiː, ʃi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði][wɔːrn]
" Queenie was almost sorry that she spoke so abruptly when she saw how the worn
" 奎妮 曾是 几乎 对不起 那 她 辐 所以 突然 什么时候 她 锯 如何 这 磨损
[feɪs] [flʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
face flushed at the question .
脸 酡 在 这 问题 .
"奎妮看到那张饱经风霜的脸因这个问题而涨红, 几乎后悔自己说话太唐突了。"

[ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][wʌn] .
The suggestion was evidently a painful one .
这 建议 曾是 显然 一个 痛苦 一 .
这个建议显然令人痛苦。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘!

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈdredɪd] [sʌm; səm][wʌn] [prəˈpəʊzɪŋ] [ðɪs] !
if you knew how I have dreaded some one proposing this !
如果 你 知道 如何 我 有 令人恐惧的 一些 一 提议 这 !
如果你知道我有多害怕有人提出这个建议就好了!

[bʌt; bət] [gɑːrθ] [wɪl] [nɑːt] , [hiː; hi][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][emˈiː] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] .
but Garth will not , he respects me too much for that .
但 加思 将要 不是 , 他 尊重 我 也 很多 为了 那 .
但加思不会那样做, 他太尊重我了。

[ˈhæəri] [ɪz] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [ɪmˈbærəst] [hɪmˈself] .
Harry is very often embarrassed himself .
哈里 是 非常 经常 尴尬的 他自己 .
哈利经常感到尴尬。

[ˈgɜːrtruːd] [ɪz][soʊ] [ɪkˈstrævəɡənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ˈhevi] [ˈdɑːktɜːz] [bɪlz] ;
Gertrude is so extravagant , and then there are such heavy doctor's bills ;
格特鲁德 是 所以 靡 , 和 然后 那里 是 这样的 重的 医生的 账单 ;
格特鲁德太铺张浪费了, 而且还有巨额的医疗账单;

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ˈʌvər; ɑːr] [ˈdɪfɪkəlti] [aɪ][eɪˈem] [ʃər] [hiː; hi] [wʊd] [sel] [hɪz; ɪz][lənd] [ˈræðər]
but if he knew of our difficulty I am sure he would sell his land rather
但 如果 他 知道 的 我们的 困难 我 是 当然 他 会 卖 他的 土地 相当
[ðæn; ðən][naːt] [help] [juːˈes] .
than not help us .
比 不是 帮助 我们 :

但如果他知道我们的困境，我相信他宁愿卖掉土地也不愿袖手旁观。

[oʊ] , [ˈkwiːni] , " [ænd; ənd] [hɪr] [ˈlæŋlɪz] [vɔɪs] [gruː] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈhʌski] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
Oh , Queenie , " and here Langley's voice grew thin and husky with emotion ,
哦 , 奎妮 , " 和 这里 兰利的 嗓音 生长 薄的 和 沙哑 和 情感 ,
"哦，奎妮，"兰利的声音因激动而变得沙哑而微弱。

" [ˈprɑːmɪs] [emˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [naːt] [hɪnt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] . "
" **promise me that you will not hint at such a thing to any one** . "
" 承诺 我 那 你 将要 不是 暗示 在 这样的 一个 事物 到 任何 一 : "
"答应我，你不会向任何人透露这件事。"

" [dɪr] [ˈlæŋli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [ˈprɑːmɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪˈtiː] ,
" **Dear Langley , of course I will promise , if you wish it ,**
" 亲爱的 兰利 , 的 课程 我 将要 承诺 , 如果 你 希望 它 ,
"亲爱的兰利，当然，如果您希望如此，我会答应的。"

" [ɑːkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ɪː; jɪ][hæd; həd] [kɔːzd] .
" **shocked at the agitation she had caused** .
" 震惊 在 这 搅动 她 有 导致 .
"对她引起的骚动感到震惊。"

" [jes] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ] [hoʊm] [naʊ] , [ænd; ənd] [sliːp] [ˈkwaɪətli] ,
" **Yes ; and you will go home now , and sleep quietly ,**
" 是的 ; 和 你 将要 去 家 现在 , 和 睡觉 悄悄 ,
"是的；你现在可以回家，安心睡觉了。"

" [ˈfoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][hænd] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [oʊn] .
" **folding the girl's hand between her own** .
" 折叠式的 这 女孩们 手 之间 她 自己的 .
将女孩的手夹在自己的手中间。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][naːt] [teɪk] [ˈʌvər; ɑːr] [ˈtrʌblz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] .
" **You must not take our troubles too much to heart** .
" 你 必须 不是 拿 我们的 麻烦 也 很多 到 心 .
"你们不必把我们的烦恼看得太重。"

[æz; əz] [ˈkæθi] [sez] , [ðæt] [wɪl] [duː][noʊ][wʌn] [ˈeni] [ɡʊd] ;
As Cathy says , that will do no one any good ;
作为 凯茜 说道 , 那 将要 做 不 一 任何 好的 ;
正如凯茜所说，那样做对谁都没有好处；

[pərˈhæps][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ˈʌvər; ɑːr] [wei] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈklɪrər] . "
perhaps in a few days we may see our way a little clearer . "
也许 在 一个 很少 天 我们 可能 看 我们的 方式 一个 小的 更清晰 : "
或许过几天我们就能看得更清楚一些了。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkwiːni] [ˈdʒentli] .
" **I will go , if you wish it , " replied Queenie gently** .
" 我 将要 去 , 如果 你 希望 它 , " 回复 奎妮 轻轻地 .
"如果你希望我去，我就去。"奎妮温柔地回答道。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][fɪː; ʃɪ][faɪnd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['peɪ(ə)nt] ['kri:tʃər] [huː]
And indeed what more could she find to say to this patient creature who
和 的确 什么 更多的 可以 她 寻找 到 说 到 这 病人 生物 WHO
[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['taɪərd] [aɪz] .
was looking at her with such tired eyes .
曾是 寻找 在 她 和 这样的 疲劳的 眼睛 .
她还能对这个用疲惫的眼神望着她的耐心的人说什么呢？

" [dɪr] , [dɪr] ['læŋli] , [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [nuː] [haʊ] ['sɔːri] [aɪ][eɪ 'em][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] !
" Dear , dear Langley , if you only knew how sorry I am for you all !
" 亲爱的 , 亲爱的 兰利 , 如果 你 仅有的 知道 如何 对不起 我 是 为了 你 全部 !
“亲爱的兰利，如果你知道我有多么同情你们就好了！”

" [fɪː; ʃɪ] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [ðen] [fɪː; ʃɪ] [went] [ə'weɪ] .
" she said , kissing her , and then she went away .
" 她 说 , 接吻 她 , 和 然后 她 去 离开 .
“她说着，吻了她一下，然后就走了。”

[bʌt; bət][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌnəb'zɜːrvd] ;
But she was not able to leave the house unobserved ;
但 她 曾是 不是 有能力的 到 离开 这 房子 未被观察到的 ;
但她没能不被人发现地离开房子；

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [gɑːrθs] ['stʌdi] [wʌz; wəz]['oʊpən][æz; əz][fɪː; ʃɪ] [pæst] .
the door of Garth's study was open as she passed .
这 门 的 加思的 学习 曾是 打开 作为 她 通过了 .
她路过时，加思的书房门是开着的。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['sləʊli] [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'tiː]
As he caught sight of her , he came forward slowly and , as it
作为 他 捕捉 视线 的 她 , 他 来了 向前 缓慢地 和 , 作为 它
[siːmd] [tuː; tə] ['kwɪːni] ,
seemed to Queenie ,
似乎 到 奎妮 ,
他一看到她，就缓缓走上前去，在奎妮看来，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'lʌktəntli] .
a little reluctantly .
一个 小的 勉强 .
有点不情愿。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] ; [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [aʊt] [soʊ] [leɪt] ?
" I did not know you were here ; what brings you out so late ?
" 我 做过 不是 知道 你 是 这里 ; 什么 带来 你 出去 所以 晚的 ?
“我不知道你在这里；这么晚了，是什么风把你吹来了？”

" [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] ,
" he asked with a little surprise ,
" 他 问 和 一个 小的 惊喜 ,
他带着一丝惊讶问道：

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [mə'kæɪnɪkli] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [felt] [hæt]
and then he mechanically stretched out his hand and took down his felt hat
和 然后 他 机械地 拉伸 出去 他的 手 和 采取 向下 他的 毛毡 帽子
[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; həɹ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .
to accompany her down the lane .
到 陪伴 她 向下 这 车道 .
然后他机械地伸出手，摘下毡帽，陪她沿着小路走去。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] [leɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['kwɪːni] ['hɜːrɪdli] .
" There is no need for that , it is not so very late , " returned Queenie hurriedly .
" 那里 是 不 需要 为了 那 , 它 是 不是 所以 非常 晚的 , " 返回 奎妮 匆匆 .
“没必要那样，现在还不算太晚，”奎妮急忙回答道。

" [aɪ][ˈoʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˈlæŋli] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər][wɒz; wəz]
" **I only came to see Langley , and — and because I heard there was**
" 我 仅有的 来了 到 看 兰利 , 和 — 和 因为 我 听到 那里 曾是
[sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] .
some trouble .
一些 麻烦 .

“我只是来看望兰利，而且——因为我听说那里出了一些麻烦。”

" [ˈkwiːni] [ˈhɑːrdli] [nuː] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][kənˈfjuːz(ə)n][ænd; ənd] [ˈnɜːrvəsənəs] ;
" **Queenie hardly knew what she was saying in her confusion and nervousness ;**
" 奎妮 几乎 知道 什么 她 曾是 说 在 她 困惑 和 紧张 ;

“奎妮在慌乱和紧张中几乎不知道自己在说什么；

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][faɪnd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
now they were face to face what could she find to say to him .
现在 他们 是 脸 到 脸 什么 可以 她 寻找 到 说 到 他 .

现在他们面对面站着，她还能对他说些什么呢？

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðæt] [niːd] [nɑːt] [prɪˈvent] [maɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈkwaɪətli] .
" **All the same , that need not prevent my walking with you , " he returned quietly .**
" 全部 这 相同的 , 那 需要 不是 防止 我的 步行 和 你 , " 他 返回 悄悄 .

“即便如此，这并不妨碍我和你一起散步，”他平静地回答道。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈmænər] ,
He spoke in his ordinary manner ,
他 辐 在 他的 普通的 方式 ,

他用平常的语气说话。

[bʌt; bət] [ˈkwiːni] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][dɑːrk]
but Queenie noticed that his face was very pale and his eyes had dark
但 奎妮 注意到 那 他的 脸 曾是 非常 苍白 和 他的 眼睛 有 黑暗的
[laɪnz] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] ;
lines under them ;
线条 在下面 他们 ;

但奎妮注意到他的脸色很苍白，眼下有黑眼圈；

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [tuː] ,
he had avoided looking at her too ,
他 有 避免 寻找 在 她 也 ,

他也一直避免看她。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [aɪˈtiː] [tʌtʃt] [hɜːrz][hæd; həd] [brɪn] [kəʊld][ænd; ənd] [ʃʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
and his hand when it touched hers had been cold and shook a little .
和 他的 手 什么时候 它 感动 她的 有 到过 寒冷的 和 摇晃 一个 小的 .

他的手碰到她的手时，冰凉而微微颤抖。

" [aɪˈtiː][hæz; həz] [left] [ɔːf] [ˈreɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][staːrz][aːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ˌoʊvərˈhed] ,
" **It has left off raining , and the stars are coming out overhead ,**
" 它 有 左边 离开 下雨 , 和 这 明星 是 未来 出去 开销 ,

雨停了，繁星闪烁，映入眼帘。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈgetɪŋ] [wet] . "
so there is no fear of your getting wet . "
所以 那里 是 不 害怕 的 你的 获得 湿的 . "

所以你不用担心会被淋湿。

" [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [wet] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜːrvəs] [læf] .
" **I am not afraid of getting wet , " she replied with a little nervous laugh .**
" 我 是 不是 害怕的 的 获得 湿的 , " 她 回复 和 一个 小的 紧张的 笑 .

“我不怕弄湿，”她带着一丝紧张的笑声回答道。

[wen] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [geɪt] [bi:; bi] [ˈslækənd] [hɪz; ɪz] [steps] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
When they were outside the gate he slackened his steps a little .
什么时候 他们 是 外部 这 门 是 松弛 他的 步骤 一个 小的 .

当他们走到大门外时，他稍微放慢了脚步。

" [soʊ] [ðei] [hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] ?
" So they have told you about everything ?
" 所以 他们 有 讲述 你 关于 一切 ?

“他们都把所有事情都告诉你了？ ”

" [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [fɔːrst] [təʊn] .
" he said in rather a forced tone .
" 他 说 在 相当 一个 强制 语气 .

“他用一种略显勉强的语气说道。”

" [jes] ; [ðei] [hæv; həv][təʊld][em ˈi:] [ˈevriθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈtʃ:rnd] [ˈsɪmpli] , " [ænd; ənd] , [ˈmɪstər] .
" Yes ; they have told me everything , " she returned simply , " and , Mr .
" 是的 ; 他们 有 讲述 我 一切 , " 她 返回 简单地 , " 和 , 先生 .
[ˈkleɪtən] ,
Clayton ,
克莱顿 ,

“是的，他们把一切都告诉了我，”她简单地回答道，“还有，克莱顿先生，

[aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] ,
I do not know what to say ,
我 做 不是 知道 什么 到 说 ,

我不知道该说什么，

[ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [mɔːr] [ˈsɔːrɪ] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] . "
except that I am more sorry than I can tell you . "
除了 那 我 是 更多的 对不起 比 我 能 告诉 你 . "

但我的歉意远超我能表达的程度。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [nu:] [wi:; wi] [maɪ] [kəʊnt] [ɑ:n][jʊr; jər] [ˈsɪmpəθi] . "
" I always knew we might count on your sympathy . "
" 我 总是 知道 我们 可能 数数 在 你的 同情 . "

“我一直都知道我们可以指望得到你的同情。”

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈhæpənd] , [soʊ] [ˈʌtərli] [ˌʌnɪkˈspektɪd] . "
" It seems such a dreadful thing to have happened , so utterly unexpected . "
" 它 似乎 这样的 一个 可怕 事物 到 有 发生 , 所以 完全地 意外 . "

“这真是一件可怕的事情，完全出乎意料。”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] .
" You may well say that .
" 你 可能 出色地 说 那 .

“你说的很有道理。”

[ɪf] [æŋ; ən] [ˈɜ:rθkweɪk] [hæd; həd] [jɔːnd] [ˈʌndər] [maɪ] [fi:t] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
If an earthquake had yawned under my feet it could not have been a
如果 一个 地震 有 打哈欠 在下面 我的 脚 它 可以 不是 有 到过 一个
[ˈɡreɪtər] [ʃʌ:k] .
greater shock .
更大的 震惊 .

就算脚下发生地震，也不可能比这更让我震惊。

[aɪ] [θɔ:t] [maɪˈself][soʊ] [seɪf] , [ɪn] [sʌtʃ] [ˈæbsəlu:t] [sɪˈkjʊrəti] ,
I thought myself so safe , in such absolute security ,
我 想法 我 所以 安全的 , 在 这样的 绝对 安全 ,

我以为自己非常安全，绝对有保障。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [maɪ] ['fu:lha:rdinəʂ] [hæz; həz] [gɔ:n] [nɪr] [tu:; tə][ru:ɪn][ju: 'es] . "
and now my foolhardiness has gone near to ruin us ."
和 现在 我的 鲁莽 有 已消失 靠近 到 废墟 我们 : "

现在我的鲁莽几乎要把我们毁了。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] . "
" Ah , you must not say that ."
" 啊 , 你 必须 不是 说 那 : "

“啊，你不能这么说。”

" [waɪ] [mʌst; məst][aɪ][nɑ:t] [seɪ] [aɪ 'ti:] ?
" Why must I not say it ?"
" 为什么 必须 我 不是 说 它 ?

我为什么不能说出来？

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][kɔ:l] [hɪm'self] [neɪmz] [ænd; ɐnd] [spi:k] ['bædli][ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz]
A man must call himself names and speak badly of himself if he has
一个 男人 必须 称呼 他自己 姓名 和 说话 糟糕 的 他自己 如果 他 有
[pru:vd] [hɪm'self] [æn; ən] ['ʌtər] [fu:l] .
proved himself an utter fool .
已证实 他自己 一个 说出 傻子 :

一个人如果证明自己是是个十足的傻瓜，就应该自责，贬低自己。

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [prə'kræstɪneɪt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
Have I not been a fool to procrastinate in the way I have done ,
有 我 不是 到过 一个 傻子 到 拖延 在 这 方式 我 有 完毕 ,

我这样拖延难道不是愚蠢之举吗？

[ænd; ɐnd][tu:; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n][em 'i:] ? "
and to neglect the advice given me ?"
和 到 忽视 这 建议 给定 我 ? "

难道我应该无视别人给我的建议吗？

" [noʊ] ; [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][soʊ][hɑ:rd][ɑ:n] [jɔ:r'self] .
" No ; you ought not to be so hard on yourself .
" 不 ; 你 应该 不是 到 是 所以 难的 在 你自己 :

“不，你不应该对自己这么苛刻。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [wɜ:rkt] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] , [ænd; ɐnd][ɔ:l][jʊr; jər][hɑ:rd] - [ɜ:rnd] ['seɪvɪŋz] [ɑ:r; ər][lɔ:st] ;
You have worked all these years , and all your hard - earned savings are lost ;
你 有 工作 全部 这些 年 , 和 全部 你的 难的 - 获得 节省 是 丢失的 ;

你辛辛苦苦工作了这么多年，所有积蓄都付诸东流了；

['evri] [wʌn][mʌst; məst] ['pɪti] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [mɪs'fɔ:rtən] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [bleɪm]
every one must pity you for such a misfortune , there is no room for blame
每一个 一 必须 遗憾 你 为了 这样的 一个 不幸 , 那里 是 不 房间 为了 责备
, [nʌn] . "
, none ."
, 没有任何 : "

每个人都应该同情你遭遇这样的不幸，没有任何人应该责怪你，绝对没有任何人应该责怪你。

" [ɑ:] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [bɪ'li:v] [ðæt] .
" Ah , if I could only believe that ."
" 啊 , 如果 我 可以 仅有的 相信 那 :

“唉，要是我能相信就好了。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ,
Do you know ,
做 你 知道 ,

你知道吗，

[maɪ] [rɪ'mɔ:rs] [fɔ:r; fər][maɪ] ['kerləsnəs] [hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ðæt][aɪ][hæv; həv] ['skersli] ['i:tn] [ɔ:r]
my remorse for my carelessness has been such that I have scarcely eaten or
我的 悔恨 为了 我的 疏忽 有 到过 这样的 那 我 有 几乎 吃 或者
[slept] [sɪns] [ðə; ði] [nu:z] [keɪm] .
slept since the news came .
睡着了 自从 这 消息 来了 .
自从得知消息以来，我一直为自己的粗心大意而懊悔不已，几乎吃不下饭也睡不着觉。

[aɪ][ˈkænɑ:t] [fər'gɪv] [maɪ'self][fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ə'pa:n][ðem; ðəm] . "
I cannot forgive myself for bringing all this trouble upon them ."
我 不能 原谅 我 为了 带来 全部 这 麻烦 之上 他们 . "
我无法原谅自己给他们带来了这一切麻烦。

" [hʌʃ] !
" **Hush !**
" 嘘 !
嘘!

[ðɪs] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [rɔ:ŋ] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ʌtərli] ['mɔ:rbɪd][ænd; ənd] ['wɪkɪd] .
this is worse than wrong ; it is utterly morbid and wicked .
这 是 更糟 比 错误的 ; 它 是 完全地 病态的 和 邪恶 .
这不仅错误，而且极其病态和邪恶。

[du:][nɑ:t][ðə; ði]['waɪzɪst] [men] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [meɪk] [mɪ'steɪks] ['sʌmtaɪmz] ?
Do not the wisest men in the world make mistakes sometimes ?
做 不是 这 最明智的 男人 在 这 世界 制作 错误 有时 ?
世界上最聪明的人难道就不会犯错吗?

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] [ʌn'seɪf] , [ænd; ənd] [ðæt][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ðɪs] [rʌn]
Could you know that the Bank was unsafe , and that there would be this run
可以 你 知道 那 这 银行 曾是 不安全 , 和 那 那里 会 是 这 跑步
[ɑ:n][aɪ 'ti:] ? "
on it ? "
在 它 ? "
你是否预料到这家银行不安全，并且会发生挤兑?

" [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][eɪ 'em] ['ri:pɪŋ] [ðə; ði][fru:ts] [ʌv; əv][maɪ] [ɪm'pru:dns] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd]
" **But all the same , I am reaping the fruits of my imprudence ,** " **he returned**
" 但 全部 这 相同的 , 我 是 收割 这 水果 的 我的 轻率 , " 他 返回
,
!
,
“但无论如何，我正在承受自己轻率行事的恶果，”他回答道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tuʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['glu:mi] .
but his tone was a little less gloomy .
但 他的 语气 曾是 一个 小的 较少的 阴沉 .
但他语气没那么阴郁了。

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɜ:lz] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] ['veri] ['preʃəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
The knowledge of this girl's sympathy was very precious to him .
这 知识 的 这 女孩们 同情 曾是 非常 宝贵的 到 他 .
得知这个女孩对他心存感激，他感到无比珍贵。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [dɔ:nd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .
A little comfort dawned on him in his misery .
一个 小的 舒适 黎明 在 他 在 他的 苦难 .
痛苦之中，他突然感到一丝安慰。

" [aɪ 'ti:] [meɪks] [θɪŋz] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [wen] [wi:; wi] [bleɪm] [ɑ:r'selvz] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] .
" **It makes things so much worse when we blame ourselves ,** " **she went on .**
" 它 制作 事物 所以 很多 更糟 什么时候 我们 责备 我们自己 , " 她 去 在 .
“如果我们自责，事情只会变得更糟，”她继续说道。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ɔ:l] [jʊr; jər] [streŋθ] [fɔ:r; fər][æktʃuəl] [ɪn'dʊərəns] , [frʌm; frəm]
" It seems to me you want all your strength for actual endurance , from
" 它 似乎 到 我 你 想 全部 你的 力量 为了 实际的 耐力 , 从
[wʌt] ['læŋli] [telz] [em 'i:] .
what Langley tells me .
什么 兰利 讲述 我 :

“从兰利告诉我的情况来看，我觉得你想把所有的力量都用在真正的耐力上。”

[jʊr; jər] ['dɪfəkəltɪz] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [greɪt] . "
Your difficulties are very great . "
你的 困难 是 非常 伟大的 . "

你们遇到的困难非常大。

" [aɪ][eɪ 'em] ['ru:ɪnd] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [vɔɪs] .
" I am ruined , " he returned in a choked voice .
" 我 是 毁坏 , " 他 返回 在 一个 窒息 嗓音 .

“我完了，”他哽咽着回答。

[ænd; ænd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [brɪ:f] ['sentənsɪz] [hi:; hi] [rɪ:kə'pɪtəleɪtɪd] [mʌtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd]
And then in a few brief sentences he recapitulated much that his sisters had
和 然后 在 一个 很少 简短的 句子 他 概述 很多 那 他的 姐妹 有
[təʊld][hɜ:r; hər] ,
told her ,
讲述 她 ,

然后，他用寥寥数语概括了他姐姐们告诉她的许多事情。

[ðə; ði] ['æbsəlu:t] [ni:d] [ʌv; əv] ['redi] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:rkə'tektz] [ænd; ænd] ['bɪldəz] [ə'kaʊnt] ,
the absolute need of ready money for the architect's and builder's account ,
这 绝对 需要 的 准备好 钱 为了 这 建筑师的 和 建筑商的 帐户 ,
[bɪldəz] [ə'kaʊnt]
建筑师和施工方的账户绝对需要现成的资金。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rent] [ænd; ænd] ['wɜ:kmenz] ['weɪdʒɪz] .
as well as for the rent and workmen's wages .
作为 出色地 作为 为了 这 租 和 工人的 工资 .

以及用于支付租金和工人工资。

" [θɪŋz] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [eb] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [bɪ'fɔ:r] .
" Things have never been at such a low ebb with us before .
" 事物 有 绝不 到过 在 这样的 一个 低的 落潮 和 我们 前 .

“我们之间的关系从未跌到如此低谷。”

[wɪ; wi][hæv; həv] ['eksɪkjʊ:tɪd] [fju:ər] [ɔ:rdərz] [ðɪs] [jɪr] [ðæn; ðən] ['eni] ['pri:vɪəs] ['jɪrz] .
We have executed fewer orders this year than any previous years .
我们 有 执行 更少 订单 这 年 比 任何 以前的 年 .

今年我们执行的订单数量比往年都要少。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] ['spekjuleɪt] [ɑ:n] [ðoʊz] ['kɒtɪdʒz] .
I had no business to speculate on those cottages .
我 有 不 商业 到 推测 在 那些 小屋 .

我根本不应该对那些小屋进行投机。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] ['mætərz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][æt; ət][ɔ:l] .
I don't see how matters are to go on at all .
我 不 看 如何 事情 是 到 去 在 在 全部 .

我完全不明白事情该如何继续下去。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] - [taɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [maɪ] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [lɪst] ,
In a few weeks ' time you will see my name on the bankruptcy list ,
在 一个 很少 周 - 时间 你 将要 看 我的 姓名 在 这 破产 列表 ,

几周后，你就会有在破产名单上看到我的名字。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ted][ænd; ənd][em 'iː][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər]
and then there will be nothing but for Ted and me to look out for
和 然后 那里 将要 是 没有什么 但 为了 泰德 和 我 到 看 出去 为了
[ˌsɪtʃʊ'eɪnz] . "
situations . "
情况 . "

到那时，就只有我和泰德要时刻留意各种情况了。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['kleɪtən] , [aɪ][kændɪt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] ; ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][tɜːrn]
" Oh , Mr . Clayton , I cannot bear to hear you talk so ; something must turn
" 哦 , 先生 . 克莱顿 , 我 不能 熊 到 听到 你 讲话 所以 ; 某物 必须 转动
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“哦，克莱顿先生，我实在受不了你这样说话；肯定出了什么事。”

[sʌm; səm][help][mʌst; məst] [kʌm] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['ɜːrnɪstli] .
some help must come , " repeated the girl , earnestly .
一些 帮助 必须 来 , " 重复 这 女孩 , 切实 .

“必须有人来帮忙，”女孩认真地重复道。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ,
Her face was flushed in the darkness , and her eyes full of tears ,
她 脸 曾是 酡 在 这 黑暗 , 和 她 眼睛 满的 的 眼泪 ,
黑暗中，她的脸颊泛红，眼里噙满了泪水。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] ; [pər'hæps][hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
but he could not see that ; perhaps he detected it in her tone , for his
但 他 可以 不是 看 那 ; 也许 他 检测到 它 在 她 语气 , 为了 他的
[tʃeɪndʒd] ['ɪnstəntli] .
changed instantly .
已更改 即刻 .

但他却看不出来；或许他从她的语气中察觉到了，因为他的语气立刻变了。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['retʃɪd] ['bɪznəs] ,
" But I have no right to bother you with all this wretched business ,
" 但 我 有 不 正确的 到 打扰 你 和 全部 这 可怜 商业 ,
但我没有权利利用这些烦人的事来烦扰你，

[ɔːr][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ,
or to keep you out here in the cold ,
或者 到 保持 你 出去 这里 在 这 寒冷的 ,
或者让你待在这里挨冻，

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [naʊ] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] .
" for they were standing now by the little gate .
" 为了 他们 是 常设 现在 经过 这 小的 门 .
因为他们现在正站在小门旁。

" [gʊd] [naɪt] , [mɪs] ['məriːət] .
" Good night , Miss Marriott .
" 好的 夜晚 , 错过 万豪酒店集团 .

“晚安，马里奥特小姐。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['saːri] [fɔːr; fər][juː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] ['bɜːrðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]
I know you are sorry for us , but we must not burthen other people
我 知道 你 是 对不起 为了 我们 , 但 我们 必须 不是 负担 其他 人们
[wɪð; wɪθ][aʊər; ɑːr] ['trʌblz] . "
with our troubles . "
和 我们的 麻烦 . "

我知道你为我们感到难过，但我们不能把自己的烦恼转嫁给别人。

" [bʌt; bət][aɪ][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] ['bɜ:rðən] .
" **But I like to be burthened** .
" 但 我 喜欢 到 是 沉重的 :

但我喜欢被重担压住。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [tri:t] [em 'i:][æz; əz][ə; ei][ˈstreɪndʒər] , " [ʃi:; ʃɪ][rɪ'plaɪd] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; həɾ][hænd][ɪn]
You must not treat me as a stranger , " she replied , putting her hand in
你 必须 不是 对待 我 作为 一个 陌生人 , " 她 回复 , 推杆 她 手 在
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 :

“你不应该把我当陌生人看待,”她回答道, 并将手放在他的手中。

" [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] [aɪ 'ti:][ɪz][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] ,
" **If I do not say much about all this it is because I am so very sorry** ,
" 如果 我 做 不是 说 很多 关于 全部 这 它 是 因为 我 是 所以 非常 对不起 ,
“如果我对这一切不多说, 那是因为我感到非常抱歉。”

[ænd; ænd][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ðɪ] [seɪm] ,
and I do not know how to comfort you ; but , all the same ,
和 我 做 不是 知道 如何 到 舒适 你 ; 但 , 全部 这 相同的 ,
我不知道该如何安慰你; 但是, 尽管如此,

[aɪ] [bɪ'li:v] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [tɜ:rn] [ʌp] . "
I believe something will turn up . "
我 相信 某物 将要 转动 向上 . "

我相信总会有结果的。

" [let] [ju: 'es][hoʊp][soʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈpri:tens] [æt; ət] [tʃɪrflnəs] ,
" **Let us hope so , " he returned , with a pretence at cheerfulness** ,
" 让 我们 希望 所以 , " 他 返回 , 和 一个 虚伪 在 愉悦 ,
“但愿如此,”他假装高兴地回答道。

[ænd; ænd] [ðen] [hi:; hi] [left] [hɜ:r; həɾ][ænd; ænd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .
and then he left her and went back to the house .
和 然后 他 左边 她 和 去 后退 到 这 房子 .
然后他就离开了她, 回到了房子里。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ʌn'mænlɪ] [moʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [mɪs'fɔ:tʃənz] ,
He had made no unmanly moan over his misfortunes ,
他 有 制成 不 不男子气概 呻吟 超过 他的 不幸 ,
他没有因为自己的不幸而发出任何不男子汉气概的哀叹。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [sɪk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfju:tʃər] .
but his heart was sick within him as he thought of the future .
但 他的 心 曾是 生病的 之内 他 作为 他 想法 的 这 未来 .
但想到未来, 他心里就感到一阵阵的难受。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ænd; ænd][pər'hæps][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
He had lost his money and perhaps his home ,
他 有 丢失的 他的 钱 和 也许 他的 家 ,
他失去了钱财, 或许还失去了房子。

[ænd; ænd][mʌst; məst][hi:; hi] [lu:z] [ðɪs] [swi:t] [nu:] [hoʊp] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
and must he lose this sweet new hope that had come to him ?
和 必须 他 失去 这 甜的 新的 希望 那 有 来 到 他 ?
难道他就要失去这来之不易的美好希望吗?

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][kʊd; kəd][hiː; hi][ˈevər] [der] [tuː; tə] [ˈtræm(ə)] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
If he were a poor man could he ever dare to trammel himself with a
如果 他 是 一个 贫穷的 男人 可以 他 曾经 敢 到 束缚 他自己 和 一个
[waɪf] ?
wife ?
妻子 ?

如果他是个穷人，他怎么敢娶妻生子呢？

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈʌtɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [nuː] - [faʊnd] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪtər] [tuː; tə]
and the thought of shutting out this new - found happiness was very bitter to
和 这 想法 的 关闭 出去 这 新的 - 成立 幸福 曾是 非常 苦的 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

想到要放弃这份新获得的幸福，他感到非常痛苦。

" [ðer; ðər][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ber] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
" There is enough to bear without thinking of that to - night , " he said to
" 那里 是 足够的 到 熊 没有 思维 的 那 到 - 夜晚 , " 他 说 到
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

“今晚要承受的事情已经够多了，就别再想这件事了，”他对自己说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈʌdər] , [æz; əz][hiː; hi] [ʌt] [hɪmˈself] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɔːləteri] [ruːm] ; [bʌt; bət] ,
with a sort of shudder , as he shut himself up in his solitary room ; but ,
和 一个 种类 的 不寒而栗 , 作为 他 关闭 他自己 向上 在 他的 孤 房间 ; 但 ,
他把自己关在孤零零的房间里，不禁打了个寒颤；但是，

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ˈkwiːnɪz] [sɔːft] [wɜːrdz] [ˈhɔːntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [pərˈsɪstəns] .
all the same , Queenie's soft words haunted him with strange persistence .
全部 这 相同的 , 奎妮的 柔软的 字 闹鬼的 他 和 奇怪的 持久性 .

然而，奎妮温柔的话语却以一种奇怪的执念萦绕在他心头。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmɑːvəld] [ˈɡreɪtli] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd]
He would have marvelled greatly if he could have heard what she whispered
他 会 有 惊叹不已 非常 如果 他 可以 有 听到 什么 她 低声说道
[æz; əz][hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] .
as he left her :
作为 他 左边 她 :

如果他能听到离开时她在他耳边低语了些什么，他一定会感到非常惊奇。

" [oʊ] , [haʊ] [ʌnˈɡreɪtfl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [haʊ] [ˈʌtərli] [ˈfuːli] .
" Oh , how ungrateful I have been , how utterly foolish .
" 哦 , 如何 忘恩负义 我 有 到过 , 如何 完全地 愚蠢 .
“哦，我真是太忘恩负义了，太愚蠢了。”

[aɪ][kæn; kən] [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] - [jɪr] .
I can thank heaven now that I have five thousand a - year .
我 能 感谢 天堂 现在 那 我 有 五 千 一个 - 年 .

我现在每年能挣五千块钱，真是要感谢老天了。

" [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [tuː] [kənˈspɪrətəz] .
THE TWO CONSPIRATORS .
这 二 阴谋者 .

两名共谋者。

" - [naʊ] [lʊk] [juː; jʊ] ! -
" ' **Now look you !** '
" - 现在 看 你 ！ -

“瞧瞧你！ ”

[sed] [maɪ] [ˈbrʌðər] , - [juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk]
said my brother , ' you may talk
说 我的 兄弟 , - 你 可能 讲话

我哥哥说：“你可以说话了。”

[tɪl] [ˈwɪrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːk] . -
Till weary of the talk . '
直到 厌倦 的 这 讲话 . -

直到厌倦了谈话。

[aɪ] [ˈænsər] , - [eɪ] ,
I answer , ' Ay ,
我 回答 , - 哎 ,

我回答说：“是的。”

[ðeəz; ðəz] [ˈriːz(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] [wɜːrdz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk]
There's reason in your words ; and you may talk
有 原因 在 你的 字 ; 和 你 可能 讲话

你的话语中蕴含着道理；你可以谈谈你的看法。

[tɪl] [aɪ][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] . -
Till I go on to say , This should be so . '
直到 我 去 在 到 说 , 这 应该 是 所以 . -

直到我接着说，“就应该是这样。”

" [dʒiːn] [ˈɪŋɡə,ləʊ] .
" **Jean Ingelow .**
" 让 英格洛 .

“珍·英格洛。

" [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] - [jɪr] , " [rɪˈpiːtɪd] [ˈkwiːni] ,
" **Thank heaven , I have five thousand a - year , " repeated Queenie ,**
" 感谢 天堂 , 我 有 五 千 一个 - 年 , " 重复 奎妮 ,

“谢天谢地，我一年有五千块钱，”奎妮重复道。

[æz; əz][fiː; fi] [druː] [ðə; ði] [ˈrɔːkɪŋ] - [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][ˈsɔːləteri]
as she drew the rocking - chair to the hearth and sat down by her solitary
作为 她 画 这 摇滚 - 椅子 到 这 炉 和 卫星 向下 经过 她 孤

[ˈfaɪərsaid] .
fireside .
炉边 .

她把摇椅拉到壁炉旁，独自坐在火炉边。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][eɪˈem] [ˈriːəli] [glæd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] .
" **For the first time I am really glad in my heart to be rich .**
" 为了 这 第一的 时间 我 是 真的 高兴的 在 我的 心 到 是 富有的 .

“我第一次发自内心地为自己富有而感到高兴。”

" [eni] [ʌnˈsiːn] [ˈspekteɪtər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmɑːvəld] [wʌt] [θɔːts] [pəˈzest] [ðɪs] [gɜːrl] .
" **Any unseen spectator would have marvelled what thoughts possessed this girl .**
" 任何 看不见 旁观者 会 有 惊叹不已 什么 想法 拥有 这 女孩 .

任何未露面的旁观者都会惊叹于这个女孩在想些什么。

[ˈkwi:niz] [braʊ] [wʌz; wəz] [ˈnɪtɪd] [æz; əz] [ðoo] [wɪð; wɪθ] [pərˈpleksəti] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [ˈreɪdiənt]
Queenie's brow was knitted as though with perplexity , and yet a radiant
奎妮的 眉头 曾是 针织 作为 尽管 和 困惑 , 和 然而 一个 辐射状
[smʌɪl] [ˈhʊvəd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [lɪps] .
smile hovered round her lips .
微笑 悬停 圆形的 她 嘴唇 :

奎妮眉头紧锁, 似乎很困惑, 但她的嘴角却挂着灿烂的笑容。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] , [fɑːr] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [fɜːrst] , " [ʃiː; ʃi] [səˈlɪləkwɑɪzd] .
" It is difficult , far more difficult than I thought it at first , " she soliloquized .
" 它 是 难的 , 远的 更多的 难的 比 我 想法 它 在 第一的 , " 她 独白 :
"这很困难, 比我一开始想象的要困难得多," 她自言自语道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kɑːmplɪˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [prɪˈvents, priˈvents] [em ˈiː] [ˈsiːɪŋ] [maɪ] [wei] [klɪr] ,
" There is a complication that prevents me seeing my way clear ,
" 那里 是 一个 并发症 那 阻止 我 看到 我的 方式 清除 ,
"有一个复杂因素阻碍我看清前进的方向,"

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [sɪt] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn]
but if I sit here until morning I will find out what is the right thing to be done
但 如果 我 坐 这里 直到 早晨 我 将要 寻找 出去 什么 是 这 正确的 事物 到 是 完毕
.
:
.

但如果我坐在这里等到天亮, 我就会知道什么是正确的做法。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈlæŋgli] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːn] .
" I wonder what Langley must have thought of me , " she went on .
" 我 想知道 什么 兰利 必须 有 想法 的 我 , " 她 去 在 :
"我不知道兰利会怎么看待我," 她继续说道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːmd] [soʊ] [kʊld] [ænd; ənd] [ʌnˈsɪmpəθaɪzɪŋ] .
" I must have seemed so cold and unsympathizing .
" 我 必须 有 似乎 所以 寒冷的 和 冷漠无情 :
"我当时一定显得非常冷漠无情。"

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [kept] [em ˈiː] [soʊ] [ˈsaɪlənt] ?
How could they know what kept me so silent ?
如何 可以 他们 知道 什么 保留 我 所以 沉默的 ?
他们怎么会知道是什么让我一直保持沉默?

[waɪ] , [aɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [ɔːl] [maɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [maɪnd] [tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] , - [aɪ] [eɪ ˈem]
Why , it needed all my strength of mind to refrain from crying out , ' I am
为什么 , 它 需要 全部 我的 力量 的 头脑 到 避免 从 哭泣 出去 , - 我 是
[rɪtʃ] ;
rich ;
富有的 ;

我费了九牛二虎之力才忍住没喊出: “我富有了! ”

[aɪ] [kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wɑːnt] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʌv] [em ˈiː] ;
I can give you all , and more than you want , if you love me ;
我 能 给 你 全部 , 和 更多的 比 你 想 , 如果你 爱 我 ;
如果你爱我, 我可以给你一切, 甚至更多;

[let] [em ˈiː] [fer] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [ɡʊd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . -
let me share some of my good things with you . ' -
让 我 分享 一些 的 我的 好的 事物 和 你 : -
让我和你分享一些我的好东西吧。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [seɪ] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [æz; əz] [ðiːz] ;
I wanted to fall on her neck and say some such words as these ;
我 通缉 到 落下 在 她 脖子 和 说 一些 这样的 字 作为 这些 ;
我想扑到她脖子上, 对她说出这样的话;

[bʌt; bət] ['sekənd] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [aɪ][mʌst; məst][bi;; bi]['pru:d(ə)nt] .
but second thoughts are the best , and I knew I must be prudent .
但 第二 想法 是 这 最好的 , 和 我 知道 我 必须 是 谨慎 .
但三思而后行总是没错的, 我知道我必须谨慎行事。

" [ænd; ənd] [ðen] [wen] [hi;; hi] [tɔ:kt] [tu;; tə][em 'i:][maɪ]['si:krət] [si:md] [tu;; tə] [tʃʊk] [em 'i:] [ðen] .
" **And then when he talked to me my secret seemed to choke me then .**
" 和 然后 什么时候 他 谈话 到 我 我的 秘密 似乎 到 呛 我 然后 .
“然后当他和我说时, 我的秘密仿佛让我窒息了。”

[oʊ] , [haʊ] [maɪ] [tʃi:ks] [bɜ:rnt][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] !
Oh , how my cheeks burnt in the darkness !
哦 , 如何 我的 脸颊 烧焦的 在 这 黑暗 !
哦, 黑暗中我的脸颊好烫啊!

[haʊ] [aɪ] [lɔŋd] [tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə][him; ɪm] , - [du:][nɑ:t][bi;; bi] [ʌn'hæpi] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər]
how I longed to say to him , ' Do not be unhappy ; there is no cause for
如何 我 渴望 到 说 到 他 , - 做 不是 是 不开心 ; 那里 是 不 原因 为了
[dr'sper] .
despair .
绝望 .
我多么想对他说: “不要难过, 没有理由绝望。”

[aɪ][hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu;; tə] [spend] ;
I have more than I know how to spend ;
我 有 更多的 比 我 知道 如何 到 花费 ;
我的钱多到我不知道该怎么花;

[let][em 'i:][bi;; bi][jɔr; jər] ['kredɪtər] [ænd; ənd] [ædvəns] [ju;; jʊ][ðə; ði][sʌm; səm][ju;; jʊ] [ni:d] .
let me be your creditor and advance you the sum you need .
让 我 是 你的 债权人 和 进步 你 这 和 你 需要 .
让我做你的债权人, 预付你所需的款项。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrədz] [tu;; tə][em 'i:] [hu:] [hæv; həv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] - [jɪr] ?
What are a few hundreds to me who have five thousand a - year ?
什么 是 一个 很少 数百 到 我 WHO 有 五 千 一个 - 年 ?
对于年收入五千美元的我来说, 几百美元算什么?

[let] [em 'i:] [pru:v] [maɪ] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ][ænd; ənd] [jɔ:rz] [baɪ] ['rendərɪŋ] [ju;; jʊ] [ðɪs] ['traɪflɪŋ]
Let me prove my friendship for you and yours by rendering you this trifling
让 我 证明 我的 友谊 为了 你 和 你的 经过 渲染 你 这 琐事
[ˈsɜ:rvis] . -
service . ' -
服务 . -
让我通过提供这项微不足道的服务来证明我对你和你的人的友谊。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu;; tə][hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [him; ɪm] [tu:] [wel] .
That is what I should have liked to have done , but I knew him too well .
那 是 什么 我 应该 有 喜欢 到 有 完毕 , 但 我 知道 他 也 出色地 .
我本想那样做, 但我太了解他了。

[wʊd] [hi;; hi][hæv; həv]['teɪkən][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:] ?
Would he have taken it from me ?
会 他 有 已采取 它 从 我 ?
他会从我这里拿走吗?

[ə'læs] , [noʊ] !
Alas , no !
唉 , 不 !
唉, 不!

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [raʊnd] [wið; wiθ] [ðæt] [haɪ] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ʌp'breɪdɪd]
He would have turned round with that high manner of his and upbraided
他 会 有 转向 圆形的 和 那 高的 方式 的 他的 和 责备
[em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] ['fu:lɪ] ['mɪstəri] .
me for my foolish mystery .
我 为了 我的 愚蠢 神秘 .
他本会以他那高傲的姿态转过身来，斥责我愚蠢的神秘行为。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['retʃɪdnəs] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][em 'i:][tu:; tə][tæsk] ,
In spite of his wretchedness he would have taken me to task ,
在 尽管如此 的 他的 悲惨 他 会 有 已采取 我 到 任务 ,
即使他境遇糟糕，他也会责备我。

[ænd; ənd][pʊt] [θɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] [ə'feɪmd] [ʌv; əv]
and put things in such a light that he would have made me ashamed of
和 放 事物 在 这样的 一个 光 那 他 会 有 制成 我 羞愧 的
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,
他把事情说得那么清楚，让我感到羞愧。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] ['kwaɪətli] [rɪ'fju:z] [maɪ] ['ɔ:fər] .
and then he would quietly refuse my offer .
和 然后 他 会 悄悄 拒绝 我的 提供 .
然后他会默默地拒绝我的提议。

[wʊd] [hi:; hi] [ək'sept] [ðɪs] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:ɪ] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Would he accept this thing from the girl who a few months back was a
会 他 接受 这 事物 从 这 女孩 WHO 一个 很少 几个月 后退 曾是 一个
[streɪndʒər][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
stranger to him ?
陌生人 到 他 ?
他会接受这个几个月前还对他来说是个陌生人的女孩送给他的礼物吗？

[nʊʊ] ; [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [nʊʊ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] [wʊd]
No ; a thousand times , no ; but his embarrassment and discomfort would
不 ; 一个 千 时代 , 不 ; 但 他的 尴尬 和 不适 会
[meɪk] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəs] .
make him suspicious .
制作 他 可疑的 .
不，绝对不行；但他的尴尬和不安会让他起疑心。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [vekst] [wið; wiθ][em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] ['saɪləns] , ['mɔ:tɪfaɪd] [baɪ][maɪ] [ɪmpər'tjʊnəti] ,
He would be vexed with me for my silence , mortified by my importunity ,
他 会 是 烦恼 和 我 为了 我的 沉默 , 羞愧难当 经过 我的 恳求 ,
他会因为我的沉默而生气，会因为我的纠缠而感到羞愧。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [les] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] .
and in his trouble I should be less to him than I am now .
和 在 他的 麻烦 我 应该 是 较少的 到 他 比 我 是 现在 .
如果他遇到困难，我对他的帮助就会比现在少得多。

" ['kwi:nɪz] ['si:kɹət][,pred(ə)'lek](ə)n][fɔ:r; fər] [gɑ:rθ] ['kleɪtən] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]['tɪmɪd] .
" **Queenie's secret predilection for Garth Clayton was making her timid** .
" 奎妮的 秘密 偏好 为了 加思 克莱顿 曾是 制作 她 胆小 .
“奎妮对加思·克莱顿的秘密迷恋让她变得胆怯。”

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ,
It had come to this ,
它 有 来 到 这 ,
事情竟然发展到了这一步。

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n] [z:rθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪnˈdʒʊst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈmʌni] ；
that nothing on earth could have induced her to offer him this money ；
那 没有什么 在 地球 可以 有 诱导 她 到 提供 他 这 钱 ；
世上没有任何事能让她给他这笔钱；

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [jeɪm] - [feɪst] [ænd; ənd] [tʌŋ] - [taɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [æz; əz]
she would have been as shame - faced and tongue - tied in his presence as
她 会 有 到过 作为 耻辱 - 面对 和 舌头 - 系 在 他的 在场 作为
[ə; eɪ][tʃaɪld][dʒʌst] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ə; eɪ] [fɔ:lt] .
a child just discovered in a fault .
一个 孩子 只是 发现 在 一个 过错 .

在他面前，她会像一个犯了错的孩子一样，羞愧得说不出话来。
[ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [tu:] [veɪg] [ænd; ənd]
The silent understanding that was between them was too vague and
这 沉默的 理解 那 曾是 之间 他们 曾是 也 模糊的 和
[ˌʌŋsætɪsˈfæktəri] [ə; eɪ][ˈbeɪsɪs][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [prɪˈzu:m] [ɑ:n] ；
unsatisfactory a basis for her to presume on ；
不令人满意 一个 基础 为了 她 到 怙 在 ；

他们之间那种心照不宣的默契太过模糊和不足，她无法以此为依据；
[ðə; ði][wɜ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈspʊʊkən]
the word that was to give her the right and privilege of spoken
这 单词 那 曾是 到 给 她 这 正确的 和 特权 的 说
[ˈsɪmpəθi] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [ˈʌtəd] ，
sympathy had not yet been uttered ；
同情 有 不是 然而 到过 说出 ；
赋予她获得口头同情权利和特权的那个词，尚未被说出。

[maɪt] [ˈnevər] [bi:; bi] .
might never be .
可能 绝不 是 .
或许永远不会发生。

- [brɪdʒ] [ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] [ˈslendər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [veɪg] [kəˈnek(ə)n] [bɪˈtwi:n] [tu:] [ˈhɑ:rts]
Mahomet's bridge is not more slender than this vague connection between two hearts
- 桥 是 不是 更多的 苗条 比 这 模糊的 联系 之间 二 心
[ðæt] [bi:t] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [jet] [ɑ:r; ər] [əˈsʌndər] .
that beat in sympathy and yet are asunder .
那 打 在 同情 和 然而 是 分离 .
穆罕默德的桥梁并不比两颗彼此共鸣却又分离的心脏之间这种模糊的联系更纤细。

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [əˈbɪs] [ʌv; əv][ˈsaɪləns] [hæŋz] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [tʃeɪn] ；
Over the sacred abyss of silence hangs the invisible chain ；
超过 这 神圣 深渊 的 沉默 悬挂 这 无形的 链 ；
在神圣的寂静深渊之上，悬挂着无形的锁链；

[aɪ ˈti:] [ɪz] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ber] [ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)nli] [ˈvɪzɪtənt] ，
it is strong enough to bear myriads of heavenly visitants ；
它 是 强的 足够的 到 熊 无数 的 天上 访客 ；
它足够坚固，可以承受无数天上的访客。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [meɪ] [dɪˈsɜ:rn] [aɪ ˈti:] .
but only the eye of the faithful may discern it .
但 仅有的 这 眼睛 的 这 忠实 可能 辨别 它 .
但只有虔诚之人才能分辨出来。

[tu:; tə] [haʊ] [ˈmeni] [rɪˈmeɪn] [ˈoʊnli][ðə; ði] [vɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstəri] ！
To how many remain only the void and the mystery ！
到 如何 许多 保持 仅有的 这 空白 和 这 神秘 ！
有多少人只剩下虚无和谜团！

[wen] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n] [meɪks] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ˈɔ:lmʊst] [ʃɒr] [tu:; tə] [rɪˈpent] [aɪ ˈti:]
When a sensible person makes a mistake they are almost sure to repent it
什么时候 一个 明智的 人 制作 一个 错误 他们 是 几乎 当然 到 悔改 它
[æɪt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [ˈʌðər] .
at some time or other .
在 一些 时间 或者 其他 .

一个明智的人如果犯了错误，几乎肯定会在某个时候后悔。

[ˈkwi:ni] , [hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈhelθɪ] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd] [ˌstreɪtˈfɔ:rwəd] [æz; əz] [ˈeni] [ˈpaɪəs] , [wel]
Queenie , who was as healthy - minded and straightforward as any pious , well
奎妮 , WHO 曾是 作为 健康 - 有思想 和 直截了当 作为 任何 虔诚的 , 出色地
- [kənˈdʌktɪd] [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] ,
- conducted young person could be ,
- 实施 年轻的 人 可以 是 ,
奎妮心地善良，为人正直，就像任何一个虔诚、举止得体的年轻人一样。

[hæd; həd] [jet] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈerər] [ʌv; əv] [səˈpouzɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [ˈdi:vɪəɪt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][baɪ] -
had yet fallen into the error of supposing that she might deviate into a by -
有 然而 倒下 进入 这 错误 的 假如 那 她 可能 偏离 进入 一个 经过 -
[pæθ] [ʌv; əv][ˈrouməns][ænd; ənd] [ˌʌnriˈæləti] [wɪˈðəʊt] [ˈkɔ:zɪŋ] [ˈeni] [greɪt] [dɪˈstɜ:rbəns] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)]
path of romance and unreality without causing any great disturbance in her little
小路 的 浪漫 和 不真实 没有 导致 任何 伟大的 干扰 在 她 小的
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,
她却错误地认为自己可以误入歧途，走上浪漫与虚幻的道路，而不会在她的小世界里造成任何大的扰乱。

[waɪl] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈreɪzɪŋ] [ˈdɪfəkəltɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:rˈself] .
while , in point of fact , she was only raising difficulties for herself .
尽管 , 在 观点 的 事实 , 她 曾是 仅有的 提高 困难 为了 她自己 .
但事实上，她只是在给自己制造麻烦。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [gɑ:rθ] [ˈkleɪtən] [ænd; ənd] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ]
If she had gone to Garth Clayton and acknowledged the truth with all the
如果 她 有 已消失 到 加思 克莱顿 和 已确认 这 真相 和 全部 这
[ˈeləkwəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈkeɪpəb(ə)][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tʃɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ]
eloquence of which she had been capable he would have been charmed with
口才 的 哪个 她 有 到过 有能力的 他 会 有 到过 迷住了 和
[hɜ:r; həɹ][nɑ:; ɪːvteɪ][ænd; ənd] [ˈfræŋknəs] ,
her naïveté and frankness ,
她 天真 和 坦率 ,
如果她去找加思·克莱顿，用她所能展现的所有雄辩之才坦白一切，他一定会被她的天真和坦率所打动。

[ænd; ənd] [ˈtri:tɪd] [ðə; ðɪ] [hʊəl] [ˈmætər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈgɜ:rlɪʃ] [wɪm] .
and treated the whole matter as a girlish whim .
和 治疗 这 所有的 事情 作为 一个 少女 一时兴起 .
并将整件事视为少女的一时兴起。

[hɜ:r; həɹ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈɑ:nəsti] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [hæv; həv][ˈrekənsaɪld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈerəs] - [ʃɪp] .
Her perfect honesty would in time have reconciled him to her heiress - ship .
她 完美的 诚实 会 在 时间 有 和解 他 到 她 女继承人 - 船 .
她坦诚得近乎完美，总有一天他会接受她是女继承人的事实。

[tru:] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ˈprɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][rɪˈdʒektɪd][ðə; ðɪ][loʊn] ,
True , it was highly probable that he might have rejected the loan ,
真的 , 它 曾是 高度 可能 那 他 可能 有 拒绝 这 贷款 ,
没错，他很可能拒绝了这笔贷款。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] .
and given her plenty of trouble on that score .
和 给定 她 很多 的 麻烦 在 那 分数 .
并在这方面给她制造了不少麻烦。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [ðə; ði] [ɡriːf] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪˈfjuːz] [hɜːr; hər][eid]
She might have had to experience the grief of seeing him refuse her aid
她 可能 有 有 到 经验 这 悲伤 的 看到 他 拒绝 她 援助
[ænd; ənd] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɑːn][əˈləʊn][ænd; ənd][ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈhændɪd] :
and struggle on alone and single - handed :
和 斗争 在 独自的 和 单身的 - 递交 :
她可能不得不承受看到他拒绝她的帮助，独自一人艰难前行的痛苦：

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [men][æz; əz] [ɡɑːrθ] [ˈkleɪtən] [ˈrerli] [ɡet][ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
but such men as Garth Clayton rarely get their heads under water for long .
但 这样的 男人 作为 加思 克莱顿 很少 得到 他们的 头部 在下面 水 为了 长的 .
但像加思·克莱顿这样的人很少会长时间把头埋在水下。
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [muːvd] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɡɜːrli][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ,
He would have moved heaven and earth rather than this girl to help him ,
他 会 有 已搬 天堂 和 地球 相当 比 这 女孩 到 帮助 他 ,
他宁愿付出一切代价，也不会让这个女孩来帮助他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [wʊd] [hæv; həv] [əˈteɪnd] [tuː; tə][sʌm; səm] [fer] [ˈmezər] [ʌv; əv] [səkˈses] ;
and in the end would have attained to some fair measure of success ;
和 在 这 结尾 会 有 已达到 到 一些 公平的 措施 的 成功 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
最终本应取得相当程度的成功；而且，

[waɪl] [θɪŋz] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [ləʊ] [eb] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
while things were at this low ebb with him ,
尽管 事物 是 在 这 低的 落潮 和 他 ,
在他人生低谷时期，
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [vekst] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɜːr; hər][baɪ] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbæriər] [ʌv; əv] [rɪˈzɜːrv]
he would have vexed himself and her by imposing a barrier of reserve
他 会 有 烦恼 他自己 和 她 经过 气势磅礴 一个 障碍 的 预订
[ænd; ənd] [ˈkəʊldnəs] [ɑːn] [hɪmˈself] .
and coldness on himself .
和 寒冷 在 他自己 .

如果他给自己筑起一道冷漠疏离的屏障，只会让自己和她都感到烦恼。
[ˈkwiːni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər] [ðəʊz] [ˈrɪtʃɪz] [ʌv; əv][hɜːrɜːz] .
Queenie would have been made to suffer for those riches of hers .
奎妮 会 有 到过 制成 到 遭受 为了 那些 财富 的 她的 .
奎妮如果拥有那些财富，肯定会遭受苦难。
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpɔɪntɪdli] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hoʊld][ɪn][ðə; ði]
He would have pointedly assigned to her the place she must hold in the
他 会 有 尖锐地 分配 到 她 这 地方 她 必须 抓住 在 这
[ˈfjuːtʃər] — [ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [nɑːt] [tuː] [kloʊz] [ɔːr] [ˈɪntɪmət] .
future — a friendship not too close or intimate .
未来 — 一个 友谊 不是 也 关闭 或者 亲密的 .

他会明确地告诉她，她未来应该扮演什么角色——一段不太亲密或过于亲密的友谊。
[ɪf] [ðə; ði][ˈɡɜːlz] [ˈfeɪθfʊlnəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sɜːrvd] [ðɪs] [rʌf] [əˈprentɪʃɪp] ,
If the girl's faithfulness could have served this rough apprenticeship ,
如果 这 女孩们 忠诚 可以 有 服务 这 粗糙的 学徒制 ,
如果女孩的忠诚能够帮助她度过这段艰苦的学徒期，
[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈmiːkli] [əkˈsiːd] [tuː; tə] [ðiːz] [hɑːrd] [kənˈdɪ(ə)nɜːz] ,
and she could have meekly acceded to these hard conditions ,
和 她 可以 有 温顺地 同意 到 这些 难的 状况 ,
她本可以逆来顺受地接受这些苛刻的条件，

[hɪz; ɪz][ˈmænz] [hɑ:rt] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈspʊkən][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ˈbrʊkən] [daʊn] [ɔ:l] [ˈbæriəz]
his man's heart must have spoken at last , and broken down all barriers
他的 男人的 心 必须 有 说 在 最后的 , 和 破碎的 向下 全部 障碍
[brɪˈwi:n] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

他内心深处的情感最终一定流露出来，打破了他们之间的所有隔阂。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [tru:θ] , [pjər] , [streɪtˈfɔ:rwəd] [tru:θ] , [ɪˈspeʃəli] [tu:; tə][men]
After all , there is nothing like truth , pure , straightforward truth , especially to men
后 全部 , 那里 是 没有什么 喜欢 真相 , 纯的 , 直截了当 真相 , 尤其 到 男人
[ʌv; əv] [gɑ:rθs] [ˈkælibər] ,
of Garth's calibre ,
的 加思的 口径 ,
毕竟, 没有什么比得上真相, 纯粹的、直截了当的真相, 尤其对于像加思这样有魄力的人来说更是如此。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; ei][foʊ][tu:; tə][ɔ:l] [ˈmɪstəri] , [ænd; ənd][dɪˈspʊɔzd] [tu:; tə] [tri:t] [sʌt] [θɪŋz] [ˈsʌmwʌt]
who was a foe to all mystery , and disposed to treat such things somewhat
WHO 曾是 一个 敌人 到 全部 神秘 , 和 处置 到 对待 这样的 事物 有些
[ˈhɑ:rʃli] .
harshly .
严厉地 .

他反对一切神秘事物，并且倾向于对这类事物采取较为严厉的态度。

[bʌt; bət] [ˈkwi:nɪz] [ˈfu:lɪʃ] [wɪm] [hæd; həd] [enˈsneəd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfri:ɪŋ]
But Queenie's foolish whim had ensnared her , and there was no freeing
但 奎妮的 愚蠢 一时兴起 有 陷入 她 , 和 那里 曾是 不 释放
[hɜ:r; hər] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meʃɪz] .
her feet from the meshes .
她 脚 从 这 网格 .

但奎妮的愚蠢一时兴起让她陷入了困境，她的双脚再也无法从网中挣脱出来。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [gɑ:rθ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] [æt; ət][wʌns] .
One thing was clear to her , Garth must have the money at once .
一 事物 曾是 清除 到 她 , 加思 必须 有 这 钱 在 一次 .
她很清楚一件事，加思必须马上拿到钱。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈtrɪgər] [set][hɜ:r; hər] [breɪnz] [tu:; tə][wɜ:rk] .
And so the young intriguer set her brains to work .
和 所以 这 年轻的 阴谋家 放 她 大脑 到 工作 .
于是，这位年轻的阴谋家开始动脑筋了。

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][pʊt] [ðɪs] [sʌm; səm][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ?
How was she to put this sum in his hands ?
如何 曾是 她 到 放 这 和 在 他的 双手 ?
她怎么能把这笔钱交给他呢？

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [nɪˈɡoʊʃiət] [ðə; ði] [loʊn] [soʊ] [ðæt] [aɪˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [feɪl] [ʌv; əv] [əkˈseptəns] ?
how could she negotiate the loan so that it could not fail of acceptance ?
如何 可以 她 谈判 这 贷款 所以 那 它 可以 不是 失败 的 验收 ?
她该如何协商贷款事宜，才能确保贷款不会被接受？

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [prəˈpʊɔzd] [ˈsta:tɪŋ] [ɔ:f][tu:; tə] [kɑ:ˈlaɪl] [ænd; ənd] [ˈsi:kɪŋ] [ˈkeɪləb] - [eɪd] ;
At first she proposed starting off to Carlisle and seeking Caleb Runciman's aid ;
在 第一的 她 建议的 开始 离开 到 卡莱尔 和 寻求 卡莱布 - 援助 ;
起初她提议前往卡莱尔寻求卡莱布·伦西曼的帮助；

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][twɪst][ˈkeɪləb][raʊnd][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l][ˈfɪŋɡər][ænd; ənd][meɪk][hɪm; ɪm][duː][æz; əz][ʃiː, ʃi][ˈwaːntɪd]
she could twist Caleb round her little finger and make him do as she wanted
她 可以 捻 卡莱布 圆形的 她 小的 手指 和 制作 他 做 作为 她 通缉

·

:

·

她可以轻易地把卡莱布玩弄于股掌之间，让他做她想做的事。

[ʊd; ʊəd][ʃiː, ʃi][kənˈkɔːkt][ə; eɪ][ˈletər][ænd; ənd][get][ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][ˈkɑːpi][aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪki]
Should she concoct a letter and get the old man to copy it in his shaky
应该 她 编造 一个 信 和 得到 这 老的 男人 到 复制 它 在 他的 摇晃
[ˈhændraɪtɪŋ] ?
handwriting ?
手写 ?

她要不要编造一封信，然后让老人用他那颤抖的字迹誊写一遍？

[ˈoʊnli][ˈɛmi][nuː][ðoʊz][ˈkræbɪd][ˌfiːb(ə)l][ˈkærəktərz][ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wəz; wəz][ˈnevər][ˈlaɪkli][tuː; tə]
Only Emmie knew those crabbed , feeble characters , and she was never likely to
仅有的 艾米 知道 那些 螃蟹 , 微弱 人物 , 和 她 曾是 绝不 可能 到
[siː][ðə; ði][ˈletər] .
see the letter .
看 这 信 .

只有艾米认识那些脾气古怪、软弱无能的人，而她也永远不可能看到那封信。

[wɒt][kʊd; kəd][ʃiː, ʃi][seɪ] ?
What could she say ?
什么 可以 她 说 ?

她还能说什么呢？

[ænd; ənd][hɪr][ˈkwiːni][gɔːt][ə; eɪ][ˈpens(ə)l][ænd; ənd][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ˈskɹɔːld][ə; eɪ][rʌf][ˈdræft] .
and here Queenie got a pencil and paper and scrawled a rough draft .
和 这里 奎妮 得到 一个 铅笔 和 纸 和 潦草的 一个 粗糙的 草稿 .

于是奎妮拿起铅笔和纸，潦草地画了一个草稿。

[ˈdɪr][ˈsɜːr], [aɪˈtiː][ˈbrɪˈgæn], [aɪ][hæv; həv][ˈbɔːŋ][ˈteɪkən][ə; eɪ][greɪt][ˈɪntrəst][ɪn][jɔːr; jər][ˈwɜːrk] .
" **Dear sir ,** " **it began ,** " **I have long taken a great interest in your work .**
" 亲爱的 先生 , " 它 开始 , " 我 有 长的 已采取 一个 伟大的 兴趣 在 你的 工作 .
“尊敬的先生,”信中写道,“我一直对您的工作非常感兴趣。”

[ðə; ði][rɪˈfɔːmz][juː; jʊ][hæv; həv][ɪntrəˈduːst][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈkwɔːrɪˌmən][ɑːr; ər][nɑːt][ˈoʊnli][ˈnoʊn][æt; ət]
The reforms you have introduced among the quarrymen are not only known at
这 改革 你 有 介绍 之中 这 采石工人 是 不是 仅有的 已知 在
- ,
Hepshaw ,
- ,

您在采石工人中推行的改革措施不仅在赫普肖为人所知，

[ðeɪ][hæv; həv][rɪːtɪt][ˈfɜːrðər] ;
they have reached further ;
他们 有 达到 更远 ;

他们走得更远了；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈbɔːŋ][wɪft][tuː; tə][ɪkˈspres][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][rɪˈspekt][ænd; ənd][ˈsɪmpəθi][aɪ]
and I have long wished to express to you the respect and sympathy I
和 我 有 长的 希望 到 表达 到 你 这 尊重 和 同情 我
[entərˈteɪn][ˈfɔːr; fər][jɔːr; jər][ˈleɪbər] .
entertain for your labor .
招待 为了 你的 劳动 .

我一直很想向您表达我对您辛勤工作的敬意和同情。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rk] , [ə; eɪ] ['noʊb(ə)] [wɜ:rk] ,
" **It is a good work , a noble work ,**
" 它是一个好的工作 , 一个高贵工作 ,
这是一项优秀的工作, 一项崇高的事业,

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['gri:vəs] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] ['hɪndər] [ɔ:r] ['frʌstreɪt] [aɪ 'ti:] .
and it would be grievous if anything were to hinder or frustrate it .
和它 会 是 严重的 如果 任何事物 是 到 阻碍 或者 阻挠 它 .
如果有什么事阻碍或挫败它, 那将是一件非常糟糕的事情。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə; eɪ] — — [bæŋk] ,
I have heard with much regret of the failure of the A — — Bank ,
我 有 听到 和 很多 后悔 的 这 失败 的 这 一个 — — 银行 ,
我非常遗憾地获悉A——银行倒闭的消息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɪn'vɔ:lvd] [ju:; jʊ] .
and the difficulties in which it has involved you .
和 这 困难 在 哪个 它 有 涉及 你 .
以及它给你带来的种种困难。

[sʌtʃ] ['dɪfəkəltɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɑ:r; ər] ['oʊnli] ['tempərəri] ,
Such difficulties , of course , are only temporary ,
这样的 困难 , 的 课程 , 是 仅有的 暂时的 ,
当然, 这些困难只是暂时的。

[bʌt; bət] [sti:l] [aɪ 'ti:] [ɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðæt] [wʌn] [rɪ'kwaɪrɪz] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .
but still it is at such times that one requires a helping hand .
但 仍然 它 是 在 这样的 时代 那 一 需要 一个 帮助 手 .
但正是在这种时候, 人们才需要伸出援手。

[aɪ] [hæv; həv] [mɔ:r] [welθ] [ðæn; ðən] [aɪ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn] [ju:z] ,
I have more wealth than I need for my own use ,
我 有 更多的 财富 比 我 需要 为了 我的 自己的 使用 ,
我的财富超过了我个人所需,

[ænd; ənd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrədz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [eɪ 'em] ['wa:ntɪŋ] [ə; eɪ]
and at present there are a few hundreds for which I am wanting a
和 在 展示 那里 是 一个 很少 数百 为了 哪个 我 是 想要 一个
[seɪf] [ɪn'vestmənt] ;
safe investment ;
安全的 投资 ;
目前有几百个项目, 我希望进行安全的投资;

[pər'mɪt] [em 'i:] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [oʊld] [frend] [ænd; ənd] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] ,
permit me to take the liberty of an old friend and well - wisher ,
允许 我 到 拿 这 自由 的 一个 老的 朋友 和 出色地 - 许愿者 ,
请允许我借用一位老朋友和好心人的身份,

[ænd; ənd] [tu:; tə] [pleɪs] [ði:z] ['hʌndrədz] [tu:; tə] [jɜr; jər] [ə'kaʊnt] , [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'peɪd] [ɪn] ['kwɔ:rtərli] [ɔ:r]
and to place these hundreds to your account , to be repaid in quarterly or
和 到 地方 这些 数百 到 你的 帐户 , 到 是 已偿还 在 季刊 或者
[hæf] - ['jɪrli] [ɪn'stɔ:lmənt] ,
half - yearly instalments ,
一半 - 每年 分期付款 ,
并将这数百英镑存入您的账户, 按季度或半年分期偿还。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [best] .
as you think best .
作为 你 思考 最好的 .
按你认为最好的方式。

[ðə; ði][sʌm; səm][ɪz] [brɪtwi:n] [eɪt] [ænd; ənd][naɪn] [ˈhʌndrəd] ;
The sum is between eight and nine hundred ;
这 和 是 之间 八 和 九 百 ;
总金额在八百到九百之间;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [em ˈi:] [æŋ; əŋ] [ɪˈmens] [ˈsɜ:vɪs] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] [ðɪs]
and you will be doing me an immense service if you will make use of this
和 你 将要 是 正在做 我 一个 巨大 服务 如果 你 将要 制作 使用 的 这
[ˈmʌni] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [aɪ ˈti:] [laɪ][baɪ][ˈaɪdli] .
money instead of letting it lie by idly .
钱 反而 的 出租 它 说谎 经过 闲散地 .
如果你能善用这笔钱而不是让它闲置，那将是我帮了我一个大忙。

" [aɪ] [rɪˈmeɪn] , [sɜ:r] , [wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊndɪst] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] ,
" **I remain , sir , with profoundest respect and sympathy ,**
" 我 保持 , 先生 , 和 最深邃 尊重 和 同情 ,
先生，我谨致以最深切的敬意和同情。
" [æŋ; əŋ] [ʌnˈnoʊn] [frend] [ænd; ənd] [wel] - [ɪˈwɪʃər] . "
" **AN UNKNOWN FRIEND AND WELL - WISHER .** "
" 一个 未知 朋友 和 出色地 - 许愿者 . "
“一位不知名的朋友和祝福者。”

" [pi:] . [es] . [ðə; ði] [ɪnˈstɔ:lmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə][ˈmesərz] . & [ˈsmiðəz] , [kɑ:ˈlaɪl] . "
" **P . S . The instalments to be paid to Messrs . Withern & Smithers , Carlisle .** "
" P . S . 这 分期付款 到 是 有薪酬的 到 先生们 . 威瑟恩 & 史密瑟斯 , 卡莱尔 . "
“附注：分期付款应支付给卡莱尔的 Withern & Smithers 先生。”

" [wɪl] [aɪ ˈti:][du:] , [aɪ] [ˈwʌndər] ? " [æskt] [ˈkwi:ni] [wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ] [ˈæŋkʃəs] [fraʊn] ,
" **Will it do , I wonder ?** " **asked Queenie with an anxious frown ,**
" 将要 它 做 , 我 想知道 ? " 问 奎妮 和 一个 焦虑的 皱眉 ,
“不知道这样行不行？”奎妮焦虑地皱着眉头问道。

[æz; əz][fɪ:; fɪ][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈdɑ:kjʊmənt] .
as she laid down the document .
作为 她 铺设 向下 这 文档 .
她放下文件时.....

" [aɪ] [hoʊp] [ˈkeɪləb] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [saʊndz] [ˈbɪznəs] - [laɪk] .
" **I hope Caleb will think it sounds business - like .**
" 我 希望 卡莱布 将要 思考 它 声音 商业 - 喜欢 .
“我希望卡莱布会觉得这听起来像是在做生意。”

[ðæt] [pɑ:rt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkwɔ:rtərli] [ɔ:r] [hæf] - [ˈjɪrli] [ɪnˈstɔ:lmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [hɪt] ,
That part about the quarterly or half - yearly instalments was a very happy hit ,
那 部分 关于 这 季刊 或者 一半 - 每年 分期付款 曾是 一个 非常 快乐的 打 ,
按季度或半年分期付款的方式非常受欢迎。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈkeɪləb][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈti:] [ˈbetər] .
I don't think Caleb could have done it better .
我 不 思考 卡莱布 可以 有 完毕 它 更好的 .
我觉得卡莱布已经做得非常好了。

[aɪ] [neɪmd] [ˈmesərz] . [ænd; ənd] [ˈsmiðəz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ˈmɪstər] . [ˈkɔ:kəʊt] [hæd; həd][noʊ] [ˈdi:lɪŋz]
I named Messrs . Withern and Smithers because Mr . Calcott had no dealings
我 命名 先生们 . 威瑟恩 和 史密瑟斯 因为 先生 . 卡尔科特 有 不 交易
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .
我之所以提到 Withern 先生和 Smithers 先生，是因为 Calcott 先生与他们没有任何业务往来。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][ʌv; əv][ɪz] ,
The only thing I am afraid of is ,
这 仅有的 事物 我 是 害怕的 是 ;
我唯一害怕的是 ,

[ðæt][ˈkeɪləb][ɪz] [ˈgetɪŋ] [soʊ][oʊld][ænd; ənd] [deɪzd] [ðæt][hi; hi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
that Caleb is getting so old and dazed that he may make a mess of the whole
那 卡莱布 是 获得 所以 老的 和 茫然 那 他 可能 制作 一个 混乱 的 这 所有的
[ˈbɪznəs] ;
business ;
商业 ;

卡莱布年纪大了, 神志不清, 可能会把整件事搞砸;
[ænd; ənd] [ðen] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wɪl] [ˈmɪstər] . [ˈkleɪtən] [əkˈsept] [əˈnɑ:nɪməs] [eɪd] ?
and then , on the other hand , will Mr . Clayton accept anonymous aid ?
和 然后 , 在 这 其他 手 , 将要 先生 . 克莱顿 接受 匿名的 援助 ?

那么, 另一方面, 克莱顿先生会接受匿名资助吗?
[wɪl] [hi; hi][nɑ:t] [ˈferɪt] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ˈsʌmhəʊ] ?
will he not ferret it out somehow ?
将要 他 不是 雪貂 它 出去 不知何故 ?
他难道就不能想办法查清楚吗?

[ˈmesərz] . [ænd; ənd] [ˈsmɪðəz] [noʊ] [ˈkeɪləb][baɪ] [saɪt] , [ɔ:l][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][fɜ:rmz][ɪn] [kɑ:ˈlaɪl]
Messrs . Withern and Smithers know Caleb by sight , all the leading firms in Carlisle
先生们 . 威瑟恩 和 史密瑟斯 知道 卡莱布 经过 视线 , 全部 这 领导 公司 在 卡莱尔
[du:] ,
do ,
做 ,

威瑟恩先生和史密瑟斯先生都认识卡莱布, 卡莱尔所有主要公司也都认识他。
[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi; bi] [ˈsʌmhəʊ] [treɪst] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
and then it will be somehow traced to him .
和 然后 它 将要 是 不知何故 追踪 到 他 .

然后, 这件事就会以某种方式追溯到他身上。
[ˈmɪstər] . [ˈkleɪtən] [wɪl] [li:v] [noʊ][stoʊn] [ˈʌnˈtɜ:rnd] ; [hi; hi][ˈɔ:lweɪz] [hʌnts] [ˈmɪstərɪz] [tu;; tə] [deθ] ,
Mr . Clayton will leave no stone unturned ; he always hunts mysteries to death ,
先生 . 克莱顿 将要 离开 不 石头 未翻阅 ; 他 总是 狩猎 谜团 到 死亡 ,
[æz; əz][hi; hi] [sez] .
as he says .
作为 他 说道 .

克莱顿先生会不遗余力地调查; 正如他所说, 他总是要追查到底, 直到谜团彻底解开。
[hi; hi] [wɪl] [goʊ][ˈoʊvər][tu;; tə] [kɑ:ˈlaɪl] [ænd; ənd][set][ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv][ɪnˈkwaɪərɪz][ɑ:n] [fʊt] ,
He will go over to Carlisle and set all manner of enquiries on foot ,
他 将要 去 超过 到 卡莱尔 和 放 全部 方式 的 查询 在 脚 ,

他将前往卡莱尔, 展开各种实地调查。
[ænd; ənd][hi; hi] [wɪl] [wɜ:rk][aɪ ˈti:] [raʊnd] [tu;; tə][ˈkeɪləb] ,
and he will work it round to Caleb ,
和 他 将要 工作 它 圆形的 到 卡莱布 ,
他会想办法把这件事转告给迦勒。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [bi; bi][æn; ən][end][tu;; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] . "
and then there will be an end to the whole business . "
和 然后 那里 将要 是 一个 结尾 到 这 所有的 商业 . "
然后, 整件事就将结束。

" [noʊ] ; [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ][mʌst; məst][əˈdɑ:pt][ðə; ði] [ˈʌðər] [kɔ:rs] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [dɪsˈlaɪk] [aɪ ˈti:] .
" No ; I am afraid I must adopt the other course , much as I dislike it .
" 不 ; 我 是 害怕的 我 必须 采纳 这 其他 课程 , 很多 作为 我 不喜欢 它 .
“不; 恐怕我必须采取另一种做法, 尽管我非常不愿意这样做。”

[ai][mʌst; məst] [teɪk] ['mɪstər] : ['loʊgən][ˈɪntu:] [maɪ] ['kɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][maɪ]['kæts] - [pɔ:] .
I must take Mr . Logan into my confidence , and make him my cat's - paw .
我 必须 拿 先生 : 洛根 进入 我的 信心 , 和 制作 他 我的 猫的 - 爪子 :

我必须赢得洛根先生的信任，让他成为我的爪子。

[aɪ][ʃəd; jəd] [nɑ:t] ['wʌndər] [ɪf] [wi:: wi][bəuθ] [get] ['terəbli] [bɜ:rnt][ɪn][ðə; ði][end] ; [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ,
I should not wonder if we both get terribly burnt in the end ; but never mind ,
我 应该 不是 想知道 如果 我们 两个都 得到 可怕 烧焦的 在 这 结尾 ; 但 绝不 头脑 ,

如果最后我们俩都伤得很重，我倒也不觉得奇怪；不过算了。

[aɪ][mʌst; məst] [træn'spoʊz] ['lu:ɪs] [,eks,aɪ'vi:] . - [es] ['seɪɪŋz] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] ['benɪfɪt] , [,æ'preɪ] [naʊs] [lə]
I must transpose Louis XIV . ' s sayings for my own benefit , après nous le
我 必须 转置 路易斯 十四 : - s 谚语 为了 我的 自己的 益处 , 之后 我们 勒

déluge .

为了我自己的利益，我必须改写路易十四的名言，après nous le déluge。

[wʌnz] [get][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɑ:ri] [ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] ['ɔ:rdər] ,
Once get the money in his hands , and the quarry in working order ,
一次 得到 这 钱 在 他的 双手 , 和 这 采石场 在 在职的 命令 ,

一旦他拿到钱，采石场也恢复了运转，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ;
and I must bear the brunt of the rest ;
和 我 必须 熊 这 冲击 的 这 休息 ;

而其余的重担我必须由我来承担；

[hi;; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:: bi][soʊ] ['veri] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][em 'i:] [wen] [hi;; hi] [noʊz] — " [bʌt; bət] ['kwi:ni] [left]
he will not be so very angry with me when he knows — " But Queenie left
他 将要 不是 是 所以 非常 生气的 和 我 什么时候 他 知道 — " 但 奎妮 左边

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] .
the rest of the sentence unfinished .
这 休息 的 这 句子 未完成 .

“当他知道之后，就不会那么生我的气了——”但奎妮没有说完剩下的话。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . ['loʊgən][gə:t][ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪv] [ðə; ði][nekst]
And so it was that Mr . Logan got the following little missive the next
和 所以 它 曾是 那 先生 : 洛根 得到 这 下列的 小的 信函 这 下一个

['mɔ:rniŋ] :
morning :
早晨 :

于是，第二天早上，洛根先生收到了下面这封简短的信：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标注，美式发音朗诵。

奎妮的奇思妙想，第3卷（共3卷）(Queenie's whim, Volume 3 (of 3))

第5/11页

" [dɪr] ['mɪstər] . ['loʊgən] ,
" **Dear Mr . Logan** ,
" 亲爱的 先生 . 洛根 ,

尊敬的洛根先生：

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **I have something very important to say to you** .
" 我 有 某物 非常 重要的 到 说 到 你 .

我有一件非常重要的事情要告诉你。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][em 'iː][æt; ət] [faɪv] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['ɡreɪtli] [ɪnkən'viːniəns] [juː; jʊ] ?
Will you come round to me at five , if it will not greatly inconvenience you ?
将要 你 来 圆形的 到 我 在 五 , 如果 它 将要 不是 非常 不便 你 ?

如果你不觉得很麻烦的话，五点钟能过来一下吗？

[ˈɛmi] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] , [ænd; ænd][aɪ][æɪ; ɔl] [teɪk] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] ;
Emmie will be out , and I shall take care to be alone ;
艾米 将要 是 出去 , 和 我 将 拿 关心 到 是 独自的 ;

艾米不在家，我会尽量独处；

[pliːz] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [tuː; tə] [mɪs] ['kəʒi] .
please say nothing about this to Miss Cosie .
请 说 没有什么 关于 这 到 错过 舒适 .

请不要把这件事告诉科西小姐。

" [jɔːrɪz] [sɪn'sɪrli] ,
" **Yours sincerely** ,
" 此致 真挚地 ,

“此致，

" ['kwiːni] ['mɛəriːət] .
" **QUEENIE MARRIOTT** .
" 奎妮 万豪酒店 .

奎妮·马里奥特。

" ['kwiːni] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['laɪkɪŋ] [ænd; ænd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][mɪstər] . ['loʊgən] .
" **Queenie had a great liking and respect for Mr . Logan** .
" 奎妮 有 一个 伟大的 喜欢 和 尊重 为了 先生 . 洛根 .

奎妮非常喜欢和尊敬洛根先生。

[ʃiː; ji] [keɪm] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [fræŋk] [blʌʃ] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]
She came forward to meet him with a very frank blush when he entered the
她 来了 向前 到 见面 他 和 一个 非常 坦率 脸红 什么时候 他 进入 这

['kɑːtɪdʒ] [ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [æftər'nuːn] .
cottage the following afternoon .
小屋 这 下列的 下午 .

第二天下午他走进小屋时，她羞红了脸，上前迎接他。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] ['nɜːrvəs] [æt; ət][ðə; ði][tæsk] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
She was a trifle nervous at the task that lay before her ,
她 曾是 一个 琐事 紧张的 在 这 任务 那 躺 前 她 ,

她对即将面临的任務感到有些紧张。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [dɪ,tɜːrmi'neiʃ(ə)n] [lent] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] .
but her determination lent her courage .
但 她 决心 借出的 她 勇气 .

但她的决心给了她勇气。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [si:n] [gɑ:rθ] [goʊ][pæst] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ['lʊkɪŋ] [ɪl] [ænd; ənd] ['wɪrɪ] ,
She had seen Garth go past that morning looking ill and weary ,
她 有 已见 加思 去 过去的 那 早晨 寻找 患病的 和 厌倦 ,
那天早上她看到加思走过，看起来病怏怏的，很疲惫。

[æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sli:pləs] [naɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪl] ,
as though from a sleepless night ; and the memory of his pale ,
作为 尽管 从 一个 失眠 夜晚 ; 和 这 记忆 的 他的 苍白 ,
仿佛经历了一个不眠之夜；还有他苍白脸色的记忆，

[hə'ræst; 'hærəst] [feɪs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃiː, ʃi] [spoʊk] .
harassed face was with her as she spoke .
骚扰 脸 曾是 和 她 作为 她 辐 .
她说话时脸上带着疲惫的神情。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] , ['mɪstər] . ['loʊgən] ;
" **It is very good of you to come to me , Mr . Logan ;**
" 它 是 非常 好的 的 你 到 来 到 我 , 先生 . 洛根 ;
“洛根先生，您能来找我真是太好了；

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ][noʊt] [mʌst; məst][hæv; həv] [sər'praɪzd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
I think my note must have surprised you a little . "
我 思考 我的 笔记 必须 有 惊讶 你 一个 小的 . "
我想我的话可能让你有点意外。

" [wel] , [wel] , [pər'hæps][aɪ 'tiː][dɪd] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [gʊd] - ,
" **Well , well , perhaps it did , " he returned good - humoredly ,**
" 出色地 , 出色地 , 也许 它 做过 , " 他 返回 好的 - 幽默地 ,
“嗯，或许真是如此吧，”他笑着回答道。

[ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][felt] [hæt][ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [nɪr] [hɜ:r; hər] .
putting down his felt hat and placing himself near her .
推杆 向下 他的 毛毡 帽子 和 放置 他自己 靠近 她 .
他放下毡帽，走到她身边。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ki:n] ,
He had laid aside his spectacles , and his keen ,
他 有 铺设 旁边 他的 眼镜 , 和 他的 敏锐的 ,
他摘下了眼镜，以及他敏锐的目光。

[nɪr] - ['saɪtɪd] [aɪz] [bi:md] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [fʊl] [ʌv; əv] [bə'nevələns] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .
near - sighted eyes beamed on her full of benevolence and kindness .
靠近 - 目击者 眼睛 光束 在 她 满的 的 仁 和 仁慈 .
近视的眼睛里充满了仁慈和友善，注视着她。

" [ðæt] [pɑ:rt] , [aɪ] [mi:n] , [ə'baʊt] [nɑ:t] ['telɪŋ] [mɪs] ['kəʒi] [ðæt] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ,
" **That part , I mean , about not telling Miss Cosie that you were coming here ,**
" 那 部分 , 我 意思是 , 关于 不是 讲述 错过 舒适 那 你 是 未来 这里 ,
“我是指不要告诉科西小姐你要来这里的那部分，

" [ʃiː, ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] [wei] .
" **she continued in her straightforward way .**
" 她 持续 在 她 直截了当 方式 .
她继续直截了当地说道。

" [ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəltɪ] ,
" **The fact is , I am in a difficulty ,**
" 这 事实 是 , 我 是 在 一个 困难 ,
“事实上，我遇到了困难，

[ænd; ʌnd][wɑːnt][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ʌnd] [ə'sɪstəns] " — ['leɪŋ] [stres] [ɑːn][ðə; ði] ['lætər] [wɜːrd] — "
and want the advice and assistance " — laying stress on the latter word — "
和 想 这 建议 和 协助 " — 躺下 压力 在 这 后者 单词 — "
[ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] . "
of a friend . "
的 一个 朋友 . "

并希望得到朋友的建议和帮助”——强调后一个词——“朋友的建议和帮助”。

" [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwɑɪt] [raɪt] [tuː; tə][send] [fɔːr; fər][em 'iː] ;
" Then you were quite right to send for me ;
" 然后 你 是 相当 正确的 到 发送 为了 我 ;
“那么你派人来接我真是太对了；

[ə; eɪ][ˈvɪkər] [ɔːt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [bek] [ænd; ʌnd][kɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] ,
a vicar ought always to be at the beck and call of his flock ,
一个 牧师 应该 总是 到 是 在 这 贝克 和 称呼 的 他的 群 ,
牧师应当随时听候信众的差遣。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] ['tempərəl] [ænd; ʌnd] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] ;
and to be ready for any temporal and spiritual emergency ;
和 到 是 准备好 为了 任何 颞 和 精神 紧急情况 ;
并做好应对任何世俗和精神危机的准备；

[ðə; ði][haɪst; 'haɪst] ['prɪvəlɪdʒ] [wiː; wi] [pə'zes] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ˈʌðər] .
the highest privilege we possess is the power of helping others .
这 最高 特权 我们 具有 是 这 力量 的 帮助 其他的 .
我们所拥有的最高特权就是帮助他人的能力。

[naʊ] , [sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['dɪfɪkəlti] ;
Now , supposing you tell me all about your difficulty ;
现在 , 假如 你 告诉 我 全部 关于 你的 困难 ;
现在，假设你把你遇到的困难都告诉我；

[aɪ][eɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər] ['eni] [ɪn'defɪnət] [taɪm] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] , [pər'sweɪsɪv]
I am prepared to listen for any indefinite time , " with a bright , persuasive
我 是 准备 到 听 为了 任何 不定 时间 , " 和 一个 明亮的 , 有说服力的
[smɑɪl] ,
smile ,
微笑 ,
我愿意倾听，无论时间长短。”(带着灿烂而富有感染力的微笑)

[fɔːr; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'suːmd] ['kɜːrɪdʒ] , [ðə; ði]['gɜːlz] ['nɜːrvəsənəs] [wɒz; wəz][nɑːt] [lɔːst]
for , in spite of her assumed courage , the girl's nervousness was not lost
为了 , 在 尽管如此 的 她 假定 勇气 , 这 女孩们 紧张 曾是 不是 丢失的
[ɑːn][hɪm; ɪm] ;
on him ;
在 他 ;
尽管女孩装出一副勇敢的样子，但他还是看穿了她的紧张。

[ænd; ʌnd] ['kwɪːni] , ['hʌθɪŋ] [ləʊθ] , [plʌndʒd] ['bəʊldli]['ɪntuː][hɜːr; hər]['slʌbdʒekt] .
and Queenie , nothing loath , plunged boldly into her subject .
和 奎妮 , 没有什么 厌恶 , 暴跌 大胆地 进入 她 主题 .
而奎妮毫无怨言，大胆地投身于她的研究领域。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'spekt] [maɪ]['siːkrət] ; [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
" Of course I know you will respect my secret ; but , all the same ,
" 的 课程 我 知道 你 将要 尊重 我的 秘密 ; 但 , 全部 这 相同的 ,
“我当然知道你会尊重我的秘密；但是，即便如此，

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ɑːk] [juː; jʊ] ,
I am afraid I shall shock you ,
我 是 害怕的 我 将 震惊 你 ,
恐怕我会让你大吃一惊。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈsep(ə)n] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] .

for I have to acknowledge a little deception on my part .
为了 我 有 到 承认 一个 小的 欺骗 在 我的 部分 .

因为我必须承认，我在这方面做了一点欺骗。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈloʊɡən] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈkwiːni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈfræŋknəs] ,

The fact is , Mr . Logan , " continued Queenie with the utmost frankness ,
这 事实 是 , 先生 . 洛根 , " 持续 奎妮 和 这 极致 坦率 ,

“事实是，洛根先生，”奎妮毫不掩饰地继续说道，“

" [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [siːm] .

" I am not what I seem .
" 我 是 不是 什么 我 似乎 .

我并非表面看起来那样。

" [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [ˈstɑːrtlɪŋ] ;

" This statement , to say the least of it , was slightly startling ;
" 这 陈述 , 到 说 这 至少 的 它 , 曾是 轻微地 令人震惊 ;

“毫不夸张地说，这个声明有点令人震惊；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈmɪstər] . [ˈloʊɡən] [lʊkt] [ˈteɪkən] [əˈbæk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt]

for the moment Mr . Logan looked taken aback , but a glance at the bright
为了 这 片刻 先生 . 洛根 看起来 已采取 背 , 但 一个 瞥一眼 在 这 明亮的

,

，

，

洛根先生一时显得有些吃惊，但瞥了一眼明亮的灯光，

[ɪnˈdʒenjuəs] [feɪs] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈəʃər] [hɪm; ɪm] .

ingenuous face before him seemed to reassure him .
天真无邪 脸 前 他 似乎 到 保证 他 .

眼前这张天真无邪的脸似乎让他安心了不少。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [θɔːt] [emˈiː] [pʊr] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] ,

" You have all of you thought me poor , " she went on ,
" 你 有 全部 的 你 想法 我 贫穷的 , " 她 去 在 ,

“你们都觉得我很穷，”她继续说道。

" [ænd; ænd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] ;

" and so I was when I first came among you ;
" 和 所以 我 曾是 什么时候 我 第一的 来了 之中 你 ;

“我初到你们中间的时候，也是这样；

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈwʊmən] [naʊ] — [aɪ][hæv; həv] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] - [jɪr] ,

but I am a rich woman now — I have five thousand a - year ,
但 我 是 一个 富有的 女士 现在 — 我 有 五 千 一个 - 年 ,

但我现在是个富婆了——我年收入五千元。

" [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [sərˈpraɪzɪŋ] [sʌm; səm] .

" opening her eyes wide at the mention of this surprising sum .
" 开幕 她 眼睛 宽的 在 这 提到 的 这 奇怪 和 .

听到这个惊人的数字，她睁大了眼睛。

" [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] ? "

" My dear young lady , do you mean this ? "
" 我的 亲爱的 年轻的 女士 , 做 你 意思是 这 ? "

“亲爱的小姐，您是指这个吗？ ”

" [jes] , [ɪnˈdiːd] ; [ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [haʊ] [ˈgreɪtli] [aɪ][fʊd; fəd] [sərˈpraɪz] [juː; jʊ] .

" Yes , indeed ; and of course I knew how greatly I should surprise you .
" 是的 , 的确 ; 和 的 课程 我 知道 如何 非常 我 应该 惊喜 你 .

“是的，的确如此；我当然知道我会给你带来多大的惊喜。”

[,aɪˈtiː][ɪz][ə,eɪ][ˈdrɒl][aɪˈdiːə] ; [ðæt][ðə,ði] [sku:l] - [ˈmɪstrəs] [æt;ət] - [[ʊd;əd][hæv;həv][faɪv]
It is a droll idea , that the school - mistress at Hepshaw should have five
它是一个滑稽主意 , 那这学校 - 情妇 在 - 应该 有 五
[ˈθaʊz(ə)nd] [ə,eɪ] - [jɪr] ,
thousand a - year ,
千 一个 - 年 ,
让赫普肖学校的女校长每年拿五千英镑, 这真是个滑稽的想法。

[ɪz][aɪˈtiː][na:t] ?
is it not ?
是 它 不是 ?
难道不是吗?

[aɪ][hæv;həv][ˈhɑːrdli][gɔ:t] [juːst] [tuː; tə][ðə,ði][fækt][maɪˈself] ; [ænd;ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] ,
I have hardly got used to the fact myself ; and then , you see ,
我 有 几乎 得到 用过的 到 这 事实 我 ; 和 然后 , 你 看 ,
我自己也还没完全适应这个事实; 然后, 你看,

[iːv(ə)n] [ˈemi] [dʌz] [na:t] [noʊ] .
even Emmie does not know .
甚至 艾米 做 不是 知道 .
连艾米都不知道。

[aɪˈtiː][wʌz;wəz] - [ˈŋk(ə)] , [ˈmɪstər] . [ˈkɔːkəʊt] , [huː] [left][emˈiː][ɔːl] [ðæt] [ˈmʌni] .
It was Emmie's uncle , Mr . Calcott , who left me all that money .
它 曾是 - 叔叔 , 先生 . 卡尔科特 , WHO 左边 我 全部 那 钱 .
是艾米的叔叔卡尔科特先生留给我所有这些钱的。

[bʌt;bət][aɪ] [noʊ] [ˈkæθi] [hæz;həz][təʊld][juː; jʊ][ɔːl][ðə,ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv;əv] [ðæt][sæd][ˈstɔːri] ;
But I know Cathy has told you all the particulars of that sad story ;
但 我 知道 凯茜 有 讲述 你 全部 这 细节 的 那 伤心 故事 ;
但我知道凯茜已经把那件悲伤事的全部细节都告诉你们了;

[hiː;hi][kʊd;kəd][na:t] [li:v] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈemi] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd;ənd][soʊ][aɪˈtiː][hæz;həz][ɔːl] [kʌm]
he could not leave it to Emmie , you see , and so it has all come
他 可以 不是 离开 它 到 艾米 , 你 看 , 和 所以 它 有 全部 来
[tuː; tə][emˈiː] ;
to me ;
到 我 ;
他不能把一切都留给艾米, 所以, 这一切都落到了我头上;

[bʌt;bət][aɪ][jæl;jəl] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [æz;əz] [ðoʊ] [aɪˈtiː] [bɪlɒŋz] [moʊst][tuː; tə][hɜːr;hər] . "
but I shall always feel as though it belongs most to her . "
但 我 将 总是 感觉 作为 尽管 它 属于 最多 到 她 . "
但我始终觉得这件东西最属于她。

" [aɪ][mʌst;məst] [seɪ] [aɪ][eɪˈem] [ɪkˈstriːmli] [əˈstɔːnɪft] !
" I must say I am extremely astonished !
" 我 必须 说 我 是 极其 惊讶 !
我必须说, 我感到非常惊讶!

" [ˈkwiːni] [lʊkt] [ə,eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmɪstʃɪvəs] [æt;ət] [ðæt] .
" Queenie looked a little mischievous at that .
" 奎妮 看起来 一个 小的 恶作剧 在 那 .
奎妮当时看起来有点调皮。

" [aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ][moʊst] [ˈhɑːrtɪli] [ɑːn][jʊr;jər] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] ; [bʌt;bət] , [ɔːl][ðə,ði] [seɪm] ,
" I congratulate you most heartily on your good fortune ; but , all the same ,
" 我 祝贺 你 最多 衷心地 在 你的 好的 财富 ; 但 , 全部 这 相同的 ,
“我衷心祝贺你取得如此好运; 但是, 尽管如此,

[aɪ] ['kænɑ:t] [ʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['məʊtɪvz] [fɔ:r; fər] ['si:krəsi] .
I cannot understand your motives for secrecy .
我 不能 理解 你的 动机 为了 保密 .

我无法理解你保密的动机。

[hɪr] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [θri:] [mʌnθs] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kɑ:tɪdʒ] ,
Here you have been for the last three months living in this cottage ,
这里 你 有 到过 为了 这 最后的 三 几个月 活的 在 这 小屋 ,
过去三个月你一直住在这个小屋里。

[ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] [sku:l] ,
and teaching in our village school ,
和 教学 在 我们的 村庄 学校 ,

我在我们村的学校教书，

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dwelɪŋ] [ɪn] [i:z] [ænd; ənd] ['lʌkfəri] .
while all the time you might have been dwelling in ease and luxury .
尽管 全部 这 时间 你 可能 有 到过 住宅 在 舒适 和 奢华 .

而你可能一直生活在安逸奢华之中。

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ʼhju:mən] ['neɪtʃər] , ['mɪstər] . ['loʊgən] [lʊkt]
" And , with all his knowledge of human nature , Mr . Logan looked
" 和 , 和 全部 他的 知识 的 人类 自然 , 先生 . 洛根 看起来
[ɪk'stri:mli] [pər'plekst] .
extremely perplexed .
极其 困惑 .

“尽管洛根先生对人性了如指掌，但他看起来仍然非常困惑。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [hɑ:rd][ɑ:n][ə; eɪ][gɜ:ɪz] [wɪm] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] .
" You must not be too hard on a girl's whim , " she replied , looking down .
" 你 必须 不是 是 也 难的 在 一个 女孩们 一时兴起 , " 她 回复 , 寻找 向下 .

“你不应该对一个女孩的任性妄为太苛刻，”她低着头回答道。

" [oʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪm] [ðen] !
" Oh , it was a whim then !
" 哦 , 它 曾是 一个 一时兴起 然后 !

“哦，那只是我一时兴起！ ”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔ:nɪŋ] [pər'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] .
" with a dawning perception of the truth .
" 和 一个 黎明 洞察力 的 这 真相 .

“逐渐领悟到真相。”

" [jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] , " ['ræðər] ['heɪstɪli] .
" Yes , it was just that , " rather hastily .
" 是的 , 它 曾是 只是 那 , " 相当 草草 .

“是的，就是这样，”他有些仓促地回答道。

" [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ræðər] [vekst] [em 'i:] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [sʌt]
" You see I did not want the money , and it rather vexed me , coming in such
" 你 看 我 做过 不是 想 这 钱 , 和 它 相当 烦恼 我 , 未来 在 这样的
['kwa:ntətɪz] ,
quantities ,
数量 ,

“你看，我并不想要这些钱，而且这么多钱涌来，反而让我很恼火。”

[ænd; ənd] [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['naɪsli] [ə'reɪndʒd] .
and when everything was so nicely arranged .
和 什么时候 一切 曾是 所以 很好 安排 .

一切都安排得井井有条。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [rɪ'lektɪd] [jʊr; jər] [sku:l] - [ˈmɪstrəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪn]
I had just been elected your school - mistress , and the cottage was being
我 有 只是 到过 当选 你的 学校 - 情妇 , 和 这 小屋 曾是 存在
[ˈfɜ:rnɪʃt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
furnished for us ,
提供 为了 我们 ,

我刚当选为你们的女教师，小屋正在为我们布置家具。

[ænd; ənd] [ˈɛmi] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə][laɪk]
and Emmie was so looking forward to it , and I had grown to like
和 艾米 曾是 所以 寻找 向前 到 它 , 和 我 有 生长 到 喜欢
[ju:; jʊ][ɔ:l][soʊ] ;
you all so ;
你 全部 所以 ;

艾米非常期待这次聚会，而我也渐渐喜欢上了你们大家；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp] ,
and it seemed so hard to give it all up ,
和 它 似乎 所以 难的 到 给 它 全部向上 ,
放弃这一切似乎太难了。

[ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][grænd] [haʊs] [ɪn] [kɑ:'laɪl] , [æz; əz]['keɪləb] ['wɑ:ntɪd] [ju: 'es][tu:; tə]
and go and live in a grand house in Carlisle , as Caleb wanted us to
和 去 和 居住 在 一个 盛大 房子 在 卡莱尔 , 作为 卡莱布 通缉 我们 到
[du:] .
do .
做 .

然后去卡莱尔住进一栋豪宅，就像卡莱布希望我们做的那样。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɔ:t] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kwɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪp][ʃi: ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [haɪd] ,
And so I thought , " with a little quiver of the lip she could not hide ,
和 所以 我 想法 , " 和 一个 小的 颤动 的 这 唇 她 可以 不是 隐藏 ,
于是我想，“她嘴唇微微颤抖，掩饰不住”，
" [ðæt] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst][pʊt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] ,
" that I would just put it all away for a little while ,
" 那 我 会 只是 放 它 全部 离开 为了 一个 小的 尽管 ,
“我当时就想，先把这些都暂时搁置一下。”

[ænd; ənd][bi:; bi] ['hæpi] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ɑ:r'selvz] ; [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [aɪ][hæd; həd]
and be happy and enjoy ourselves ; and by - and - bye , when I had
和 是 快乐的 和 享受 我们自己 ; 和 经过 - 和 - 再见 , 什么时候 我 有
[gɔ:t][ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] ,
got tired of teaching ,
得到 疲劳的 的 教学 ,

我们快乐地享受生活；过了一段时间，当我厌倦了教书的时候，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [ɔ:l] [læf] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
it would come out , and you would all laugh with me ,
它 会 来 出去 , 和 你 会 全部 笑 和 我 ,
事情总会闹大，然后你们都会和我一起笑。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʊʊk] [ðæt] [ˈɛmi] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [laɪk] [dɪs'gaɪzd]
and think it a good joke that Emmie and I had been living like disguised
和 思考 它 一个 好的 开玩笑 那 艾米 和 我 有 到过 活的 喜欢 伪装
[ˈprɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] . "
princesses . " "
公主们 . "

我觉得我和艾米一直过着像女扮男装的公主一样的生活，真是个挺有意思的笑话。

" [ɑ:] , [wel] !
" **Ah , well !**
" 啊 , 出色地 !

“啊，好吧！”

[aɪ'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [pi:s] [ʌv; əv] ['gɜ:rlɪʃ] ['rʊmæns] , " ['smɑɪlɪŋ] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ;
it is a pretty piece of girlish romance , " smiling in spite of himself ;
它是 一个 漂亮的 片 的 少女 浪漫 , " 微笑 在 尽管如此 的 他自己 ;
这是一段非常美好的少女浪漫故事，“情不自禁地笑了”;

" [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [θɔ:t] [maɪ] ['sku:lmistrəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [dɪfrənt] [sɔ:rt] [ʌv; əv]
" **but I must say I thought my schoolmistress was a very different sort of**
" 但 我 必须 说 我 想法 我的 女教师 曾是 一个 非常 不同的 种类 的
[ˈpɜ:rs(ə)n] — [fɑ:r] [mɔ:r] [steɪd] [ænd; ənd] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] . "
person — far more staid and matter - of - fact . "
人 — 远的 更多的 稳重 和 事情 - 的 - 事实 . "
“但我必须说，我觉得我的女老师是个非常不同的人——她更加沉稳、更加务实。”

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [hɜ:r; hər] ? " [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ['pɪtiəsli] ,
" **And you are disappointed in her ? " a little piteously ,**
" 和 你 是 失望的 在 她 ? " 一个 小的 可怜地 ,
“你对她感到失望吗？”他略带怜悯地问道。

[fɔ:r; fər] ['kwi:ni] [hæd; həd] ['leɪtli] [groʊn] [tu:; tə] [dɪs'trʌst] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [fri:k] [ʌv; əv] [hɜ:rz] ,
for Queenie had lately grown to distrust the wisdom of this freak of hers ,
为了 奎妮 有 最近 生长 到 怀疑 这 智慧 的 这 怪物 的 她的 ,
因为奎妮最近越来越不信任她这个怪人的智慧。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sensətɪv] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .
and was sensitive in consequence .
和 曾是 敏感的 在 结果 .
因此他对此感到敏感。

" [neɪ] , [aɪ'ti:] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] ['heɪnəs] [ə'fens] ; [aɪ'ti:] [ɪz] ['veri] ['vi:niəl] [ænd; ənd] ['gɜ:rlɪʃ] ,
" **Nay , it is no such heinous offence ; it is very venial and girlish ,**
" 不 , 它 是 不 这样的 令人发指的 罪行 ; 它 是 非常 可怜的 和 少女 ,
“不，这并非什么滔天罪行；这只是非常轻微且少女般的行为。”

" [bʌt; bət] ['kwi:ni] [blʌʃt] ['hɑ:tlɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [toʊn] .
" **but Queenie blushed hotly at his tone .**
" 但 奎妮 脸红了 热 在 他的 语气 .
但奎妮被他的语气弄得满脸通红。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['mɪstər] . ['loʊgən] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] ['veri] [roʊ'mæntɪk] [ænd; ənd] ['sɪli] , ['mɪsɪʃ] , [ɪn]
She was afraid Mr . Logan thought her very romantic and silly , missish , in
她 曾是 害怕的 先生 . 洛根 想法 她 非常 浪漫的 和 愚蠢的 , 小姐 , 在
[fækt] .
fact .
事实 .
她担心洛根先生会觉得她非常浪漫、愚蠢，甚至有点小姐气。

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [laɪkt] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['pɑ:vərti] .
" **I wanted to be liked for myself , and in spite of my poverty .**
" 我 通缉 到 是 喜欢 为了 我 , 和 在 尽管如此 的 我的 贫困 .
“我希望人们喜欢我这个人，而不是因为我贫穷。”

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] ['veri] ['fu:lɪʃ] , " [dɪ'fendɪŋ] [hɜ:r'self] [sʌmwʌt] ['pleɪntɪvli] .
It was not so very foolish , " defending herself somewhat plaintively .
它 曾是 不是 所以 非常 愚蠢 , " 防守 她自己 有些 哀怨地 .
“这倒也没那么愚蠢，”她略带哀怨地辩解道。

" [wel] , [wel] , [pər'hæps][nɑ:t] ; [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d]
" **Well , well , perhaps not ; we will not say any more about that , " he continued**
出色地 , 出色地 , 也许 不是 ; 我们 将要 不是 说 任何 更多的 关于 那 , " 他 持续
[ˈsu:ðɪŋli] ,
soothingly ,
舒缓地 ,

“嗯，或许不是；我们就不多说了，”他继续安抚道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplaɪd] [rɪˈpru:f] .
for the girl's cheeks were burning under his implied reproof .
为了 这 女孩们 脸颊 是 燃烧 在下面 他的 暗示 责备 .

因为他那隐晦的责备，女孩的双颊泛起了红晕。

" [wʌn] [kæn; kən] [ˈkæri] [aʊt] [ði:z] [sɔ:rt][ʌv; əv][kwɪk'sa:tɪk] [ski:mz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ;
" **One can carry out these sort of Quixotic schemes for a little while ;**
" 一 能 携带 出去 这些 种类 的 堂吉珂德式的 方案 为了 一个 小的 尽管 ;

“这种异想天开的计划可以暂时实施；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ˈti:tʃɪŋ] . "
but I should think by this time you have had enough teaching . "
但 我 应该 思考 经过 这 时间 你 有 有 足够的 教学 . "

但我认为你现在应该已经学够了。

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !

“不！

[oʊ][noʊ] !
oh no !
哦 不 !

哦，不！

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈgreɪtli] [əˈlɑ:rd] [æt; ət] [ðɪs] .
" **she cried , greatly alarmed at this .**
" 她 哭 , 非常 惊慌 在 这 .

她惊恐地叫了起来。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [lɔ:ŋgər] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [pɔr] , [fɔ:r; fər] [mʌnθs]
" **I must go on for some time longer pretending to be poor , for months**
" 我 必须 去 在 为了 一些 时间 更长 假装 到 是 贫穷的 , 为了 几个月
,
,
,

“我必须继续假装贫穷一段时间，持续几个月，

[pər'hæps][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] .
perhaps a whole year .
也许 一个 所有的 年 .

或许整整一年。

[ˈɛmi] [ɪz][soʊ] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [kwɑt] [ˈkɑ:ntent] .
Emmie is so happy , and I am quite content .
艾米 是 所以 快乐的 , 和 我 是 相当 内容 .

艾米非常开心，我也很满足。

[ˈmɪstər] . [ˈloʊgən] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈprɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [bɪˈtreɪ] [em 'i:] ? "
Mr . Logan , you will promise not to betray me ? "
先生 . 洛根 , 你 将要 承诺 不是 到 背叛 我 ? "

洛根先生，你保证不会背叛我吗？

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [ʌŋ] ['leɪdɪ] , [ðer; ðər][kæn; kən][bi; bi][noʊ][ˈpɑ:səb(ə)] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ! "

" **But** , **my dear young lady** , **there can be no possible reason for this !** "

" 但 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 , 那里 能 是 不 可能的 原因 为了 这 ! "

"可是, 我亲爱的小姐, 这绝对不可能是真的! "

" [ɑ:] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] ['ri:z(ə)n] , " [ænd; ənd] [naʊ] [hɜ:r; hər] ['mænər] [tʃeɪndʒd]

" **Ah** , **but there is a very important reason** , " **and now her manner changed**

" 啊 , 但 那里 是 一个 非常 重要的 原因 , " 和 现在 她 方式 已更改

,

,

,

"啊, 但是有一个非常重要的原因,"说着, 她的态度变了。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [greɪv] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

and became grave and anxious .

和 成为 严重 和 焦虑的 .

变得严肃而焦虑。

" [dəʊnt][ju; jʊ] [noʊ] [aɪ][mʌst; məst][help] ['mɪstər] . ['kleɪtən] ?

" **Don't you know I must help Mr . Clayton ?**

" 不 你 知道 我 必须 帮助 先生 . 克莱顿 ?

难道你不知道我必须帮助克莱顿先生吗?

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðæt] [ənˈles] [aɪ][goʊ][ɑ:n] [priːˈtendɪŋ] [tu; tə][bi; bi] [pɔr] .

and there is no means of doing that unless I go on pretending to be poor .

和 那里 是 不 方法 的 正在做 那 除非 我 去 在 假装 到 是 贫穷的 .

"

"

"

除非我继续假装贫穷, 否则我没有办法做到这一点。

" [ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [du:][hɪm; ɪm] ? "

" **And what good would that do him ?** "

" 和 什么 好的 会 那 做 他 ? "

"那对他有什么好处呢? "

" [waɪ] , " [ʃi; ʃi] [rɪˈtʁnd] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] , " [ju; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] .

" **Why** , " **she returned** , **hesitating** , " **you know him better than I do** .

" 为什么 , " 她 返回 , 犹豫不决 , " 你 知道 他 更好的 比 我 做 .

"为什么,"她犹豫着回答, "你比我更了解他。"

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu; tə][goʊ][tu; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪt] ,

If I were to go to him and tell him that I was rich ,

如果 我 是 到 去 到 他 和 告诉 他 那 我 曾是 富有的 ,

如果我去告诉他我很有钱,

[æz; əz][aɪ][eɪˈem] ['telɪŋ] [ju; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈɔ:fər] [tu; tə] [lend] [hɪm; ɪm] ['mʌni] ,

as I am telling you now , **and offer to lend him money** ,

作为 我 是 讲述 你 现在 , 和 提供 到 借 他 钱 ,

正如我现在告诉你的, 并且提出借钱给他,

[hi; hi] [wʊd] [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][grænd] ['mænər] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ɪndɪˈpendəns] ,

he would put on his grand manner , **and talk about independence** ,

他 会 放 在 他的 盛大 方式 , 和 讲话 关于 独立 ,

他会摆出一副高高在上的姿态, 大谈独立自主,

[ænd; ənd] [meɪk] [emˈi:] [fi:l] [əˈeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

and make me feel ashamed of myself in a moment .

和 制作 我 感觉 羞愧 的 我 在 一个 片刻 .

让我瞬间感到羞愧。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ə; eɪ][gɜ:rl] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Do you think he would take money from a girl , even in the shape of a
做 你 思考 他 会 拿 钱 从 一个 女孩 , 甚至 在 这 形状 的 一个
[loʊn] ?
loan ?
贷款 ?

你认为他会接受女孩的钱，哪怕是以贷款的形式？
[noʊ] ; [hi:; hi] [wʊd] [sta:rv] [hɪm'self] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] [ˈmɪzəri] ,
no ; he would starve himself first , and bring them all to misery ,
不 ; 他 会 饿死 他自己 第一的 , 和 带来 他们 全部 到 苦难 ,
不，他会先让自己挨饿，然后让所有人都陷入痛苦之中。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ˈmænli][ænd; ənd] [ˌstreɪtˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈsɔ:rts]
and he would call his conduct manly and straightforward , and all sorts
和 他 会 称呼 他的 执行 男子气概 和 直截了当 , 和 全部 排序
[ʌv; əv] [faɪn] [neɪmz] ,
of fine names ,
的 美好的 姓名 ,
他会称赞他的行为有男子气概、正直坦率，还会用各种美好的词语来形容他。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [aɪˈti:] [daʊn] [tu:; tə] [praɪd][ænd; ənd] [ʃɪr] [ˈɑ:bstɪnəsi] . "
instead of putting it down to pride and sheer obstinacy . "
反而 的 推杆 它 向下 到 自豪 和 透明 固执 . "
而不是将其归咎于骄傲和顽固不化。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈsʌmwʌt] [ˈæŋkʌsli] ,
" **I must say I think you are right , "** **watching her somewhat anxiously ,**
" 我 必须 说 我 思考 你 是 正确的 , " 观看 她 有些 焦虑地 ,
“我必须说，我认为你是对的，”他有些焦虑地看着她说道。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'saɪtmənt] [si:md] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .
for a strange excitement seemed upon her .
为了 一个 奇怪的 激动 似乎 之上 她 .
她似乎感到一阵莫名的兴奋。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:] [ˈveri] [ˈpraɪ:bəb(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪˈfju:z] [ðə; ði][loʊn] . "
" **I think it very probable that he would refuse the loan . "**
" 我 思考 它 非常 可能 那 他 会 拒绝 这 贷款 . "
我认为他很可能会拒绝贷款。

" [jes] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈlæŋli] [ænd; ənd] [ˈkæθi] [wɪl] [ˈsʌfər] , [ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [help] [ðem; ðəm] ,
" **Yes ; and then Langley and Cathy will suffer , and who would help them ,**
" 是的 ; 和 然后 兰利 和 凯茜 将要 遭受 , 和 WHO 会 帮助 他们 ,
[ˈmɪstər] . [ˈloʊgən] ?
Mr . Logan ?
先生 . 洛根 ?

“是的；那样的话，兰利和凯茜就会遭殃，谁来帮他们呢，洛根先生？ ”
[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈnɪrli] [ɔ:l] [naɪt] ,
I have been thinking about this nearly all night ,
我 有 到过 思维 关于 这 几乎 全部 夜晚 ,
我几乎整晚都在思考这个问题。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [əkˈsept] [ðə; ði][loʊn] — [ju:; jʊ][mʌst; məst]
and there is only one way of making him accept the loan — you must
和 那里 是 仅有的 一 方式 的 制作 他 接受 这 贷款 — 你 必须
[ɔ:fər] [aɪˈti:][ɪn][jər; jər] [oʊn] [neɪm] .
offer it in your own name .
提供 它 在 你的 自己的 姓名 .
只有一种方法能让他接受贷款——那就是用你自己的名义提供贷款。

" [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ðɪs] , [fɔ:ɪ; fər][hɪz; ɪz] ['mænər] ['testɪfaɪd] [noʊ] [sər'praɪz] ;
" He had been expecting this , for his manner testified no surprise ;
" 他 有 到过 期待 这 , 为了 他的 方式 作证 不 惊喜 ;
"他早就预料到了这种情况, 因为他的举止表明他并不感到惊讶;

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['li:ɪdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [fɔ:ɪ; fər][ðə; ðɪ][ləst] [ten] ['mɪnɪts] .
she had been leading up to this for the last ten minutes .
她 有 到过 领导 向上 到 这 为了 这 最后的 十 分钟 .
过去十分钟里, 她一直在为此做准备。

['kwɪ:nɪz] ['kɜ:ɪrɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌtərli] [feɪld] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] ['klɪrli] [ðoʊz]
Queenie's courage would have utterly failed if she had known how clearly those
奎妮的 勇气 会 有 完全地 失败的 如果 她 有 已知 如何 清楚地 那些
[maɪld] ,
mild ,
温和的 ,
如果奎妮知道那些温和的人是多么清楚地表明这一点, 她的勇气就会彻底崩溃。

[nɪr] - ['saɪtɪd] [aɪz] [wɜ:ɪ; wər] ['ri:ɪdɪŋ] [hɜ:ɪ; hər] .
near - sighted eyes were reading her .
靠近 - 目击者 眼睛 是 阅读 她 .
近视的眼睛正在看穿她。

" [waɪ] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ][oʊld] ['stɔ:ri] — [ə; eɪ][gɜ:ɪlz][fɜ:rst] ['ɪnəs(ə)nt] ['ru:mæns] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self]
" Why it is the old story — a girl's first innocent romance , " he said to himself
" 为什么 它 是 这 老的 故事 — 一个 女孩们 第一的 清白的 浪漫 , " 他 说 到 他自己
.
.
.
"这不就是老套的故事吗——一个女孩的初恋, 纯真无邪。"他自言自语道。

" [aɪ] [nu:ɪ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:ɪ; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'laʊd] .
" I knew what you were going to say , " he returned aloud .
" 我 知道 什么 你 是 去 到 说 , " 他 返回 大声 .
"我知道你要说什么,"他大声说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [ski:m] [ʌv; əv] [jɜ:ɪz] , [mɪs] ['mɛri:ət] ;
" This is a very clever scheme of yours , Miss Marriott ;
" 这 是 一个 非常 聪明的 方案 的 你的 , 错过 万豪酒店集团 ;
"马里奥特小姐, 这是你非常巧妙的计谋;

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [aʊt] ?
but how is it to be carried out ?
但 如何 是 它 到 是 携带 出去 ?
但该如何执行呢?

[gɑ:ɾθ] ['kleɪtən] [ɪz] ['pɜ:ɾfɪktli] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['sɜ:ɾplʌs] ['mʌni] ['laɪɪŋ] [baɪ] .
Garth Clayton is perfectly aware that I have no surplus money lying by .
加思 克莱顿 是 完美 意识到的 那 我 有 不 剩余 钱 说谎 经过 .
加思·克莱顿非常清楚我没有任何闲钱。

[ɔ:l] - [noʊz] [ðæt] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪz] ['hɑ:rdli][ə; eɪ] [rɪtʃ] [wʌn] . "
All Hepshaw knows that my living is hardly a rich one . "
全部 - 知道 那 我的 活的 是 几乎 一个 富有的 一 . "
赫普肖只知道我的生活并不富裕。

" [waɪ] , [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [tu:ɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Why , I have thought of that too , " she went on excitedly .
" 为什么 , 我 有 想法 的 那 也 , " 她 去 在 兴奋地 .
"哎呀, 我也想过这个问题,"她兴奋地继续说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [get][ˈoʊvər] [ðæt] ['dɪfɪkəlti] .
" **But we can easily get over that difficulty** .
" 但 我们 能 容易地 得到 超过 那 困难 .

但我们很容易就能克服这个困难。

[aɪ] [wɪl] [pleɪs] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə][jɔː; jər] [əˈkaʊnt] ,
I will place nine hundred pounds to your account ,
我 将要 地方 九 百 磅 到 你的 帐户 ,

我会往你的账户里存入九百英镑。

— [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ; [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˈkeɪləb]
— **that can be done in the next few days ; I have only to write to Caleb**
— 那 能 是 完毕 在 这 下一个 很少 天 ; 我 有 仅有的 到 写 到 卡莱布
——这事几天之内就能办成；我只需要给卡莱布写封信就行了。

[ˈrʌnsɪmən] ,
Runciman ,
伦西曼 ,

伦西曼

— [ænd; ənd][juː; jɔː][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈkleɪtən] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðæt] [sʌm; səm]
— **and you must go to Mr . Clayton and tell him that that sum**
— 和 你 必须 去 到 先生 . 克莱顿 和 告诉 他 那 那 和
[ʌv; əv] [ˈmʌni] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ˈɪntuː][jɔː; jər] [pəˈzeʃn] ;
of money has just come into your possession ;
的 钱 有 只是 来 进入 你的 拥有 ;

——你必须去告诉克莱顿先生，你刚刚得到了这笔钱；

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɑːˈleɪl] [bæŋk] .
that it is lying at the Carlisle Bank .
那 它 是 说谎 在 这 卡莱尔 银行 .

它现在存放在卡莱尔银行。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈfɔːlʃʊd] , [fɔːr; fər][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə][juː; jɔː] ,
It will be no falsehood , for I shall have made it over to you ,
它 将要 是 不 谬误 , 为了 我 将 有 制成 它 超过 到 你 ,

那绝非谎言，因为我已经把它交给你了。

[ɪnˈtaɪərli] [ænd; ənd] [ˈsoʊli] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈbenɪfɪt] .
entirely and solely for their benefit .
完全 和 仅 为了 他们的 益处 .

完全且仅仅是为了他们的利益。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jɔː][mʌst; məst][ɪnˈsɪst][ɑːn][hɪz; ɪz][juːzɪŋ][aɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi] [rɪˈkwaɪrɪz] ,
And then you must insist on his using it as he requires ,
和 然后 你 必须 坚持 在 他的 使用 它 作为 他 需要 ,

然后你必须坚持让他按照自己的要求使用它。

[ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [juː; jɔː] [bæk] [ɪn][hæf] - [ˈjɪrli] [ɪnˈstɔːlmənt] .
and paying you back in half - yearly instalments .
和 付费 你 后退 在 一半 - 每年 分期付款 .

并以半年分期付款的方式偿还给你。

[juː; jɔː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [ɪn] [wʌt] [juː; jɔː] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " **You must be very careful and business - like in what you say to him ,** " **"**
你 必须 是 非常 小心 和 商业 - 喜欢 在 什么 你 说 到 他 , " **"**

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
she went on ,
她 去 在 ,

“你跟他说话的时候一定要非常谨慎，语气要公事公办，”她继续说道。

[ˈpɔɪntɪdli] ,
pointedly ,
尖锐地 ,

明确地说，

" [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][soʊ] [praʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [ən'les] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi]
" for he is so proud that he will not touch the money unless he thinks he
" 为了 他 是 所以 自豪的 那 他 将要 不是 触碰 这 钱 除非 他 思考 他
[kæn; kən] [rɪ'peɪ] [aɪ 'tiː] ;
can repay it ;
能 偿还 它 ;

因为他非常骄傲，除非他认为自己能够偿还，否则他不会动用这笔钱；

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [peɪ] [juː; jʊ] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌni] ,
and you can tell him that he can pay you interest on the money ,
和 你 能 告诉 他 那 他 能 支付 你 兴趣 在 这 钱 ,
你可以告诉他，他可以支付你这笔钱的利息。

[ɔːr][duː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [pliːzɪz] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] . "
or do just as he pleases , so that we get him to take it . "
或者 做 只是 作为 他 请 , 所以 那 我们 得到 他 到 拿 它 . "
或者就按他的意愿来，这样我们就能让他接受它了。

" [maɪ] [daɪ] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [mʌtʃ] ['stɑːrtld] , [ænd; ʌnd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʌtʃt] [æt; ət]
" My dear child , " he returned , much startled , and not a little touched at
" 我的 亲爱的 孩子 , " 他 返回 , 很多 惊慌 , 和 不是 一个 小的 感动 在
[hɜːr; hər] ['ɜːrɪnstnəs] ,
her earnestness ,
她 认真 ,
“我亲爱的孩子，”他回答道，既惊讶又感动于她的真诚。

[ænd; ʌnd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [braʊn] [ɡloʊ] [ʌv; əv] ['kwiːnɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]
and , indeed , the brown glow of Queenie's eyes was something pleasant to
和 , 的确 , 这 棕色的 辉光 的 奎妮的 眼睛 曾是 某物 令人愉快的 到
[siː] ,
see ,
看 ,
的确，奎妮那双棕色的眼睛闪着光，看起来十分赏心悦目。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] [jɔːrz] , [ænd; ʌnd][aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ]
" this is a generous project of yours , and I hardly know what to say
" 这 是 一个 慷慨的 项目 的 你的 , 和 我 几乎 知道 什么 到 说
[ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,
“这是你一个非常慷慨的项目，我真不知道该说些什么。”

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [fɔːr'siː] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] . "
except that I foresee many difficulties . "
除了 那 我 预见 许多 困难 . "
但我预见到会有很多困难。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" But what of that ?
" 但 什么 的 那 ?
“但是那又如何呢？”

" [ʃiː; ʃɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , " [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɔːlweɪz] ['iːzi] , [wiː; wi] [noʊ] .
" she pleaded , " things are not always easy , we know .
" 她 恳求 , " 事物 是 不是 总是 简单的 , 我们 知道 .
她恳求道：“我们知道，事情并不总是那么容易。”

[ˈʊrli] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [ˈeni] [hɑːrm][ɪn][maɪ] [ˈnəs(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l][plɑːt] ?

Surely you do not see any harm in my innocent little plot ?
一定 你 做 不是 看 任何 伤害 在 我的 清白的 小的 阴谋 ？

你肯定不觉得我这个无伤大雅的小计划有什么害处吧？

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈtruː] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈlaɪɪŋ] [baɪ] ,
There is nothing untrue in saying that you have this sum of money lying by ,
那里 是 没有什么 不属实 在 说 那 你 有 这 和 的 钱 说谎 经过 ,
说你手头有这笔钱并没有错。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] . "
if I have given it into your own hands . "
如果 我 有 给定 它 进入 你的 自己的 双手 . "

如果我已经把它交到你手中了。”

" [wel] , [pərˈhæps][nɑːt] ; [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈblʌndərɪŋ] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] .
" Well , perhaps not ; but I should be afraid of blundering on my part .
" 出色地 , 也许 不是 ; 但 我 应该 是 害怕的 的 笨拙 在 我的 部分 .
“嗯，也许不是；但我担心自己会犯错。”

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] - [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] .
You see , we Hepshaw people are very simple and straightforward .
你 看 , 我们 - 人们 是 非常 简单的 和 直截了当 .

你看，我们赫普肖人为人非常简单直接。

[wiː; wi] [noʊ] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [əˈferz] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [pəːsɪz] .
We know each other's affairs almost to the lining of our purses .
我们 知道 每个 其他的 事务 几乎 到 这 衬垫 的 我们的 钱包 .

我们彼此的私事几乎了如指掌。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈnevər] [delt] [ɪn][ˈroʊməns][ænd; ənd] [ˈmɪstəri] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,
We have never dealt in romance and mystery as you have done ,
我们 有 绝不 已处理 在 浪漫 和 神秘 作为 你 有 完毕 ,

我们从未像你们那样处理过浪漫和悬疑题材的作品。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv] [dɪˈpləʊməsi] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈtrʌstrɪd]
and I am bound to confess that the piece of diplomacy you have entrusted
和 我 是 边界 到 承认 那 这 片 的 外交 你 有 受托

[tuː; tə][em ˈiː][ɪz][faːr] [bɪˈjɑːnd] [maɪ] [ˈpaʊəz] .
to me is far beyond my powers .
到 我 是 远的 超过 我的 权力 .

我不得不承认，您委托给我的这项外交任务远远超出了我的能力范围。

[ðə; ðɪ] [ruːz] [ɪz][soʊ][trænsˈpærənt] [ðæt] [ɡɑːrθ] [wʊd] [siː] [θruː] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . "
The ruse is so transparent that Garth would see through it in a moment . "
这 诡计 是 所以 透明的 那 加思 会 看 通过 它 在 一个 片刻 . "

这个诡计太拙劣了，加思一眼就能识破。

" [oʊ] [noʊ] , " [ɪː; ʃɪ] [rɪˈtʊːrnd] , [klaːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][feɪl][em ˈiː] , [ˈmɪstər] .
" Oh no , " she returned , clasping her hands ; " you must not fail me , Mr .
" 哦 不 , " 她 返回 , 紧握 她 双手 ; " 你 必须 不是 失败 我 , 先生 .
[ˈloʊɡən] ;

Logan ;
洛根 ;

“哦，不，”她双手合十回答道；“你一定不能让我失望，洛根先生；

[ˈevriθɪŋ] [dɪˈpendz] [ɑːn][juː; jʊ] .
everything depends on you .
一切 取决于 在 你 .

一切都取决于你。

[waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kwɪk] [bəːsts] [ʌv; əv] ['eləkwəns] ,
Why , " she continued , with one of her quick bursts of eloquence ,
为什么 , " 她 持续 , 和 一 的 她 快的 爆发 的 口才 ,
“为什么？”她继续说道, 语气中带着她惯有的流畅和雄辩。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ber] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [liːv] [tʃɜːrtʃ] - [stɑɪl] [haʊs] ,
" could you bear to see them leave Church - Stile House ,
" 可以 你 熊 到 看 他们 离开 教会 - 风格 房子 ,
“你能忍心看到他们离开教堂街小屋吗？”

[wɪð; wɪθ] ['læŋgli] [ænd; ənd] ['kæθi] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [fɔːr; fər][ðer; ðər][oʊld] [hoʊm] ,
with Langley and Cathy breaking their hearts for their old home ,
和 兰利 和 凯茜 打破 他们的 心 为了 他们的 老的 家 ,
兰利和凯茜对他们的老家感到无比伤心。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['kleɪtən] ['lʊkɪŋ] [ɪl] [ænd; ənd][həˈræst; ˈhærəst][ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]
and Mr . Clayton looking ill and harassed and working himself to
和 先生 : 克莱顿 寻找 患病的 和 骚扰 和 在职的 他自己 到
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
克莱顿先生看起来病怏怏的, 疲惫不堪, 仿佛在拼命工作, 快要累死了。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈhʌndrədz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ]
and all for the sake of a few miserable hundreds , for which I have no
和 全部 为了 这 清酒 的 一个 很少 悲惨的 数百 , 为了 哪个 我 有 不
[ˈpɑːsəb(ə)l][juːz] ,
possible use ,
可能的 使用 ,
这一切都只是为了区区几百个可怜虫, 而我根本用不上他们。

[wɪtʃ] , [ˈpraːbəbli] , [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [niːd] [æt; ət][ɔːl] ?
which , probably , I shall not need at all ?
哪个 , 大概 , 我 将 不是 需要 在 全部 ?
或许, 我根本不需要它？

[wʌt] [wʊd] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][faɪnd][juː ˈes][aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ˈboʊldli] ,
What would it matter if he did find us out , " she went on boldly ,
什么 会 它 事情 如果 他 做过 寻找 我们 出去 , " 她 去 在 大胆地 ,
“就算他真的发现了又怎样呢？”她大胆地继续说道。

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ][wɜːrdz] [kənˈsiːld] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈtremər] , " [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but her words concealed a secret tremor , " so that he gets out of his
但 她 字 暗 一个 秘密 震颤 , " 所以 那 他 获得 出去 的 他的
[ˈdɪfəˌkəltɪz] [fɜːrst] ?
difficulties first ?
困难 第一的 ?
但她的话语中隐藏着一丝不易察觉的颤抖, “这样他就能先摆脱困境了吗？”

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [nɑːt] [naʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hens] ,
One of these days , not now , but a long time hence ,
一 的 这些 天 , 不是 现在 , 但 一个 长的 时间 因此 ,
总有一天, 不是现在, 而是很久以后。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [bæk] ,
when he has paid some of it back ,
什么时候 他 有 有薪酬的 一些 的 它 后退 ,
等他偿还了一部分之后,

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] ,
you shall go to him and tell him the truth , and ,
你 将 去 到 他 和 告诉 他 这 真相 , 和 ,
你要去告诉他真相, 并且

[ðoʊ] [hiː; hi] [wɪl] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ˈæŋɡri] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [fər'ɡɪv] [juː 'es][æt; ət][læst] ,
though he will pretend to be angry , I know he will forgive us at last ,
尽管 他 将要 假装 到 是 生气的 , 我 知道 他 将要 原谅 我们 在 最后的 ,
虽然他会假装生气, 但我知道他最终会原谅我们的。

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː 'es][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [seɪvd] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
and thank us for having saved him in spite of himself .
和 感谢 我们 为了 拥有 已保存 他 在 尽管如此 的 他自己 .
他感谢我们救了他, 尽管他自己并不想救他。

" [ˈmɪstər] . [ˈloʊɡən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Mr . Logan shook his head .**
" 先生 . 洛根 摇晃 他的 头 .
洛根先生摇了摇头。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [kwɑɪt] [soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **I am not quite so sure about that .**
" 我 是 不是 相当 所以 当然 关于 那 .
我对此不太确定。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪ'sep(ə)n] [wʊd] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] ['terəbli] . "
I think our deception would annoy him terribly ."
我 思考 我们的 欺骗 会 烦人 他 可怕 . "
我认为我们的欺骗行为会让他非常恼火。

" [pər'hæps][soʊ] ; [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [fər'get] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] .
" **Perhaps so ; but after a time he will forget his annoyance .**
" 也许 所以 ; 但 后 一个 时间 他 将要 忘记 他的 烦恼 .
“或许如此; 但过一段时间他就会忘记这种恼怒。”

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] ['mætər] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ˈæŋɡri] [ɪf] [wiː; wi][ˈoʊnli][duː.][hɪm; ɪm] [ɡʊd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
What does it matter if he be angry if we only do him good in spite of
什么 做 它 事情 如果 他 是 生气的 如果 我们 仅有的 做 他 好的 在 尽管如此 的
[hɪm'self] ?
himself ?
他自己 ?
即使他生气又有什么关系呢? 只要我们最终还是帮了他, 即使他自己并不情愿。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][end][fɔːr; fər] [wɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] .
It is the end for which we are working .
它 是 这 结尾 为了 哪个 我们 是 在职的 .
这就是我们努力的最终目标。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['læŋli] [ænd; ənd] ['kæθi] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['ruːɪnd] .
We want to save him and Langley and Cathy from being ruined .
我们 想 到 节省 他 和 兰利 和 凯茜 从 存在 毁坏 .
我们想拯救他、兰利和凯茜, 不让他们毁了。

[aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [soʊ] [mʌt] [fɔːr; fər][ted] , [huː] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ,
It does not matter so much for Ted , who is young and a man ,
它 做 不是 事情 所以 很多 为了 泰德 , WHO 是 年轻的 和 一个 男人 ,
对于年轻的成年男子泰德来说, 这并不重要。

[ænd; ənd][mʌst; məst][wɜːrk][fɔːr; fər] [hɪm'self] .
and must work for himself .
和 必须 工作 为了 他自己 .
他必须为自己工作。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈlæŋli] [ænd; ənd] [ˈkæθi] [wʌn][mʌst; məst] [help] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːrtfəli]
It is Langley and Cathy one must help , " continued the girl , a little artfully
它 是 兰利 和 凯茜 一 必须 帮助 , " 持续 这 女孩 , 一个 小的 巧妙地
.
:
.

“我们必须帮助兰利和凯茜，”女孩略带狡黠地继续说道。

" [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,
" I , for one ,
" 我 , 为了 一 ,

“就我个人而言，

[ʌv] [ðem; ðəm][soʊ] [ˈdɪrli] [ðæt] [aɪ][ˈkænɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld]
love them so dearly that I cannot bear to see them turned out of their old
爱 他们 所以 亲爱的 那 我 不能 熊 到 看 他们 转向 出去 的 他们的 老的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

我非常爱它们，不忍心看到它们被赶出原来的家。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [haʊ] [hɑːrd][ænd; ənd] [ˈbɪtər] [ænd; ənd][ˈkruːəl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] , [æz; əz] [ˈɛmi]
and made to feel how hard and bitter and cruel the world is , as Emmie
和 制成 到 感觉 如何 难的 和 苦的 和 残忍的 这 世界 是 , 作为 艾米

并让艾米感受到这个世界是多么艰难、苦涩和残酷。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
and I have done .
和 我 有 完毕 .

我已经做到了。

" [ðæt] [muːvd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][fiː; fi] [nuː] [aɪˈtiː] [wʊd] ,
" That moved him , as she knew it would ,
" 那 已搬 他 , 作为 她 知道 它 会 ,

“这番话打动了 他，正如她预料的那样。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][gɔːt][ʌp][ænd; ənd] [peɪst] [ˈrestləsli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
for he got up and paced restlessly about the room .
为了 他 得到 向上 和 踱步 躁动不安 关于 这 房间 .

因为他起身在房间里焦躁地踱来踱去。

[ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [twɪtʃt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
The muscles of his face twitched under the influence of his emotion .
这 肌肉 的 他的 脸 抽搐 在下面 这 影响 的 他的 情感 .

情绪激动之下，他脸上的肌肉抽搐了一下。

 [ˈkwiːni] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈæŋkʃəsli] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] .
Queenie watched him anxiously , but did not venture to disturb his reverie .
奎妮 观看 他 焦虑地 , 但 做过 不是 风险投资 到 打扰 他的 遐想 .

奎妮焦急地看着他，但不敢打扰他的沉思。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
After a silence of some minutes he came and stood before her .
后 一个 沉默 的 一些 分钟 他 来了 和 站立 前 她 .

沉默了几分钟后，他走了过来，站在她面前。

" [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈloʊɡən] ? "
" Well , Mr . Logan ? "
" 出色地 , 先生 . 洛根 ? " "

“你好，洛根先生？”

" [wel] , " [hi:; hi] [rɪ'tʃ:rnd] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈgreɪvli] , " [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][mʌst; məst][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [wi]]
" **Well** , " **he returned** , **but very gravely** , " **I suppose I must do as you wish** ;
" 出色地 , " 他 返回 , 但 非常 严重地 , " 我 认为 我 必须 做 作为 你 希望 ;
;
;
;
;

“好吧，”他回答道，但语气非常严肃，“我想我必须按照你的意愿去做；

[aɪ][kɑ:nt][faɪnd][aɪ ˈti:] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [jʊr; jər] [ˈeləkwəns] ,
I can't find it in my heart to resist your eloquence ,
我 不能 寻找 它 在 我的 心 到 抵抗 你的 口才 ,

我实在无法抗拒你的雄辩，

[ɔ:r][tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [dɪr] [frendz] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ˈru:ɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ]
or to see such dear friends on the brink of ruin without stretching out a helping hand .
或者 到 看 这样的 亲爱的 朋友们 在 这 边缘 的 废墟 没有 伸展 出去 一个 帮助 手 ;

或者眼睁睁看着如此亲爱的朋友濒临破产，却不伸出援手。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ˈɑ:rlət] [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [kənˈsɜ:rnd] , [wi:; wi] [wʊd] [ʃer] [ˈaʊər; ɑ:r][læst] [krʌst]
As far as Charlotte and I am concerned , we would share our last crust with them ;
作为 远的 作为 夏洛特 和 我 是 担心的 , 我们 会 分享 我们的 最后的 地壳 和 他们 ,

就我和夏洛特而言，我们会把最后一块面包皮分享给他们。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z] [ʌv; əv] [ˈflɪŋɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [maɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði][pɪt] ?
but what was the use of flinging our mite into the pit ?
但 什么 曾是 这 使用 的 投掷 我们的 螬虫 进入 这 坑 ?

但是，把我们这点微不足道的东西扔进坑里又有什么用呢？

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [həʊps] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈri:fʌnd] [jʊr; jər] [ˈmʌni] [ˈveri] [su:n] ,
I am not without hopes that I may be able to refund your money very soon ,
我 是 不是 没有 希望 那 我 可能 是 有能力的 到 退款 你的 钱 非常 很快 ,
我并非完全没有希望，或许很快就能把钱退给你。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈkɑ:nstɪtu:t] [maɪˈself][ðər; ðər] [ˈkredɪtər] , [fɔ:r; fər] , [baɪ][ɔ:l] [əˈkaʊnts] ,
and to constitute myself their creditor , for , by all accounts ,
和 到 构成 我 他们的 债权人 , 为了 , 经过全部 账户 ,
并自荐成为他们的债权人，因为，据各方说法，

[ˈaʊər; ɑ:r] [pʊr] [oʊld] [ænt] [pru:] [ɪz] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈræpɪdli] ,
our poor old Aunt Prue is failing rapidly ,
我们的 贫穷的 老的 阿姨 普鲁 是 失败 快速 ,

我们可怜的老姨妈普鲁身体每况愈下，病情迅速恶化。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [deθ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtɑ:lərəbli] [rɪtʃ] [mæn][ʌv; əv][em ˈi:] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
and her death will make a tolerably rich man of me , that is to say ,
和 她 死亡 将要 制作 一个 勉强可以接受富有的 男人 的 我 , 那 是 到 说 ,
她的死会让我成为一个相当富有的人，也就是说，

[ɪn][ə; eɪ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
in a Hepshaw point of view .
在 一个 - 观点 的 看法 :

从赫普肖的角度来看。

" [ˈkwi:ni] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][du:] ;
" **Queenie did not like this , but what could she do** ;
" 奎妮 做过 不是 喜欢 这 , 但 什么 可以 她 做 ;

奎妮不喜欢这样，但她又能怎么办呢？

[ʃiː, ji] [wʊd] [biː, bi] [əʃeɪmd] [tuː, tə] [hɪnt] [æt, ət] [hɜːr, hə] [rɪ'lʌktəns] .
she would be ashamed to hint at her reluctance .
她 会 是 羞愧 到 暗示 在 她 不情愿 .

她不好意思暗示自己不情愿。

[aɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜːr, hə] [tuː, tə] [fiːl] [ðæt] [ðə, ði] ['siːkrət] ['baʊnti] [wʌz, wəz] [frʌm, frəm] [hɜːr, hə] [hænd] ,
It pleased her to feel that the secret bounty was from her hand ,
它 高兴 她 到 感觉 那 这 秘密 赏金 曾是 从 她 手 ,

她很高兴这笔秘密赏金出自自己之手。

[ðæt] [ʃiː, ji] [wʌz, wəz] [riː'peɪn] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ə, eɪ] ['lɪt(ə)] [ʌv, əv] [hɜːr, hə] [det] [ʌv, əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ɐnd]
that she was repaying in this way a little of her debt of gratitude and
那 她 曾是 偿还 在 这 方式 一个 小的 的 她 债务 的 感激 和
[ə'fekʃ(ə)n] ;
affection ;
感情 ;

她这样做是为了表达她所欠下的感激和爱意；

[bʌt; bət] , [æftər] [ɔːl] ,
but , after all ,
但 , 后 全部 ,

但是，归根结底，

[maɪt] [aɪ 'tiː] [nɔːt] [biː, bi] [wel] [ðæt] [ænt] [pruːz] ['mʌni] [ænd; ɐnd] [nɔːt] [hɜːrz] [ʃʊd; ʃəd] [biː, bi] [juːst] .
might it not be well that Aunt Prue's money and not hers should be used .
可能 它 不是 是 出色地 那 阿姨 普鲁的 钱 和 不是 她的 应该 是 用过的 .

用普鲁阿姨的钱而不是她自己的钱，或许更好一些。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [meɪks] [em 'iː] [les] [rɪ'lʌktənt] [tuː, tə] [ʌndər'teɪk] [ðə, ði] ['bɪznəs] , " [hiː, hi] [went]
" **It is this that makes me less reluctant to undertake the business** , " **he went**
" 它 是 这 那 制作 我 较少的 不情愿的 到 承担 这 商业 , " 他 去
[ɑːn] .
on :
在 .

“正是这一点让我不那么不愿意接手这项生意，”他继续说道。

" [ɪn] [ə, eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɔːr] [mʌnθs] [aɪ] [maɪt] [maɪ'self] [biː, bi] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv, əv] [æmp(ə)] [miːnz] ,
" **In a few weeks or months I might myself be in possession of ample means** ,
" 在 一个 很少 周 或者 几个月 我 可能 我 是 在 拥有 的 充足 方法 ,

“几周或几个月后，我或许就能拥有充足的资金，”

[ðʊ] [wʌn] ['nevər] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] [æn; ən] [eɪdʒd] [ɪn'vælɪd] [meɪ] ['lɪŋgər] .
though one never knows how long an aged invalid may linger .
尽管 一 绝不 知道 如何 长的 一个 老年人 无效的 可能 萦绕 .

然而，谁也无法预料一位年迈体弱者还能苟延残喘多久。

[stiːl] , [æz; əz] [gɑːrθs] [niːdz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['presɪŋ] ,
Still , as Garth's needs are so pressing ,
仍然 , 作为 加思的 需求 是 所以 紧迫 ,

然而，由于加思的需求如此迫切，

[aɪ] [wɪl] [traɪ] [maɪ] [best] [tuː, tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm] [tuː, tə] [ək'sept] [ðə, ði] [loʊn] .
I will try my best to induce him to accept the loan .
我 将要 尝试 我的 最好的 到 诱导 他 到 接受 这 贷款 .

我会尽我所能说服他接受贷款。

[aɪ] [eɪ 'em] ['oʊnli] [ə'freɪd] [ʌv, əv] ['ɑːrlət] [ɔːr] [maɪ'self] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['stuːpɪd] ['blʌndər] . "
I am only afraid of Charlotte or myself making some stupid blunder . "
我 是 仅有的 害怕的 的 夏洛特 或者 我 制作 一些 愚蠢的 错误 . "

我只怕夏洛特或者我自己犯什么愚蠢的错误。

" [mɪs] ['kəʒi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kwi:nɪ] , ['veri] [mʌt] ['sta:rtld] .
" **Miss Cosie ! " exclaimed Queenie , very much startled .**
" 错过 舒适 ! " 惊呼 奎妮 , 非常 很多 惊慌 .

“科西小姐！”奎妮惊呼道，吓了一跳。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['loʊgən] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [wi:; wi] [ni:d] [tel] [hɜ:r; hər] ?
" **Oh , Mr . Logan , you do not think we need tell her ?**
" 哦 , 先生 : 洛根 , 你 做 不是 思考 我们 需要 告诉 她 ?

“哦，洛根先生，您认为我们不需要告诉她吗？”

" [fɔ:r; fər] [mɪs] - ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [mɪ'steɪks] [wɜ:r; wər][i:v(ə)n] [mɔ:r] [prə'vɜ:rbɪəl] [ɪn]
" **for Miss Cosie's absence of mind and mistakes were even more proverbial in**
" 为了 错过 - 缺席 的 头脑 和 错误 是 甚至 更多的 谚语 在
- [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['brʌðə-z] ;
Hepshaw than her brother's ;
- 比 她 兄弟 ;

“因为科西小姐的粗心大意和犯错在赫普肖比她哥哥的还要出名；

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]['eɪmiəb(ə)l] ['blʌndərz] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['dɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
the extent of amiable blunders she had committed during the course of her
这 程度 的 可亲 失误 她 有 坚定的 期间 这 课程 的 她
['bleɪmləs] [ɪg'zɪstəns] [wɜ:r; wər] ['sɪmpli] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] .
blameless existence were simply innumerable .
无责 存在 是 简单地 无数 .

在她无可指摘的一生中，她所犯下的那些善意的错误简直数不胜数。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][mʌst; məst] [tel] ['ʃɑ:rlət] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['eɪvɪdənt]
" **Why , of course we must tell Charlotte , " with a smile at her evident**
" 为什么 , 的 课程 我们 必须 告诉 夏洛特 , " 和 一个 微笑 在 她 明显
[dɪs'kʌmfɪtʃər] .
discomfiture .
沮丧 .

“当然，我们必须告诉夏洛特，”他笑着看着她明显的窘迫表情说道。

" [gɑ:rθ] [ɪz] [ʃɒr] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði][loʊn] ,
" **Garth is sure to say something to her about the loan ,**
" 加思 是 当然 到 说 某物 到 她 关于 这 贷款 ,
“加思肯定会就贷款的事跟她说些什么。”

[ɔ:r] [els] [mɪs] ['kleɪtən] [ɔ:r] [mɪs] ['kæθrɪn] [wɪl] [du:][soʊ] ,
or else Miss Clayton or Miss Catherine will do so ,
或者 别的 错过 克莱顿 或者 错过 凯瑟琳 将要 做 所以 ,

否则克莱顿小姐或凯瑟琳小姐就会这样做。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [left] [ɪn] ['ɪgnərəns] .
and she must not be left in ignorance .
和 她 必须 不是 是 左边 在 无知 .

不能让她继续蒙在鼓里。

['ʃɑ:rlət] ['mænɪdʒɪz] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
Charlotte manages all the business at the Vicarage , you know ,
夏洛特 管理 全部 这 商业 在 这 牧师住宅 , 你 知道 ,

你知道，夏洛特负责管理牧师住宅的所有事务。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][fɜ:rst][wɜ:rdz] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə][bi:; bi] , - [dɪr] [em 'i:] , ['krɪstəfər] ,
and her first words would be sure to be , ' Dear me , Christopher ,
和 她 第一的 字 会 是 当然 到 是 , - 亲爱的 我 , - 克里斯托弗 ,

她开口的第一句话肯定会是：“天哪，克里斯托弗，

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [ɪn][ðə; ði][bəŋk] ,
we have not more than a hundred and fifty in the Bank ,
我们 有 不是 更多的 比 一个 百 和 五十 在 这 银行 ,

我们在银行的存款不超过一百五十美元。

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jə] [lend] [gɑ:rθ] [eɪt] [ɔ:r] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ? - "
how can you lend Garth eight or nine hundred pounds ? ' "

如何 能 你 借 加思 八 或者 九 百 磅 ? - "
你怎么能借给加思八九百英镑呢？

" [jes] , [aɪ] [si:] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈstu:pɪd][ʌv; əv][em 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'tɜ:rnd]
" Yes , I see ; it was very stupid of me not to think of that , " returned
" 是的 , 我 看 ; 它 曾是 非常 愚蠢的 的 我 不是 到 思考 的 那 , " 返回
[ˈkwi:ni] ,
Queenie ,
奎妮 ,

“是的，我明白了；我竟然没想到这一点，真是太蠢了。”奎妮回答道。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] .
but her heart sank within her .
但 她 心 沉没 之内 她 .

但她内心却一阵沉沦。

[ɪf] [mɪs] [ˈkəʒi] [wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈkaʊns(ə)][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [rɪ'laɪ][ɑ:n] [ˈsi:kreɪsɪ] .
If Miss Cosie were admitted to their council she could not long rely on secrecy .
如果 错过 舒适 是 承认 到 他们的 理事会 她 可以 不是 长的 依靠 在 保密 .

如果科西小姐被接纳进入他们的顾问团，她就无法长期依靠保密措施了。

" [ɔ:l] , [wel] , [ju:; jə][hæv; həv] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [ˈkæri] [ðɪs] [θru:] [fɔ:r; fər][em 'i:] , " [fɪ:; fɪ] [kən'tɪnju:d]
" All , well , you have promised to carry this through for me , " she continued
" 全部 , 出色地 , 你 有 承诺 到 携带 这 通过 为了 我 , " 她 持续
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ;
with a sigh ;
和 一个 叹 ;

“好吧，你们都答应过要帮我把这件事办成，”她叹了口气继续说道；

" [bʌt; bət][du:] [preɪ] [ɜ:rdʒ][ə'pɑ:n] [mɪs] [ˈkəʒi] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'skri:t] ,
" but do pray urge upon Miss Cosie to be very silent and discreet ,
" 但 做 祈祷 敦促 之上 错过 舒适 到 是 非常 沉默的 和 慎重 ,
但请务必叮嘱科西小姐保持沉默和谨慎，

[ə; eɪ][hɪnt] [meɪ] [spɔɪl] [ˈevriθɪŋ] ;
a hint may spoil everything ;
一个 暗示 可能 剧透 一切 ;

一个暗示可能会毁掉一切；

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ju:; jə][mʌst; məst][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔ:fərd]
at any rate you must not speak to her until the money has been offered
在 任何 速度 你 必须 不是 说话 到 她 直到 这 钱 有 到过 提供
[tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈkleɪtən] . "
to Mr . Clayton . "
到 先生 . 克莱顿 . "

总之，在把钱交给克莱顿先生之前，你绝对不能和她说话。

" [oʊ] [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [ˌgærən'ti:] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðæt] .
" Oh no , I will guarantee as much as that .
" 哦 不 , 我 将要 保证 作为 很多 作为 那 .

“哦不，我只能保证这一点。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz][ju:; jə][ɑ:r; ər][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .
I am almost as anxious as you are in this matter .
我 是 几乎 作为 焦虑的 作为 你 是 在 这 事情 .

在这件事上，我的焦虑程度几乎和你一样。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [wɜ:rdz] , [hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
" And then , after a few more words , he got up and took his leave .
" 和 然后 , 后 一个 很少 更多的 字 , 他 得到 向上 和 采取 他的 离开 .

“然后，又说了几句话，他起身告辞了。”

[ˈtʃæptər] [ˌviːər'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['siːkrət] . "
" **YOU KNOW THIS IS A GREAT SECRET** . "
" 你 知道 这 是 一个 伟大的 秘密 . "

“你知道这是个天大的秘密。”

" - [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [frendz] ? - - [wʌn] [frend] [pər'hæps] , - [sed] [hiː; hi] ,
" ' **And had he friends ? ' ' One friend perhaps , ' said he ,**
" - 和 有 他 朋友们 ? - - 一 朋友 也许 , - 说 他 ,

“他有朋友吗？ ” “或许有一个朋友吧，”他说。

- [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][let][aɪ 'tiː][biː; bi] .
' **And for the rest , I pray you let it be** .
- 和 为了 这 休息 , 我 祈祷 你 让 它 是 .

至于其他的，我祈求你们顺其自然。

- " — [dʒiːn] ['ɪŋɡəloʊ] .
' " — **Jean Ingelow** .
- " — 让 英格洛 .

——珍·英格洛。

[ˈkwiːni] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['restləs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .
Queenie was terribly restless during the next few days .
奎妮 曾是 可怕 不安 期间 这 下一个 很少 天 .

接下来的几天里，奎妮一直焦躁不安。

[waɪl] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][nɪˌɡooʃi'eɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][held] [ə'luːf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
While the important negotiation was impending she held aloof as much as
尽管 这 重要的 谈判 曾是 即将到来的 她 握住 超然 作为 很多 作为
['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frendz] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] - [staɪl] [haʊs] .
possible from her friends at Church - Stile House .
可能的 从 她 朋友们 在 教会 - 风格 房子 .

在重要的谈判即将开始之际，她尽可能地与丘奇斯泰尔庄园的朋友们保持距离。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [lʊk] [ɡɑːrθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃɪ][met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
She could scarcely look Garth in the face when she met him in the village ,
她 可以 几乎 看 加思 在 这 脸 什么时候 她 遇见 他 在 这 村庄 ,

当她在村子里见到加思时，她几乎不敢直视他的眼睛。

[soʊ] ['hevɪli] [dɪd][hɜːr; hər] ['siːkrət] [weɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
so heavily did her secret weigh upon her .
所以 重度 做过 她 秘密 称重 之上 她 .

她的秘密给她带来了沉重的负担。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [wʌns][tuː; tə] [siː] ['læŋli] , [ænd; ənd][hæd; həd][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sʌm; səm] [taɪm]
She had been once to see Langley , and had sat with her some time
她 有 到过 一次 到 看 兰利 , 和 有 卫星 和 她 一些 时间
;
;
;
;

她曾去拜访过兰利，并和她坐了一会儿；

[bʌt; bət][ðer; ðər][tɔːk] [hæd; həd] ['læŋɡwɪft] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
but their talk had languished , and at last degenerated into silence .
但 他们的 讲话 有 萎靡不振 , 和 在 最后的 退化的 进入 沉默 .

但是他们的谈话渐渐陷入沉寂，最终演变成沉默。

[ˈlæŋli] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [sæd][ænd; ənd] [ˈhevi] - [ˈhɑːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈpriːtens] [ʌv; əv]
Langley had been too sad and heavy - hearted to make any pretence of
兰利 有 到过 也 伤心 和 重的 - 心地 到 制作 任何 虚伪 的
[ˈtʃɪrflnəs] ,
cheerfulness ,
愉悦 ,

兰利当时心情沉重，难以掩饰自己的喜悦之情。

[ænd; ənd] [ˈkwiːni] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [əˈprest] [wɪð; wɪθ] [ˈsiːkrət] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and Queenie had been so oppressed with secret consciousness that she had
和 奎妮 有 到过 所以 受压迫者 和 秘密 意识 那 她 有
[feɪld] [ɪn] [ˈaʊtwəd] [ˌmænəfeˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
failed in outward manifestations of sympathy .
失败的 在 向外 表现 的 同情 .

而奎妮则因为内心深处的秘密意识而备受压抑，以至于无法在外人面前表现出同情心。

" [ɪf] [tɔːk] [wʊd] [ˈoʊnli] [mend] [ˈmætərz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][maɪ]
" If talk would only mend matters you would have no reason to complain of my
" 如果 讲话 会 仅有的 修补 事情 你 会 有 不 原因 到 抱怨 的 我的
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

“如果谈话就能解决问题，你就不会抱怨我的沉默了。”

" [ˈlæŋli] [sed] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈdaʊnˈhɑːrtɪdnɪs] , [wen] [ˈkwiːni] [roʊz]
" Langley said , by way of excuse for her downheartedness , when Queenie rose
" 兰利 说 , 经过 方式 的 原谅 为了 她 沮丧 , 什么时候 奎妮 玫瑰
[tuː; tə] [teɪk] [liːv] .
to take leave .
到 拿 离开 .

“奎妮起身告辞时，兰利以此为借口，掩饰自己的沮丧。”

" [wʌn] [ˈkænɑːt] [ˈɔːlweɪz] [tɔːk] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ˈoʊnli][æz; əz][peɪ(ə)nt][æz; əz][juː; jʊ] ,
" One cannot always talk ; I wish I were only as patient as you ,
" 一 不能 总是 讲话 ; 我 希望 我 是 仅有的 作为 病人 作为 你 ,
" 人不能总是说话；我希望我能像你一样有耐心。”

" [hæd; həd] [bɪn] [ˈkwiːnɪz] [rɪˈplaɪ] .
" had been Queenie's reply .
" 有 到过 奎妮的 回复 .

“那是奎妮的回答。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [briːðd] [mɔːr] [ˈfriːli] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [brɪdʒ] [ænd; ənd]
But she breathed more freely when she had crossed the little bridge and
但 她 呼吸 更多的 自由 什么时候 她 有 交叉 这 小的 桥 和
[wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ,
was walking down the lane in the grey ,
曾是 步行 向下 这 车道 在 这 灰色的 ,

但当她穿过小桥，沿着灰蒙蒙的小路走下去时，她呼吸顺畅多了。

[weɪnɪŋ] [laɪt] .
waning light .
减弱 光 .

光线渐弱。

[bʌt; bət] [ˈkæθi] [keɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] - [ˈspɪrɪtɪd] ,
But Cathy came to the cottage , and was so low - spirited ,
但 凯茜 来了 到 这 小屋 , 和 曾是 所以 低的 - 精神抖擞 ,
但凯茜来到小屋后，情绪非常低落。

[ænd; ənd] [dru:] [sʌtʃ] ['dɪzməl] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] , [ðæt] ['ɛmi] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wi:kli]
and drew such dismal pictures of the future , that Emmie , who was weakly
和 画 这样的 惨淡 图片 的 这 未来 , 那 艾米 , WHO 曾是 弱

[ænd; ənd] ['tendər] - ['hɑ:tɪd] ,
and tender - hearted ,
和 投标 - 心地 ,

她描绘的未来图景如此黯淡，以至于体弱多病、心地善良的艾米，

[bɜ:rst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][fɜ:r; fər][ə; ei] [lɔ:ŋ] [taɪm] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmfətɪd] .
burst out crying , and for a long time refused to be comforted .
爆裂 出去 哭泣 , 和 为了 一个 长的 时间 拒绝 到 是 安慰 .

她突然放声大哭，并且很久都不肯接受安慰。

" [oʊ] , [kwi:n] , [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [rɪtʃ] ! " ['sɒbd] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ,
" **Oh , Queen , if we were but rich ! " sobbed the poor child ,**
" 哦 , 女王 , 如果 我们 是 但 富有的 ! " 啜泣 这 贫穷的 孩子 ,
“哦，女王陛下，如果我们能富有就好了！”可怜的孩子抽泣着说。

" [haʊ] [naɪs][,ai 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][help] [ðem; ðəm] .
" **how nice it would be to help them .**
" 如何 好的 它 会 是 到 帮助 他们 .
“能帮助他们该有多好啊。”

[aɪ][kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['læŋli] [ænd; ənd] ['kæθi] ['wɜ:rkɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][wɜ:rk]
I can't bear to think of Langley and Cathy working as you used to work
我 不能 熊 到 思考 的 兰利 和 凯茜 在职的 作为 你 用过的 到 工作
[æt; ət] ['grænɪt] [lɑ:dʒ] ,
at Granite Lodge ,
在 花岗岩 小屋 ,

我一想到兰利和凯西像你以前在花岗岩旅馆工作那样，就难以忍受。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .
and being hungry and cold and miserable .
和 存在 饥饿的 和 寒冷的 和 悲惨的 .
又饿又冷，痛苦不堪。

['kæθi] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [hɪr] , [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] . "
Cathy might come and live here , there is plenty of room . "
凯茜 可能 来 和 居住 这里 , 那里 是 很多 的 房间 . "
凯西或许会搬来住，这里有很多空房。

" [jes] , [jes] , [maɪ] [swi:t] , " [rɪ'tʜ:rnd] ['kæθi] , ['draɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər]
" **Yes , yes , my sweet , " returned Cathy , drying her eyes and kissing her**
" 是的 , 是的 , 我的 甜的 , " 返回 凯茜 , 烘干 她 眼睛 和 接吻 她
['hɜ:rɪdli] ,
hurriedly ,
匆匆 ,
“是的，是的，我的宝贝，”凯茜一边擦着眼泪一边匆匆地吻了她一下，回答道。

" [aɪ] [wɪl] ['pra:mɪs] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][,ei 'em] ['stɑ:rɪŋ] ;
" **I will promise to come to you if I am starving ;**
" 我 将要 承诺 到 来 到 你 如果 我 是 饥饿 ;
“我保证，如果我饿得不行，我一定会来找你；

[bʌt; bət][aɪ][,ei 'em] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [nɜ:rs] [ðə; ði] [sɪk] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['lʌndən] ['hɑ:spɪt(ə)l] , [ju:; jʊ]
but I am going to nurse the sick people in the great London Hospital , you
但 我 是 去 到 护士 这 生病的 人们 在 这 伟大的 伦敦 医院 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,
但我要去伦敦大医院护理病人，你知道的。

[ænd; ənd] ['hɜ:rsɪz] [ɑ:r; ə] [ʃɜ] [tu:; tə] [get] ['plenti] [tu:; tə] [i:t] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:rm] - ['hɑ:tɪd] [gɜ:rl]
and nurses are sure to get plenty to eat , " and the warm - hearted girl
和 护士 是 当然 到 得到 很多 到 吃 , " 和 这 温暖的 - 心地 女孩
[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,
changed the subject ,
已更改 这 主题 ,
"护士们肯定能吃饱饭,"这位心地善良的女孩说着, 便转移了话题。

[ænd; ənd] [br'gæn] [ə; eɪ] ['lu:dɪkrəs] [nə'reɪʃn,nə'reɪʃn] [ʌv; əv] [t'edz] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['du:ɪŋz] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði]
and began a ludicrous narration of Ted's sayings and doings during the
和 开始 一个 荒谬 旁白 的 泰德的 谚语 和 行为 期间 这
[læst] [fju:] [deɪz] .
last few days .
最后的 很少 天 .
然后开始荒诞地叙述泰德在过去几天里的言行。

[bʌt; bət] ['ɛmi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [fər'get] [hɜ:r; hər] [frendz] - ['trʌblz] ; [ʃi; jɪ] [bru:did] ['oʊvər] [ðəm; ðəm]
But Emmie could not forget her friends ' troubles ; she brooded over them
但 艾米 可以 不是 忘记 她 朋友们 - 麻烦 ; 她 沉思 超过 他们
['saɪləntli] ,
silently ,
默默 ,
但艾米始终无法忘记朋友们的烦恼; 她默默地为他们忧心忡忡。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
and at last made a little pilgrimage on her own account .
和 在 最后的 制成 一个 小的 朝圣 在 她 自己的 帐户 .
最后, 她独自进行了一次小小的朝圣之旅。

[gɑ:rθ] , ['sɪtɪŋ] ['mu:di] [ænd; ənd] ['lɪstləs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [tæp] ,
Garth , sitting moody and listless in his study , was surprised by a feeble tap ,
加思 , 坐着 情绪化 和 蔫 在 他的 学习 , 曾是 惊讶 经过 一个 微弱 轻敲 ,
加思百无聊赖地坐在书房里, 心情低落, 突然被一声轻微的敲击声吓了一跳。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['skɑ:rlət] [hʊd] .
and then by the entrance of the child in her little scarlet hood .
和 然后 经过 这 入口 的 这 孩子 在 她 小的 猩红 兜帽 .
然后, 小女孩戴着她的小红帽走了进来。

" [waɪ] , ['ɛmi] , [maɪ] [dɪr] , " [hi; hi] [sed] ['kaɪndli] , " [hæz; həz] [jɜ; jər] ['sɪstər] [brɔ:t] [ju:; jʊ] ['oʊvər]
" **Why , Emmie , my dear , " he said kindly , " has your sister brought you over**
" 为什么 , 艾米 , 我的 亲爱的 , " 他 说 亲切地 , " 有 你的 姐姐 带来 你 超过
[tu:; tə] [si:] [ju: 'es] ?
to see us ?
到 看 我们 ?
“哎呀, 艾米, 我的宝贝,”他亲切地说, “是你姐姐带你来看我们的吗? ”

['ʊrli] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [kʌm] [ə'loʊn] [ðɪs] [koʊld] ['i:vniŋ] . "
surely you have not come alone this cold evening . "
一定 你 有 不是 来 独自的 这 寒冷的 晚上 . "
你肯定不是一个人在这寒冷的夜晚来的吧?

" ['kwɪ:ni] [ænd; ənd] ['kæθi] [ɑ:r; ə] ['tɔ:kiŋ] [soʊ] ['bɪzɪli] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [mɪs] [em 'i:] ;
" **Queenie and Cathy are talking so busily that they will not miss me ;**
" 奎妮 和 凯茜 是 说 所以 忙碌地 那 他们 将要 不是 错过 我 ;
“奎妮和凯茜聊得正欢, 她们不会注意到我的;

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ] [eɪ 'em] [wɪð; wɪθ] ['peɪ(ə)ns] .
they think I am with Patience .
他们 思考 我 是 和 耐心 .
他们以为我和帕蒂恩斯在一起。

[aɪ][dɪd][nɑ:tɪ][maɪnd][ðə; ði][kəʊld][ə; eɪ][brɪt] ; [aɪ] [keɪm] [ɔ:ɪ][baɪ][maɪ'self] ,
I did not mind the cold a bit ; I came all by myself ,
我 做过 不是 头脑 这 寒冷的 一个 少量 ; 我 来了 全部经过 我 ,
我一点也不怕冷 ; 我是独自一人来的。

[bɪ'kæz, br'kɔ:z][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [gɑ:rθ] . "
because I wanted to see you , Mr . Garth ."
因为 我 通缉 到 看 你 , 先生 . 加思 . "
因为我想见你，加思先生。

" [tu:; tə] [si:] [em 'i:] !
" **To see me !**
" 到 看 我 !
“想见我！ ”

" [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [təʊn] , [fɔ:r; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['frendʃɪp] ,
" **in a surprised tone , for , in spite of their friendship ,**
" 在 一个 惊讶 语气 , 为了 , 在 尽管如此 的 他们的 友谊 ,
“语气中带着惊讶，因为，尽管他们是朋友，

[ɛmi] [hæd; həd][nevər] [br'fɔ:r] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [wei] ; [hɜ:r; hər][vɪzɪts][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz]
Emmie had never before distinguished him in this way ; her visits had always
艾米 有 绝不 前 杰出的 他 在 这 方式 ; 她 访问 有 总是
[bɪn] [tu:; tə] ['læŋli] .
been to Langley .
到过 到 兰利 .

艾米以前从未这样区别对待过他；她每次来访都是去兰利。

" [wel] , [aɪ][eɪ 'em] ['haɪli] ['ɑ:nərd] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['vɪzɪtər] .
" **Well , I am highly honored , and must make much of my visitor .**
" 出色地 , 我 是 高度 荣幸 , 和 必须 制作 很多 的 我的 游客 .
“嗯，我感到非常荣幸，一定要好好款待我的访客。”

[wɪl] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌn'taɪ] ?
Will this thing untie ?
将要 这 事物 解开 ?

这个东西能解开吗？

" ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [red] [hʊd] .
" **touching the red hood .**
" 接触 这 红色的 兜帽 .

“触摸红色兜帽。”

[bʌt; bət] ['ɛmi] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ;
But Emmie took no notice of his question ;
但 艾米 采取 不 注意 的 他的 问题 ;

但艾米对他的问题置之不理；

[fi:; ji] [stʊd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [blu:] [aɪz] [fɪkst] ['ɡreɪvli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
she stood beside him with her large blue eyes fixed gravely on his face ,
她 站立 旁 他 和 她 大的 蓝色的 眼睛 固定的 严重地 在 他的 脸 ,
她站在他身旁，一双湛蓝的大眼睛严肃地盯着他的脸。

[ænd; ənd] [ðen] [fi:; ji] [pʊt] [ʌp] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] , [bʌt; bət] ['veri] ['dʒentli]
and then she put up her hand and stroked his cheek , but very gently
和 然后 她 放 向上 她 手 和 抚摸 他的 脸颊 , 但 非常 轻轻地
[ænd; ənd] ['tɪmɪdli] .
and timidly .
和 胆怯地 .
然后她抬起手，轻轻地、怯怯地抚摸他的脸颊。

" [pɔːr] ['mɪstər] . [gɑːrθ] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sɑːrɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

" **Poor Mr . Garth , I am so sorry for you .** "

" 贫穷的 先生 : 加思 , 我 是 所以 对不起 为了 你 : "

“可怜有加思先生，我真为你感到难过。”

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] ?

" **Why , my dear ?**

" 为什么 , 我的 亲爱的 ?

“为什么，亲爱的？”

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ðə; ði][lɪt(ə)l] [θɪn] [hænd] [spoʊk] [soʊ]

" **But he was touched in spite of himself , the little thin hand spoke so**

" 但 他 曾是 感动 在 尽管如此 的 他自己 , 这 小的 薄的 手 辐 所以

[ˈeləkwəntli] .

eloquently .

雄辩地 :

“但他不由自主地被感动了，那只细小的手却如此动人地诉说着什么。”

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl][jʊr; jər] ['mʌni] , [ænd; ʌnd][ɑːr; ər][soʊ] ['dredfəli] [ʌn'hæpi] .

" **Because you have lost all your money , and are so dreadfully unhappy .**

" 因为 你 有 丢失的全部 你的 钱 , 和 是 所以 极其糟糕 不开心 :

因为你失去了所有的钱，而且非常不快乐。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ['mɪstər] . [gɑːrθ] ? "

Was there a great deal , Mr . Garth ? "

曾是 那里 一个 伟大的 交易 , 先生 : 加思 ? "

加思先生，东西很多吗？

" [wel] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [lɑːrdʒ][sʌm; səm] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][em 'iː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd]

" **Well , it was a tolerably large sum , at least for me , he replied**

" 出色地 , 它 曾是 一个 勉强可以接受 大的 和 , 在 至少 为了 我 , " 他 回复

[ˈɡreɪvli] .

gravely .

严重地 :

“嗯，这笔钱还真不少，至少对我来说是这样，”他严肃地回答道。

" [ænd; ʌnd][gɑːd][hæz; həz]['teɪkən][aɪ 'tiː] [ə'wei] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ; [ðæt] [ɪz] ['veri] [sæd] , [ɪz][aɪ 'tiː][nɔːt] ?

" **And God has taken it away from you ; that is very sad , is it not ?**

" 和 上帝 有 已采取 它 离开 从 你 ; 那 是 非常 伤心 , 是 它 不是 ?

“上帝把它从你身边夺走了；这很令人难过，不是吗？”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['biːɪŋ] [pɔːr] , [aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː] [fiːl] [bæd][ɔːl][ʊəvər] . "

I don't like to think of you being poor , it makes me feel bad all over . "

我 不 喜欢 到 思考 的 你 存在 贫穷的 , 它 制作 我 感觉 坏的 全部 超过 : "

我不愿想象你贫穷的样子，这让我浑身难过。

" [waɪ] , ['emi] , [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [aɪ 'tiː] [laɪk] [ðɪs] !

" **Why , Emmie , I never expected you to feel it like this !**

" 为什么 , 艾米 , 我 绝不 预期的 你 到 感觉 它 喜欢 这 !

“哎呀，艾米，我真没想到你会这么想！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɔːt] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [hed] [ə'baʊt] [maɪ] [ə'ferz] . "

You must not trouble your dear little head about my affairs . "

你 必须 不是 麻烦 你的 亲爱的 小的 头 关于 我的 事务 : "

你不必为我的事情操心。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑːrɪ] , [bʌt; bət][nɔːt][hæf][soʊ] ['sɑːrɪ] [æz; əz] ['kwiːni] [ɪz] , [aɪ] [noʊ] ,

" **I am sorry , but not half so sorry as Queenie is , I know ,**

" 我 是 对不起 , 但 不是 一半 所以 对不起 作为 奎妮 是 , 我 知道 ,

“我很抱歉，但我知道，我的歉意远不及奎妮那么强烈。”

[ðooʊ] [ʃiː; ʃi] [sez] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
though she says so little about it .
尽管 她 说道 所以 小的 关于 它 ；

虽然她对此很少提及。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [tɔːks] [naʊ] , [æt; ət] [liːst] [ˈhɑːrdli] [æt; ət] [ɔːl] ,
She never talks now , at least hardly at all ,
她 绝不 会谈 现在 , 在 至少 几乎 在 全部 ,

她现在几乎不说话了，或者说几乎不说话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][naːt][təʊld][,em ˈiː] [ˈstɔːrɪz] [fɔːr; fər][ˈevər][soʊ] [lɔːŋ] ;
and she has not told me stories for ever so long ;
和 她 有 不是 讲述 我 故事 为了 曾经 所以 长的 ；

她已经很久没有给我讲故事了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sɪts][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [fʊl]
but she sits and looks at the fire , and sometimes her eyes are full
但 她 坐着 和 看起来 在 这 火 , 和 有时 她 眼睛 是 满的

[ʌv; əv] [terz] ,
of tears ,
的 眼泪 ,

但她只是坐着望着火堆，有时她的眼里会充满泪水。

[ðooʊ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .
though she thinks I do not see them .
尽管 她 思考 我 做 不是 看 他们 ；

虽然她认为我看不见他们。

" [hiː; hi] [flʌʃt] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **He flushed at this , and a look of pain crossed his face** .
" 他 配 在 这 , 和 一个 看 的 疼痛 交叉 他的 脸 ；

他听了这话，脸涨得通红，脸上闪过一丝痛苦的神色。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [,em ˈiː] [ðɪs] ,
" **She may have troubles of her own ; she will not like you to tell me this** ,
" 她 可能 有 麻烦 的 她 自己的 ; 她 将要 不是 喜欢 你 到 告诉 我 这 ,

“她可能也有自己的烦恼；她不会喜欢你告诉我这些的。”

" [hiː; hi][bɪˈɡæn] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈbærəst] [toʊn] ;
" **he began in an embarrassed tone** ;
" 他 开始 在 一个 尴尬的 语气 ；

他尴尬地开口道；

[bʌt; bət] [ˈemi] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪnˈɡroʊst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [hiːd] [hɪm; ɪm] .
but Emmie was too much engrossed with her subject to heed him .
但 艾米 曾是 也 很多 全神贯注 和 她 主题 到 注意 他 ；

但艾米太专注于她的研究对象，没有理会他。

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] [ˈveri] [pʊr] ?
" **Shall you be very poor ?**
" 将 你 是 非常 贫穷的 ?

“你甘愿一贫如洗吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [pəˈsɪstɪd] ; " [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [oʊld] [haʊs] , [wer] [juː; jʊ][ænd; ənd]
" **she persisted ; " shall you be obliged to leave this old house , where you and**
" 她 持续 ; " 将 你 是 有义务 到 离开 这 老的 房子 , 在哪里 你 和

[ˈlæŋli] [wɜːr; wər][bɔːrn] ,
Langley were born ,
兰利 是 出生 ,

她坚持道：“难道你非得离开这座你和兰利出生的老房子吗？ ”

[ænd; ʌnd][gʊʊ][ænd; ʌnd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][ˈpʊʊki][ˈlɪt(ə)] [plɛs] [ɪn] - , [æz; əz] [ˈkæθi] [sez] ? "
and go and live in a poky little place in Warstdale , as Cathy says ? "
和 去 和 居住 在 一个 慢吞吞 小的 地方 在 - , 作为 凯茜 说道 ? "
就像凯茜说的那样，去沃斯代尔住一个狭小的住处？

" [ˈkæθi] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] ; [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [sʌt] [θɪŋz] , " [ˈræðər]
" Cathy knows nothing about it ; she ought not to tell you such things , " rather
" 凯茜 知道 没有什么 关于 它 ; 她 应该 不是 到 告诉 你 这样的 事物 , " 相当
[ˈkwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“凯茜对此一无所知；她不应该告诉你这些事，”他很快说道。

" [ʌv; ʌv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ʌnd][ʌv; ʌv] [kɔːrs] [wiː; wi][fæl; ʃəl][hæv; həv]
" Of course we must leave this house , and of course we shall have
" 的 课程 我们 必须 离开 这 房子 , 和 的 课程 我们 将 有
[tuː; tə][wɜːrk] ;
to work ;
到 工作 ;

“我们当然要离开这所房子，我们当然也要工作；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][juː ˈes] .
but we are young , and that will not hurt us .
但 我们 是 年轻的 , 和 那 将要 不是 伤害 我们 .

但我们还年轻，这不会伤害我们。

[kʌm] , [kʌm] , [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ʌnd] [ˈkæθi] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] ;
Come , come , things are not as bad as you and Cathy make them out ;
来 , 来 , 事物 是 不是 作为 坏的 作为 你 和 凯茜 制作 他们 出去 ;
来吧，来吧，事情没有你和凯茜说的那么糟糕；

[pʊt] [ɔːl] [ðiːz] [sæd] [θɔːts] [aʊt] [ʌv; ʌv][jʊr; jər] [hed] .
put all these sad thoughts out of your head .
放 全部 这些 伤心 想法 出去 的 你的 头 .
把这些悲伤的想法都从脑子里赶出去。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɔːkt] [soʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ?
How could they have talked so before the child ?
如何 可以 他们 有 谈话 所以 前 这 孩子 ?
他们怎么能在孩子面前说那样的话？

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" he muttered to himself .
" 他 低声说道 到 他自己 .
他喃喃自语道。

[bʌt; bət] [ˈɛmi] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈiːzəli] [ˈkʌmfətɪd] .
But Emmie was not so easily comforted .
但 艾米 曾是 不是 所以 容易地 安慰 .
但艾米却没那么容易被安慰。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ˈsaɪləntli][baɪ] [gɑːrθ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ʌnd] [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] ,
She stood silently by Garth a minute , and then her eyes filled ,
她 站立 默默 经过 加思 一个 分钟 , 和 然后 她 眼睛 已填 ,
她默默地站在加思身边一分钟，然后眼眶里噙满了泪水。

[ænd; ʌnd] [tuː] [lɑːrdʒ] [terz] [kɔːrst] [ˈsləʊli] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
and two large tears coursed slowly down her cheeks .
和 二 大的 眼泪 课程 缓慢地 向下 她 脸颊 .
两滴大泪缓缓顺着她的脸颊流了下来。

" [naʊ] , [ˈɛmi] , [dəʊnt][biː bi] [ˈsɪli] ; [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈkraɪɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] !
" **Now** , **Emmie** , **don't** **be** **silly** ; **I** **can't** **have** **you** **crying** **over** **this** !
" 现在 , 艾米 , 不 是 愚蠢的 ; 我 不能 有 你 哭泣 超过 这 !
" 艾米, 别傻了 ; 我可不能让你为这件事哭! "

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz][kaɪnd] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈdʒentli]
" **but** **his** **tone** **was** **kind** ; **and** **as** **he** **spoke** **he** **drew** **the** **child** **gently**
" 但 他的 语气 曾是 种类 ; 和 作为 他 辐 他 画 这 孩子 轻轻地
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to **him** .
到 他 .
但他语气很和善 ; 说话间, 他轻轻地把孩子拉到身边。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" **I** **can't** **help** **it** , " **she** **whispered** .
" 我 不能 帮助 它 , " 她 低声说道 .
" 我没办法, "她低声说道。

" [ˈkæθi] [sez] [juː; jʊ] [iːt] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [ɪl] ;
" **Cathy** **says** **you** **eat** **nothing** , **and** **that** **you** **are** **getting** **so** **thin** **and** **ill** ;
" 凯茜 说道 你 吃 没有什么 , 和 那 你 是 获得 所以 薄的 和 患病的 ;
" 凯茜说你什么都不吃, 你越来越瘦, 身体也越来越差 ;

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈfraɪtənz] [ˈkwiːni] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɜːr; hər] [lʊk] [ɡreɪv] . "
and **that** **frightens** **Queenie** , **and** **makes** **her** **look** **grave** . "
和 那 吓唬 奎妮 , 和 制作 她 看 严重 . "
这吓坏了奎妮, 让她神情严肃起来。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [əbˈsɜːrd] !
" **Why** , **this** **is** **too** **absurd** !
" 为什么 , 这 是 也 荒诞 !
" 这太荒谬了! "

" [hiː; hi] [bɪˈɡæən] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [toʊn] [tʃeɪndʒd] .
" **he** **began** , **and** **then** **his** **tone** **changed** .
" 他 开始 , 和 然后 他的 语气 已更改 .
" 他开始说道, 然后语气就变了。"

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [meɪk] [hɜːrˈself] [ɪl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] .
The **child** **would** **make** **herself** **ill** **if** **she** **went** **on** **like** **this** .
这 孩子 会 制作 她自己 患病的如果 她 去 在 喜欢 这 .
孩子再这样下去会生病的。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [em ˈiː][sʌm; səm] [tiː] [ænd; ənd][sʌm; səm][haːt] [ˈbʌtərd] [təʊst] [ɪf]
" **Do** **you** **think** **you** **could** **make** **me** **some** **tea** **and** **some** **hot** **buttered** **toast** **if**
" 做 你 思考 你 可以 制作 我 一些 茶 和 一些 热的 涂黄油的 吐司 如果
[aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈprəːmɪs] [tuː; tə] [iːt] [aɪ ˈtiː] ?
I **were** **to** **promise** **to** **eat** **it** ?
我 是 到 承诺 到 吃 它 ?
"如果我保证吃掉, 你能不能给我泡杯茶, 再给我烤些热乎乎的涂了黄油的吐司? "

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][aɪ][er ˈem] [ˈræðər] [feɪnt] ,
Now **I** **think** **about** **it** **I** **am** **rather** **faint** ,
现在 我 思考 关于 它 我 是 相当 头晕的 ,
现在想想, 我感觉自己有点晕倒。

[ænd; ənd][haːt] [ˈbʌtərd] [təʊst] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [maɪn] .
and **hot** **buttered** **toast** **is** **a** **favorite** **luxury** **of** **mine** .
和 热的 涂黄油的 吐司 是 一个 最喜欢的 奢华 的 矿 .
热乎乎的黄油吐司是我最喜欢的奢侈品之一。

[ˈlæŋli] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈtəʊstɪŋ] - [fɔːrk][ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ][ɡoʊ][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] .
Langley will find you the toasting - fork and things if you go and ask her .
兰利 将要 寻找 你 这 祝酒 - 叉 和 事物 如果 你 去 和 问 她 .

如果你去问兰利，她会帮你找到烤面包叉之类的东西。

" [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] - [terz] [wɜːr; wər][draɪd][baɪ][ˈmædʒɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [red] [hʊd] [leɪd]
" In a moment Emmie's tears were dried by magic , and the little red hood laid
" 在 一个 片刻 - 眼泪 是 干燥 经过 魔法 , 和 这 小的 红色的 兜帽 铺设
[ə'saɪd] .
aside .
旁边 .

“瞬间，艾米的眼泪被魔法擦干了，小红帽也被放到了一边。”

[wen] , [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [æftərwərdz] , [ˈkwiːni] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][sʌm; səm][əˈlɑːrm][tuː; tə]
When , half - an - hour afterwards , Queenie entered the house in some alarm to
什么时候 , 一半 - 一个 - 小时 然后 , 奎妮 进入 这 房子 在 一些 警报 到
[noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ˈɛmi] ,
know what had become of Emmie ,
知道 什么 有 变得 的 艾米 ,

半小时后，奎妮惊慌失措地跑进屋里，想知道艾米出了什么事。

[fiː; ji] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [siːn] [ðæt] [səpˈpraɪzd] [hɜːr; hər] .
she found a little scene that surprised her .
她 成立 一个 小的 场景 那 惊讶 她 .

她发现了一小段令她惊讶的场景。

[ɡɑːrθ] [ænd; ənd] [ˈɛmi] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [raʊnd] [ˈteɪbl] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ;
Garth and Emmie were seated with a little round table between them ;
加思 和 艾米 是 坐着 和 一个 小的 圆形的 桌子 之间 他们 ;

加思和艾米坐在一起，中间隔着一张小圆桌；

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [paɪl][ʌv; əv] [ˈbʌtərd] [təʊst] , [dʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnaɪsəti] , [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [pleɪt]
a choice pile of buttered toast , done to a nicety , lay on the young man's plate
一个 选择 桩 的 涂黄油的 吐司 , 完毕 到 一个 友善 , 躺 在 这 年轻的 男人的 盘子
.
:
.

年轻人的盘子里放着一叠烤得恰到好处、涂满黄油的吐司。

- [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [hiːt] , [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər]
Emmie's face was flushed with excitement and heat , her hands were
- 脸 曾是 酡 和 激动 和 热 , 她 双手 是
[ˈslaɪtli] [ˈblækənd] .
slightly blackened .
轻微地 变黑 .

艾米的脸因兴奋和燥热而涨得通红，她的双手也略微晒黑了。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [ðæt] !
" He has promised to eat all that !
" 他 有 承诺 到 吃 全部 那 !

他答应会把那些都吃掉！

" [fiː; ji] [kraɪd] [aʊt] , [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtiːpəːt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daˈrekʃn][ʌv; əv] [ɡɑːrθs] [pleɪt] ;
" she cried out , pointing with the teapot in the direction of Garth's plate ;
" 她 哭 出去 , 指向 和 这 茶壶 在 这 方向 的 加思的 盘子 ;

她喊道，用茶壶指着加思的盘子；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [fiːlz] [ˈbetər] [ɔːlˈredi] .
" and he says he feels better already .
" 和 他 说道 他 感觉 更好的 已经 .

他说他感觉好多了。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ti:] [soʊ] [strɔːŋ] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [laɪks] [aɪ 'ti:] .

I have made the tea so strong , just as he likes it .
我 有 制成 这 茶 所以 强的 , 只是 作为 他 点赞 它 .

我把茶泡得很浓, 正合他口味。

[ˈlæŋli] [let][em 'iː][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kædi] [maɪ'self] !

Langley let me go to the caddy myself !
兰利 让 我 去 到 这 球童 我 !

兰利让我自己去球童那里!

" [gɑːrθ] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][droʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ʌnd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['kwiːni] .

" Garth rose with a droll expression and shook hands with Queenie .
" 加思 玫瑰 和 一个 滑稽 表达 和 摇晃 双手 和 奎妮 .

加思面带滑稽的表情站起身, 与奎妮握手。

" ['emi] [hæz; həz] [pleɪd] ['truːənt] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] .

" Emmie has played truant , I am afraid .
" 艾米 有 玩 逃学 , 我 是 害怕的 .

恐怕艾米逃学了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɔːt][aɪ 'tiː][ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [ðæt][aɪ][eɪ 'em] ['stɑːrvɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [deθ] [æz; əz][ðə; ði]

She has got it into her head that I am starving myself to death as the
她 有 得到 它 进入 她 头 那 我 是 饥饿 我 到 死亡 作为 这

[best] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [maɪ] ['dɪfəkəltɪz] .

best way of escaping my difficulties .
最好的 方式 的 逃脱 我的 困难 .

她认定我正在通过绝食来逃避困境, 以此作为逃避现实的最好方法。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [ænd; ʌnd] [drɪŋk] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt]

I have had to eat and drink before her to dissipate the unpleasant
我 有 有 到 吃 和 喝 前 她 到 消散 这 令人不快的

[aɪ'diːə] . "

idea . "
主意 : "

我不得不先在她面前吃点东西喝点水, 才能驱散这种不愉快的念头。

" [oʊ] , ['emi] !

" Oh , Emmie !
" 哦 , 艾米 !

“哦, 艾米!”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'wei] [laɪk] [ðɪs] ? " [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] ,

how could you think of running away like this ? " exclaimed her sister ,
如何 可以 你 思考 的 跑步 离开 喜欢 这 ? " 惊呼 她 姐姐 ,

“你怎么能想到要这样逃跑呢?”她姐姐惊呼道。

[ˈfɑːndli] ['presɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [fer] [hed] [brɪ'twiːn] [hɜːr; hər][hændz] ;

fondly pressing the child's fair head between her hands ;
深情地 紧迫 这 孩子的 公平的 头 之间 她 双手 ;

她双手温柔地捧着孩子白皙的头颅;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)] [tuː; tə] [ɪːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈæftər] [ðæt] .

but she said very little to either of them after that .
但 她 说 非常 小的 到 任何一个 的 他们 后 那 .

但在那之后, 她几乎没跟他们俩说过话。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] ['lɪt(ə)] [siːn] [ˈɔːf(ə)n] [rɪ'kəːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]

In the months to come that little scene often recurred to her , and the
在 这 几个月 到 来 那 小的 场景 经常 复发 到 她 , 和 这

[streɪndʒ] ,

strange ,
奇怪的 ,

在接下来的几个月里, 那一幕经常在她脑海中重现, 而且很奇怪,

[ɪmˈbærəst] [lʊk] [ɑ:n] [gɑ:rθs] [feɪs] [æz; əz][fi:; ji] [ˈentərd] .
embarrassed look on Garth's face as she entered .

尴尬的 看 在 加思的 脸 作为 她 进入 .

加思走进来时，脸上露出了尴尬的表情。

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ðə; ði] [tu:] [kənˈspɪərətəz] [hæd; həd][met] [ɪn][ðə; ði]
More than a week had elapsed since the two conspirators had met in the

更多的 比 一个 星期 有 过去 自从 这 二 阴谋者 有 遇见 在 这

[ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rlər] [æt; ət] [ˈbraɪəwɪdʒ] [ˈkɑ:tɪdʒ] .

little parlor at Brierwood Cottage .

小的 客厅 在 布里尔伍德 小屋 .

距离两名同谋者在布里尔伍德小屋的小客厅里会面已经过去一个多星期了。

[ˈkwi:ni] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt][ðə; ði] [səˈspens] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈterəb(ə)l] ,
Queenie was just beginning to feel that the suspense was becoming terrible ,

奎妮 曾是 只是 开始 到 感觉 那 这 悬念 曾是 成为 糟糕的 ,

[wen] [wʌn] [naɪt] ,

when one night ,

什么时候 一 夜晚 ,

奎妮刚开始觉得悬念越来越可怕，就在这时，一天晚上，

[æz; əz][fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈlʊn][ˈæftər] [ˈɛmi] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] ,
as she was sitting alone after Emmie had gone to bed ,

作为 她 曾是 坐着 独自的 后 艾米 有 已消失 到 床 ,

艾米睡下后，她独自一人坐着。

[fi:; ji] [hɜ:rd] [ˈmɪstər] . [ˈlʊgənz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈentri] ,
she heard Mr . Logan's voice in the entry ,

她 听到 先生 . 洛根的 嗓音 在 这 入口 ,

她听到门厅里传来洛根先生的声音。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [ˈeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈreɪndrɑ:ps] [ɔ:f] [hɪm; ɪm] .
and in another moment he came in shaking the raindrops off him .

和 在 其他 片刻 他 来了 在 摇晃 这 雨滴 离开 他 .

片刻之后，他走了进来，抖落身上的雨滴。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈbi:mɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] ,
" Well , " he said , beaming on her through his spectacles ,

" 出色地 , " 他 说 , 光芒四射 在 她 通过 他的 眼镜 ,

“嗯,”他透过眼镜对着她笑着说。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [kept] [ju:; jʊ] [tu:] [lɔ:ŋ] [ˈweɪtɪŋ] , [hæv; həv][aɪ] ?
" I have not kept you too long waiting , have I ?

" 我 有 不是 保留 你 也 长的 等待 , 有 我 ?

“我没有让您久等吧? ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] ,
Of course you have been very anxious ,

的 课程 你 有 到过 非常 焦虑的 ,

你当然一直很焦虑。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈmætər] [laɪk] [ðɪs] [rɪˈkwaɪərd] [ˈplenti] [ʌv; əv][taɪm] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒmənt] . "
but a delicate matter like this required plenty of time and management . "
[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈmætər] [laɪk] [ðɪs] [rɪˈkwaɪərd] [ˈplenti] [ʌv; əv][taɪm] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒmənt] . "
但 一个 精美的 事情 喜欢 这 必需的 很多 的 时间 和 管理 . "

但像这样棘手的事情需要大量的时间和妥善处理。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [fi:; ji] [rɪˈplaɪd] [ˈheɪstɪli] ; " [bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [maɪ] [səˈspens] [hæz; həz]
" Oh , yes , I know , " she replied hastily ; " but , all the same , my suspense has

" 哦 , 是的 , 我 知道 , " 她 回复 草草 ; " 但 , 全部 这 相同的 , 我的 悬念 有

[bɪn] [ˈdredf(ə)l] .

been dreadful .

到过 可怕 .

“哦，是的，我知道，”她急忙回答道；“但是，尽管如此，我的悬念还是非常可怕。”

[tɛl] [ɛm 'i:] ['kwɪkli] , ['mɪstər] . ['louɡən] .
Tell me quickly , Mr . Logan .
告诉 我 迅速地 , 先生 : 洛根 :

快点告诉我，洛根先生。

[hæz; həz][hi; hi]['teɪkən][aɪ 'ti:] ? "
Has he taken it ?"
有 他 已采取 它 ? "

他拿走了吗？

" [hi; hi][hæz; həz] . "
" **He has .** "
" 他 有 : "

“他有。”

" [oʊ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !
" **Oh , thank heaven !**
" 哦 , 感谢 天堂 !

“哦，谢天谢地！ ”

" [ʃi; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
" **she exclaimed ,**
" 她 惊呼 ,

她惊呼道：

[ænd; ænd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [lest][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ænd; ænd][dʒɔɪ][ʃʊd; ʃəd][bi; bi] [tu:] ['ledʒəbli] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
and turned away lest the relief and joy should be too legibly written on her
和 转向 离开 免得 这 宽慰 和 喜悦 应该 是 也 清晰易读 书面 在 她
[feɪs] .
face .
脸 :

她转过身去，生怕脸上流露出的如释重负和喜悦之情太过明显。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [dʒɑ:b] , " [hi; hi] [went] [ɑ:n] , ['saɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ænd] ['spredɪŋ]
" **It has been a difficult job , he went on , sitting down and spreading**
" 它 有 到过 一个 难的 工作 , " 他 去 在 , 坐着 向下 和 传播
[hɪz; ɪz] [waɪt] ,
his white ,
他的 白色的 ,

“这是一项艰巨的工作，”他一边说着，一边坐下，摊开他的白布。

['faɪnli] - [jeɪpt] [hændz]['ʊʊvər][ðə; ði] [bleɪz] .
finely - shaped hands over the blaze .
精细地 - 形状 双手 超过 这 火焰 :

纤细的手在火焰上燃烧。

" [æt; ət][wʌn] [taɪm][aɪ] [fɪrd] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd] ['kæəri] [aɪ 'ti:] [θru:] .
" **At one time I feared whether I could carry it through .**
" 在 一 时间 我 害怕 无论 我 可以 携带 它 通过 :

“我一度担心自己能否坚持下去。”

[hi; hi][wʌz; wəz][soʊ][hɑ:rd][tu;: tə] ['mæɪnɪdʒ] ; [bʌt; bət][aɪ] [taɪmd] [aɪ 'ti:] [wel] , [ænd; ænd] [spʊk] [bɪ'fɔ:r] [mɪs]
He was so hard to manage ; but I timed it well , and spoke before Miss
他 曾是 所以 难的 到 管理 ; 但 我 定时 它 出色地 , 和 辐 前 错过
['kleɪtən] .
Clayton .
克莱顿 :

他很难对付；但我把握了时机，抢在克莱顿小姐之前发言。

[aɪ] [nu:] [aɪ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['kɑ:mən] - [sens] [tu;: tə] [help][ɛm 'i:] . "
I knew I could count on her common - sense to help me ."
我 知道 我 可以 数数 在 她 常见的 - 感觉 到 帮助 我 : "

我知道我可以指望她的常识帮到我。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [brɪ'ɡɪn] ？
" But how did you begin ？

" 但 如何 做过 你 开始 ？

“但是你是如何开始的呢？ ”

[dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [aɪ] [pʊt] ['ɪntu:][jʊr; jər] [maʊθ] ？
Did you say the words I put into your mouth ？

做过 你 说 这 字 我 放 进入 你的 嘴 ？

你说出了我让你说的话吗？

[tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [pli:z] , " [ænd; ənd] ['kwi:ni] [traɪd] [tu:; tə] [kəm'pəʊz] [hɜ:r; hər] ['gləʊɪŋ]
Tell me all about it , please , " and Queenie tried to compose her glowing
告诉 我 全部 关于 它 , 请 , " 和 奎妮 尝试 到 撰写 她 发光
[feɪs] .
face .
脸 .

“请把一切都告诉我吧，”奎妮努力平复自己容光焕发的脸庞。

" [aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [rɪ'membər] [maɪ] [wɜ:rdz] .
" I can hardly remember my words .

" 我 能 几乎 记住 我的 字 .

我几乎记不起自己说过的话了。

[aɪ] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)] [æt; ət] [fɜ:rst] .
I said very little at first .

我 说 非常 小的 在 第一的 .

起初我很少说话。

[aɪ][təʊld] [gɑ:rθ] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [hæd; həd] ['leɪtli] [kʌm] ['ɪntu:][maɪ] [pə'zeʃn] ,
I told Garth that a sum of money had lately come into my possession ,

我 讲述 加思 那 一个 和 的 钱 有 最近 来 进入 我的 拥有 ,

我告诉加思，我最近得到了一笔钱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑ:'laɪl] [bæŋk] ; [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,
and was lying idle at the Carlisle Bank ; that it was there ,

和 曾是 说谎 闲置的 在 这 卡莱尔 银行 ; 那 它 曾是 那里 ,

它就那样闲置在卡莱尔银行；它就在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [ju:z] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [aɪ] [en'tri:tɪd] [hɪm; ɪm] ,
and that I intended to make no use of it ; and I entreated him ,

和 那 我 故意的 到 制作 不 使用 的 它 ; 和 我 恳求 他 ,

我并不打算使用它；我恳求他，

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [seɪk] , [tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði] [ləʊn] ['ɔ:fərd]
for his sisters ' sake , to lay aside his pride and accept the loan offered

为了 他的 姐妹 - 清酒 , 到 躺 旁边 他的 自豪 和 接受 这 贷款 提供

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] . " to him . " to him . " to him . "

到 他 : " 到 他 : " 到 他 : " 到 他 : "

为了妹妹们，他放下了自尊，接受了别人提供的贷款。

" [wel] ？ "

" Well ？ "

" 出色地 ？ "

“出色地？ ”

" [wel] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət] [fɜ:rst] .

" Well , he was very difficult at first .

" 出色地 , 他 曾是 非常 难的 在 第一的 .

“嗯，他一开始非常难相处。”

[hi:; hi] [si:md] [kʌt] [ʌp] , [pʊr] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ləʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbiznəs] .
He seemed cut up , poor fellow , and very low over the whole business .
他 似乎 切 向上 , 贫穷的 同伴 , 和 非常 低的 超过 这 所有的 商业 .
他看起来很伤心, 真是个可怜的人, 而且对整件事都非常沮丧。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈti:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dɪsˈɑ:nɪst] [tu:; tə][help] [hɪmˈself] [tu:; tə] [əˈhʌðər] [ˈmænz]
He would have it that it was dishonest to help himself to another man's
他 会 有 它 那 它 曾是 不诚实 到 帮助 他自己 到 其他 男人的
[ˈmʌni] [ənˈles] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hi:z; ɪz] [wei] [klɪr] [tu:; tə] [rɪˈpeɪ] [aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ] [fer] [taɪm] ;
money unless he could see his way clear to repay it in a fair time ;
钱 除非 他 可以 看 他的 方式 清除 到 偿还 它 在 一个 公平的 时间 ;
他认为, 除非能确保在合理的时间内偿还, 否则擅自挪用他人的钱财是不诚实的;

[ðæt] [hi:z; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] , [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [help] ,
that his embarrassment was such that , even with this help ,
那 他的 尴尬 曾是 这样的 那 , 甚至 和 这 帮助 ,
他感到十分尴尬, 即使有了这样的帮助,

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈjɪrɪz] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈpɜ:rfɪktli] [raɪt] [hɪmˈself] ;
it might be two or three years before he could perfectly right himself ;
它 可能 是 二 或者 三 年 前 他 可以 完美 正确的 他自己 ;
他可能需要两三年时间才能完全恢复正常;

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈʌðər] [lɔ:sɪz] [ˈleɪtli] ;
that he had had other losses lately ;
那 他 有 有 其他 损失 最近 ;
他最近还遭遇了其他损失;

[ænd; ənd] [ðæt] [pərˈhæps][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [kɔ:rs] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [θroʊ] [ʌp][ðə; ði] [wɜ:rks] [ænd; ənd]
and that perhaps the wisest course would be to throw up the Works and
和 那 也许 这 最明智的 课程 会 是 到 扔 向上 这 作品 和
[teɪk] [ə; eɪ] [ˈmænɪdʒəz] [pleɪs] [hɪmˈself] .
take a manager's place himself .
拿 一个 经理的 地方 他自己 .
或许最明智的做法是解散工厂, 自己担任经理一职。

- [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [stɑ:rɪv] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ə; eɪ] - [jɪr] , [ænd; ənd] [ted] [wʊd] [ɜ:rn]
' We should not starve on a hundred and fifty a - year , and Ted would earn
- 我们 应该 不是 饿死 在 一个 百 和 五十 一个 - 年 , 和 泰德 会 赚
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,
“我们不应该靠一年一百五十块钱挨饿, 泰德也能挣点钱。”

- [hi:; hi] [sed] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] . "
' he said more than once . "
- 他 说 更多的 比 一次 : "
“他不止一次这么说过。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm] ? "
" Of course you did not give in to him ? "
" 的 课程 你 做过 不是 给 在 到 他 ? "
你当然没有向他屈服吧?

" [noʊ] ; [aɪ] [gru:] [trəˈmendəsli] [ˈeləkwənt] , [ænd; ənd] [ˈlæŋli] [helpt] [em ˈi:] .
" No ; I grew tremendously eloquent , and Langley helped me .
" 不 ; 我 生长 非常 雄辩 , 和 兰利 帮助 我 :
“不, 我的口才变得非常出色, 兰利帮助了我。”

[aɪ] [tɔ:kt] [maɪˈself] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [tu:] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [mu:v] [hɪm; ɪm] .
I talked myself hoarse for nearly two hours before I could move him .
我 谈话 我 嘶哑 为了 几乎 二 小时 前 我 可以 移动 他 .
我跟他说话说了将近两个小时, 嗓子都哑了, 才把他挪开。

[aɪ] [hə:ld] [ɔ:l] ['sɔ:rtz] [ʌv; əv] ['θʌndərz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
I hurled all sorts of thunders at him .
我 投掷 全部 排序 的 雷声 在 他 ；

我向他投掷了各种各样的雷霆。

[aɪ] [ə'næθəməˌtaɪz] [ðə; ði] ['kleɪtən] [praɪd] [æz; əz][æn; ən][ʌn'həʊli] [θɪŋ] .
I anathematized the Clayton pride as an unholy thing .
我 被诅咒的 这 克莱顿 自豪 作为 一个 不圣洁的 事物 ；

我视克莱顿家族的骄傲为不祥之物，并予以强烈谴责。

[aɪ][tu:ld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gri:vəs] [sɪn] [ə'genst] ['tjærəti] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv]
I told him that it was a grievous sin against charity to refuse the help of
我 讲述 他 那 它 曾是 一个 严重的 罪 反对 慈善机构 到 拒绝 这 帮助 的
[ə; eɪ] ['frendli] [hænd] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
a friendly hand when it was stretched out to save him .
一个 友好的 手 什么时候 它 曾是 拉伸 出去 到 节省 他 ；

我告诉他，拒绝伸出的援手是违背慈善之心的严重罪行。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['trævələr] [ɪf] [hi:; hi]
What would have been thought of the conduct of the poor traveller if he
什么 会 有 到过 想法 的 这 执行 的 这 贫穷的 游客 如果 他
[hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] ;
had refused the assistance of the good Samaritan ;
有 拒绝 这 协助 的 这 好的 撒玛利亚人 ；

如果这位贫穷的旅行者拒绝了好心人的帮助，人们会如何看待他的行为？

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][leɪn][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:bstɪnəsi] ,
if he had lain there in his obstinacy ,
如果 他 有 莱恩 那里 在 他的 固执 ，

如果他固执地躺在那里，

[drɪ'kleɪɪŋ] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] ['baɪndɪŋz] [ʌp] [ʌv; əv][ɔɪl][ænd; ənd] [waɪn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hɪz; ɪz] ? "
declaring that no such bindings up of oil and wine should be his ? "
声明 那 不 这样的 绑定 向上 的 油 和 葡萄酒 应该 是 他的 ？ "

声明他不应该拥有任何此类油酒的捆绑权？

" [ɑ:] , [ju:; jʊ][hæd; həd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] . "
" **Ah , you had him there .** "
" 啊 ， 你 有 他 那里 ； "

“啊，你把他骗过去了。”

" [wel] , [hi:; hi][dɪd] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌn'i:zi] [æt; ət] [ðæt] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [plai] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
" **Well , he did look a little uneasy at that ; and then I plied him with**
" 出色地 ， 他 做过 看 一个 小的 不安 在 那 ； 和 然后 我 合拢 他 和
[ˈɑ:rgju:mənts] .
arguments .
论点 ；

“嗯，他当时看起来有点不安；然后我就向他提出了各种论点。”

[dɪd][hi:; hi] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['mænli] [θɪŋ] [tu:; tə][let] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [goʊ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd]
Did he think it a manly thing to let his sisters go out into the world and
做过 他 思考 它 一个 男子气概 事物 到 让 他的 姐妹 去 出去 进入 这 世界 和
[wɜ:rk] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][æz; əz] [ˈʌðər] [men] [dɪd] [ˈʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
work because he could not do as other men did under such circumstances ,
工作 因为 他 可以 不是 做 作为 其他 男人 做过 在下面 这样的 情况 ；

他是不是认为，因为自己在这种情况下无法像其他男人那样做，就应该让妹妹们出去工作，这才是男子汉气概的表现？

[ænd; ənd] [bend] [ðæt] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ?
and bend that pride of his ?
和 弯曲 那 自豪 的 他的 ？

让他那份骄傲屈服吗？

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [hiː; hi] [wɪnst] [æt; ət] [ðæt] .
I noticed he winced at that .
我 注意到 他 畏缩 在 那 ：

我注意到他听到这话时畏缩了一下。

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [ʌpˈbreɪdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] .
And then I upbraided him with his want of friendship .
和 然后 我 责备 他 和 他的 想 的 友谊 ：

然后我斥责他缺乏友谊。

[wʌt] [dɪd] [ˈɑːrlət] [ænd; ænd][aɪ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] ?
What did Charlotte and I want with the money ?
什么 做过 夏洛特 和 我 想 和 这 钱 ？

我和夏洛特想用这笔钱做什么？

[wiː; wi][hæd; həd] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈsɪmp(ə)] [niːdz] .
we had sufficient for our simple needs .
我们 有 充足的 为了 我们的 简单的 需求 ：

我们拥有的足够满足我们简单的需求。

[baɪ] [bʊks] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ?
Buy books with it ?
买 图书 和 它 ？

用它买书吗？

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] .
for he actually suggested that in a feeble sort of way .
为了 他 实际上 建议 那 在 一个 微弱 种类 的 方式 ：

因为他确实以一种微弱的方式暗示过这一点。

[dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ˌluːkˈwɔːrm] [ˈkrɪstjənz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn]
Did he think we were such lukewarm Christians that we should lay it out in
做过 他 思考 我们 是 这样的 温 基督徒 那 我们 应该 躺 它 出去 在
[ˈlʌkʃəriːz] [waɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪrɪst] [ˈfrendz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ˈruːɪn] ? "
luxuries while our dearest friends were on the brink of ruin ? "
奢侈品 尽管 我们的 亲爱的 朋友们 是 在 这 边缘 的 废墟 ？ "

他是不是认为我们是那种不冷不热的基督徒，在我们最亲爱的朋友濒临破产之际，我们却在奢靡享乐？

" [aɪ][kæn; kən] [wel] [ɪˈmædʒɪn][jʊr; jər] [ˈeləkwəns] . "
" I can well imagine your eloquence . "
" 我 能 出色地 想象 你的 口才 ； "

“我完全可以想象你的口才。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈpriːtʃɪŋ] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈsəːmənʒ] .
" It was worse than preaching half - a - dozen sermons .
" 它 曾是 更糟 比 布道 一半 - 一个 - 打 布道 ；

“这比讲六篇道还糟糕。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [ˈwɪri] [ænd; ænd][aʊt][ʌv; əv] [breθ] [wen] [ˈlæŋli] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ˈreskjuː]
I was just getting weary and out of breath when Langley came to my rescue
我 曾是 只是 获得 厌倦 和 出去 的 气息 什么时候 兰利 来了 到 我的 救援
，
，
，

我当时正感到疲惫不堪、气喘吁吁，兰利及时赶来救了我。

[ænd; ænd] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [nɑːt][tuː; tə] [ɡriːv] [em ˈiː] ;
and begged him , with tears in her eyes , not to grieve me ;
和 乞求 他 ， 和 眼泪 在 她 眼睛 ， 不是 到 悲伤 我 ；

她含着泪恳求他不要让我伤心；

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][wi:; wi] [tɔ:kt] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['hoʊpf(ə)l] [steɪt]
and then between us we talked him into a better and more hopeful state
和 然后 之间 我们 我们 谈话 他 进入 一个 更好的 和 更多的 充满希望 状态
[ʌv; əv][maɪnd] . "
of mind . "
的 头脑 . "

然后我们一起劝说他，让他变得好一些，更有希望。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [ək'sept] [aɪ 'ti:][æt; ət][ləst] ? "
" And he consented to accept it at last ? " "
" 和 他 同意 到 接受 它 在 最后的 ? "

“他最终同意接受了？ ”

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;

“是的;

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [drɔ:ɪ] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu:; tə] [mi:t] [sʌm; səm] [bɪlz] [ðæt]
he is to draw two hundred and fifty to - morrow to meet some bills that
他 是 到 画 二 百 和 五十 到 - 明天 到 见面 一些 账单 那
[ɑ:r; ər] ['presɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
are pressing upon him ,
是 紧迫 之上 他 ,

他明天要领250块钱来支付一些迫在眉睫的账单。

[ænd; ənd][nekst] [wi:k] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [θri:] ['hʌndrəd] [mɔ:r] , [ðæt] [wɪl] [pʊt] [hɪm; ɪm] [streɪt] ;
and next week he is to take three hundred more , that will put him straight ;
和 下一个 星期 他 是 到 拿 三 百 更多的 , 那 将要 放 他 直的 ;

下周他还要再领300块钱，这样就能让他恢复正常了；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [fɔ:r; fər] ['kɜ:rənt] [ɪk'spensɪz] .
but he will require the remainder for current expenses .
但 他 将要 要求 这 余 为了 当前的 开支 .

但他将需要剩余的钱用于日常开支。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ]['prɔ:fɪt] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rks] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
It appears there will be little or no profit coming in from the Works for the
它 出现 那里 将要 是 小的 或者 不 利润 未来 在 从 这 作品 为了 这
[nekst][sɪks] [mʌnθs] .
next six months .
下一个 六 几个月 .

看来未来六个月，这家工厂将几乎没有任何利润。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [fɪr] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'peɪ] [em 'i:][fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
His great fear is that he may not be able to repay me for two or three
他的 伟大的 害怕 是 那 他 可能 不是 是 有能力的 到 偿还 我 为了 二 或者 三
[ˈjɪrɪz] . "
years . "
年 . "

他最担心的是，他可能两三年内都还不上钱。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['dʒɔɪfəli] .
" What does that matter ? " exclaimed the girl , joyfully .
" 什么 做 那 事情 ? " 惊呼 这 女孩 , 欣喜地 .

“那又有什么关系呢？ ”女孩高兴地喊道。

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈloʊgən] , [haʊ] [fæl; ʃəl][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] -
" **Oh** , **Mr** . **Logan** , **how shall I thank you for doing what you have done to** -
" 哦 , 先生 : 洛根 , 如何 将 我 感谢 你 为了 正在做 什么 你 有 完毕 到 -
[naɪt] ?
night ?
夜晚 ?

“哦，洛根先生，我该如何感谢您今晚所做的一切呢？”

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] ?
How did he look ?
如何 做过 他 看 ?

他看起来怎么样？

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ˈlæŋli] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
and what did Langley say to you ? "
和 什么 做过 兰利 说 到 你 ? "

兰利跟你说了什么？

" [wel] , [hiː; hi] [lʊkt] [ˈveri] [peɪl] , [pʊr] [ˈfelʊʊ] ;
" **Well** , **he looked very pale** , **poor fellow** ;
" 出色地 , 他 看起来 非常 苍白 , 贫穷的 同伴 ;

“嗯，他脸色很苍白，可怜的人；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ænd; ənd] [rɪˈliːvd] .
but I think on the whole he is very grateful and relieved .
但 我 思考 在 这 所有的 他 是 非常 感激的 和 松了口气 .

但我认为总体而言，他非常感激，也如释重负。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [rʌŋ] [maɪ][hænd] [ˈnɪrli] [ɔːf] [wen] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [liːv] .
I know he wrung my hand nearly off when I took my leave .
我 知道 他 拧干 我的 手 几乎 离开 什么时候 我 采取 我的 离开 .

我知道我离开的时候他差点把我的手拧断了。

[aɪ] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt] [ˈhɪpəkɹɪt] [wen] [mɪs] [ˈkleɪtən] [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] ,
I felt such a consummate hypocrite when Miss Clayton burst into tears ,
我 毛毡 这样的 一个 完善 伪君子 什么时候 错过 克莱顿 爆裂 进入 眼泪 ,

当克莱顿小姐突然哭起来时，我觉得自己真是个彻头彻尾的伪君子。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈseɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
and thanked me for saving her brother .
和 谢谢 我 为了 保存 她 兄弟 .

她感谢我救了她的弟弟。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] ! "
I wonder what they would say if they knew the truth ! "
我 想知道 什么 他们 会 说 如果 他们 知道 这 真相 ! "

我想知道如果他们知道真相会怎么说！

" [hʌʃ] !
" **Hush** !
" 嘘 !

嘘！

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
we will not say anything about that .
我们 将要 不是 说 任何事物 关于 那 .

我们对此无可奉告。

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] - [staɪl] [haʊs] ?
Have you come straight from Church - Stile House ?
有 你 来 直的 从 教会 - 风格 房子 ?

您是从教堂街屋直接过来的吗？

[dʌz] [mɪs] ['kəʒi] [noʊ] [jet] ? "
does Miss Cosie know yet ? "
做 错过 舒适 知道 然而 ? "

科西小姐知道了吗？

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɜ:r; hər][də'rektli; da'rektli][aɪ][get] [hoʊm] .
" **No ; but I must tell her directly I get home** .
" 不 ; 但 我 必须 告诉 她 直接地 我 得到 家 .

“不，但我到家后必须直接告诉她。”

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [wer] [ɪz] [mɪs] ['kæθrɪn] , [aɪ] [mɪst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] - [naɪt] ? "
By - the - bye , where is Miss Catherine , I missed her to - night ? "
经过 - 这 - 再见 , 在哪里 是 错过 凯瑟琳 , 我 错过 她 到 - 夜晚 ? "

对了，凯瑟琳小姐在哪儿？我今晚没见到她。

" [fi:; fi][ɪz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['stju:ət; 'stju-] .
" **She is spending the evening with Mrs . Stewart** .
" 她 是 开支 这 晚上 和 太太 . 斯图尔特 .

她今晚要和斯图尔特夫人一起度过。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['stju:ət; 'stju-][hæz; həz] [gɔ:n] ['oʊvər][tu:; tə] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
Dr . Stewart has gone over to Karldale for the night .
博士 . 斯图尔特 有 已消失 超过 到 - 为了 这 夜晚 .

斯图尔特医生今晚去卡尔代尔过夜了。

['mɪsɪz] . [ˈtʃestər] [ɪz] ['veri] [ɪl] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n] . "
Mrs . Chester is very ill , and there is to be a consultation . "
太太 . 切斯特 是 非常 患病的 , 和 那里 是 到 是 一个 咨询 . "

切斯特太太病得很重，需要会诊。

" [hɜ:r; hər] [deɪz] [ɑ:r; ər] ['nʌmbərd] , [pɔr] [soʊl] , [æt; ət] [li:st] [aɪ] ['greɪtli] [fɪr] [soʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd]
" **Her days are numbered , poor soul , at least I greatly fear so , he returned**
" 她 天 是 编号 , 贫穷的 灵魂 , 在 至少 我 非常 害怕 所以 , " 他 返回
['veri] ['greɪvli] ,
very gravely ,
非常 严重地 ,

“可怜的她时日无多，至少我非常担心是这样，”他神情严肃地回答道。

[ænd; ʌnd] [su:n] ['æftərwərdz] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
and soon afterwards he took his leave .
和 很快 然后 他 采取 他的 离开 .

随后不久，他就告辞了。

['kwi:ni] [kʊd; kəd] ['skersli] [kəm'pəʊz] [hɜ:r'self][tu:; tə] [sli:p] [ðæt] [naɪt] , [hɜ:r; hər] [rɪ'li:f] [wʌz; wəz][soʊ]
Queenie could scarcely compose herself to sleep that night , her relief was so
奎妮 可以 几乎 撰写 她自己 到 睡觉 那 夜晚 , 她 宽慰 曾是 所以
[ɪn'tens] ;
intense ;
激烈的 ;

那天晚上，奎妮如释重负，几乎无法入睡；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [fɪr] [əb'tru:ɪdɪd] [ɪt'self] .
but in the morning the old fear obtruded itself .
但 在 这 早晨 这 老的 害怕 突兀 本身 .

但到了早上，旧日的恐惧又涌上心头。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [rɪ'laɪ][wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] ['seɪftɪ] [ɑ:n] [mɪs] ['kəʒi] ?
Could they rely with any degree of safety on Miss Cosie ?
可以 他们 依靠 和 任何 程度 的 安全 在 错过 舒适 ?

他们能对科西小姐抱有任何程度的安全感吗？

" ['sɑ:ləmən] [telz] [ju: 'es] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mʌltitʉ:d] [ʌv; əv] ['kaʊnsələz] [ðer; ðər][ɪz] ['wɪzdəm] , " ['fi:; ji]
" **Solomon tells us , that in the multitude of counsellors there is wisdom , " she**
" 所罗门 讲述 我们 , 那 在 这 民众 的 咨询师 那里 是 智慧 , " 她
[θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r'self] ;
thought to herself ;
想法 到 她自己 ;

“所罗门告诉我们，谋士众多，其中必有智慧，”她心想；

" [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][hoʊldz] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] ['fʌsi] ['lɪt(ə)l][oʊld][meɪd]
" **but I do not think it holds good in the case of a dear fussy little old maid**
" 但 我 做 不是 思考 它 持有 好的 在 这 案件 的 一个 亲爱的 挑剔的 小的 老的 女佣
[laɪk] [mɪs] ['kəʒi] .
like Miss Cosie .
喜欢 错过 舒适 .

但我认为这对像科西小姐这样一位可爱又爱挑剔的老处女来说并不适用。

" [ænd; ənd] [ðen] [fi:; ji] [groʊn] [ɪn]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][goʊ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər]
" **And then she groaned in spirit , and finally decided to go then and there**
" 和 然后 她 呻吟 在 精神 , 和 最后 决定 到 去 然后 和 那里
[tu:; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ,
to the vicarage ,
到 这 牧师住宅 ,

“然后她内心呻吟了一声，最终决定当场前往牧师住宅。”

[ænd; ənd] ['θret(ə)n] [ðæt] ['hɑ:rlməs] [oʊld]['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv][peɪnz][ænd; ənd] ['penəltɪz]
and threaten that harmless old maiden with all sorts of pains and penalties
和 威胁 那 无害 老的 少女 和 全部 排序 的 疼痛 和 处罚
[ɪf] [fi:; ji][dɪd][nɑ:t] [ki:p] [ðæt] ['bɪzi] [tʌŋ] [ʌv; əv][hɜ:rz][ɪn]['ɔ:rdər] .
if she did not keep that busy tongue of hers in order .
如果 她 做过 不是 保持 那 忙碌的 舌头 的 她的 在 命令 .

并威胁这位无害的老处女，如果她不管好自己那张多嘴的嘴，就会遭受各种痛苦和惩罚。

[fi:; ji] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ɪn][æn; ən][oʊld] ['wʊd(ə)n] [aʊt] - [haʊs] , [ðæt] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
She found her in an old wooden out - house , that went by the name of the
她 成立 她 在 一个 老的 木制的 出去 - 房子 , 那 去 经过 这 姓名 的 这
['derɪ] ,
dairy ,
奶制品 ,

她在一个旧木制户外小屋里找到了她，那个小屋当时被称为奶牛场。

['bɪzɪli] ['skɪmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [boʊl] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [kri:m] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [greɪ] [ɔ:l]
busily skimming a great bowl of yellow cream , with the inevitable grey shawl
忙碌地 撇脂 一个 伟大的 碗 的 黄色的 奶油 , 和 这 不可避免的 灰色的 披肩
[pɪnd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
pinned round her ,
已置顶 圆形的 她 ,

她一边忙着舀一大碗黄色的奶油，一边用别针别住着那条标志性的灰色披肩。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɔ:n] [greɪ] [hʊd] [taɪd]['oʊvər][hɜ:r; hər] [kə:lz] .
and a little drawn grey hood tied over her curls .
和 一个 小的 绘制 灰色的 兜帽 系 超过 她 卷发 .

她卷发上戴着一个灰色的小兜帽。

[wen] [fi:; ji] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] [fi:; ji] [drɔ:pt] [hɜ:r; hər] [spu:n] ,
When she caught sight of her visitor she dropped her spoon ,
什么时候 她 捕捉 视线 的 她 游客 她 掉落 她 勺子 ,

她一看到来访者，就把勺子掉在了地上。

[ænd; ənd] [keɪm] ['klætʒɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪk] [flɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [klɒgz] .
and came clattering over the brick floor in her little clogs .
和 来了 咔嗒咔嗒 超过 这 砖 地面 在 她 小的 木屐 .

她穿着小木屐，哐当哐当地走过砖砌的地板。

" [dɪr] , [dɪr] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['hevər] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['mɛri:ət] !
" **Dear , dear , it is never you , Miss Marriott !**
" 亲爱的 , 亲爱的 , 它 是 绝不 你 , 错过 万豪酒店集团 !

“亲爱的，亲爱的，这绝不是你，马里奥特小姐！”

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sli:p] [hæv; həv] [aɪ] [gɑ:t] [ɔ:l] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ]
and not a wink of sleep have I got all night with thinking of you
和 不是 一个 眨眼 的 睡觉 有 我 得到 全部 夜晚 和 思维 的 你
[ænd; ənd] [ðoʊz] [pʊr] ['kri:tʃərz] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] - [stɑɪl] [haʊs] ;
and those poor creatures at Church - Stile House ;
和 那些 贫穷的 生物 在 教会 - 风格 房子 ;

整夜我都辗转反侧，想着你和教堂小屋里那些可怜的人们，一夜没合眼。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [aɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [ʌp'set] [ju:; jʊ] , " [went] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən]
but there , there , I must not upset you , " went on the little woman
但 那里 , 那里 , 我 必须 不是 沮丧的 你 , " 去 在 这 小的 女士
[ˈbreθləsli] ,
breathlessly ,
气喘吁吁 ,

“可是，好了，我不能让你难过，”小妇人气喘吁吁地说。

[ri:tʃɪŋ] [ʌp] [ɑ:n] ['tɪptʊʊ] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] .
reaching up on tiptoe to kiss her .
到达 向上 在 脚尖 到 吻 她 .

踮起脚尖吻她。

" [dɪr] [mɪs] ['kəjzi] , [aɪ] [nu:] [haʊ] [glæd] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] . "
" **Dear Miss Cosie , I knew how glad you would be .** "
" 亲爱的 错过 舒适 , 我 知道 如何 高兴的 你 会 是 . "

“亲爱的科西小姐，我知道你会很高兴的。”

" [glæd] !
" **Glad !**
" 高兴的 !

“高兴的！”

[aɪ] ['kʊdn̩t] [kɔɪn] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ðæt] [wʊd] [ɪk'spres] [maɪ] ['fi:lɪŋ] .
I couldn't coin the word that would express my feeling .
我 不能 硬币 这 单词 那 会 表达 我的 感觉 .

我找不到合适的词语来表达我的感受。

[aɪ] [si:m] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɪndiə] - ['rʌbər] ,
I seem as though I were made of india - rubber ,
我 似乎 作为 尽管 我 是 制成 的 印度 - 橡皮 ,

我感觉自己像是用橡胶做的一样。

[aɪ] [fi:l] [soʊ] [drɔ:n] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪr] ['hæpinəs] .
I feel so drawn out and expanded with sheer happiness .
我 感觉 所以 绘制 出去 和 扩展 和 透明 幸福 .

我感到无比幸福，身心都舒展开来。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['lɪftɪd] [ɔ:f] [em 'i:] [ænd; ənd] ['krɪstəfər] , [ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ,
It is a mountain that is lifted off me and Christopher , that's what it is ,
它 是 一个 山 那 是 抬起 离开 我 和 克里斯托弗 , 那就是 什么 它 是 ,

感觉就像压在我 and 克里斯托弗身上的大山被移开了，就是这样。

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [sɔ:ft] - ['hɑ:tɪd] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] , ['waɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['dɪmplɪŋ] [ɔ:l]
" **continued the soft - hearted little creature , wiping her eyes , and dimpling all**
" 持续 这 柔软的 - 心地 小的 生物 , 擦拭 她 眼睛 , 和 凹陷 全部
[ˈoʊvər] [hɜ:r; hər] [raʊnd] [braɪt] [feɪs] .
over her round bright face .
超过 她 圆形的 明亮的 脸 .

“心地善良的小家伙继续说道，一边擦着眼睛，圆圆的、明亮的脸上布满了酒窝。”

" [dɪr] , [dɪr] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
" **Dear , dear , to think that you are a rich woman , and all the rest of**
" 亲爱的 , 亲爱的 , 到 思考 那 你 是 一个 富有的 女士 , 和 全部 这 休息 的
[aɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“哎呀，哎呀，居然会想到自己是个有钱人，还有其他种种。”

" [naʊ] , [mɪs] ['kəʒi] , [rɪ'membər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] , " [brɪ'gæn] ['kwɪːni] ['sɑːləmli] .
" **Now , Miss Cosie , remember this is a great secret , " began Queenie solemnly .**
" 现在 , 错过 舒适 , 记住 这 是 一个 伟大的 秘密 , " 开始 奎妮 庄严地 .
“好了，科西小姐，记住，这是一个天大的秘密，”奎妮郑重其事地说道。
" [maɪ] [dɪr] ,
" **My dear ,**
" 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，

[aɪ] ['wʊdnt] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ] [soʊl] [nɑːt] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] .
I wouldn't breathe a word to a soul not if it were to save my life .
我 不会 呼吸 一个 单词 到 一个 灵魂 不是 如果 它 是 到 节省 我的 生活 .
就算是为了保命，我也不会向任何人透露一个字。

[dɪdnt] ['krɪstəfər] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ləst] [naɪt] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz][bɪɡ] [tʃer] ,
Didn't Christopher tell me all about it last night , sitting there in his big chair ,
没有 克里斯托弗 告诉 我 全部 关于 它 最后的 夜晚 , 坐着 那里 在 他的 大的 椅子 ,
昨晚克里斯托弗不是坐在他那张大椅子上，把事情都跟我讲了吗？
['lʊkɪŋ] [soʊ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [mɔːr] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [streɪt] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
looking so good and beautiful , more fit to be lifted straight up to heaven ,
寻找 所以 好的 和 美丽的 , 更多的 合身 到 是 抬起 直的 向上 到 天堂 ,
看起来如此美丽动人，简直应该直接升入天堂。

[æz; əz][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] , [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [hɪr] [ɪn] ['fɑːðɜːz] [bɪɡ] ['elboʊ] [tʃer] ,
as I always say , than to be down here in father's big elbow chair ,
作为 我 总是 说 , 比 到 是 向下 这里 在 父亲的 大的 弯头 椅子 ,
正如我常说的，我宁愿坐在父亲那张宽大的扶手椅上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ɔːl][bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
and with the tears all but running down his cheeks ,
和 和 这 眼泪 全部 但 跑步 向下 他的 脸颊 ,
他的泪水几乎夺眶而出，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [tuː; tə] [waɪp] [ðem; ðəm] . "
so that he had to take off his spectacles to wipe them . "
所以 那 他 有 到 拿 离开 他的 眼镜 到 擦拭 他们 . "
所以他不得不摘下眼镜擦拭。

" [bʌt; bət] , [mɪs] ['kəʒi] — "
" **But , Miss Cosie —** "
" 但 , 错过 舒适 — "
“但是，科西小姐——”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [ɪn] [ðæt] [ˈdʒʊʊkɪŋ] [wei] , [tuː] , " [went] [ɑːn] [mɪs] ['kəʒi] ,
" **And to begin in that joking way , too , " went on Miss Cosie ,**
" 和 到 开始 在 那 开玩笑 方式 , 也 , " 去 在 错过 舒适 ,
“而且还是以那种开玩笑的方式开始的，”科西小姐继续说道。

[tuː] [ɪn'tent] [ɑːn][hɜːr; hər] [remɪ'nɪsɪnsɪz] [tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] [ɪntə'rʌp](ə)n] .
too intent on her reminiscences to heed the interruption .
也 意图 在 她 回忆录 到 注意 这 中断 .
她沉浸在回忆中，没有注意到有人打断她。

" - [wel] , [ʃɑ:rlət] , [maɪ] [dɪr] ,
" ' **Well , Charlotte , my dear ,**
" - 出色地 , 夏洛特 , 我的 亲爱的 ,

““好吧，夏洛特，我亲爱的，

- — [aɪ] [ˈhɑ:rdli] [θɔ:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [di'si:vɪd] [æt; ət] [maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] [ber] - [feɪst]
" — **I hardly thought I should be deceived at my time of life in this bare - faced**
- — 我 几乎 想法 我 应该 是 受骗 在 我的 时间 的 生活 在 这 裸 - 面对
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

“——我真没想到，到了我这个年纪，还会被如此明目张胆地欺骗。”

— - [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [slai] [ˈlɪt(ə)] [pʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsku:lmistrəs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] ? -
— ' **what do you think this sly little puss of a schoolmistress has been doing ?** '
— - 什么 做 你 思考 这 狡猾 小的 猫 的 一个 女教师 有 到过 正在做 ? -

“你觉得这个狡猾的小女教师都干了些什么？”

[ðæts] [həʊ] [hi:; hi] [br'gæn] . " **that's how he began .** "
那就是 如何 他 开始 . " "

他就是这样开始的。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [br'haɪnd] [ðə; ði] [dɔ:r] . "
" **I wish I had been behind the door .** "
" 我 希望 我 有 到过 在后面 这 门 . " "

“我真希望当时我在门后面。”

" [waɪ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [end'ʒɔɪŋ] [maɪ] [fraɪt] ,
" **Why , it was as good as a play , and he enjoying my fright ,**
" 为什么 , 它 曾是 作为 好的 作为 一个 玩 , 和 他 享受 我的 惊吓 ,

“哎呀，简直就像在演戏一样，他很享受我被吓到的样子。”

[fɔ:r; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [fʌs] [ænd; ənd] ['wɜ:ri] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
for I was quite in a fuss and worry in a moment .
为了 我 曾是 相当 在 一个 大惊小怪 和 担心 在 一个 片刻 .

因为我当时非常焦虑和担忧。

- [dəʊnt] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [mɪs] [ˈmɛri:ət] [kʊd; kəd] [du:] [eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [wəʊnt]
' **Don't tell me that our Miss Marriott could do anything wrong , for I won't**
- 不 告诉 我 那 我们的 错过 万豪酒店集团 可以 做 任何事物 错误的 , 为了 我 惯于
[br'li:v] [aɪ 'ti:] ,
believe it ,
相信 它 ,

“别跟我说我们的马里奥特小姐会做错事，我根本不相信。”

[kɪt] , - [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ; - [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [æz; əz] ['evər] [lɪvd] ,
Kit , ' I returned ; ' for she is as good a girl as ever lived ,
成套工具 , - 我 返回 ; - 为了 她 是 作为 好的 一个 女孩 作为 曾经 居住地 ,

“基特,”我回答道,“因为她是她见过的最善良的女孩之一。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['betər] [ˈsɪstər] [tu:; tə] [ðæt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪkli] [tʃaɪld] [ˈnevər] [bri:ðd] ,
and a better sister to that poor little sickly child never breathed ,
和 一个 更好的 姐姐 到 那 贫穷的 小的 病弱的 孩子 绝不 呼吸 ,

而那个可怜的、体弱多病的小女孩，却再也没有一个更好的姐姐了。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ʃɑ:rlət] [ˈloʊgən]
and you may take my word for it , as sure as my name is Charlotte Logan
和 你 可能 拿 我的 单词 为了 它 , 作为 当然 作为 我的 姓名 是 夏洛特 洛根

. - "
: "
- - "

你可以相信我的话，就像我的名字叫夏洛特·洛根一样。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] , [dɪr] [mɪs] ['kəʒi] . "

" **Thank you for that , dear Miss Cosie .** "

" 感谢 你 为了 那 , 亲爱的 错过 舒适 . "

“谢谢你，亲爱的科西小姐。”

" - [dəʊnt] [pʊt] [jɔːr'self] [aʊt] , [ˈʃɑːrlət] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , - [hiː; hi] ['ænsər] ,

" ' **Don't put yourself out , Charlotte , there is no reason for it , ' he answers ,**

" - 不 放 你自己 出去 , 夏洛特 , 那里 是 不 原因 为了 它 , - 他 答案 ,

[kwaɪt] ['kɑːmli] .

quite calmly .

相当 平静地 .

“夏洛特，别勉强自己，没必要这样，”他平静地回答道。

- [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [mɪs] ['mɛri:əts] ['gʊdnəs] ;

" **I am not saying a word against Miss Marriott's goodness ;**

- 我 是 不是 说 一个 单词 反对 错过 万豪酒店 善良 ;

“我丝毫没有说马里奥特小姐的坏话；

[bʌt; bət][fiː; fi][ɪz][ə; eɪ][slɑɪ]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

but she is a sly little creature for all that ,

但 她 是 一个 狡猾 小的 生物 为了 全部 那 ,

但尽管如此，她仍然是个狡猾的小家伙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奎妮的奇思妙想，第3卷（共3卷）(Queenie's whim, Volume 3 (of 3))

第6/11页

[fɔːr; fər][jiː; jɪ][ɪz][ˈhaɪdɪŋ][frʌm; frəm][juː ˈes][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈwʊmən] ,
for she is hiding from us all that she is a rich woman ,
为了 她 是 隐藏 从 我们 全部 那 她 是 一个 富有的 女士 ,
因为她一直瞒着我们，她是个富婆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtaɪdɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] - [jɪr] . -
with a tidy little fortune of five thousand a - year . '
和 一个 整齐的 小的 财富 的 五 千 一个 - 年 . -
他每年能挣到五千块钱，算是一笔不小的财富。

[dɪr] , [dɪr] , [ðə; ði] [meɪz] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ! " **Dear , dear , the maze I was in when he said that ! "**
亲爱的 , 亲爱的 , 这 迷宫 我 曾是 在 什么时候 他 说 那 ! "
天哪，天哪，他这么说的時候我简直懵了！

" [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ! " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [ˈkwiːni] [ˈfiːlɪŋli] .
" If only I had been there ! " ejaculated Queenie feelingly .
" 如果 仅有的 我 有 到过 那里 ! " 射精 奎妮 有感情地 .
“要是我当时在场就好了！”奎妮感慨道。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
" I wouldn't believe it for a long time ,
" 我 不会 相信 它 为了 一个 长的 时间 ,
“我很久都不会相信。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .
and then it seemed to come on me like a flash .
和 然后 它 似乎 到 来 在 我 喜欢 一个 闪光 .
然后，它就像闪电一样突然出现在我身上。

- [waɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kɪt] , [maɪ] [dɪr] , - [aɪ] [sed] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [fɔːr; fər]
' Why of course , Kit , my dear , ' I said , as well as I could speak for
- 为什么 的 课程 , 成套工具 , 我的 亲爱的 , - 我 说 , 作为 出色地 作为 我 可以 说话 为了
[ˈkraɪɪŋ] ,
crying ,
哭泣 ,
“当然啦，基特，亲爱的，”我哽咽着说，声音哽咽得厉害。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbraɪəwjd] [ˈkɑːtɪdʒ] [kənˈspɪrəsi] [æz; əz]
for he had been telling me all about the Brierwood Cottage conspiracy as
为了 他 有 到过 讲述 我 全部 关于 这 布里尔伍德 小屋 阴谋 作为
[hiː; hi] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] ,
he called it ,
他 称为 它 ,
因为他一直在跟我讲述他所谓的“布里尔伍德小屋阴谋”。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈblesɪd; blest] [diːd] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [ˈnevər] [riːtʃt] [maɪ] [ɪrɪz] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][[æɪ; ʃəl]
and a more blessed deed of charity never reached my ears ; but it shall
和 一个 更多的 蒙福 契据 的 慈善机构 绝不 达到 我的 耳朵 ; 但 它 将
[biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [fɔːr] - [foʊld] ,
be restored four - fold ,
是 恢复 四 - 折叠 ,
我从未听闻过比这更美好的慈善行为；但它将得到四倍的回报。

[prest] [aʊt][ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər], [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ] [meɪ] [rest] [ə]ʃʊrd]
pressed out and running over , and all that , my dear , you may rest assured
按下 出去 和 跑步 超过 , 和 全部 那 , 我的 亲爱的 , 你 可能 休息 保证
[ʌv; əv] [ðæt] .
of that .
的 那 .

被挤压、溢出等等，亲爱的，你可以放心。

- [waɪ] [aɪ ˈti:] [stændz] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] , [kɪt] , [maɪ] [dɪr] , - [aɪ] [sed] ,
' Why it stands to reason , Kit , my dear , ' I said ,
- 为什么 它 站立 到 原因 , 成套工具 , 我的 亲爱的 , - 我 说 ,
“这很合情理，亲爱的基特，”我说。

- [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [laɪk] [mɪs] [ˈmɛrɪ:ət] , [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] ,
' that a young lady like Miss Marriott , who has the carriage of a duchess ,
- 那 一个 年轻的 女士 喜欢 错过 万豪酒店集团 , WHO 有 这 运输 的 一个 公爵夫人 ,
“像马里奥特小姐这样一位年轻女士，举止像个公爵夫人，

[ænd; ənd] [pʊts] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [kloʊðz] [wel] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [hoʊldz][hɜ:r; həɹ] [hed] [haɪ] ,
and puts on her clothes well , and always holds her head high ,
和 放置 在 她 衣服 出色地 , 和 总是 持有 她 头 高的 ,
她衣着得体，总是昂首挺胸。

[ænd; ənd] [lʊks] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
and looks you in the face ,
和 看起来 你 在 这 脸 ,
他直视着你的眼睛，

[ænd; ənd] [mu:vz] [ə ˈbaʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bə ˈruʃ] [ænd; ənd] [per]
and moves about as though she knew there was a barouche and pair
和 移动 关于 作为 尽管 她 知道 那里 曾是 一个 敞篷马车 和 一对
[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [raʊnd] [ˈevri] [ˈkɔ:rnər] ;
waiting for her round every corner ;
等待 为了 她 圆形的 每一个 角落 ;
她走来走去，仿佛知道每个拐角处都有一辆四轮马车和一对男女在等着她似的；

[waɪ] [aɪ ˈti:] [stændz] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [jʌŋ] [ˈkri:tʃər] [laɪk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn] [aʊt]
why it stands to reason that a noble young creature like that should turn out
为什么 它 站立 到 原因 那 一个 高贵 年轻的 生物 喜欢 那 应该 转动 出去
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmbə:di] . - "
to be somebody . ' "
到 是 某人 . - "
“所以，像他这样高贵的年轻人，将来必定会有所成就，这也就不足为奇了。”

" [bʌt; bət] , [mɪs] [ˈkəʒi] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈkwɪ:ni] , [ˈtraɪɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [læf] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmənɪz]
" But , Miss Cosie , " exclaimed Queenie , trying not to laugh in the little woman's
" 但 , 错过 舒适 , " 惊呼 奎妮 , 尝试 不是 到 笑 在 这 小的 女性的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
“可是，科西小姐，”奎妮喊道，努力忍住不笑出声来。

" [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [brɪ ˈfɔ:r] ; [aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [ɪn][em ˈi:] ,
" I am the same that I was before ; it does not make any difference in me ,
" 我 是 这 相同的 那 我 曾是 前 ; 它 做 不是 制作 任何 不同之处 在 我 ,
“我还是以前的我，这对我来说没有任何改变。”

[ˈri:əli] , [brɪ ˈkəz, brɪ ˈkɔ:z] - [ˈʌŋk(ə)l] [tʃʊz] [tu:; tə] [li:v] [em ˈi:][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] . "
really , because Emmie's uncle chose to leave me all his money . "
真的 , 因为 - 叔叔 选择 到 离开 我 全部 他的 钱 . "
真的，因为艾米的叔叔选择把所有的钱都留给我。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ;
" **No** , **my dear** , **certainly not** ;
" 不 , 我的 亲爱的 , 当然 不是 ;

“不，亲爱的，当然不是；
[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:l] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈsɪnər] , [ænd; ənd]
and of course in church you will always call yourself a miserable sinner , and
和 的 课程 在 教会 你 将要 总是 称呼 你自己 一个 悲惨的 罪人 , 和
[ɔ:l] [ðæt] ,
all that ,
全部 那 ,

当然，在教堂里你总会称自己为可怜的罪人，等等等等。
[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [raɪt] [ænd; ənd][ˈprɑ:pər] ;
and of course that will be right and proper ;
和 的 课程 那 将要 是 正确的 和 恰当的 ;

当然，这样做是正确且恰当的；
[bʌt; bət] [ɪf] [ˈoʊnli][ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [wʌt] [ˈkrɪstəfər] [sed] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] !
but if only you could have heard what Christopher said about you !
但 如果 仅有的 你 可以 有 听到 什么 克里斯托弗 说 关于 你 !
但你要是能听到克里斯托弗是怎么评价你的就好了！

[bʌt; bət][aɪ][məst; məst][nɑ:t] [meɪk] [ju:; jʊ][veɪn] . "
but I must not make you vain . "
但 我 必须 不是 制作 你 徒劳 . "
但我不能让你虚荣。

" [ɑ:] , [ˈmɪstər] . [ˈloʊgən][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [ɪn] [ˈhelpɪŋ] [em ˈi:] ; [hi:; hi][hæz; həz] [ˈmænɪdʒd]
" **Ah , Mr . Logan has been so good in helping me ; he has managed**
" 啊 , 先生 . 洛根 有 到过 所以 好的 在 帮助 我 ; 他 有 管理
[ˈevriθɪŋ] [soʊ] [ˈklevərli] ,
everything so cleverly ,
一切 所以 巧妙地 ,
“啊，洛根先生帮了我很多忙；他把一切都安排得井井有条。”

" [rɪˈtɜ:rnd] [ˈkwi:ni] , [ˈθæŋkfl] [tu:; tə][tɜ:rn] [mɪs] - [θɔ:ts] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [les] [ɪmˈbærəsɪŋ]
" **returned Queenie , thankful to turn Miss Cosie's thoughts into a less embarrassing**
" 返回 奎妮 , 感恩 到 转动 错过 - 想法 进入 一个 较少的 尴尬的
[tʃæn(ə)l] .
channel .
渠道 .
奎妮回应道，她很感激能把科西小姐的想法转移到一个不那么尴尬的渠道。

" [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkrɪstəfəz] [ˈklevərnəs] ;
" **My dear , you have no conception of Christopher's cleverness ;**
" 我的 亲爱的 , 你 有 不 概念 的 克里斯托弗的 聪明才智 ;
“亲爱的，你根本无法想象克里斯托弗有多聪明；

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] , [ɔ:r][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] ,
he ought to be the bishop of the diocese , or the prime minister ,
他 应该 到 是 这 主教 的 这 教区 , 或者 这 主要的 部长 ,
他应该担任教区主教，或者首相。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
with that head of his .
和 那 头 的 他的 .
用他那颗脑袋。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][hoʊld][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ] ;
No one can hold a candle to him , that is what I always say ;
不 一 能 抓住 一个 蜡烛 到 他 , 那 是 什么 我 总是 说 ;
没人能与他相提并论，我一直都这么说；

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ænd; ənd][ðə; ði][best][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkleɪvə-ɪst] [mæn][aɪ][ˈevər] [nu:] ,
he is the wisest and the best and the cleverest man I ever knew ,
他 是 这 最明智的 和 这 最好的 和 这 最聪明的 男人 我 曾经 知道 ,
他是我认识的最睿智、最优秀、最聪明的人。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnevər] [rɪˈmembərɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [ˈhæŋkətʃɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
in spite of his never remembering to take a clean handkerchief out of his
在 尽管如此 的 他的 绝不 记住 到 拿 一个 干净的 手帕 出去 的 他的
[drɔ:rz] [ənˈles] [aɪ][pʊt][aɪ ˈti:] [ˈredi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
drawers unless I put it ready for him .
抽屉 除非 我 放 它 准备好 为了 他 .
尽管他总是忘记从抽屉里拿出干净的手帕，除非我提前给他准备好。

[waɪ] [hi:; hi] [ˈæktʃuəli] [ræn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [pætʃt] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;
Why he actually ran after the bishop in that old patched dressing - gown of his ;
为什么 他 实际上 跑 后 这 主教 在 那 老的 已修补 敷料 - 袍 的 他的 ;
他为什么会穿着那件破旧的、打着补丁的睡袍追着主教跑呢？

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈtoʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ˈstɔ:ri] [bɪˈfɔ:r] , " [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɜ:ˈself][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
but I have told you that story before , " interrupting herself just in time ,
但 我 有 讲述 你 那 故事 前 , " 打断 她自己 只是 在 时间 ,
但我以前已经跟你讲过这个故事了，”她及时打断自己说道， “

[ænd; ənd] [ˈstɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] .
and stopping to take breath .
和 停止 到 拿 气息 .
停下来喘口气。

[naʊ] [wʌz; wəz] [ˈkwi:nɪz] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] .
Now was Queenie's opportunity .
现在 曾是 奎妮的 机会 .
现在是奎妮的机会了。

" [mɪs] [ˈkəʒi] , " [ʃi:; ʃɪ][bɪˈgæn] , [stiɪl] [mɔ:r] [ˈsɑ:ləmli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:r] , " [ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]
" Miss Cosie , " she began , still more solemnly than before , " you know this is a
" 错过 舒适 , " 她 开始 , 仍然 更多的 庄严地 比 前 , " 你 知道 这 是 一个
[ɡreɪt] [ˈsi:krət] ,
great secret ,
伟大的 秘密 ,
“科西小姐，”她开口说道，语气比之前更加严肃，“你知道这是一个天大的秘密。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ˈoʊnli] [noʊn] [tu:; tə][ju: ˈes] [θri:] . "
and that it must be only known to us three . "
和 那 它 必须 是 仅有的 已知 到 我们 三 . "
而且这件事只能由我们三个人知道。

" [jes] , [jes] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [maɪ] [dɪr] . "
" Yes , yes ; of course , my dear . "
" 是的 , 是的 ; 的 课程 , 我的 亲爱的 . "
“是的，是的；当然，亲爱的。”

" [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [li:k] [aʊt] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ðə; ði] [hoʊl] [plæn] [wɪl] [bi:; bi] [spɔɪlt] .
" If the truth were to leak out in any way the whole plan will be spoilt .
" 如果 这 真相 是 到 泄露 出去 在 任何 方式 这 所有的 计划 将要 是 被宠坏了 .
“如果真相以任何方式泄露出去，整个计划都会泡汤。”

[ˈmɪstər] . [ˈkleɪtən] [wʊd] [na:t] [tʌt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [maɪn][ænd; ənd][nɑ:t]
Mr . Clayton would not touch the money if he knew it were mine and not
先生 . 克莱顿 会 不是 触碰 这 钱 如果 他 知道 它 是 矿 和 不是
[ˈmɪstər] . [ˈloʊɡənz] ,
Mr . Logan's ,
先生 . 洛根的 ,
如果克莱顿先生知道这笔钱是我的而不是洛根先生的，他肯定不会动这笔钱。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['læŋli] [ænd; ənd] ['kæθi] [wɒd] [biː; bi] ['ruːɪnd] . "

and then he and Langley and Cathy would be ruined . "
和 然后 他 和 兰利 和 凯茜 会 是 毁坏 . "

那样的话，他和兰利还有凯茜就都完了。

" [maɪ] [daɪ] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [wɒd] [briːð] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)] ! "

" My dear , as though I would breathe a syllable ! "

" 我的 亲爱的 , 作为 尽管 我 会 呼吸 一个 音节 ! "

“亲爱的，我怎么可能说出一个字呢！”

" [noʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [bʌt; bət] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,

" No ; you will not mean to say a word , but , all the same ,

" 不 ; 你 将要 不是 意思是 到 说 一个 单词 ; 但 , 全部 这 相同的 ,

“不；你不会说一个字，但是，尽管如此，

[ə; eɪ] [hɪnt] [ɔːr] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [fər'getflnəs] [wɒd] [bɪ'treɪ] [juː 'es] .

a hint or a moment's forgetfulness would betray us .

一个 暗示 或者 一个 瞬间 健忘 会 背叛 我们 .

哪怕一丝蛛丝马迹或片刻的疏忽都会出卖我们。

[ɑː] , [ðer; ðər] [ɪz] ['læŋli] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ; [fiː; ji] [hæz; həz] [kʌm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Ah , there is Langley coming up the garden ; she has come , of course ,

啊 , 那里 是 兰利 未来 向上 这 花园 ; 她 有 来 , 的 课程 ,

啊，兰利正从花园里走过来；她当然来了。

[tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɪstər] . ['loʊgən] .

to thank you as well as Mr . Logan .

到 感谢 你 作为 出色地 作为 先生 . 洛根 .

也感谢您和洛根先生。

[daɪ] , [daɪ] [mɪs] ['kəʒi] , [duː] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)] ! "

Dear , dear Miss Cosie , do promise to be careful ! "

亲爱的 , 亲爱的 错过 舒适 , 做 承诺 到 是 小心 ! "

亲爱的科西小姐，请你一定要小心！

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [noʊ] ['wʌndər] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst]

" There , there , you are quite agitated , and no wonder ; but you may trust

" 那里 , 那里 , 你 是 相当 激动 , 和 不 想知道 ; 但 你 可能 相信

[em 'iː] ; [oʊ] ,

me ; oh ,

我 ; 哦 ,

“好了好了，你很激动，这很正常；但你可以相信我；哦，

[juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [em 'iː] !

you may trust me !

你 可能 相信 我 !

你可以相信我！

" [rɪ'tɜːrɪd] [mɪs] ['kəʒi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [pæt] [ænd; ənd] [nɑːd] .

" returned Miss Cosie with a soothing pat and nod .

" 返回 错过 舒适 和 一个 舒缓 拍 和 点头 .

“科西小姐拍了拍她的肩膀，点了点头，安慰道。

[bʌt; bət] [fiː; ji] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [eɪ diː 'diː] [mɔːr] ,

But she had no time to add more ,

但 她 有 不 时间 到 添加 更多的 ,

但她没有时间补充更多内容了。

[fɔːr; fər] [ˈlæŋli] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [ˈbraɪtnd] [wɪð; wɪθ]
for Langley was approaching them with her pale face brightened with
为了 兰利 曾是 接近 他们 和 她 苍白 脸 明亮 和
[ʌnˈwʊntɪd] [smaɪlz] .
unwonted smiles .
不寻常的 微笑 .

兰利正朝他们走来，她苍白的脸上露出了难得一见的笑容。

" [daɪr] [mɪs] [ˈkəʒi] , [aɪ] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['louɡən]
" **Dear Miss Cosie , I hardly know what I am to say to you and Mr . Logan**
" 亲爱的 错过 舒适 , 我 几乎 知道 什么 我 是 到 说 到 你 和 先生 . 洛根
,
.
,"

“亲爱的科西小姐，我真不知道该对您和洛根先生说些什么。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [klaːspɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːzuəl] [wɔːrmθ] ,
" **she exclaimed , clasping the little woman in her arms with unusual warmth ,**
" 她 惊呼 , 紧握 这 小的 女士 在 她 武器 和 异常 温暖 ,
[fɔːr; fər] [ˈlæŋli] ,
for Langley ,
为了 兰利 ,

“她惊呼一声，用异乎寻常的热情将怀里的小个子女人紧紧抱在怀里，因为兰利.....”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)nəs] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪˈmɑːnstrətɪv] [ˈwʊmən] .
in spite of her gentleness , was not a demonstrative woman .
在 尽管如此 的 她 温柔 , 曾是 不是 一个 示范性的 女士 .

尽管她性情温柔，但她并不是一个善于表达情感的人。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [æɪ; əɪ][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] , " [rɪˈtɜːrnd] [mɪs] [ˈkəʒi] [ˈhɜːrɪdli] [ænd; ənd]
" **There , there , say nothing at all about it , " returned Miss Cosie hurriedly and**
" 那里 , 那里 , 说 没有什么 在 全部 关于 它 , " 返回 错过 舒适 匆匆 和
[ˈnɜːrvəsli] ;
nervously ;
紧张地 ;

“好了好了，这件事什么都别说了，”科西小姐急忙紧张地回答道；

" [ðæt] [ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][plæn] , [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] , [mɪs] [ˈmɛrɪət] ?
" **that is by far the wisest plan , is it not , Miss Marriott ?**
" 那 是 经过 远的 这 最明智的 计划 , 是 它 不是 , 错过 万豪酒店集团 ?

“这无疑是最明智的计划，不是吗，马里奥特小姐？ ”

" [əˈpiːlɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][əˈlɑːrm][tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] [kəmˈpænjən] .
" **appealing in some alarm to her young companion .**
" 上诉 在 一些 警报 到 她 年轻的 伴侣 .

“惊恐地向她的年轻同伴求助。”

" [jes] ; [mɪs] [ˈkəʒi] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt][biː; bi] [θæŋkt] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈkwiːni] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] .
" **Yes ; Miss Cosie would rather not be thanked , " returned Queenie in a low voice .**
" 是的 ; 错过 舒适 会 相当 不是 是 谢谢 , " 返回 奎妮 在 一个 低的 嗓音 .

“是的，科西小姐并不想接受感谢，”奎妮低声回答道。

" [mʌst; məst][aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [gʊd] [daɪr] [ˈpiːp(ə)l] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][bəʊθ] ?
" **Must I not tell you good dear people what I think of you both ?**
" 必须 我 不是 告诉 你 好的 亲爱的 人们 什么 我 思考 的 你 两个都 ?

难道我不能告诉你们这些善良的人们我对你们俩的看法吗？

" [kənˈtɪnjuːd] [ˈlæŋli] [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] , [pərˈsweɪsɪv] [ˈmænər] .
" **continued Langley in her soft , persuasive manner .**
" 持续 兰利 在 她 柔软的 , 有说服力的 方式 .

兰利继续用她那柔和而有说服力的语气说道。

" [wen] [wʌnz] [hɑ:rt] [ɪz] ['brɪmɪŋ] ['ʊʊvər][wɪð; wiθ] ['grætɪtu:d] [wʌn] ['kænɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]
" **When one's heart is brimming over with gratitude one cannot refrain from**
" 什么时候一个人的心是充满超过和感激——不能避免从
['spi:kɪŋ] .
speaking .
请讲 .

“当一个人的心中充满感激之情时，他无法抑制想要表达的心情。”

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [nu:] [wʌt] [ʌn'selfɪ] ['krɪstjənz] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , [bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [pru:vd]
I always knew what unselfish Christians you were , but now you have proved
我 总是 知道 什么 无私 基督徒 你 是 , 但 现在 你 有 已证实
[aɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] . "
it without doubt . "
它 没有 怀疑 . "

我一直都知道你们是无私的基督徒，但现在你们用实际行动毫无疑问地证明了这一点。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] !
" **Oh , my dear , this is dreadful !**
" 哦 , 我的 亲爱的 , 这 是 可怕 !
“哦，亲爱的，这太可怕了！ ”

[preɪ] , [preɪ] [du:][nɑ:t] [seɪ] ['eni] [mɔ:r] , [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [kwaɪt] [ʌn'hæpi] , " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['kəjzi]
pray , pray do not say any more , you make me quite unhappy , " exclaimed Miss Cosie
祈祷 , 祈祷 做 不是 说 任何 更多的 , 你 制作 我 相当 不开心 , " 惊呼 错过 舒适
,
:
,

“求求你，别再说了，你让我很不开心，”科西小姐喊道。

['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [plʌmp] [hændz][ɪn] [dɪs'meɪ] .
putting up her plump hands in dismay .
推杆 向上 她 丰满 双手 在 沮丧 .
她沮丧地举起胖乎乎的双手。

" [mɪs] ['mɛri:ət] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] , [æsk] [ðɪs] [dɪr] [soʊl] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ['eni] [mɔ:r] . "
" **Miss Marriott , if you love me , ask this dear soul not to say any more . "**
" 错过 万豪酒店集团 , 如果 你 爱 我 , 问 这 亲爱的 灵魂 不是 到 说 任何 更多的 . "
“马里奥特小姐，如果你爱我，就请我这个可怜的灵魂不要再说下去了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][əp'sets, 'ʌp.sɛts][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['loʊɡən][tu:; tə][bi:; bi] [θæŋkt] , " [əb'zɜ:rvd]
" **I think it upsets her and Mr . Logan to be thanked , " observed**
" 我 思考 它 爆冷 她 和 先生 . 洛根 到 是 谢谢 , " 观察到
['kwi:ni] ,
Queenie ,
奎妮 ,

“我觉得被人感谢会让洛根先生和她感到不快，”奎妮说道。

['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'saɪd] , [fɔ:r; fər] [mɪs] - ['helpləsnəs] [ænd; ənd] ['terər] [mu:vd]
turning her face a little aside , for Miss Cosie's helplessness and terror moved
转弯 她 脸 一个 小的 旁边 , 为了 错过 - 无助 和 恐怖 已搬
[hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ['ɪnwərd] ['læftər] .
her to inward laughter .
她 到 向内 笑声 .

她把脸微微侧向一边，因为科西小姐的无助和恐惧让她忍不住暗自发笑。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [let][aɪ 'ti:][bi:; bi] , ['læŋli] . "
" **I think I would let it be , Langley . "**
" 我 思考 我 会 让 它 是 , 兰利 . "
“我想我会就此作罢，兰利。”

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ][wɜ:r; wəɹ] ['wɔ:kiŋ] ['ʊʊvər][ə; eɪ][maɪn] [ðæt] [maɪt] [ɪk'spləʊd][æt; ət] ['eni]
" **I feel as though I were walking over a mine that might explode at any**
" 我 感觉 作为 尽管 我 是 步行 超过 一个 矿 那 可能 爆炸 在 任何
[ˈmoʊmənt] [ˈʌndər] [maɪ] [fi:t] ,
moment under my feet ,
片刻 在下面 我的 脚 ;
“我感觉自己就像走在随时可能在我脚下爆炸的地雷上。”

" [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə] ['mɪstər] . [ˈloʊgən] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm]
" **she said to Mr . Logan when he came to her the next day to inform**
" 她 说 到 先生 . 洛根 什么时候 他 来了 到 她 这 下一个 天 到 通知
[hɜ:r; hər] [ðæt] [gɑ:rθ] [hæd; həd] [peɪd] [ðæt] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:'laɪl] [bæŋk] .
her that Garth had paid that visit to the Carlisle Bank .
她 那 加思 有 有薪酬的 那 访问 到 这 卡莱尔 银行 ;
“第二天，洛根先生来告诉她加思去过卡莱尔银行，她就对他说。”

" [aɪ][ˈhɑ:rdli] [der] [trʌst] [mɪs] ['kəʒzi] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] . "
" **I hardly dare trust Miss Cosie out of my sight** . "
" 我 几乎 敢 相信 错过 舒适 出去 的 我的 视线 : "
“我几乎不敢让科西小姐离开我的视线。”

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['su:ðɪŋli] ;
" **Oh , it will be all right , " he answered soothingly ;**
" 哦 , 它 将要 是 全部 正确的 , " 他 回答 舒缓地 ;
“哦，一切都会好起来的，”他安慰地回答道；

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪl] [hæv; həv] [bloʊn] ['ʊʊvər] ,
" **in a few days the subject will have blown over** ,
" 在 一个 很少 天 这 主题 将要 有 吹 超过 ;
“过几天这件事就会过去。”

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [wɪl] [hæv; həv] [fər'gɔ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and she will have forgotten all about it .
和 她 将要 有 被遗忘的 全部 关于 它 ;
“她会这件事完全忘记的。”

[dəʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔ:r'self] .
Don't trouble yourself .
不 麻烦 你自己 ;
“别给自己添麻烦了。”

[ðɪs] ['lɪt(ə)] [plɑ:t][ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ] ['nɜ:rʋəs] . "
This little plot of yours is making you nervous . "
这 小的 阴谋 的 你的 是 制作 你 紧张的 : "
“你这小块地让你紧张不安了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [ʃi:; ji] [rɪ'tɜ:rnd] ['fræŋkli] ; " [maɪ] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz] [kwɑɪt] [gɔ:n] ,
" **I think it is , " she returned frankly ; " my peace of mind is quite gone** ,
" 我 思考 它 是 , " 她 返回 坦率地说 ; " 我的 和平 的 头脑 是 相当 已消失 ,
“我想是的，”她坦率地回答道；“我的心境完全失控了。”

[ænd; ənd][aɪ][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn'tɪsɪpeɪt] ['dɪfəkəltɪz] ; [bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t]
and I do nothing but anticipate difficulties ; but , all the same , I would not
和 我 做 没有什么 但 预料 困难 ; 但 , 全部 这 相同的 , 我 会 不是
[ʌn'du:][ˈaʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] ,
undo our work ,
撤销 我们的 工作 ;
“我只是预料到可能会遇到困难；但是，即便如此，我也不会放弃我们已经付出的努力。”

" ['smɑɪlɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][ʊʊld] [braɪt] ['mæənər] .
" **smiling in her old bright manner** .
" 微笑 在 她 老的 明亮的 方式 ;
“她脸上又露出了往日灿烂的笑容。”

[ˈtʃæptər] [ˌviːərɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[krɒːs] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
CROSS PURPOSES .
叉 目的 .

目的相反。

" [wen] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] , [ˈpɪtɪŋ] , [kɔːl] [em ˈiː] [hoʊm] ,
" **When love shall , pitying , call me home ,** ,
" 什么时候 爱 将 , 怜悯 , 称呼 我 家 ,

“当爱怜悯我，将我召唤回家时，

[tuː; tə] [ðæt] [swiːt] , [swiːt] [hoʊm] [ðæt] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [hɜːrɪz] ,
To that sweet , sweet home that has long been hers , ,
到 那 甜的 , 甜的 家 那 有 长的 到过 她的 ,

回到她一直以来拥有的那个甜蜜温馨的家，

[wɪð; wɪθ] [ˈjɜːrniŋ] [ˈræptʃər] [maɪ] [aɪz] [wɪl] [ruːm]
With yearning rapture my eyes will roam
和 渴望 狂喜 我的 眼睛 将要 漫游

我的目光将带着渴望和狂喜四处游移

[ɔː(r)] [θrɒŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈseɪntɪd] [ˈwɜːʃɪpə] .
O'er throngs of the sainted worshippers . .
超过 人群 的 这 圣徒 信徒 .

成群的圣徒信徒。

[fɔːr; fər] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈstɑːrɪ] [aɪz] ,
For I think the child with the starry eyes , ,
为了 我 思考 这 孩子 和 这 繁星 眼睛 ,

因为我认为那个有着闪亮双眸的孩子，

[huː] [ˈvæniʃt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðæt] [fɑːr] - [ɔːf] [lænd] ,
Who vanished away to that far - off land , ,
WHO 消失了 离开 到 那 远的 - 离开 土地 ,

谁消失在了那遥远的国度？

[wɪl] [lʊk] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [ˈpærədəɪs] ,
Will look from some window in Paradise , ,
将要 看 从 一些 窗户 在 天堂 ,

将从天堂的某个窗口眺望，

[ænd; ənd] [ˈbekən] [em ˈiː] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈtaɪni] [hænd] .
And beckon me in with her tiny hand . .
和 招手 我 在 和 她 微小的 手 .

她用小手向我招手。

" [ˈhelən] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈbɜːrnsaɪd] .
" **Helen Marion Burnside .** .
" 海伦 玛丽昂 伯恩赛德 .

海伦·玛丽昂·伯恩赛德。

[ˈkwɪːnɪz] [fɔːˈbəʊdɪŋz] [wɜːr; wər] [naɪt] [ˈverɪfaɪd] , [fɔːr; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [tuː] [ʌnˈtɔːrd]
Queenie's forebodings were not verified , for , in spite of two untoward
奎妮的 不祥的预感 是 不是 已验证 , 为了 , 在 尽管如此 的 二 不愉快的

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

奎妮的预感并未得到证实，因为尽管发生了两件不祥之事，

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [pæst] ['kwaɪətli][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ]
the greater part of the winter passed quietly to the inhabitants of the cottage
这 更大的 部分 的 这 冬天 通过了 悄悄 到 这 居民 的 这 小屋
[ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] - [stɑɪl] [haʊs] .
and Church - Stile House .
和 教会 - 风格 房子 .

冬天的大部分时间，小屋和教堂小屋的居民们都平静地度过了。

['oʊnli] [tu:] [θɪŋz] ['mɑ:rd] [ɪts] ['pɜ:rfɪkt] ['hɑ:rməni] .
Only two things marred its perfect harmony .
仅有的 二 事物 受损 它是 完美的 和谐 .

只有两件事破坏了它的完美和谐。

[gɑ:rθ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['spəʊkən] , [ænd; ənd] ['kæθi] [hæd; həd] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
Garth had not yet spoken , and Cathy had bade good - bye to her
加思 有 不是 然而 说 , 和 凯茜 有 巴德 好的 - 再见 到 她
[frendz] [æt; ət] - ,
friends at Hepshaw ,
朋友们 在 - ,

加思还没开口说话，凯茜已经和她在赫普肖的朋友们道别了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɜ:r; hər] ['lʌndən] [wɜ:rk][ɪn] ['ɜ:rnɪst] .
and had begun her London work in earnest .
和 有 开始 她 伦敦 工作 在 认真 .

她已正式开始在伦敦工作。

['kwi:ni] [felt] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frend] ['bɪtərli] ; ['evri] [wʌn] [mɪst] [ðə; ði] [braɪt] , [laɪt] -
Queenie felt the loss of her friend bitterly ; every one missed the bright , light -
奎妮 毛毡 这 损失 的 她 朋友 苦涩地 ; 每一个 一 错过 这 明亮的 , 光 -
['hɑ:tɪd] [gɜ:rl] .
hearted girl .
心地 女孩 .

奎妮对失去朋友感到非常悲痛；每个人都想念这个开朗活泼的女孩。

['kæθi:z] [mʊdz] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] ['streɪndʒli] ['veriəb(ə)l] : [fɪts][ʌv; əv] [dɪ'spɑ:ndənsi] [hæd; həd]
Cathy's moods had of late been strangely variable : fits of despondency had
凯茜的 情绪 有 的 晚的 到过 奇怪的 多变的 : 适合 的 沮丧 有
['ɔltɜːneɪtəd] [wɪð; wɪθ] [bə:sts] [ʌv; əv][waɪld] ,
alternated with bursts of wild ,
交替 和 爆发 的 荒野 ,

凯茜近来的情绪变化无常：时而沮丧消沉，时而狂野不羁。

[ɪg'zu:bərənt]['spɪrɪts] ; [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [swi:t] ['rekləsənəs] [hæd; həd] [tɪndʒd] ['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] [fer'wel]
exuberant spirits ; a certain sweet recklessness had tinged even her farewell
旺盛 烈酒 ; 一个 肯定 甜的 鲁莽 有 带点色调 甚至 她 告别
[g'ri:tɪŋz] .
greetings .
问候 .

她精神抖擞，甚至在告别时也带着一丝甜蜜的无畏。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][æt; ət][ðə; ði]['steɪf(ə)n][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ɔ:f] , ['i:v(ə)n]['mɪstər] . ['louɡən][ænd; ənd] [mɪs]
They were all at the station to see her off , even Mr . Logan and Miss
他们 是 全部 在 这 车站 到 看 她 离开 , 甚至 先生 : 洛根 和 错过
['kəʒzi] ,
Cosie ,
舒适 ,

所有人都到车站送她，就连洛根先生和科西小姐也来了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ləst]['mʊʊmənt]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['stju:ət; 'stju-] [ə'pɪrd] .
and at the last moment Dr . Stewart appeared .
和 在 这 最后的 片刻 博士 : 斯图尔特 出现 .

就在最后一刻，斯图尔特医生出现了。

[ˈkwi:nɪ] [si:md] [ˈʌtərli] [kwentʃt] , [ænd; ənd] [ˈlæŋli] [lʊkt] [dɪˈprest] [ænd; ənd] [ˈtɪrfl] ;
Queenie seemed utterly quenched , and Langley looked depressed and tearful ;
奎妮 似乎 完全地 淬火 , 和 兰利 看起来 郁闷 和 内牛满面 ;

奎妮似乎完全满足了，而兰利则显得沮丧而泪流满面；

[bʌt; bət] [ˈkæθi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔ:l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [braɪt] , [ˈrezəlu:t] [smaɪl] .
but Cathy looked at them all with her bright , resolute smile .
但 凯茜 看起来 在 他们 全部 和 她 明亮的 , 坚决 微笑 .

但凯茜却面带灿烂而坚定的笑容看着他们所有人。

" [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] [frendz] ; [dəunt] [mɪs] [em ˈi:] [tu:] [mʌt] , [bɪˈfɔ:r] [ɔ:n] [aɪ][[æɪ; əɪ][bi:; bi] [əˈmʌŋst]
" **Good - bye , dear friends ; don't miss me too much , before long I shall be amongst**
" 好的 - 再见 , 亲爱的 朋友们 ; 不 错过 我 也 很多 , 前 长的 我 将 是 在

[ju:; jʊ] [əˈgen] ,
you again ,
你 再次 ,

“再见了，亲爱的朋友们；不要太想念我，不久我就会再次与你们相聚。”

" [fi:; ji] [sed] , [æz; əz][fi:; ji] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd] [ˈgeɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði][treɪn] [mu:vd] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] .
" **she said , as she waved her hand gaily , and the train moved slowly away .**
" 她 说 , 作为 她 挥手 她 手 兴高采烈地 , 和 这 火车 已搬 缓慢地 离开 .

“她说着，高兴地挥了挥手，火车缓缓驶离。”

[ə; eɪ] [ˈkjʊəriəsli] [swi:t] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [krɔ:st] [ˈmɪstər] . [ˈloʊgənz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [baɪ] [ˈkwi:nɪz]
A curiously sweet expression crossed Mr . Logan's face as he walked by Queenie's
一个 奇怪的是 甜的 表达 交叉 先生 . 洛根的 脸 作为 他 步行 经过 奎妮的

[saɪd] [daʊn] [ðə; ði][pæθ] [ˈbɔ:dəd] [baɪ] [pleɪn] [tri:z] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
side down the path bordered by plane trees that led from the station to the
边 向下 这 小路 带边框 经过 飞机 树木 那 引领 从 这 车站 到 这

[ˈdɪrhaʊnd] .
Deerhound .
猎鹿犬 .

洛根先生走在奎妮身边，沿着两旁种满梧桐树的小路从车站通往猎鹿人旅馆时，脸上浮现出一种奇特的甜蜜表情。

" [mɪs] [hɜ:r; hər] !
" **Miss her !**
" 错过 她 !

想念她！

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [help] [ˈmɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] ? " [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [əˈpi:lɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
how can we help missing her ? " cried the girl , appealing to him with
如何 能 我们 帮助 丢失的 她 ? " 哭 这 女孩 , 上诉 到 他 和

[ˈsɑ:roʊfl] [aɪz] ,
sorrowful eyes ,
悲伤 眼睛 ,

“我们怎么才能不思念她呢？”女孩哭着喊道，眼神充满哀伤地向他恳求。

[æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] .
as though to claim his sympathy .
作为 尽管 到 宣称 他的 同情 .

仿佛是为了博取同情。

" [ˈlæŋli] [wɪl] [bi:; bi] [ˈdredfəli] [ˈləʊnli] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈɛmi] [ænd; ənd]
" **Langley will be dreadfully lonely without her , and as for Emmie and**
" 兰利 将要 是 极其糟糕 孤独 没有 她 , 和 作为 为了 艾米 和

[em ˈi:] !
me !
我 !

“兰利没有她会非常孤独，至于艾米和我嘛！”

[waɪ] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [frend] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][æt; ət] [ˈgræniɪt] [lɑːdʒ] , [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] ,
why she was the only friend that we had at Granite Lodge , the dearest ,
为什么 她 曾是 这 仅有的 朋友 那 我们 有 在 花岗岩 小屋 , 这 亲爱的 ,
[ænd; ænd][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] ,
and the kindest ,
和 这 最善良的 ,

为什么她是我们在花岗岩旅馆唯一的朋友，最亲近、最善良的朋友？

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈbreɪvəst] .
and the bravest .
和 这 最勇敢的 .

以及最勇敢的人。

" [bʌt; bət] [hɪr] [ˈkwiːnɪz] [ˈjuːlədʒi] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][es oʊ ˈbiː] .
" But here Queenie's eulogy ended in a little sob .
" 但 这里 奎妮的 颂 结束 在 一个 小的 哭泣 .

但奎妮的悼词到此以一声轻微的啜泣结束。

" [jʌŋ] [θɪŋz] [lʌv] [tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] [streŋθ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈloʊgən] , [ˈsɔːftli] .
" Young things love to try their strength , " replied Mr . Logan , softly .
" 年轻的 事物 爱 到 尝试 他们的 力量 , " 回复 先生 . 洛根 , 轻轻 .

“年轻人喜欢试探自己的力量，”洛根先生轻声回答道。

" [wiː; wi] [wʊd] [feɪn] [klɪp][ðer; ðər] [wɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə] [ɡroʊ] [əˈɡen] .
" We would fain clip their wings , but they would be sure to grow again .
" 我们 会 欣然 夹子 他们的 翅膀 , 但 他们 会 是 当然 到 生长 再次 .

“我们很想剪掉它们的翅膀，但它们一定会再次生长。”

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈkæθərɪŋ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈdɑːrkənɪŋ] [ˈstreɪndʒli] ,
When I think of Miss Catherine , " he went on , his eyes darkening strangely ,
什么时候 我 思考 的 错过 凯瑟琳 , " 他 去 在 , 他的 眼睛 变暗 奇怪的 ,

“每当我想起凯瑟琳小姐，”他继续说道，眼神突然变得阴沉起来，”

" [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [soʊ] [ˈbreɪvli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
" going out so bravely to her work in the heart of the great city without a
" 去 出去 所以 勇敢地 到 她 工作 在 这 心 的 这 伟大的 城市 没有 一个

[ter; tɪ(ə)r][ɑːn][hɜːr; hər] [braɪt] [feɪs] ,
tear on her bright face ,
撕 在 她 明亮的 脸 ,

“她勇敢地前往这座伟大城市中心的工作岗位，脸上没有一丝泪痕，灿烂的脸上……”

[haʊˈevər] [maʌtʃ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [meɪ] [biː; bi] [ˈeɪkɪŋ] [æt; ət] [ˈliːvɪŋ] [juː ˈes][ɔːl][brˈhaɪnd] ,
however much her heart may be aching at leaving us all behind ,
然而 很多 她 心 可能 是 疼痛 在 离开 我们 全部 在后面 ,

尽管她离开我们所有人后内心无比痛苦，

[aɪ] [ˈkænaɪːt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [dʌv] [ˈflaɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [deɪz] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [weɪsts] [ʌv; əv]
I cannot help thinking of the white dove flying all those days over those wastes of
我 不能 帮助 思维 的 这 白色的 鸽子 飞行 全部 那些 天 超过 那些 废物 的

[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

我总是忍不住想起那些日子里飞越那片荒芜水域的白鸽。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːlɪv] [bræntʃ] [ɪn][ɪts] [maʊθ] ,
with the olive branch in its mouth ,
和 这 橄榄 分支 在 它是 嘴 ,

嘴里叼着橄榄枝，

[ænd; ænd] [wʌt] [ˈnoʊə] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [wen] [hiː; hi] [pʊld] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrk] .
and what Noah must have felt when he pulled it into the ark .
和 什么 诺亚 必须 有 毛毡 什么时候 他 拉 它 进入 这 方舟 .

诺亚把它拉进方舟时，他心里该是怎样的感受啊。

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [əˈkɔːrd] , [ðə; ði][waɪld] [ˈwɪri] [θɪŋ] ,
It did not come to him even of its own accord , the wild weary thing ,
它 做过 不是 来 到 他 甚至 的 它是自己的 符合 , 这 荒野 厌倦 事物 ,
那件狂野而疲惫的东西, 甚至不是自愿来到他身边的。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [drɔː] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ɪts][ˈrefjuːdʒ] .
but he must needs put out his hand and draw it into its refuge .
但 他 必须 需求 放 出去 他的 手 和 画 它 进入 它是 避难所 .
但他必须伸出手, 将它拉进它的庇护所。

" [ˈkwiːni] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsʌmwʌt] [ˈstɑːrtld] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs]
" **Queenie looked up at him somewhat startled , but he did not seem to notice**
" 奎妮 看起来 向上 在 他 有些 惊慌 , 但 他 做过 不是 似乎 到 注意
[hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] ;
her surprise ;
她 惊喜 ;
奎妮有些惊讶地抬头看着他, 但他似乎并没有注意到她的惊讶;

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] , [æbˈstræktɪd] [lʊk] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
his eyes had a far - off , abstracted look in them ,
他的 眼睛 有 一个 远的 - 离开 , 摘要 看 在 他们 ,
他的眼神空洞而迷离。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [hiː; hi] [prɪˈzɜːrv] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ʌnˈbroʊkən]
and during the remainder of the walk he preserved an almost unbroken
和 期间 这 余 的 这 走 他 保存完好 一个 几乎 未破
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .
在接下来的步行过程中, 他几乎全程保持沉默。

[ˈkæθi] [roʊt] [lɔːŋ] [ˈtʃɪri] [ˈletərz] , [fʊl] [ʌv; əv] [əˈmjuːzɪŋ] [dɪˈskrɪpʃənz] .
Cathy wrote long cheery letters , full of amusing descriptions .
凯茜 写道 长的 欢快的 信件 , 满的 的 有趣 描述 .
凯茜写的信篇幅很长, 语气轻松愉快, 充满了有趣的描述。

[ʃiː; ji] [laɪkt] [hɜːr; hər][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ʃiː; ji][toʊld][ðəm; ðəm] ,
She liked her work on the whole , she told them ,
她 喜欢 她 工作 在 这 所有的 , 她 讲述 他们 ,
她告诉他们, 她总体上很喜欢自己的工作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [dɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ðæt] [bɪˈset] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [bɪˈɡɪnərz] .
and was not daunted by the difficulties that beset the path of beginners .
和 曾是 不是 畏惧 经过 这 困难 那 围困 这 小路 的 初学者 .
他并没有被初学者道路上遇到的种种困难吓倒。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜːrk] , " [æz; əz][ʃiː; ji] [roʊt] ;
" **It was all in the day's work , " as she wrote ;**
" 它 曾是 全部 在 这 天 工作 , " 作为 她 写道 ;
“这都是日常工作的一部分,”她写道;

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ] [faʊnt] [ʌv; əv] [ɪnˈdʊərəns] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **and what was the good of possessing a fount of endurance fit for a**
" 和 什么 曾是 这 好的 的 拥有 一个 喷泉 的 耐力 合身 为了 一个
[ˈspɑːrt(ə)n] [ˈwʊmən] [ɪf] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ber] .
Spartan woman if there was nothing to bear .
斯巴达 女士 如果 那里 曾是 没有什么 到 熊 .
“如果没有什么可以承受, 那么拥有斯巴达女人应有的坚韧又有有什么用呢? ”

[ɪn][fækt] , [aɪ][eɪ'em] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [maɪ][noʊ'vɪʃ,ɪt] ['prɑ:pərli] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
In fact , I am determined to serve my noviciate properly , and to make the
在 事实 , 我 是 决定 到 服务 我的 见习 适当地 , 和 到 制作 这
[best][ʌv; əv] [θɪŋz] .
best of things .
最好的 的 事物 :

事实上, 我决心好好服侍我的见习修士, 并尽力做到最好。

[aɪ][eɪ'em][noʊ] [mɔ:ɹ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [si:] ['bʌg,beəz] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] -
I am no more inclined to see bugbears now than I was to discern Emmie's
我 是 不 更多的 倾斜 到 看 令人头疼的事 现在 比 我 曾是 到 辨别 -
['feɪvərɪt] [goʊst] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['gærət] [æt; ət] ['grænɪt] [lɑ:dʒ] ;
favorite ghost in the old garret at Granite Lodge ;
最喜欢的 鬼 在 这 老的 阁楼 在 花岗岩 小屋 ;

我现在对看到恶魔的渴望, 就像我以前在花岗岩旅馆的老阁楼里辨认艾米最喜欢的鬼魂一样;

[soʊ] [meɪk] [jɔr; jər][maɪnd] ['i:zi] , [maɪ] ['preʃəs] [oʊld] [kwi:n] ,
so make your mind easy , my precious old Queen ,
所以 制作 你的 头脑 简单的 , 我的 宝贵的 老的 女王 ,
所以, 请您放心, 我亲爱的老女王。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['eni] [mɔ:ɹ] ['trʌb(ə)lsəm] ['fænsɪs][ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] .
and do not indulge in any more troublesome fancies on my account .
和 做 不是 放纵 在 任何 更多的 麻烦的 幻想 在 我的 帐户 .
不要再因为我的缘故而放纵自己, 做出任何令人烦恼的事情。

" ['kwi:ni] [dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ] [ði:z] ['letərz] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] ['emi] ;
" **Queenie did not show these letters to any one but Emmie ;**
" 奎妮 做过 不是 展示 这些 信件 到 任何 一 但 艾米 ;
“奎妮没有把这些信给任何人看, 除了艾米;

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [gləʊtɪd] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn] ['praɪvət] ,
but the two gloated over them in private ,
但 这 二 沾沾自喜 超过 他们 在 私人的 ,
但两人私下里却对此幸灾乐祸。

[ænd; ənd][traɪd] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] ['kæθi] [ɪn][hɜ:r; hər] [blæk] [stʌf] [dres] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kæp] ,
and tried to imagine Cathy in her black stuff dress and little white cap ,
和 尝试 到 想象 凯茜 在 她 黑色的 东西 裙子 和 小的 白色的 帽 ,
我试着想象凯茜穿着黑色粗布连衣裙, 戴着白色小帽子的样子,

['mu:vɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɪm] [wɔ:rdʒ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [laɪt] ['sprɪŋɪ] [step] [hʌft] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə]
moving among the dim wards with her light springy step hushed so as not to
移动 之中 这 暗淡 病房 和 她 光 有弹性的 步 静静地 所以 作为 不是 到
[dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] ['sli:pɜ:z] ,
disturb the sleepers ,
打扰 这 卧铺 ,

她迈着轻快的步伐穿梭在昏暗的病房里, 脚步轻盈, 以免惊扰熟睡的病人。

" ['lʊkɪŋ] [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['kæθi] , [bʌt; bət] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['ɔ:rd(ə)nerɪ]['pɜ:rs(ə)n] ,
" **looking not a bit like our Cathy , but like any other ordinary person ,**
" 寻找 不是 一个 少量 喜欢 我们的 凯茜 , 但 喜欢 任何 其他 普通的 人 ,
“看起来一点也不像我们的凯茜, 而像任何一个普通人。”

" [æz; əz] ['emi] [əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **as Emmie observed with a sigh .**
" 作为 艾米 观察到 和 一个 叹 .
艾米叹了口气说道。

[bʌt; bət] [ɪf] ['kwi:ni] [mɪst] [hɜ:r; hər] [frend] [naʊ] ,
But if Queenie missed her friend now ,
但 如果 奎妮 错过 她 朋友 现在 ,
但如果奎妮现在很想念她的朋友,

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃɜːrɪn] [fɜːr; fər] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfʊlnəs]
the time was to come when she would yearn for her out of the fullness
这 时间 曾是 到 来 什么时候 她 会 向往 为了 她 出去 的 这 充满
[ʌv; əv] [æn; ən] [ˈoʊvər] - [tʃɑːrdʒd] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [hɑːrt] ;
of an over - charged and wounded heart ;
的 一个 超过 - 带电 和 受伤 心 ;

总有一天，她会因为内心充满伤痛和压力而无比渴望她；

[wen] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [θɜːt] [wʊd] [biː; bi] , " [ɪf] [ˈoʊnli] [ˈkæθi] [wɜːr; wər] [hɪr] .
when her first thought would be , " If only Cathy were here .
什么时候 她 第一的 想法 会 是 , " 如果 仅有的 凯茜 是 这里 .

她第一个念头会是：“如果凯茜在这里就好了。”

" [θɪŋz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kwɑɪt] [sætɪsˈfæktəri] [bɪˈtwiːn] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [gɑːrθ] [ˈkleɪtən] .
" Things were not quite satisfactory between herself and Garth Clayton .
" 事物 是 不是 相当 令人满意的 之间 她自己 和 加思 克莱顿 .

“她和加思·克莱顿之间的关系并不十分令人满意。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [groʊn] [ˈstreɪndʒli] [ʃaɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
The young man had grown strangely shy in his ways with her ,
这 年轻的 男人 有 生长 奇怪的 害羞的 在 他的 方式 和 她 ,

这个年轻人和她相处时变得异常腼腆。

[ænd; ənd] [held] [hɪmˈself] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [əˈluːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
and held himself almost entirely aloof from the cottage .
和 握住 他自己 几乎 完全 超然 从 这 小屋 .

他几乎完全与小屋保持距离。

[ðə; ði] [fækt] [wʌz; wəz] , [gɑːrθ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [prɪˈdɪkəmənt] .
The fact was , Garth was in a predicament .
这 事实 曾是 , 加思 曾是 在 一个 困境 .

事实上，加思陷入了困境。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn] [lʌv] [ðæn; ðən] [ˈevər] ;
He was more in love than ever ;
他 曾是 更多的 在 爱 比 曾经 ;

他比以往任何时候都更加深爱着她；

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
but in his present circumstances marriage was out of the question .
但 在 他的 展示 情况 婚姻 曾是 出去 的 这 问题 .

但就他目前的情况而言，结婚是不可能的。

[haʊ] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈhoʊm] [ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ˈhoʊm] ,
How was he to bring home a wife to the old home ,
如何 曾是 他 到 带来 家 一个 妻子 到 这 老的 家 ,

他该如何把妻子带回老家呢？

[ɪnˈtæŋɡld] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [det] [ænd; ənd] [ˈdɪfəˈkəltɪz] ?
entangled as he was by a load of debt and difficulties ?
纠缠 作为 他 曾是 经过 一个 加载 的 债务 和 困难 ?

他是否因为背负沉重的债务和困难而深陷困境？

[gɑːrθ] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɑːnɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] .
Garth was perfectly honest in his intentions .
加思 曾是 完美 诚实的 在 他的 意图 .

加思的意图完全坦诚。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ˈkwiːni] [ˈmɛriːət] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] ;
He had made up his mind that Queenie Marriott was the woman he loved ;
他 有 制成 向上 他的 头脑 那 奎妮 万豪酒店集团 曾是 这 女士 他 喜爱 ;

他已经认定奎妮·马里奥特是他所爱的女人；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
" **but he had a man's horror of a long engagement** .

" 但 他 有 一个 男人的 恐怖 的 一个 长的 订婚 .

但他却像所有男人一样，对长期订婚感到恐惧。

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ][gɜ:rl][ju:; jʊ] [lʌv] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] [jɜr; jər] [wei]
" **What's the good of telling a girl you love her if you can't see your way**
" 是什么 这 好的 的 讲述 一个 女孩 你 爱 她 如果 你 不能 看 你的 方式
[klɪr] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][jɜr; jər][waɪf] ?
clear to make her your wife ?
清除 到 制作 她 你的 妻子 ?

“如果你看不到娶她为妻的希望，那么告诉一个女孩你爱她又有什么用呢？”

" [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [sed] ;
" **he always said** ;
" 他 总是 说 ;

他总是说；

[ænd; ʌnd][hi:; hi][ˈæktɪd][ɑ:n] [ðɪs] [əˈpɪnjən] [soʊ] [ˈθɜ:rəli] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [wɪðˈdrɔ:əl] [ʌv; əv]
and he acted on this opinion so thoroughly that his quiet withdrawal of
和 他 行动 在 这 观点 所以 彻底 那 他的 安静的 退出 的
[əˈtenʃnz] [fɪld] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [disˈmeɪ] .
attentions filled the girl's heart with dismay .
注意 已填 这 女孩们 心 和 沮丧 .

他完全按照这个想法行事，悄然撤回对女孩的关注，这让女孩心中充满了失望。

" [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi][soʊ][kəʊld][ænd; ʌnd] [ˈdɪstənt] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ɪf] [hi:; hi] [ˈri:əli] [lʌvd] [em ˈi:] ?
" **Would he be so cold and distant with me if he really loved me ?**
" 会 他 是 所以 寒冷的 和 遥远 和 我 如果 他 真的 喜爱 我 ?
如果他真的爱我，还会对我如此冷漠疏远吗？

" ['kwi:nɪ] [æskt] [hɜ:rˈself] .
" **Queenie asked herself** .
" 奎妮 问 她自己 .

奎妮问自己。

" [hi:; hi] [ˈnevər] [kʌmz] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] [naʊ] ,
" **He never comes to see me now** ,
" 他 绝不 来 到 看 我 现在 ,
“他现在从来不来看我了。”

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ][goʊ][ʌp][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] - [staɪl] [haʊs] [hi:; hi][ɪz][ˈɔ:lweɪz] [soʊ] [ˈbɪzi] ,
and if I go up to Church - Stile House he is always so busy ,
和 如果 我 去 向上 到 教会 - 风格 房子 他 是 总是 所以 忙碌的 ,
如果我去丘奇斯泰尔庄园，他总是很忙。

[ænd; ʌnd] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [fɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi][əˈləʊn] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
and seems as if he fears to be alone with me .
和 似乎 作为 如果 他 恐惧 到 是 独自的 和 我 .
他似乎很害怕和我单独待在一起。

[dʌz] [hi:; hi] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wa:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [peɪ] [em ˈi:] [əˈtenʃnz] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈsi:st] [tu:; tə]
Does he think that I want him to pay me attentions if he has ceased to
做 他 思考 那 我 想 他 到 支付 我 注意 如果 他 有 停止 到
[ker] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][dɪd] ?
care for me in the way he did ?
关心 为了 我 在 这 方式 他 做过 ?
他既然不再像以前那样关心我了，难道还以为我会希望他关注我吗？

" [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] , [hɜ:r; hər] [breɪst] [ˈhi:vɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] ;
" **asked the girl , her breast heaving at the thought** ;
" 问 这 女孩 , 她 胸部 起伏 在 这 想法 ;
“女孩问道，想到这里，她的胸口剧烈起伏；

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [mɔːnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] ,
and she mourned for the loss of her friend ,
和 她 哀悼 为了 这 损失 的 她 朋友 ,
她为失去朋友而悲痛不已。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][ˈsiːkrət] [soʊl] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] .
and in her secret soul refused to be comforted .
和 在 她 秘密 灵魂 拒绝 到 是 安慰 .
而她内心深处却拒绝接受安慰。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːnflɪkt] [ðæt] [went] [ɑːn] [ˈʌndər] [ðæt] [əˈsuːmd] [ˈkəʊldnəs] [ʌv; əv]
But she knew nothing of the conflict that went on under that assumed coldness of
但 她 知道 没有什么 的 这 冲突 那 去 在 在下面 那 假定 寒冷 的
[ˈmænər] [ðæt] [ˈwuːndɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈɡreɪtli] .
manner that wounded her so greatly .
方式 那 受伤 她 所以 非常 .
但她对在那副冷漠的外表下发生的冲突一无所知，而正是这种冲突深深地伤害了她。

[ɡɑːrθ] [faʊnd] [hɪz; ɪz][laɪf] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈiːzi] [dʒʌst] [naʊ] ; [tuː; tə][biː; bi] [ʃər] ,
Garth found his life anything but easy just now ; to be sure ,
加思 成立 他的 生活 任何事物 但 简单的 只是 现在 ; 到 是 当然 ,
加思最近的生活可谓艰难；的确如此。

[ˈruːɪn][noʊ][lɔːŋɡər] [stɛəd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [det] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈtɔːrment]
ruin no longer stared him in the face , but his debt was a secret torment
废墟 不 更长 凝视 他 在 这 脸 , 但 他的 债务 曾是 一个 秘密 折磨
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
破产的阴影不再笼罩着他，但债务却成了他难以启齿的折磨。

[ænd; ənd] [ˈfretɪd] [hɪz; ɪz] [praʊd] [ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈpɑːzətɪv] [ˈɪndʒəri] .
and fretted his proud nature with a sense of positive injury .
和 有格纹的 他的 自豪的 自然 和 一个 感觉 的 积极的 受伤 .
他骄傲的天性让他感到一种积极的伤害感。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [drɔːn] [aʊt][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm] [pleɪst]
He would fain have drawn out as little as possible of the sum placed
他 会 欣然 有 绘制 出去 作为 小的 作为 可能的 的 这 和 放置
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfɪt] ,
for his benefit ,
为了 他的 益处 ,
他巴不得尽可能少地动用那笔为他设立的资金。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [niːdz] [wɜːr; wər] [ˈpresɪŋ] .
but his needs were pressing .
但 他的 需求 是 紧迫 .
但他的需求很迫切。

[ˈskersəti] [ʌv; əv][ˈɔːrdərz] , [ðə; ði][raɪz][ɪn][ðə; ði][menz] [ˈweɪdʒɪz] ,
Scarcity of orders , the rise in the men's wages ,
缺乏 的 订单 , 这 上升 在 这 男士 工资 ,
订单减少，工人工资上涨，

[ðə; ði] [ˈheɪvɪli] - [ˈfreɪtɪd] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈlævɪʃli] [prəˈvɑːdɪd]
the heavily - freighted accounts of the cottages he had so lavishly provided
这 重度 - 货运 账户 的 这 小屋 他 有 所以 慷慨地 假如
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwɜːkmən] ,
for his workmen ,
为了 他的 工人 ,
他为工人们精心准备的那些小屋，其账目上满是货物。

[hæd; həd][ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spend] [ɔ:'redi] ['sev(ə)n][ɔ:r] [ert] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]
had obliged him to expend already seven or eight hundred pounds of the
有 有义务 他 到 花费 已经 七 或者 八 百 磅 的 这
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

这迫使他已经花掉了七八百英镑。

[ðə; ði] ['kwɔ:ri] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [gʊd] ['wɜ:rkɪŋ] ['ɔ:rdər] [ə'gen] ;
The quarry was now in good working order again ;
这 采石场 曾是 现在 在 好的 在职的 命令 再次 ;

采石场现在又恢复了良好的运作状态；

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər][ʌv; əv] - ['trʌstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
and in a few months the young master of Warstdale trusted that he would
和 在 一个 很少 几个月 这 年轻的 掌握 的 - 可信 那 他 会
[biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn'stɔ:lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [det] ;
be enabled to repay the first instalment of the debt ;
是 已启用 到 偿还 这 第一的 分期付款 的 这 债务 ;

几个月后，沃斯代尔的年轻主人相信他能够偿还第一笔债务；

[ænd; ænd] [ðen] , [ænd; ænd][nɑ:t] [tɪl] [ðen] , [wʊd] [hiː; hi]'oʊpən][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [spi:k] ['eni] [wɜ:rdz]
and then , and not till then , would he open his lips to speak any words
和 然后 , 和 不是 直到 然后 , 会 他 打开 他的 嘴唇 到 说话 任何 字
[ʌv; əv] [lʌv] .
of love .
的 爱 .

直到那时，他才会开口说出任何情话。

[gɑ:rθ] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] ['eni] [rezə'lu:(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔ:rmd] .
Garth was capable of keeping any resolution that he had formed .
加思 曾是 有能力的 的 保持 任何 解决 那 他 有 形成 .

加思能够信守他所作出的任何决定。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [bɪ'treɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'vɔɪd] ['kwɪːni] ;
It was no fear of betraying himself that made him avoid Queenie ;
它 曾是 不 害怕 的 背叛 他自己 那 制成 他 避免 奎妮 ;

他躲避奎妮并非出于害怕背叛自己；

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɜ:lz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][soʊ] [swi:t] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
but the girl's presence was so sweet to him ,
但 这 女孩们 在场 曾是 所以 甜的 到 他 ,

但女孩的陪伴让他感到无比甜蜜。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] ,
and the longing to tell what was in his heart was so great ,
和 这 渴望 到 告诉 什么 曾是 在 他的 心 曾是 所以 伟大的 ,

他内心深处渴望倾诉衷肠，这种渴望是如此强烈。

[ðæt] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ʌnɪn'dʊrəbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
that the pain of such silence was unendurable to him .
那 这 疼痛 的 这样的 沉默 曾是 难以忍受 到 他 .

这种沉默带来的痛苦对他来说是无法忍受的。

[ænd; ænd][soʊ][hiː; hi]['kwɪətli] [wɪð'druː] [hɪm'self] ,
And so he quietly withdrew himself ,
和 所以 他 悄悄 退出 他自己 ,

于是他悄悄地离开了。

[ænd; ænd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['deɪli] [wɜ:rk][æz; əz] [ðəʊ] [noʊ] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ;
and went on with his daily work as though no such thoughts were his ;
和 去 在 和 他的 日常的 工作 作为 尽管 不 这样的 想法 是 他的 ;

他继续日常工作，仿佛从未想过这些事情一样；

[ænd; ənd] ['kwi:ni] ['mi:kli] [ək'septɪd] [hɜ:r; hər] ['bæniʃmənt] [ænd; ənd] [bɔ:r] ['læŋliz] [ri'prəʊtʃiz] [ɑ:n]
and Queenie meekly accepted her banishment and bore Langley's reproaches on
和 奎妮 温顺地 公认 她 流放 和 钻孔 兰利的 责备 在
[hɜ:r; hər] [ʌŋ'soʊəbɪləti] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,
her unsociability as patiently as she could ,
她 不善交际 作为 耐心 作为 她 可以 ,
奎妮默默地接受了放逐，并尽可能耐心地忍受着兰利对她不合群的责备。

[ʌn'tɪl] ['læŋli] [di'skʌvəd] [haʊ] ['mætərz] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd][held][hɜ:r; hər] [pi:s] ['evər] [æftərwərd]
until Langley discovered how matters were , and held her peace ever afterward
直到 兰利 发现 如何 事情 是 , 和 握住 她 和平 曾经 之后
[laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] ,
like a wise woman ,
喜欢 一个 明智的 女士 ,
直到兰利发现事情的真相后，她才像一位智者一样保持沉默。

[ænd; ənd] ['petɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ]
and petted and made much of the girl when she came down to the cottage
和 被宠爱 和 制成 很多 的 这 女孩 什么时候 她 来了 向下 到 这 小屋
.
:
.
当女孩来到小屋时，他们就对她百般宠爱，极尽所能让。

[ænd; ənd] ['kwi:ni] [sɔ:] ['lɪt(ə)][ʌv; əv] [gɑ:rθ] ,
And Queenie saw little of Garth ,
和 奎妮 锯 小的 的 加思 ,
奎妮很少见到加思。

['oʊnli] ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [braʊn] [aɪz] ['tɪmɪdli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [ʃi:; ʃi] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
only lifting her brown eyes timidly to his face when she met him in the village
仅有的 举重 她 棕色的 眼睛 胆怯地 到 他的 脸 什么时候 她 遇见 他 在 这 村庄
,
!
,
当她在村子里遇见他时，她只是怯生生地抬起棕色的眼睛看向他的脸。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɔ:pt] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['emi] ; [bʌt; bət]
and he stopped to exchange a greeting with her and Emmie ; but
和 他 停止 到 交换 一个 问候 和 她 和 艾米 ; 但
[hi:; hi] ['nevər] [wʌns] [sed] ,
he never once said ,
他 绝不 一次 说 ,
他停下来和她以及艾米打招呼；但他始终没有说一句话：

" [waɪ] [du:] [wi:; wi] [si:] [ju:; jʊ][soʊ] ['seldəm] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] - [stɑɪl] [haʊs] ?
" Why do we see you so seldom at Church - Stile House ?
" 为什么 做 我们 看 你 所以 很少 在 教会 - 风格 房子 ?
为什么我们很少在丘奇斯泰尔之家见到你？

" [bʌt; bət] ['oʊnli] [æskt] ['kaɪndli] ['æftər] [hɜ:rz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['welfer] ,
" but only asked kindly after hers and the child's welfare ,
" 但 仅有的 问 亲切地 后 她的 和 这 孩子的 福利 ,
但他只是出于好意，关心她和孩子的福祉。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:r; hər] [ræp] [ʌp] ['emi] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [hɜ:r; hər] [naʊ] [ðə; ði] ['bɪtər] ['wɪntər]
and bade her wrap up Emmie and cherish her now the bitter winter
和 巴德 她 裹 向上 艾米 和 珍惜 她 现在 这 苦的 冬天
['weðər] [hæd; həd] [set] [ɪn] .
weather had set in .
天气 有 放 在 .
并嘱咐她把艾米裹得暖和些，好好珍惜她，因为严寒的冬季已经来临。

[ˈkwiːni] [eɪt] [hɜːr; həɹ] [ˈkrɪsməs] [ˈdɪnəɹ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ˈmɪstəɹ] : [ˈloʊɡən]
Queenie ate her Christmas dinner at the vicarage , with only Mr . Logan
奎妮 吃 她 圣诞节 晚餐 在 这 牧师住宅 , 和 仅有的 先生 : 洛根
[ænd; ənd] [mɪs] [ˈkəʒi] ;
and Miss Cosie ;
和 错过 舒适 ;

奎妮在牧师住宅里享用了圣诞晚餐，只有洛根先生和科西小姐陪同。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [nuː] [ˈjɪrʒ] [deɪ] [wʌz; wəz] [spɛnt] [æt; ət][ˈdʒuːnɪpəɹ] [lɑːdʒ] .
and her New Year's day was spent at Juniper Lodge .
和 她 新的 年 天 曾是 花费 在 杜松 小屋 .
[ˈdʌ; ði] [ˈkleɪtən] [wɜːr; wəɹ][naːt][ˈprez(ə)nt][ɑːn] [ˈiːðəɹ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [əˈkeɪʒənz] ;
The Claytons were not present on either of these occasions ;
这 克莱顿 是 不是 展示 在 任何一个 的 这些 场合 ;
克莱顿一家在这两次事件中都没有到场；

[gɑːrθ] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [siː] [ˈkæθi] ,
Garth had gone up to London to see Cathy ,
加思 有 已消失 向上 到 伦敦 到 看 凯茜 ,
加思去了伦敦看望凯茜。

[ænd; ənd] [ˈlæŋli] [hæd; həd] [spɛnt] [bəʊθ] [deɪz] [æt; ət] - [greɪndʒ] [ɪn] [ˈgɜːrtruːd] [ˈtʃɛstəɹz] [sɪk]
and Langley had spent both days at Karldale Grange in Gertrude Chester's sick
和 兰利 有 花费 两个都 天 在 - 农庄 在 格特鲁德 切斯特的 生病的
[ruːm] .
room .
房间 .
兰利在卡尔代尔庄园的格特鲁德·切斯特的病房里待了两天。

[ə; eɪ] [ɒːŋ] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌfəɹɪŋ] [ðæt] [noʊ] [skɪl] [kʊd; kəd][əˈvɜːrt][ɔːr] [ˈtendərnəs] [əˈliːviɛt] [hæd; həd]
A long season of suffering that no skill could avert or tenderness alleviate had
一个 长的 季节 的 痛苦 那 不 技能 可以 避免 或者 压痛 减轻 有
[set][ɪn][fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈleɪdi] ,
set in for the unhappy lady ,
放 在 为了 这 不开心 女士 ,
这位不幸的女士开始了漫长的苦难时期，任何技巧都无法避免，任何温柔都无法减轻她的痛苦。

[ænd; ənd] [ˈlæŋlɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wəɹ][ɪn][ˈkɑːnstənt] [ˌrekwɪˈzɪ(ə)n] .
and Langley's services were in constant requisition .
和 兰利的 服务 是 在 持续的 征用 .
兰利的各项服务一直处于紧急征用状态。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstəɹ] . [ˈtʃɛstəɹ] [keɪm] [ˈoʊvəɹ][tuː; tə] - .
Now and then Mr . Chester came over to Hepshaw .
现在 和 然后 先生 : 切斯特 来了 超过 到 - .
切斯特先生偶尔会来赫普肖。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɡoʊ][ʌp] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætəɹ]
He always paid a visit to the cottage , and would go up , as a matter
他 总是 有薪酬的 一个 访问 到 这 小屋 , 和 会 去 向上 , 作为 一个 事情
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,
他总是会去小屋看看，而且会很自然地上去。

[ˈɪntuː] - [ˈlɪt(ə)] [ruːm] ,
into Emmie's little room ,
进入 - 小的 房间 ,
走进艾米的小房间，

[ænd; ənd][sɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈempti] [bed] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈdɑːrlɪŋ] [hæd; həd] [slept]
and sit for a long time by the empty bed where his darling had slept
和 坐 为了 一个 长的 时间 经过 这 空的 床 在哪里 他的 亲爱的 有 睡着了
[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][laɪf] [əˈweɪ] ,
her little life away ,
她 小的 生活 离开 ;
他久久地坐在空荡荡的床边，他心爱的姑娘曾在这里安睡，度过了她短暂的一生。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ˈsɑːroʊfəli] [daʊn] [əˈgen] ,
and then he would come sorrowfully down again ,
和 然后 他 会 来 悲伤地 向下 再次 ;
然后他会悲伤地走下来，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈkwiːni] [wʊd] [tɔːk] [ˈsɔːftli][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪnˈdɪrɪŋ]
and he and Queenie would talk softly of the child and her endearing
和 他 和 奎妮 会 讲话 轻轻 的 这 孩子 和 她 可爱的
[weɪz] .
ways .
方式 :

[ðɪːz] [ˈvɪzɪts] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ˈkwiːni] [fiːl] [ˈveri] [sæd] .
These visits always made Queenie feel very sad .
这些 访问 总是 制成 奎妮 感觉 非常 伤心 .
这些探望总是让奎妮感到非常难过。

[taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [ˈmɪtɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ˈhevi] [lɔːs] .
Time had not mitigated the father's heavy loss .
时间 有 不是 缓解 这 父亲的 重的 损失 .
时间并未减轻父亲失去亲人的巨大悲痛。

[hiː; hi] [stiːl] [mɔːnd] [ˈhevili] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][næn; nɑːn] .
He still mourned heavily for his little Nan .
他 仍然 哀悼 重度 为了 他的 小的 楠 .
他仍然沉浸在失去小奶奶的悲痛之中。

[hɪz; ɪz] [ˈflɔːrɪd] [feɪs] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈhægərd] .
His florid face looked pale and haggard .
他的 佛罗里达 脸 看起来 苍白 和 枯槁 .
他原本红润的脸庞变得苍白憔悴。

[ə; eɪ] [fjuː] [θredz] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [wɜːr; wər] [ˈklɪrli] [pərˈseptəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [braʊn] [bɜːd] ;
A few threads of grey were clearly perceptible in the golden brown beard ;
一个 很少 线程 的 灰色的 是 清楚地 可感知的 在 这 金的 棕色的 胡须 ;
金棕色的胡须中隐约可见几缕灰色；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [wen] [ˈkwiːni]
but his eyes always lighted up with a look of tenderness when Queenie
但 他的 眼睛 总是 照明 向上 和 一个 看 的 压痛 什么时候 奎妮
[ˈmenʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz][waɪf] .
mentioned his wife .
提及 他的 妻子 .
但每当奎妮提起他的妻子时，他的眼中总会闪过一丝温柔的光芒。

" [ɑː] , [maɪ] [pɔːr] [ˈ^\\:ti] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [ˈsɑːroʊfəli] .
" Ah , my poor Gertie , " he would say , sorrowfully .
" 啊 , 我的 贫穷的 格蒂 , " 他 会 说 , 悲伤地 .
“啊，我可怜的格蒂，”他会悲伤地说。

" [juː; jʊ] [wʊd] ['skersli] [noʊ] [hɜːr; hər] , [mɪs] ['məri:ət] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ] [tʃeɪndʒd] ; [ʃiː; ʃɪ] ['sʌfəz] [soʊ]
" **You would scarcely know her** , **Miss Marriott** , **she is so changed** ; **she suffers so**
" 你 会 几乎 知道 她 , 错过 万豪酒店集团 , 她 是 所以 已更改 ; 她 遭受 所以
[ˈterəbli] .
terribly .
可怕 .

“马里奥特小姐，你几乎认不出她了，她变化太大了；她承受着巨大的痛苦。”

[ˈlæŋli] [wɪl] [hæv; həv][tuːld][juː; jʊ] ;
Langley will have told you ;
兰利 将要 有 讲述 你 ;

兰利会告诉你的；

[ænd; ʌnd] [jet] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] [ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ][wɜːrd]
and yet since the death of our little darling there has never been a word
和 然而 自从 这 死亡 的 我们的 小的 亲爱的 那里 有 绝不 到过 一个 单词
[ɔːr] [breθ] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪnt] .
or breath of complaint .
或者 气息 的 抱怨 .

然而，自从我们的小宝贝去世后，却从未有人抱怨过一句。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈdjuəz] [hɜːr; hər][wɜːrst] [ˈæɡəni] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrtɪtuːd] ; ['iːv(ə)n][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈstjuːət; 'stju-] ['mɑːvəlz]
She endures her worst agonies with fortitude ; even Dr . **Stewart marvels**
她 持续 她 最差 痛苦 和 坚韧 ; 甚至 博士 . 斯图尔特 奇迹
[æt; ət][hɜːr; hər] ,
at her ,
在 她 ,

她以坚韧不拔的意志忍受着最剧烈的痛苦；就连斯图尔特医生也对她感到惊叹。

[ænd; ʌnd] [sez] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['wɪtnɪst] ['greɪtər] ['stoʊɪsɪzəm] .
and says he had never witnessed greater stoicism .
和 说道 他 有 绝不 目击者 更大的 斯多葛主义 .

他说他从未见过如此坚忍不拔的精神。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] - [hoʊld][maɪ][hænd] , ['hæri] , - [ɔːr] - [aɪ][jæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [rɪˈliːvd] , [dɪr] ['hʌzbænd] ,
It is only ' Hold my hand , Harry , ' or ' I shall soon be relieved , dear husband ,
它 是 仅有的 - 抓住 我的 手 , 哈里 , - 或者 - 我 将 很快 是 松了口气 , 亲爱的 丈夫 ,
只是“握住我的手，哈利”或者“我很快就会解脱，亲爱的丈夫”，

[wen] [ðɪs] [əˈtæk] [hæz; həz] [pæst] , - [dʒʌst][ðæt] , [ænd; ʌnd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] . "
when this attack has passed , ' just that , and nothing more . "
什么时候 这 攻击 有 通过了 , - 只是 那 , 和 没有什么 更多的 . "

“等这次袭击过去之后，就仅此而已，没有别的了。”

" [jes] , [ɪnˈdiːd] ; [ˈlæŋli] ['kænɔːt] [seɪ] [ɪˈnʌf] [ɪn][hɜːr; hər] [preɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [sez] [hɜːr; hər][self] - [kənˈtroʊl]
" **Yes , indeed ; Langley cannot say enough in her praise , she says her self - control**
" 是的 , 的确 ; 兰利 不能 说 足够的 在 她 称赞 , 她 说道 她 自己 - 控制
[ɪz] ['wʌndərf(ə)l] . "
is wonderful . "
是 精彩的 . "

“没错，兰利对她的赞美之词说不完，她说她的自制力令人惊叹。”

" [pʊr] [soʊl] , [ʃiːz] ['faɪtɪŋ] [əˈweɪ] [hɜːr; hər][laɪf][baɪ] [ɪntʃɪz] .
" **Poor soul , she's fighting away her life by inches** .
" 贫穷的 灵魂 , 她是 斗争 离开 她 生活 经过 英寸 .

“可怜的人儿，她正在与死神搏斗，一点一滴地苟延残喘。”

[jʊː; jʊ] ['kænɑ:t] [tel] [wʌt] [ə; eɪ] [mæn] [fi:lz] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪz]
You cannot tell what a man feels when he sees his wife suffering and is
你 不能 告诉 什么 一个 男人 感觉 什么时候 他 看到 他的 妻子 痛苦 和 是
['helpləs] [tuː; tə] [rɪ'li:v] [aɪ 'tiː] .
helpless to relieve it .
无助 到 缓解 它 :

你无法体会一个男人看到妻子受苦却无能为力时的感受。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [seɪk] [aɪ] [æɪ; əl] [biː; bi] ['θæŋkfl] [wen] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊvər] ,
Sometimes I think that for her sake I shall be thankful when it is over ,
有时 我 思考 那 为了 她 清酒 我 将 是 感恩 什么时候 它 是 超过 ,
有时我会想, 为了她, 等这一切结束了, 我会感到庆幸。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
and she is with the child .
和 她 是 和 这 孩子 :

她和孩子在一起。

[aɪ] [kɑːnt] [get] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːr] [maɪ'self]
I can't get it out of my mind that she ought to have her mother or myself
我 不能 得到 它 出去 的 我的 头脑 那 她 应该 到 有 她 母亲 或者 我
[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ;
to take care of her ;
到 拿 关心 的 她 ;

我始终无法摆脱这样的想法: 她应该由她的母亲或者我来照顾她;

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [fiːl] [soʊ] [lɔːst] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['glɪtərɪŋ] [pleɪs] . "
she must feel so lost in that great glittering place . "
她 必须 感觉 所以 丢失的 在 那 伟大的 闪闪发光 地方 : "
她一定在那光鲜亮丽的地方感到迷茫。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['seɪfər] [ænd; ənd] ['betər] [kæəd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [ɪn] [jʊr; jər] [ɑːrmz] , [daɪr] ['mɪstər] .
" She is safer and better cared for there than even in your arms , dear Mr .
" 她 是 更安全 和 更好的 关心 为了 那里 比 甚至 在 你的 武器 , 亲爱的 先生 :
[tʃestər] . "
Chester . "
切斯特 : "

“她在那里比在你怀里更安全, 也得到了更好的照顾, 亲爱的切斯特先生。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [ˈ^\\:ti] [rɪ'pru:vz] [em 'iː] [ænd; ənd] [sez] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [sæd] ['hiːðn] ,
" Yes , I know ; and Gertie reproves me and says I am a sad heathen ,
" 是的 , 我 知道 ; 和 格蒂 责备 我 和 说道 我 是 一个 伤心 异教徒 ,
“是的, 我知道; 格蒂责备我说我是个可悲的异教徒,

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [eɪ 'em] ; [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌn] [θɪŋ] ,
and so I am ; but I am sure of one thing ,
和 所以 我 是 ; 但 我 是 当然 的 一 事物 ,
我的确如此; 但我确信一件事,

" ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sə'prest] [ɪ'mouʃ(ə)n] :
" speaking in a voice of suppressed emotion :
" 请讲 在 一个 嗓音 的 被抑制 情感 :
用压抑的语气说道:

" [ðæt] [ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] ['evər] [gʊd] [ɪ'nʌf] — [gɑːd] [help] [em 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪnər] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] ,
" that if I am ever good enough — God help me for the sinner that I am ,
" 那 如果 我 是 曾经 好的 足够的 — 上帝 帮助 我 为了 这 罪人 那 我 是 ,
“如果我有一天能变得足够好——上帝保佑我这个罪人,

— [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] ['evər] [helpɪt] [tuː; tə] [wɪn] [æn; ən] ['entrəns] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
— but if I am ever helped to win an entrance in heaven ,
— 但 如果 我 是 曾经 帮助 到 赢 一个 入口 在 天堂 ,
——但如果我有幸获得进入天堂的资格,

[ðæt] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][næn; na:n] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [si:] [em ˈi:] ,
that my little Nan will be the first to see me ,
那 我的 小的 楠 将要 是 这 第一的 到 看 我 ,
我的小小奶奶将是第一个见到我的人,

[ænd; ænd][fiː; fi] [wɪl] [kʌm] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][em ˈi:] , [ðə; ði] [ˈdɑːrlɪŋ] ,
and she will come running to me , the darling ,
和 她 将要 来 跑步 到 我 , 这 亲爱的 ,
她会跑向我, 我的宝贝,

[ænd; ænd][aɪ][æɪ; ʃəl] [fi:l] [ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [swi:t] [ɑːrmz] [əˈbaʊt] [em ˈi:] ,
and I shall feel the clasp of her sweet arms about me ,
和 我 将 感觉 这 搭扣 的 她 甜的 武器 关于 我 ,
我将感受到她温柔的臂膀环绕着我,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsɔːftnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈbeɪbi] [feɪs] [əˈɡenst] [maɪn] ; [ænd; ænd] - [ˈfɑːðəz] [kʌm] ,
and the softness of her baby face against mine ; and ' father's come ,
和 这 柔软 的 她 婴儿 脸 反对 矿 ; 和 - 父亲的 来 ,
她婴儿般柔软的小脸贴着我的脸; 还有“爸爸来了”,

- [fiː; fi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [fɜːrst] , [aɪ] [noʊ] ,
' she will say that first , I know ,
- 她 将要 说 那 第一的 , 我 知道 ,
“她会先这么说, 我知道。”

" [ˈbreɪkɪŋ] [ɔːf] [ˈhɜːrɪdli] [æz; əz][ðə; ði] [terz] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈkwiːnɪz] [aɪz] .
" breaking off hurriedly as the tears came into Queenie's eyes .
" 打破 离开 匆匆 作为 这 眼泪 来了 进入 奎妮的 眼睛 .
“话音未落, 奎妮的眼中就涌出了泪水, 她赶紧停了下来。”

" [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [æɪ; ʃəl] [li:d] [ðem; ðəm] .
" And a little child shall lead them :
" 和 一个 小的 孩子 将 带领 他们 :
“一个孩童将引领他们。”

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] , [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [fɔːrs] .
" The words seemed to come to her mind with sudden , irrepressible force .
" 这 字 似乎 到 来 到 她 头脑 和 突然 , 不可抑制的 力量 .
“这些话仿佛突然间、不可抑制地涌入她的脑海。”

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [raɪt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [spoʊk] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈlʌvz] [ˈfæntəsi] ?
What if he were right , though he spoke only the language of love's fantasy ?
什么 如果 他 是 正确的 , 尽管 他 辐 仅有的 这 语言 的 爱的 幻想 ?
如果他是的呢? 即使他所说的只是爱情幻想的语言?

[maɪt] [nɑːt][ðə; ði][ˈbeɪbi][hænd][biː; bi] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ænd]
Might not the baby hand be stretched out to him through the darkness and
可能 不是 这 婴儿 手 是 拉伸 出去 到 他 通过 这 黑暗 和

[ˈsaɪləns] [ðæt] [leɪ] [brɪtwiːn] [ðoʊz] [tuː] [ˈlʌvɪŋ] [soʊlz] ,
silence that lay between those two loving souls ,
沉默 那 躺 之间 那些 二 爱 灵魂 ,
或许, 那双婴儿的小手会透过横亘在两个相爱灵魂之间的黑暗和寂静, 向他伸出来。

[ˈevər] [ˈbekənɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ˈpɑːsəb(ə)l] [ɡʊd] [ænd; ænd] [haɪ] [ɪnˈdevər] , [θruː] [ˈdiːviəs]
ever beckoning him on to possible good and high endeavour , through devious
曾经 招手 他 在 到 可能的 好的 和 高的 努力 , 通过 狡猾的
[ˈwɑːndərɪŋz] , [pæst] [jɔːnɪŋ] [ˈpɪtfɔːlz] ,
wanderings , past yawning pitfalls ,
漫游 , 过去的 打哈欠 陷阱 ,
不断地召唤他走向可能美好而崇高的事业, 历经曲折的跋涉, 越过重重陷阱。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [tuːˈmʌltʃuəs] [siː] [ʌv; əv][laɪf] , [ˈbekənɪŋ]] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈtʌtʃɪz] , [ˈevər] [ˈhaɪər]
over the tumultuous sea of life , beckoning with faint invisible touches , ever higher
超过 这 动荡的 海 的 生活 , 招手 和 头晕的 无形的 触摸 , 曾经 更高
[ænd; ənd] [ˈhaɪər] .
and higher .
和 更高 .

在波涛汹涌的人生之海上，以微弱无形的触碰召唤着，越来越高，越来越高。

" [ˈfɑːðəz] [kʌm] .
" **Father's come** .
" 父亲的 来 .

父亲来了。

" [ˈfænsɪf(ə)l] ,
" **Fanciful** ,
" 奇幻的 ,

“奇幻的，

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [mɔːr] [ˈpraːbəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ˈpraːvɪdəns] [ænd; ənd][ˈgɑːdʒ] [ˈdiːlɪŋ]
and yet what more probable in the mystery of Providence and God's dealing
和 然而 什么 更多的 可能 在 这 神秘 的 普罗维登斯 和 神的 处理
[wɪð; wɪθ][men][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
with men than this ,
和 男人 比 这 ,

然而，在天意和上帝对待人类的奥秘中，还有什么比这更可能呢？

[ðæt] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈfaɪnɪŋ] [kraʊdz] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][næn; nɑːn][ʃəd; ʃəd] [ˈsɔːftli] [ɡlaɪd]
that amid the shining crowds the form of his little Nan should softly glide
那 之中 这 灼灼 人群 这 形式 的 他的 小的 楠 应该 轻轻 滑行
[tɔːrdʒ] [hɪm; ɪm] ;
towards him ;
向 他 ;

在熙熙攘攘的人群中，他那小奶奶的身影轻轻地向他飘来；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðer; ðər][ɪn][ˈgɑːdʒ] [braɪt] [hoʊm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld][ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm] .
and even there in God's bright home a little child shall lead them .
和 甚至 那里 在 神的 明亮的 家 一个 小的 孩子 将 带领 他们 .

即使在上帝光明的家中，也将有一个小孩引领他们。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [əˈpærənt] [ˈkwaiət nə s] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈsiːkrət] [æŋˈzaiətɪz] , [ðə; ði]
And so with all apparent quietness , but with many secret anxieties , the
和 所以 和 全部 明显 寂静 , 但 和 许多 秘密 焦虑 , 这
[ˈwɪntər] [wɔːr] [ˈsɔːftli] [əˈweɪ] .
winter wore softly away .
冬天 穿着 轻轻 离开 .

就这样，表面上平静无波，实则暗流涌动，冬天悄然离去。

[ə; eɪ] [ˈwiːks] [ˈhɑːlədeɪ][æt; ət] [ˈkrɪsməs] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [skuːl] - [ˈmɪstrəs] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]
A week's holiday at Christmas had given the young school - mistress a short
一个 本周 假期 在 圣诞节 有 给定 这 年轻的 学校 - 情妇 一个 短的
[rɪˈpriːv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈduːtɪz] ,
reprieve from her duties ,
缓刑 从 她 职责 ,

圣诞节的一周假期让这位年轻的女教师得以短暂地从繁忙的公务中解脱出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪˈtiː][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [ˈvɪzɪt][tuː; tə]
and she had taken advantage of it to pay a three days ' visit to
和 她 有 已采取 优势 的 它 到 支付 一个 三 天 - 访问 到
[hɜːr; hər][oʊld] [frend] [ˈkeɪləb] [ˈrʌnsɪmən] .
her old friend Caleb Runciman .
她 老的 朋友 卡莱布 伦西曼 .

她利用这个机会，拜访了她的老朋友卡莱布·伦西曼，并在那里待了三天。

[ˈɛmi] [hæd; həd][ˈpli:dəd, 'pli:did][hɑ:rd][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz]
Emmie had pleaded hard to accompany her , but the weather was
艾米 有 恳求 难的 到 陪伴 她 , 但 这 天气 曾是
[ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [ɪn'klemənt] ,
unusually inclement ,
异常地 恶劣天气 ,
艾米极力恳求陪她一起去, 但天气异常恶劣。

[ænd; ənd] [ˈkwi:ni] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈdelɪkəsi] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [test] ;
and Queenie shrank from exposing the child's delicacy to such a test ;
和 奎妮 缩小 从 暴露 这 孩子的 美味 到 这样的 一个 测试 ;
奎妮不愿让孩子娇嫩的心灵经受这样的考验;

[soʊ][ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ˈʌndər] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:sɪts] [tʃɑ:rdʒ] , [æz; əz] [ˈlæŋli] [wʌz; wəz] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ]
so she remained under Mrs . Fawcett's charge , as Langley was engrossed with
所以 她 剩余 在下面 太太 . 福西特 收费 , 作为 兰利 曾是 全神贯注 和
[kən'tɪnjuəl] [ˈvɪzɪts][tu:; tə] - [greɪndʒ] .
continual visits to Karldale Grange .
持续的 访问 到 - 农庄 .
因此, 她继续由福西特太太照顾, 因为兰利忙于不断地去卡尔代尔庄园参观。

[ˈkeɪləb][ænd; ənd] [ˈmɑ:li] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈvɪzɪtər] ,
Caleb and Molly made much of their visitor ,
卡莱布 和 莫莉 制成 很多 的 他们的 游客 ,
卡莱布和莫莉对这位访客赞不绝口。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈgrʌmbld] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪts] [lʊks] .
but the old man grumbled a good deal over his favorite's looks .
但 这 老的 男人 咕哝 一个 好的 交易 超过 他的 最爱 看起来 .
但老人对心爱之人的外貌却颇有微词。

" [wel] , [mɪs] [ˈkwi:ni] , [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [sku:l] - [ˈki:pɪŋ] [hæz; həz] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ˈæftər]
" **Well , Miss Queenie , I don't believe school - keeping has agreed with you after**
" 出色地 , 错过 奎妮 , 我 不 相信 学校 - 保持 有 同意 和 你 后
[ɔ:l] , " [hi:; hi][brɪ'gæn] ,
all , " he began ,
全部 , " 他 开始 ,
“嗯, 奎妮小姐, 看来你最终还是不适合上学了,”他开口说道。

[ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
shaking his head .
摇晃 他的 头 .
他摇了摇头。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [θɪn] , [ˈmɑ:li] , [ɪz][ʃi:; ʃi][nɑ:t] , [ænd; ənd] [lʊks] [ə; eɪ][brɪt][ˈgreɪvər][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk]
" **She is thin , Molly , is she not , and looks a bit graver than she used to look**
" 她 是 薄的 , 莫莉 , 是 她 不是 , 和 看起来 一个 少量 刻刀 比 她 用过的 到 看
? "
? "
? "

“莫莉, 她瘦了, 是不是? 而且看起来比以前严肃多了。”
" [naʊ] , [ˈkeɪləb] , [dəʊnt] [brɪ'ɡɪn] [ˈfænsɪŋ] [sʌtʃ] [ˈnɑ:nsens] .
" **Now , Caleb , don't begin fancying such nonsense .**
" 现在 , 卡莱布 , 不 开始 幻想 这样的 废话 .
“现在, 卡莱布, 别再迷恋这种无稽之谈了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈbetər] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I was never better in my life .
我 曾是 绝不 更好的 在 我的 生活 .
我这辈子从未感觉这么好过。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑ:rtɪ] [mi:l] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['i:tn] ；[θɪn] [ɪn'di:d] ！
Think of this hearty meal I have just eaten ; thin indeed !
思考 的 这 爽朗 一顿饭 我 有 只是 吃 ； 薄的 的确 ！

想想我刚刚吃的这顿丰盛的大餐；真是瘦骨嶙峋啊！

" [ænd; ənd] ['kwi:ni] ['ɒpənd][hɜ:r; hər] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [θru:] [ʌp][hɜ:r; hər] ['prɪti] [hed] [wɪð; wɪθ]
" and Queenie opened her brown eyes and threw up her pretty head with
" 和 奎妮 打开 她 棕色的 眼睛 和 扔 向上 她 漂亮的 头 和

[ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][dɪs'deɪn] .
a movement of disdain .
一个 移动 的 蔑视 ；

“奎妮睁开她棕色的眼睛，不屑地抬起她漂亮的头。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['hævɪŋ] [jɜr; jər] [oʊn] [wei] ，[mɪs] ['kwi:ni] [dɪr] ，
" Of course you must be having your own way , Miss Queenie dear ,
" 的 课程 你 必须 是 拥有 你的 自己的 方式 ， 错过 奎妮 亲爱的 ，

“当然，您必须按照自己的想法来，亲爱的奎妮小姐。”

" [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][æz; əz][hi:; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] ； " [bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ðɪ] [seɪm] ，
" returned the old man as he lighted his pipe ; " but , all the same ,
" 返回 这 老的 男人 作为 他 照明 他的 管道 ； " 但 ，全部 这 相同的 ，

“老人一边点燃烟斗一边说道；“但是，尽管如此，

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðæt] - [er] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][bəʊθ] .
I don't believe that Hepshaw air agrees with you both .
我 不 相信 那 - 空气 同意 和 你 两个都 ；

我不认为赫普肖空气适合你们俩。

[ðer; ðər] , [waɪ] [ðə; ðɪ] ['preʃəs] [læm] [hæz; həz][ə; eɪ] [kɔ:f] ，[dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] ['mɑ:li] [soʊ][dʒʌst] [naʊ] ？
There , why the precious lamb has a cough , didn't you tell Molly so just now ?
那里 ，为什么 这 宝贵的 羊肉 有 一个 咳嗽 ， 没有 你 告诉 莫莉 所以 只是 现在 ？

那只宝贝小羊羔为什么咳嗽了？你刚才不是告诉莫莉了吗？

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][f'evər][soʊ] [mʌt] ['θɪnər] [jɔ:r'self] , [maɪ] ['prɪti] ；
and you are ever so much thinner yourself , my pretty ;
和 你 是 曾经 所以 很多 更薄 你自己 ，我的 漂亮的 ；

而且你自己也瘦了很多，我的美人儿；

[ænd; ənd] [wen] [ɪz][aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['goʊɪŋ][tu:; tə][end] ， [ðɪs] [pleɪ] - ['æktɪŋ] , [ðə; ðɪ] [sku:l] - , [aɪ]
and when is it all going to end , this play - acting , the school - mistressing , I
和 什么时候 是 它 全部 去 到 结尾 ， 这 玩 - 表演 ， 这 学校 - 情妇 ， 我
[mi:n] ，
mean ,
意思是 ，

这一切什么时候才能结束？这场表演，这场扮演老师的戏码，我是说，什么时候才能结束？

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ][blessɪd; blest] [læm] ['set(ə)] [daʊn] ['kʌmftəbli;'kʌmfərtəbli] , [laɪk] ['sensəb(ə)] -
and you and the blessed lamb settle down comfortably , like sensible -
和 你 和 这 蒙福 羊肉 定居 向下 舒适地 ， 喜欢 明智的 -

['maɪndɪd] ['kristʃənz] ，
minded Christians ,
有思想 基督徒 ，

你和那只蒙福的羔羊就舒舒服服地安顿下来，就像两个明智的基督徒一样。

[ɪn][ə; eɪ][naɪs] ['hænsəm] [hooʊm][ʌv; əv][jɜr; jər] [oʊn] ， [eɪ] , [mɪs] ['kwi:ni] ？ "
in a nice handsome home of your own , eh , Miss Queenie ? "
在 一个 好的 英俊的 家 的 你的 自己的 ， 嗯 ， 错过 奎妮 ？ "

拥有一栋属于自己的漂亮房子，是吧，奎妮小姐？

" [waɪ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ['keɪləb] , " ['stæməd] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['ræðər] ['stɑ:rtld] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [də'rekt]
" **Why** , **I don't know** , **Caleb** , " **stammered the girl** , **rather startled at this very direct**
" 为什么 , 我 不 知道 , 卡莱布 , " 结结巴巴 这 女孩 , 相当 惊慌 在 这 非常 直接的
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

“为什么，我不知道，凯莱布，”女孩结结巴巴地说，被这个直截了当的问题吓了一跳。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æt; ət][ɔ:l] ; [aɪ][hæv; həv][na:t] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
" **I don't know at all ; I have not made up my mind** .
" 我 不 知道 在 全部 ; 我 有 不是 制成 向上 我的 头脑 .

“我完全不知道；我还没有决定。”

[na:t] [br'fɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌməɹ] ; [noʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] [na:t] [br'fɔ:r] [ðen] .
Not before the end of the summer ; no , certainly not before then .
不是 前 这 结尾 的 这 夏天 ; 不 , 当然 不是 前 然后 .

在夏季结束之前不会；不，肯定不会在那之前。

" ['keɪləb][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][paɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪs'sætɪsfard,dɪ'sætɪsfard] [lʊk] .
" **Caleb laid down his pipe , with a dissatisfied look** .
" 卡莱布 铺设 向下 他的 管道 , 和 一个 不满 看 .

卡莱布放下烟斗，一脸不满。

" [aɪ] [θɔ:t] ['betər] [ʌv; əv][jɔ:; jər] ['kɑ:mən] - [sens] , [aɪ][dɪd] , [ɪn'di:d] , [mɪs] ['kwi:ni] . "
" **I thought better of your common - sense , I did , indeed , Miss Queenie** . "
" 我 想法 更好的 的 你的 常见的 - 感觉 , 我 做过 , 的确 , 错过 奎妮 . "

“我原以为你的常识会更好，真的，奎妮小姐。”

" [naʊ] , ['keɪləb] ,
" **Now , Caleb** ,
" 现在 , 卡莱布 ,

“现在，卡莱布，

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [krɔ:s] [aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] ['mɑ:li] [tu:; tə] [pæk] [ʌp][maɪ][bæg] ,
if you are going to be cross I shall tell Molly to pack up my bag ,
如果 你 是 去 到 是 叉 我 将 告诉 莫莉 到 盒 向上 我的 包 ,

如果你生气了，我就让莫莉帮我收拾行李。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl][dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [hoʊm] .
and I shall just take the next train home .
和 我 将 只是 拿 这 下一个 火车 家 .

我还是搭下一班火车回家吧。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['erəs] [ɪf] [wʌn][ɪz] ['nevər] [tu:; tə][hæv; həv] [wʌnz] [oʊn] [wei] ?
What is the good of being an heiress if one is never to have one's own way ?
什么 是 这 好的 的 存在 一个 女继承人 如果 一 是 绝不 到 有 一个人的自己的 方式 ?
"
"
"

如果一个人永远无法随心所欲，那么成为女继承人又有什么意义呢？

" [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['prɪti] [lɔ:n] [spel] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ,
" **You have had it for a pretty long spell , I'm thinking** ,
" 你 有 有 它 为了 一个 漂亮的 长的 拼写 , 我是 思维 ,

我想，你已经拥有它相当长一段时间了。

" [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ʌn'ju:zuəl] ['petɪʃnɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['gɜ:lz] [wɪm] ['fretɪd]
" **returned the old man with unusual pettishness , but the girl's whim fretted**
" 返回 这 老的 男人 和 异常 小气 , 但 这 女孩们 一时兴起 有格纹的

[hɪm; ɪm] ['sɔ:rlɪ] .
him sorely .
他 非常 .

“老人带着异乎寻常的任性回应道，但女孩的任性让他十分恼火。”

" [mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] , [mɪs] ['kwi:ni] , [ju:; jʊ][wɪl] [pleɪ][æt; ət][ðɪs] [θɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][tu:;][lɔ:ŋ] . "

" **Mark my words , Miss Queenie , you will play at this thing a bit too long .** "

标记 我的 字 , 错过 奎妮 , 你 将要 玩 在 这 事物 一个 少量 也 长的 . "

“记住我的话, 奎妮小姐, 你在这件事上会玩得太久。”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] , " [ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][ˈgrævəti] [riˈpleɪsɪn] [hɜ:r; həɪ][fʌn]

" **I shouldn't wonder if you were right , " a touch of gravity replacing her fun**

我 不应该 想知道 如果 你 是 正确的 , " 一个 触碰 的 重力 替换 她 乐趣

;

;

;

“我不应该怀疑你是对的,”她语气中的一丝严肃取代了之前的轻松愉快;

" [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] [ðæt][,aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [fɪks] [ə; eɪ][ˈlɪmɪt] ,

" **and I think myself that it would be as well to fix a limit ,**

和 我 思考 我 那 它 会 是 作为 出色地 到 使固定 一个 限制 ,

“而且我个人也认为, 设定一个限制是件好事。”

[fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈtemptɪd] [tu:; tə][pʊt] [ɔ:f][ðə; ðɪ][ˈi:v(ə)] [ˈaʊər] . "

for fear I should be tempted to put off the evil hour . "

为了 害怕 我 应该 是 受诱惑 到 放 离开 这 邪恶的 小时 . "

恐怕我会受到诱惑, 推迟那邪恶的时刻。

" [eɪ] , [eɪ] ! [naʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ˈsenseɪb(ə)] . "

" **Eh , eh ! now you are going to be sensible .** "

“ 嗯 , 嗯 ! 现在 你 是 去 到 是 明智的 . "

“哎呀, 哎呀! 现在你总算懂事了。”

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sɪks] [klɪr] [mʌnθs] .

" **I must have six clear months .**

我 必须 有 六 清除 几个月 .

我必须有六个月的空闲时间。

[let] [emˈi:] [si:] , [aɪ] [wɪl] [seɪ][ðə; ðɪ][fɜ:rst][ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] .

Let me see , I will say the first of August .

让 我 看 , 我 将要 说 这 第一的 的 八月 .

让我想想, 我猜是八月一日。

[ðer; ðər] , [ˈkeɪləb] , [ɑ:n][ðə; ðɪ][fɜ:rst][ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] [aɪ] [wɪl] [ˈentər][ˈɪntu:] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈrɪtʃɪz] .

There , Caleb , on the first of August I will enter into possession of my riches .

那里 , 卡莱布 , 在 这 第一的 的 八月 我 将要 进入 进入 拥有 的 我的 财富 .

迦勒, 八月一日, 我将在那里占有我的财富。

[wɪl] [ðæt] [ˈkɑ:ntent][ju:; jʊ] ? "

Will that content you ? "

将要 那 内容 你 ? "

这样你满意了吗?

" [waɪ] [nɑ:t] [seɪ] [meɪ][ɔ:r][dʒu:n] , [mɪs] ['kwi:ni] ? "

" **Why not say May or June , Miss Queenie ?** "

" 为什么 不是 说 可能 或者 六月 , 错过 奎妮 ? "

“奎妮小姐, 为什么不说五月或六月呢?”

" [noʊ] ; [nɑ:t][ə; eɪ] [deɪ] , [nɑ:t][æŋ; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔ:r] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] [ˈrezəlu:tli] .

" **No ; not a day , not an hour before , " returned the girl resolutely .**

" 不 ; 不是 一个 天 , 不是 一个 小时 前 , " 返回 这 女孩 坚决地 .

“不, 一天也没有, 甚至一小时前也没有,”女孩坚决地回答道。

" [maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] , [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [wɪm] [ˈoʊnli] , [,aɪˈti:] [ɪz][ˈri:əl] [stɜ:rn] [nəˈsesəti] .

" **My dear old friend , this is not a whim only , it is real stern necessity .**

" 我的 亲爱的 老的 朋友 , 这 是 不是 一个 一时兴起 仅有的 , 它 是 真实的 船尾 必要性 .

“我亲爱的老朋友, 这并非一时兴起, 而是迫不得已的迫切需要。”

[ðə; ði] ['dɪrɪst] [frendz] [aɪ] [pə'zeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
The dearest friends I possess have been in great trouble , as you know ,
这 亲爱的 朋友们 我 具有 有 到过 在 伟大的 麻烦 , 作为 你 知道 ,
如你所知, 我最亲爱的朋友们遇到了很大的麻烦。

[ænd; ənd][maɪ] ['si:mɪŋ] ['pɑ:vərti] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [em 'iː][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ; [aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər]
and my seeming poverty has enabled me to help them ; it is for
和 我的 似乎 贫困 有 已启用 我 到 帮助 他们 ; 它 是 为了
[ðer; ðər] [seɪk] ,
their sake ,
他们的 清酒 ,
我看似贫穷的处境反而使我能够帮助他们; 这都是为了他们。

[nɑ:t] [maɪn] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['fɜ:rðər] [dɪ'leɪ] .
not mine , that I am making this further delay .
不是 矿 , 那 我 是 制作 这 更远 延迟 .
这不是我的错, 是我造成了进一步的延误。

[ðer; ðər] , [aɪ 'tiː][ɪz][dɪ'saɪdɪd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [let] [juː 'es] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [ʃiː; ʃɪ] ['fɪnɪʃt]
There , it is decided ; and now let us talk of something else , " she finished
那里 , 它 是 决定 ; 和 现在 让 我们 讲话 的 某物 别的 , " 她 完成的
[ˈgeɪli] .
gaily .
兴高采烈地 .
“事情就这么定了; 现在我们来谈谈别的事情吧,”她兴高采烈地说完。

[bʌt; bət] ['keɪləb][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [hæf] - ['mɒləfaɪd] .
But Caleb was only half - mollified .
但 卡莱布 曾是 仅有的 一半 - 柔和的 .
但卡莱布只得到了一半的安抚。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['θɪnər] , [ænd; ənd] [lʊks] ['dɪfrənt] ['sʌmhaʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)]
" She is thinner , and looks different somehow , " he said to his faithful
" 她 是 更薄 , 和 看起来 不同的 不知何故 , " 他 说 到 他的 忠实
[kɑ:nfɪ'dænt; kɑ:nfɪ'da:nt; 'kɑ:nfɪdænt; 'kɑ:nfɪdɑ:nt] , ['mɑ:li] , [ðæt] [naɪt] .
confidante , Molly , that night .
知己 , 莫莉 , 那 夜晚 .
“她瘦了, 看起来好像有点不一样了,”那天晚上, 他对他的忠实知己莫莉说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['piːkɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] , [laɪk] [ə; eɪ][hæf] - [fledʒd] [bɜːrd] [ðæt] [siːz]
" There is a peaking look in her brown eyes , like a half - fledged bird that sees
" 那里 是 一个 巅峰 看 在 她 棕色的 眼睛 , 喜欢 一个 一半 - 羽翼丰满 鸟 那 看到
[ɪts] [nest] ,
its nest ,
它是 巢 ,
“她棕色的眼睛里闪过一丝渴望, 就像一只羽翼未丰的小鸟看到了自己的巢穴。”

[bʌt; bət] [kɑ:nt] [faɪnd][ɪts] [wei] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
but can't find its way to it .
但 不能 寻找 它是 方式 到 它 .
但却找不到去那里的路。

[aɪ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑ:t] [kwaɪt] ['hæpi] , ['mɑ:li] . "
I doubt that she is not quite happy , Molly . "
我 怀疑 那 她 是 不是 相当 快乐的 , 莫莉 . "
莫莉, 我怀疑她并不快乐。

" [neɪ] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz][noʊ] ['dɪfər] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [jʌŋ] ['gɜːlz] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɑ:li] ['fruːdli] .
" Nay ; she is no differ from other young girls , " returned Molly shrewdly .
" 不 ; 她 是 不 不同 从 其他 年轻的 女孩们 , " 返回 莫莉 精明地 .
“不, 她和其他年轻女孩没什么两样,”莫莉机敏地回答道。

" [bles] [jɔːr; jər] [dɪr] [hɑːrt] , [ˈmɪstər] . [ˈrʌnsɪmən] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [əˈlaɪk] !
" **Bless your dear heart , Mr . Runciman , they are all alike !**
" 保佑 你的 亲爱的 心 , 先生 : 伦西曼 , 他们 是 全部 同样 !
" 可怜的伦西曼先生, 他们都一样! "

[ðeɪ] [fret] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃɪr] [ʌp] .
they fret a bit , and then cheer up .
他们 烦恼 一个 少量 , 和 然后 欢呼 向上 .
他们有些焦虑, 然后又高兴起来。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ðæts] [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz] ;
It is the law of nature , that's where it is ;
它 是 这 法律 的 自然 , 那就是 在哪里 它 是 ;
这是自然规律, 就是这样;

[ʃɪ; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ˈpɜːrki] [ænd; ənd] [tʃɜːrp] - [laɪk] [æz; əz][ˈevər][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , " [ænd; ənd]
she will be as perky and chirping - like as ever by - and - bye , " and
她 将要 是 作为 活泼的 和 啁啾声 - 喜欢 作为 曾经 经过 - 和 - 再见 , " 和
[ˈmɑːli] ,
Molly ,
莫莉 ,
过不了多久, 她就会像以前一样活泼好动、叽叽喳喳说个不停了。”还有莫莉,

[huː] [nuː] [ðə; ðɪ] [ˈsɪmptəmz] [wel] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈberɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈswiːthɑːrt] [ˈmeni] [ˈjɪrz]
who knew the symptoms well , and had buried her own sweetheart many years
WHO 知道 这 症状 出色地 , 和 有 埋葬 她 自己的 亲爱的 许多 年
[əˈɡoʊ] ,
ago ,
前 ,
她对这些症状非常了解, 而且多年前就埋葬了自己的爱人。

[tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [ˈwʊmənli] [tækt][ænd; ənd] [ˈsɪmpəθɪ] .
changed the subject with womanly tact and sympathy .
已更改 这 主题 和 女性 策略 和 同情 .
她以女性特有的机智和同情心转移了话题。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .
第九章

" [tuː] [ˈmeni] [kʊks] . "
" **TOO MANY COOKS .** "
" 也 许多 厨师 : "
" 人太多了。"

" [meɪk] [ðə; ðɪ] [dɔːz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [wɪt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkeɪsmənt] ;
" **Make the doors upon a woman's wit , and it will out at the casement ;**
" 制作 这 门 之上 一个 女性的 有 , 和 它 将要 出去 在 这 窗扇 ;
[ʃʌt] [ðæt] ,
shut that ,
关闭 那 ,
“在女人的智慧上开门, 它就会从窗户里跑出来; 关上它,

[ænd; ənd] - [twɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkiːhoʊl] ; [stɔːp] [ðæt] , - [twɪl] [flaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈsmoʊk] [aʊt] [ʌv; əv]
and ' twill out of the keyhole ; stop that , ' twill fly with the smoke out of
和 - 斜纹布 出去 的 这 锁孔 ; 停止 那 , - 斜纹布 飞 和 这 抽烟 出去 的
[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪmni] . " — [ˈʃeɪkspiə] .
the chimney . " — Shakespeare .
这 烟囱 : " — 莎士比亚 .
“别让它从钥匙孔里飞出来; 别让它跟着烟从烟囱里飞出来。”——莎士比亚

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld][deɪ][ɪn][ˈfebruəri] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈkwiːni][ˈkloʊzd][ðə; ði][dɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]
It was a mild day in February , and as Queenie closed the door of the
它 曾是 一个 温和的 天 在 二月 , 和 作为 奎妮 关闭 这 门 的 这
[ˈlɪt(ə)l][ˈskuːl] - [haʊs] ,
little school - house ,
小的 学校 - 房子 ,

二月里一个温暖的日子，奎妮关上小校舍的门时，

[ænd; ənd][wɔːkt][ʌp][ðə; ði][fiːld][ðæt][led][tuː; tə][ðə; ði][ˈvɪkərɪdʒ] ,
and walked up the field that led to the vicarage ,
和 步行 向上 这 场地 那 引领 到 这 牧师住宅 ,
[aɪˈtiː][siːmd][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ðooʊ][ðə; ði][ˈveri][er][held][ə; eɪ][ˈprɑːmɪs][ʌv; əv][ˈsprɪŋ] .
it seemed to her as though the very air held a promise of spring .
它 似乎 到 她 作为 尽管 这 非常 空气 握住 一个 承诺 的 春天 .

她觉得空气中仿佛都蕴藏着春天的气息。

[naʊ][ˈkwiːni] , [laɪk][ɔːl][ˈhelθi][jʌŋ][ˈkriːtʃərz] , [ˈdɪrli][lʌvd][ðə; ði][ˈsprɪŋ] - [taɪm] ;
Now Queenie , like all healthy young creatures , dearly loved the spring - time ;
现在 奎妮 , 喜欢 全部 健康 年轻的 生物 , 亲爱的 喜爱 这 春天 - 时间 ;
[tuː; tə][hɜːr; hər][ɪˈmædʒɪnətɪv][ˈtemprəmənt][ðer; ðər][kɒd; kəd][biː; bi][ˈnʌθɪŋ][ˈmɔːr][ˈbjuːtɪf(ə)l][ænd; ənd]
to her imaginative temperament there could be nothing more beautiful and

到 她 富有想象力的 气质 那里 可以 是 没有什么 更多的 美丽的 和
[ˈsætɪsfɑɪɪŋ][ðæn; ðən][tuː; tə][wɑːtʃ][ðɪs][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd][ænd; ənd][ded][ˈneɪtʃər][ˈraɪzɪŋ]
satisfying than to watch this spectacle of a faded and dead nature rising
令人满意 比 到 手表 这 奇观 的 一个 褪色 和 死的 自然 上升
[əˈɡen][ˈɪntuː][freɪ][laɪf] .
again into fresh life .
再次 进入 新鲜的 生活 .

对于她充满想象力的天性来说，没有什么比看到衰败的自然重新焕发生机更美好、更令人满足的了。

" [haʊ][kæn; kən][ˈpiːp(ə)l][seɪ][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌhɪrˈæftər] ,
" **How can people say there is no hereafter ,**
" 如何 能 人们 说 那里 是 不 此后 ,
[pɪpəl][seɪ][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌhɪrˈæftər]
人们怎么能说没有来世呢？

[wen][ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrezəˈrek(ə)ŋ][ɪz][ˈevri][jɪr][rɪˈpiːtɪd][bɪˈfɔːr][ˈaʊər; ɑːr][aɪz] ?
when the miracle of the resurrection is every year repeated before our eyes ?
什么时候 这 奇迹 的 这 复活 是 每一个 年 重复 前 我们的 眼睛 ?
[wɛn][ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrezəˈrek(ə)ŋ][ɪz][ˈevri][jɪr][rɪˈpiːtɪd][bɪˈfɔːr][ˈaʊər; ɑːr][aɪz]
每年复活的奇迹都在我们眼前重现，这难道不令人惊叹吗？

" [ʃiː; ji][sed][tuː; tə][hɜːrˈself] .
" **she said to herself .**
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈevər][ə; eɪ][freɪ][ˈplezər][ɪn][ˈsiːɪŋ][ðə; ði][ˈbraʊn] ,
To her there was ever a fresh pleasure in seeing the brown ,
到 她 那里 曾是 曾经 一个 新鲜的 乐趣 在 看到 这 棕色的 ,
[tuː; tə][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈevər][ə; eɪ][freɪ][ˈplezər][ɪn][ˈsiːɪŋ][ðə; ði][ˈbraʊn]
对她来说，看到棕色总是有一种新鲜的乐趣。

[ˈlaɪfləs][ˈlɪmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɛlmz][ænd; ənd][ˈsɪkəməːr][ˈɡrædʒuəli][ˈkloʊð][ðəmˈselvz] , [ˈfɜːrst][wɪð; wɪθ]
lifeless limbs of the elms and sycamores gradually clothe themselves , first with
无生命 四肢 的 这 榆树 和 梧桐树 逐步地 衣服 他们自己 , 第一的 和
[ˈbʌdɪŋ][ˈʃuːts] ,
budding shoots ,
萌芽 芽 ,

榆树和梧桐树枯死的枝干逐渐被新的枝芽覆盖，首先是萌发的新芽。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [fer] , [gri:n] [li:vz] .
and then with fair , green leaves .
和 然后 和 公平的 , 绿色的 树叶 :

然后长出漂亮的绿色叶子。

[ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] ['hedʒrəʊ] , [ðə; ði] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɑ:nd] [ʌv; əv] ['fɜ:nz] ,
The bursting hedgerows , the unfolding of the fronds of ferns ,
这 爆发 树篱 , 这 展开 的 这 叶状体 的 蕨类植物 ,
蓬勃生长的树篱 , 舒展的蕨类植物叶片 ,

[ðə; ði][fɜ:rst] [pi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [waɪt] ['belz] [ʌv; əv] ['snəʊdrɒps] , [ðə; ði] [peɪl] ['glɪtər] [ʌv; əv]
the first peep of the fairy white bells of snowdrops , the pale glitter of
这 第一的 窥视 的 这 仙女 白色的 铃铛 的 雪花莲 , 这 苍白 闪光 的
['prɪmrəʊz] ,
primroses ,
报春花 ,

雪花莲仙女般洁白的铃铛第一次发出轻柔的鸣叫 , 报春花淡淡的闪光 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['vaɪəlɪts] , [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
and the fragrance of violets , gave her a positive feeling of happiness .
和 这 香味 的 紫罗兰 , 给予 她 一个 积极的 感觉 的 幸福 .
紫罗兰的香气让她感到无比幸福。

['evriθɪŋ] [soʊ] [nu:] , [soʊ] [freʃ] , [soʊ] [fer] , [soɪld] [baɪ][noʊ] [dʌst] , [skɔ:rtɪt] [baɪ][noʊ] ['bɜ:rnɪŋ]
Everything so new , so fresh , so fair , soiled by no dust , scorched by no burning
一切 所以 新的 , 所以 新鲜的 , 所以 公平的 , 脏的 经过 不 灰尘 , 烧焦的 经过 不 燃烧
['sʌnʃaɪn] ;
sunshine ;
阳光 ;

一切都那么崭新 , 那么清新 , 那么美好 , 没有一丝尘埃 , 没有一丝烈日灼伤 ;

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [braɪt] [ænd; ənd] [ʌn'sʌlɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['beɪbɪ] [soʊl] ,
the whole world bright and unsullied as a baby soul ,
这 所有的 世界 明亮的 和 纯洁无瑕的 作为 一个 婴儿 灵魂 ,
整个世界像婴儿的灵魂一样纯洁无瑕 , 明亮而美好。

[tu:; tə] [hu:m] [gʊd] [ænd; ənd][ɪ:v(ə)l][ɑ:r; ər] [ʌn'hoʊn] ['mɪstərɪz] , [ænd; ənd][laɪf] [mi:nz] ['hʌθɪŋ]
to whom good and evil are unknown mysteries , and life means nothing
到 谁 好的 和 邪恶的 是 未知 谜团 , 和 生活 方法 没有什么
[bʌt; bət] [pər'petʃuəl] [sætɪs'fæk(ə)n][ænd; ənd] ['kɑ:ntent] .
but perpetual satisfaction and content .
但 永久 满意 和 内容 :

对他们而言 , 善恶是未知的谜团 , 人生的意义只有永恒的满足和快乐。

['kwɪ:ni] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['erənd] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ; [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [s'kɒləz]
Queenie had a little errand to fulfil at the vicarage ; one of her scholars
奎妮 有 一个 小的 差事 到 实现 在 这 牧师住宅 ; 一 的 她 学者们
[wʌz; wəz] [ɪl] ,
was ill ,
曾是 患病的 ,

奎妮要去牧师家办点事 ; 她的一位学生生病了。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] ['wɑ:ntɪd] [mɪs] - ['resəpi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['kɑ:mpaʊnd] [ðæt] [mɪs] ['kəʒɪ] [dʒʌdʒd]
and she wanted Miss Cosie's recipe for a certain compound that Miss Cosie judged
和 她 通缉 错过 - 食谱 为了 一个 肯定 化合物 那 错过 舒适 评判
[tu:; tə][bi:; bi] ['haɪlɪ] [efɪ'keɪʃəs] [ɪn] [sʌt] ['keɪsɪz] .
to be highly efficacious in such cases .
到 是 高度 有效的 在 这样的 案例 :

她想要科西小姐的某种化合物的配方 , 科西小姐认为这种化合物在这种情况下非常有效。

[ʃiː, ʃɪ] ['entəd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)] ['pɑːrlər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hə] ['juːzuəl] [laɪt] [step] .
She entered the little parlor with her usual light step .
她 进入 这 小的 客厅 和 她 通常 光 步 .

她迈着一贯轻快的步伐走进了小客厅。

[mɪs] ['kəʒɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɜːr; hə] ['feɪvərɪt] [ˌɑːkju'peɪ(ə)n] — ['nɪtɪŋ] [sɑːks] [fɔːr; fər][hɜːr; hə]
Miss Cosie was engaged in her favorite occupation — knitting socks for her
错过 舒适 曾是 已订婚的 在 她 最喜欢的 职业 — 针织 袜子 为了 她
[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 .

科西小姐正在做她最喜欢的事情——为她的弟弟织袜子。

[ʃiː, ʃɪ] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['flɜːrɪ] [wen] [ʃiː, ʃɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hə]
She put down her work with a little flurry when she caught sight of her
她 放 向下 她 工作 和 一个 小的 阵雪 什么时候 她 捕捉 视线 的 她
[vɪzɪtər] .
visitor .
游客 .

她一看到来访者，就慌忙放下手中的工作。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)] ['wʊmən] , ['tɜːrniŋ] ['veri] [red] , " ['krɪstəfər] [wʌz; wəz]
" There , there , " exclaimed the little woman , turning very red , " Christopher was
" 那里 , 那里 , " 惊呼 这 小的 女士 , 转弯 非常 红色的 , " 克里斯托弗 曾是
[raɪt] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪz] ,
right , as he always is ,
正确的 , 作为 他 总是 是 ,

“好了好了,”小妇人惊呼道,脸涨得通红,“克里斯托弗是对的,他总是对的。”

[dɪr] [oʊld] ['feləʊ] ; [ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juːv] [kʌm] [tuː; tə][skəʊld][em 'iː] . "
dear old fellow ; and of course you've come to scold me . "
亲爱的 老的 同伴 ; 和 的 课程 你已经 来 到 骂 我 . "

亲爱的老伙计,你当然是来训斥我的。

" [tuː; tə][skəʊld][juː; jə] , [dɪr] [mɪs] ['kəʒɪ] ! "
" To scold you , dear Miss Cosie ! "
" 到 骂 你 , 亲爱的 错过 舒适 ! "

“真想训斥你,亲爱的科西小姐!”

" [dɪr] , [dɪr] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [hed] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)] ,
" Dear , dear , to think of my poor head getting into such a muddle ,
" 亲爱的 , 亲爱的 , 到 思考 的 我的 贫穷的 头 获得 进入 这样的 一个 混乱 ,

“哎呀,哎呀,真没想到我的脑袋居然会陷入这种混乱之中。”

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [wɜːrdz] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [brɪfɔːr] [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .
and the words slipping out before I knew they were coming .
和 这 字 滑倒 出去 前 我 知道 他们 是 未来 .

话一出口,我就意识到自己说了什么。

[waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['bɪtn] [maɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [tʌŋ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [vekst] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] ;
Why , I could have bitten my troublesome tongue I was so vexed with myself ;
为什么 , 我 可以 有 被咬 我的 麻烦的 舌头 我 曾是 所以 烦恼 和 我 ;

我当时真是懊恼不已,真想咬掉自己那条多管闲事的舌头。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [juːz][ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [spɪlt] [mɪlk] , [æz; əz][maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [juːst]
but what was the use of crying over spilt milk , as my poor mother used
但 什么 曾是 这 使用 的 哭泣 超过 洒了 牛奶 , 作为 我的 贫穷的 母亲 用过的
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

但正如我可怜的母亲常说的,为打翻的牛奶哭泣又有什么用呢?

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsi:kɹət][ɪz] [[ʊr] [tuː; tə][biː; bi][prəˈkleɪmd; prɒˈkleɪmd][ɑːn][ðə; ði] [haʊs] - [tɑːp][sʌm; səm][taɪm]
and a secret is sure to be proclaimed on the house - top some time
和 一个 秘密 是 当然 到 是 宣布 在 这 房子 - 顶部 一些 时间
[ɔːr] [ˈʌðər] ,
or other ,
或者 其他 ,

秘密总有一天会在屋顶上被公开。

[æz; əz][aɪ][təʊld][ˈmɪstər] . [gɑːrθ] . "
as I told Mr . Garth . "
作为 我 讲述 先生 : 加思 :

正如我告诉加思先生的那样。

" [naʊ] , [mɪs] [ˈkəʒi] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [æskt] [ˈkwiːni] ,
Now , Miss Cosie , what does this mean ? " asked Queenie ,
" 现在 , 错过 舒适 , 什么 做 这 意思是 ? " 问 奎妮 ,

“科西小姐，这是什么意思呢？”奎妮问道。

[ˈkɑːnfəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [senˈseɪ(ə)n] [ˈkriːpɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ; [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒeɪniːz] [sɔːr]
conscious of an uncomfortable sensation creeping over her ; little Janie's sore
有意识的 的 一个 不舒服 感觉 爬行 超过 她 ; 小的 珍妮的 疮
[θrəʊt] [wʌz; wəz][kwɑːt] [fərˈgɑːtn] .
throat was quite forgotten .
喉 曾是 相当 被遗忘的 .

她感觉到一股不舒服的感觉正慢慢袭来，小珍妮的喉咙痛完全被她抛在了脑后。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , [ˈæftər][ɔːl][maɪ] [enˈtriːtiːz] [ænd; ənd] [ˈwɔːnɪŋz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈtreɪd]
Do you mean that , after all my entreaties and warnings , you have betrayed
" 做 你 意思是 那 , 后 全部 我的 恳求 和 警告 , 你 有 背叛
[em ˈiː] ? "
me ? "
我 ? "

“你的意思是，在我百般恳求和警告之后，你还是背叛了我？”

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [pərˈhæps][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [rɪˈtʃːrnd] [mɪs] [ˈkəʒi] ,
There , there , perhaps it is not so bad as you think , " returned Miss Cosie ,
" 那里 , 那里 , 也许 它 是 不是 所以 坏的 作为 你 思考 , " 返回 错过 舒适 ,

“好了好了，也许事情没有你想的那么糟糕，”科西小姐回答道。

[ˈpætɪŋ] [hɜːr; hər] [kəːlz] [ˈnɜːrvəsli] , [ænd; ənd] [ˈpref.ɪs] [hɜːr; hər][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [kɔːf] ;
patting her curls nervously , and prefacing her words with a gentle cough ;
轻拍 她 卷发 紧张地 , 和 前言 她 字 和 一个 温和的 咳嗽 ;

她紧张地拍了拍自己的卷发，开口说话前还轻轻咳嗽了一声；

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈsentəns] [ɔːr] [tuː] [ðæt] [aɪ][let][draːp][tuː; tə][ˈmɪstər] . [gɑːrθ] [wen]
it was only just a sentence or two that I let drop to Mr . Garth when
" 它 曾是 仅有的 只是 一个 句子 或者 二 那 我 让 降低 到 先生 : 加思 什么时候
[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [læst] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪstəfər] [ænd; ənd][em ˈiː] . "
he came in here last night for a pleasant chat with Christopher and me . "
他 来了 在 这里 最后的 夜晚 为了 一个 令人愉快的 聊天 和 克里斯托弗 和我 . "

“昨晚加思先生来这里和克里斯托弗和我愉快地聊了一会儿，我只是随口跟他说了一两句话。”

" [wel] ? " [ˈsʌmwʌt] [ˈstɜːrnlɪ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðæt] [ˈkwiːni] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Well ? " somewhat sternly , for there was no denying that Queenie was a
" 出色地 ? " 有些 严厉地 , 为了 那里 曾是 不 否认 那 奎妮 曾是 一个
[ˈtraɪf(ə)l][ˈæŋɡrɪ] .
trifle angry .
琐事 生气的 .

“怎么样？”奎妮语气有些严厉地问道，因为奎妮确实有点生气，这一点毋庸置疑。

" [wel] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [æz; əz]['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ; ['krɪstəfər] ['hædnt]
" **Well , we were sitting as comfortably as possible ; Christopher hadn't**
出色地 , 我们 是 坐着 作为 舒适地 作为 可能的 ; 克里斯托弗 之前没有
[kʌm] [ɪn] ,
come in ,
来 在 ,

“当时我们尽可能舒服地坐着；克里斯托弗还没进来。”

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə]['bæptɪz] ['hwɪlər] ['wɪlsənz] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [nʌn] [tu:] [su:n] , [fɔ:r; fər]
he had gone to baptize Wheeler Wilson's baby , and none too soon , for
他 有 已消失 到 施洗 惠勒 威尔逊的 婴儿 , 和 没有任何 也 很快 , 为了
[aɪ 'ti:] [daɪd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ;
it died this morning ;
它 死亡 这 早晨 ;

他去给惠勒·威尔逊的孩子施洗，真是太及时了，因为孩子今天早上夭折了；

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][ɪts] ['lɪt(ə)] ['berɪŋ] [gaʊn] , [ænd; ənd][leɪd][aɪ 'ti:] [aʊt] , [ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['blɑ:səm] ,
and I took it its little burying gown , and laid it out , the precious blossom ,
和 我 采取 它 它是 小的 埋葬 袍 , 和 铺设 它 出去 , 这 宝贵的 开花 ,
[maɪ'self] .
myself .
我 .

我拿起它那小小的寿衣，亲自把它——这朵珍贵的花朵——摆放好。

[ænd; ənd] ['veri] ['tʌtɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pʊr] ['mʌðər] ['kraɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [aʊt] ,
And very touching it was , and the poor mother crying her eyes out ,
和 非常 接触 它 曾是 , 和 这 贫穷的 母亲 哭泣 她 眼睛 出去 ,
真是太感人了，那位可怜的母亲哭得泣不成声。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [lʊkt] [soʊ] ['prɪti] ; [ænd; ənd] [wel] ,
because it looked so pretty ; and well ,
因为 它 看起来 所以 漂亮的 ; 和 出色地 ,
因为它看起来很漂亮；而且，嗯，

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [teɪk] [ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] ['spɪrɪts] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['mɪzrəb(ə)] ['sɪnərz] ,
if she does take a drop of spirits now and then we are all miserable sinners ,
如果 她 做 拿 一个 降低 的 烈酒 现在 和 然后 我们 是 全部 悲惨的 罪人 ,
如果她偶尔小酌一口，我们所有人都成了可悲的罪人。

[ðə; ðɪ] ['veri] [best] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd] ['hwɪlər] ['wɪlsn] [ɪz] [nʌn] [tu:] ['kerf(ə)] ; [ænd; ənd] — [wer]
the very best of us , and Wheeler Wilson is none too careful ; and — where
这 非常 最好的 的 我们 , 和 惠勒 威尔逊 是 没有任何 也 小心 ; 和 — 在哪里
[wʌz; wəz][aɪ] , ['dɪrɪ] ?
was I , dearie ?
曾是 我 , 亲爱的 ?

我们中最优秀的人，而惠勒·威尔逊却不太谨慎；还有——我刚才说到哪儿了，亲爱的？

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [gɔ:n] [ænd; ənd] ['mʌdld] [maɪ'self] [ə'gen] , [aɪ] [bɪ'li:v] . "
for I have just gone and muddled myself again , I believe ."
为了 我 有 只是 已消失 和 混乱 我 再次 , 我 相信 . "
因为我又把自己搞糊涂了，我想。

" [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kleɪtən] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['kwɪ:ni] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
" **You said you were alone with Mr . Clayton , " returned Queenie , with an**
" 你 说 你 是 独自的 和 先生 . 克莱顿 , " 返回 奎妮 , 和 一个
[ɪnwərd] [prer] [fɔ:r; fər] ['peɪ(ə)ns] .
inward prayer for patience .
向内 祷告 为了 耐心 .

“你说你和克莱顿先生单独待在一起，”奎妮回答道，心中默默祈祷自己能有耐心。

[mɪs] - [gə'ru:lɪti] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['traɪn] .
Miss Cosie's garrulity was terribly trying .
错过 - 喋喋不休 曾是 可怕 尝试 .

科西小姐的喋喋不休实在令人难以忍受。

" [jes] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][dʒʌst] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
" **Yes ; he was sitting there just where you are** ,
" 是的 ; 他 曾是 坐着 那里 只是 在哪里 你 是 ,

“是的，他当时就坐在你现在的位置上。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [br'li:v] [tu:; tə][dʒoʊk] , — [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [wei] ,
and he was talking and laughing and making believe to joke , — you know his way ,
和 他 曾是 说 和 笑 和 制作 相信 到 开玩笑 , — 你 知道 他的 方式 ,

他一边说笑一边装模作样地开玩笑——你知道他的风格。

— [bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['sɪriəs] .
— **but all of a sudden he turned serious** .
— 但 全部 的 一个 突然 他 转向 严肃的 .

——但突然间，他变得严肃起来。

- [mɪs] ['kəʒi] , - [hi:; hi] [sed] , - [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['spuːkən][tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['mʌni] .
- **Miss Cosie , he said , I have never spoken to you about that money** .
- 错过 舒适 , - 他 说 , - 我 有 绝不 说 到 你 关于 那 钱 .

“科西小姐，”他说，“我从来没有跟你谈过那笔钱的事。”

['læŋli] [telz] [em 'i:][ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [θæŋkt] ; [bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
Langley tells me you don't like to be thanked ; but , all the same ,
兰利 讲述 我 你 不 喜欢 到 是 谢谢 ; 但 , 全部 这 相同的 ,

兰利告诉我你不喜欢被人道谢；但是，尽管如此，

[ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:r; jər] ['brʌðər] [hæv; həv] [ɜ:rnd] [maɪ] ['grættɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ,
you and your brother have earned my gratitude for the rest of my life ,
你 和 你的 兄弟 有 获得 我的 感激 为了 这 休息 的 我的 生活 ,

你和你的兄弟赢得了我终生的感激。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [gɔ:d] [bles] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] !
and I must say , God bless you for it !
和 我 必须 说 , 上帝 保佑 你 为了 它 !

我必须说，上帝保佑你！

- ['flʌʃɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] , [pʊr] [jʌŋ] ['feləʊ] ,
- **flushing up to the roots of his hair , poor young fellow** ,
- 冲洗 向上 到 这 根 的 他的 头发 , 贫穷的 年轻的 同伴 ,

“脸涨得通红，连头发根都红了，可怜的年轻人。”

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [tə'geðər] .
what with the heat of the fire and his feelings together .
什么 和 这 热 的 这 火 和 他的 情怀 一起 .

烈火的炙烤和他的情感交织在一起。

" ['kwɪ:nɪz] [hændz] [klɑ:spt] [i:tʃ] [ʌðər] ['ræðər] ['taɪtli] ,
" **Queenie's hands clasped each other rather tightly** ,
" 奎妮的 双手 紧握 每个 其他 相当 紧紧 ,

奎妮的双手紧紧地交握在一起。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][æz; əz] [mɪs] ['kəʒi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] .
but she made no observation as Miss Cosie paused to take breath .
但 她 制成 不 观察 作为 错过 舒适 暂停 到 拿 气息 .

但当科西小姐停下来喘口气时，她并没有做出任何反应。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['tɜːrniŋ] [ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv][maɪ] ['stɑːkiŋ] ,
" **Well , I was turning the heel of my stocking ,**
" 出色地 , 我 曾是 转弯 这 脚跟 的 我的 袜 ,
" 当时我正在整理我的长袜后跟 , "

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ] ['raɪtli] [tɒk] [ɪn][ðə; ði] ['miːniŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
and I don't believe I rightly took in the meaning of his words .
和 我 不 相信 我 没错 采取 在 这 意义 的 他的 字 .
我不认为我正确理解了他话里的意思。

- [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː 'es][fɔːr; fər] , - [aɪ] [sed] , [æz; əz] ['ɪnəsntli] [æz; əz][pɑːsəb(ə)] .
' You have nothing to thank us for , ' I said , as innocently as possible .
- 你 有 没有什么 到 感谢 我们 为了 , - 我 说 , 作为 天真地 作为 可能的 .
"你们没什么好谢我们的 , "我尽可能装作无辜地说。

- [wiː; wi] [wɒd] [hæv; həv] [lent] [aɪ 'tiː][juː; jʊ][ænd; ʌnd] ['welkəm] , ['oʊvər][ænd; ʌnd]['oʊvər] [ə'gen] , ['mɪstər] .
' We would have lent it you and welcome , over and over again , Mr .
- 我们 会 有 借出的 它 你 和 欢迎 , 超过 和 超过 再次 , 先生 .
[gɑːrθ] , - [aɪ] [sed] ;
Garth , ' I said ;
加思 , - 我 说 ;
"我们很乐意把它借给您 , 也欢迎您一次又一次地来访 , 加思先生 , "我说 ;

- [bʌt; bət] [kɪt] [ɪz][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [maʊs] ,
' but Kit is as poor as a church mouse ,
- 但 成套工具 是 作为 贫穷的 作为 一个 教会 老鼠 ,
但基特穷得像只教堂里的老鼠。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] ['hædnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['naɪnti] [paʊndz] [ɔːr][soʊ][ɪn][ðə; ði][bæŋk] . - "
and we hadn't more than a matter of ninety pounds or so in the Bank . ' "
和 我们 之前没有 更多的 比 一个 事情 的 九十 磅 或者 所以 在 这 银行 . - "
我们银行账户里只有九十英镑左右。

" [mɪs] ['kəʒi] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['sensɪz] ? " [bɜːrst][frʌm; frəm] ['kwiːnɪz] [ɪn'dɪgnənt] [lɪps] .
" Miss Cosie , were you in your senses ? " burst from Queenie's indignant lips .
" 错过 舒适 , 是 你 在 你的 感官 ? " 爆裂 从 奎妮的 愤怒 嘴唇 .
"科西小姐 , 你当时神志清醒吗 ? "奎妮愤愤不平地吼道。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [deɪzd] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,
" Well , I was a bit dazed , I believe ,
" 出色地 , 我 曾是 一个 少量 茫然 , 我 相信 ,
"嗯 , 我想我当时有点懵。"

[fɔːr; fər] ['tɜːrniŋ] [ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːkiŋ] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['delɪkət] [dʒɑːb][tuː; tə][duː][baɪ][ðə; ði]
for turning the heel of a stocking is rather a delicate job to do by the
为了 转弯 这 脚跟 的 一个 袜 是 相当 一个 精美的 工作 到 做 经过 这
[faiərlaɪt] ,
firelight ,
火光 ,
在火光下翻袜子的后跟是一项相当精细的工作。

[ænd; ʌnd] ['dɑːli] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][læmp] ;
and Dolly had forgotten to light the lamp ;
和 多莉 有 被遗忘的 到 光 这 灯 ;
多莉忘记点灯了 ;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [sed] [aɪ 'tiː] ,
but I was frightened as soon as I had said it ,
但 我 曾是 害怕 作为 很快 作为 我 有 说 它 ,
但我话一出口就害怕了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][em 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] ['lɪftɪd] ,
for there he was staring at me with his eyebrows lifted ,
为了 那里 他 曾是 凝视 在 我 和 他的 眉毛 抬起 ,
因为他当时就站在那里, 扬着眉毛盯着我看。

[ænd; ænd] ['meɪkɪŋ] [em 'iː][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l] .
and making me all of a tremble .
和 制作 我 全部 的 一个 颤抖 .
让我浑身颤抖。

- ['naɪntɪ] !
' Ninety !
- 九十 !
'九十!

[juː; jʊ] [miːn] [naɪn] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [mɪs] ['kəʒi] ! -
you mean nine hundred pounds , Miss Cosie ! -
你 意思是 九 百 磅 , 错过 舒适 ! -
你是说九百英镑吗, 科西小姐!

[hiː; hi][sed] , [kwɑɪt] ['fɑːrpli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [em 'iː][aʊt][æt; ət][ɔːl] . -
he said , quite sharply , for he could not make me out at all . '
他 说 , 相当 尖锐地 , 为了 他 可以 不是 制作 我 出去 在 全部 . -
他语气生硬地说, 因为他根本听不清我的声音。

[noʊ] ; ['naɪntɪ] , ['mɪstər] . [gɑːrθ] , - [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd] [gɒːn] [tuː] [fɑːr] .
No ; ninety , Mr . Garth , ' I returned , for I knew I had gone too far .
不 ; 九十 , 先生 . 加思 , - 我 返回 , 为了 我 知道 我 有 已消失 也 远的 .
“不, 九十, 加思先生,”我回答道, 因为我知道我做得太过分了。

[ænd; ænd][ə; eɪ][laɪ][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['teɪkən][ɑːn][maɪ][lɪps] ;
and a lie is a thing I have never taken on my lips ;
和 一个 说谎 是 一个 事物 我 有 绝不 已采取 在 我的 嘴唇 ;
谎言是我从未说过的话;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['eɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] ['krɪstəfər] [ænd; ænd][juː; jʊ] [wʊd]
but I was all of a shake thinking about what Christopher and you would
但 我 曾是 全部 的 一个 摇 思维 关于 什么 克里斯托弗 和 你 会
[seɪ] [tuː; tə][em 'iː] ,
say to me ,
说 到 我 ,
但我一想到克里斯托弗和你会对我说什么, 就紧张得浑身发抖。

[ænd; ænd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] [aʊt][ʌv; əv][em 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] . -
and there he was forcing the truth out of me with his eyes . '
和 那里 他 曾是 强制 这 真相 出去 的 我 和 他的 眼睛 . -
他用眼神逼我说出了真相。

[wɒts] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ? -
What's the use of trying to deceive him ? '
是什么 这 使用 的 尝试 到 欺骗 他 ? -
试图欺骗他有什么用呢?

[aɪ] [θɔːt] , - [aɪ][eɪ 'em] [brɔːt] [tuː; tə] [bʊk] , [ænd; ænd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]
I thought , ' I am brought to book , and nothing but a heap of
我 想法 , - 我 是 带来 到 书 , 和 没有什么 但 一个 堆 的
[fɔːls,hʊdz] [kæn; kən] [seɪv] [em 'iː] ,
falsehoods can save me ,
谎言 能 节省 我 ,
我当时想, “我被绳之以法了, 只有一堆谎言才能救我。”

- [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] [hæz; həz] ['nevər] [kʌm] ['næt(ə)rəl][tu:; tə][em 'i:] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,
" **and a falsehood has never come natural to me since I was a baby** ,
" 和 一个 谬误 有 绝不 来 自然的 到 我 自从 我 曾是 一个 婴儿 ,
"我从婴儿时期起就天生不会说谎。"

[ænd; ənd] [pʊr] ['mʌðər] [ri:d] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv][,ænə'naɪəs][ænd; ənd] [sə'faɪrə] ,
" **and poor mother read to me the story of Ananias and Sapphira** ,
" 和 贫穷的 母亲 读 到 我 这 故事 的 阿纳尼亚斯 和 萨菲拉 ,
" 可怜的母亲给我读了亚拿尼亚和撒非喇的故事。"

" ['fɪnɪft] [mɪs] ['kəʒi] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [weɪ] .
" **finished Miss Cosie in her innocent way** .
" 完成的 错过 舒适 在 她 清白的 方式 :
"科西小姐用她天真无邪的方式结束了这段话。"

" [goʊ][ɑ:n] ; [aɪ][,eɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] , " [saɪd] ['kwɪ:ni] [ɪn][,ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [vɔɪs] .
" **Go on ; I am listening** , " **sighed Queenie in a resigned voice** .
" 去 在 ; 我 是 聆听 , " 叹了口气 奎妮 在 一个 辞职 嗓音 :
"继续说吧,我在听。"奎妮无奈地叹了口气。"

" [wel] , [aɪ] ['kʊdnt] [tel] [ə; eɪ][də'rekt] ['stɔ:ri] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] ,
" **Well , I couldn't tell a direct story , as I said before** ,
" 出色地 , 我 不能 告诉 一个 直接的 故事 , 作为 我 说 前 ,
"嗯,正如我之前所说,我无法直接讲述一个故事。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ʌv; əv] [dɪ'sep(ə)n] ['wɒdnt] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] . -
" **but I thought just a tiny bit of deception wouldn't be wrong** . '
" 但 我 想法 只是 一个 微小的 少量 的 欺骗 不会 是 错误的 : -
"但我认为稍微欺骗一下应该没什么错。"

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] ['naɪnti] [paʊndz] [naʊ] , ['mɪstər] . [gɑ:rθ] , - [aɪ] [went] [ɑ:n] ;
" **There is only ninety pounds now , Mr . Garth , ' I went on ;**
" 那里 是 仅有的 九十 磅 现在 , 先生 : 加思 , - 我 去 在 ;
"现在只剩下九十英镑了,加思先生,"我继续说道;

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɒdnt] [du:][æt; ət][ɔ:l] .
" **but that wouldn't do at all** .
" 但 那 不会 做 在 全部 :
"但这根本行不通。"

- [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] , - [hi:; hi] ['mʌtəd] ,
" **I don't like the look of this , ' he muttered** ,
" 我 不 喜欢 这 看 的 这 , - 他 低声说道 ,
"我不喜欢这样,"他嘟囔道。"

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraʊn] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" **and such a frown came over his face** ,
" 和 这样的 一个 皱眉 来了 超过 他的 脸 ,
" 他脸上露出了愁容。"

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [pʊt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['stæməɪŋ] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəsnes] .
" **for he was getting put out with my stammering and nervousness** .
" 为了 他 曾是 获得 放 出去 和 我的 结巴 和 紧张 :
"因为我的结巴和紧张让他很恼火。"

- [mɪs] ['kəʒi] , [tel] [,em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ɑ:r; ər][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['wʊmən] ;
" **Miss Cosie , tell me the truth , as you are an honest woman ;**
" 错过 舒适 , 告诉 我 这 真相 , 作为 你 是 一个 诚实的 女士 ;
"科西小姐,请告诉我实话,因为你是个诚实的女人;

[dɪd][ju:; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['loʊgən] [lend][,em 'i:] [ði:z] [naɪn] ['hʌndrəd] [paʊndz] ? -
" **did you and Mr . Logan lend me these nine hundred pounds ?** '
" 做过 你 和 先生 : 洛根 借 我 这些 九 百 磅 ? -
"这九百英镑是你和洛根先生借给我的吗?"

- [waɪ] [noʊ] , ['mɪstər] . [gɑːrθ] , - [aɪ] ['ænsər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [i'veɪdɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
' **Why no , Mr . Garth , ' I answered , for there was no evading such a**
- 为什么 不 , 先生 : 加思 , - 我 回答 , 为了 那里 曾是 不 逃避 这样的 一个
[də'rekt] ['kwɛstʃən] . -
direct question . '
直接的 问题 : -

“为什么不呢，加思先生？”我回答道，因为面对如此直接的问题，我根本无法回避。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [huː] [dɪd] [lənd][em 'iː][ðə; ði] ['mʌni] ? -
Then , in the name of heaven , who did lend me the money ? '
然后 , 在 这 姓名 的 天堂 , WHO 做过 借 我 这 钱 ? -

那么，老天爷啊，究竟是谁借给我的钱？

[hiː; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [krɔːs] [ænd; ənd] [pər'plekst] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)] .
he asked , looking as cross and perplexed as possible .
他 问 , 寻找 作为 叉 和 困惑 作为 可能的 .

他问道，脸上带着尽可能愤怒和困惑的表情。

[wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [tɪl] ['krɪstəfər] [keɪm] [ɪn] ,
Well , I didn't want to answer him till Christopher came in ,
出色地 , 我 没有 想 到 回答 他 直到 克里斯托弗 来了 在 ,

我本来不想回答他，直到克里斯托弗进来。

[fɔːr; fər][aɪ] [felt] [aɪ][hæd; həd] [dʌŋ] ['ɪnʌf] ['mɪstʃɪf] [fɔːr; fər][wʌn] ['iːvniŋ] ,
for I felt I had done enough mischief for one evening ,
为了 我 毛毡 我 有 完毕 足够的 恶作剧 为了 一 晚上 ,

因为我觉得我当晚已经做够了恶作剧。

[soʊ][aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [ges] [wʌn]['pɜːrs(ə)n]['æftər] [ə'nʌðər] ,
so I let him guess one person after another ,
所以 我 让 他 猜测 一 人 后 其他 ,

于是我让他一个接一个地猜，

[tɪl] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [aɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] ;
till he jumped up and said he could bear it no longer ;
直到 他 跳了起来 向上 和 说 他 可以 熊 它 不 更长 ;

直到他跳起来说他再也忍受不了了；

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][aʊt] [ænd; ənd][faɪnd]['mɪstər] . ['loʊgən] , [ɔːr][pər'hæps] [mɪs] ['meriːət] [maɪt] [biː; bi][ɪn]
he would go out and find Mr . Logan , or perhaps Miss Marriott might be in
他 会 去 出去 和 寻找 先生 : 洛根 , 或者 也许 错过 万豪酒店集团 可能 是 在

[ðə; ði] ['siːkrət] ,
the secret ,
这 秘密 ,

他会出去寻找洛根先生，或者马里奥特小姐也可能知道这个秘密。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][aɪ'diːə] [huː] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['benɪfæktər] [wɒz; wəz] .
and could give him an idea who his secret benefactor was .
和 可以 给 他 一个 主意 WHO 他的 秘密 恩人 曾是 .

或许还能让他知道他的秘密恩人是谁。

[jes] ; [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][fɜːrst] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] ['ɔːlweɪz] [spʊʊk] [ðə; ði] [truːθ] ,
Yes ; he would go and ask her first , for she always spoke the truth ,
是的 ; 他 会 去 和 问 她 第一的 , 为了 她 总是 辐 这 真相 ,

是的，他会先去问她，因为她总是说真话。

[ænd; ənd] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [huː] [hæd; həd] [lənt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] . "
and would tell him at once if she knew who had lent him the money . "
和 会 告诉 他 在 一次 如果 她 知道 WHO 有 借出的 他 这 钱 . "

如果她知道是谁借钱给他的，她会立刻告诉他。

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] .

" **I wish he had come to me .**
" 我 希望 他 有 来 到 我 ；

“我希望他能来找我。”

[jes] ； [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][tuː; tə][em 'iː] [hɪm'self] ， " ['mɜːmɜːd] ['kwiːni] .

Yes ; I wish he had spoken to me himself , " murmured Queenie .
是的 ； 我 希望 他 有 说 到 我 他自己 ， " 低声说道 奎妮 ；

“是啊，我真希望他能亲自跟我说话，”奎妮喃喃自语道。

" [dɪr] ， [dɪr] ， [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ！

" **Dear , dear , to think of that !**
" 亲爱的 ， 亲爱的 ， 到 思考 的 那 ！

“哎呀，想想都觉得可怕！ ”

[ænd; ʌnd][ɔːl][aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

and all I thought was to prevent his coming .
和 全部 我 想法 曾是 到 防止 他的 未来 ；

我当时满脑子想的都是阻止他过来。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɔːt][gʊə] [nɪr] [hɜːr; hər] ， ['mɪstər] . [gɑːrθ] ， - [aɪ] [sed] ，

' **You must not go near her , Mr . Garth , ' I said ,**
- 你 必须 不是 去 靠近 她 ， 先生 ； 加思 ， - 我 说 ，

“加思先生，您绝对不能靠近她，”我说。

- [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ] ['sensətɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæf] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə]

' **for she is so sensitive that she would half break her heart if you were to**
- 为了 她 是 所以 敏感的 那 她 会 一半 休息 她 心 如果 你 是 到

[seɪ] [æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ；

say an angry word to her ；
说 一个 生气的 单词 到 她 ；

因为她非常敏感，如果你对她说一句生气的话，她会伤心欲绝；

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [ment] [wel] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [lent] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['mʌni] . -

and the poor child meant well when she lent you the money . ' -
和 这 贫穷的 孩子 意思是 出色地什么时候 她 借出的 你 这 钱 ； -

那个可怜的孩子借钱给你的时候，是出于好意。

- [ðə; ðɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ！

' **The poor child !**
- 这 贫穷的 孩子 ！

“可怜的孩子！ ”

[wʌt] [duː; jʊ] [miːn] ， [mɪs] ['kəʒɪ] ？ -

what do you mean , Miss Cosie ? ' -
什么 做 你 意思是 ， 错过 舒适 ？ -

科西小姐，您是什么意思？

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [em 'iː][dæft] ， [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .

for he thought me daft , I could see that .
为了 他 想法 我 愚蠢 ， 我 可以 看 那 ；

因为我觉得我傻，我看得出来。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] ['mɛrɪət] ， [wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃɪ][gɔːt][tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ，

' **I was talking of Miss Marriott , what has she got to do with it ,**
- 我 曾是 说 的 错过 万豪酒店集团 ， 什么 有 她 得到 到 做 和 它 ，

“我指的是马丽奥特小姐，这跟她有什么关系？ ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ？ - - [dɪr] ， [dɪr] ， [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)] ， ['mɪstər] . [gɑːrθ] ， - [aɪ] [kraɪd] ，

I should like to know ? ' ' Dear , dear , this is dreadful , Mr . Garth , ' I cried ,
我 应该 喜欢 到 知道 ？ - - 亲爱的 ， 亲爱的 ， 这 是 可怕 ， 先生 ； 加思 ， - 我 哭 ，

我想知道？“天哪，天哪，这太可怕了，加思先生，”我喊道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][,em 'iː] , [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [aʊt] [ʌv; əv][,em 'iː][baɪ]
for he was standing over me , and wringing the truth out of me by
为了 他 曾是 常设 超过 我 , 和 拧干 这 真相 出去 的 我 经过
[ɪntʃɪz] .
inches .
英寸 .

因为他站在我面前，一点一点地逼我说出真相。

- [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][æsk] ['krɪstəfər] , [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ? -
' Why don't you go and ask Christopher , he will tell you all about it ? '
- 为什么 不 你 去 和 问 克里斯托弗 , 他 将要 告诉 你 全部 关于 它 ? -

你为什么不去问问克里斯托弗呢？他会告诉你一切的。

- [aɪ] [wɪl] , - [hiː; hi] ['ænsər] , [kwɑɪt] ['stedəli] ,
' I will , ' he answered , quite steadily ,
- 我 将要 , - 他 回答 , 相当 稳步 ,

“我会的,”他相当平静地回答道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [kɪt] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θrefhəʊld] ['lʊkɪŋ]
but there at the very moment was Kit standing on the threshold looking
但 那里 在 这 非常 片刻 曾是 成套工具 常设 在 这 临界点 寻找
[æt; ət][juː 'es] ,
at us ,
在 我们 ,

但就在那一刻，基特站在门口看着我们。

[ænd; ənd][aɪ] ['klæpɪŋ] [maɪ][hændz][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "
and I clapping my hands with joy to see him . "
和 我 鼓掌 我的 双手 和 喜悦 到 看 他 . "

看到他，我高兴得拍手叫好。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd]['mɪstər] . ['lʊgən] [seɪ] ? " [æskt] ['kwiːni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [flæʃ] [ə'pɑːn]
" And what did Mr . Logan say ? " asked Queenie with a proud flash upon
" 和 什么 做过 先生 . 洛根 说 ? " 问 奎妮 和 一个 自豪的 闪光 之上
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

“洛根先生说了什么？”奎妮问道，脸上闪过一丝骄傲的神色。

" [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kiːpɪŋ] [aɪ 'tiː] [bæk] ['æftər] [ðæt] .
" Well , there was no keeping it back after that .
" 出色地 , 那里 曾是 不 保持 它 后退 后 那 .

“在那之后，就再也无法隐瞒了。”

[kɪt] [təʊld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] ['klɪrli] [aʊt] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən]
Kit told him everything clearly out , and how you were a rich woman
成套工具 讲述 他 一切 清楚地 出去 , 和 如何 你 是 一个 富有的 女士
[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
and all that ,
和 全部 那 ,

Kit把一切都跟他说得很清楚了，包括你是个有钱人等等。

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['bɛgd] [ænd; ənd] [preɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lend][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz]
and how you had begged and prayed him to lend the money in his
和 如何 你 有 乞求 和 祈祷 他 到 借 这 钱 在 他的
[neɪm] . "
name . "
姓名 . "

你曾苦苦哀求他以他的名义借钱给他。

" [tel] [em 'i:] , [tel] [em 'i:] ['kwikli] , [fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] [ber] [noʊ] [mɔ:r] , [did]['mɪstər] . ['kleɪtən] [si:m]
" **Tell me , tell me quickly , for I can bear no more , did Mr . Clayton seem**
" 告诉 我 , 告诉 我 迅速地 , 为了 我 能 熊 不 更多的 , 做过 先生 : 克莱顿 似乎
[ˈveri] [ˈæŋɡri] ? "
very angry ? "
非常 生气的 ? "

“快告诉我，我再也忍受不了了，克莱顿先生看起来是不是很生气？”

" [ˈæŋɡri] !
" **Angry !**
" 生气的 !

“生气的！”

[oʊ] , [daɪ] [noʊ] , " [rɪ'tʃ:rnd] [mɪs] ['kəʒi] , ['su:ðŋli] .
oh , dear no , " returned Miss Cosie , soothingly .
哦 , 亲爱的 不 , " 返回 错过 舒适 , 舒缓地 .

“哦，天哪，不，”科西小姐安慰地回答道。

" [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɪrsnəs] [daɪd] [ə'veɪ] , [ænd; ənd][hi; hi] [si:md] [kwat] [læm] - [laɪk][də'rektli; daɪ'rektli]
" **All his fierceness died away , and he seemed quite lamb - like directly**
" 全部 他的 凶猛 死亡 离开 , 和 他 似乎 相当 羊肉 - 喜欢 直接地
['krɪstəfər] [spʊk] .
Christopher spoke .
克里斯托弗 辐 .

“克里斯托弗一开口，他所有的凶狠都消失了，看起来就像一只温顺的羔羊。”

[ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [eksklə'meɪn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [hi; hi] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
After the first exclamation of surprise he never said a word ,
后 这 第一的 感叹 的 惊喜 他 绝不 说 一个 单词 ,

在第一次惊呼之后，他一句话也没说。

[bʌt; bət][dʒʌst][sæt] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [peɪl] [ænd; ənd] [deɪzd] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] [ʌn'tɪl] [kɪt] [hæd; həd] ['fɪnɪft]
but just sat looking as pale and dazed as possible until Kit had finished
但 只是 卫星 寻找 作为 苍白 和 茫然 作为 可能的 直到 成套工具 有 完成的
[ɔ:l][hi; hi][hæd; həd][tu; tə] [seɪ] ,
all he had to say ,
全部 他 有 到 说 ,

但他只是呆呆地坐在那里，脸色苍白，神情恍惚，直到基特说完他要说的话。

[ænd; ənd] [ðen] [hi; hi][ɡɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi; hi][mʌst; məst] [tel] ['læŋli] ,
and then he got up and said that he must tell Langley ,
和 然后 他 得到 向上 和 说 那 他 必须 告诉 兰利 ,

然后他站起来说他必须告诉兰利，

[ænd; ənd][hi; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd] ['krɪstəfər] [ænd; ənd] [went] [ə'veɪ] . "
and he shook hands with me and Christopher and went away . "
和 他 摇晃 双手 和 我 和 克里斯托弗 和 去 离开 . "

他跟我还有克里斯托弗握了握手，然后就走了。

" [ænd; ənd][hi; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ? "
" **And he said nothing more ?** "
" 和 他 说 没有什么 更多的 ? "

“他就没再说什么了吗？”

" [noʊ] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [kwɪr] , [ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz][hænd] [felt] [koʊld] ,
" **No ; his eyes looked a little queer , and I noticed his hand felt cold ,**
" 不 ; 他的 眼睛 看起来 一个 小的 酷儿 , 和 我 注意到 他的 手 毛毡 寒冷的 ,

“不，他的眼神有点怪异，而且我注意到他的手很冷。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wəd] [nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em 'i:] [wen] [aɪ] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][hɑ:t]
but he would not listen to me when I pressed him to have some hot
但 他 会 不是 听 到 我 什么时候 我 按下 他 到 有 一些 热的
[ˈeldə] [waɪn] .
elder wine .
长老 葡萄酒 .

但我坚持要他喝点热接骨木酒时，他却不听我的。

[aɪ][duː] [bɪ'li:v] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][soʊ]
I do believe he was quite in a maze with astonishment and being taken so
我 做 相信 他 曾是 相当 在 一个 迷宫 和 惊讶 和 存在 已采取 所以
[ə'bak] ,
aback ,
背 ,
[ˌɪm'pɔːblɪ] ,
improbable .
我相信他当时一定非常震惊，不知所措。

[pʊr] [jʌŋ] [mæn] . "
poor young man . "
贫穷的 年轻的 男人 . "

可怜的年轻人。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [em 'i:][ɔ:l] , " ['kwɪːni] [sed] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] ,
" Thank you for telling me all , " Queenie said very quietly ,
" 感谢 你 为了 讲述 我 全部 , " 奎妮 说 非常 悄悄 ,
[ˈθæŋks] ,
thanks .
"谢谢你告诉我这一切，"奎妮轻声说道。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [druː] [ɑ:n][hɜːr; hər] [glʌvz] .
as she stood up and drew on her gloves .
作为 她 站立 向上 和 画 在 她 手套 .

她站起身，戴上手套。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒeɪnz] [sɔːr] [θroʊt] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [fər'gɑ:tn] ; [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [peɪl] ,
Little Jane's sore throat was quite forgotten ; she was rather pale ,
小的 简的 疮 喉 曾是 相当 被遗忘的 ; 她 曾是 相当 苍白 ,
[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒeɪnz] [sɔːr] [θroʊt] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [fər'gɑ:tn] ; [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [peɪl] ,
小简的喉咙痛早已被人遗忘；她的脸色有些苍白。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [ˈtremblɪd] [ˈslaɪtli] [æz; əz][fɪː; fɪ] [spoʊk] ,
and her lips trembled slightly as she spoke ,
和 她 嘴唇 颤抖 轻微地 作为 她 辐 ,
[ˈtremblɪd] [ˈslaɪtli] [æz; əz][fɪː; fɪ] [spoʊk] ,
她说话时嘴唇微微颤抖。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] .
but there was no trace of excitement in her manner .
但 那里 曾是 不 痕迹 的 激动 在 她 方式 .
[ˈtremblɪd] [ˈslaɪtli] [æz; əz][fɪː; fɪ] [spoʊk] ,
但她的举止中丝毫没有兴奋之情。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑ:t] [vekst] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [maɪ] [dɪr] . "
" And you are not vexed with me , my dear . "
" 和 你 是 不是 烦恼 和 我 ; 我的 亲爱的 . "
[ˈtremblɪd] [ˈslaɪtli] [æz; əz][fɪː; fɪ] [spoʊk] ,
"亲爱的，你并没有生我的气。"

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][er 'em][nɑ:t] [vekst] ; [aɪ 'ti:] [meɪ] [ɔ:l][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][best] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" Oh , no , I am not vexed ; it may all be for the best , you know .
" 哦 , 不 , 我 是 不是 烦恼 ; 它 可能 全部 是 为了 这 最好的 , 你 知道 .
[ˈtremblɪd] [ˈslaɪtli] [æz; əz][fɪː; fɪ] [spoʊk] ,
"哦，不，我并不生气；你知道，这一切或许都是最好的结果。"

" [hɜːr; hər] [brɪːf] [ræθ] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
" Her brief wrath had vanished .
" 她 简短的 愤怒 有 消失了 .

她的短暂怒火已经消散了。

[hu:] [kʊd; kəd] [lɔ:ŋ] [bi:; bi] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kəʒi], [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] ['dʒent(ə)l] ['lɪt(ə)l] [məʊs] - [feɪs]
Who could long be angry with Miss Cosie, with her gentle little mouse - face
WHO 可以 长的 是 生气的 和 错过 舒适 , 和 她 温和的 小的 老鼠 - 脸
[ænd; ənd] ['tendə] - ['hɑ:tɪd] [weɪz] ?
and tender - hearted ways ?
和 投标 - 心地 方式 ?

谁会长时间生科西小姐的气呢？ 她有着温柔的小老鼠脸和善良的心肠。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bleɪm] , , ['ʊrli] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [streɪndʒ] ['sɪŋkɪŋ] [ʌ; əv] [hɑ:rt] , [fɔ:r; fər] [ði:z]
she was not to blame, surely, for this strange sinking of heart, for these
她 曾是 不是 到 责备 , 一定 , 为了 这 奇怪的 下沉 的 心 , 为了 这些
[ʌn'i:zi] ['fɪrɪz] .
uneasy fears .
不安 恐惧 .

当然，这种莫名其妙的沮丧和不安的恐惧，肯定不是她的错。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [sʌn] - [laɪt] ,
Something must have happened to the Spring sun - light ,
某物 必须 有 发生 到 这 春天 太阳 - 光 ,
春天的阳光一定出了什么事。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [les] ['reɪdiənt] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [krɔ:st] [ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] [ʌ; əv] [ðə; ðɪ] ['vɪkərɪdʒ] ,
it was so much less radiant as she crossed the threshold of the Vicarage ,
它 曾是 所以 很多 较少的 辐射状 作为 她 交叉 这 临界点 的 这 牧师住宅 ,
当她踏入牧师住宅的门槛时，她的光芒就黯淡了许多。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌ; əv] [ðə; ðɪ] ['ɡlɔ:ri] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [hæd; həd] [daɪd] [aʊt] [ʌ; əv] [aɪ 'ti:] ['sʌmhəʊ] .
a little of the glory and freshness had died out of it somehow .
一个 小的 的 这 荣耀 和 新鲜 有 死亡 出去 的 它 不知何故 .
不知为何，它少了几分昔日的辉煌和新鲜感。

" [kæn; kən] [hi:; hi] ['ri:əli] [bi:; bi] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ?
" **Can he really be angry with me ?**
" 能 他 真的 是 生气的 和 我 ?
他真的会生我的气吗？

[aɪ] [fi:l] [aɪ] ['kænə:t] [ber] [ðɪs] [sə'spens] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [b:ŋɡər] , [aɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ðɪ] [wɜ:rst] [æt; ət]
I feel I cannot bear this suspense a moment longer , I must know the worst at
我 感觉 我 不能 熊 这 悬念 一个 片刻 更长 , 我 必须 知道 这 最差 在
[wʌns] .
once .
一次 .

我感觉自己一刻也无法忍受这种悬念了，我必须马上知道最坏的结果。

[ɑ:] ! [ɪz] [aɪ 'ti:] ['pɔ:səb(ə)l] ?
Ah ! is it possible ?
啊 ! 是 它 可能的 ?
啊！有可能吗？

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['tremblɪŋ] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['gɜ:zl] [freɪm] ,
" **and a slight trembling passed over the girl's frame ,**
" 和 一个 轻微 发抖 通过了 超过 这 女孩们 框架 ,
“女孩的身体微微颤抖了一下，

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɡɑ:rθ] ['kleɪtən] ['klʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['vɪkərɪdʒ] [leɪn] ,
for there was Garth Clayton coming up the Vicarage lane ,
为了 那里 曾是 加思 克莱顿 未来 向上 这 牧师住宅 车道 ,
因为加思·克莱顿正沿着牧师住宅的小路走来，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wʊd] [mi:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
and in another moment they would meet face to face .
和 在 其他 片刻 他们 会 见面 脸 到 脸 .
片刻之后，他们将面对面相遇。

[mɪs] ['kəʒɪzɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['rɔ:ŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [gɑ:rθs] [ʼʌtər] [brɪwɪldərmənt] [ðə; ðɪ]
Miss Cosie had not been wrong in her account of Garth's utter bewilderment the
错过 舒适 有 不是 到过 错误的 在 她 帐户 的 加思的 说出 困惑 这
[ˈpri:vɪəs] [naɪt] ,
previous night ,
以前的 夜晚 ,

科西小姐对加思前一晚彻底困惑的描述并没有错。

[ðə; ðɪ] [nu:z] [hæd; həd] ['sɪmplɪ] [stʌnd] [hɪm; ɪm] .
the news had simply stunned him .
这 消息 有 简单地 目瞪口呆 他 .

这个消息让他震惊不已。

[hi:; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['skætərd] ['fɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wɪft] [ðem; ðəm] [gʊd]
He had gathered up his scattered forces , and had wished them good
他 有 聚集 向上 他的 疏散 力量 , 和 有 希望 他们 好的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他召集了分散的部下，并向他们道了晚安。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [hoʊm] [streɪt] [tu:; tə] ['læŋli] .
and then he had gone home straight to Langley .
和 然后 他 有 已消失 家 直的 到 兰利 .

然后他就直接回了兰利的家。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sɪstərli] ['sɪmpəθi] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
A sudden craving for sisterly sympathy had taken possession of him ;
一个 突然 渴望 为了 姐妹情谊 同情 有 已采取 拥有 的 他 ;

他突然渴望得到姐姐的同情；

[hi:; hi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] ['aʊtlet] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['bɪtərnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] .
he must find some outlet for the bitterness that was in him .
他 必须 寻找 一些 出路 为了 这 苦味 那 曾是 在 他 .

他必须找到某种途径来发泄内心的痛苦。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bætlɪŋ] ['breɪvli] [wɪð; wɪθ] [ʌn'tɔ:rd] ['sɜ:rkəmstæns] ,
He was battling bravely with untoward circumstance ,
他 曾是 战斗 勇敢地 和 不愉快的 环境 ,

他勇敢地与逆境作斗争。

[bʌt; bət] [ðɪs] [freʃ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ðæt] [hæd; həd][,əʊvə'teɪkən][hɪm; ɪm][hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm]
but this fresh misfortune that had overtaken him had deprived him
但 这 新鲜的 不幸 那 有 被超越 他 有 被剥夺的 他
[ˌtempə'rerəli] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kɜ:rɪdʒ] .
temporarily of all courage .
暂时地 的 全部 勇气 .

但是，这场突如其来的不幸让他暂时失去了所有的勇气。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['swi:tənəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊp] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] [ʼʌtərli] [kwentʃt] !
That the sweetness of the hope within him should be so utterly quenched !
那 这 甜味 的 这 希望 之内 他 应该 是 所以 完全地 淬火 !

他心中那份甜蜜的希望竟如此彻底地破灭了！

[oʊ] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd] , ['terəbli] [hɑ:rd] .
oh , it was hard , terribly hard .
哦 , 它 曾是 难的 , 可怕 难的 .

哦，这太难了，非常难。

['læŋli] [lʊkt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['stɑ:rtld] [æz; əz][hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['i:zi] - [tʃer] .
Langley looked up a little startled as he threw himself into his easy - chair .
兰利 看起来 向上 一个 小的 惊慌 作为 他 扔 他自己 进入 他的 简单的 - 椅子 .

兰利猛地抬起头，似乎有些吃惊，然后一屁股坐在了安乐椅上。

[ðə; ði][oʊld] [ker] - [wɔːrn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] , [hiː; hi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['muːdi] .
The old care - worn expression had returned again , he looked pale and moody .
这 老的 关心 - 磨损 表达 有 返回 再次 , 他 看起来 苍白 和 情绪化 .
他脸上又恢复了往日忧心忡忡的神情，脸色苍白，情绪低落。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奎妮的奇思妙想，第3卷（共3卷）(Queenie's whim, Volume 3 (of 3))

第7/11页

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ; [ɪz][aɪ 'tiː][ə'baʊt] ['hæri] ?
" **Is there anything wrong ; is it about Harry ?**
" 是 那里 任何事物 错误的 ; 是 它 关于 哈里 ?
“出什么事了吗？是关于哈利的事吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [soʊl] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" **she faltered , for the poor soul had been occupied that evening with her**
" 她 犹豫不决 , 为了 这 贫穷的 灵魂 有 到过 占领 那 晚上 和 她
[oʊn] ['trʌblz] ,
own troubles ,
自己的 麻烦 ,
她犹豫了，因为那天晚上，这个可怜的人一直被自己的烦恼所困扰。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪrz] [ðæt] ['niːdɪd] ['træŋkwəlaɪz] .
and was full of fears that needed tranquillizing .
和 曾是 满的 的 恐惧 那 需要 镇静剂 .
他内心充满恐惧，需要安抚。

" [rɔːŋ] !
" **Wrong !**
" 错误的 !
“错误的！”

[oʊ] , [noʊ] !
oh , no !
哦 , 不 !
哦，不！

[wəʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ænd] [raɪt] [ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv][kən'grætʃə'lei(ə)n][tuː; tə] [mɪs] ['mæriːət] ;
Won't you sit down and write a note of congratulation to Miss Marriott ;
惯于 你 坐 向下 和 写 一个 笔记 的 恭喜 到 错过 万豪酒店集团 ;
请您坐下来给马里奥特小姐写一封祝贺信好吗？

[ænd; ænd][wəʊnt][juː; jʊ][seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [naɪs][ænd; ænd][kaɪnd][frʌm; frəm][juː 'es][bəʊθ] , ['læŋli] ?
and won't you say something very nice and kind from us both , Langley ?
和 惯于 你 说 某物 非常 好的 和 种类 从 我们 两个都 , 兰利 ?
兰利，你能不能替我们俩说些好听的话？

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ['evri] [deɪ] ,
One does not come into a fortune every day ,
一 做 不是 来 进入 一个 财富 每一个 天 ,
没有人每天都能一夜暴富。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'grætʃuleɪtɪd] ,
and of course she would wish to be congratulated ,
和 的 课程 她 会 希望 到 是 恭喜 ,
她当然希望得到祝贺。

" [ænd; ænd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'fɔːrst] ['kwaiətənəs] [hiː; hi][tuːld][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]
" **and then with a sort of enforced quietness he told her all that he**
" 和 然后 和 一个 种类 的 强制执行 寂静 他 讲述 她 全部 那 他
[hæd; həd] ['leɪtli] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ;
had lately heard at the Vicarage ;
有 最近 听到 在 这 牧师住宅 ;
然后，他强作镇定地把最近在牧师住宅里听到的一切都告诉了她；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['læŋɡlɪz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [pə'r'pleksəti] .
and when he had finished Langley's face wore a look of great perplexity .
和 什么时候 他 有 完成的 兰利的 脸 穿着 一个 看 的 伟大的 困惑 .
当他讲完后，兰利脸上露出了非常困惑的表情。

" [stɑ:p][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɡɑ:rθ] .
" Stop a minute , Garth .
" 停止 一个 分钟 , 加思 .
“等一下，加思。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kwaɪt] [ʌndər'stænd] .
I don't think I quite understand .
我 不 思考 我 相当 理解 .
我不太明白。

[ɑ:r; ər][juː; jʊ] [ʃɒr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'iː] ['raɪtli] ;
Are you sure that you have told me rightly ;
是 你 当然 那 你 有 讲述 我 没错 ;
你确定你告诉我的没错吗？

[ðæt] ['mɪstər] . [ˈkɔ:kəʊt] [hæz; həz] [left] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [mɪs] ['meri:ət] ,
that Mr . Calcott has left all his money to Miss Marriott ,
那 先生 . 卡尔科特 有 左边 全部 他的 钱 到 错过 万豪酒店集团 ,
卡尔科特先生把所有的钱都留给了马里奥特小姐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] ['emi] [ɑ:r; ər] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['siːkrətli] [lent] [juː 'es][ɔ:l] [ðɪs]
and that she and Emmie are rich , and have secretly lent us all this
和 那 她 和 艾米 是 富有的 , 和 有 偷偷 借出的 我们 全部 这
['mʌni] ? "
money ? "
钱 ? "

难道她和艾米都很有钱，偷偷借给我们这么多钱？
" ['emi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" Emmie knows nothing about it .
" 艾米 知道 没有什么 关于 它 .
“艾米对此一无所知。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] , " [ɪm'peɪʃntli] .
I am sure I told you that , " impatiently .
我 是 当然 我 讲述 你 那 , " 不耐烦地 .
我肯定我曾不耐烦地告诉过你。

" [ɑː] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [kept] [aɪ 'tiː]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
" Ah , she has kept it even from her .
" 啊 , 她 有 保留 它 甚至 从 她 .
“啊，她甚至对她自己都隐瞒了这件事。”

[wel] , [pə'r'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz]['waɪzɪst] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;
Well , perhaps that was wisest under the circumstances ;
出色地 , 也许 那 曾是 最明智的 在下面 这 情况 ;
嗯，或许在当时的情况下，这是最明智的做法；

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['ɡʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr'self][jɒr; jər] ['kredɪtər] .
and in her goodness of heart she had made herself your creditor .
和 在 她 善良 的 心 她 有 制成 她自己 你的 债权人 .
她心地善良，却让自己成了你的债主。

[jes] , [aɪ] [ʌndər'stænd] ; [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .
Yes , I understand ; it is very strange .
是的 , 我 理解 ; 它 是 非常 奇怪的 .
是的，我明白了；这确实很奇怪。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [hæf] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] ,
I cannot half believe it ,
我 不能 一半 相信 它 ,

我简直不敢相信。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ɪz] [gʊd] [nu:z] [ænd; ənd] [ni:d] [nɑ:t] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌnˈhæpi] . "
but I think it is good news and need not make you unhappy . "
但 我 思考 它 是 好的 消息 和 需要 不是 制作 你 不开心 . "

但我认为这是个好消息，不会让你不高兴。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ɪf] ? " [wɪð; wɪθ] [rɪˈnu:d] [ˈbɪtərnəs] .
" **Is that all you have to say about if ?** " **with renewed bitterness** .
" 是 那 全部 你 有 到 说 关于 如果 ? " 和 更新 苦味 .

“这就是你对‘如果’这个问题的全部看法吗？”语气中带着新的苦涩。

" [oʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
" **Oh , no ; I have a great deal to say about it** .
" 哦 , 不 ; 我 有 一个 伟大的 交易 到 说 关于 它 .

“哦，不；我对此有很多话要说。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈveri] [fa:nd] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈmæri:ət] ; [aɪ] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] [ˈbetər] [ˈevri] [deɪ] .
I am very fond of Miss Marriott ; I like her better every day .
我 是 非常 喜爱 的 错过 万豪酒店集团 ; 我 喜欢 她 更好的 每一个 天 .

我非常喜欢马里奥特小姐；我每天都更喜欢她。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
I hope you do not mean to be angry with her about this .
我 希望 你 做 不是 意思是 到 是 生气的 和 她 关于 这 .

我希望你不是因为这件事而生她的气。

" [ðen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] .
" **Then he was silent** .
" 然后 他 曾是 沉默的 .

然后他沉默了。

" [aɪ] [ˈɔ:lmoʊst] [wɪ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [kənˈfaɪdɪd] [ɪn] [ju: ˈes] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] , " [went] [ɑ:n] [ˈlæŋɡli] ,
" **I almost wish she had confided in us from the first , I went on Langley ,**
" 我 几乎 希望 她 有 坦白 在 我们 从 这 第一的 , " 去 在 兰利 ,
[ˈθɔ:tfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“我真希望她一开始就向我们吐露心声，”兰利若有所思地继续说道。

" [ɔ:l] [dɪsˈɡaɪzɪz] [ɑ:r; ər] [ˈperələs] , [haʊˈevər] [wel] - [ɪnˈtenʃnd] ;
" **All disguises are perilous , however well - intentioned ;**
" 全部 伪装 是 危险的 , 然而 出色地 - 有意的 ;

“所有伪装都是危险的，无论其初衷多么美好；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [plænd] [ðɪs] [loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd] [kənˌsɪdəˈreɪ] (ə)n
but she has planned this loan with the utmost delicacy and consideration
但 她 有 计划 这 贷款 和 这 极致 美味 和 考虑

[fɔ:r; fər] [jʊɹ; jər] [ˈfi:lɪŋz] .
for your feelings .
为了 你的 情怀 .

但她在计划这笔贷款时非常谨慎，也充分考虑到了你的感受。

[æz; əz] [fa:r] [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [kənˈsɜ:rnd] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [bɪˈheɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtru:ɪst] [ˌdʒenəˈrɑ:səti] ;
As far as we are concerned she has behaved with the truest generosity ;
作为 远的 作为 我们 是 担心的 她 有 表现 和 这 最真实的 慷慨 ;

在我们看来，她的行为体现了真正的慷慨；

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [jɔːr'self] . "
I think you must own that yourself ."
我 思考 你 必须 自己的 那 你自己 . "

我认为你必须自己承担这个责任。

" [truːθ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [dʒenə'raːsəti] , " [hiː; hi] ['ænsər] [ˈgluːmli] .
" Truth is better than generosity , " he answered gloomily .
" 真相 是 更好的 比 慷慨 , " 他 回答 阴郁地 .

“真理胜于慷慨，”他沮丧地回答道。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] ['eni] [wʌn] [soʊ] ['θɜːrəli] [fræŋk] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
" I never knew any one so thoroughly frank and honest , " returned his sister ,
" 我 绝不 知道 任何 一 所以 彻底 坦率 和 诚实的 , " 返回 他的 姐姐 ,

“我从未见过如此坦率诚实的人，”他妹妹回答道。

['iːgər] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ,
eager to take up the defence of her favorite ,
渴望的 到 拿 向上 这 防御 的 她 最喜欢的 ,

她急于捍卫自己最喜欢的角色，

[bʌt; bət] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [gluːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
but conscious of the increasing gloom of his face .
但 有意识的 的 这 增加 愁云 的 他的 脸 .

但他能感觉到自己脸上的阴霾越来越浓。

" [aɪ] [duː] [θɪŋk] [ɪn] [ðiːz] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['mætərz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːrd] .
" I do think in these sort of matters you are a little hard .
" 我 做 思考 在 这些 种类 的 事情 你 是 一个 小的 难的 .

“我认为你在这些事情上有点强硬。”

" [ðen] [hɪz; ɪz] ['bɪtərnəs] [ˌoʊvə'flood] [ænd; ənd] [bɜːrst] [fɔːrθ] .
" Then his bitterness overflowed and burst forth .
" 然后 他的 苦味 溢出 和 爆裂 前进 .

“然后他的痛苦就溢了出来，爆发了出来。”

" [lʊk] [hɪr] , ['læŋli] , [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [hɑːrd] .
" Look here , Langley , I am not a bit hard .
" 看 这里 , 兰利 , 我 是 不是 一个 少量 难的 .

“听着，兰利，我一点也不冷酷无情。”

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [mɪs] ['mæriːət] ;
I have not a word to say against Miss Marriott ;
我 有 不是 一个 单词 到 说 反对 错过 万豪酒店集团 ;

我对马里奥特小姐没有任何不满；

[ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [fɪː; fɪ] [hæz; həz] [nɑːt] [pər'hæps] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [kɔːrs] .
in my opinion she has not perhaps adopted the wisest course .
在 我的 观点 她 有 不是 也许 已采用 这 最明智的 课程 .

依我之见，她或许并没有采取最明智的做法。

[aɪ] [heɪt] [ɔːl] [meɪk] - [bɪ'liːvz] [ænd; ənd] ['mɪstərɪz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] ,
I hate all make - believes and mysteries , even if they are in a good cause ,
我 恨 全部 制作 - 相信 和 谜团 , 甚至 如果 他们 是 在 一个 好的 原因 ,

我讨厌一切虚构的故事和悬疑的情节，即使它们的出发点是好的。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] ['betər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə]
and I think with you that it would have been far better for her to
和 我 思考 和 你 那 它 会 有 到过 远的 更好的 为了 她 到

[hæv; həv] [təʊld] [juː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ;
have told us all about it ;
有 讲述 我们 全部 关于 它 ;

我同意你的看法，如果她能事情的来龙去脉都告诉我们，那就好得多了；

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] [kwestʃən] .
but that's not the question .
 但 那就是 不是 这 问题 .

但这并非问题的关键。

[ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [ɪz] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɡɔ:n] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
The main point is , that I have gone and made a fool of myself ,
 这 主要的 观点 是 , 那 我 有 已消失 和 制成 一个 傻子 的 我 ,
 最重要的是, 我出丑了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][noʊ][ju:z] .
and it is all no use .
 和 它 是全部 不 使用 .

这一切都无济于事。

" ['læŋli] ['lɪftɪd] [hɜ:r; həɹ][kwaɪət] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ]['oʊnli] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət]
" Langley lifted her quiet eyes to his face , but she only smiled a little at
 " 兰利 抬起 她 安静的 眼睛 到 他的 脸 , 但 她 仅有的 微笑 一个 小的 在
 [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
his excitement .
 他的 激动 .

兰利抬起她平静的目光看向他的脸, 但看到他兴奋的样子, 她只是微微一笑。

" [oʊ] ! [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ju:z][jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:][laɪk] [ðæt] .
" Oh ! it is no use your looking at me like that .
 " 哦 ! 它 是 不 使用 你的 寻找 在 我 喜欢 那 .

“哦! 你这样看着我没用。”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [tru:ɪ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .
You don't believe what I say , but it is true for all that .
 你 不 相信 什么 我 说 , 但 它 是 真的 为了 全部 那 .

你不相信我说的话, 但这一切都是真的。

['hævnt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ænd; ənd] [lɔ:st] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
Haven't I made a fool of myself , and lost my heart to her ,
 还没有 我 制成 一个 傻子 的 我 , 和 丢失的 我的 心 到 她 ,

我岂不是出尽了洋相, 把心都给了她?

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ˈdɔ:rə][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][end] [ʌv; əv][plænz][fɔ:r; fər][maɪ'self] ?
and given up Dora for her , and made no end of plans for myself ?
 和 给定 向上 多拉 为了 她 , 和 制成 不 结尾 的 计划 为了 我 ?

为了她放弃了朵拉, 并且为自己制定了无数计划?

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv][hɜ:rz][hæz; həz] ['sʌndərd] [ju: 'es] [kəm'pli:tli] . "
and now this act of hers has sundered us completely . "
 和 现在 这 行为 的 她的 有 分离 我们 完全地 . "

而现在, 她的这一举动彻底破坏了我们之间的关系。

" [waɪ] [soʊ] , [dɪr] [ɡɑ:rθ] ,
" Why so , dear Garth ,
 " 为什么 所以 , 亲爱的 加思 ,

“为什么呢, 亲爱的加思?”

[wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:ɪ] [ðæt] ['kwi:ni] ['mɛri:ət] [hæz; həz] [ɡroʊn] [tu:; tə] [ker]
when you know as well as I do that Queenie Marriott has grown to care
 什么时候 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 奎妮 万豪酒店集团 有 生长 到 关心
 [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
for you ?
 为了 你 ?

当你和我一样清楚奎妮·马里奥特已经开始关心你的时候?

" [ænd; ənd] [ˈlæŋlɪz] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [swi:t] [ɪn][hɜ:r; hə] [ˈbrʌðəz] [ɪrz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] .
" and Langley's voice was very sweet in her brother's ears as she said this .
" 和 兰利的 嗓音 曾是 非常 甜的 在 她 兄弟 耳朵 作为 她 说 这 .
“兰利说这话时，她的声音在她哥哥听来非常甜美。”

" [ɑː] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [jʌŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [ˈoʊvər] [ðæt] ,
" Ah , she is young , she will get over that ,
" 啊 , 她 是 年轻的 , 她 将要 得到 超过 那 ,
“啊，她还年轻，她会挺过去的。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈʌdəd] [ˈslaɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .
" but he shuddered slightly at the sound of his own words .
" 但 他 颤抖 轻微地 在 这 声音 的 他的 自己的 字 .
但他听到自己的话时，不禁微微颤抖了一下。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ˈspʊkən][tuː; tə][hɜ:r; hə] .
" I have not spoken to her .
" 我 有 不是 说 到 她 .
我没有和她说过话。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈkerf(ə)] [nɑ:t][tuː; tə] [ˈkɑːmprəmaɪz] [hɜ:r; hə] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [rɪˈmembər] [ðæt] ,
I have been careful not to compromise her in the least , remember that ,
我 有 到过 小心 不是 到 妥协 她 在 这 至少 , 记住 那 ,
[ˈlæŋli] .
Langley .
兰利 .

我一直小心翼翼，没有让她受到丝毫伤害，记住这一点，兰利。
[aɪ][eɪˈem][nɑ:t][tuː; tə] [bleɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] . "
I am not to blame if she have discovered things for herself . "
我 是 不是 到 责备 如果 她 有 发现 事物 为了 她自己 . "

如果她自己发现了某些事情，那不是我的错。
" [bʌt; bət] [waɪ] [pʊt] [jɔːrˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈniːdləs] [peɪn][ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [wen] [juː; jʊ] [ker]
" But why put yourself to the needless pain of saying all this when you care

" 但 为什么 放 你自己 到 这 不必要 疼痛 的 说 全部 这 什么时候 你 关心
[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
for each other ,
为了 每个 其他 ,
“但是，既然你们彼此关心，为什么还要让自己承受不必要的痛苦去说这些话呢？”

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ˈfɔrli] , [baɪ][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ˈprɑːvɪdəns] , [kʌm] [təˈgeðər] [ɪn]
and must surely , by the leading of a kind Providence , come together in
和 必须 一定 , 经过 这 领导 的 一个 种类 普罗维登斯 , 来 一起 在
[ðə; ði][end] . "
the end . "
这 结尾 . "

在仁慈的天意指引下，他们最终一定会走到一起。
" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈprɑːvɪdəns] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] ? " [hiː; hi] [rɪˈtɔːtɪd] [ˈbɪtərli] .
" Is there a Providence in such cases ? " he retorted bitterly .
" 是 那里 一个 普罗维登斯 在 这样的 案例 ? " 他 反驳 苦涩地 .

“在这种情况下，难道还有天意吗？”他愤愤不平地反驳道。
" [aɪ] [θɔːt] [ˈpiːp(ə)] [ˈɔːf(ə)n] [met] [tuː] [leɪt] , [ɔːr] [tʊk] [rɔːŋ] [ˈtɜːnɪŋz] [ɪn][laɪf] ;
" I thought people often met too late , or took wrong turnings in life ;
" 我 想法 人们 经常 遇见 也 晚的 , 或者 采取 错误的 转弯 在 生活 ;

“我以前觉得人们常常相遇太晚，或者在人生中走错了路；
[hæf] [ðɪːz] [əˈferz] [end] [ˈkrʊkɪdli] . "
half these affairs end crookedly . "
一半 这些 事务 结尾 歪斜地 . "

这些事情有一半都以不光彩的结局告终。

" [bʌt; bət][nɑ:t] [jɔ:rz] , [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] , " [hɜ:r; hər] [tʃi:k] ['tɜ:rnɪŋ] [peɪl] [æt; ət] [ðɪs] [tʃæns]
" **But not yours , my dear brother ,** " **her cheek turning pale at this chance**
" 但 不是 你的 , 我的 亲爱的 兄弟 , " 她 脸颊 转弯 苍白 在 这 机会
[ə'lu:ʒ(ə)n] .
allusion .
典故 .

“但不是你的，我亲爱的哥哥，”她听到这句无意的暗示，脸色瞬间变得苍白。

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n] , [pʊr] [ˈwʊmən] ,
How often , poor woman ,
如何 经常 , 贫穷的 女士 ,
[ˈwʊmən] .
可怜的女人，这种情况发生的频率有多高啊？

[ə; eɪ][baʊ; boʊ][wʌz; wəz] [drɔ:n] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈventʃər] [ænd; ænd] [ˈwu:ndɪd] [hɜ:r; hər][ɪn] [ðɪs] [ˈrændəm] [wei] .
a bow was drawn at a venture and wounded her in this random way .
一个 弓 曾是 绘制 在 一个 风险投资 和 受伤 她 在 这 随机的 方式 .
一次冒险中，有人拉弓射中了她，造成她意外受伤。

" [jes] ; [maɪn] .
" **Yes ; mine** :
" 是的 ; 矿 :
[ˈmaɪn] .
“是的，我的。”

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?
[ˈwaɪ] .
为什么呢？

[eɪ 'em][aɪ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] ?
Am I better than other people ?
是 我 更好的 比 其他 人们 ?
[ˈbetər] .
我比其他人更优秀吗？

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbeərɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [keɪs] : [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] , [ɪnˈvɔ:lvd] [ɪn] [det] [ænd; ænd]
Just look at the bearings of my case : here I am , involved in debt and
只是 看 在 这 轴承 的 我的 案件 : 这里 我 是 , 涉及 在 债务 和
[ˈdɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,
[ˈdɪfɪkəlti] .
看看我的情况就知道了：我身负债务，陷入困境。

[wɪð; wɪθ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɑ:rd][wɜ:rk][ænd; ænd] [hə'ræs] [brɪfɔ:r] [em 'i:] , [ˈfaɪtɪŋ] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [fɔ:r; fər]
with years of hard work and harass before me , fighting inch by inch for
和 年 的 难的 工作 和 骚扰 前 我 , 斗争 英寸 经过 英寸 为了
[ɪndɪ'pendəns] ;
independence ;
独立 ;
[ɪndɪ'pendəns] .
多年来，我经历了无数艰辛和磨难，一步一个脚印地争取独立；

[wʌt] [ɪf] [aɪ][du:] [ker] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [gɜ:rl] ?
what if I do care for this girl ?
什么 如果 我 做 关心 为了 这 女孩 ?
[ˈwʌt] .
如果我真的喜欢上这个女孩呢？

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sɔ:fniŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
" **his voice softening in spite of himself** .
" 他的 嗓音 软化 在 尽管如此 的 他自己 :
[ˈhɪz] .
他的声音不由自主地柔和了下来。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mi:n] ,
" **Do you think I am such a mean** ,
" 做 你 思考 我 是 这样的 一个 意思是 ,
[ˈdu:] .
你觉得我这么刻薄吗？

[pʊə] - ['spɪrɪtɪd] ['feləʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [θrəʊ] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['pɑ:vərtɪ] [ænd; ənd][maɪ]['fæməli]
poor - spirited fellow that I should throw myself and my poverty and my family
贫穷的 - 精神抖擞 同伴 那 我 应该 扔 我 和 我的 贫困 和 我的 家庭
[kleɪmz] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] ,
claims at her feet ,
索赔 在 她 脚 ,
我这个可怜虫，竟然要把自己、我的贫穷和我的家产都匍匐在她脚下。

[ænd; ənd][æsk][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ɪn'daʊ] [em 'i:][wɪð; wɪθ]
and ask her to take me in spite of it all , and endow me with
和 问 她 到 拿 我 在 尽管如此 的 它 全部 , 和 赋予 我 和
[hɜ:r; həɹ] ['rɪtʃɪz] ? "
her riches ? "
她 财富 ? "
并请求她不顾一切地接受我，并将她的财富赐予我？

" [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ʌvz] [ju:; jʊ][hɜ:r; həɹ] ['rɪtʃɪz] [ni:d] [bi:; bi][noʊ]['ɑ:bstək(ə)][tu:; tə] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
" **If she loves you her riches need be no obstacle to either of you ,**
" 如果 她 爱 你 她 财富 需要 是 不 障碍 到 任何一个 的 你 ,
“如果她爱你，她的财富就不应该成为你们之间的障碍。”

" [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ['fɜ:rmli] .
" **she returned firmly .**
" 她 返回 牢牢 :
她坚定地回答道。

" [wel] , [pər'hæps][nɑ:t] , [ɪn][jʊə; jər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ;
" **Well , perhaps not , in your view of the case ;**
" 出色地 , 也许 不是 , 在 你的 看法 的 这 案件 ;
“嗯，或许不是，至少在你看来是这样；

[aɪ][hæv; həv]['hɑ:rdli] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] .
I have hardly made up my mind about that .
我 有 几乎 制成 向上 我的 头脑 关于 那 :
我对此还没有最终决定。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] [det] , ['læŋli] ?
But what of this debt , Langley ?
但 什么 的 这 债务 , 兰利 ?
兰利，那笔债务怎么办？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʒəl] [noʊ] [pi:s] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [waɪpt] [aɪ 'ti:][ɔ:f] ?
do you think I shall know peace until I have wiped it off ?
做 你 思考 我 将 知道 和平 直到 我 有 擦拭 它 离开 ?
你认为只有当我把它擦干净，我才能获得平静吗？

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['detər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] , [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən]
To be a debtor to a woman , and , worse than that , to the woman
到 是 一个 债务人 到 一个 女士 , 和 , 更糟 比 那 , 到 这 女士
[aɪ] [ʌv] ;
I love ;
我 爱 ;
欠一个女人的债，更糟糕的是，欠我心爱的女人的债；

[ɪz][aɪ'ti:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ʌv; əv][,pɑ:sə'bɪləti] [ðæt][aɪ][kæn; kən] [entər'teɪn] [ðə; ði] [θɔ:ts] [æt; ət]
is it within the limits of possibility that I can entertain the thoughts at
是 它 之内 这 限制 的 可能性 那 我 能 招待 这 想法 在
[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [stɪl] [hɪnt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [peɪd] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['evri] ['fɑ:rðɪŋ] [ʌv; əv]
which you still hint until I have at least paid back to her every farthing of
哪个 你 仍然 暗示 直到 我 有 在 至少 有薪酬的 后退 到 她 每一个 法辛 的
[ðɪs] ['mʌni] ? "
this money ? "
这 钱 ? "

在我至少把这笔钱一分一毫都还给她之前，我是否可以继续考虑你暗示的那些想法呢？

" [ænd; ɐnd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [aɪ'ti:] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [ðæt] ? "
" **And how long will it take you to do that ? "**
" 和 如何 长的 将要 它 拿 你 到 做 那 ? "

“那你需要多长时间才能完成？ ”

" [tu:] ['jɪrɪz] , [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [reɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [best][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ɐnd]
" **Two years , at the present rate of things ; at the very best a year and**
" 二 年 , 在 这 展示 速度 的 事物 ; 在 这 非常 最好的 一个 年 和
[ə; eɪ][hæf] ? "
a half ? "
一个 一半 ? "

“照目前的速度，需要两年；最好的情况也只需要一年半？ ”

" [tu:] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [sə'spens] .
" **Two years of suspense .**
" 二 年 的 悬念 .

两年的悬念。

[oʊ] , [gɑ:rθ] , [haʊ] ['kru:əl] ! "
Oh , Garth , how cruel ! "
哦 , 加思 , 如何 残忍的 ! "

哦，加思，你太残忍了！

" ['kru:əl][tu:; tə][ækt][laɪk][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] , [ænd; ɐnd][nɑ:t] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,
" **Cruel to act like an honest man , and not take advantage of a simple ,**
" 残忍的 到 行为 喜欢 一个 诚实的 男人 , 和 不是 拿 优势 的 一个 简单的 ,
[ɪnɪk'spɪriənst] [gɜ:rl] ?
inexperienced girl ?
缺乏经验 女孩 ?

“做一个诚实的人，不占一个单纯、缺乏经验的女孩的便宜，这很残忍吗？ ”

[wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃɪ] [noʊ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ɐnd][men] ?
What does she know of life and men ?
什么 做 她 知道 的 生活 和 男人 ?

她对生活和男人又了解多少呢？

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ; " [hæz; həz][ʃi:; ʃɪ]['evər] [si:n] ['eni] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['ɪntrəst] ?
" **he went on ; " has she ever seen any worthy of her interest ?**
" 他 去 在 ; " 有 她 曾经 已见 任何 值得 的 她 兴趣 ?

他接着说：“她见过哪个值得她感兴趣的人吗？ ”

[fɔ:r; fər] [feɪm] , ['læŋli] !
For shame , Langley !
为了 耻辱 , 兰利 !

兰利，真丢人！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][em 'i:][ðæn; ðən][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ;
you are thinking more of me than of her ;
你 是 思维 更多的 的 我 比 的 她 ;

你更多地是在想我而不是她；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑ:t][hɜ:r; həɹ] [best] [frend] [baɪ] ['eni] [mi:nz] .
you are not her best friend by any means .
你 是 不是 她 最好的 朋友 经过 任何 方法 .

你绝对不是她最好的朋友。

[let] [hɜ:r; həɹ] [li:v] [ju: 'es] , [let] [hɜ:r; həɹ][kwɪt] - , [ænd; ənd] [ə'su:m] [hɜ:r; həɹ][ˈpra:pər][ˈsteɪ(ə)n] ;
Let her leave us , let her quit Hepshaw , and assume her proper station ;
让 她 离开 我们 , 让 她 辞职 - , 和 认为 她 恰当的 车站 ;
让她离开我们, 让她离开赫普肖, 回到她应有的位置;

[let] [hɜ:r; həɹ][hæv; həv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ju: 'es] ['ferli] , [ænd; ənd] [kəm'pəriŋ] [ju: 'es]
let her have the opportunity of judging us fairly , and comparing us
让 她 有 这 机会 的 评判 我们 相当 , 和 比较 我们
[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .
with others .
和 其他的 .

让她有机会公正地评判我们, 并将我们与其他人进行比较。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][ɔ:r][aɪ] [noʊ] [ðæt] [fiː; fi] [wɪl] [nɑ:t] [mi:t] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][fɑ:r] [mɔ:r] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]
How do you or I know that she will not meet with some one far more worthy of
如何 做 你 或者 我 知道 那 她 将要 不是 见面 和 一些 一 远的 更多的 值得 的
[hɜ:r; həɹ][ðæn; ðən]['evər][aɪ][æɪ; jəl][biː; bi] ? "
her than ever I shall be ? "
她 比 曾经 我 将 是 ? "

你我又如何知道她不会遇到一个比我更配得上她的人呢?

" [gɑ:rθ] , [maɪ] [dɪɹ] ['brʌðər] , [ðɪs] [ɪz][ˈtruːli] [ˈdʒenərəs] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['kwiːni] , [fiː; fi] [wɪl] [stænd]
" Garth , my dear brother , this is truly generous ; but I know Queenie , she will stand
" 加思 , 我的 亲爱的 兄弟 , 这 是 真的 慷慨的 ; 但 我 知道 奎妮 , 她 将要 站立
[jɔːr; jər] [test] ,
your test ,
你的 测试 ,

“加思, 我亲爱的哥哥, 你真是太慷慨了; 但我知道奎妮, 她经得住你的考验。”

[hɑ:rd][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][fiː; fi] [wɪl] ['sʌfər] ['terəbli] . "
hard as it is , but she will suffer terribly . "
难的 作为 它 是 , 但 她 将要 遭受 可怕 . "

虽然很难接受, 但她会遭受巨大的痛苦。

" [fiː; fi] [wɪl] [nɑ:t] ['sʌfər] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ] , [huː] [eɪ 'em] ['sendɪŋ] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][em 'iː] .
" She will not suffer as much as I , who am sending her from me .
" 她 将要 不是 遭受 作为 很多 作为 我 , WHO 是 发送 她 从 我 .

“她不会像我一样受苦, 因为我把她送走了。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['eɪliənert] [hɜ:r; həɹ][baɪ][ə; eɪ] ['kəʊldnəs] [aɪ]
Do you think it is no suffering to have to alienate her by a coldness I
做 你 思考 它 是 不 痛苦 到 有 到 离间 她 经过 一个 寒冷 我
[mʌst; məst] [ə'su:m] ,
must assume ,
必须 认为 ,

你觉得用冷漠的态度疏远她, 对吧? (我猜是这样。)

[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] ?
for her good as well as mine ?
为了 她 好的 作为 出色地 作为 矿 ?

为了她和我双方的利益?

[duː][aɪ][nɑ:t] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] ?
Do I not know her ?
做 我 不是 知道 她 ?

我不认识她吗?

[eɪˈem][aɪ][blaɪnd][ɔːr] [wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪŋ] ?
am I blind or without feeling ?
是 我 瞎的 或者 没有 感觉 ?

我是瞎了还是没有感觉？

[ɪf][aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] , - [aɪ][eɪˈem] [pɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ;
If I were to say to her , ' I am poor , but I love you ;
如果 我 是 到 说 到 她 , - 我 是 贫穷的 , 但 我 爱 你 ;

如果我对她说：“我虽然贫穷，但我爱你；

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˈpɪti] [ɑːn][emˈiː] ? -
will you take pity on me ? ' -
将要 你 拿 遗憾 在 我 ? -

你会可怜我吗？

[aɪ][eɪˈem] [ʃɔːr] — [jes] , [aɪ][eɪˈem] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈænsər] [wʊd] [biː; bi] ; [bʌt; bət] ,
I am sure — yes , I am sure of what her answer would be ; but ,
我 是 当然 — 是的 , 我 是 当然 的 什么 她 回答 会 是 ; 但 ,

我确信——是的，我确信她的答案会是什么；但是，

[æz; əz][aɪ][eɪˈem][æən; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] , [aɪ] [wɪl] [nɔːt] [teɪk] [sʌtʃ] [miːn] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
as I am an honest man , I will not take such mean advantage of her . "
作为 我 是 一个 诚实的 男人 , 我 将要 不是 拿 这样的 意思是 优势 的 她 . "

我为人正直，绝不会如此卑鄙地占她便宜。

" [ɪz] [ðɪs] [jɔːr; jər][ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈsɪz(ə)n] , [gɑːrθ] — [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [friː] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] ? "
" Is this your final decision , Garth — to leave her free for two years ? "
" 是 这 你的 最终的 决定 , 加思 — 到 离开 她 自由的 为了 二 年 ? "

“加思，这就是你的最终决定吗——让她自由两年？ ”

" [jes] , [aɪˈtiː][ɪz] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈsləʊli] , [bʌt; bət][hiːz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] ,
" Yes , it is , " he replied slowly , but his face was pale ,
" 是的 , 它 是 , " 他 回复 缓慢地 , 但 他的 脸 曾是 苍白 ,

“是的,”他缓缓回答，但脸色苍白。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fraʊnd] [ˈheɪvɪli] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
and he frowned heavily as he spoke .
和 他 皱眉 重度 作为 他 辐 .

他说话时眉头紧锁。

" [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] [ˈjɪrz] , [aɪ][eɪˈem] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ,
" It must be two years , I am sure of that ,
" 它 必须 是 二 年 , 我 是 当然 的 那 ,

“肯定是两年了，我确信这一点。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [nɔːt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ənˈles] [aɪ] [siː] [maɪ] [wei] [klɪr] [bɪˈfɔːr] [emˈiː] .
and then I will not speak to her unless I see my way clear before me .
和 然后 我 将要 不是 说话 到 她 除非 我 看 我的 方式 清除 前 我 .

除非我确信前方道路畅通，否则我不会和她说话。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [ˈfɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmhaʊ] [ˈgetɪŋ] [tuː] [ˈpeɪnfl(ə)l]
And now we had better finish with this , it is somehow getting too painful
和 现在 我们 有 更好的 结束 和 这 , 它 是 不知何故 获得 也 痛苦

[fɔːr; fər][emˈiː] ;
for me ;
为了 我 ;

现在我们最好结束这件事了，这让我感到越来越痛苦；

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [meɪ] [trʌst] [tuː; tə][juː; jʊ][nɔːt][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [emˈiː] ? "
I suppose I may trust to you not to betray me ? "
我 认为 我 可能 相信 到 你 不是 到 背叛 我 ? "

我想我或许可以相信你不会背叛我吧？

" [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][jɔr; jəɹ][ˈri:əl] [ɪnˈtenʃən] ? " ['ræðər] ['pli:dɪŋli] .
" **I must not give her a hint of your real intentions ?** " **rather pleadingly** .
" 我 必须 不是 给 她 一个 暗示 的 你的 真实的 意图 ？ " 相当 恳求地 .
"我绝对不能让她察觉到你的真实意图，对吗？"他近乎哀求地问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] ['stɜ:rnli] ,
" **Of course not** , " **he returned sternly** ,
" 的 课程 不是 , " 他 返回 严厉地 ,
"当然不是,"他严厉地回答道。

" [ðæt] [wʊd] [ʌnˈdu:][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][maɪ]['sækrɪfaɪs] — [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; həɹ]
" **that would undo the good and purpose of my sacrifice — to leave her**
" 那 会 撤销 这 好的 和 目的 的 我的 牺牲 — 到 离开 她
[ˈfri:dəm] [ænd; ənd][skoʊp][fɔ:r; fəɹ] [tʃɔɪs] .
freedom and scope for choice .
自由 和 范围 为了 选择 .
"那样就违背了我牺牲的初衷和目的——给她留下自由和选择的空间。"

[ˈpra:mɪs] [em ˈi:][ju:; jʊ] [wɪl] [du:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ['læŋli] . "
Promise me you will do nothing of the kind , Langley . "
承诺 我 你 将要 做 没有什么 的 这 种类 , 兰利 . "
兰利，答应我你绝不会做那种事。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə][du:][ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [əˈpru:v] ,
" **Oh , I will promise to do and say nothing of which you would not approve** ,
" 哦 , 我 将要 承诺 到 做 和 说 没有什么 的 哪个 你 会 不是 批准 ,
"哦，我保证不会做任何您不赞同的事，也不会说任何您不赞同的话。"

" [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['mi:kli] .
" **she answered meekly** .
" 她 回答 温顺地 .
她温顺地回答道。

[nɑ:t][fɔ:r; fəɹ] [wɜ:rld] [wʊd] [ʃi:; ʃi][,eɪ di: ˈdi:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [baɪ][ˈi:v(ə)n] [ˈhɪntɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
Not for worlds would she add to his trouble by even hinting that she was
不是 为了 世界 会 她 添加 到 他的 麻烦 经过 甚至 暗示 那 她 曾是
[ˈsa:ri] [fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz] [dɪˈsɪz(ə)n] ,
sorry for his decision ,
对不起 为了 他的 决定 ,
她绝不会给他添麻烦，哪怕只是暗示她对他的决定感到遗憾。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hɪz; ɪz][,dʒenəˈra:səti][ˈoʊvər] - [streɪnd] .
and thought his generosity over - strained .
和 想法 他的 慷慨 超过 - 紧张 .
并认为他的慷慨有些过头了。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [wel] [wʌt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪnˈdʊrɪŋ] ,
She knew well what he must be enduring ,
她 知道 出色地 什么 他 必须 是 持久 ,
她很清楚他正在承受什么。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][lenʃkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [peɪn] ;
and all the length and breadth and depth of that great pain ;
和 全部 这 长度 和 宽度 和 深度 的 那 伟大的 疼痛 ;
以及那巨大痛苦的所有长度、宽度和深度；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lent] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
but as she leant over him ,
但 作为 她 倾斜 超过 他 ,
但当她俯身靠近他时，

[ˈsaɪləntli] [ˈsmuːðɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋgəɹz] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [ˈfɜːrəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed]
silently smoothing out with her fingers the lines and furrows of his forehead
默默 平滑 出去 和 她 手指 这 线条 和 沟壑 的 他的 前额
,
:
,

她用手指轻轻抚平他额头上的皱纹和细纹，悄无声息地抚平了这些皱纹和细纹。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪ] [tuː; tə] [ˈkʌmfəɹt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [druː] [hɜːr; həɹ]
and thinking what she might say to comfort him , he suddenly drew her
和 思维 什么 她 可能 说 到 舒适 他 , 他 突然 画 她
[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
towards him ,
向 他 ,

他想着她该说些什么来安慰他，突然把她拉向自己。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɹ] [twɪs] [ˈveri] [ˈhɜːrɪdli] ,
and kissed her twice very hurriedly ,
和 亲吻 她 两次 非常 匆匆 ,
:
然后匆匆地吻了她两次。

[ænd; ənd] [ðen] [gʌːt][ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [groʊn] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
and then got up with a sort of groan and left the room .
和 然后 得到 向上 和 一个 种类 的 呻吟 和 左边 这 房间 .
:
然后他呻吟着起身离开了房间。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em ˈiː] ? "
" **HAVE YOU NOTHING TO SAY TO ME ?** "
" 有 你 没有什么 到 说 到 我 ? "
:
你难道没什么话要跟我说吗？

" [jet] [ə; eɪ] [ˈprɪnsli] [mæn] ! —
" **Yet a princely man ! —**
" 然而 一个 王子 男人 ! —
:
“然而，他却是一位王子般的人物！ ”

[ɪf] [hɑːrd][tuː; tə][em ˈiː] , [həˈroʊɪk][fɔːr; fəɹ] [hɪm'self] !
If hard to me , heroic for himself !
如果 难的 到 我 , 英勇 为了 他自己 !
:
对我来说或许很难，但他自己却很英勇！

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnɪŋz] - [ɔːˈrɔːrə] [liː] . -
" **Mrs . Browning's ' Aurora Leigh . '**
" 太太 : 勃朗宁 - 极光 莉 . -
:
“勃朗宁夫人的《奥罗拉·利》

[wen] [ˈkwiːni] [sɔː] [gɑːrθ] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; həɹ][ʃiː; ʃi] [fræŋk] [bæk] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn]
When Queenie saw Garth coming towards her she shrank back for a moment in
什么时候 奎妮 锯 加思 未来 向 她 她 缩小 后退 为了 一个 片刻 在
[ˈnætʃ(ə)rəl][ˌtreɪpɪˈdeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [dɪsˈmeɪ] ,
natural trepidation and some little dismay ,
自然的 忐忑不安 和 一些 小的 沮丧 ,
:
奎妮看到加思朝她走来，出于本能的恐惧和些许惊慌，她不由自主地后退了一步。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈʌtərli] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər][self] - [pəˈzeɪn] [su:n] [rɪˈtɜ:rnd]
the meeting was so utterly unexpected ; but her self - possession soon returned
这 会议 曾是 所以 完全地 意外 ； 但 她 自己 - 拥有 很快 返回
.
:
.

这次会面完全出乎她的意料；但她很快恢复了镇定。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] ['betər] [tu:; tə] [get] [aɪ ˈti:] ['oʊvər] , " [ɪi; ji] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ,
" **It is better to get it over , " she said to herself ,**
" 它 是 更好的 到 得到 它 超过 , " 她 说 到 她自己 ,
"最好还是尽快解决,"她对自己说。

" [ænd; ʌnd][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wɜ:rst] [æt; ət] [wʌns] .
" **and to know the worst at once .**
" 和 到 知道 这 最差 在 一次 .
"并且一下子就知道了最糟糕的情况。"

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [wɪˈðəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tɪ] [ˈʌðər] ,
" **They shook hands without looking at each other ,**
" 他们 摇晃 双手 没有 寻找 在 每个 其他 ,
他们握手时没有看对方。

[ænd; ʌnd] [ðen] [gɑ:rθ] [tɜ:rnd] [bæk] [ænd; ʌnd] [wɔ:kt] [baɪ][hɜ:r; hər][said][ɪn] ['saɪləns] .
and then Garth turned back and walked by her side in silence .
和 然后 加思 转向 后退 和 步行 经过 她 边 在 沉默 .
然后加思转过身，默默地走到她身边。

[ˈni:ðər] [nu:] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði] [kɔ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
Neither knew exactly how to begin the conversation .
两者都不 知道 确切地 如何 到 开始 这 对话 .
他们俩都不知道该如何开始这个话题。

[gɑ:rθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈnɜ:rʋəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ; [hi; hi][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] ['sli:pləs] [naɪt] ,
Garth was the more nervous of the two ; he had passed a sleepless night ,
加思 曾是 这 更多的 紧张的 的 这 二 ; 他 有 通过了 一个 失眠 夜晚 ,
两人之中，加思更加紧张；他一夜没睡。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] ['tru:lɪ] ['retʃɪd] .
and his condition of mind was truly wretched .
和 他的 状况 的 头脑 曾是 真的 可怜 .
他的精神状态非常糟糕。

[ðə; ði] ['bɪtər] ['ɪmpʌls] [ðæt] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʌnˈbɜ:rðən] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər]
The bitter impulse that had led him to unburthen his mind to his sister
这 苦的 冲动 那 有 引领 他 到 无负担 他的 头脑 到 他的 姐姐
[hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pæst] [əˈweɪ] ,
had by this time passed away ,
有 经过 这 时间 通过了 离开 ,
此时，之前驱使他向妹妹倾诉心中苦闷的冲动已经消散了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪˈzɔ:lv] [wʌz; wəz] [stiɪ] [ʌnˈb:ltərd] .
but his resolve was still unaltered .
但 他的 解决 曾是 仍然 未改变的 .
但他决心依旧坚定。

[æz; əz][hi; hi] [leɪ] [əˈweɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['restləsnəs] [hi; hi][ˈɑ:rgju:d][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ;
As he lay awake in his restlessness he argued the whole matter with himself ;
作为 他 躺 醒 在 他的 躁动不安 他 争论 这 所有的 事情 和 他自己 ;
[praɪd] ,
pride ,
自豪 ,
他辗转反侧，难以入眠，反复思量着整件事：骄傲，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈstʌbərnnəs] [ʌv; əv][wɪl] , [meɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs][ɪn][hɪz; ɪz]
and a certain stubbornness of will , may have had a voice in his
和 一个 肯定 固执 的 将要 , 可能 有 有 一个 嗓音 在 他的
[dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
decision ,
决定 ,

他的某些固执的性格可能也对他的决定产生了影响。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [mɔ:ɹ] [hi:; hi] [θɔ:t] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:][ðə; ðɪ] [les] [hi:; hi][felt] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk]
but the more he thought about it the less he felt that he could take
但 这 更多的 他 想法 关于 它 这 较少的 他 毛毡 那 他 可以 拿
[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz] [ˈevɪdənt] [əˈfek(ə)n] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊɹ] [hɜ:r; həɹ] [welθ] [fɔ:ɹ; fər][hɪmˈself] .
advantage of the girl's evident affection and secure her wealth for himself .
优势 的 这 女孩们 明显 感情 和 安全的 她 财富 为了 他自己 .
但他越想越觉得, 自己无法利用女孩明显的爱慕之情, 将她的财产据为己有。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][du:] [ðɪs] [mi:n] [θɪŋ] ?
" How can I do this mean thing ?
" 如何 能 我 做 这 意思是 事物 ?

我怎么能做出这么卑鄙的事呢?

" [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
" he repeated again and again to himself .
" 他 重复 再次 和 再次 到 他自己 .

他一遍又一遍地对自己重复着。

" [ɪ:v(ə)n] [ɪf] [ˈlæŋli] [bi:; bi] [raɪt] , [ænd; ənd][ɪ:; ʃɪ][hæz; həz] [groʊn] [tu:; tə] [ker] [fɔ:ɹ; fər][em ˈi:] ,
" Even if Langley be right , and she has grown to care for me ,
" 甚至 如果 兰利 是 正确的 , 和 她 有 生长 到 关心 为了 我 ,

“即使兰利是对的, 即使她真的开始关心我,

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ˈoʊnli] [ˈtempəreri] , [ænd; ənd][ɪ:; ʃɪ][hæz; həz] [si:n] [noʊ][wʌn] [els] .
it may be only temporary , and she has seen no one else .
它 可能 是 仅有的 暂时的 , 和 她 有 已见 不 一 别的 .

这或许只是暂时的, 而且她也没有见过其他人。

[ɔ:t] [wi:; wi][nɑ:t][tu:; tə][ɜ:rdʒ][hɜ:r; həɹ] [ˈræðər] [tu:; tə] [li:v] - [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][ˈprɑ:pər]
Ought we not to urge her rather to leave Hepshaw and take her proper
应该 我们 不是 到 敦促 她 相当 到 离开 - 和 拿 她 恰当的
[pəˈzi(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:ɹld] !
position in the world !
位置 在 这 世界 !

我们难道不应该敦促她离开赫普肖, 去承担起她在世界上应有的责任吗!

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [test] [pərˈhæps] , [æz; əz] [ˈlæŋli] [sez] ,
It may be a dangerous test perhaps , as Langley says ,
它 可能 是 一个 危险的 测试 也许 , 作为 兰利 说道 ,

正如兰利所说, 这或许是一次危险的测试。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪ] [end][ɪn][maɪ] [ˈlu:zɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ɔ:ltəˈgeðər] ,
and it may end in my losing her altogether ,
和 它 可能 结尾 在 我的 输 她 共 ,

最终我可能会彻底失去她。

[fɔ:ɹ; fər] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][hɜ:r; həɹ] [ˈfri:dəm] [ænd; ənd][ɪkˈspekt][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi]
for how can I give her her freedom and expect her to be
为了 如何 能 我 给 她 她 自由 和 预计 她 到 是
[ˈfeɪθf(ə)] ?
faithful ?
忠实 ?

我怎能给她自由, 又指望她忠贞呢?

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [maɪ] ['kɑ:nʃəns] [wɪl] [bi:; bi] [klɪr] .
but at least my conscience will be clear .
但 在 至少 我的 良心 将要 是 清除 .

但至少我的良心会安心。

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [swɔ:r] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,
" **And then he swore to himself that , as far as he was concerned** ,
" 和 然后 他 发誓 到 他自己 那 , 作为 远的 作为 他 曾是 担心的 ,
然后他暗自发誓, 就他而言,

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][koʊ'dʒ:rs][hɜ:r; hər] ['mu:vmənts] .
he would not coerce her movements .
他 会 不是 胁迫 她 移动 .

他不会强迫她做出任何行动。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [went] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [wʊd] [ə'plɔ:d] [hɜ:r; hər][rezə'lu:ʃ(ə)n] ;
If she went his judgment would applaud her resolution ;
如果 她 去 他的 判断 会 鼓掌 她 解决 ;

如果她去了, 他的判断会赞赏她的决心;

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [steɪd] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd] [θɪŋ] [tu:; tə] [ber] ,
if she stayed his trouble would be a hard thing to bear ,
如果 她 入住 他的 麻烦 会 是 一个 难的 事物 到 熊 ,

如果她留下, 他的麻烦将会难以承受。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][mʌst; məst] [ðen] [ræp] [hɪm'self] [ʌp][ɪn] [rɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] ['koʊldnəs] ,
for he must then wrap himself up in reserve and coldness ,
为了 他 必须 然后 裹 他自己 向上 在 预订 和 寒冷 ,

因为他必须将自己包裹在冷漠和矜持之中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and this would be difficult to him .
和 这 会 是 难的 到 他 .

这对他会很困难。

" [ʃi:; ʃi] ['kænɔ:t] ['ri:əli] [mɪsʌndər'stænd] [em 'i: , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [tu:;] ['eɪvɪdənt] , " [hi:; hi] [sed] , ['straɪvɪŋ]
" **She cannot really misunderstand me , the thing is too evident , " he said , striving**
" 她 不能 真的 误解 我 , 这 事物 是 也 明显 , " 他 说 , 努力
[tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɪm'self] .
to comfort himself .
到 舒适 他自己 .

“她不可能真的误解我, 这件事太明显了,”他说道, 试图安慰自己。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ɪn'tɪriər] [kɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] ['veri] [self] -
And indeed he was not without some interior consolation ; his very self -
和 的确 他 曾是 不是 没有 一些 内部的 安慰 ; 他的 非常 自己 -
['sækrɪfajs][ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] ,
sacrifice and unselfishness ,
牺牲 和 无私 ,

事实上, 他并非毫无内心的慰藉; 正是他的自我牺牲和无私奉献,

[kən'streɪnd] [ænd; ənd] [ʌn'nesəsəri] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [ə'pɪr] [tu:; tə] ['ʌðər] ,
constrained and unnecessary as they might appear to others ,
受限 和 不必要 作为 他们 可能 出现 到 其他的 ,

尽管在别人看来它们可能显得局限且不必要,

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] .
gave him a certain feeling of strength and security .
给予 他 一个 肯定 感觉 的 力量 和 安全 .

这让他感到某种力量 and 安全感。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:njəns] [wʌz; wəz] [klɪr] , [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈpendəns] [əˈfɔrd] [ænd; ənd] [wel] - [dɪˈfaɪnd] , [waɪl] **His conscience was clear , his independence assured and well - defined , while** 他的良心曾是清除 , 他的独立保证和出色地 - 定义 , 尽管
[ˈsʌmwɐ] , [di:p] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [ˈri:sɪs] , **somewhere , deep down in some hidden recess ,** 某处 , 深的向下在 一些 隐 凹陷处 ,
他问心无愧, 独立自主的信念坚定而明确, 然而, 在内心深处某个隐秘的角落里,

[leɪ] [ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈkwi:nɪz] [ˈstedfæstnəs] [ænd; ənd] [ˈfi:əlti] . **lay a secret hope of Queenie's steadfastness and fealty .** 躺 一个 秘密 希望 的 奎妮的 坚定不移 和 忠诚 .
心中暗藏着对奎妮坚定忠诚的希望。

[ˈlæŋɡlɪz] [wɜ:rdz] [sti:l] [ræŋ] [ˈswi:tli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] : " [ʃi:; ji] [waɪl] [stænd][ðə; ði] [test] , [sɪˈvɪr] [æz; əz] **Langley's words still rang sweetly in his ears : " She will stand the test , severe as** 兰利的 字 仍然 响铃 甜蜜地 在 他的 耳朵 : " 她 将要 站立 这 测试 , 严重 作为
[,aɪ ˈti:] [ɪz] , **it is ,** 它 是 ,
兰利的话语依然在他耳边轻声回响: “她会经受住考验, 无论多么严峻。”

[bʌt; bət] [ʃi:; ji] [waɪl] [ˈsʌfər] [ˈterəbli] . **but she will suffer terribly .** 但 她 将要 遭受 可怕 .
但她将遭受巨大的痛苦。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊!

[wel] , [wʊd] [hi:; hi] [nɑ:t] [ˈsʌfər] [tu:] ? **well , would he not suffer too ?** 出色地 , 会 他 不是 遭受 也 ?
他难道不会感到痛苦吗?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmi:tiŋ] [wʌz; wəz] [ˈpeɪnf(ə)l] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] . **But this meeting was painful to him .** 但 这 会议 曾是 痛苦 到 他 .
但这次会面让他感到痛苦。

[wʌt] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ? **What was he to say to her ?** 什么 曾是 他 到 说 到 她 ?
他该对她说些什么呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maɪnd] **and how was he to bring himself to speak of what was in his mind** 和 如何 曾是 他 到 带来 他自己 到 说话 的 什么 曾是 在 他的 头脑
[wɪˈðəʊt] [biˈtreɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [ˈtrʌb(ə)l] , **without betraying his hidden trouble ,** 没有 背叛 他的 隐 麻烦 ,
他该如何开口说出自己的想法, 而不暴露自己隐藏的烦恼呢?

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [ˈhɜ:rtɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋz] ? **and perhaps hurting her feelings ?** 和 也许 受伤 她 情怀 ?
或许会伤到她的心?

" [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˈlæŋɡli] ? **" Were you going to see Langley ?** " 是 你 去 到 看 兰利 ?
你是要去兰利吗?

" [hi:; hi] [æskt] , [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'bærəsɪŋ] .
" he asked , just when the silence was becoming embarrassing .
" 他 问 , 只是 什么时候 这 沉默 曾是 成为 尴尬的 .

“就在沉默变得令人尴尬的时候，他问道。”

" [jes] ; [ɪz][fi:; ji][æt; ət] [hoʊm] ? " [rɪ'tʃ:rnd] [ˈkwi:ni] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
" Yes ; is she at home ? " returned Queenie venturing to raise her eyes ,
" 是的 ; 是 她 在 家 ? " 返回 奎妮 冒险 到 增加 她 眼睛 ,
“是的，她在家吗？”奎妮抬起头问道。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˈkɑ:nʃəs] [ɔ:l][æt; ət] [wʌns] [ʌv; əv] [gɑ:rθs] [ˈpeɪlnəs] , [ænd; ənd] ['eɪvɪdənt]
and then becoming conscious all at once of Garth's paleness , and evident
和 然后 成为 有意识的 全部 在 一次 的 加思的 苍白 , 和 明显
[kən'streɪnt] [ʌv; əv] ['mænər] .
constraint of manner .
约束 的 方式 .

然后，他突然意识到加思脸色苍白，举止明显拘谨。

" [fi:; ji] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] [wen] [aɪ] [left] [hɜ:r; həɹ] [dʒʌst] [naʊ] ,
" She was sitting at her needlework when I left her just now ,
" 她 曾是 坐着 在 她 针线活 什么时候 我 左边 她 只是 现在 ,
我刚才离开的时候，她正坐在那里做针线活。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [lə'mentɪŋ] [ðæt] [ˈkæθi] [wʌz; wəz] [nɑ:t][ðer; ðər] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; həɹ] .
and was lamenting that Cathy was not there to help her .
和 曾是 哀叹 那 凯茜 曾是 不是 那里 到 帮助 她 .
她还抱怨凯茜不在身边帮助她。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [mɪs] [ˈkæθi] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['evri] [deɪ] . " I think we miss Cathy more and more every day . "
我 思考 我们 错过 凯茜 更多的 和 更多的 每一个 天 . "
我想我们每天都越来越想念凯西了。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][du: , " [saɪd] [ˈkwi:ni] ,
" I know I do , " sighed Queenie ,
" 我 知道 我 做 , " 叹了口气 奎妮 ,
“我知道，”奎妮叹了口气。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪm] ['oʊvər] [hɜ:r; həɹ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈjɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ʌn'bɒzəm] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [ðɪs]
and there came over her a sudden yearning to unbosom herself to this
和 那里 来了 超过 她 一个 突然 渴望 到 不丰满 她自己 到 这
[ˈfeɪθf(ə)l] [frend] .
faithful friend .
忠实 朋友 .

她突然很想向这位忠实的朋友倾诉衷肠。

[ˈlæŋli] [wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət] [fi:; ji] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈkæθi] .
Langley was good to her , but she was not Cathy .
兰利 曾是 好的 到 她 , 但 她 曾是 不是 凯茜 .
兰利对她很好，但她不是凯茜。

[gɑ:rθ] [ˈekəʊd] [ðə; ði] [saɪ] , [bʌt; bət] [ˈskersli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈri:z(ə)n] .
Garth echoed the sigh , but scarcely for the same reason .
加思 回声 这 叹 , 但 几乎 为了 这 相同的 原因 .
加思也叹了口气，但原因却截然不同。

[ˈkæθi:z] [wɔ:rm] - [ˈhɑ:rtɪd] [ˈsɪmpəθi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [helpɪt] [hɪm; ɪm] .
Cathy's warm - hearted sympathy would not have helped him .
凯茜的 温暖的 - 心地 同情 会 不是 有 帮助 他 .
凯茜的热情同情并不会对他有所帮助。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][left] [mɪs] ['kəʒi] .
" I have just left Miss Cosie .
" 我 有 只是 左边 错过 舒适 :

我刚刚离开科西小姐。

[ˈmɪstər] . ['kleɪtən] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][seɪ][tu:; tə][em 'i:] , ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] , [aɪ] [mi:n] ?
Mr Clayton, have you nothing to say to me, nothing special, I mean?
先生 : 克莱顿 , 有 你 没有什么 到 说 到 我 , 没有什么 特别的 , 我 意思是 ?
克莱顿先生, 您没什么要跟我说的吗? 我是说, 没什么特别的话?

" ['kwi:ni] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['despəɾət] , [waɪ] [gɑ:rθ] [wʌz; wəz] ['si:krətli] ['mɑ:vəlɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər]
" Queenie was growing desperate, while Garth was secretly marvelling at her
" 奎妮 曾是 生长 绝望的 , 尽管 加思 曾是 偷偷 惊叹 在 她
[ˈboʊldnəs] .
boldness .
大胆 :

“奎妮越来越绝望, 而加思则暗自惊叹于她的胆量。”

[hɪz; ɪz] ['peɪlnəs] [ænd; ænd] [tʃeɪndʒd] [lʊks] [fɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .
His paleness and changed looks filled her with dismay .
他的 苍白 和 已更改 看起来 已填 她 和 沮丧 :
他脸色苍白, 容貌大变, 这让她感到十分担忧。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][seɪ][tu:; tə][em 'i:] ,
" I think you must have something to say to me ,
" 我 思考 你 必须 有 某物 到 说 到 我 ,
“我想你一定有话要对我说。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑ:rpənəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
" with a little sharpness in her voice .
" 和 一个 小的 锐利度 在 她 嗓音 :
她语气中带着一丝尖锐。

[ðæt] [raʊzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
That roused him in a moment .
那 唤醒 他 在 一个 片刻 :

这立刻让他警觉起来。

" [jes] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɪz; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][seɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] , [mɪs] ['mɛrɪ:ət] .
" Yes ; of course we have a great deal to say to you, Miss Marriott .
" 是的 ; 的 课程 我们 有 一个 伟大的 交易 到 说 到 你 , 错过 万豪酒店集团 :
“是的, 我们当然有很多话要对您说, 马里奥特小姐。”

[aɪ][toʊld] ['læŋli] [læst] [naɪt] [ðæt][ʃi; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I told Langley last night that she ought to write to you .
我 讲述 兰利 最后的 夜晚 那 她 应该 到 写 到 你 :
我昨晚告诉兰利, 她应该给你写信。

[aɪ] [ni:d] ['hɑ:rdli] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['ʌʊər; ɑ:r] ['wɔrməst] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nɪz]
I need hardly tell you, I suppose, that you have our warmest congratulations
我 需要 几乎 告诉 你 , 我 认为 , 那 你 有 我们的 最温暖 恭喜!
[ɑ:n][jʊər; jər] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] ? "
on your good fortune? "
在 你的 好的 财富 ? "

我想, 我无需赘言, 我们都衷心祝贺您取得如此好运吧?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nɪz] . "
" I don't think I care much about congratulations . "
" 我 不 思考 我 关心 很多 关于 恭喜! : "
“我不太在意别人的祝贺。”

" [ˌnevərðə'les] , [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
" **Nevertheless** , **you must put up with them** , " **with a faint smile** .
" 尽管如此 , 你 必须 放 向上 和 他们 , " 和 一个 头晕的 微笑 .
" 然而, 你必须忍受他们,"他微微一笑。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] ['penəltɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] . "
" **You must pay the penalty of being a rich woman** . "
" 你 必须 支付 这 惩罚 的 存在 一个 富有的 女士 . "
" 身为富婆, 你必须付出代价。"

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] ? " ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;
" **Were you very much surprised ?** " **looking him full in the face** ;
" 是 你 非常 很多 惊讶 ? " 寻找 他 满的 在 这 脸 ;
" 你很惊讶吗? "他直视着他的眼睛;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [glæns] .
" **but he did not return her glance** .
" 但 他 做过 不是 返回 她 瞥一眼 .
" 但他没有回望她。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'staːnɪʃmənt] ;
" **I am afraid I must own to a very fair amount of astonishment** ;
" 我 是 害怕的 我 必须 自己的 到 一个 非常 公平的 数量 的 惊讶 ;
" 恐怕我必须承认, 我感到非常惊讶;

[sʌtʃ] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['stɔːrɪ] [hæz; həz] ['nevər] [brɪ'fɔːr] [bɪn] [təʊld][ɪn] - .
such a romantic story has never before been told in Hepshaw .
这样的 一个 浪漫的 故事 有 绝不 前 到过 讲述 在 - .
" 在赫普肖, 从未发生过如此浪漫的故事。

[aɪ 'tiː] ['seɪvəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hæns] ['ændəsən] . "
" **It savours a little of Hans Andersen** . "
" 它 味道 一个 小的 的 汉斯 安徒生 . "
" 它带有一丝安徒生童话的韵味。

" [ɑː] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [em 'iː] ['sɪli] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" **Ah , I know you think me silly , and all that ,** " **she replied** ,
" 啊 , 我 知道 你 思考 我 愚蠢的 , 和 全部 那 , " 她 回复 ,
" 啊, 我知道你觉得我傻, 诸如此类,"她回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [praʊd] [ænd; ənd] [peɪnd] .
in a voice that was at the same time proud and pained .
在 一个 嗓音 那 曾是 在 这 相同的 时间 自豪的 和 痛苦 .
" 语气中既有骄傲, 又有痛苦。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ][dɪd][aɪ 'tiː] .
" **I shall never be able to make any of you understand why I did it** .
" 我 将 绝不 是 有能力的 到 制作 任何 的 你 理解 为什么 我 做过 它 .
" 我永远也无法让你们中的任何人理解我为什么这样做。"

[aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪv] ['endɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l][dʒʊk] ;
I begin to see a grave ending to my little joke ;
我 开始 到 看 一个 严重 结束 到 我的 小的 开玩笑 ;
" 我开始意识到我的玩笑可能会以悲剧收场;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː] [meɪd] [em 'iː][soʊ] ['hæpi] . "
" **and yet it made me so happy** . "
" 和 然而 它 制成 我 所以 快乐的 . "
" 然而, 这让我非常开心。

" [aɪ][ɔːlmoʊst] [waɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][təʊld][juː 'es][frəm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] . "
" **I almost wish you had told us from the beginning** . "
" 我 几乎 希望 你 有 讲述 我们 从 这 开始 . "
" 我真希望你一开始就告诉我们。"

" [ðæt] [wɒd] [hæv; həv] [spɔɪld] ['evriθɪŋ] .
" **That would have spoiled everything** .
" 那 会 有 被宠坏了 一切 .

“那样就毁了一切。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈloʊɡən] [wɒd] [hæv; həv] [meɪd] [em ˈiː] [rɪˈzaɪn] [maɪ] [skuːl] [æt; ət][wʌns] ,
You and Mr . Logan would have made me resign my school at once ,
你 和 先生 . 洛根 会 有 制成 我 辞职 我的 学校 在 一次 ,
你和洛根先生会让我立刻辞掉学校的工作。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈsʌməɪ] [ˈhɑːlədeɪ] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][æn; ən][end] .
and my pleasant summer holiday would have been at an end .
和 我的 令人愉快的 夏天 假期 会 有 到过 在 一个 结尾 .

我愉快的暑假就此结束了。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkaʊədli] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˈbiːɪŋ] [rɪtʃ] . "
Perhaps it was cowardly ; but I could not bear being rich . "
也许 它 曾是 胆小 ; 但 我 可以 不是 熊 存在 富有的 . "

也许这样做很懦弱，但我无法忍受富有。

" [ðæt] [saʊndz] [streɪndʒ] . "
" **That sounds strange** . "
" 那 声音 奇怪的 . "

“听起来很奇怪。”

" [ɑː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrnd] [ˈɜːrniːstli] .
" **Ah , but it is true , " she returned earnestly** .
" 啊 , 但 它 是 真的 , " 她 返回 切实 .

“啊，但这是真的，”她认真地回答道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɒd] [hæv; həv] [kənˈtentɪd] [em ˈiː] ; [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] - [jɪr] [wɒd] [hæv; həv]
" **Such a little would have contented me ; five hundred a - year would have**
" 这样的 一个 小的 会 有 满足 我 ; 五 百 一个 - 年 会 有

[meɪd] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈwʊmən] ;
made me a happy woman ;
制成 我 一个 快乐的 女士 ;

“这么点儿收入就能让我满足了；一年五百块就能让我幸福了；

[aɪ][təʊld][ˈmɪstər] . [ˈloʊɡən][soʊ] .
I told Mr . Logan so .
我 讲述 先生 . 洛根 所以 .

我告诉了洛根先生。

[wiː; wi] [wɒd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ˈɛmi] [ænd; ənd][aɪ] ,
We would have taken a cottage , Emmie and I ,
我们 会 有 已采取 一个 小屋 , 艾米 和 我 ,

我和艾米本来会租一间小屋的。

[ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd] [ˈprɪtiːə] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ,
larger and prettier than the one we are in ,
更大的 和 更漂亮 比 这 一 我们 是 在 ,

比我们现在所在的这个更大更漂亮，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʊd; ʊəd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɔːŋ] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
and we should have been as happy as the day is long ; but now ,
和 我们 应该 有 到过 作为 快乐的 作为 这 天 是 长的 ; 但 现在 ,

我们本该无比快乐；但现在，

[wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɔːl] ?
what am I to do with it all ?
什么 是 我 到 做 和 它 全部 ?

我该如何处理这一切？

" ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hɜr][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒestʃər][ʌv; əv] [rɪ'pʌgnəns] [ænd; ənd]
" putting out her hands with a sudden gesture of repugnance and
" 推杆 出去 她 双手 和 一个 突然 手势 的 厌恶 和
['helpləsnəs] .
helplessness .
无助 .

她突然伸出双手，做出厌恶和无助的姿态。

[hi:; hi] [si:md] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
He seemed struck with that , and hesitated for a moment before he
他 似乎 击 和 那 , 和 犹豫了一下 为了 一个 片刻 前 他
[ænsər] [hɜ:r; hɜr] ;
answered her ;
回答 她 ;

他似乎被这句话触动了，犹豫了一会儿才回答她；

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [fərˈlɔ:rnɪsnəs] [ɪn][hɜ:r; hɜr][wɜ:rdz][ænd; ənd][ˈæspekt] [ðæt] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
there was a certain forlornness in her words and aspect that touched him .
那里 曾是 一个 肯定 孤独 在 她 字 和 方面 那 感动 他 .

她的话语和神态中流露出的某种凄凉深深打动了他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] ;
They had reached the end of the lane ;
他们 有 达到 这 结尾 的 这 车道 ;

他们已经走到了巷子的尽头；

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] ,
but now he made a movement as though to retrace his steps ,
但 现在 他 制成 一个 移动 作为 尽管 到 回溯 他的 步骤 ,

但现在他却做出了一个像是要原路返回的动作。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [əˈbi:diəntli] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ə'gen] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] .
and she turned obediently and walked on again by his side .
和 她 转向 顺从地 和 步行 在 再次 经过 他的 边 .

于是她顺从地转身，再次跟在他身边继续往前走。

[æz; əz][ʃi:; ji][dɪd][soʊ][hi:; hi] [stoʊl] [ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hɜr] .
As she did so he stole a swift glance at her .
作为 她 做过 所以 他 偷窃 一个 迅速 瞥一眼 在 她 .

她这么做的时候，他迅速地瞥了她一眼。

[dɪd][ʃi:; ji] [lək] [ˈeni] [ˈdɪfrənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈerəs] ?
Did she look any different in his eyes now she was an heiress ?
做过 她 看 任何 不同的 在 他的 眼睛 现在 她 曾是 一个 女继承人 ?

她成为女继承人后，在他眼里是否有所不同？

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rveɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [tɔ:l] , [slɪm] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [blæk] [dres] .
His survey took in the tall , slim figure in the simple black dress .
他的 民意调查 采取 在 这 高的 , 苗条的 数字 在 这 简单的 黑色的 裙子 .

他的目光扫过身穿黑色素面连衣裙的高挑纤细的身影。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][hæt] , [ˈʃɒrli] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈdɔ:rə][hæd; həd] [ˈɔbdʒɪktɪd] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [wel]
That was the hat , surely , to which Dora had objected , and yet how well
那 曾是 这 帽子 , 一定 , 到 哪个 多拉 有 反对 , 和 然而 如何 出色地
[aɪ ˈti:] ['su:tɪd] [hɜ:r; hɜr] .
it suited her .
它 适合 她 .

那肯定就是朵拉反对的那顶帽子，然而它却非常适合她。

[hiː; hi][ˈnoʊtɪd][ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdiːteɪlz] — [ðə; ði] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] [er] [ʌv; əv] [ˈfɪnɪʃ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz]
He noted all the little details — the indescribable air of finish that had always
他 著名的 全部 这 小的 细节 — 这 无法形容 空气 的 结束 那 有 总是
[pliːzd] [hɪz; ɪz] [fæˈstɪdiəsənəs] ,
pleased his fastidiousness ,
高兴 他的 挑剔 ,
他注意到了所有的小细节——那种难以言喻的完美感，一直令他这个一丝不苟的人感到满意。

[ðə; ði][set][ænd; ənd] [pɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [hed] ,
the set and poise of the pretty head ,
这 放 和 沉着 的 这 漂亮的 头 ,
漂亮头颅的姿态和神态，

[ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈgɜːrliʃ] [ˈfræŋknəs] [ænd; ənd] [ˈmɑːdəsti] [ðæt] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə]
the mixture of girlish frankness and modesty that gave such a charm to
这 混合物 的 少女 坦率 和 谦逊 那 给予 这样的 一个 魅力 到
[hɜːr; həɪ] [ˈmænər] ;
her manner ;
她 方式 ;
她身上兼具少女的坦率和谦逊，这使她举止间充满魅力；

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [ðæt] [ˈɪnwərd] [vɔɪs] [meɪd] [ɪtˈself] [hɜːrd] .
and then again that inward voice made itself heard .
和 然后 再次 那 向内 嗓音 制成 本身 听到 .
然后，内心的声音再次响起。

" [oʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [pʊr] , [ænd; ənd][aɪ] [derd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] !
" **Oh , if she were only poor , and I dared speak to her !**
" 哦 , 如果 她 是 仅有的 贫穷的 , 和 我 敢于 说话 到 她 !
“哦，如果她只是贫穷就好了，那样我就敢和她说话了！ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l̩] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhɑːrdnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **and the struggle within him gave a little hardness to his voice** .
" 和 这 斗争 之内 他 给予 一个 小的 硬度 到 他的 嗓音 .
“他内心的挣扎使他的声音变得有些沙哑。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ɪn] [kwaɪt] [əˈnʌðər] [laɪt] , " [hiː; hi][brˈɡæən] [ˈɡreɪvli] .
" **I think you ought to look at it in quite another light , " he began gravely** .
" 我 思考 你 应该 到 看 在 它 在 相当 其他 光 , " 他 开始 严重地 .
“我认为你应该从另一个角度来看待这件事，”他严肃地说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ə; eɪ][ˈtælənt][fɔːr; fər] [wɪtʃ]
" **It is a great responsibility that has come to you , a talent for which**
" 它 是 一个 伟大的 责任 那 有 来 到 你 , 一个 天赋 为了 哪个
[juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈkaʊnt] .
you must account .
你 必须 帐户 .
“这是一份沉甸甸的责任，这是一份你必须对其天赋负责的才能。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][haɪd][aɪ ˈtiː][ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈbʊʃl̩] [ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] .
I don't think you ought to hide it under a bushel in the way you are doing .
我 不 思考 你 应该 到 隐藏 它 在下面 一个 蒲式耳 在 这 方式 你 是 正在做 .
"
"
"
我认为你不应该像现在这样把它藏起来。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈloʊɡən][mʌst; məst][faɪnd] [əˈnʌðər] [ˈmɪstrəs] ?
" **You mean that Mr . Logan must find another mistress ?**
" 你 意思是 那 先生 : 洛根 必须 寻找 其他 情妇 ?
你的意思是洛根先生必须另找一位情妇吗？

[ˈbraɪəwjd] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [əˈhʌðər] [ˈtenənt] ?
Brierwood Cottage ought to have another tenant ?
布里尔伍德 小屋 应该 到 有 其他 租户 ？

布里尔伍德小屋应该再找个租客吧？

" [fi:; fi] [rɪˈtʃ:rnd] [ˈhʌskɪli] , [ˈspi:kɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər] [ˈɡretɪst] [fɪr] .
" **she returned huskily , speaking out her greatest fear .**
" 她 返回 沙哑地 , 请讲 出去 她 最 害怕 .

她沙哑地回答，说出了她最害怕的事情。

" [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [du:] [mi:n] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ;
" **I certainly do mean something of the kind ;**
" 我 当然 做 意思是 某物 的 这 种类 ；

“我的意思当然就是这样；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [ðæt] .
but there will be plenty of time to discuss that .
但 那里 将要 是 很多 的 时间 到 讨论 那 .

但以后有的是时间讨论这个问题。

[ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [dɪˈsaɪd] [ɑ:n][jʊr; jər] [ˈfju:tʃər] [plænz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] .
You cannot decide on your future plans without a good deal of consideration .
你 不能 决定 在 你的 未来 计划 没有 一个 好的 交易 的 考虑 .

没有经过深思熟虑，就无法决定未来的计划。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [seɪ] ,
At present I have something else to say ,
在 展示 我 有 某物 别的 到 说 ,

目前我还有话要说。

[ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈædɪkwət] [wɜ:rdz] .
something for which I wish I could find adequate words .
某物 为了 哪个 我 希望 我 可以 寻找 足够的 字 .

我多么希望能够找到合适的词语来形容这件事。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ˈstæməɪŋ] [ænd; ænd] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] , " [haʊ] [aɪ][eɪˈem][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər]
I don't know , " stammering and hesitating , " how I am to thank you for
我 不 知道 , " 结巴 和 犹豫不决 , " 如何 我 是 到 感谢 你 为了
[jʊr; jər] [ˈɡʊdnəs] ,
your goodness ,
你的 善良 ,

我不知道，“他结结巴巴、犹豫不决地说，“我该如何感谢您的恩情呢？ ”

[jʊr; jər][ˌdʒenəˈrɑ:səti] — "
your generosity — "
你的 慷慨 — "

你的慷慨——

" [ˈmɪstər] . [ˈkleɪtən] , " [ˈstɑ:pɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [wɪl] [ju:; jʊ][du:][em ˈi:][wʌn][ˈfeɪvər] ? "
" **Mr . Clayton , " stopping him , " will you do me one favor ? "**
" 先生 . 克莱顿 , " 停止 他 , " 将要 你 做 我 一 偏爱 ? "

“克莱顿先生,”他打断克莱顿先生说,“您能帮我一个忙吗? ”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" **What is that ? "**
" 什么 是 那 ? "

那是什么？

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [pli:z] [let][aɪ ˈti:][bi:; bi] [ʌnˈsed] . "
" **I know what you are going to say , please let it be unsaid . "**
" 我 知道 什么 你 是 去 到 说 , 请 让 它 是 未说出口的话 . "

我知道你想说什么，但请你还是别说了。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] . "

" **But that is impossible** . "

" 但 那 是 不可能的 . "

但这不可能。

" [aɪ 'ti:] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

" **It need not be impossible** .

" 它 需要 不是 是 不可能的 .

“这并非不可能。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][bi:; bi] ['eni] [tʊ:k] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] ? "

Why should there be any talk of such things between us ? "

为什么 应该 那里 是 任何 讲话 的 这样的 事物 之间 我们 ? "

我们之间为什么要谈论这种事呢？

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sʌtʃ] [tʊ:k] .

" **Because it is right that there should be such talk** .

" 因为 它 是 正确的 那 那里 应该 是 这样的 讲话 .

因为这样的讨论是理所应当的。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] [maɪ] ['grætɪtu:d] ? "

Do you think that I am to say nothing at all about my gratitude ? "

做 你 思考 那 我 是 到 说 没有什么 在 全部 关于 我的 感激 ? "

你觉得我应该对我的感激之情只字不提吗？

" [nɑ:t][tu:; tə][em 'i:] ,

" **Not to me** ,

" 不是 到 我 ,

“对我来说不是这样。”

" ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pli:dɪŋ] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]

" **raising her eyes with a pleading look in them that he found difficult to**

[rɪ'zɪst] .

resist .

抵抗 .

她抬起头，眼神中流露出恳求，让他难以抗拒。

" [ɪf] [wi:; wi] [tʊ:k] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [ðæt] [eɪ 'em][jʊr; jər] ['detər] .

" **If we talk of gratitude you know it is I that am your debtor** .

" 如果 我们 讲话 的 感激 你 知道 它 是 我 那 是 你的 债务人 .

“如果谈到感恩，你应该知道我才是欠你人情的人。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'gɑ:tn] [haʊ] [gʊd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][ju: 'es] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [pʊr] [ænd; ənd]

Have you forgotten how good you were to us when we were poor and

[frendləs] ? "

friendless ? "

没有朋友 ? "

你难道忘记了我们贫穷无依时你对我们有多好吗？

" [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] ['nʌθɪŋ] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , ['heɪstɪli] ; " [bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ju:; jʊ]

" **I have forgotten nothing , he returned , hastily ; but , all the same , you**

" 我 有 被遗忘的 没有什么 , " 他 返回 , 草草 ; " 但 , 全部 这 相同的 , 你

[mʌst; məst][let][em 'i:] [spi:k] .

must let me speak .

必须 让 我 说话 .

“我什么都没忘记，”他急忙回答道；“但是，无论如何，你必须让我说话。”

[aɪ][eɪ 'em] ['lɑ:rdʒli] [ɪn][jʊr; jər] [det] , [mɪs] ['mɛrɪ:ət] ,

I am largely in your debt , Miss Marriott ,

我 是 很大程度上 在 你的 债务 , 错过 万豪酒店集团 ,

马里奥特小姐，我非常感谢您。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] [veri] ['sɪriəs] [sʌm; səm] ;
and for what is to me a very serious sum ;
和 为了 什么 是 到 我 一个 非常 严肃的 和 ;

对我来说，这是一笔非常可观的数目；

[bʌt; bət][aɪ][duː][hoʊp] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] - [taɪm][aɪ][meɪ] [biː; bi][eɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [bəuθ]
but I do hope that in less than two years ' time I may be able to repay both
但 我 做 希望 那 在 较少的 比 二 年 - 时间 我 可能 是 有能力的 到 偿还 两个都
[ˈɪntrəst] [ænd; ʌnd][ˈkæpɪt(ə)] . "
interest and capital . "
兴趣 和 首都 . "

但我希望在不到两年的时间内，我能够偿还本金和利息。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ['kerləsli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [hɜːrt] .
" As you will , " she replied carelessly , but he saw that she was much hurt .
" 作为 你 将要 , " 她 回复 粗心大意 , 但 他 锯 那 她 曾是 很多 伤害 .
"随你便吧,"她漫不经心地回答道，但他看出她很受伤。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðɪs] [ˈpɔːltrɪ] [sʌm; səm] ['mætər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
What could this paltry sum matter to her ?
什么 可以 这 微不足道 和 事情 到 她 ?

这点微薄的钱对她来说又算得了什么呢？

[kʊd; kəd][hiː; hi][nɔːt] [ʌndər'stænd] [haʊ] [greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
Could he not understand how great had been the privilege of helping him ?
可以 他 不是 理解 如何 伟大的 有 到过 这 特权 的 帮助 他 ?

难道他不明白能够帮助他是多么大的荣幸吗？

" [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [kɑːmprɪ'hend] [haʊ] [wiː; wi] ['bɪznəs] [men] [fiːl] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
" You must try to comprehend how we business men feel about such things ,
" 你 必须 尝试 到 理解 如何 我们 商业 男人 感觉 关于 这样的 事物 ,
你必须试着理解我们商人对这类事情的感受。

" [hiː; hi] [sed] ['dʒentli][tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ðər; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
" he said gently to her , for there were tears in her eyes ,
" 他 说 轻轻地 到 她 , 为了 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 ,

他温柔地对她说，因为她眼里噙着泪水。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'vɜːtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and her face was averted from him .
和 她 脸 曾是 避免了 从 他 .

她别过脸去，不去看他。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] ,
" It is too late now ,
" 它 是 也 晚的 现在 ,

现在太晚了，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][em 'iː][ðə; ðɪ][ˈɑːp(ə)n][ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ɔːr] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ðə; ðɪ][lɒn] .
but I wish you had given me the option of accepting or refusing the loan .
" 但 我 希望 你 有 给定 我 这 选项 的 接受 或者 拒绝 这 贷款 .
"
"

但我希望您能给我选择接受或拒绝贷款的权利。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] , [wen] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'fjuːzɪd; 'refjuːs][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][em 'iː] ?
" How could I , when I knew you would have refused it from me ?
" 如何 可以 我 , 什么时候 我 知道 你 会 有 拒绝 它 从 我 ?

“我怎么可能做到呢？ 我知道你一定会拒绝我的提议！”

" ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðʊʊ] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" **walking on quickly as though afraid of her emotion** .
" 步行 在 迅速地 作为 尽管 害怕的 的 她 情感 .

“快步走着，仿佛害怕自己的情绪。”

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ][rɪ'fjuːz(ə)] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɜːrt][juː; jʊ] ,
" **If I had my refusal would not have hurt you** ,
" 如果 我 有 我的 拒绝 会 不是 有 伤害 你 ,

“如果我拒绝了，就不会伤害到你了。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [soʊ] ['θɜːrəli] ;
I would have made you understand my feelings so thoroughly ;
我 会 有 制成 你 理解 我的 情怀 所以 彻底 ;

我本可以让你彻底明白我的感受；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .
but of course it is too late to talk about that now .
但 的 课程 它 是 也 晚的 到 讲话 关于 那 现在 .

但现在谈论这些当然为时已晚。

[aɪ] [sə'pouz] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [praʊd] ,
I suppose I am very proud ,
我 认为 我 是 非常 自豪的 ,

我想我应该感到非常自豪吧。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [det] ['biːɪŋ] [brɪ'twiːn] [juː 'es] ;
but I cannot bear the thought of this debt being between us ;
但 我 不能 熊 这 想法 的 这 债务 存在 之间 我们 ;

但我无法忍受我们之间存在这笔债务；

[ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['biːɪŋ]
all my life I have had such a horror of this sort of difficulty and being
全部 我的 生活 我 有 有 这样的 一个 恐怖 的 这 种类 的 困难 和 存在
[brɪ'hoʊldən][tuː; tə] ['eni] [wʌn] . "
beholden to any one . "
受托人 到 任何 一 . "

我一生都极其惧怕这种困境，也极其惧怕受制于任何人。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [praʊd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ? " [bɜːrst] [fɔːrθ]
" **How can you , how can you be so proud with me ?** " **burst forth**
" 如何 能 你 , 如何 能 你 是 所以 自豪的 和 我 ? " 爆裂 前进

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .
from her lips .
从 她 嘴唇 .

“你怎么能，你怎么能以我为荣？”她脱口而出。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðɪs] — [ðɪs] ['traɪflɪŋ] [ækt][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [wɪl] [kʌm] [brɪ'twiːn] [juː 'es][ænd; ənd]
" **Do you mean that this — this trifling act of kindness will come between us and**
" 做 你 意思是 那 这 — 这 琐事 行为 的 仁慈 将要 来 之间 我们 和
[ˈhɪndər] [juː 'es][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [frendz] ? "
hinder us from being friends ? "
阻碍 我们 从 存在 朋友们 ? "

“你的意思是，这件微不足道的善意之举会让我们之间产生隔阂，阻碍我们成为朋友吗？”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [frendz] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [stɪl] [mɔːr] ['dʒentli] ,
" **We must always be friends , I think ,** " **he returned , still more gently** ,
" 我们 必须 总是 是 朋友们 , 我 思考 , " 他 返回 , 仍然 更多的 轻轻地 ,

“我想，我们必须永远是朋友，”他更加温和地回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['sɔːrli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər] .
for he saw how sorely he was hurting her .
为了 他 锯 如何 非常 他 曾是 受伤 她 .

因为他看到了自己给她带来的伤害有多么深。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌt] [θɪŋz] ?
" **Why should you say such things ?**
" 为什么 应该 你 说 这样的 事物 ?

你为什么要说这样的话？

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [vekst] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ðem; ðəm] .
you are vexed with me or you would not say them .
你 是 烦恼 和 我 或者 你 会 不是 说 他们 .

你肯定生我的气了，否则你不会说这些话。

[aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [haʊ] ['truːli] ['ɡreɪt(ə)l] ['læŋli] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] . " **I wish I could make you understand how truly grateful Langley and I am .** " **I** 我 希望 我 可以 制作 你 理解 如何 真的 感激的 兰利 和 我 是 . " **I**

我真希望我能让您明白我和兰利有多么感激。

" ['læŋli] [wɪ] [nɑːt] [tʊ:k] [tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt] ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,
" **Langley will not talk to me about principal and interest ,**
" 兰利 将要 不是 讲话 到 我 关于 主要的 和 兴趣 ,

兰利不愿与我谈论本金和利息，

" [ʃiː; ʃɪ] [ri'tɔːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] ,
" **she retorted with a little flash of indignation ,**
" 她 反驳 和 一个 小的 闪光 的 愤慨 ,

她带着一丝愤慨反驳道。

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] . " **and — and I could not have believed that you would have done it .** " **and** 和 — 和 我 可以 不是 有 相信 那 你 会 有 完毕 它 . " **and**

“而且——而且我简直不敢相信你会这么做。”

" [kʌm] , [kʌm] , [aɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv][juː; jʊ] [vekst] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Come , come , I cannot have you vexed with me like this ,** " **he said ,**
" 来 , 来 , 我 不能 有 你 烦恼 和 我 喜欢 这 , " 他 说 ,

“来吧，来吧，我不能让你这样生我的气，”他说。

['stɑːpɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .
stopping her and taking her hand .
停止 她 和 采取 她 手 .

拦住她，握住她的手。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['weɪstɪd] ['evər][soʊ] [mʌt] [taɪm]
" **You know I must go directly , and I have wasted ever so much time**
" 你 知道 我 必须 去 直接地 , 和 我 有 浪费 曾经 所以 很多 时间

[ɔːl'redɪ] .
already .
已经 .

“你知道我必须直接去，我已经浪费了太多时间了。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] ['praːmɪs] [em 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][hɜːrt][wɪð; wɪθ][em 'iː]
Won't you promise me to think better of it , and not be hurt with me
惯于 你 承诺 我 到 思考 更好的 的 它 , 和 不是 是 伤害 和 我

[eni] [bːŋɡər] ? " **any longer ?** " **any** 任何 **longer** 更长 ? " **any**

你能否答应我，你会重新考虑这件事，不再因为我而伤心？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [tuː] [pər'sweɪsɪv] [ɪn][ɪts]
" **I don't know ,** " **looking down ,** **for his voice was rather too persuasive in its**
" 我 不 知道 , " 寻找 向下 , 为了 他的 嗓音 曾是 相当 也 有说服力的 在 它是

['eləkwəns] .
eloquence .
口才 .

“我不知道，”他低下头说，因为他的声音太有说服力了。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] ,
" **You know very well , do you not ,**
" 你 知道 非常 出色地 , 做 你 不是 ,

你很清楚，不是吗？

[ðæt][aɪ] [wəd] [nɑ:t][seɪ][ɔ:r][du:] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rt][ju:; jʊ] [ˈri:əli] ?
that I would not say or do anything to hurt you really ?
那 我 会 不是 说 或者 做 任何事物 到 伤害 你 真的 ?

我真的不会说或做任何伤害你的事吗？

[bʌt; bət][maɪ] [pəˈzi(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [wʌn] .
but my position is a difficult one .
但 我的 位置 是 一个 难的 一 .

但我处境很艰难。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər] [bɪfɔ:r] [ˈri:ələɪzd] [həʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
I don't think I ever before realized how difficult it was .
我 不 思考 我 曾经 前 已实现 如何 难的 它 曾是 .

我以前从未意识到这有多难。

[θɪŋz] [si:m] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)] [ˈsʌmhəʊ] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [raɪt]
Things seem all in a tangle somehow , and it is out of my power to right
事物 似乎 全部 在 一个 纠纷 不知何故 , 和 它 是 出去 的 我的 力量 到 正确的

[ðem; ðəm] . " **them** . "

他们 . " **them** . "

事情似乎一团糟，我无力理会。

" [waɪ] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ˈtɪmɪdli] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [bri:f] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [daɪd] [əˈweɪ] .
" **Why ? " she asked timidly , and her brief indignation died away .**
" 为什么 ? " 她 问 胆怯地 , 和 她 简短的 愤慨 死亡 离开 .

“为什么？”她怯生生地问，短暂的愤慨也随之消散了。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [,ri:əʃuəd] [hɜ:r; həɹ] ; [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈri:əli] [tɜ:rnd] [əˈɡenst]
Something in his manner reassured her ; he had not really turned against
某物 在 他的 方式 放心 她 ; 他 有 不是 真的 转向 反对

[hɜ:r; həɹ] . **her** .

她 . **her** .

他的举止让她感到安心；他并没有真的与她为敌。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ˈkænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] .
" **That is just what I cannot tell you .**
" 那 是 只是 什么 我 不能 告诉 你 .

“这就是我不能告诉你的事。”

[maɪ] [əˈferz] [hæv; həv][ɔ:l][ɡɑ:t] [ˈkrʊkɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʃeɪpɪŋ] [ðem; ðəm] .
My affairs have all got crooked , and there is no shaping them .
我的 事务 有 全部 得到 歪 , 和 那里 是 不 成型 他们 .

我的所有事情都变得一团糟，而且无法挽回。

[aɪ] [səˈpəʊz] [taɪm][ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)nɪs] [ɑ:r; ər] [ˈni:ɪdɪd] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈterəbli] [hɑ:rd][wɜ:rk] [bɪfɔ:r]
I suppose time and patience are needed , but there's terribly hard work before
我 认为 时间 和 耐心 是 需要 , 但 有 可怕 难的 工作 前

[em ˈi:] . **me** .

我 . **me** .

我想需要时间和耐心，但我面前还有非常艰巨的工作要做。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [lu:z] [hɑ:rt] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] .
I don't want to lose heart over it .
我 不 想 到 失去 心 超过 它 .

我不想因此灰心丧气。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd] . " **I could not bear you just now to say what you did . "**

我 可以 不是 熊 你 只是 现在 到 说 什么 你 做过 . "

我刚才实在无法忍受你说的那些话。

" [ə'baʊt] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [frendz] ? " **About not being friends ? "**

" 关于 不是 存在 朋友们 ? "

“关于不再是朋友这件事？”

" [jes] ; [wət'evər] ['hæpənz] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [frendz] , [dɪr] [frendz] , ['ɔ:lweɪz] . **Yes ; whatever happens we must be friends , dear friends , always .**

" 是的 ; 任何 发生 我们 必须 是 朋友们 , 亲爱的 朋友们 , 总是 .

“是的；无论发生什么，我们都必须是朋友，亲爱的朋友，永远都是。”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] ['prɑ:mɪs] [em 'i:][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðæt] . " **I think you might promise me as much as that . "**

我 思考 你 可能 承诺 我 作为 很多 作为 那 . "

我想你或许可以向我做出这样的承诺。

" [aɪ][du:] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; **I do promise you that , " she said , looking straight at him ;**

" 我 做 承诺 你 那 , " 她 说 , 寻找 直的 在 他 ;

“我向你保证，”她直视着他说道；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ['hɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] ['æftərwərdz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] **and the expression in her eyes haunted him long afterwards , it was so**

和 这 表达 在 她 眼睛 闹鬼的 他 长的 然后 , 它 曾是 所以

[fræŋk][ænd; ænd] ['sɑ:roʊfl] . **frank and sorrowful .**

坦率 和 悲伤 .

她眼中的神情在之后的很长一段时间里都萦绕在他心头，那神情坦率而悲伤。

" [ðen] [aɪ][eɪ 'em]['kɑ:ntent] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , **Then I am content , " he replied ,**

" 然后 我 是 内容 , " 他 回复 ,

“那我就心满意足了，”他回答说。

[ænd; ænd] [ðen] ['ɔ:lmoʊst] [ə'brʌptli] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ænd] [mu:vɪd] [ə'weɪ] . **and then almost abruptly he lifted his hat and moved away .**

和 然后 几乎 突然 他 抬起 他的 帽子 和 已搬 离开 .

然后他几乎是突然地摘下帽子，走开了。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] ? **Had she understood him ?**

有 她 理解 他 ?

她听懂他的话了吗？

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [veɪŋ] [wɜ:rdz] ? **Could she follow the meaning of those vague words ?**

可以 她 跟随 这 意义 的 那些 模糊的 字 ?

她能理解这些含糊不清的话语的意思吗？

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [kəm'pri'hendɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər] [wɪt] [hi:; hi] [æskt] , **Had she comprehended that it was only friendship for which he asked ,**

有 她 理解 那 它 曾是 仅有的 友谊 为了 哪个 他 问 ,

如果她明白他只是请求友谊，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi] [prə'fest] [hɪm'self] ['kɑ:ntent] ? **and with which he professed himself content ?**

和 和 哪个 他 声称 他自己 内容 ?

他声称自己对现状感到满意？

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [həʊ] [fɑ:r][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʌndə'stʊd] [hɪm; ɪm] .

He could not make up his mind how far she had understood him .
他 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 如何 远的 她 有 理解 他 .

他无法确定她究竟对他的理解程度。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔ:lmoʊst] [ə'gæst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ri:d]
He would have been almost aghast at his success if he could have read

['kwɪ:nɪz] [θɔ:ts] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ə'gen] ,
Queenie's thoughts as she went down the lane again ,

如果他能读懂奎妮再次沿着小路走时的想法，他一定会对自己取得的成功感到震惊。

[ænd; ənd] [stroʊv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] [hɑ:rt] [tu:; tə] [pi:s] [tə'geðər] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] [tɔ:k] [ɪn]
and strove with a sick heart to piece together the fragments of talk in

[hɜ:r; hər] ['meməri] .

her memory .
她 记忆 .

她怀着悲痛的心情，努力将记忆中零碎的谈话片段拼凑起来。

[həʊ] ['dʒent(ə)] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['veri] ['dʒent(ə)lnəs][hæd; həd]
How gentle he had been with her , and yet his very gentleness had

[bɪn] [ɪn'eksərəb(ə)] .
been inexorable .
到过 无情的 .

他对她是多么温柔啊，然而他的温柔却是冷酷无情的。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [bʌt; bət] [tu:] ['pleɪnli] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)] [det] [wɜ:r; wər] [dɪ'vaɪdɪŋ]
she saw but too plainly that her riches and that miserable debt were dividing

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她看得清清楚楚，她的财富和那笔沉重的债务正在将他们分隔开来。

[ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][roʊz] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv]
The pride and independence of the man rose between them like a wall of

[rɑ:k] .
rock .
岩石 .

男人的骄傲和独立精神像一道坚固的石墙一样横亘在他们之间。

" [hi:; hi] [ʌvz] [em 'i:] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [mi:nz] [tu:; tə] [tel] [em 'i:][soʊ] ,
" **He loves me , but he never means to tell me so ,**

“他爱我，但他从来不打算告诉我。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ɪn] [ʌn'ʌtərəbl] ['bɪtərnəs] .
" **she said to herself in unutterable bitterness** .
" 她 说 到 她自己 在 难以言喻 苦味 .

她痛苦地对自己说。

" [hi:; hi] [wɪl] [breɪk] [bəʊθ][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [fɜ:rst] .

" He will break both our hearts first .

" 他 将要 休息 两个都 我们的 心 第一的 .

他会先让我们俩都心碎。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] - [stɑɪl] [haʊs] [ˈlæŋgli] [pʊt] [daʊn]

" As she entered the drawing - room at Church - Stile House Langley put down

" 作为 她 进入 这 绘画 - 房间 在 教会 - 风格 房子 兰利 放 向下

[hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] [ænd; ənd][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈgri:tɪŋ] .

her work with a pleasant smile and word of greeting .

她 工作 和 一个 令人愉快的 微笑 和 单词 的 问候 .

“当她走进 Church-Stile House 的客厅时，兰利放下手中的工作，面带微笑，说了句问候的话。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] , [maɪ] [dɪr] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn]

" Have you come to be congratulated , my dear ? " she said , taking the girl in

" 有 你 来 到 是 恭喜 , 我的 亲爱的 ? " 她 说 , 采取 这 女孩 在

[hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,

her arms ,

她 武器 ,

“你是来接受祝贺的吗，亲爱的？”她说着，将女孩抱了起来。

[ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] [əˈfekʃ(ə)n] .

and kissing her with more than usual affection .

和 接吻 她 和 更多的 比 通常 感情 .

并带着比平时更加深情的吻吻她。

[ˈkwi:ni] [ˈsʌfərd] [ðə; ði] [kəˈres] [ˈpæsɪvli] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,

Queenie suffered the caress passively , and then sat down by the fire ,

奎妮 遭受 这 抚摸 被动地 , 和 然后 卫星 向下 经过 这 火 ,

奎妮默默地承受着爱抚，然后坐在火堆旁。

[ˈʃɪvərɪŋ] [ˈslɑɪtli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][kəʊld] .

shivering slightly as though she were cold .

瑟瑟发抖 轻微地 作为 尽管 她 是 寒冷的 .

她微微颤抖，似乎有些冷。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ju: ˈes][ɔ:l][ə; eɪ] [greɪt] [səˈpraɪz] . "

" You have given us all a great surprise . "

" 你 有 给定 我们 全部 一个 伟大的 惊喜 . "

“你给了我们所有人一个巨大的惊喜。”

" [hæv; həv][aɪ] ? "

" Have I ? "

" 有 我 ? "

“我有吗？ ”

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈstɑ:rtld] [wen] [gɑ:rθ] [təʊld][em ˈi:][ləst] [naɪt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [teɪk] [ɪn]

" I was so startled when Garth told me last night that I could hardly take in

" 我 曾是 所以 惊慌 什么时候 加思 讲述 我 最后的 夜晚 那 我 可以 几乎 拿 在

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .

the sense of his words .

这 感觉 的 他的 字 .

“昨晚加思告诉我这件事时，我吓了一跳，几乎无法理解他话里的意思。”

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][nɑ:t][ˈmɪstər] . [ˈloʊgən] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈsi:krət]

To think that it is you , and not Mr . Logan , who has been our secret

到 思考 那 它 是 你 , 和 不是 先生 . 洛根 , WHO 有 到过 我们的 秘密

[ˈbenɪfæktər] ! "

benefactor ! "

恩人 ! "

真没想到，一直以来默默资助我们的竟然是你，而不是洛根先生！

" [dəʊnt] , [ˈlæŋli] ; [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "

" **Don't , Langley ; I feel as though I could not talk about it .** "

" 不 , 兰利 ; 我 感觉 作为 尽管 我 可以 不是 讲话 关于 它 . "

“别说了，兰利；我觉得我不能谈论这件事。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [let] [em 'i:] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn'sted] , [dɪr] [ˈkwi:ni] ;

" **Will you let me talk about it instead , dear Queenie ;**

" 将要 你 让 我 讲话 关于 它 反而 , 亲爱的 奎妮 ;

“亲爱的奎妮，你能让我来谈谈这件事吗？”

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [lʌv] [ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn]

I feel as though I can never love you enough for what you have done

我 感觉 作为 尽管 我 能 绝不 爱 你 足够的 为了 什么 你 有 完毕

[fɔ:r; fər][ju: 'es] ,

for us ,

为了 我们 ,

我觉得我永远也无法充分表达我对你的感激之情，感谢你为我们所做的一切。

[ænd; ənd] [ˈkæθi] [wɪl] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [tru:] [ˈfrendʃɪp] .

and Cathy will feel the same ; it was such true friendship .

和 凯茜 将要 感觉 这 相同的 ; 它 曾是 这样的 真的 友谊 .

凯茜也会有同样的感觉；这真是一段真挚的友谊。

[ted] [wʌz; wəz] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] [ˈsɪŋɪŋ] [jɔr; jər] [ˈpreɪzɪz] .

Ted was here just now singing your praises .

泰德 曾是 这里 只是 现在 歌唱 你的 赞扬 .

泰德刚才还在这里，对你赞不绝口。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .

I wish you could have heard him .

我 希望 你 可以 有 听到 他 .

真希望你能听到他的话。

" [ˈkwi:ni] [ˈoʊnli] [saɪd] .

" **Queenie only sighed .**

" 奎妮 仅有的 叹了口气 .

奎妮只是叹了口气。

[wʌt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪf] [gɑ:rθ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][drɪvaɪdɪd] .

What was all this to her if Garth and she were divided .

什么 曾是 全部 这 到 她 如果 加思 和 她 是 分割 .

如果她和加思最终分道扬镳，这一切对她来说又有什么意义呢？

[ðə; ði] [ˈheɪvənəs] [lʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈæspekt] [mu:vd] [ˈlæŋli] [tu:; tə] [kəm'pæ(ə)n] .

The heaviness of her aspect moved Langley to compassion .

这 沉重 的 她 方面 已搬 兰利 到 同情 .

她沉重的神情让兰利心生怜悯。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hæv; həv] [kwentʃt] [hɜ:r; hər] [ˈbraɪtnəs] [soʊ] [ɪn'taɪərli] .

What could have happened to have quenched her brightness so entirely .

什么 可以 有 发生 到 有 淬火 她 亮度 所以 完全 .

究竟发生了什么事，竟让她的光芒彻底黯淡了下来？

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [gɑ:rθ] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər][wɜ:rk] [ə'gen] ,

" **Have you seen Garth ?** " **she asked , taking up her work again ,**

" 有 你 已见 加思 ? " 她 问 , 采取 向上 她 工作 再次 ,

“你见过加思吗？”她一边问，一边继续干活。

[ænd; ənd] [pri:'tendɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] ['noʊtɪs] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ;

and pretending not to notice her companion ;

和 假装 不是 到 注意 她 伴侣 ;

并假装没注意到她的同伴；

[ə; eɪ] [dʌl] [red] [flʌʃt] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] [frʌm; frəm] [tʃiːk] [tuː; tə] [braʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
" **a dull red flushed the girl's face from cheek to brow at the question** .

一个 乏味的红色的 配 这 女孩们 脸 从 脸颊 到 眉头 在 这 问题 .

听到这个问题，女孩的脸颊到眉毛都泛起了暗红色。

" [jes] ; [aɪ][met][hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] . "
" **Yes ; I met him just now** . "
" 是的 ; 我 遇见 他 只是 现在 . "

“是的，我刚才见过他。”

" [hiː; hi] [fiːlz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðɪs] . "
" **He feels very much about all this** . "
" 他 感觉 非常 很多 关于 全部 这 . "

“他对这一切感触很深。”

" [dʌz] [hiː; hi] ? " [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] .
" **Does he ? " looking at the fire** .
" 做 他 ? " 寻找 在 这 火 .

“他会吗？”他看着火光问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtuːd]
" **You must not misunderstand him if he feels the weight of his gratitude**
" 你 必须 不是 误解 他 如果 他 感觉 这 重量 的 他的 感激
[ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbɜːrðən] [dʒʌst] [naʊ] ,
rather a heavy burthen just now ,
相当 一个 重的 负担 只是 现在 ,

“如果他此刻感到感激之情如重担压身，你千万不要误会他的意思。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈsɔːrli] [traɪd] , [pʊr] [ˈfeləʊ] ;
he has been sorely tried , poor fellow ;
他 有 到过 非常 尝试 , 贫穷的 同伴 ;

他真是饱经磨难，可怜的人；

[ænd; ənd] [ðen] [men] [θɪŋk] [soʊ] [ˈdɪfrəntli] [əˈbaʊt] [ðiːz] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] . "
and then men think so differently about these sort of things . "
和 然后 男人 思考 所以 不同 关于 这些 种类 的 事物 . "

而男人对这类事情的看法则截然不同。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ɪksˈkjuːzɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **There is no need for you to make excuses for him , " speaking with**
" 那里 是 不 需要 为了 你 到 制作 借口 为了 他 , " 请讲 和
[ˈdɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,

“你没必要为他找借口，”他艰难地说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə] [ʃoʊ] [em ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] .
" **he was very kind , and took great pains to show me he was grateful** .
" 他 曾是 非常 种类 , 和 采取 伟大的 疼痛 到 展示 我 他 曾是 感激的 .

“他非常和蔼，不遗余力地向我表达他的感激之情。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [hiː; hi][ˈoʊnli] [nuː] [haʊ] [aɪ] [heɪt] [ðæt] [wɜːrd] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɜːrst][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
if he only knew how I hate that word , " with a little burst of excitement .
如果 他 仅有的 知道 如何 我 恨 那 单词 , " 和 一个 小的 爆裂 的 激动 .

如果他知道我有多讨厌那个词就好了，”他兴奋地说道。

[ˈlæŋɡli] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ; [ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstʊd] [tuː] [wel] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [ðæt] [hæd; həd]
Langley was silent ; she understood too well the nature of the wound that had
兰利 曾是 沉默的 ; 她 理解 也 出色地 这 自然 的 这 伤口 那 有
[bɪn] [rɪˈsiːvd] .
been received .
到过 已收到 .

兰利沉默不语；她太清楚自己所受的伤有多严重了。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wʌz; wəz][iː; ʃi][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʊd] [ɪn] [ˈeni] [dɪˈɡriː] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] ?
And then what was she to say that would in any degree comfort her ?
和 然后 什么 曾是 她 到 说 那 会 在 任何 程度 舒适 她 ?
那么，她该说些什么才能稍微安慰到她呢？

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , " [went] [ɑːn] [ˈkwiːni] [ˈviːəməntli] .
" **I have done nothing deserving of the word ,** " **went on Queenie vehemently** .
" 我 有 完毕 没有什么 值得 的 这 单词 , " 去 在 奎妮 强烈地 .
“我没有做任何值得被这样称呼的事情，”奎妮义愤填膺地继续说道。

" [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [wʌt] [ˈlɪtərəli] [hæz; həz][kɔːst][em ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] ;
" **I have given what literally has cost me nothing ;**
" 我 有 给定 什么 字面上地 有 成本 我 没有什么 ;
“我付出的，实际上并没有花费我任何代价；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə] [help] [juː; jə][ɔːl] . "
it was such a privilege and happiness to help you all . "
它 曾是 这样的 一个 特权 和 幸福 到 帮助 你 全部 . "
能够帮助到大家，我感到无比荣幸和快乐。

" [jes] , [dɪr] ; [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndəˈstænd] . "
" **Yes , dear ; I quite understand .** "
" 是的 , 亲爱的 ; 我 相当 理解 . "
“是的，亲爱的，我完全明白。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [sliːp] [fɔːr; fər] [ˈhæpɪnəs] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [siːmz] [spɔɪld] [ˈsʌmhaʊ] .
" **I could scarcely sleep for happiness , and now it all seems spoiled somehow .**
" 我 可以 几乎 睡觉 为了 幸福 , 和 现在 它 全部 似乎 被宠坏了 不知何故 .
“我高兴得几乎睡不着觉，但现在这一切似乎都被破坏了。”

[aɪ][hæv; həv] [ɡroʊn] [tuː; tə] [loʊð] [maɪ] [ˈrɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [lʌv]
I have grown to loathe my riches , and yet I was disposed to love
我 有 生长 到 厌恶 我的 财富 , 和 然而 我 曾是 处置 到 爱
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
我已经开始厌恶我的财富，然而我曾经却很爱它们；

[ðeɪ] [hæŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪlstoʊn] [raʊnd] [maɪ] [nek] .
they hang like a millstone round my neck .
他们 悬挂 喜欢 一个 磨石 圆形的 我的 脖子 .
它们像磨盘一样挂在我的脖子上。

[aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp] [maɪ] [skuːl] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [səˈpəʊz] [ˈemi] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]
I must give up my school now , and then I suppose Emmie and I must
我 必须 给 向上 我的 学校 现在 , 和 然后 我 认为 艾米 和 我 必须
[ɡoʊ] [əˈweɪ] . "
go away . "
去 离开 . "
我必须退学了，然后我想我和艾米就得离开了。

" [fɔːr; fər] [feɪm] !
" **For shame !**
" 为了 耻辱 !
真丢人！

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] . "
I will not have you talk in this miserable fashion . "
我 将要 不是 有 你 讲话 在 这 悲惨的 时尚 . "

我不能容忍你用这种可怜兮兮的方式说话。

" [wer] [ɪz] [aɪ 'ti:] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ?
" Where is it rich people are expected to live ?
" 在哪里 是 它 富有的 人们 是 预期的 到 居住 ?
“富人应该住在哪里？ ”

[ˈkeɪləb] [ˈwɑ:ntɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhaʊs] [ɪn] [kɑ:'laɪl] , [ænd; ənd] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [di:n] ,
Caleb wanted me to take a great house in Carlisle , and visit the Dean ,
卡莱布 通缉 我 到 拿 一个 伟大的 房子 在 卡莱尔 , 和 访问 这 院长 ,
卡莱布希望我在卡莱尔租一栋好房子，然后去拜访院长。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [greɪt] [fəʊk] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊz] .
and all the great folk in the Close .
和 全部 这 伟大的 民间 在 这 关闭 .

还有社区里所有伟大的人们。

[ˈfænsi] ['ɛmi] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdi:nəri] !
Fancy Emmie and I visiting at the Deanery !
想要 艾米 和 我 访问 在 这 院长 !

真巧啊，我和艾米去院长官邸拜访！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [læft] [hæf] [hɪ'sterɪkli] ; " [wʊd] ['eni] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [kʌm] ['oʊvər] [ænd; ənd]
" and the girl laughed half hysterically ; " would any of you come over and
" 和 这 女孩 笑了 一半 歇斯底里地 ; " 会 任何 的 你 来 超过 和
[si:] [em 'i:] [ðen] ,
see me then ,
看 我 然后 ,

“那女孩半是歇斯底里地笑了起来；“你们谁愿意过来看看我？ ”

[aɪ] [ˈwʌndər] ? "
I wonder ? "
我 想知道 ? "

我想知道？ ”

" [weɪt] [ænd; ənd] [si:] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['læŋli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [smaɪl] .
" Wait and see , " returned Langley with a quiet smile .
" 等待 和 看 , " 返回 兰利 和 一个 安静的 微笑 .

“等着瞧吧。”兰利带着一丝淡淡的微笑回答道。

" [wʌns] [frendz] [ˈɔ:lweɪz] [frendz] , [ðæts] [ðə; ði] ['kleɪtən] ['mɑ:toʊ] .
" Once friends always friends , that's the Clayton motto .
" 一次 朋友们 总是 朋友们 , 那就是 这 克莱顿 座右铭 .

“一日为友，终身为友”，这是克莱顿的座右铭。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [meɪd] ['eni] [plænz] [ə'baʊt] [jɔr; jər] ['fju:tʃər] , ['kwi:ni] ? "
Have you really made any plans about your future , Queenie ? "
有 你 真的 制成 任何 计划 关于 你的 未来 , 奎妮 ? "

奎妮，你真的对你的未来做过任何规划吗？

" [noʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [plænz] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] ['drɪrəli] ; " [ðer; ðər] [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm]
" No , I have made no plans , " she answered drearily ; " there is plenty of time
" 不 , 我 有 制成 不 计划 , " 她 回答 沉闷地 ; " 那里 是 很多 的 时间
[fɔ:r; fər] [ðæt] .
for that .
为了 那 .

“不，我还没有做任何计划，”她闷闷不乐地回答道；“时间还很充裕。”

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [li:v] - [jet] , [ən'les] [ju:; jə][ɔ:l] [draɪv] [em 'i:] [ə'wei] .
I don't mean to leave Hepshaw yet , unless you all drive me away .
我 不 意思是 到 离开 - 然而 , 除非 你 全部 驾驶 我 离开 .

我暂时不打算离开赫普肖, 除非你们都把我赶走。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [naʊ] , [lænli] ; [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [kwɑɪt] [mar'self] ,
I think I will go home now , Langley ; I am not quite myself ,
我 思考 我 将要 去 家 现在 , 兰利 ; 我 是 不是 相当 我 ,
我想我该回家了, 兰利; 我感觉不太舒服。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [tɔ:k] ['trʌblz] [em 'i:] .
and all this talk troubles me .
和 全部 这 讲话 麻烦 我 .

这些议论让我很不安。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['emi] .
I think I will go back to Emmie .
我 思考 我 将要 去 后退 到 艾米 .

我想我还是会回到艾米身边。

" [ænd; ənd] [ðen] ['lænli] [ə'gen] [tɒk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]
" **And then Langley again took her in her arms , and kissed her and**
" 和 然后 兰利 再次 采取 她 在 她 武器 , 和 亲吻 她 和

[let][hɜ:r; hər][goʊ] ;
let her go ;
让 她 去 ;

“然后兰利又把她抱在怀里, 吻了她, 然后放开了她;

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] ,
she could find no words with which to comfort her ,
她 可以 寻找 不 字 和 哪个 到 舒适 她 ,

她找不到合适的言语来安慰她。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['veri] [sɔ:r] [æt; ət] [hɑ:rt] .
and indeed the girl was very sore at heart .
和 的确 这 女孩 曾是 非常 疮 在 心 .

女孩内心确实非常痛苦。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['entəd] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l][pɑ:rlər][ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['emi] ['laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] [ɪn][ðə; ði]
When she entered her own little parlor she found Emmie lying on the rug in the
什么时候 她 进入 她 自己的 小的 客厅 她 成立 艾米 说谎 在 这 小地毯 在 这
[faiərlaɪt] ,
firelight ,
火光 ,

当她走进自己的小客厅时, 发现艾米躺在火光下的地毯上。

[ɪn][ə; eɪ] ['lɪstləs] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [hə'bitʃuəl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [naʊ] .
in a listless fashion that was habitual with her now .
在 一个 蔫 时尚 那 曾是 习惯性的 和 她 现在 .

她现在总是无精打采地摆出一副样子。

[ʃi:; ʃi] [krept] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ['ræðər] ['sləʊli] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] ;
She crept up from the ground rather slowly when she saw her sister ;
她 悄悄地爬向上 从 这 地面 相当 缓慢地 什么时候 她 锯 她 姐姐 ;

她看到妹妹后, 慢慢地从地上爬了起来;

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌns][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['læsɪtu:d] [ænd; ənd] ['evɪdənt] ['wi:knəs] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; hər] ['nəʊtɪs] .
but for once the child's lassitude and evident weakness escaped her notice .
但 为了 一次 这 孩子的 倦怠 和 明显 弱点 逃脱 她 注意 .

但这一次, 她却没有注意到孩子的倦怠和明显的虚弱。

" [haʊ] [leit] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [kwi:n] ! "
" How late you are , Queen ! "
" 如何 晚的 你 是 , 女王 ! "

“女王陛下，您来晚了！ ”

" [jes] , [daɪr] , [ˈveri] [leit] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈkəʒi] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ]
" Yes , dear , very late ; I have been sitting with Miss Cosie , and then with
" 是的 , 亲爱的 , 非常 晚的 ; 我 有 到过 坐着 和 错过 舒适 , 和 然后 和
[ˈlæŋli] . "
Langley . "
兰利 . "

“是的，亲爱的，很晚了；我先是和科西小姐坐在一起，然后又和兰利小姐坐在一起。”

" [dɪd] [juː; jʊ][get] [ðə; ði] [stʌf] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɜːni] ?
" Did you get the stuff for little Janie ?
" 做过 你 得到 这 东西 为了 小的 珍妮 ?

“你给小珍妮买东西了吗？ ”

[haʊ] [ˈtaɪərd][juː; jʊ] [lʊk] ; [ænd; ənd] [haʊ] [koʊld][jʊr; jər][hændz][ɑːr; ər] !
How tired you look ; and how cold your hands are !
如何 疲劳的 你 看 ; 和 如何 寒冷的 你的 双手 是 !

你看上去很累，手也很冷！

" [æz; əz] [ˈkwiːni] [nelt] [daʊn] [məˈkænikli] [ænd; ənd] [wɔːmd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [bleɪz] .
" as Queenie knelt down mechanically and warmed them over the blaze .
" 作为 奎妮 跪下 向下 机械地 和 温暖 他们 超过 这 火焰 .

“奎妮机械地跪下来，在火堆上给他们取暖。”

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [dʌl] , [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ɪn] .
" I was just feeling very dull , and wishing that you would come in .
" 我 曾是 只是 感觉 非常 乏味的 , 和 祝 那 你 会 来 在 .

“我当时感觉很无聊，希望你能进来。”

[aɪ][hæv; həv] [sʌt] [dʌl] , [ˈstuːpɪd] [θɔːts] [ˈsʌmtaɪmz] . "
I have such dull , stupid thoughts sometimes . "
我 有 这样的 乏味的 , 愚蠢的 想法 有时 . "

我有时会冒出一些很无聊、很愚蠢的想法。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ˈprez(ə)ntli] , " [rɪˈtʃːrnd] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] [ˈheɪstɪli] ;
" You shall tell me about them presently , " returned her sister hastily ;
" 你 将 告诉 我 关于 他们 目前 , " 返回 她 姐姐 草草 ;

“你马上告诉我这些事，”她姐姐急忙回答道；

" [aɪ][waːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .
" I want to speak to you now .
" 我 想 到 说话 到 你 现在 .

“我现在想和你谈谈。”

[ˈemi] , [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n][ˈtoʊld][juː; jʊ] [ˈstɔːrɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈveri] [sæd] , [ænd; ənd] [ðæt]
Emmie , I have often told you stories , some of them very sad , and that
艾米 , 我 有 经常 讲述 你 故事 , 一些 的 他们 非常 伤心 , 和 那
[meɪd] [juː; jʊ][kraɪ] ;
made you cry ;
制成 你 哭 ;

艾米，我经常给你讲故事，有些故事很悲伤，让你哭了；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈstɔːrɪ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] . "
but I have a real story to tell you to - night . "
但 我 有 一个 真实的 故事 到 告诉 你 到 - 夜晚 . "

但我今晚要跟你们讲一个真实的故事。

" [oʊ] , [nɑ:t][ə; eɪ][sæd][wʌn] , [kwi:n] . "

" **Oh , not a sad one , Queen .** "

" 哦 , 不是 一个 伤心 一 , 女王 : "

“哦，不是悲伤的故事，女王。”

" [waɪ] [nɑ:t] , [maɪ] [swi:t] ? "

" **Why not , my sweet ?** "

" 为什么 不是 , 我的 甜的 ? "

“为什么呢，我的宝贝？”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] - [naɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɪvər] ;

" **I could not bear it to - night ,** " **answered the child with a shiver ;**

" 我 可以 不是 熊 它 到 - 夜晚 , " 回答 这 孩子 和 一个 颤抖 ;

“我今晚受不了了，”孩子颤抖着回答道；

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['si:ɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] —

" **I have been seeing pictures in the fire , and they are all the same thing —**

" 我 有 到过 看到 图片 在 这 火 , 和 他们 是 全部 这 相同的 事物 —

[sæd] ,

sad ,

伤心 ,

“我看到了很多火灾现场的照片，它们都一样——令人悲伤。”

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

every one of them ;

每一个 一 的 他们 ;

他们每一个人；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [æt; ət] [naɪt] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [dri:m] [ʌv; əv] ['æɪlɪs] [ænd; ənd][lɪt(ə)l]

and when I go to sleep at night I always dream of Alice and little

和 什么时候 我 去 到 睡觉 在 夜晚 我 总是 梦 的 爱丽丝 和 小的

[næn; nɑ:n] ,

Nan ,

楠 ,

我晚上睡觉时总是梦见爱丽丝和小楠。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and think I am with them .

和 思考 我 是 和 他们 .

我觉得我和他们是一伙的。

[aɪ][hæv; həv] [wʊk] [ʌp][ænd; ənd] [kraɪd] ['ɔ:f(ə)n] ['lɛɪtli] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:] [ɪf] [aɪ 'ti:]

I have woke up and cried often lately to think what you would do if it

我 有 觉醒 向上 和 哭 经常 最近 到 思考 什么 你 会 做 如果 它

[wɜ:r; wər] [tru:] ,

were true ,

是 真的 ,

最近我经常半夜醒来哭，想着如果这是真的，你会怎么做。

[ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] . "

and I were obliged to leave you . "

和 我 是 有义务 到 离开 你 . "

我不得不离开你。

" [oʊ] , ['emi] , [fɔ:r; fər] ['pɪtɪz] [seɪk] , [hʌ] !

" **Oh , Emmie , for pity's sake , hush !**

" 哦 , 艾米 , 为了 可惜 清酒 , 嘘 !

“哦，艾米，看在上帝的份上，安静！”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ber] [tu:; tə] - [deɪ] . "

I have had as much as I can bear to - day . "

我 有 有 作为 很多 作为 我 能 熊 到 - 天 . "

我今天已经忍无可忍了。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][æsk][gɑ:d][tu:; tə][let][em 'i:][stɑ:p][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔ:ŋgər] ,
" **And then I ask God to let me stop a little longer** ,
" 和 然后 我 问 上帝 到 让 我 停止 一个 小的 更长 ,
然后我祈求上帝让我再多停留一会儿,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [ðæt][ju:; jʊ] [wəd] [bi:; bi][soʊ] ['loʊnli] [wɪ'dəʊt] [em 'i:] ,
because I am sure that you would be so lonely without me ,
因为 我 是 当然 那 你 会 是 所以 孤独 没有 我 ,
因为我确信, 没有我你会非常孤独。

[ən'les] — " [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [tʃaɪldɪ] [feɪs] [wɔ:r] [ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
unless — " and here the childish face wore a wistful expression .
除非 — " 和 这里 这 幼稚 脸 穿着 一个 怅惘 表达 .
除非——”说到这里, 那张稚嫩的脸上浮现出一丝惆怅的神情。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [pər'hæps] , [aɪ] [maɪt] [help][ju:; jʊ] . "
" **I wish I were not so young , and then , perhaps , I might help you** . "
" 我 希望 我 是 不是 所以 年轻的 , 和 然后 , 也许 , 我 可能 帮助 你 . "
“我真希望自己不再那么年轻, 那样的话, 或许就能帮到你了。”

" [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , " [nɑ:t] [ʌndər'stændɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [li:st] , " [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [help][em 'i:] !
" **My darling , " not understanding her in the least , " you always help me** !
" 我的 亲爱的 , " 不是 理解 她 在 这 至少 , " 你 总是 帮助 我 !
“我的宝贝,”她一点也不理解她, “你总是帮助我!”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [wɪ'dəʊt] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] .
You are the blessing of my life , and I could not do without you at all .
你 是 这 祝福 的 我的 生活 , 和 我 可以 不是 做 没有 你 在 全部 .
你是我生命中的福星, 没有你我简直无法生活下去。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [æz; əz] ['emi] [si:md] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt]
I will not have any more of this , " as Emmie seemed inclined to interrupt
我 将要 不是 有 任何 更多的 的 这 , " 作为 艾米 似乎 倾斜 到 打断
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .

“我再也受不了了,”艾米似乎想要打断她。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ] ['stɔ:ri] [fɜ:rst] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ,
" **You must listen to my story first , it is very interesting and exciting** ,
" 你 必须 听 到 我的 故事 第一的 , 它 是 非常 有趣的 和 激动人心 ,
你一定要先听听我的故事, 它非常有趣也很精彩。

[ænd; ənd][ɪz][ɔ:l] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)] ['ændru:] .
and is all about Uncle Andrew .
和 是 全部 关于 叔叔 安德鲁 .

这一切都与安德鲁叔叔有关。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['nær,eɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['breθləs] [ˈɔ:ditər] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
" **And then she narrated to her breathless auditor the whole history of**
" 和 然后 她 旁白 到 她 喘不过气 审计员 这 所有的 历史 的
[ðə; ði] [wɪl] ,
the will ,
这 将要 ,
然后, 她向气喘吁吁的听取者讲述了遗嘱的整个经过。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [wɪm] [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
and her whim and all its consequences .
和 她 一时兴起 和 全部它是 结果 .

以及她的任性妄为及其所有后果。

" [ðer; ðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət]
" There , " she said as she finished , and speaking with an attempt at
" 那里 , " 她 说 作为 她 完成的 , 和 请讲 和 一个 试图 在
[tʃɪrflnəs] ,
cheerfulness ,
愉悦 ,

“好了,”她说完, 努力让自己的语气听起来愉快一些。

" ['ɪznt] [ðæt] [ðə; ði][ˈnaɪsɪst] ['feri] ['stɔ:ri] [aɪ][hæv; həv] ['evər] [təʊld][ju:; jʊ] ? "
" isn't that the nicest fairy story I have ever told you ? "
" 不是 那 这 最友善的 仙女 故事 我 有 曾经 讲述 你 ? "

“这难道不是我给你讲过的最美好的童话故事吗? ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][tʃaɪld] ['daʊtfəli] .
" I don't know , " returned the child doubtfully .
" 我 不 知道 , " 返回 这 孩子 怀疑地 .

“我不知道,”孩子犹豫地回答道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['wʌndərf(ə)] ,
" It is very wonderful ,
" 它 是 非常 精彩的 ,

“这真是太棒了,

[ænd; ənd][aɪ][du:] [lʌv] ['ʌŋk(ə)] ['ændru:] ['veri] ['dɪrli] [fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] ;
and I do love Uncle Andrew very dearly for leaving you all the money ;
和 我 做 爱 叔叔 安德鲁 非常 亲爱的 为了 离开 你 全部 这 钱 ;

我非常爱安德鲁叔叔, 因为他把所有的钱都留给了你们;

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['terəbli] [rɪt] , ['kwi:ni] . "
but I don't like being so terribly rich , Queenie . "
但 我 不 喜欢 存在 所以 可怕 富有的 , 奎妮 . "

但我并不喜欢自己这么有钱, 奎妮。

" [noʊ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] ; [noʊ] [mɔ:r] [du:][aɪ] . "
" No , darling ; no more do I . "
" 不 , 亲爱的 ; 不 更多的 做 我 . "

“不, 亲爱的; 我不再那样做了。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [θɔ:t] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , ['lendɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['mʌni] ;
" It was a lovely thought of yours , lending them that money ;
" 它 曾是 一个 迷人的 想法 的 你的 , 贷款 他们 那 钱 ;

“你借钱给他们的想法真好;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪr] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][let][em 'i:][hæv; həv][maɪ] [wɪʃ] ,
and it was dear of you to let me have my wish ,
和 它 曾是 亲爱的 的 你 到 让 我 有 我的 希望 ,

感谢你让我如愿以偿。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ju: 'es] [tu:] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['kɑ:tɪdʒ] .
and for us two to live in this cottage .
和 为了 我们 二 到 居住 在 这 小屋 .

我们俩可以住在这个小屋里。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] ['nevər] [bi:; bi][soʊ] ['hæpi] ['eniwɜr] [els] , [kwi:n] . "
We shall never be so happy anywhere else , Queen . "
我们 将 绝不 是 所以 快乐的 任何地方 别的 , 女王 . "

女王陛下, 我们再也不会其他任何地方感到如此幸福了。

" [oʊ] , [ˈɛmi] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [tu:] [wel] !
" **Oh , Emmie , I know that too well !**
" 哦 , 艾米 , 我 知道 那 也 出色地 !

“哦，艾米，我太了解这一点了！ ”

" [ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə][hɜ:r; hɜr] [oʊn] [dɪ'stres] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪldz] ,
" **And then , to her own distress and the child's ,**
" 和 然后 , 到 她 自己的 痛苦 和 这 孩子的 ,
“然后，令她自己和孩子都感到痛苦的是，

[ʃi:; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd][bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ˈwi:pɪŋ] .
she suddenly broke down and burst into a fit of weeping .
她 突然 打破 向下 和 爆裂 进入 一个 合身 的 哭泣 .
她突然崩溃，放声痛哭。

" [ˈnevər] [soʊ] [ˈhæpi] [ə'gen] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈɛmi] ; [ˈnevər] [ə'gen] !
" **Never so happy again , little Emmie ; never again !**
" 绝不 所以 快乐的 再次 , 小的 艾米 ; 绝不 再次 !

“小艾米，你再也不会这么快乐了；再也不会了！ ”

" [ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
" **CHAPTER XI** .
" 章 十一 .

“第十一章

" [ə; eɪ] [ˈɡoʊldən] - [ˈherd] [ˈsə:si] . "
" **A GOLDEN - HAIRD CIRCLE** . "
" 一个 金的 - 头发 环 . "

“一个金发碧眼的圈子。”

" [wi:; wi] [ˈkænd:t] [faɪt] [fɔ:r; fɜr] [lʌv] [æz; əz][men] [meɪ] [du:] ;
" **We cannot fight for love as men may do ;**
" 我们 不能 斗争 为了 爱 作为 男人 可能 做 ;

“我们不能像男人那样为爱而战；

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wʊd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wɜr][nɔ:t] [meɪd] [tu:; tə] [wu:] .
We should be woo'd , and were not made to woo .
我们 应该 是 木头 , 和 是 不是 制成 到 哇 .

我们应该被追求，而不是天生去追求。

" [ˈʃeɪkspɪr] .
" **Shakespeare** .
" 莎士比亚 .

莎士比亚。

[wen] [gɑ:rθ] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkwɑ:ri] [ðæt] [ˈi:vniŋ] , [sæd][ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] [frʌm; frəm]
When Garth returned from the Quarry that evening , sad and dispirited from
什么时候 加思 返回 从 这 采石场 那 晚上 , 伤心 和 颓废 从

[hɪz; ɪz] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [ˈkwi:ni] ,
his interview with Queenie ,
他的 面试 和 奎妮 ,

那天晚上，加思从采石场回来，因为采访了奎妮而感到悲伤和沮丧。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈletər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fɜr][hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [hæd; həd] [brɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər]
he found a letter waiting for him ; a messenger had brought it over
他 成立 一个 信 等待 为了 他 ; 一个 信使 有 带来 它 超过

[frʌm; frəm] - [ˈvɪkərɪdʒ] .
from Crossgill Vicarage .
从 - 牧师住宅 .

他发现有一封信等着他；信使从克罗斯吉尔牧师住宅送来了这封信。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ˈdɔːrə][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] [əˈgen] ?
" Did you know Dora was at home again ?
" 做过 你 知道 多拉 曾是 在 家 再次 ?
你知道朵拉又回家了吗？

" [ˈlæŋli] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səˈpraɪz] .
" Langley asked him in a little surprise .
" 兰利 问 他 在 一个 小的 惊喜 .
兰利带着一丝惊讶问他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈænsər] " [noʊ] , " [ˈveri] [ˈbriːfli] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [ˈenvələʊp] .
But he answered " No , " very briefly , as he opened the envelope .
但 他 回答 " 不 , " 非常 简要地 , 作为 他 打开 这 信封 .
但他打开信封时，简短地回答说“不”。

[ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [vekst] [smaɪl] [ˈhʊvəd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ðɪ] [noʊt] ,
A curious vexed smile hovered around his lips as he read the note ,
一个 好奇的 烦恼 微笑 悬停 大约 他的 嘴唇 作为 他 读 这 笔记 ,
他读着纸条，嘴角浮现出一丝疑惑又恼怒的微笑。

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
and then he handed it to his sister .
和 然后 他 递交 它 到 他的 姐姐 .
然后他把它递给了他妹妹。

" [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈkleɪtən] , " [aɪ ˈtiː][brɪˈgæn] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈtʃːrnd]
" Dear Mr . Clayton , " it began , " do you know that we have returned
" 亲爱的 先生 . 克莱顿 , " 它 开始 , " 做 你 知道 那 我们 有 返回
[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈeksəl] ,
from our exile ,
从 我们的 流亡 ,
“亲爱的克莱顿先生,”信中写道，“您知道我们已经结束流放生活回来了吗？”

[ænd; ænd][ɑːr; ər] [ˈsetld] [æt; ət][hoʊm] [əˈgen] ?
and are settled at home again ?
和 是 定居 在 家 再次 ?
现在在家安顿下来了吗？

[dɪr] [fləj][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [ˈventʃərd] [ɑːn] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːktɜːz] [ˈɔːrdərz] .
Dear Flo was so well that I ventured on resisting the doctor's orders .
亲爱的 弗洛 曾是 所以 出色地 那 我 冒险 在 抵抗 这 医生的 订单 .
亲爱的弗洛身体状况很好，所以我冒险违背了医生的嘱咐。

[ˈdɑːktɜːz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [oʊld] [ˈwɪmɪn] [ˈsʌmtaɪmz] ; [soʊ] , [æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [strɔːŋ] [ænd; ænd]
Doctors are such old women sometimes ; so , as she was quite strong and
医生 是 这样的 老的 女性 有时 ; 所以 , 作为 她 曾是 相当 强的 和
[ˈhɑːrtɪ] ,
hearty ,
爽朗 ,
医生有时都是些上了年纪的女人；所以，尽管她身体很强壮，精神也很好，

[ænd; ænd][ɪn] [ˈbɔɪstərəs] [ˈspɪrɪts] , [ænd; ænd][wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈgetɪŋ] [ˈterəbli] [ˈrestləs] ,
and in boisterous spirits , and we were both getting terribly restless ,
和 在 喧闹的 烈酒 , 和 我们 是 两个都 获得 可怕 不安 ,
我们俩都兴高采烈，而且都变得非常焦躁不安。

[aɪ][dʒʌst] [roʊt] [tuː; tə][ˈpɑːpə][ænd; ænd] [ˈbiːtɪ] [tuː; tə][ɪkˈspekt][juː ˈes] , [ænd; ænd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
I just wrote to papa and Beattie to expect us , and here we are .
我 只是 写道 到 爸爸 和 比蒂 到 预计 我们 , 和 这里 我们 是 .
我刚刚写信告诉爸爸和比蒂我们会来，现在我们就到了。

" [aɪˈtiː][ɪz][soʊ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][hoʊm] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [lʊks] [soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)]] .
" **It is so delicious being at home again , and everything looks so beautiful .**
" 它是所以 可口的 存在 在 家 再次 , 和 一切 看起来 所以 美丽的 .
"再次回到家真是太好了, 周围的一切都那么美好。”

[ˈbiːti] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡɜːrli] , [ænd; ənd][hæz; həz] [kept] [θɪŋz] [ɪn][ˈtɑːlərəb(ə)] [ˈɔːrdər] .
Beattie has been a good girl , and has kept things in tolerable order .
比蒂 有 到过 一个 好的 女孩 , 和 有 保留 事物 在 可容忍的 命令 .
贝蒂一直很乖, 把家里的一切都维持在可以接受的秩序之内。

[tel] [ˈlæŋli] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] , [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] [kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [ˈveri] [suːn] ;
Tell Langley , with my love , that I shall come over and see her very soon ;
告诉 兰利 , 和 我的 爱 , 那 我 将 来 超过 和 看 她 非常 很快 ;
请代我向兰利转达我的爱意, 我很快就会去看她;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈpɑːpə] .
and now I have a message for you from papa .
和 现在 我 有 一个 信息 为了 你 从 爸爸 .
现在我爸爸有话要对你说。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [juː; jʊ] [əˈɡen] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [bɪt][lʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
He wants to consult you again about that troublesome bit of business ,
他 想要 到 咨询 你 再次 关于 那 麻烦的 少量 的 商业 ,
他想就那件棘手的事情再次咨询你。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] .
about which he talked to you in the summer .
关于 哪个 他 谈话 到 你 在 这 夏天 .
他夏天的时候跟你谈过这件事。

[noʊ][wʌn] [ˈhelps] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [soʊ] [mʌtʃ] [lʌv; əv][jʊr; jər] [ədˈvaɪs] ;
No one helps him so well , and he thinks so much of your advice ;
不 一 帮助 他 所以 出色地 , 和 他 思考 所以 很多 的 你的 建议 ;
没有人像你这样帮助他, 他非常重视你的建议;

[ðæt] [ɪz] [ɡreɪt] [preɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][lʌv; əv][ˈpɑːpɑːz][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] , [ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] ?
that is great praise from a man of papa's age and experience , is it not ?
那 是 伟大的 称赞 从 一个 男人 的 爸爸的 年龄 和 经验 , 是 它 不是 ?
对于一位像爸爸这样年纪和阅历的人来说, 这无疑是莫大的赞扬, 不是吗?

[ðə; ði][ˈɡɜːlz][ɑːr; ər] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ˈevər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
The girls are longing to see you ; they are for ever talking about you .
这 女孩们 是 渴望 到 看 你 ; 他们 是 为了 曾经 说 关于 你 .
女孩们都渴望见到你; 她们总是谈论你。

[ˈbiːti] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [frend] [lʌv; əv] [jɔːrɪz] , [wʌz; wəz][fɪː; ʃɪ][nɑːt] ?
Beattie was always a great friend of yours , was she not ?
比蒂 曾是 总是 一个 伟大的 朋友 的 你的 , 曾是 她 不是 ?
贝蒂一直是你的好朋友, 对吧?

[ɪf] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈrattli] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈræðər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [snʌb] [pɔːr] [fləʊ] .
if I remember rightly , you were rather inclined to snub poor Flo .
如果 我 记住 没错 , 你 是 相当 倾斜 到 冷落 贫穷的 弗洛 .
如果我没记错的话, 你当时似乎很想冷落可怜的弗洛。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ;
We all have so much to tell you ;
我们 全部 有 所以 很多 到 告诉 你 ;
我们有很多话想对你说;

[soʊ] [ɪf] [juː; jə] [wɪl] [pæk] [ʌp] [jɔː; jər] [bæg] [ænd; ənd] [kʌm] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] [tuː; tə] -
so if you will pack up your bag and come over and dine with us to -
所以 如果 你 将要 盒 向上 你的 包 和 来 超过 和 用餐 和 我们 到 -
[ˈmɔːroʊ] ,
morrow ,
明天 ,

所以，如果你明天收拾好行李过来和我们一起吃饭，

[juː; jə] [wɪl] [faɪnd] [jɔː; jər] [oʊld] [ˈkwɔːrtərz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [juː; jə] .
you will find your old quarters ready for you .
你 将要 寻找 你的 老的 四分之一 准备好 为了 你 .

你会发现你以前的住处已经为你准备好了。

[pliːz] [duː] [nɑːt] [dɪsəˈpɔɪnt] [juː ˈes] , [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [hæv; həv] [set] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [juː; jə] .
Please do not disappoint us , the girls have set their hearts on seeing you .
请 做 不是 辜负 我们 , 这 女孩们 有 放 他们的 心 在 看到 你 .

请不要让我们失望，女孩们都一心想见到你。

" [jɔː; jər] [ˈfeɪθf(ə)l] [frend] ,
" **Your faithful friend** ,
" 你的 忠实 朋友 ,

你忠实的朋友，

" [ˈdɔːrə] . "
" **DORA** . "
" 多拉 . "

“朵拉。”

" [ʃæl; ʃəl] [juː; jə] [goʊ] ? " [æskt] [ˈlæŋli] , [ˈveri] [ˈkwaiətli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [noʊt] [ɪn] [ðə; ði]
" **Shall you go ?** " **asked Langley , very quietly , as she replaced the note in the**
" 将 你 去 ? " 问 兰利 , 非常 悄悄 , 作为 她 替换 这 笔记 在 这
[ˈenvələʊp] .
envelope .
信封 .

“你走吧？”兰利轻声问道，同时把纸条放回信封里。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈræðər] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [æskt] [em ˈiː] [æz; əz] [wel] . "
" **It is rather strange that she has not asked me as well** . "
" 它 是 相当 奇怪的 那 她 有 不是 问 我 作为 出色地 . "

“奇怪的是，她竟然没有问我。”

" [ˈmɪstər] . [ˈkʌnɪŋ,hæm] [dɪd] [nɑːt] [waːnt] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [juː; jə] , [juː; jə] [siː] , " [rɪˈtɜːrnd] [hɜːr; hər]
" **Mr . Cunningham did not want to consult you , you see ,** " **returned her**
" 先生 . 坎宁安 做过 不是 想 到 咨询 你 , 你 看 , " 返回 她
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

“你看，坎宁安先生不想征求你的意见，”她哥哥回答道。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnˈskruːtəb(ə)l] [smaɪl] .
with an inscrutable smile .
和 一个 难以捉摸 微笑 .

带着一丝难以捉摸的微笑。

" [jes] ; [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] ; [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
" **Yes ; I suppose that I shall have to go ; there is no getting out of it** ,
" 是的 ; 我 认为 那 我 将 有 到 去 ; 那里 是 不 获得 出去 的 它 ,
" 是的，我想我必须去，躲不掉了。 "

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [ɔːf] [ə; eɪ] [briːf] [noʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgrævəst]
" and then he sat down and wrote off a brief note , with the gravest
" 和 然后 他 卫星 向下 和 写道 离开 一个 简短的 笔记 , 和 这 最严重的
[ˈpɑːsəb(ə)l] [feɪs] ,
possible face ,
可能的 脸 ,

然后他坐下来，神情极其严肃地写了一张简短的便条。

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] .
and gave it himself to the messenger .
和 给予 它 他自己 到 这 信使 .
他亲自把东西交给了信使。

[wen] [hiː; hi][roʊz][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə]
When he rose the next morning it was with a sense of having to
什么时候 他 玫瑰 这 下一个 早晨 它 曾是 和 一个 感觉 的 拥有 到
[ʌndərˈɡoʊ][sʌm; səm] [ɔːrˈdiːl] .
undergo some ordeal .
经历 一些 考验 .

第二天早上醒来时，他感到自己将要经历某种考验。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rest][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [naɪt] [ˈʌndər][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] - [ˈvɪkərɪdʒ] ;
He had to rest his head that night under the roof of Crossgill Vicarage ;
他 有 到 休息 他的 头 那 夜晚 在下面 这 屋顶 的 - 牧师住宅 ;
当晚，他不得不借宿在克罗斯吉尔牧师住宅的屋檐下；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈpɪloʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlt]
and before he sought his pillow he might have to encounter some difficult
和 前 他 寻求 他的 枕头 他 可能 有 到 遇到 一些 难的
[ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ˈdɔːrə] .
passage of arms with Dora .
通道 的 武器 和 多拉 .

在他找到枕头之前，他可能要和朵拉进行一番艰难的交锋。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mʌnθs] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][met] ,
It was some months since they had met ,
它 曾是 一些 几个月 自从 他们 有 遇见 ,
他们已经几个月没见面了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [stiːl] [ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈpleɪmeɪt] .
and he had still a kindly feeling for his old playmate .
和 他 有 仍然 一个 亲切地 感觉 为了 他的 老的 玩伴 .
他对昔日的玩伴依然怀有美好的感情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奎妮的奇思妙想，第3卷（共3卷）(Queenie's whim, Volume 3 (of 3))

第8/11页

[ɪf] ['frendʃɪp] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɜ:r; həɹ][hi:; hi][kʊd; kəd] ['prɑ:mɪs] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ]['tɑ:lərəb(ə)] [ə'maʊnt] ;
If friendship would satisfy her he could promise her a tolerable amount ;
如果 友谊 会 满足 她 他 可以 承诺 她 一个 可容忍的 数量 ;

如果友情能让她满意，他可以答应给她一笔可以接受的钱；

[pər'hæps][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,
perhaps she had taken him at his word ,
也许 她 有 已采取 他 在 他的 单词 ,
或许她相信了他的话。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ['ʌndər] [hɜ:r; həɹ] ['ɪnfluəns] ;
and there would be no attempt to draw him again under her influence ;
和 那里 会 是 不 试图 到 画 他 再次 在下面 她 影响 ;

她不会再试图让他再次受到她的影响；

[pər'hæps][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [groʊn] ['ri:z(ə)nəb(ə)] .
perhaps she had grown reasonable .
也许 她 有 生长 合理的 .
或许她变得通情达理了。

[ˈdɔ:rə][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)] ['kri:tʃər] ,
Dora was always such a sensible creature ,
多拉 曾是 总是 这样的 一个 明智的 生物 ,
朵拉一直是个非常懂事的孩子，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ə'pɑ:rt] .
and had begun to understand for herself that they would be better apart .
和 有 开始 到 理解 为了 她自己 那 他们 会 是 更好的 除 .
她自己也开始明白，他们分开对彼此更好。

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][soʊ][hi:; hi] [wʊd] [i:t] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:rt] ,
If this were so he would eat his dinner with a light heart ,
如果 这 是 所以 他 会 吃 他的 晚餐 和 一个 光 心 ,
如果真是这样，他就能轻松地愉快地吃晚饭了。

['fi:lɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
feeling that nothing was expected of him .
感觉 那 没有什么 曾是 预期的 的 他 .
感觉没有人对他有任何期望。

[ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [dɪ'zɑɪrd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [pi:s] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ;
Above everything he desired that there might be peace between them ;
多于 一切 他 想要的 那 那里 可能 是 和平 之间 他们 ;
他最渴望的就是他们之间能够和平相处；

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] ['wɪlɪŋli] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
he would never willingly make her his enemy .
他 会 绝不 心甘情愿 制作 她 他的 敌人 .
他绝不会故意与她为敌。

[pər'hæps][sʌm; səm] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [pru:v] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['ædvərseri] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
Perhaps some suspicion that she might prove a dangerous adversary at this time
也许 一些 怀疑 那 她 可能 证明 一个 危险的 对手 在 这 时间
[krɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;
crossed his mind ;
交叉 他的 头脑 ;
或许他心中曾闪过一丝疑虑，认为她此时可能会成为一个危险的对手；

[hi:; hi][hæd; həd] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ['ɔ:lsʊv] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [heɪtɪd] [tu:; tə]
he had great kindness of heart also , and would have hated to
他 有 伟大的 仁慈 的 心 还 , 和 会 有 憎恨 到
[dɪsə'pɔɪnt] [ɔ:r] [gri:v] ['eni] ['wʊmən] ,
disappoint or grieve any woman ,
辜负 或者 悲伤 任何 女士 ,
他心地善良, 绝不想让任何女性失望或伤心。

[ɪ'speʃəli] [wʌn][fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] ['tendərnəs] .
especially one for whom he had once entertained a tenderness .
尤其 一 为了 谁 他 有 一次 娱乐 一个 压痛 .
尤其是他曾经对之抱有好感的那个人。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] ['du:biəs] ['fi:lɪŋz] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [hi:; hi] [droʊv] [hɪm'self] [ʌp] [ðæt]
It was with somewhat dubious feelings , therefore , that he drove himself up that
它 曾是 和 有些 可疑 情怀 , 所以 , 那 他 驾驶 他自己 向上 那
[i:vnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .
evening to the Vicarage .
晚上 到 这 牧师住宅 .
因此, 那天晚上他怀着有些忐忑的心情开车去了牧师住宅。

[dɔ:rə] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [br'fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] ,
Dora was not as before in the porch to receive him ,
多拉 曾是 不是 作为 前 在 这 门廊 到 收到 他 ,
多拉没有像往常那样在门廊迎接他。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [nɜ:rs] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
but the old nurse met him at the door with a pleasant smile on her
但 这 老的 护士 遇见 他 在 这 门 和 一个 令人愉快的 微笑 在 她
['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi][led] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] ,
wrinkled face as she led him into the hall ,
皱 脸 作为 她 引领 他 进入 这 大厅 ,
但老护士在门口迎接他, 满是皱纹的脸上带着和蔼的微笑, 领着他走进了走廊。

['dʌski] [ænd; ənd][wɔ:rm][wɪð; wɪθ]['faɪər] - [laɪt] .
dusky and warm with fire - light .
昏暗 和 温暖的 和 火 - 光 .
暮色降临, 篝火的光芒温暖宜人。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
" **The young ladies were in the drawing - room ,**
" 这 年轻的 女士们 是 在 这 绘画 - 房间 ,
“年轻的女士们当时在客厅里,

" [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [helpt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] .
" **she told him as she helped him off with his overcoat .**
" 她 讲述 他 作为 她 帮助 他 离开 和 他的 大衣 .
她一边帮他脱下外套一边告诉他。

[gɑ:rθ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɔ:md] [hɪm'self] ['æftər][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [koʊld] [draɪv] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , ['nʌθɪŋ]
Garth stood and warmed himself after his long cold drive and listened , nothing
加思 站立 和 温暖 他自己 后 他的 长的 寒冷的 驾驶 和 听着 , 没有什么
[loʊθ] ,
loath ,
厌恶 ,
加思站起身来, 在长途寒冷的驾驶后暖和了暖和身子, 听着, 没什么可抱怨的。

[tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənɪz] ['præt(ə)] .
to the old woman's prattle .
到 这 老的 女性的 喋喋不休 .
听老妇人唠叨。

[nɜːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

Nurse was a great favorite of his .
护士 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 的 他的 ；

护士是他最喜欢的角色之一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈrʌdi] [ɡloʊ] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] ; [ðə; ðɪ]

There was quite a ruddy glow when the drawing - room door was opened ; the
那里 曾是 相当 一个 红润 辉光 什么时候 这 绘画 - 房间 门 曾是 打开 ； 这

[sɔːft] ,

soft ,

柔软的 ,

客厅门打开时，里面透出一片红润的光芒；柔和的光线，

[hɑːrˈmoʊniəs] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [waɪt] [ˈtʃaɪnə][læmps] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [loʊ] [ruːm] .

harmonious light of the great white china lamps pervaded the long low room .

和谐 光 的 这 伟大的 白色的 中国 灯 弥漫 这 长的 低的 房间 ；

巨大的白色瓷灯散发出和谐的光芒，照亮了狭长的低矮房间。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːbiəs] [ˈfiːlɪŋz] [ɡɑːrθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ədˈmaɪərɪŋ] [ðæt] [ˈprɪti] [ˈpɪktʃər]

In spite of his dubious feelings Garth could not help admiring that pretty picture

在 尽管如此 的 他的 可疑 情怀 加思 可以 不是 帮助 钦佩 那 漂亮的 图片

[ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈkʌmfərt] .

of domestic comfort .

的 国内的 舒适 ；

尽管内心充满疑虑，加思还是忍不住欣赏起这温馨舒适的家庭景象来。

[ˈdɔːrə][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [kaːvd] [tʃer] [ˈwɜːrkɪŋ] ,

Dora was in her favorite carved chair working ,

多拉 曾是 在 她 最喜欢的 雕刻 椅子 在在职的 ,

朵拉坐在她最喜欢的雕花椅子上工作着，

[wɪð; wɪθ][fləɪ] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [rʌɡ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ;

with Flo curled up on the rug at her feet ;

和 弗洛 卷曲 向上 在 这 小地毯 在 她 脚 ；

弗洛蜷缩在她脚边的地毯上；

[əˈnʌðər] [ˈɡɜːrlɪʃ] [fɔːrm][wʌz; wəz][hæf] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪkərz] [ɡreɪt] [ˈiːzi] - [tʃer]

another girlish form was half hidden in the recesses of the Vicar's great easy - chair

其他 少女 形式 曾是 一半 隐 在 这 凹陷处 的 这 牧师的 伟大的 简单的 - 椅子

·

：

·

牧师的大扶手椅的凹陷处，半掩着另一个少女的身影。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [ˈdresɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɡɜːlz] [kwɑɪt] [ˈoʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] - [laɪt] .

The white dresses of the girls quite shone in the fire - light .

这 白色的 连衣裙 的 这 女孩们 相当 闪耀 在 这 火 - 光 ；

女孩们的白色连衣裙在火光下闪闪发光。

[æz; əz][ˈdɔːrə] [ədˈvænst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ɡɑːrθ] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [kənˈfes] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt]

As Dora advanced to meet him Garth was driven to confess to himself that

作为 多拉 先进的 到 见面 他 加思 曾是 驱动 到 承认 到 他自己 那

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sʌtʃ] [ədˈvæntɪdʒ] .

he had never seen her to such advantage .

他 有 绝不 已见 她 到 这样的 优势 ；

当朵拉走上前去迎接他时，加思不禁向自己坦白，他从未见过她如此光彩照人的样子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈtɔːləɪ] [ðæən; ðən][ˈdɔːrə] , [slɪm] , [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈkriːtʃərz] .
They were both taller than Dora , slim , graceful creatures .
他们是 是 两个都 更高 比 多拉 , 苗条的 , 优美 生物 .

她们俩都比朵拉高，身材苗条，姿态优雅。

[ˈbiːtriks] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪvli] [dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd][æən; ən]
Beatrix was the handsomer of the two , with lively dark eyes and an
比阿特丽克斯 曾是 这 更英俊 的 这 二 , 和 热闹 黑暗的 眼睛 和 一个
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [æniˈmeɪʃ(ə)n] .
expression of great animation .
表达 的 伟大的 动画片 .

两人之中，贝娅特丽克丝更漂亮，她有一双炯炯有神的黑眼睛和生动活泼的表情。

[fləɪ][wʌz; wəz] [ˈpleɪnər] , [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɑːd] , [piːkwɑːnteɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [fer] [her] [laɪk] [ˈdɔːrəz] ,
Flo was plainer , with an odd , piquante face and fair hair like Dora's ,
弗洛 曾是 更朴素 , 和 一个 奇怪的 , 辛辣的 脸 和 公平的 头发 喜欢 朵拉的 ,
弗洛长相普通，长相奇特而又略带辛辣，头发像朵拉一样是金色的。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [krɑːpt] [ænd; ənd] [ˈkɜːrli] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɔɪz] .
which she wore cropped and curly like a boy's .
哪个 她 穿着 裁剪 和 卷曲 喜欢 一个 男孩们 .

她把头发剪短，烫成卷发，像个男孩子一样。

" [pʊr] [fləɪ][hæz; həz] [lɔːst] [ɔːl] [hɜːr; həɹ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [her] , " [əbˈzɜːrvd] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪstər] ,
" **Poor Flo has lost all her beautiful hair ,** " **observed her sister ,**
" 贫穷的 弗洛 有 丢失的全部 她 美丽的 头发 , " 观察到 她 姐姐 ,
“可怜的弗洛，她美丽的头发全都掉光了，”她姐姐说道。

[ˈpæsiŋ] [hɜːr; həɹ][hænd] [rɪˈɡretfəli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kəːlz] .
passing her hand regretfully over the curls .
通过 她 手 遗憾的是 超过 这 卷发 .
她遗憾地用手抚过卷发。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ɡroʊn] ?
" **Is she not grown ?**
" 是 她 不是 生长 ?

她难道还没长大吗？

[ænd; ənd] [ˈbiːti] [tuː] ?
and Beattie too ?
和 比蒂 也 ?

还有比蒂？

[ðeɪ] [meɪk] [em ˈiː] [lʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [brɪˈsaɪd] [ðəm; ðəm] . " **They make me look such a little thing beside them .** "
他们 制作 我 看 这样的 一个 小的 事物 旁 他们 : "
和他们站在一起，我显得好渺小。

" [ˈbiːtriks] [hæz; həz] [ɡroʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ðæt] [aɪ][fæɪ; ʃəl][biː; bi][hæf] [əˈfreɪd]
" **Beatrix has grown such a fashionable young lady that I shall be half afraid**
" 比阿特丽克斯 有 生长 这样的 一个 时髦 年轻的 女士 那 我 将 是 一半 害怕的
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ,
of her ,
的 她 ,

“贝娅特丽克丝已经长成了一位如此时髦的年轻女士，我都有点害怕她了。”

" [rɪˈtɜːrnd] [ɡɑːrθ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɡɜːrɪ][wɪð; wɪθ][ˈkaɪndli] [ˈɪntrəst] .
" **returned Garth , looking at the girl with kindly interest .**
" 返回 加思 , 寻找 在 这 女孩 和 亲切地 兴趣 .
“加思回答道，带着和蔼的兴趣看着那个女孩。”

[ˈbi:ətrɪksɪz] [dɑ:rk] [aɪz] [ˌoʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪzər] [æz; əz][fi:; fi] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [smaɪl] .
Beatrix's dark eyes shone with pleasure as she answered his smile .
比阿特丽克斯的 黑暗的 眼睛 闪耀 和 乐趣 作为 她 回答 他的 微笑 .

碧翠丝的黑眼睛里闪烁着喜悦的光芒，她回应了他的微笑。

[ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] [greɪt] [frendz] [ɪn][oʊld] [taɪmz] ,
The two had been great friends in old times ,
这 二 有 到过 伟大的 朋友们 在 老的 时代 ,

两人过去是很好的朋友。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌ; əv] [rɒmps] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈnæktɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ]
and many a game of romps had been enacted by them in the Vicarage
和 许多 一个 游戏 的 嬉戏 有 到过 已颁布 经过 他们 在 这 牧师住宅

[hɔ:l] [ænd; ənd] [ˈgɑ:rdn] .
hall and garden .
大厅 和 花园 .

他们曾在牧师住宅的大厅和花园里上演过许多嬉闹游戏。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [keəd] [les] [əˈbaʊt] [fləɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [spɔɪld] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər]
He had always cared less about Flo , who was somewhat spoiled by her sister
他 有 总是 关心 较少的 关于 弗洛 , WHO 曾是 有些 被宠坏了 经过 她 姐姐

,
.
,

他一直不太关心弗洛，弗洛有点被她姐姐宠坏了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkɔ:nsɪkwens] [ˈræðər] [pɜ:rt][ænd; ənd] [prɪˈkʊʃəs] .
and was in consequence rather pert and precocious .
和 曾是 在 结果 相当 活泼 和 早熟 .

因此，她显得相当活泼早熟。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈevər] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ˈmɪstɪvəs] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈsnʌbɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ɔ:r] [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; hər]
He had ever taken a mischievous delight in snubbing her , or putting her
他 有 曾经 已采取 一个 恶作剧 喜 在 冷落 她 , 或者 推杆 她

[daʊn] ,
down ,
向下 ,

他一直以来都喜欢故意冷落她，或者贬低她。

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət] [fləɪ][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [lɔ:n] [ˈdresɪz] ,
as he called it ; but Flo was grown up now , and wore long dresses ,
作为 他 称为 它 ; 但 弗洛 曾是 生长 向上 现在 , 和 穿着 长的 连衣裙 ,

正如他所说的那样；但弗洛现在已经长大成人，穿着长裙。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪd] [er] [ʌ; əv][ə; eɪ][si: aɪ] - [dəˈvænt][ɪnˈvælɪd] ,
and had the languid air of a ci - devant invalid ,
和 有 这 慵懒的 空气 的 一个 ci - 前 无效的 ,

他一副病入膏肓、萎靡不振的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsnʌbɪŋ] [mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][pæst] .
and the snubbing must now be a thing of the past .
和 这 冷落 必须 现在 是 一个 事物 的 这 过去的 .

这种冷落行为必须成为过去式了。

[gɑ:rθ] [ænd; ənd] [ˈbiətrɪks] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ðæt] [ˈdɔ:rə][æt; ət] [læst]
Garth and Beatrix had so much to say to each other that Dora at last
加思 和 比阿特丽克斯 有 所以 很多 到 说 到 每个 其他 那 多拉 在 最后的

[gru:] [dɪsˈsætɪsfard,dɪˈsætɪsfard] ,
grew dissatisfied ,
生长 不满 ,

加思和比阿特丽克斯有很多话要说，最后多拉感到不耐烦了。

[ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ˈpleɪf(ə)l] [pə'remptərɪnɪs] , [breɪk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ˈtʃætər] [ænd; ənd][get]
and bid him , with playful peremptoriness , break off his chatter and get
和 出价 他 , 和 顽皮的 专断性 , 休息 离开 他的 喋喋不休 和 得到
[ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] .
ready for dinner .
准备好 为了 晚餐 .

然后带着玩世不恭的语气命令他停止喋喋不休，准备吃饭。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪm'self] [ɔ:f] [ˈræðər] [rɪ'læktəntli] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] - [ru:m] ,
And then he took himself off rather reluctantly to the porch - room ,
和 然后 他 采取 他自己 离开 相当 勉强 到 这 门廊 - 房间 ,
然后他很不情愿地走向了门廊房间。

[wer] [hi:; hi] [faʊnd] [nɜ:rs] [ˈkʊksɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfaɪər][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [bleɪz] .
where he found nurse coaxing his fire to a cheerful blaze .
在哪里 他 成立 护士 哄骗 他的 火 到 一个 快乐 火焰 .
他发现护士正在哄着他的火，让它熊熊燃烧起来。

" [ˈɪznt] [mɪs] [ˈdɔ:rə] [ˈlʊkɪŋ] [ˈlʌvli] [tu:; tə] - [naɪt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wen] [ʃi:; ʃɪ]
" Isn't Miss Dora looking lovely to - night ? " exclaimed the old woman when she
" 不是 错过 多拉 寻找 迷人的 到 - 夜晚 ? " 惊呼 这 老的 女士 什么时候 她
[kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
caught sight of him ;
捕捉 视线 的 他 ;
“朵拉小姐今晚看起来真漂亮！”老妇人看到他时惊叹道；

" [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] , [ɪn][hɜ:; hər] [ˈvelvɪt] [gaʊn] .
" for all the world like a picture , in her velvet gown .
" 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 图片 , 在 她 天鹅绒 袍 .
“她穿着天鹅绒礼服，宛如一幅美丽的画作。”

[aɪ][du:] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪst] [ˈkri:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] . "
I do think she is the prettiest creature in the county . "
我 做 思考 她 是 这 最漂亮的 生物 在 这 县 . "
我觉得她是全县最漂亮的姑娘。

" [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] [ˈbiətriks] [wɪl] [bi:; bi][fa:r] [ˈhæns(ə)m] , " [rɪ'tɜ:rnd] [gɑ:rθ] ,
" I think Miss Beatrix will be far handsomer , " returned Garth ,
" 我 思考 错过 比阿特丽克斯 将要 是 远的 更英俊 , " 返回 加思 ,
“我觉得比阿特丽克斯小姐会漂亮得多，”加思回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [spaɪs] [ʌv; əv] [ˈmæləs] [ænd; ənd] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
with a little spice of malice and contradiction in his voice .
和 一个 小的 香料 的 恶意 和 矛盾 在 他的 嗓音 .
他的语气中带着一丝恶意和矛盾。

" [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [pleɪ] [ˈhævək][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ˈhɑ:rts] [brɪ'fɔ:r] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ɑ:r; ər][ˈoʊvər] ,
" She will play havoc with a few hearts before many years are over ,
" 她 将要 玩 混乱 和 一个 很少 心 前 许多 年 是 超过 ,
“在很多年过去之前，她会俘获不少人的心。”

[teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
take my word for it . "
拿 我的 单词 为了 它 . "
相信我。

" [mɪs] [ˈbiətriks] !
" Miss Beatrix !
" 错过 比阿特丽克斯 !
“比阿特丽克斯小姐！ ”

" [ɪŋ][ə; eɪ][tʊʊn][ʌv; əv] [ˈrɪl] [skɔːrn] .
" in a tone of shrill scorn .
" 在 一个 语气 的 尖锐 轻蔑 ；

“带着尖锐的蔑视语气。”

" [dɪr] [hɑːrt] , [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kəmˈpɛrɪŋ] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [mɪs] [ˈdɔːrə] !
" Dear heart , just to think of comparing her with our Miss Dora !
" 亲爱的 心 ， 只是 到 思考 的 比较 她 和 我们的 错过 多拉 ！
“我的天哪，一想到要把她和我们的朵拉小姐比较就觉得不可思议！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [biː; bi] [pʊʊkɪŋ] [jʊr; jər] [fʌŋ] [æt; ət][æŋ; ən][oʊld] [ˈwʊmən] .
But you young gentlemen will be poking your fun at an old woman .
但 你 年轻的 先生们 将要 是 戳 你的 乐趣 在 一个 老的 女士 ；
但是你们这些年轻先生们，却在取笑一位老妇人。

[mɪs] [ˈbiːtrɪks] [ɪnˈdiːd] ！ "
Miss Beatrix indeed ! "
错过 比阿特丽克斯 的确 ！ "

真是碧翠丝小姐啊！

" [maɪ][ˈfaɪər][ɪz] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈnaɪsli] [naʊ] , [nɜːrs] , " [əbˈzɜːrvd] [gɑːrθ] [ˈræðər] [ˈheɪstɪli] .
" My fire is burning nicely now , Nurse , " observed Garth rather hastily .
" 我的 火 是 燃烧 很好 现在 ， 护士 ， " 观察到 加思 相当 草草 ；
“我的炉火烧得很好，护士，”加思急忙说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [tuː] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] . "
" If you make me too comfortable I shall be afraid of coming here . "
" 如果 你 制作 我 也 舒服的 我 将 是 害怕的 的 未来 这里 ； " "
“如果你让我感觉太舒服，我反而会害怕来这里。”

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ˈfʊʊks] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈɒf(tə)n] , [sɜːr] ;
" There's some folks would like to see you come oftener , sir ;
" 有 一些 各位 会 喜欢 到 看 你 来 更频繁 ； 先生 ；
“有些人希望您能更常来，先生；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] - [ˈsiːkrɪts] ,
but it is not for me to tell young ladies ' secrets ,
但 它 是 不是 为了 我 到 告诉 年轻的 女士们 - 秘密 ；
但我无权泄露年轻女士的秘密。

" [ænd; ænd] [ðen] [nɜːrs] [drɔːpt] [hɜːr; hær] [ˈeɪnfənt] [ˈkəːtsɪ] [ænd; ænd] [tʊk] [hɜːr; hær] [ˈkʌmli] [oʊld]
" and then nurse dropped her ancient curtsey and took her comely old
" 和 然后 护士 掉落 她 古老的 屈膝礼 和 采取 她 漂亮 老的
[ˈpɜːrs(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
person out of the room ,
人 出去 的 这 房间 ；
然后护士放下了古老的屈膝礼，扶着这位美丽的老人走出了房间。

[waɪl] [gɑːrθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] [ænd; ænd] [saɪ] , [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [dres] [hɪmˈself] .
while Garth , with a shrug and sigh , proceeded to dress himself .
尽管 加思 ， 和 一个 耸肩 和 叹 ， 继续 到 裙子 他自己 ；
加思耸了耸肩，叹了口气，然后开始穿衣服。

" [oʊ] , [maɪ][ˈɡoʊldən] - [ˈherd] [ˈsəːsɪ] ！ " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɪnwərd] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] ,
" Oh , my golden - haired Circe ! " was his inward ejaculation ,
" 哦 ， 我的 金的 - 头发 瑟茜 ！ " 曾是 他的 向内 射精 ，
“哦，我金发碧眼的喀耳刻！”这是他内心的呐喊。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [həʊ] [ˈkwiːni] [wʊd] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [gaʊn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
and then he wondered how Queenie would look in a velvet gown with some
和 然后 他 想知道 如何 奎妮 会 看 在 一个 天鹅绒 袍 和 一些
[ʌv; əv] [ðæt] [faɪn] [oʊld] [leɪs] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [waɪt] [θroʊt] .
of that fine old lace round her long white throat .
的 那 美好的 老的 蕾丝 圆形的 她 长的 白色的 喉 ；

然后他想象着奎妮穿上天鹅绒礼服，脖子上戴着精致的古老蕾丝，会是什么样子。

" [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][end][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" She can have no end of that sort of thing now , " he said to himself .
" 她 能 有 不 结尾 的 那 种类 的 事物 现在 , " 他 说 到 他自己 .
“她现在肯定没完没了地要忍受这种事了，”他自言自语道。

[ˈæftər][ɔːl][ðə; ðɪ] [gɔːŋ] [ˈsaʊndɪd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] ; [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈkʌnɪŋ,hæm] [rɪˈsiːvd]
After all the gong sounded before he was ready ; but Mr . Cunningham received
后 全部 这 锣 听起来 前 他 曾是 准备好 ; 但 先生 . 坎宁安 已收到
[hɪz; ɪz][ɪksˈkjuːzɪz][wɪð; wɪθ] [gʊd] - [ˈhjuːmər] ,
his excuses with good - humor ,
他的 借口 和 好的 - 幽默 ,

毕竟，在他准备好之前，锣声就响了；但坎宁安先生以宽容的态度接受了他的解释。

[ænd; ənd] [ˈdɪnər] [pæst] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [træŋˈkwɪləti] .
and dinner passed off with perfect tranquillity .
和 晚餐 通过了 离开 和 完美的 宁静 .
晚餐在宁静祥和中度过。

[aɪ ˈtiː] [strʌk] [gɑːrθ] [ðæt] [ˈbiətriks] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [dʌl] ,
It struck Garth that Beatrix was rather quiet and a trifle dull ,
它 击 加思 那 比阿特丽克斯 曾是 相当 安静的 和 一个 琐事 乏味的 ,
加思突然意识到，比阿特丽克斯相当安静，甚至有点沉闷。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈwɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɔːr] [rɪˈspɔːns] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] ,
and he had some difficulty in winning a look or response from her ,
和 他 有 一些 困难 在 获胜 一个 看 或者 回复 从 她 ,
他很难引起她的注意或回应。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [dɪˈsɪstɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈtɛmpts] .
but he soon desisted from his attempts .
但 他 很快 停止 从 他的 尝试 .
但他很快就放弃了这些尝试。

" [pʊr] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstərli] [ˈlektʃər] [ɑːn] [ˈfɔːrwərdnəs] , [aɪ][ɪkˈspekt] .
" Poor child , she has been having a little sisterly lecture on forwardness , I expect .
" 贫穷的 孩子 , 她 有 到过 拥有 一个 小的 姐妹情谊 演讲 在 前瞻 , 我 预计 .
“可怜的孩子，我猜她最近一直在接受姐姐关于如何坦率行事的教育。”

[ˈdɔːrə][ɪz][nɔːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [məˈnɔːpəlaɪz] [ˌem ˈiː] ,
Dora is not likely to allow her to monopolize me ,
多拉 是 不是 可能 到 允许 她 到 独占 我 ,
多拉不太可能允许她独占我。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [əˈmjuːzmənt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
" and he bent with some secret amusement over his plate .
" 和 他 弯曲 和 一些 秘密 娱乐 超过 他的 盘子 .
他带着一丝不易察觉的笑意俯身看着自己的盘子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ˈdɔːrə][baɪ][ə; eɪ] [ˈklɪrər] [laɪt] [naʊ] .
He was reading his old friend Dora by a clearer light now .
他 曾是 阅读 他的 老的 朋友 多拉 经过 一个 更清晰 光 现在 .
他现在对老朋友朵拉有了更清晰的认识。

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [fər'gɑ:t] ['bi:triks] [wen] ['dɔ:rə][br'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn] ['z:rnɪst] .
But he soon forgot Beatrix when Dora began to talk in earnest .
但 他 很快 忘了 比阿特丽克斯什么时候 多拉 开始 到 讲话 在 认真 :

但当朵拉开始认真说话时，他很快就比阿特丽克斯忘得一干二净了。

[ˈdɔ:rə][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn][hɜ:r; hər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi] [tʃʊʊz] .
Dora was very brilliant and picturesque in her conversation when she chose .
多拉 曾是 非常 杰出的 和 如画 在 她 对话 什么时候 她 选择 .
多拉在选择谈话对象时，谈吐非常精彩生动。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [gɑ:rθ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][ˈsoʊdʒz:rn][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪrə'nɪz] .
She gave Garth full descriptions of their places of sojourn in the Pyrenees .
她 给予 加思 满的 描述 的 他们的 地方 的 旅居 在 这 比利牛斯山脉 .
她向加思详细描述了他们在比利牛斯山脉的逗留地点。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [hɪnts] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɑ:ftə; ˈsɔftə] [ˈkærəktər] :
Now and then there were hints and touches of a softer character :
现在 和 然后 那里 是 提示 和 触摸 的 一个 更柔和 特点 :
偶尔也会流露出一些柔情的一面:

[hæd; həd][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈspendɪŋ] [lɔ:ŋ] [ˈæŋkʃəs] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn] [ðæt] [ɡreɪt]
had he thought of her spending long anxious days and nights in that great
有 他 想法 的 她 开支 长的 焦虑的 天 和 夜晚 在 那 伟大的
[waɪt] - [wɑ:ft] [wɔ:rd][ɪn] [ˈbrʌslz] !
white - washed ward in Brussels !
白色的 - 洗过 病房 在 布鲁塞尔 !
他难道没想过她会在布鲁塞尔那间粉刷成白色的大病房里度过漫长而焦虑的日日夜夜吗!

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] [ˈænsər] [hɜ:r; hər] [ˈletərz] [soʊ] [ˈkɜ:rtli] , [ˈeksəɪl] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ] [ˈhoʊmsɪk]
why had he answered her letters so curtly , exiles were always so homesick
为什么 有 他 回答 她 信件 所以 简短地 , 流亡者 是 总是 所以 想家
[ænd; ənd] [ˈlɔ:ŋɪŋ] : [fɔ:r; fər] [nu:z] ?
and longing : for news ?
和 渴望 : 为了 消息 ?
为什么他回复她的信如此简短? 流亡者总是那么想家，那么渴望消息。

[dɪd][hi:; hi] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][fləɪ] [ˈi:tɪŋ] [ðer; ðər][ˈsɑ:ləteri] [ˈkrɪsməs] [ˈdɪnər] [ɪn][ðer; ðər]
did he remember her and Flo eating their solitary Christmas dinner in their
做过 他 记住 她 和 弗洛 吃 他们的 孤 圣诞节 晚餐 在 他们的
[ɑ:d] [ˈlɪt(ə)l] [ru:m] ,
odd little room ,
奇怪的 小的 房间 ,
他是否还记得她和弗洛在她们那间简陋的小房间里享用孤零零的圣诞晚餐?

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] - [kæpt] [ˈmaʊntnɪz] .
looking out on the snow - capped mountains .
寻找 出去 在 这 雪 - 封顶 山脉 .
眺望白雪皑皑的群山。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtʃesnʌt] [su:p] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔɪld] [faʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsæləd][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] ,
They had chestnut soup , and a broiled fowl , and a salad to follow ,
他们 有 板栗 汤 , 和 一个 烤制 鸡 , 和 一个 沙拉 到 跟随 ,
他们喝了栗子汤，吃了烤鸡，之后还上了沙拉。

[ænd; ənd][fləɪ][wʌz; wəz] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sleɪs][ʌv; əv] [ˈtɜ:rki] [ænd; ənd][sʌm; səm]
and Flo was longing all the time for a slice of turkey and some
和 弗洛 曾是 渴望 全部 这 时间 为了 一个 片 的 火鸡 和 一些
[ˈɪŋɡlɪʃ] [plʌm] - [ˈpʊdɪŋ] ,
English plum - pudding ,
英语 李子 - 布丁 ,
弗洛一直渴望能吃上一块火鸡肉和一些英式布丁。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst]
and he had never taken the trouble to tell her how they had passed
和 他 有 绝不 已采取 这 麻烦 到 告诉 她 如何 他们 有 通过了
[ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] - [stɑɪl] [haʊs] ,
the day at Church - Stile House ,
这 天 在 教会 - 风格 房子 ,
他从未费心告诉她，他们在教堂小屋是如何度过一天的。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
and so on .
和 所以 在 :
等等。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] ['græfɪk] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ,
It was all very graphic and interesting ,
它 曾是 全部 非常 形象的 和 有趣的 ,
画面非常生动有趣。

[ænd; ənd] [gɑ:rθ] [tʊk] [hɪm'self] [tu:; tə][tæsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [wen] ['dɔ:rə]
and Garth took himself to task for a certain feeling of relief when Dora
和 加思 采取 他自己 到 任务 为了 一个 肯定 感觉 的 宽慰 什么时候 多拉
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] ,
and her sisters had withdrawn ,
和 她 姐妹 有 撤回 ,
当朵拉和她的姐妹们离开后，加思感到如释重负，他为此责备自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪkər] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðər; ðər] ['bɪznəs] [tɔ:k] .
and the Vicar and he had plunged into their business talk .
和 这 牧师 和 他 有 暴跌 进入 他们的 商业 讲话 :
于是，他和牧师便开始谈论正事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [prə'lɔ:ŋ] [aɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] ['kɔ:fi] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] , [bʌt; bət] ,
He was half disposed to prolong it when the coffee was brought in , but ,
他 曾是 一半 处置 到 延长 它 什么时候 这 咖啡 曾是 带来 在 , 但 ,
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [səp'praɪz] ,
to his surprise ,
到 他的 惊喜 ,
咖啡端上来的时候，他原本还想再拖延一下时间，但令他惊讶的是，

[fləʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] .
Flo made her appearance .
弗洛 制成 她 外貌 :
弗洛现身了。

" ['dɔ:rə][hæz; həz] [sent] [em 'i:][tu:; tə] [lʊk] [æftər][ðə; ði]['faɪər] [waɪl] ['pɑ:pə] [teɪks] [hɪz; ɪz][næp] ,
" **Dora has sent me to look after the fire while papa takes his nap ,**
" 多拉 有 发送 我 到 看 后 这 火 尽管 爸爸 需要 他的 午睡 ,
“朵拉派我来照看火炉，爸爸要睡午觉。”

" [rɪ'mɑ:kt] [fləʃ] ['veri] ['ku:lɪ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [prə'du:st] [hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd][pla:ntɪd] [hɜ:r'self]
" **remarked Flo very coolly , as she produced her knitting and planted herself**
" 评论 弗洛 非常 冷静地 , 作为 她 生产 她 针织 和 已种植 她自己
['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] .
comfortably on the rug .
舒适地 在 这 小地毯 :
“弗洛很冷静地说道，一边拿出她的毛线，一边舒服地坐在地毯上。

" ['pɑ:pə][hæz; həz][hæd; həd] ['ru:mətɪzəm] ['veri] ['bædli] ,
" **Papa has had rheumatism very badly ,**
" 爸爸 有 有 风湿病 非常 糟糕 ,
“爸爸的风湿病很严重，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɡoʊz] [aʊt] [ænd; ənd][hi;; hi] [weɪks] [ʌp] [ˈtʃɪli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt]
and if the fire goes out and he wakes up chilly there is no knowing what
和 如果 这 火 去 出去 和 他 醒来 向上 寒冷 那里 是 不 会心 什么
[wɪl] [ˈhæpən] ,
will happen ,
将要 发生 ,

如果火熄灭了，他醒来时感到寒冷，谁也不知道会发生什么。

" [ˈfɪnɪʃt] [fləj] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɜːrli] [hed] [ðæt] [riˈmaɪnidɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˈdɔːrə] .
" finished Flo , with a toss of her curly head that reminded him of Dora .
" 完成的 弗洛 , 和 一个 折腾 的 她 卷曲 头 那 提醒 他 的 多拉 :
“弗洛说完，甩了甩她那卷曲的头发，让他想起了朵拉。”

" [maɪ][ˈɡɜːlz] [spɔɪl] [em ˈiː] [ˈdredfəli] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪstər] . [ˈkʌnɪŋ,hæm] [ˈfɑːndli] .
" My girls spoil me dreadfully , " observed Mr . Cunningham fondly .
" 我的 女孩们 剧透 我 极其糟糕 , " 观察到 先生 : 坎宁安 深情地 :
“我的女儿们把我宠坏了，”坎宁安先生宠溺地说道。

" [dəʊnt] [let][em ˈiː] [kiːp] [juː; jʊ] , [ɡɑːrθ] , [wi;; wi][æɪ; jəl][bi;; bi][ɪn][tu;; tə] [tiː] [ˈprez(ə)ntli] ,
" Don't let me keep you , Garth , we shall be in to tea presently ,
" 不 让 我 保持 你 , 加思 , 我们 将 是 在 到 茶 目前 ,
“别耽搁你了，加思，我们马上去喝茶。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ɡɑːrθ] [tu;; tə] [wɪðˈdrɔː] .
" and there was nothing but for Garth to withdraw .
" 和 那里 曾是 没有什么 但 为了 加思 到 提取 :
“加思别无选择，只能退出。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kweɪld] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [wen] [hi;; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
But his heart quailed within him when he entered the drawing - room ,
但 他的 心 畏缩 之内 他 什么时候 他 进入 这 绘画 - 房间 ,
但当他走进客厅时，他的内心却感到一阵战栗。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈdɔːrə] [ˈsiːtɪd] [əˈloʊn][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [əˈpærəntli] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔɪ]
and found Dora seated alone by the fire , apparently doing nothing but toying
和 成立 多拉 坐着 独自的 经过 这 火 , 显然 正在做 没有什么 但 玩具
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skriːn] .
with a little screen .
和 一个 小的 屏幕 :

发现朵拉独自一人坐在火炉旁，似乎只是在摆弄一个小屏幕。

" [wʌt] [hæz; həz] [biˈkʌm] [ʌv; əv] [ˈbiətriks] ? " [hi;; hi] [æskt] [æt; ət][wʌns] ,
" What has become of Beatrix ? " he asked at once ,
" 什么 有 变得 的 比阿特丽克斯 ? " 他 问 在 一次 ,
“贝娅特丽克丝怎么样了？”他立刻问道。

[ˈstɑːpɪŋ] [hæf] [wei] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] .
stopping half way and looking round for his favorite .
停止 一半 方式 和 寻找 圆形的 为了 他的 最喜欢的 :
走到一半，他停了下来，四处寻找他最喜欢的食物。

" [ˈbiːti] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈletər] [ðæt] [ʃi;; ʃi][mʌst; məst] [ˈfɪnɪʃ] [tu;; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi;; bi] [daʊn]
" Beattie has a letter that she must finish to - night , and will be down
" 比蒂 有 一个 信 那 她 必须 结束 到 - 夜晚 , 和 将要 是 向下
[ˈprez(ə)ntli] ,
presently ,
目前 ,

“比蒂今晚必须写完一封信，她马上就下来。”

" [rɪˈtɜːrnd] [ˈdɔːrə] [ˈkerləsli] ; " [ʃi;; ʃi][ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [skuːl] - [ruːm] .
" returned Dora carelessly ; " she is writing in the old school - room .
" 返回 多拉 粗心大意 ; " 她 是 写作 在 这 老的 学校 - 房间 :
“多拉漫不经心地回答说：‘她正在旧教室里写作。’

[juː; jʊ] [rɪ'membə] [ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] , [duː][juː; jʊ][nɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði]['koʊzi] [ti:z] [wiː; wi][hæv; həv]
You remember the school - room , do you not , and the cosy teas we have
你 记住 这 学校 - 房间 , 做 你 不是 , 和 这 舒适 茶 我们 有
[hæd; həd][ðer; ðər] ?
had there ?
有 那里 ?

你还记得那间教室吧？还有我们在那里喝过的那些温馨的下午茶？

[wiː; wi] [stɪl] [ki:p] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz] - [juːz] .
we still keep it for the girls ' use .
我们 仍然 保持 它 为了 这 女孩们 - 使用 .

我们仍然留着它供女孩们使用。

[aɪ][mʌst; məst][get]['pɑ:pə][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː][ʌp] ['prɪtɪli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][nekst] ['sʌmə] . "
I must get papa to do it up prettily for them next summer . "
我 必须 得到 爸爸 到 做 它 向上 漂亮 为了 他们 下一个 夏天 . "

我一定要让爸爸明年夏天把房子好好装修一下，给他们一个惊喜。

" ['kʊdn̩t] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][left][hɜːr; hər] ['letər] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? " [æskt] [gɑːrθ] , [hæf] ['læfɪŋ]
" Couldn't she have left her letter until to - morrow ? " asked Garth , half laughing
" 不能 她 有 左边 她 信 直到 到 - 明天 ? " 问 加思 , 一半 笑
,
!
,

“她难道不能把信留到明天再寄吗？”加思半开玩笑地问道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['sʌbtərʃuːdʒ] ['siːkrətli] [dɪs'pliːzd] [hɪm; ɪm] .
but the little subterfuge secretly displeased him .
但 这 小的 托词 偷偷 不高兴 他 .

但这种小小的诡计却让他暗自不悦。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] ['fɛvərɪt] [biː; bi] ['bænɪʃt] [tuː; tə][ðæt] ['drɪri] ['skuːlruːm;skuːlrʊm] ?
Why should his favorite be banished to that dreary schoolroom ?
为什么 应该 他的 最喜欢的 是 被放逐 到 那 凄凉 教室 ?

为什么要把他最喜欢的学生贬到那间阴暗的教室里？

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fləɪ][biː; bi][set][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] ['slʌmbəz] ?
and why should Flo be set to watch her father's slumbers ?
和 为什么 应该 弗洛 是 放 到 手表 她 父亲的 睡眠 ?

为什么弗洛要监视她父亲的睡眠？

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" I don't like the look of this at all , " he muttered to himself ,
" 我 不 喜欢 这 看 的 这 在 全部 , " 他 低声说道 到 他自己 ,
“我一点也不喜欢这样，”他喃喃自语道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]['səːsi] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
and again that allusion to Circe crossed his mind .
和 再次 那 典故 到 瑟茜 交叉 他的 头脑 .

他脑海中再次浮现出喀耳刻的形象。

" [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , " [ɪk'skleɪnd] ['dɔːrə] , [wɪð; wɪθ]['pleɪf(ə)l] ['petʃələns] .
" Come and sit down , " exclaimed Dora , with playful petulance .
" 来 和 坐 向下 , " 惊呼 多拉 , 和 顽皮的 性急 .

“过来坐下，”朵拉带着顽皮的任性喊道。

" ['nevər] [maɪnd] ['biːtɪz] [wɪm] , ['gɜːlz] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,
" Never mind Beattie's whim , girls will have their own way ,
" 绝不 头脑 比蒂的 一时兴起 , 女孩们 将要 有 他们的 自己的 方式 ,
“别理会比蒂的任性，女孩们总会按自己的想法行事。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [tuː; tə][biː; bi] [ru:d] ; [ænd; ənd] [nəʊ] [tel] [em 'iː] , [sɜ:r] ,
" **and she does not mean to be rude ; and now tell me , sir ,**
" 和 她 做 不是 意思是 到 是 粗鲁的 ; 和 现在 告诉 我 ; 先生 ;
她并非有意无礼 ; 现在请告诉我 , 先生 ,

[waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [soʊ] [ku:l] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [em 'iː][soʊ] [ʃæbɪli] ?
" **why you have been so cool all this time , and treated me so shabbily ?**
" 为什么 你 有 到过 所以 凉爽的全部 这 时间 , 和 治疗 我 所以 破旧地 ?
为什么你一直对我这么冷淡 , 却对我这么苛刻 ?

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [nəʊ] [hiː; hi] [sɔː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [feɪnd] [tuː; tə] [mɪsʌndər'stænd]
" **He was in for it now he saw , but he feigned to misunderstand**
" 他 曾是 在 为了 它 现在 他 锯 , 但 他 假装 到 误解
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 :

他现在明白自己要倒霉了 , 但他假装误解了她的意思。

" [haʊ] [hæv; həv][aɪ] ['tri:tɪd] [juː; jʊ] [ʃæbɪli] ? " [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɑ:lərəb(ə)l] [ə'sʌmpʃ(ə)n]
" **How have I treated you shabbily ?** " **he asked , with a tolerable assumption**
" 如何 有 我 治疗 你 破旧地 ? " 他 问 , 和 一个 可容忍的 假设
[ʌv; əv] ['ɪnəsns] .
of innocence :
的 无辜 :

“我怎样亏待了你 ? ”他问道 , 语气中带着一丝尚可接受的无辜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [flæʃ] [ɪn] [ˈdɔːrəz] [bluː] [aɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] ['dʒentli]
There was an ominous flash in Dora's blue eyes , but she answered him gently
那里 曾是 一个 不祥的 闪光 在 朵拉的 蓝色的 眼睛 , 但 她 回答 他 轻轻地
[ænd; ənd] ['pleɪntɪvli] .
and plaintively .
和 哀怨地 .

多拉的蓝眼睛里闪过一丝不祥的光芒 , 但她还是温柔而哀怨地回答了他。

" [waɪ] , [ɪn][jʊə; jər] ['letərz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊə] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [brɪːf] [ænd; ənd][kəʊld][æz; əz]
" **Why , in your letters , to be sure ; they were as brief and cold as**
" 为什么 , 在 你的 信件 , 到 是 当然 ; 他们 是 作为 简短的 和 寒冷的 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

“当然 , 在你的信中 , 它们总是尽可能简短而冷漠。”

[nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ʊəld] ['frendʃɪp] , [nɑ:t]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'ɡret] [æt; ət][maɪ] [lɔːŋ] [ˈæbsəns] .
not a trace of the old friendship , not even a regret at my long absence .
不是 一个 痕迹 的 这 老的 友谊 , 不是 甚至 一个 后悔 在 我的 长的 缺席 .
昔日友谊的痕迹荡然无存 , 甚至连我久别的遗憾也没有一丝一毫。

[ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi][bɜːrnt] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
They deserved to be burnt , every one of them , but I hadn't the heart ,
他们 应得的 到 是 烧焦的 , 每一个 一 的 他们 , 但 我 之前没有 这 心 ,
他们每个人都该被烧死 , 但我下不了手。

" ['draːpɪŋ] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['deɪndʒərəs] ['swiːtnəs] .
" **dropping her voice and looking at him with dangerous sweetness .**
" 下降 她 嗓音 和 寻找 在 他 和 危险的 甜味 .
她压低声音 , 用危险的温柔眼神看着他。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['kuːlɪ] ,
" **I wish you had ,** " **he returned coolly ,**
" 我 希望 你 有 , " 他 返回 冷静地 ,
“我希望你那样做 , ”他冷冷地回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
for he was in no mood for this sort of thing .
为了 他 曾是 在 不 情绪 为了 这 种类 的 事物 :

因为他当时根本没心情做这种事。

[ə'nʌðər] [taɪm] [ɔːl] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [pliːzd] [ænd; ənd] [ə'ljʊəd] [hɪm; ɪm] ;
Another time all this might have pleased and allured him ;
其他 时间 全部 这 可能 有 高兴 和 诱人 他 ;

换作以前，这一切或许会让他感到高兴和着迷；

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] ['kwiːni] ,
he might have been faithful in his allegiance to Queenie ,
他 可能 有 到过 忠实 在 他的 忠诚 到 奎妮 ,

他或许对奎妮忠心耿耿，

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pleʒər] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]
and yet have taken a certain pleasure in watching her and listening to
和 然而 有 已采取 一个 肯定 乐趣 在 观看 她 和 聆听 到

[hɜːr; hər] [rɪ'prəʊtʃɪz] .
her reproaches .
她 责备 :

然而，看着她，听着她的责备，我却感到某种乐趣。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,
She was such a picturesque little creature ,
她 曾是 这样的 一个 如画 小的 生物 ,

她真是个可爱的小家伙，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['swiːtli] [sɪ'dʌktɪv] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and there was something so sweetly seductive in her manners to him ,
和 那里 曾是 某物 所以 甜蜜地 诱人的 在 她 礼仪 到 他 ,

她的举止对他来说有一种甜美而诱人的魅力。

[ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][nɑːt] [felt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
that he would not have been a man and not felt the power of her
那 他 会 不是 有 到过 一个 男人 和 不是 毛毡 这 力量 的 她

[ˌfæsnɪneɪ(ə)n] ;
fascination ;
魅力 ;

如果他不是个男人，就不会感受到她那令人着迷的力量；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]
but the memory of his past tenderness for her was now a source of
但 这 记忆 的 他的 过去的 压痛 为了 她 曾是 现在 一个 来源 的

[rɪ'ɡret] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
regret to him ,
后悔 到 他 ,

但如今，他想起过去对她的温柔体贴，却感到无比后悔。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['jætərd] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm] [ðæt] [hæd; həd] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm]
and he was too much shattered by the storm that had swept over him
和 他 曾是 也 很多 破碎 经过 这 风暴 那 有 扫荡 超过 他

[tuː; tə][ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['eɪmləs] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] .
to amuse himself with aimless love - making .
到 娱乐 他自己 和 漫无目的 爱 - 制作 :

他被席卷而来的风暴彻底击垮了，根本无暇顾及漫无目的的性爱。

" [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][maɪ] ['letərz] , [mɪs] ['kʌnɪŋhæm] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['ɡreɪvli] ;
" **I wish you would destroy all my letters , Miss Cunningham , " he went on , gravely ;**
" 我 希望 你 会 破坏 全部 我的 信件 , 错过 坎宁安 , " 他 去 在 , 严重地 ;

“我希望你能销毁我所有的信件，坎宁安小姐，”他严肃地继续说道；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'membə] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [tʊld][hɜ:r; hə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feɪljər]
and then he remembered that he had not yet told her about the failure
和 然后 他 记得 那 他 有 不是 然而 讲述 她 关于 这 失败
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] .
of his fortunes .
的 他的 财富 .

然后他想起自己还没有告诉她自己生意失败的事。

[hi:; hi] [tʌt[t] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] [naʊ] , [bʌt; bət] ['laɪtlɪ] , [ænd; ənd][jɪ; jɪ] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['di:pəst]
He touched on it now , but lightly , and she listened with the deepest
他 感动 在 它 现在 , 但 轻轻 , 和 她 听着 和 这 最深处
[ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

他现在略微提及此事，但她听得非常感兴趣。

" [pʊ] ['mɪstər] . ['kleɪtən] , [haʊ] ['ɑ:kɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [ɔ:l] [ðæt] ['mʌni] !
" Poor Mr . Clayton , how shocking to lose all that money !
" 贫穷的 先生 : 克莱顿 , 如何 令人震惊 到 失去 全部 那 钱 !
“可怜的克莱顿先生，损失了那么多钱，真是太令人震惊了！ ”

[aɪ][,eɪ 'em][soʊ] [gri:vɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['nevər][tʊld][em 'i:] [ə'baʊt] [ðæt] ['i:ðər] !
I am so grievd about it , and you never told me about that either !
我 是 所以 伤心 关于 它 , 和 你 绝不 讲述 我 关于 那 任何一个 !
我为此感到非常难过，而且你之前也从未跟我提起过这件事！

" [wɪð; wɪθ] [rɪ'prʊtʃfl] ['tendərnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstɪnɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'fɔ:r] ['nʊʊtɪst]
" with reproachful tenderness , and the mistiness he had before noticed
" 和 责备的 压痛 , 和 这 雾蒙蒙 他 有 前 注意到
[gæðərd] ['slʊʊli] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [aɪz] .
gathered slowly to her eyes .
聚集 缓慢地 到 她 眼睛 .
“带着责备的温柔，他之前注意到的她眼中的迷蒙之色慢慢地浮现出来。”

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][tʊld][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
" There is something else I have not told you , " he continued , taking his
" 那里 是 某物 别的 我 有 不是 讲述 你 , " 他 持续 , 采取 他的
[rezə'lu:ʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] ,
resolution suddenly ,
解决 突然 ,
“还有一件事我没告诉你，”他突然说道，语气中带着一丝决绝。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑ:p] , [æt; ət][ɔ:l] [rɪks] , [tu:; tə] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['sɔ:ftnəs] ; "
and determined to put a stop , at all risks , to this dangerous softness ; "
和 决定 到 放 一个 停止 , 在 全部 风险 , 到 这 危险的 柔软 ; "
[bʌt; bət] [ðen] ,
but then ,
但 然后 ,

并决心不惜一切风险制止这种危险的软弱；“但是，

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊ] , [aɪ][hæv; həv]['ʊʊnli][dʒʌst] [noʊn] [aɪ 'ti:][maɪ'self] .
to be sure , I have only just known it myself .
到 是 当然 , 我 有 仅有的 只是 已知 它 我 .
说实话，我自己也是最近才知道的。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [sku:l] - ['mɪstrəs] , [mɪs] ['mɛrɪ:ət] , [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntu:][ə; eɪ]
Have you heard that our school - mistress , Miss Marriott , has come into a
有 你 听到 那 我们的 学校 - 情妇 , 错过 万豪酒店集团 , 有 来 进入 一个
[lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] ? "
large fortune ? "
大的 财富 ? "
你听说过吗？我们学校的女校长马里奥特小姐继承了一大笔遗产。

" [waɪ] [noʊ] !
" **Why no !**
" 为什么 不 ！

为什么不呢！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrnd] , [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈstɑːrtld] [ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [peɪl] .
" **she returned , very much startled and becoming a little pale .**
" 她 返回 , 非常 很多 惊慌 和 成为 一个 小的 苍白 .
她回来了, 显得非常惊慌, 脸色也有些苍白。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wɪm] [ʌv; əv][hɜːrz][ˈhaɪdɪŋ][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] .
" **It is a whim of hers hiding it from all of us as she has done .**
" 它 是 一个 一时兴起 的 她的 隐藏 它 从 全部 的 我们 作为 她 有 完毕 .
“她一直瞒着我们所有人, 这完全是她一时兴起。”

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈwʊmən] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] !
Why , she was a rich woman when you first made her acquaintance !
为什么 , 她 曾是 一个 富有的 女士 什么时候 你 第一的 制成 她 熟人 !
哎呀, 你第一次认识她的时候, 她可是个富婆呢！

[aɪ][kɔːl][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈtaɪdi][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrtʃən] , [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] - [jɪr] . "
I call it a tidy little fortune , five thousand a - year . "
我 称呼 它 一个 整齐的 小的 财富 , 五 千 一个 - 年 . "
我称之为的一笔可观的小财富, 每年五千英镑。

" [waɪ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ˈhɪd(ə)n] [aɪ ˈtiː] ?
" **Why has she hidden it ?**
" 为什么 有 她 隐 它 ?

她为什么要藏起来？

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəs] ?
What has been her purpose ?
什么 有 到过 她 目的 ?

她的目的是什么？

" [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfɑːrpnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [tuːn] [ðæt] [strʌk] [hɪm; ɪm]
" **she inquired , with a sudden sharpness in her tone that struck him**
" 她 询问 , 和 一个 突然 锐利度 在 她 语气 那 击 他
[dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
directly ,
直接地 ,

她突然语气尖锐地问道, 这语气直击他的内心。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈænsər] [hɜːr; hər] [ˈkerləsli] .
but he answered her carelessly .
但 他 回答 她 粗心大意 .

但他漫不经心地回答了她。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [sʌm; səm] [ˈgɜːrliʃ] [ˈnɑːnsens] [ɔːr] [ˈʌðər] , [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər]
" **Oh , I don't know ; some girlish nonsense or other , nothing at all to her**
" 哦 , 我 不 知道 ; 一些 少女 废话 或者 其他 , 没有什么 在 全部 到 她
[dɪsˈkredit] ,
discredit ,
诋毁 ,

“哦, 我不知道; 可能是些少女的胡言乱语之类的, 总之没什么可损害她名誉的。”

[ˈræðər] [ðə; ði] [ˈʌðərwaɪz] .
rather the otherwise .
相当 这 否则 .

恰恰相反。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [noʊ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [loʊn] .
" But he said no word about the loan .
" 但 他 说 不 单词 关于 这 贷款 .
但他对贷款只字未提。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['dɔːrəz] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] ['sɪmpli] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz]
It was no business of Dora's ; it was a matter simply between themselves
它 曾是 不 商业 的 朵拉的 ; 它 曾是 一个 事情 简单地 之间 他们自己
, [soʊ][hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .
, so he told himself .
, 所以 他 讲述 他自己 .

他告诉自己，这与朵拉无关；这只是他们之间的事。

[bʌt; bət] ['dɔːrəz] [tʃiːk] [hæd; həd] [peɪld] ['vɪzəbli] .
But Dora's cheek had paled visibly .
但 朵拉的 脸颊 有 苍白 明显地 .
但朵拉的脸色明显苍白了。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [heɪtɪd] ['mʌni] [ænd; ənd] ['erəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] , ['veri] ['sləʊli] ,
" I thought you hated money and heiresses , " she said at last , very slowly ,
" 我 想法 你 憎恨 钱 和 女继承人 , " 她 说 在 最后的 , 非常 缓慢地 ,
“我以为你讨厌金钱和女继承人,”她最后缓缓说道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and looking him full in the face .
和 寻找 他 满的 在 这 脸 .
并直视他的眼睛。

[gɑːrθ] [flʌʃt] [ʌn'iːzɪli] , [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [wʌz; wəz] [tuː] ['ɑːbvɪəs] .
Garth flushed uneasily , the inference was too obvious .
加思 配 不安地 , 这 推理 曾是 也 明显的 .
加思不安地脸红了，这暗示太明显了。

" [dɪd][aɪ] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] ['heɪtɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] , ['dɔːrə] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][sʌm; səm]
" Did I say a word about hating or the reverse , Dora ? " he asked , in some
" 做过 我 说 一个 单词 关于 憎恨 或者 这 撤销 , 多拉 ? " 他 问 , 在 一些
[dɪs'pleʒər] .
displeasure .
不满 .

“我有没有说过恨，或者反过来，多拉？”他有些不悦地问道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vek'seɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['dɔːrə] .
In his vexation he had called her Dora .
在 他的 烦恼 他 有 称为 她 多拉 .
他恼怒之下叫她朵拉。

" [aɪ] [fɪrd] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] ['nevər] [tuː; tə] [kɔːl] [em 'iː] [ðæt] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I feared you had made up your mind never to call me that again , " she said ,
" 我 害怕 你 有 制成 向上 你的 头脑 绝不 到 称呼 我 那 再次 , " 她 说 ,
“我担心你已经下定决心以后再也不那样叫我了,”她说。

[lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['veri] ['dʒentli] .
looking at him very gently .
寻找 在 他 非常 轻轻地 .
温柔地看着他。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [sɪns] , " ['hezə'teɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
" I have thought since , " hesitating and dropping her eyes ,
" 我 有 想法 自从 , " 犹豫不决 和 下降 她 眼睛 ,
“从那以后，我一直在想,”她犹豫了一下，垂下眼帘， ”

" [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈfu:lɪ] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [sed] [tu:; tə][ju:; jə] [ðæt] [naɪt] ,
" **that I was wrong and foolish in what I said to you that night** ,
" 那 我 曾是 错误的 和 愚蠢 在 什么 我 说 到 你 那 夜晚 ,
“那天晚上我对你说的话是错误的，也是愚蠢的。”

[ænd; ənd][ju:; jə][wɜ:r; wər] [ˈpɜ:rɪktli] [raɪt] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
and you were perfectly right in being angry with me .
和 你 是 完美 正确的 在 存在 生气的 和 我 .
你生我的气完全有道理。

[ˈkʊdnt] [ju:; jə] — [ˈhævnt] [ju:; jə] [fə'ɡɪvn] [em 'i:] [jet] , [ˈmɪstər] . [ɡɑ:rθ] ?
Couldn't you — haven't you forgiven me yet , Mr . Garth ?
不能 你 — 还没有 你 已原谅 我 然而 , 先生 : 加思 ?
加思先生，您难道还没原谅我吗？

" [ðen] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][peɪn] .
" **Then he jumped up from his seat , and his face was full of pain** .
" 然后 他 跳了起来 向上 从 他的 座位 , 和 他的 脸 曾是 满的 的 疼痛 .
“然后他猛地从座位上跳了起来，脸上满是痛苦。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sti:l] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ænd; ənd] [ˈpleɪmeɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə]
She was still his old friend and playmate , and how was he to
她 曾是 仍然 他的 老的 朋友 和 玩伴 , 和 如何 曾是 他 到
[mɪsʌndər'stænd] [hɜ:r; hə] ?
misunderstand her ?
误解 她 ?
她仍然是他的老朋友和玩伴，他怎么会误解她呢？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [fər'ɡɪvnəs] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [wɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] ,
Was it forgiveness only for which she was asking ,
曾是 它 饶恕 仅有的 为了 哪个 她 曾是 问 ,
她所请求的仅仅是宽恕吗？

[ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ə; eɪ][ˈtæsɪt] [pər'mɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪˈnu:əl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] ?
or was it a tacit permission for a renewal of his attentions ?
或者 曾是 它 一个 默契 允许 为了 一个 续期 的 他的 注意 ?
或者，这是对他重新给予关注的默许？

[ɪːðər] [wei] , [hi:; hi][mʌst; məst][set] [θɪŋz] [raɪt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˈevər] ,
Either way , he must set things right between them now and for ever ,
任何一个 方式 , 他 必须 放 事物 正确的 之间 他们 现在 和 为了 曾经 ,
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [seɪk] ,
for her sake ,
为了 她 清酒 ,
无论如何，为了她，他必须现在就彻底解决他们之间的关系。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈkwi:nɪz] .
for his , and for Queenie's .
为了 他的 , 和 为了 奎妮的 .
为了他，也为了奎妮。

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jə][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][em 'i:] ?
" **Why are you so hard to me ?**
" 为什么 是 你 所以 难的 到 我 ?
你为什么对我这么苛刻？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ə'ɡen] , [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ˈmɪsti] .
" **she asked again , and her blue eyes were still misty** .
" 她 问 再次 , 和 她 蓝色的 眼睛 是 仍然 蒙蒙 .
她又问了一遍，蓝色的眼睛里仍然噙满了泪水。

" [ˈdɔːrə] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Dora** , **my dear girl** , " **he said** ,
" 多拉 , 我的 亲爱的 女孩 , " 他 说 ,
" 朵拉 , 我亲爱的女孩 , " 他说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [əˈfek(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] , " [aɪ][eɪˈem][nɑːt]
and there was a certain warmth and affection in his tone , " I am not
和 那里 曾是 一个 肯定 温暖 和 感情 在 他的 语气 , " 我 是 不是
[hɑːrd][wɪð; wɪθ][juː; jə] ,
hard with you ,
难的 和 你 ,
他的语气中带着一丝温暖和爱意 , " 我没有对你苛刻 ,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [fəˈgɪv n] [juː; jə][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .
and I have forgiven you with all my heart .
和 我 有 已原谅 你 和 全部 我的 心 .
我已经全心全意地原谅你了。

[pərˈhæps][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][juː; jə][wʌns] , [men][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ˈtʌtʃ] [ˈkriːtʃərz] ;
Perhaps I was a little angry with you once , men are such touchy creatures ;
也许 我 曾是 一个 小的 生气的 和 你 一次 , 男人 是 这样的 敏感 生物 ;
也许我曾经对你有点生气 , 男人真是敏感的生物 ;

[bʌt; bət][juː; jə][dɪd][ə; eɪ] [ˈveri] [kaɪnd][ænd; ənd] [waɪz] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juːˈes][bəʊθ] [ðæt] [naɪt] ,
but you did a very kind and wise thing for us both that night ,
但 你 做过 一个 非常 种类 和 明智的 事物 为了 我们 两个都 那 夜晚 ,
但那天晚上你为我们俩做了一件非常善良明智的事。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jə][fɔːr; fər][aɪˈtiː][moʊst][ˈtruːli] , [fɔːr; fər][juː; jə][hæv; həv] [seɪvd] [juːˈes][bəʊθ] , [ˈdɔːrə]
and I thank you for it most truly , for you have saved us both , Dora
和 我 感谢 你 为了 它 最多 真的 , 为了 你 有 已保存 我们 两个都 , 多拉
,
,
,
我真心感谢你 , 因为你救了我们俩 , 朵拉。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
from a very great mistake .
从 一个 非常 伟大的 错误 .
源于一个非常大的错误。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ]
" **And then he walked away from her , and took up his position by the**
" 和 然后 他 步行 离开 从 她 , 和 采取 向上 他的 位置 经过 这
[ˈfaɪərpleɪs] .
fireplace .
壁炉 .
然后他转身离开她 , 走到壁炉旁坐下。

[ˈdɔːrəz] [peɪl] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ˈfleɪmɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈænsər] [hɪm; ɪm]
Dora's pale cheeks were flaming now , but she made no attempt to answer him
朵拉的 苍白 脸颊 是 炽盛 现在 , 但 她 制成 不 试图 到 回答 他
.
:
.
多拉苍白的双颊此刻涨得通红 , 但她没有试图回答他。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jə][wɜːr; wər][ˈnevər] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈpɑːpə] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈpetʃələntli] ,
" **I thought you were never coming , papa , " she said petulantly** ,
" 我 想法 你 是 绝不 未来 , 爸爸 , " 她 说 任性地 ,
" 我还以为你永远不会来了 , 爸爸 , " 她生气地说。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [fləj] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .
when her father and Flo at that moment entered the room .

什么时候 她 父亲 和 弗洛 在 那 片刻 进入 这 房间 .

就在这时，她的父亲和弗洛走进了房间。

[wen] [ˈbiətriks] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈsoʊdʒɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [skuːl] - [ruːm] [ʃiː; ji] [hæd; həd]
When Beatrix returned from her sojourn in the cold school - room she had

什么时候比阿特丽克斯 返回 从 她 旅居 在 这 寒冷的 学校 - 房间 她 有

[ə; eɪ] [rɪˈbjʊːk] [ˈredɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈtɑːrdinəʃ] .

a rebuke ready for her tardiness .

一个 训斥 准备好 为了 她 迟到 .

贝娅特丽克丝从寒冷的教室回来后，已经准备好了对她迟到的责备。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈkleɪtən] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmænərz] , " [ʃiː; ji] [sed] [ˈræðər]
" I do not know what Mr . Clayton will think of such manners , " she said rather

" 我 做 不是 知道 什么 先生 . 克莱顿 将要 思考 的 这样的 礼仪 , " 她 说 相当

[sɪˈvɪrli] ;

severely ;

严重 ;

“我不知道克莱顿先生会如何看待这种行为，”她语气严厉地说；

[bʌt; bət] [ˈbiətriks] [ˈoʊnli] [ˈrʌŋd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [dɹɒʊl] [glæns] [wɪð; wɪθ]
but Beatrix only shrugged her shoulders and exchanged a droll glance with

但 比阿特丽克斯 仅有的 耸了耸肩 她 肩膀 和 交换 一个 滑稽 瞥一眼 和

[fləj] .

Flo .

弗洛 .

但碧翠丝只是耸了耸肩，和弗洛交换了一个滑稽的眼神。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈnɪrli] [stɑːrvd] [wɪð; wɪθ] [kəʊld] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] [tiː] , [ˈdɔːri] ,
" I am nearly starved with cold , and I should like some tea , Dorrie ,

" 我 是 几乎 饥饿 和 寒冷的 , 和 我 应该 喜欢 一些 茶 , 多莉 ,

“我冷得快要饿死了，多莉，我想喝点茶。”

" [ʃiː; ji] [sed] [ˈveri] [gʊd] - .

" she said very good - humoredly .

" 她 说 非常 好的 - 幽默地 .

她语气轻松地说。

" [aɪ] [ˈkænəːt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [sɪt] [ɪn] [ðæt] [kəʊld] [skuːl] - [ruːm] , [maɪ] [dɪr] , " [əbˈzɜːrvd] [hɜːr; hər]
" I cannot have you sit in that cold school - room , my dear , " observed her

" 我 不能 有 你 坐 在 那 寒冷的 学校 - 房间 , 我的 亲爱的 , " 观察到 她

[ˈfɑːðər] ;

father ;

父亲 ;

“我不能让你坐在那间冰冷的教室里，亲爱的，”她父亲说道；

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈstʌdi] , [ɔːr] [ˈdɔːrəz] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [waɪ]
" there was my study , or Dora's writing - table in the front drawing - room , why

" 那里 曾是 我的 学习 , 或者 朵拉的 写作 - 桌子 在 这 正面 绘画 - 房间 , 为什么

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [nɑːt] [juːz] [ðæt] ? " **could you not use that ? "**

可以 你 不是 使用 那 ? " **could you not use that ? "**

“我书房里有张桌子，或者说，多拉在前客厅里的写字台，为什么你不能用呢？”

" [ˈnevər] [maɪnd] , [ðɪs] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [wɪl] [wɔːrm] [em ˈiː] , " [rɪˈtʃːrnd] [ˈbiətriks] , [hʌŋɪŋ] [hɜːrˈself]
" Never mind , this cup of tea will warm me , " returned Beatrix , hugging herself

" 绝不 头脑 , 这 杯子 的 茶 将要 温暖的 我 , " 返回 比阿特丽克斯 , 拥抱 她自己

[ænd; ənd] [ˈʃɪvərɪŋ] .

and shivering .

和 瑟瑟发抖 .

“没关系，这杯茶会让我暖和起来的。”碧翠丝说着，抱紧自己，瑟瑟发抖。

[gɑːrθ] [stɜːrd] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ʌnˈæskt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] ,
Garth stirred the fire unasked , and brought her a low chair ,
加思 搅拌 这 火 未经询问 , 和 带来 她 一个 低的 椅子 ,
加思未经允许就拨弄了火堆, 并给她搬来一把矮椅。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; həɹ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] , [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [hɪmˈself] .
and made her have a second cup of tea , waiting on her himself .
和 制成 她 有 一个 第二 杯子 的 茶 , 等待 在 她 他自己 .
他亲自为她服务, 还给她倒了第二杯茶。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [θɪn] [dres] , [tu:] ! " [hiː; hi] [rɪˈmɒŋstreɪtɪd] ; " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈbetər]
" **And in that thin dress , too ! " he remonstrated ; " you ought to take better**
" 和 在 那 薄的 裙子 , 也 ! " 他 抗议 ; " 你 应该 到 拿 更好的
[ker] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] ,
care of yourself ,
关心 的 你自己 ,
“而且还穿着那么单薄的衣服！”他责备道, “你应该更注意自己的身材。”

[ˈbiːtriks] .
Beatrix .
比阿特丽克斯 .
碧翠丝。

" [ˈbiːtriks] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][hæf] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ænd; ənd][hæf] [ˈlæfɪŋ] .
" **Beatrix looked up at him half grateful and half laughing .**
" 比阿特丽克斯 看起来 向上 在 他 一半 感激的 和 一半 笑 .
贝娅特丽克丝抬头看着他, 一半是感激, 一半是笑。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [ɡroʊn] [ʌp] ,
She wished she were not grown up ,
她 希望 她 是 不是 生长 向上 ,
她希望自己还没有长大。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪf] [hɜːr; həɹ][kəʊld][hændz][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː]
and she might ask him to chafe her cold hands as he used to do
和 她 可能 问 他 到 摩擦 她 寒冷的 双手 作为 他 用过的 到 做
[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] .
when she was a little girl .
什么时候 她 曾是 一个 小的 女孩 .
她可能会要求他像她小时候那样, 用手指搓揉她冰冷的双手。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ɪːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [ˈkʌmfərtɪŋ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [strɔːŋ] , [braʊn] [hændz] .
She remembered even now the comforting warmth of those strong , brown hands .
她 记得 甚至 现在 这 令人感到安慰 温暖 的 那些 强的 , 棕色的 双手 .
她至今仍记得那双强壮、黝黑的手带来的温暖舒适。

" [ˈnevər] [maɪnd] , [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] ,
" **Never mind , one day he will be my brother , and that will be nice ,**
" 绝不 头脑 , 一 天 他 将要 是 我的 兄弟 , 和 那 将要 是 好的 ,
“没关系, 总有一天他会成为我的兄弟, 那也挺好的。”

" [θɔːt] [ˈbiːtriks] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" **thought Beatrix to herself .**
" 想法 比阿特丽克斯 到 她自己 .
贝娅特丽克丝心想。

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈdɔːri] [wʊd] [ˈset(ə)] [aɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] [bɪˈtwiːn] [ðəmˈselvz] ,
" **I wish he and Dorrie would settle it quickly between themselves ,**
" 我 希望 他 和 多莉 会 定居 它 迅速地 之间 他们自己 ,
“我希望他和多莉能尽快解决他们之间的问题。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [koʊld] [skuːl] - [ruːmz; rɒmz] .

and then there will be no more cold school - rooms .

和 然后 那里 将要 是 不 更多的 寒冷的 学校 - 房间 .

那样一来，就不会再有冰冷的教室了。

" [gɑːrθ] [daɪd][na:t][faɪnd] [əˈnʌðər] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ˈdɔːrə] [ðæt] [naɪt] .

" Garth did not find another opportunity to exchange a word with Dora that night .

" 加思 做过 不是 寻找 其他 机会 到 交换 一个 单词 和 多拉 那 夜晚 .

当晚，加思再也没有机会和多拉说句话。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [pleɪd] [sʌm; səm][djuːˈets] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈsɪstər] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]

The girls played some duets , and their sister turned the pages of their

这 女孩们 玩 一些 二重唱 , 和 他们的 姐姐 转向 这 页面 的 他们的

[ˈmjuːzɪk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

music for them ,

音乐 为了 他们 ,

女孩们演奏了几首二重奏，她们的姐姐则帮她们翻乐谱。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [ðer; ðər] [ˈvɪzɪtər] .

and left her father to entertain their visitor .

和 左边 她 父亲 到 招待 他们的 游客 .

她留下父亲招待客人。

[ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪsˈpleɪzər] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ˈsʌmhəʊ] ,

Nevertheless , the sense of her displeasure pervaded the atmosphere somehow ,

尽管如此 , 这 感觉 的 她 不满 弥漫 这 气氛 不知何故 ,

[ænd; ənd] [droʊv] [ɔːl] [ˈkʌmfərt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and drove all comfort from him .

和 驾驶 全部 舒适 从 他 .

然而，她的不满之情却不知怎的弥漫在空气中，让他丝毫感受不到一丝安慰。

[wen] [hiː; hi] [sed] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfliːtɪŋ] [ˈpreʃər] [ʌv; əv]

When he said good night to her , she gave him a very fleeting pressure of

什么时候 他 说 好的 夜晚 到 她 , 她 给予 他 一个 非常 转瞬即逝 压力 的

[ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] ,

the fingers ,

这 手指 ,

当他向她道晚安时，她用手指轻轻地按了一下他的手指。

[ænd; ənd] [ˈskersli] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [maʊθ] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]

and scarcely lifted her eyes to his , but her mouth looked a little

和 几乎 抬起 她 眼睛 到 他的 , 但 她 嘴 看起来 一个 小的

[ˈskɔːnf(ə)] .

scornful .

轻蔑的 .

她几乎没抬眼看他，但她的嘴角却带着一丝轻蔑。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][na:t] [gɑːrθ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [pæst] [ə; eɪ] [ˈsliːpləs] [naɪt] .

But it was not Garth this time that passed a sleepless night .

但 它 曾是 不是 加思 这 时间 那 通过了 一个 失眠 夜晚 .

但这次彻夜难眠的不是加思。

[wen] [ˈdɔːrə] [brʌʃt] [aʊt][hɜːr; hər][ˈɡoʊldən] [her] [ə; eɪ] [peɪl] , [set] [feɪs] [met][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]

When Dora brushed out her golden hair a pale , set face met her eyes in the

什么时候 多拉 刷过 出去 她 金的 头发 一个 苍白 , 放 脸 遇见 她 眼睛 在 这

[glæs] ,

glass ,

玻璃 ,

当朵拉梳理她金色的头发时，一张苍白而僵硬的脸庞透过镜子映入她的眼帘。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [fraʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [braʊ] .
" with a very decided frown on the brow .

和 一个 非常 决定 皱眉 在 这 眉头 .

他眉头紧锁，一脸严肃。

" [hi:; hi] [θɪŋks] [tu:; tə][blaɪnd][em 'i:] ,
" He thinks to blind me ,

" 他 思考 到 瞎的 我 ,

“他想让我失明，

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] [ə'saɪd][ɪn] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] ,
but I am not to be thrown aside in this sort of way ,

但 我 是 不是 到 是 抛掷 旁边 在 这 种类 的 方式 ,

但我不能就这样被抛弃。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" she said to herself .

" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

" [hi:; hi] [bi'lɒŋz] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][æɪ; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv][hɪm; ɪm] .
" He belongs to me , and she shall not have him .

" 他 属于 到 我 , 和 她 将 不是 有 他 .

“他是我的，她休想得到他。”

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [slept] ['dɔ:rə] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][rezə'lu:ʃ(ə)n] .
" And before she slept Dora took her resolution .

" 和 前 她 睡着了 多拉 采取 她 解决 .

“在睡着之前，朵拉下定了决心。”

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .

章 十二 .

第十二章

" [hi:; hi] [bi'lɒŋz] [tu:; tə][em 'i:] . "
" HE BELONGS TO ME . "

" 他 属于 到 我 . "

“他属于我。”

" [ɒ:] .
" Lor .

" 洛尔 .

“主啊。

[ju:; jʊ] [lʌvd] [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [lʌv] ?
You loved and he did love ?

你 喜爱 和 他 做过 爱 ?

你爱他，他也爱你吗？

[mɑ:r] . [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][dɪd]
Mar . To say he did

三月 . 到 说 他 做过

三月。他说他确实

[wɜ:r; wər][tu:; tə][ə'fɜ:rm] [wʌt] [ɔ:ft][hɪz; ɪz] [aɪz] - ,
Were to affirm what oft his eyes avouch'd ,

是 到 确认 什么 经常 他的 眼睛 - ,

如果要证实他双眼所见的一切，

[wʌt] ['meni] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] ['testɪfaɪd] , [ænd; ənd] [jet]
What many an action testified , and yet

什么 许多 一个 行动 作证 , 和 然而

许多行动都证明了这一点，然而

[wʌt] [ˈwɑːntɪd] [ˌkɑːnfərˈmeɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
What wanted confirmation of his tongue .
什么 通缉 确认 的 他的 舌头 .

他想用舌头确认什么。

" — [dʒeɪ] . [es] . [ˈnoʊlz] .
" — J . S . Knowles .
" — J . S . 诺尔斯 .

——JS Knowles。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈkwiːni] [wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌæftərˈnuːn] [skuːl] [wen] [ˈɛmi]
A few days after this Queenie was returning from afternoon school when Emmie
一个 很少 天 后 这 奎妮 曾是 返回 从 下午 学校 什么时候 艾米
[met] [hɜːr; həɹ][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈfɪŋɡər] [ɑːn][hɜːr; həɹ][lɪp][ænd; ænd]
met her at the door of the cottage with her finger on her lip and
遇见 她 在 这 门 的 这 小屋 和 她 手指 在 她 唇 和
[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] .
a general air of mystery about her .
一个 一般的 空气 的 神秘 关于 她 .

几天后，奎妮放学回家，艾米在小屋门口迎接她，手指放在嘴唇上，一副神秘莫测的样子。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] , [ˈɛmi] ? " [æskt] [hɜːr; həɹ][ˈsɪstər] [ˈsʌmwʌt] [ˈwɪrəli] .
" What is it , Emmie ? " asked her sister somewhat wearily .
" 什么 是 它 , 艾米 ? " 问 她 姐姐 有些 疲劳 .

“艾米，什么事？”她妹妹有些疲惫地问道。

" [rʌn] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kəʊld] [er] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ] [kɔːf] , [aɪ] [siː] . "
" Run in out of the cold air , darling , it is making you cough , I see . "
" 跑步 在 出去 的 这 寒冷的 空气 , 亲爱的 , 它 是 制作 你 咳嗽 , 我 看 . "

“亲爱的，快进屋里躲避冷空气吧，我看你都咳嗽了。”

" [waɪ] [ɪz][aɪˈtiː][soʊ] [ˈdredfəli] [kəʊld] , [aɪ] [ˈwʌndər] ? " [rɪˈtʃːrɪnd] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ˈʃɪvəriŋ] .
" Why is it so dreadfully cold , I wonder ? " returned the child shivering .
" 为什么 是 它 所以 极其糟糕 寒冷的 , 我 想知道 ? " 返回 这 孩子 瑟瑟发抖 .

“真奇怪，为什么这么冷？”孩子瑟瑟发抖地问道。

" [ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] [ɪz][ˈoʊvər] , [ænd; ænd] [jet] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [siːmz] [tuː; tə] [bloʊ] [raɪt] [θruː] [wʌn] .
" The winter is over , and yet the wind seems to blow right through one .
" 这 冬天 是 超过 , 和 然而 这 风 似乎 到 吹 正确的 通过 一 .

“冬天已经过去了，但风似乎仍然直吹而过。”

[huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ɪn][ðer; ðər] , [kwiːn] ?
Who do you think is in there , Queen ?
WHO 做 你 思考 是 在 那里 , 女王 ?

女王，你觉得里面是谁？

[ˈæktʃuəli] [mɪs] [ˈkʌnɪŋ,hæm] .
actually Miss Cunningham .
实际上 错过 坎宁安 .

其实是坎宁安小姐。

[fiː; ji][hæz; hæz] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈnɪrli] [æn; ən][ˈaʊər] , [aɪ] [brɪˈliːv] . "
She has been sitting there nearly an hour , I believe . "
她 有 到过 坐着 那里 几乎 一个 小时 , 我 相信 . "

我相信她已经在那儿坐了快一个小时了。

" [mɪs] [ˈkʌnɪŋ,hæm] !
" Miss Cunningham !
" 错过 坎宁安 !

“坎宁安小姐！”

" [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [br'i:ɪv] [hɜːr; həɹ] [ɪrɪz] ; [fɔːr; fəɹ] [læŋɡlɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tenʃən(ə)l] ['kaɪndnəs] , [hæd; həd]
" **unable to believe her ears ; for Langley , with intentional kindness , had**
" 无法 到 相信 她 耳朵 ; 为了 兰利 , 和 故意 仁慈 , 有
[nɑːt] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [rɪ'tɜːrn]
not informed her of her return .
不是 知情的 她 的 她 返回 .

“她简直不敢相信自己的耳朵；因为兰利出于好心，并没有事先通知她自己即将返回。

" [jes] ; [mɪs] ['kʌnɪŋ,hæm] .
" **Yes ; Miss Cunningham .**
" 是的 ; 错过 坎宁安 .

“是的，坎宁安小姐。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦 !

" ['draːpɪŋ] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspəɹ] , " [ʃɪ; ʃɪ][hæz; həz]['taɪərd][em 'iː][soʊ] .
" **dropping her voice to a whisper , she has tired me so .**
" 下降 她 嗓音 到 一个 耳语 , " 她 有 疲劳的 我 所以 .
她压低声音，轻声说道：“她让我太累了。”

[ʃɪ; ʃɪ][ɪz][naɪs][ænd; ənd] ['prɪti] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bluː] [aɪz] [laɪk]['aʊə; ɑːr] ['kɪtnz] ;
She is nice and pretty , and has blue eyes like our kitten's ;
她 是 好的 和 漂亮的 , 和 有 蓝色的 眼睛 喜欢 我们的 小猫的 ;
她人很好，很漂亮，而且像我们家的小猫一样，有一双蓝眼睛；

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [aɪ][kɑːnt] [laɪk][hɜːr; həɹ] .
but somehow I can't like her .
但 不知何故 我 不能 喜欢 她 .
但我不知为何就是喜欢不起来她。

[ʃɪ; ʃɪ] [æskt] [em 'iː] [sʌtʃ] [lɑːts][ʌv; əv] ['kwɛstʃənz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['ændruː] [ænd; ənd][aʊə; ɑːr] ['biːɪŋ] [rɪtʃ]
She asked me such lots of questions all about Uncle Andrew and our being rich
她 问 我 这样的 很多 的 问题 全部 关于 叔叔 安德鲁 和 我们的 存在 富有的
;
;
;
;
她问了我好多问题，都是关于安德鲁叔叔和我们家有钱的事；

[bʌt; bət] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃɪ; ʃɪ] [kwɔɪt] [laɪkt] [jɔː; jəɹ] ['lɛndɪŋ] ['mɪstəɹ] . [gɑːrθ] [ðæt]
but , do you know , I don't think she quite liked your lending Mr . Garth that
但 , 做 你 知道 , 我 不 思考 她 相当 喜欢 你的 贷款 先生 . 加思 那
['mʌni] . "
money . "
钱 . "

但是，你知道吗，我觉得她不太喜欢你借钱给加思先生。

" [oʊ] , ['ɛmi] , [juː; jʊ] ['nevəɹ] [toʊld][hɜːr; həɹ] [ðæt] ?
" **Oh , Emmie , you never told her that ?**
" 哦 , 艾米 , 你 绝不 讲述 她 那 ?
“哦，艾米，你从来没告诉过她这件事吗？ ”

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .
" **in such a horrified voice that the child looked frightened .**
" 在 这样的 一个 惊恐万分 嗓音 那 这 孩子 看起来 害怕 .
“他用一种惊恐的声音说道，孩子看起来很害怕。”

" [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['siːkrət] ?
" **Was it such a great secret ?**
" 曾是 它 这样的 一个 伟大的 秘密 ?
“这真的是个天大的秘密吗？ ”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [maɪnd] , " ['fɔːltəd] ['ɛmi] ;
I didn't know you would mind , " faltered Emmie ;
我 没有 知道 你 会 头脑 , " 犹豫不决 艾米 ;

“我不知道你会介意,”艾米结结巴巴地说;

" [ænd; ənd][iː; ji][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [sʌt] [naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [gɑːrθ] . "
" and she was saying such nice things about Mr . Garth . "
" 和 她 曾是 说 这样的 好的 事物 关于 先生 : 加思 : "

“她对加思先生说了许多好话。”

" [jes] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] , " [rɪ'tɜːrnd] ['kwiːni] [mɔːr] ['kɑːmli] .
" Yes , it was a secret , " returned Queenie more calmly .
" 是的 , 它 曾是 一个 秘密 , " 返回 奎妮 更多的 平静地 :

“是的, 这是个秘密,”奎妮平静地回答道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][let] - ['aʊər; ɑːr] [left] [hænd] [noʊ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr]
" Don't you remember we are not to let ' our left hand know what our
" 不 你 记住 我们 是 不是 到 让 - 我们的 左边 手 知道 什么 我们的
[raɪt] [hænd]['du(:)iθ] - ?
right hand doeth ' ?
正确的 手 做 - ?

“难道你不记得我们不应该‘让左手知道右手所做的事’吗?”

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , [aɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [naʊ] ,
But never mind , it is done now ,
但 绝不 头脑 , 它 是 完毕 现在 ,

不过没关系, 事情已经办完了。

" [fɔːr; fər] - [aɪz] [wɜːr; wər] [ɔː'lredi] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [æt; ət][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kwiːnɪz]
" for Emmie's eyes were already filling with tears at the notion of Queenie's
" 为了 - 眼睛 是 已经 填充 和 眼泪 在 这 概念 的 奎妮的
[dɪs'plezər] .
displeasure .
不满 :

一想到奎妮不高兴, 艾米的眼里就充满了泪水。

" [rʌn] [ænd; ənd] [tel] ['peɪ(ə)ns] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['ket(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] ;
" Run and tell Patience to have her kettle boiling ;
" 跑步 和 告诉 耐心 到 有 她 壶 沸腾 ;

“快去告诉佩兴斯, 让她把水壶烧开;

[aɪ] [der] [sei] [mɪs] ['kʌnɪŋ,hæm] [wɪl] [laɪk][sʌm; səm] [tiː] . "
I dare say Miss Cunningham will like some tea . "
我 敢 说 错过 坎宁安 将要 喜欢 一些 茶 : "

我想坎宁安小姐会喜欢喝茶的。

" [meɪ] [aɪ] [steɪ] [ænd; ənd] [help] ['peɪ(ə)ns] ?
" May I stay and help Patience ?
" 可能 我 停留 和 帮助 耐心 ?

我可以留下来帮助帕蒂恩斯吗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['mʌfɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [ment] [tuː; tə] [toʊst] [ðem; ðəm][maɪ'self] , " [ænd; ənd] ,
there are some muffins , and I meant to toast them myself , " and ,
那里 是 一些 松饼 , 和 我 意思是 到 吐司 他们 我 , " 和 ,
[æz; əz] ['kwiːni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] ,
as Queenie nodded assent ,
作为 奎妮 点头 同意 ,

“这里有一些松饼, 我打算自己烤一下,”奎妮点头同意道。

[ˈɛmi] [stool] [daʊn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpæsiðʒ] [ˈnɔɪzləsli] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːrˈself] [ʌp] [ˈseɪfli] [wɪð; wɪθ]
Emmie stole down the little passage noiselessly and shut herself up safely with
艾米 偷窃 向下 这 小的 通道 无声 和 关闭 她自己 向上 安全 和
[ˈpeɪʃ(ə)ns] .
Patience .
耐心 .

艾米悄无声息地溜下小通道，和佩兴斯一起安全地躲了起来。

[æz; əz] [ˈkwiːni] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ˈveri] [ˈrekt] [ænd; ənd][ˈoʊpən] - [aɪd] [ʃiː; ʃɪ][daɪd][nɑːt][ˈfeɪl][tuː; tə]
As Queenie walked into the room very erect and open - eyed she did not fail to
作为 奎妮 步行 进入 这 房间 非常 直立 和 打开 - 眼睛 她 做过 不是 失败 到
[ˈnoʊtɪs] [ðæt] [mis] [ˈkʌnɪŋ,hæm] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [meɪd] [hɜːrˈself][æt; ət] [hoʊm] .
notice that Miss Cunningham had already made herself at home .
注意 那 错过 坎宁安 有 已经 制成 她自己 在 家 .

奎妮挺直身子，睁大眼睛走进房间，她立刻注意到坎宁安小姐已经自在地待在房间里了。

[hɜːr; həɹ] [ˈsiːlskɪn] [ˈdʒækɪt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜːrd]
Her sealskin jacket lay on the chair beside her , and her little furred
她 海豹皮 夹克 躺 在 这 椅子 旁 她 , 和 她 小的 毛茸茸的
[ˈɡɔːntlɪts] [ˈɔːlsoʊ] .
gauntlets also .
护手 还 .

她的海豹皮外套和她的小皮手套都放在她旁边的椅子上。

[hɜːr; həɹ][ˈɡoʊldən] [her] [ʃoʊn] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [ˈbiːvər] [hæt] ; [ðə; ði][daːrk][kloʊz] - [ˈfɪtɪŋ] [dres] [ˈsuːtɪd]
Her golden hair shone under her beaver hat ; the dark close - fitting dress suited
她 金的 头发 闪耀 在下面 她 海狸 帽子 ; 这 黑暗的 关闭 - 配件 裙子 适合
[hɜːr; həɹ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈnaɪsəti] .
her to a nicety .
她 到 一个 友善 .

她金色的头发在海狸皮帽下闪闪发光；深色的紧身连衣裙非常适合她。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; həɹ][hænd] , [aɪ ˈtiː] [strʌk] [ˈkwiːni] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
But as she came forward , holding out her hand , it struck Queenie that she
但 作为 她 来了 向前 , 保持 出去 她 手 , 它 击 奎妮 那 她
[lʊkt] [ˈsʌmwʌt] [peɪl] ,
looked somewhat pale ,
看起来 有些 苍白 ,

但当她走上前来，伸出手时，奎妮突然注意到她脸色有些苍白。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [smaɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɔːrst] .
and that her smile was a little forced .
和 那 她 微笑 曾是 一个 小的 强制 .
她的笑容显得有些勉强。

" [wʌt] [æn; ən][eɪdʒ][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈdɔːrə] [ˈlaɪtli] .
" **What an age you have been ,** " **observed Dora lightly** .
" 什么 一个 年龄 你 有 到过 , " 观察到 多拉 轻轻 .
“你都这么大了，”朵拉轻松地说道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɛmi] [ˈnɪrli] [æn; ən][ˈaʊər][aɪ] [bɪˈliːv] .
" **I have been sitting with Emmie nearly an hour I believe** .
" 我 有 到过 坐着 和 艾米 几乎 一个 小时 我 相信 .
“我想我已经和艾米一起坐了将近一个小时了。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈnevər] [ˈklʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [lɔːŋ] [draɪv] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
I thought you were never coming in , and then my long drive would have been
我 想法 你 是 绝不 未来 在 , 和 然后 我的 长的 驾驶 会 有 到过
[ɪn][veɪn] .
in vain .
在 徒劳 .

我以为你永远不会来了，那我长途跋涉就白跑一趟了。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ˈlæŋli] [təʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [hoʊm] ? "
 I suppose Langley told you of my return home ? "
 我 认为 兰利 讲述 你 的 我的 返回 家 ? "

我想兰利应该已经跟你说过我回家的事了吧？

" [noʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈkwiːni] ;
 " No ; I was not aware of it , " rejoined Queenie ;
 " 不 ; 我 曾是 不是 意识到的 的 它 , " 重新加入 奎妮 ;

“不，我不知道，”奎妮回答道；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [ˈlæŋlɪz] [əˈmɪʃ(ə)n] .
 and now she felt a little surprise at Langley's omission .
 和 现在 她 毛毡 一个 小的 惊喜 在 兰利的 省略 .

现在，她对兰利的缺席感到有些意外。

[ˈdɔːrəz] [ˈdelɪkət] [ˈaɪˌbrəʊz] [ɑːrtʃt] [ðəmˈselvz] [ˈslaɪtli] .
 Dora's delicate eyebrows arched themselves slightly .
 朵拉的 精美的 眉毛 拱形 他们自己 轻微地 .

朵拉精致的眉毛微微挑起。

" [haʊ] [ˈveri] [streɪndʒ] !
 " How very strange !
 " 如何 非常 奇怪的 !

真是太奇怪了！

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][ˈdaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][juːˈes][ləst] [wiːk] .
 and her brother was dining with us last week .
 和 她 兄弟 曾是 用餐 和 我们 最后的 星期 .

她哥哥上周和我们一起吃饭。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˈvɪzɪtər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ˈemfəˌsɪs] .
 He was our first visitor , of course , " with a meaning emphasis .
 他 曾是 我们的 第一的 游客 , 的 课程 , " 和 一个 意义 强调 .

他当然是我们的第一位访客，”这句话带有明显的强调意味。

" [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][ɑːr; ər][soʊ][faːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈpɑːpə][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] ,
 " The girls are so fond of him , and papa can do nothing without him ,
 " 这 女孩们 是 所以 喜爱 的 他 , 和 爸爸 能 做 没有什么 没有 他 ,

“女儿们都很喜欢他，爸爸没有他什么都做不了。”

[wɪtʃ] [meɪks] [aɪˈtiː] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər][emˈiː] .
 which makes it very pleasant for me .
 哪个 制作 它 非常 令人愉快的 为了 我 .

这让我感觉非常愉快。

[baɪ] - [ðə; ðɪ] - [baɪ] , " [hɜːr; hər] [ˈmænər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [əˈbrʌptli] ,
 By - the - bye , " her manner changing abruptly ,
 经过 - 这 - 再见 , " 她 方式 变化 突然 ,

顺便一提，她的态度突然转变了，

" [ˈmɪstər] . [ˈkleɪtən] [telz] [emˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [ˈskuːlmɪstrəs] [ɔːl] [ðɪs]
 " Mr . Clayton tells me that you have been only playing at schoolmistress all this
 " 先生 . 克莱顿 讲述 我 那 你 有 到过 仅有的 玩耍 在 女教师 全部 这

[taɪm] ,
 time ,
 时间 ,

克莱顿先生告诉我，你这些年来一直都在扮演女教师的角色。

[mɪs] [ˈmɛrɪːət] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [rɪˈæləti] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] . "
 Miss Marriott , and that you are in reality a woman of fortune . "
 错过 万豪酒店集团 , 和 那 你 是 在 现实 一个 女士 的 财富 . "

“马里奥特小姐，你实际上是一位富有的女人。”

" ['mɪstər] . ['kɔːkəʊt] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] [left] [em 'iː][ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
" Mr . Calcott has been good to me and left me all his money .
" 先生 . 卡尔科特有到过好的到我 和 左边 我 全部 他的 钱 .
“卡尔科特先生对我很好，把所有的钱都留给了我。”

[aɪ][wʌz; wəz] [pʊr] , ['veri] [pʊr] , [wen] [aɪ][met] [juː; jə][fɜːrst] ,
I was poor , very poor , when I met you first ,
我 曾是 贫穷的 , 非常 贫穷的 , 什么时候 我 遇见 你 第一的 ,
我第一次见到你的时候，我很穷，非常穷。

" [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['sɪŋkɪŋ] ['streɪndʒli] [æt; ət] ['dɔːrəz] [wɜːrdz] .
" her heart sinking strangely at Dora's words .
" 她 心 下沉 奇怪的 在 朵拉的 字 .
听到朵拉的话，她的心莫名地沉了下去。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [gɑːrθ] ?
Why had she begun to talk of Garth ?
为什么 有 她 开始 到 讲话 的 加思 ?
她为什么开始谈论加思？

" [wen] ['piːp(ə)l] [duː] [ɪk'sentɹɪk] [θɪŋz] [ðei] [mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv]
" When people do eccentric things they must expect to have all sorts of
" 什么时候 人们 做 偏心 事物 他们 必须 预计 到 有 全部 排序 的
[məʊtɪvz] [ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] .
motives imputed to them .
动机 估算 到 他们 .
“当人们做出古怪的事情时，他们应该预料到人们会出于各种各样的动机对他们进行猜测。”

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [seɪ] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [ʌv; əv][jɔːr; jər] ['lendɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [tuː; tə]['mɪstər]
What will the world say , by - the - way , of your lending all that money to Mr
什么 将要 这 世界 说 , 经过 - 这 - 方式 , 的 你的 贷款 全部 那 钱 到 先生
[kleɪtən] ?
. Clayton ?
[. 克莱顿 ?

顺便问一下，世人会如何看待你把那么多钱借给克莱顿先生这件事？

" ['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['kiːnli] [ɑːn] ['kwiːnɪz] [feɪs] .
" fixing her eyes a little too keenly on Queenie's face .
" 定影 她 眼睛 一个 小的 也 敏锐地 在 奎妮的 脸 .
“她目光过于专注地盯着奎妮的脸。”

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [aɪ 'tiː] [laɪks] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praʊdɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['mænər] ,
" It may say what it likes , " with the proudest possible manner ,
" 它 可能 说 什么 它 点赞 , " 和 这 最引以为豪 可能的 方式 ,
“它想说什么就说什么，”它用最骄傲的语气说道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːr; hər]['spɪrɪt] ['raɪzɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] .
for she felt her spirit rising at this .
为了 她 毛毡 她 精神 上升 在 这 .
因为她感到自己的精神因此而振奋。

[wʌt] [dɪd][aɪ 'tiː] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [hʊʊl] [wɜːrld] [sed] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] ,
What did it matter what the whole world said about her conduct ,
什么 做过 它 事情 什么 这 所有的 世界 说 关于 她 执行 ,
全世界对她行为的评价又有什么关系呢？

[ɪf] ['oʊnli][hɜːr; hər] ['kɔːnʃəns] [wɜːr; wər] [klɪr] ?
if only her conscience were clear ?
如果 仅有的 她 良心 是 清除 ?
如果她问心无愧该多好？

" [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [dʌz] [nɑ:tɪ] [br'li:v] [ɪn] [ə; eɪ] [dis'ɪntrəstɪd] ['frendʃɪp] , " [ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌlə] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:]
" The world does not believe in a disinterested friendship , " a faint color coming into
" 这 世界 做 不是 相信 在 一个 无私的 友谊 , " 一个 头晕的 颜色 未来 进入
[hɜ:r; hə] [feɪs] ;
her face ;
她 脸 ;

“世人不相信无私的友谊,”她脸上泛起一丝红晕;

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [snɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [æ; n] [ɪm,prə:bə'bɪləti] . "
" it would sneer at such an improbability . "
" 它 会 冷笑 在 这样的 一个 概率低 . "

“它会对这种不可能发生的事情嗤之以鼻。”

" [aɪ] ['dʒen(ə)rəli] [faɪnd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [raɪt] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['dɔ:rə] , [wɪð; wɪθ] ['ægrəveɪtɪŋ] ['kɑ:mənəs] .
" I generally find the world is right , " returned Dora , with aggravating calmness .
" 我 一般来说 寻找 这 世界 是 正确的 , " 返回 多拉 , 和 加重 平静 .

“我总觉得这个世界是美好的,”朵拉平静地回答道, 语气中带着一种令人恼火的平静。

" [ʌ; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wɪl] [seɪ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['kleɪtən] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [prɪ'perd]
" Of course it will say you are in love with Mr . Clayton , you are prepared
" 的 课程 它 将要 说 你 是 在 爱 和 先生 . 克莱顿 , 你 是 准备
[fɔ:r; fər] [ðæt] ,
for that ,
为了 那 ,

“当然, 它会说你爱上了克莱顿先生, 你对此早有心理准备。”

[mɪs] ['məri:ət] .
Miss Marriott .
错过 万豪酒店集团 .

马里奥特小姐。

" [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [blʌʃ] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [feɪs] .
" A painful blush overspread the girl's face .
" 一个 痛苦 脸红 蔓延 这 女孩们 脸 .

女孩脸上泛起了一阵羞涩的红晕。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [tu:] [bæd] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hə] [hændz] ['nɜ:rvəsli] .
" Oh , this is too bad , " she exclaimed , clasp ing her hands nervously .
" 哦 , 这 是 也 坏的 , " 她 惊呼 , 紧握 她 双手 紧张地 .

“哦, 这太糟糕了,”她惊呼道, 紧张地双手紧握。

" ['kænɑ:t] [wʌn] [du:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [ʌn'wɜ:rdʒi]
" Cannot one do a little kindness in return for so much without having unworthy
" 不能 一 做 一个 小的 仁慈 在 返回 为了 所以 很多 没有 拥有 不配
['məʊtɪvz] [ɪm'pjʊ:tɪd] [tu:; tə] [wʌn] ?
motives imputed to one ?
动机 估算 到 一 ?

“一个人如果得到这么多的恩惠, 就不能做一点善事来回报, 而不被指责动机不纯吗? ”

[waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tu:; tə] [em 'i:] ?
Why do you come and say such things to me ?
为什么 做 你 来 和 说 这样的 事物 到 我 ?

你为什么来跟我说这些话?

" ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hə] [tɔ:r'mentər] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['æŋgər] [ænd; ənd] [ɪm'peɪf(ə)ns] .
" turning on her tormentor with sudden anger and impatience .
" 转弯 在 她 折磨者 和 突然 愤怒 和 不耐烦 .

她突然怒火中烧, 不耐烦地反击折磨她的人。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌ; əv] [jɔ:rz] ;
" It is no business of yours ;
" 它 是 不 商业 的 你的 ;

“这与你无关;

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] [ʌnˈtruː] [θɪŋz] [ʌv; əv][emˈiː] . " **it is nothing to you if people will say untrue things of me** . "

它 是 没有什么 到 你 如果 人们 将要 说 不属实 事物 的 我 . "

别人说我的坏话，对你来说根本不算什么。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [rɔːŋ] [ðer; ðər] ; [,aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈbɪznəs] , " [rɪˈtʃːrnd] [ˈdɔːrə][ˈkwaɪətli] . **" You are quite wrong there ; it is my business , " returned Dora quietly** . "

" 你 是 相当 错误的 那里 ; 它 是 我的 商业 , " 返回 多拉 悄悄 .

“你完全错了；这是我的事。”朵拉平静地回答道。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɜːr; həɹ] [wɜːrk] , [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] **She did not like her work , but , all the same , she must go through with**

她 做过 不是 喜欢 她 工作 , 但 , 全部 这 相同的 , 她 必须 去 通过 和

[,aɪˈtiː] . **it** .

它 .

她不喜欢这份工作，但无论如何，她都必须坚持下去。

" [,aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] — [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈbɪznəs] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] , **" It is just this — that is my business , " she repeated** , "

" 它 是 只是 这 — 那 是 我的 商业 , " 她 重复 ,

“这只是我的事，”她重复道。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [feɪs] [lʊkt] [wɔːrn][ænd; ənd] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] . **and her face looked worn and irritable in the firelight** .

和 她 脸 看起来 磨损 和 易怒的 在 这 火光 .

在火光映照下，她的脸显得疲惫而烦躁。

" [mɪs] [ˈmɛriːət] , **" Miss Marriott** , "

" 错过 万豪酒店集团 ,

“马里奥特小姐，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] — [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈlæŋli] [ænd; ənd] [ˈkæθi] **you must know — you cannot have been so much with Langley and Cathy**

你 必须 知道 — 你 不能 有 到过 所以 很多 和 兰利 和 凯茜

[ænd; ənd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [gɑːrθ] [ˈkleɪtən] [ænd; ənd][aɪ] [brɪˈbːŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] . **and not know that Garth Clayton and I belong to each other** .

和 不是 知道 那 加思 克莱顿 和 我 属于 到 每个 其他 .

你一定知道——你不可能和兰利和凯茜相处那么久，却不知道我和加思·克莱顿是一对。

" [ðen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkoʊldnəs] [krept] [ˈoʊvər] [ˈkwiːni] . **" Then a sudden coldness crept over Queenie** . "

" 然后 一个 突然 寒冷 悄悄地爬 超过 奎妮 .

“突然，奎妮感到一阵寒意袭来。”

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , **" You — you are not engaged to him , " she said at length** , "

" 你 — 你 是 不是 已订婚的 到 他 , " 她 说 在 长度 ,

“你——你并没有和他订婚，”她长长地说。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːrˈself] ; **and her voice sounded strange to herself** ;

和 她 嗓音 听起来 奇怪的 到 她自己 ;

她自己都觉得她的声音很奇怪；

[ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈnaʊnsmənt] [ˈɔːlmoʊst] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [breθ] [əˈweɪ] . **the horror of such an announcement almost took her breath away** .

这 恐怖 的 这样的 一个 公告 几乎 采取 她 气息 离开 .

听到这样的消息，她几乎惊得喘不过气来。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [truː] ！
" But it could not be true ！
" 但 它 可以 不是 是 真的 ！

但这不可能是真的！

" [fiː; fi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ， " [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [truː] ！ "
" she said to herself ， " it could not be true ！ "
" 她 说 到 她自己 ， " 它 可以 不是 是 真的 ！ "

她心想：“这不可能是真的！”

" [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'ɡerɪdʒd] ， " [rɪ'tɜːrnd] ['dɔːrə] ，
" It is my own fault that we are not engaged ， " returned Dora ，
" 它 是 我的 自己的 过错 那 我们 是 不是 已订婚的 ， " 返回 多拉 ，

“我们没订婚都是我的错，”朵拉回答道。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] ['pleɪntɪv] [rɪ'ɡret] ．
speaking in a tone of plaintive regret ．
请讲 在 一个 语气 的 哀怨 后悔 ．

语气充满哀怨和遗憾。

" [aɪ][hæv; həv][pʊt][hɪm; ɪm][ɔːf] [taɪm] ['æftər] [taɪm] ， [ænd; ænd] [wʊd] [nɑːt] [ə'ləʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['set(ə)]
" I have put him off time after time ， and would not allow him to settle
" 我 有 放 他 离开 时间 后 时间 ， 和 会 不是 允许 他 到 定居

[aɪ 'tiː] ；
it ；
它 ；

“我一再拖延，不让他解决这个问题；

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] ， [ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] ['pɑːpə] ， [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ]
the girls were too young ， and I could not leave papa ， that was what I
这 女孩们 是 也 年轻的 ， 和 我 可以 不是 离开 爸爸 ， 那 曾是 什么 我

[təʊld][hɪm; ɪm] ．
told him ．
讲述 他 ．

女孩们年纪太小了，我不能离开爸爸，我就是这么告诉他的。

[waɪ] ， [dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['brʌslz] [læst] [ɔːtəm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] ，
Why ， just before I went to Brussels last autumn he came to us ；
为什么 ， 只是 前 我 去 到 布鲁塞尔 最后的 秋天 他 来了 到 我们 ，

为什么呢，就在我去年秋天去布鲁塞尔之前，他来过我们家。

[ænd; ænd] ['waːntɪd] [em 'iː] [ðen] [tuː; tə]['set(ə)][aɪ 'tiː] ， [pʊr] ['feləʊ] ， [ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]
and wanted me then to settle it ， poor fellow ， and I would not listen to
和 通缉 我 然后 到 定居 它 ， 贫穷的 同伴 ， 和 我 会 不是 听 到

[hɪm; ɪm] ． "
him ． "
他 ． "

他当时想让我解决这件事，可怜的家伙，但我根本不听他的。

" [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jə] ， [ðen] ？
" He spoke to you ， then ？
" 他 辐 到 你 ， 然后 ？

“他跟你说过话吗？”

" [ðə; ði] ['nʌmənəs] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ə'ɡen] ．
" the numbness creeping over her again ．
" 这 麻木 爬行 超过 她 再次 ．

麻木感再次袭来。

" [jes] ； [hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː][məst; məst][biː; bi] [jeɪ] ， [jeɪ] ， [ɔːr] [neɪ] ， [neɪ] ， [brɪ'twiːn] [juː 'es] ，
" Yes ； he said it must be yea ， yea ， or nay ， no ， between us ；
" 是的 ； 他 说 它 必须 是 是的 ， 是的 ， 或者 不 ， 不 ， 之间 我们 ，

“是的；他说，在我们之间，要么是‘是’，要么是‘否’。”

[aɪ] [rɪ'membə] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [kwaɪ] [wel] ；
I remember his words quite well ；
我 记住 他的 字 相当 出色地 ；

我清楚地记得他的话；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpɑ:zətɪv] ['ænsə] [hi:; hi][gɑ:t][ˈæŋɡri][ænd; ənd][left]
and when I would not give him a positive answer he got angry and left
和 什么时候 我 会 不是 给 他 一个 积极的 回答 他 得到 生气的 和 左边
[em 'i:] .
me .
我 ；

当我没有给他肯定的答复时，他生气地离开了。

[hi:; hi][hæz; həz] ['nevə] [bɪn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [sɪns] ， [ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] , [oʊ] , [soʊ]
He has never been himself with me since , and has made me , oh , so
他 有 绝不 到过 他自己 和 我 自从 ， 和 有 制成 我 ， 哦 ， 所以
[ʌn'hæpi] ；
unhappy ；
不开心 ；

从那以后，他在我面前就再也没有恢复到以前的状态，让我非常不开心；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [naʊ] ， [mɪs] ['mæri:ət] ，
but I know the reason for it now , Miss Marriott ,
但 我 知道 这 原因 为了 它 现在 ， 错过 万豪酒店集团 ，
但我现在知道原因了，马里奥特小姐。

" ['fɪksɪŋ] [hɜ:r; hə] [blu:] [aɪz] ['pɪtiəsli] [ɑ:n][hɜ:r; hə] .
" fixing her blue eyes piteously on her .
" 定影 她 蓝色的 眼睛 可怜地 在 她 ；

她用那双蓝色的眼睛可怜兮兮地盯着她。

" [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [sti:l] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [frʌm; frəm]
" Why have you come between us and tried to steal away his heart from
" 为什么 有 你 来 之间 我们 和 尝试 到 偷 离开 他的 心 从
[pʊ] [em 'i:] ? "
poor me ? "
贫穷的 我 ？ "

你为什么要介入我们之间，试图从我这个可怜的人手中夺走他的心？

" [mɪs] ['kʌnɪŋ,hæm] ！
" Miss Cunningham ！
" 错过 坎宁安 ！

“坎宁安小姐！”

" [hɜ:r; hə] [tʃi:ks] ['bɜ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ækju'zeɪ(ə)n] .
" her cheeks burning at the accusation .
" 她 脸颊 燃烧 在 这 指控 ；

听到这番指责，她双颊发烫。

" [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [lent] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] ['mʌni] ， [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'kɔɪ] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ？
" Why have you lent him all that money , and tried to decoy his affections ?
" 为什么 有 你 借出的 他 全部 那 钱 ， 和 尝试 到 诱饵 他的 情感 ？
“你为什么借给他那么多钱，还试图博取他的感情？”

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [kɔ:z] ．
He is not the same to me , and you are the cause ．
他 是 不是 这 相同的 到 我 ， 和 你 是 这 原因 ．

他对我来说已经不一样了，而这一切都是你造成的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kæna:t] ['mæri] [juː 'es][bəuθ] ; [ænd; ənd] — [ænd; ənd][hiː; hi]
We are two women , and he cannot marry us both ; and — and he
我们 是 二 女性 , 和 他 不能 结婚 我们 两个都 ; 和 — 和 他
[bi'ɒŋz] [tuː; tə][em 'iː] ,
belongs to me ,
属于 到 我 ,
我们是两个女人, 他不可能同时娶我们两个; 而且——而且他属于我。

" ['fɪnɪft] ['dɔːrə] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['kwɪvər] [ɪn][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] .
" **finished Dora , with a genuine quiver in her voice .**
" 完成的 多拉 , 和 一个 真的 颤动 在 她 嗓音 :
“多拉说完, 声音里带着真切的颤抖。”

[pɔr] [br'wɪldərd] ['kwiːni] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
Poor bewildered Queenie could make nothing of it .
贫穷的 困惑 奎妮 可以 制作 没有什么 的 它 :
可怜的、一脸茫然的奎妮完全不明白是怎么回事。

" [hiː; hi] ['kæna:t] [br'ɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][na:t] [ɪn'ɡerɪdʒd] ,
" **He cannot belong to you if you are not engaged ,**
" 他 不能 属于 到 你 如果 你 是 不是 已订婚的 ,
“如果你没有订婚, 他就不能属于你。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [lʊkɪŋ] ['helpləsli] [æt; ət]
and if you have sent him from you , " she said , looking helplessly at
和 如果 你 有 发送 他 从 你 , " 她 说 , 寻找 无助地 在
[dɔːrə] ;
Dora ;
多拉 ;
“如果你派他离开你了,”她说着, 无助地看着朵拉;

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hɑːrtsɪk] [ænd; ənd]['stjuːpɪfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
and indeed she was so heartsick and stupefied that she hardly knew what she
和 的确 她 曾是 所以 心碎 和 目瞪口呆 那 她 几乎 知道 什么 她
[sed] .
said .
说 :
她当时真的非常伤心和茫然, 以至于几乎不知道自己说了些什么。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['spʊkən][tuː; tə]['dɔːrə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əvɜːd] ,
If he had spoken to Dora , as she averred ,
如果 他 有 说 到 多拉 , 作为 她 断言 ,
如果他像朵拉所说的那样和她谈过话,

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wei]
how could he have come and looked at her the next night in the way
如何 可以 他 有 来 和 看起来 在 她 这 下一个 夜晚 在 这 方式
[hiː; hi][dɪd] ,
he did ,
他 做过 ,
第二天晚上, 他怎么能用那种眼神看着她呢?

[wen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] , [wið; wiθ][ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] [keɪks] [ɪn][hɜːr; həɹ][hænd] , [ɪn][ðə; ði]
when she knelt on the rug , with the plate of cakes in her hand , in the
什么时候 她 跪下 在 这 小地毯 , 和 这 盘子 的 蛋糕 在 她 手 , 在 这
[ˈɡloʊmɪŋ] ?
gloaming ?
黄昏 ?
当她跪在地毯上, 手里拿着一盘蛋糕, 在暮色中的时候?

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['du:ti] , [nɑ:t] [aɪ] , [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'veɪ] , [hi:; hi] [oʊnz] [ðæt] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['dɔ:rə] ,
" It was duty , not I , that sent him away , he owns that , " returned Dora ,
" 它 曾是 责任 , 不是 我 , 那 发送 他 离开 , 他 拥有 那 , " 返回 多拉 ,
"是职责所在, 不是我, 把他送走了, 他自己也承认这一点,"朵拉回答道。

[saɪŋ] , [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] ['kɑ:njəns] [smoʊt] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [fi:; ji] [ˈlætəd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [fɪb] .
sighing , but her conscience smote her as she uttered this little fib .
叹息 , 但 她 良心 猛击 她 作为 她 说出 这 小的 纤维 .
她叹了口气, 但当她说出这个小谎言时, 她的良心受到了谴责。

[hæd; həd] [hi:; hi] [nɑ:t] ['strɪvɪn] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv] ['du:ti] [hæd; həd] [bɪn]
Had he not striven to show her that her motives of duty had been
有 他 不是 努力 到 展示 她 那 她 动机 的 责任 有 到过
[əʊvəst'reɪnd] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ?
overstrained and false in his eyes ?
过度劳累 和 错误的 在 他的 眼睛 ?
他难道没有努力向她证明, 在他看来, 她出于责任感的动机是过分且虚假的吗?

" [ɪf] [ju:; jʊ] [send] [em 'i:] [ə'veɪ] [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [em 'i:] , ['dɔ:rə] ,
" If you send me away you may find it difficult to recall me , Dora ,
" 如果 你 发送 我 离开 你 可能 寻找 它 难的 到 记起 我 , 多拉 ,
"如果你把我送走, 你可能会很难再想起我, 朵拉。"

" [hi:; hi] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
" he had said to her .
" 他 有 说 到 她 .
"他曾对她说过。"

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðæt] [ə'sə:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [fri:] ?
Was not that asserting his right to be free ?
曾是 不是 那 断言 他的 正确的 到 是 自由的 ?
那难道不是在主张他享有自由的权利吗?

" [aɪ] [went] [tu:] [fɑ:r] [ðæt] [taɪm] , " [ʃi:; ji] [went] [ɑ:n] , " [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈæŋɡrɪ] [ænd; ənd] ['bɪtər] ;
" I went too far that time , " she went on , " and made him angry and bitter ;
" 我 去 也 远的 那 时间 , " 她 去 在 , " 和 制成 他 生气的 和 苦的 ;
"那一次我做得太过分了,"她继续说道, "惹他生气, 让他很痛苦;

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] ['mætəd] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [nɑ:t] [kʌm] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] . "
but that would not have mattered if you had not come between us . "
但 那 会 不是 有 重要 如果 你 有 不是 来 之间 我们 . "
但如果你没有介入我们之间, 这一切都不会有结果。

" [aɪ] — [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] .
" I — I have done nothing .
" 我 — 我 有 完毕 没有什么 .
"我——我什么都没做。"

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "
你是什么意思? "

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈæŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə]
" He was angry with me , and then he came to you ; and , to
" 他 曾是 生气的 和 我 , 和 然后 他 来了 到 你 ; 和 , 到
[bi:; bi] [ʃɒr] ,
be sure ,
是 当然 ,
"他生我的气, 然后就来找你了; 而且, 可以肯定的是,

[haʊ] [kæn; kən][hi:; hi] [help] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər][him; ɪm]['æftər][ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ? "**how can he help seeing that you care for him after all you have done ?**"
如何 能 他 帮助 看到 那 你 关心 为了 他 后 全部 你 有 完毕 ? "
他怎么可能不感受到你对他的关心呢？毕竟你为他做了这么多。

" [hʌʃ] ! "**Hush !**"
" 嘘 !"
嘘！

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [hɪr] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgʊʊɪŋ] [tu:] [fɑ:r] .
I will not hear another word ; you are going too far .
我 将要 不是 听到 其他 单词 ； 你 是 去 也 远的 ；
我不想再听你说话了，你太过分了。

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['kwi:ni] ['pæʃənətli] , [mu:vd] [tu:; tə] ['sʌd(ə)n] ['æŋgər][æt; ət] [ðɪs]
How dare you ? " exclaimed Queenie passionately , moved to sudden anger at this
如何 敢 你 ? " 惊呼 奎妮 热情地 , 已搬 到 突然 愤怒 在 这
[ʌn'dʒenərəs] [θrʌst] .
ungenerous thrust .
吝啬 推力 ；
“你竟敢这样？”奎妮激动地喊道，被这无情的指责激怒了。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ænd] [seɪ] [ði:z] [θɪŋz] [tu:; tə][em 'i:] . " "**You have no right to come here and say these things to me .**"
" 你 有 不 正确的 到 来 这里 和 说 这些 事物 到 我 . " "
“你没有权利来这里跟我说这些话。”

" [noʊ] [raɪt] ! " [rɪ'tɜ:rnd] ['dɔ:rə] ['mi:kli] ; "**No right ! " returned Dora meekly ;**
" 不 正确的 ! " 返回 多拉 温顺地 ；
“没有权利！”朵拉温顺地回答道；

[fi:; ji][hæd; həd] [kweɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [braʊn] ['faɪər][ʌv; əv] ['kwi:nɪz] [aɪz] .
she had quailed a little before the brown fire of Queenie's eyes .
她 有 畏缩 一个 小的 前 这 棕色的 火 的 奎妮的 眼睛 ；
面对奎妮那双燃烧着棕色火焰的眼睛，她不禁有些畏缩。

" [hæv; həv][aɪ][noʊ] [raɪt] [wen] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ænd; ænd] [keəd] [fɔ:r; fər][him; ɪm][ɔ:l][maɪ][laɪf] ? "**Have I no right when I have known and cared for him all my life ?**"
" 有 我 不 正确的 什么时候 我 有 已知 和 关心 为了 他 全部 我的 生活 ? "
“我认识他、关心他一辈子了，难道我没有权利吗？ ”

[aɪ][eɪ'em] ['nɪrli] [eɪt] - [ænd; ænd] - ['twenti] [naʊ] ,
I am nearly eight - and - twenty now ,
我 是 几乎 八 - 和 - 二十 现在 ,
我快28岁了，

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sɪks'ti:n] — ['flʊʊz][eɪdʒ] — [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [θɔ:t]
and I was not more than sixteen — Flo's age — when this was first thought
和 我 曾是 不是 更多的 比 十六 — 弗洛的 年龄 — 什么时候 这 曾是 第一的 想法
[ʌv; əv] [brɪtwi:n] [ju: 'es] ;
of between us ;
的 之间 我们 ；
而我当时不超过十六岁——和弗洛的年纪一样——我们之间第一次萌生了这个想法；

[waɪ] , [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ment] [fɔ:r; fər] [i:t] [ʌðər] ['evər] [sɪns] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tʃɪldrən] ,
why , we had been meant for each other ever since we were children ,
为什么 , 我们 有 到过 意思是 为了 每个 其他 曾经 自从 我们 是 孩子们 ,
[ænd; ænd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ,
为什么？我们从孩提时代就注定要在一起，然而，

[ˈæftər] [twelv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈθɜ:roʊ] [ʌndərˈstændɪŋ] , [ˌju:; jʊ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [spi:k] !
after twelve years of thorough understanding , you say I have no right to speak !
后 十二 年 的 彻底 理解 , 你 说 我 有 不 正确的 到 说话 !
"
"
"

经过十二年的深入了解，你竟然说我没有资格发言！

" [aɪ] — [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] , " [bɪˈgæn] [ˈkwi:ni] [ˈveɪɡli] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃi:k] [tɜ:rnd] [ˈveri]
" I — I do not understand , " began Queenie vaguely , and her cheek turned very
" 我 — 我 做 不是 理解 , " 开始 奎妮 依稀 , 和 她 脸颊 转向 非常
[waɪt] .
white .
白色的 .

“我.....我不明白，”奎妮含糊不清地开口，脸颊变得非常苍白。

[wʌt] [ɪf] [ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [tru:] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌju:θfl]
What if all this were true , and he had grown weary of this youthful
什么 如果全部 这 是 真的 , 和 他 有 生长 厌倦 的 这 青春
[ɪnˈtæŋɡlmənt] ?
entanglement ?
纠缠 ？

如果这一切都是真的，而他已经厌倦了这段年轻时的纠葛呢？

[maɪt] [aɪ ˈti:][nɑ:t][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][ˈdɔ:rə][hæd; həd] [groʊn] [əˈpɑ:rt] ,
Might it not be possible that he and Dora had grown apart ,
可能 它 不是 是 可能的 那 他 和 多拉 有 生长 除 ,
会不会是他和朵拉渐行渐远了昵？

[ðæt] [ðə; ði][taɪ][hæd; həd] [ˈlu:snd] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [riˈæləti] ,
that the tie had loosened between them , and that , in reality ,
那 这 领带 有 松动 之间 他们 , 和 那 , 在 现实 ,
他们之间的联系已经松动，事实上，

[hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:] [wʌn] ?
his second love was the true one ?
他的 第二 爱 曾是 这 真的 一 ？
他的第二次恋爱才是真爱吗？

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ðə; ði][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [pjər] [hɑ:rt] [ˈverɪfaɪd] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ;
the instincts of her own pure heart verified this view of the case ;
这 本能 的 她 自己的 纯的 心 已验证 这 看法 的 这 案件 ;
她纯洁的心灵的直觉也证实了这种看法；

[ʃi:; ʃi] [ʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈθɜ:rəli] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtegrəti] ,
she understood him so thoroughly , she was so sure of his integrity ,
她 理解 他 所以 彻底 , 她 曾是 所以 当然 的 他的 正直 ,
她对他了解得非常透彻，她对他的人品深信不疑。

[bʌt; bət] [wʌt] [pru:f] [ɔ:r] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪˈli:f] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [ˈɔ:fər] [ˈdɔ:rə] ?
but what proof or evidence of her belief could she offer Dora ?
但 什么 证明 或者 证据 的 她 信仰 可以 她 提供 多拉 ？
但她能向朵拉提供什么证据或证明来证明她的信念呢？

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər][ˈspʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz] [lʊks] [ɪnˈdi:d] [hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz][ˈsi:kɹət]
He had never spoken to her , his looks indeed had betrayed his secret
他 有 绝不 说 到 她 , 他的 看起来 的确 有 背叛 他的 秘密
 ,
 ,
 ,

他从未和她说过话，他的表情确实泄露了他的秘密。

[ænd; ənd] [hɪðərˈtu:] [ðer; ðər] [ˈeləkwəns] [hæd; həd] [səˈfaɪst] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] [laɪk]
and hitherto their eloquence had sufficed her ; but , at a crisis like
和 迄今为止 他们的 口才 有 足够了 她 ; 但 , 在 一个 危机 喜欢
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

此前他们的雄辩足以让她信服；但是，在这样的危机时刻，

[ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)l] ; [hɜ:r; hər] [feɪθ] [wʌz; wəz] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [bɪlt] [ʌp]
the sense of his silence was dreadful ; her faith was involuntarily built up
这 感觉 的 他的 沉默 曾是 可怕 ; 她 信仰 曾是 不由自主 建造 向上
[ɑ:n][noʊ] [faʊnˈdeɪ](ə)n] .
on no foundation .
在 不 基础 .

他的沉默令人恐惧；她的信仰是在毫无根基的情况下不由自主地建立起来的。

[ˈæftər][ɔ:l][ˈdɔ:rə][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][jɪ; jɪ][hæd; həd][noʊ] [kleɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
After all Dora was right , and she had no claim to him .
后 全部 多拉 曾是 正确的 , 和 她 有 不 宣称 到 他 .

毕竟朵拉是对的，她对没有任何所有权。

" [aɪ][wʌz; wəz] [fɔr] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈdɔ:rə] , [ˈwɑ:tɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
" I was sure you did not understand , " returned Dora , watching her ,
" 我 曾是 当然 你 做过 不是 理解 , " 返回 多拉 , 观看 她 ,
"我就知道你听不懂，"朵拉看着她，回答道。

[ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈʌtməʊst][ˈdʒent(ə)lnəs] .
and speaking with the utmost gentleness .
和 请讲 和 这 极致 温柔 .

并且说话极其温柔。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈdʒenərəs] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][em ˈi:] , [hu:] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ɔ:l]
" You are too generous to take him from me , who have loved him all
" 你 是 也 慷慨的 到 拿 他 从 我 , WHO 有 喜爱 他 全部
[ði:z] [ˈjɪrz] .
these years .
这些 年 .

“你太慷慨了，不肯把他从我身边带走，我可是爱了他这么多年的人。”

[aɪ] [nu:] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] [bɪˈtwi:n] [ju: ˈes]
I knew I had only to speak to you and all would be right between us
我 知道 我 有 仅有的 到 说话 到 你 和 全部 会 是 正确的 之间 我们
 .
"
 .
"
 .

我知道只要跟你谈谈，我们之间的一切都会好起来的。

" [sta:p] !
" Stop !
" 停止 !
 "停止！

" [ɪk'skleɪmd] ['kwi:ni] [ɪn][æn; ən] [ʌn'hæt[rəl] [vɔɪs] .
" **exclaimed Queenie in an unnatural voice .**
" 惊呼 奎妮 在 一个 不自然 嗓音 .

“奎妮用一种不自然的声音惊喊道。”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] , [ˈmɪstər] . [ˈkleɪtən] [hæz; həz] [ˈnevər] [ˈspʊkən][tu:; tə][em 'i:] ,
" **You may be mistaken , Mr . Clayton has never spoken to me ,**
" 你 可能 是 错误 , 先生 . 克莱顿 有 绝不 说 到 我 ,

“你可能弄错了，克莱顿先生从未跟我说过话。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlʌðər] [hænd] , " [ˈgroʊɪŋ] [ˈwaɪtə , 'hwaɪtə-]
it may not be as you think ; but , on the other hand , " growing whiter
它 可能 不是 是 作为 你 思考 ; 但 , 在 这 其他 手 , " 生长 更白
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

这可能不像你想的那样；但是，另一方面，“越来越白”，

" [aɪ] [wʊd] [skɔ:rn][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] ,
" **I would scorn to deceive you ,**
" 我 会 轻蔑 到 欺骗 你 ,

我鄙视欺骗你，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] — [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] — [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [si:md] [tu:; tə]
and I have thought — but I may be wrong — that he has seemed to
和 我 有 想法 — 但 我 可能 是 错误的 — 那 他 有 似乎 到
[ker] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
care for me .
关心 为了 我 .

我一直觉得——但我可能错了——他似乎很关心我。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [sed] [soʊ] [mʌt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns]
I would not have said so much , but you have more than once
我 会 不是 有 说 所以 很多 , 但 你 有 更多的 比 一次
[ˈhɪntəd , 'hɪntɪd , 'hɪnɪd][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɔ:rwərdnəs] . "
hinted of my forwardness . " " "
暗示 的 我的 前瞻 . " " "

我本来不会说这么多，但你不止一次暗示过我比较直率。

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ˈoʊnli] [ˈsi:mɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdɔ:rə] [ˈsɔ:ftli] ;
" **Yes ; but it has been only seeming , " replied Dora softly ;**
" 是的 ; 但 它 有 到过 仅有的 似乎 , " 回复 多拉 轻轻 ;

“是的，但这只是表象，”朵拉轻声回答道；

" [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈri:əli] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][em 'i:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **he could not really have changed to me , you know .**
" 他 可以 不是 真的 有 已更改 到 我 , 你 知道 .

“你知道，他不可能真的变成我这样。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli][ɡoʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [li:v] [ju: 'es][tu:; tə] [kʌm] [təˈɡeðər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [su:n]
If you would only go away and leave us to come together it would soon
如果 你 会 仅有的 去 离开 和 离开 我们 到 来 一起 它 会 很快
[bi:; bi] [raɪt] [əˈɡen] . "
be right again . " " "
是 正确的 再次 . " " "

如果你能离开，让我们重新振作起来，一切很快就会好起来的。

" [ju:; jʊ][wa:nt][em 'i:][tu:; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] ? " [æskt] ['kwi:ni] [ˈsloʊli] .
" **You want me to go away ? " asked Queenie slowly .**
" 你 想 我 到 去 离开 ? " 问 奎妮 缓慢地 .

“你想让我离开吗？”奎妮缓缓问道。

" [nɑ:t][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] — ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] , [tɪl] [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfænsi] ,
" **Not for long — only for a few months , till he has got over his fancy .**
" 不是 为了 长的 — 仅有的 为了 一个 很少 几个月 , 直到 他 有 得到 超过 他的 想要 ,
"不会太久——就几个月, 等他消停了再说吧。”

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][em ˈi:] .
and come back to me .
和 来 后退 到 我 .

然后回来找我。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][hɜ:rt][ju:; jʊ] , [dɪr] [mɪs] [ˈməri:ət] , [ɔ:r][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈæŋɡri] [əˈɡen] ,
I don't want to hurt you , dear Miss Marriott , or to make you angry again ,
我 不 想 到 伤害 你 , 亲爱的 错过 万豪酒店集团 , 或者 到 制作 你 生气的 再次 ,
亲爱的马里奥特小姐, 我不想伤害您, 也不想再次惹您生气。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [haʊ] [su:n] [men] [faɪnd] [aʊt] [ðɪ:z] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋz] !
but if you knew how soon men find out these sort of things !
但 如果 你 知道 如何 很快 男人 寻找 出去 这些 种类 的 事物 !
但如果你知道男人有多快就能发现这类事情就好了!

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɡrætɪtu:d] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]
Of course you thought it was gratitude and friendship , but he was
的 课程 你 想法 它 曾是 感激 和 友谊 , 但 他 曾是
[ˈwaɪzər] ,
wiser ,
更明智 ,
你当然以为那是感激和友谊, 但他比你更睿智。

[ænd; ənd] [nu:] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] ;
and knew better than that ;
和 知道 更好的 比 那 ;
他明明知道不该那样做;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈæŋɡri][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kənˈsoʊl]
and when I made him angry he thought it very likely that you would console
和 什么时候 我 制成 他 生气的 他 想法 它 非常 可能 那 你 会 安慰
[hɪm; ɪm] . "
him : "
他 : "
当我惹他生气时, 他觉得你很可能会安慰他。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪˈnʌf] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkwi:ni] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kənˈstreɪnd] [toʊn] .
" **You have said enough , " replied Queenie in the same constrained tone .**
" 你 有 说 足够的 , " 回复 奎妮 在 这 相同的 受限 语气 :
“你已经说得够多了,”奎妮用同样拘谨的语气回答道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈprez(ə)ns] ;
" **You will not have long to bear with my presence ;**
" 你 将要 不是 有 长的 到 熊 和 我的 在场 ;
“你不会忍受我太久;

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][nɑ:t][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] - . "
I have already made up my mind not to remain in Hepshaw . "
我 有 已经 制成 向上 我的 头脑 不是 到 保持 在 - . "
我已经决定不留在赫普肖了。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [li:v] ? " [æskt] [ˈdɔ:rə] [ɪˈɡərli] .
" **And when shall you leave ? " asked Dora eagerly .**
" 和 什么时候 将 你 离开 ? " 问 多拉 急切地 .
“你们什么时候离开呢?”朵拉急切地问道。

" [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [ɪn] [ə'hʌðər] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] .
" **I — I don't know ; in another month or two .**
" 我 — 我 不 知道 ； 在 其他 月 或者 二 ；

“我——我不知道；再过一两个月吧。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] [ki:p] [em 'i:] [hɪr] [naʊ] .
I suppose there is nothing to keep me here now .
我 认为 那里 是 没有什么 到 保持 我 这里 现在 ；

我想现在没有什么能让我留在这里了。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [veɪg] ['prə:mɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər]['dɔ:rə] .
" **But this vague promise was not sufficient for Dora .**
" 但 这 模糊的 承诺 曾是 不是 充足的 为了 多拉 ；

但这种模糊的承诺对朵拉来说还不够。

" [waɪ] [du:][ju;; jʊ][nɑ:t][gəʊ][æt; ət][wʌns] ? " [ʃi;; ʃi] [pə'sɪstɪd] .
" **Why do you not go at once ? " she persisted .**
" 为什么 做 你 不是 去 在 一次 ？ " 她 持续 ；

“你为什么不上马走？”她追问道。

" [ju;; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu;; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ju;; jʊ] ,
" **You will think I am in a hurry to get rid of you ,**
" 你 将要 思考 我 是 在 一个 匆忙 到 得到 摆脱 的 你 ；

你会觉得我急着摆脱你，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['əʊnli] ['ri:z(ə)n] , " ['hezə'teɪtɪŋ] .
but that is not the only reason , " hesitating .
但 那 是 不是 这 仅有的 原因 ； " 犹豫不决 ；

但这并非他犹豫的唯一原因。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪbə'reɪtli] ['breɪkɪŋ] ['kwɪ:nɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [nu:] [aɪ 'ti:] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
She was deliberately breaking Queenie's heart , and she knew it , in spite of
她 曾是 故意地 打破 奎妮的 心 ； 和 她 知道 它 ； 在 尽管如此 的
[ðə; ði]['gɜ:lz] [ə'su:md] ['kwaiət nə s] ;
the girl's assumed quietness ;
这 女孩们 假定 寂静 ；

她故意伤了奎妮的心，而且她自己也知道，尽管奎妮表面上很安静；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃi;; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ðɪs] [freɪ] [peɪn] .
but somehow she shrank from imposing this fresh pain .
但 不知何故 她 缩小 从 气势磅礴 这 新鲜的 疼痛 ；

但不知为何，她却不愿给别人带来这种新的痛苦。

" [ʃʊrli] , [maɪ] [daɪr] [mɪs] ['mɛrɪ:ət] ,
" **Surely , my dear Miss Marriott ,**
" 一定 ； 我的 亲爱的 错过 万豪酒店集团 ；

“当然，我亲爱的马里奥特小姐，

[naʊ] [ðæt] [ju;; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][baɪnd][ju;; jʊ] [hɪr] [ju;; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðæt]
now that you have nothing to bind you here you will not think of exposing that
现在 那 你 有 没有什么 到 绑定 你 这里 你 将要 不是 思考 的 暴露 那
[ˈdelɪkət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər][ʌv; əv] [jɔ:rɪz] [tu;; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [mɑ:rtɪ] [ˈwaɪndz] ? "
delicate little sister of yours to our March winds ? " "
精美的 小的 姐姐 的 你的 到 我们的 行进 风 ？ " "

既然你在这里没有任何牵绊，你难道不会想到要把你那娇弱的小妹妹暴露在我们三月的寒风中吗？

" [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [mi:n] ? " [æskt] ['kwɪ:nɪ] [ʃɑ:rpli] , " [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] , [nɑ:t]
" **What do you mean ? " asked Queenie sharply , " you are talking about yourself , not**
" 什么 做 你 意思是 ？ " 问 奎妮 尖锐地 ； " 你 是 说 关于 你自己 ； 不是
[ˈɛmi] ,
Emmie ,
艾米 ；

“你什么意思？”奎妮厉声问道，“你是在说你自已，不是艾米。”

[wʌt] [hæz; həz] [ˈɛmi] [tuː; tə][duː; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
What has Emmie to do with it ,
什么 有 艾米 到 做 和 它 ,

这跟艾米有什么关系？

" [ˈʃɪvərɪŋ] [əˈɡen] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][kəʊld] [er] [hæd; həd] [pæst] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
" shivering again as though some cold air had passed over her .
" 瑟瑟发抖 再次 作为 尽管 一些 寒冷的 空气 有 通过了 超过 她 .

她又开始发抖，仿佛有冷空气拂过。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈdɔːrə] [ɡruː] [ˈsʌd(ə)nli] [sɔːft] - [ˈhɑːtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv]
And , strange to say , Dora grew suddenly soft - hearted over the effect of
和 , 奇怪的 到 说 , 多拉 生长 突然 柔软的 - 心地 超过 这 影响 的
[hɜːr; hər] [wɜːrdz] ,
her words ,
她 字 ,

奇怪的是，朵拉突然因为自己话语的影响而变得心软了。

[fɔːr; fər][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈsɪstər] [tuː] ,
for had she not a young sister too ,
为了 有 她 不是 一个 年轻的 姐姐 也 ,

如果她不也是个妹妹的话，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][fləɪ] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ɡreɪv] [ɪtˈself] ?
and had not Flo been given back to her from the very grave itself ?
和 有 不是 弗洛 到过 给定 后退 到 她 从 这 非常 严重 本身 ?

难道弗洛不是从坟墓里被送回给她的吗？

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [soʊ] [ʌnˈhæpi] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
" I wish you would not look so unhappy , " she went on .
" 我 希望 你 会 不是 看 所以 不开心 , " 她 去 在 .

“我希望你不要看起来这么不开心，”她接着说。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
" I have not seen her for some months , and of course the change
" 我 有 不是 已见 她 为了 一些 几个月 , 和 的 课程 这 改变
[strʌk] [em ˈiː] ,
struck me ,
击 我 ,

“我已经好几个月没见到她了，当然，她的变化让我很惊讶。”

[ˈɡroʊɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔːf(ə)n] [lʊk] [θɪn] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stiɪl] [wiːk] [frʌm; frəm] [ðæt] [lɔːŋ] [ˈɪlnəs] .
growing children often look thin ; and then she is still weak from that long illness .
生长 孩子们 经常 看 薄的 ; 和 然后 她 是 仍然 虚弱的 从 那 长的 疾病 .

正在长身体的孩子往往看起来很瘦；而且她还因为长期患病而身体虚弱。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][æsk][ˈdraɪv , ˈdɑːktɜː] . [ˈstjuːət; ˈstju-] [əˈbʌʊt] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə]
Why don't you ask Dr . Stewart about her , he will tell you what to
为什么 不 你 问 博士 . 斯图尔特 关于 她 , 他 将要 告诉 你 什么 到
[duː] ;
do ;
做 ;

你为什么不问问斯图尔特医生关于她的情况呢？他会告诉你该怎么办；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ədˈvaɪs] ? "
but of course you have had some advice ? "
但 的 课程 你 有 有 一些 建议 ? "

当然，你肯定也听取过一些建议吧？

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ədˈvaɪs] .
" I have had no advice .
" 我 有 有 不 建议 .

我没有得到任何建议。

[ˈɛmi] [ɪz][nɑ:t] [ɪl] .
Emmie is not ill .
艾米 是 不是 患病的 .

艾米没生病。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem ˈi:][soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] ？ " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈkwi:ni] ,
Why do you come here to make me so miserable ? " returned Queenie ,
为什么 做 你 来 这里 到 制作 我 所以 悲惨的 ？ " 返回 奎妮 ,
“你为什么来这里让我这么难过？”奎妮问道。

[ˈfɪksɪŋ] [hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈdɔ:rə][gɑ:t]
fixing her large eyes on her with such a mournful expression that Dora got
定影 她 大的 眼睛 在 她 和 这样的 一个 悲哀 表达 那 多拉 得到
[kwɔ:t] [ˌʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
quite uncomfortable .
相当 不舒服 .

她用那双大眼睛，带着悲伤的神情盯着她，让朵拉感到非常不自在。

" [ʃi:; ji][ˈoʊnli] [ˈwɒnts] [ə; eɪ][ˈtɑ:nɪk][pərˈhæps] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [tu:; tə][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] . [ˈstju:ət; ˈstju-] ;
" She only wants a tonic perhaps , but I should speak to Dr . Stewart ;
" 她 仅有的 想要 一个 补品 也许 , 但 我 应该 说话 到 博士 . 斯图尔特 ;
[ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] ,
and , indeed ,
和 , 的确 ,

“她或许只是想要点补品，但我应该和斯图尔特医生谈谈；而且，确实如此，

[ə; eɪ][koʊld] [sprɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [bæd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , " [rɪˈpi:tɪd] [ˈdɔ:rə] , [ˈɜ:rni:stli] ,
a cold spring would be very bad for her , " repeated Dora , earnestly ,
一个 寒冷的 春天 会 是 非常 坏的 为了 她 , " 重复 多拉 , 切实 ,
“寒冷的春天对她来说非常不好，”朵拉认真地重复道。

[æz; əz][ʃi:; ji] [dru:] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [fɜ:rd] [glʌvz] .
as she drew on her furred gloves .
作为 她 画 在 她 毛茸茸的 手套 .

她戴上毛皮手套。

[hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nʃəns] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˌʌnˈkʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ʃi:; ji] [stʊd] [ˈsmu:ðɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][sɔ:ft]
Her conscience was very uncomfortable as she stood smoothing down the soft
她 良心 曾是 非常 不舒服 作为 她 站立 平滑 向下 这 柔软的
[ˈsi:lskin] ,
sealskin ,
海豹皮 ,

她站在那里，一边抚平柔软的海豹皮，一边感到良心不安。

[ˈtraɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][wɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [seɪ] [æt; ət] [ˈpɑ:rtɪŋ] .
trying to find some word that she might say at parting .
尝试 到 寻找 一些 单词 那 她 可能 说 在 离别 .

努力想找到一些她临别时可能会说的话。

[ˈkwi:ni] [dɪd][nɑ:t] [help] [hɜ:r; hər] .
Queenie did not help her .
奎妮 做过 不是 帮助 她 .

奎妮没有帮她。

[ʃi:; ji] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [greɪv] [ˌʌnˈsmaɪlɪŋ] [aɪz] [æz; əz][ˈdɔ:rə] [meɪd] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˌprepəˈreɪʃnz]
She watched her with grave unsmiling eyes as Dora made her little preparations
她 观看 她 和 严重 不苟言笑 眼睛 作为 多拉 制成 她 小的 准备工作
.
:
.

她面无表情地凝视着朵拉，看着她做着一些简单的准备工作。

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [θɪn] [ænd; ənd] [wiːk] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [ɪz][ðer; ðər] ?
They say you are thin and weak ; but there is nothing the matter , is there ?
他们 说 你 是 薄的 和 虚弱的 ; 但 那里 是 没有什么 这 事情 , 是 那里 ?
"
"
"

他们说你又瘦又弱，但其实没什么大碍，对吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " ['fɔːltəd] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['restɪŋ] [hɜːr; hər] [fer] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sɪstəz]
" I don't know , " faltered the child , resting her fair head on her sister's
" 我 不 知道 , " 犹豫不决 这 孩子 , 休息 她 公平的 头 在 她 姐妹
['ʃʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“我不知道，”孩子结结巴巴地说，把她白皙的头靠在姐姐的肩膀上。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][ˈtaɪəd] , ['kwɪːni] .
" I think I am only tired , Queenie .
" 我 思考 我 是 仅有的 疲劳的 , 奎妮 .

“我想我只是累了，奎妮。”

[ɔːt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['veri] , ['veri] ['taɪəd] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [boʊnz] ['ɔːlweɪz]
Ought people to be so very , very tired , and to have their bones always
应该 人们 到 是 所以 非常 , 非常 疲劳的 , 和 到 有 他们的 骨头 总是
['eɪkɪŋ] ? "
aching ? "
疼痛 ? "

人们真的应该如此疲惫不堪，浑身酸痛吗？

" [ðæt] [ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [strɔːŋ] , [maɪ] ['preʃəs] .
" That is because you are not strong , my precious .
" 那 是 因为 你 是 不是 强的 , 我的 宝贵的 .

“那是因为你不够坚强，我的宝贝。”

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [æz; əz] ['kwɪːni] ['lʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] , [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [siːzd] [ɑːn][hɜːr; hər]
" But somehow , as Queenie uttered the words , the conviction seized on her
" 但 不知何故 , 作为 奎妮 说出 这 字 , 这 定罪 查获 在 她
[ðæt] ['dɔːrə][wʌz; wəz] [raɪt] ,
that Dora was right ,
那 多拉 曾是 正确的 ,

“但不知为何，就在奎妮说出这些话的那一刻，她突然确信朵拉是对的。”

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['laɪtər] ;
and the child was certainly thinner and lighter ;
和 这 孩子 曾是 当然 更薄 和 打火机 ;

孩子明显更瘦更轻了；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ægəni] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]
and such an intolerable feeling of agony came over her at the thought
和 这样的 一个 无法容忍 感觉 的 痛苦 来了 超过 她 在 这 想法
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [aɪ 'tiː] .
that she could not bear it .
那 她 可以 不是 熊 它 .

想到自己无法承受这一切，她就感到一阵难以忍受的痛苦。

" [oʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [fər'ɡɪv] [em 'iː] !
" Oh , my darling , forgive me !
" 哦 , 我的 亲爱的 , 原谅 我 !

“哦，我的爱人，请原谅我！ ”

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [peɪl] [feɪs] [ˈpæʃənətli] .
" **she sobbed , kissing the little pale face passionately .**
" 她 啜泣 , 接吻 这 小的 苍白 脸 热情地 .

她一边啜泣，一边热情地亲吻着那张苍白的小脸。

" [fəˈɡɪv] [juː; jʊ] !
" **Forgive you !**
" 原谅 你 !

原谅你！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][kraɪ][soʊ] [ˈbɪtərli] , [kwiːn] ? "
What makes you cry so bitterly , Queen ? "
什么 制作 你 哭 所以 苦涩地 , 女王 ? "

什么事让您哭得如此伤心，女王？

" [fəˈɡɪv] [ˌem ˈiː] .
" **Forgive me .**
" 原谅 我 .

“对不起。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ræpt] [ʌp][ɪn][maɪˈself][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] .
I was too wrapped up in myself to notice .
我 曾是 也 包装 向上 在 我 到 注意 .

我当时太专注于自己，所以没有注意到。

[aɪ] [ˈnevər] [ment] [tuː; tə] [nɪˈglekt] [juː; jʊ] , [ˈɛmi] , [ˈnevər] .
I never meant to neglect you , Emmie , never .
我 绝不 意思是 到 忽视 你 , 艾米 , 绝不 .

艾米，我从来没有想过要冷落你，绝对没有。

[wʌt] [dʌz] [maɪ] [ˈhæpɪnəs] [ɔːr] [ʌnˈhæpɪnəs] [ˈmætər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [kiːp] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː]
What does my happiness or unhappiness matter if I can only keep you with me
什么 做 我的 幸福 或者 不快乐 事情 如果 我 能 仅有的 保持 你 和 我
,
!
,

只要能留住你，我的快乐或不快乐又有什么关系呢？

[maɪ] [ˈblesɪŋ] ? "
my blessing ? "
我的 祝福 ? "

我的祝福？

" [æɪ; ʃəl][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][ɡet] [tuː] [ˈdredfəli] [ˈtaɪərd] ? "
" **Shall you want to keep me if I get too dreadfully tired ? " she asked , languidly .**
" 将 你 想 到 保持 我 如果 我 得到 也 极其糟糕 疲劳的 ? " 她 问 , 懒洋洋地 .

“如果我实在太累了，你还会留着我吗？”她懒洋洋地问道。

" [dəʊnt][kraɪ] [ˈeni] [mɔːr] , [kwiːn] , [aɪ] [wɪl] [stɔːp][dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
" **Don't cry any more , Queen , I will stop just as long as I can .**
" 不 哭 任何 更多的 , 女王 , 我 将要 停止 只是 作为 长的 作为 我 能 .

“别再哭了，女王，我会尽我所能停止哭泣。”

" [bʌt; bət] [ˈkwiːni] [ˈoʊnli] [ˈʃɪvəd] [əˈfreʃ] [ænd; ænd][draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" **But Queenie only shivered afresh and dried her eyes .**
" 但 奎妮 仅有的 瑟瑟发抖 重新 和 干燥 她 眼睛 .

“但奎妮只是又打了个寒颤，擦干了眼泪。”

" [sɪt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈdɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][sed] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][hɜːr; həɪ][ˈjuːʒuəl] [ˈmænər] .
" Sit by the fire , darling , " she said , trying to return to her usual manner .
" 坐 经过 这 火 , 亲爱的 , " 她 说 , 尝试 到 返回 到 她 通常 方式 .
" 亲爱的, 坐在火炉旁吧,"她说, 努力恢复她平常的语气。

" [ˈpeɪ(ə)ns] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː; jər] [tiː] .
" Patience shall give you your tea .
" 耐心 将 给 你 你的 茶 .
" 耐心会让你得到一杯好茶。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ˈveri] [lɔːŋ] , [ˈɛmi] . "
I shall not be very long , Emmie . "
我 将 不是 是 非常 长的 , 艾米 . "
" 我不会待太久的, 艾米。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [əˈɡen] ? " [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈtoʊn] .
" Are you going out again ? " in a disappointed tone .
" 是 你 去 出去 再次 ? " 在 一个 失望的 语气 .
" 你又要出去吗? "语气中带着失望。

" [ðə; ði] [ˈmʌfɪn] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈredi] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][ʃəd; ʃəd][biː; bi][soʊ][ˈkoʊzi] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ]
" The muffins are all ready , and I thought we should be so cosy this evening
" 这 松饼 是 全部 准备好 , 和 我 想法 我们 应该 是 所以 舒适 这 晚上
.
"
.
"
.
" 松饼都烤好了, 我想我们今晚应该好好享受一下温馨的夜晚。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] , " [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; həɪ][ˈsɪstər] , [ˈheɪstɪli] .
" I shall not be long , " repeated her sister , hastily .
" 我 将 不是 是 长的 , " 重复 她 姐姐 , 草草 .
" 我不会待太久,"她姐姐急忙重复道。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈswɑːləʊd] [fuːd] [ɪn][hɜːr; həɪ][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [səˈspens] ,
She knew she could not have swallowed food in her present state of suspense ,
她 知道 她 可以 不是 有 吞咽 食物 在 她 展示 状态 的 悬念 ,
她知道自己在这种紧张状态下不可能吞咽食物。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈɛmi] [kʊd; kəd] [əˈɡen] [rɪˈmɑːnstreɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
and before Emmie could again remonstrate she had left the cottage ,
和 前 艾米 可以 再次 抗议 她 有 左边 这 小屋 ,
艾米还没来得及再次抗议, 她就已经离开了小屋。

奎妮的奇思妙想，第3卷（共3卷）(Queenie's whim, Volume 3 (of 3))

第9/11页

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ˈdʒu:nɪpər] [lɑ:dʒ] .
and was on the way to Juniper Lodge .
和 曾是 在 这 方式 到 杜松 小屋 .

当时正前往杜松旅馆。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] . [ˈstju:ət; ˈstju-][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɜ:rdʒəri] .
She found Dr . Stewart in his surgery .
她 成立 博士 . 斯图尔特 在 他的 外科手术 .

她在斯图尔特医生的诊所里找到了他。

[ʃi:; ʃi] [ˈfænsɪd] [hi:; hi] [ˈlɪsnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡreɪvli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [əˈkaʊnt] .
She fancied he listened a little gravely to her account .
她 幻想 他 听着 一个 小的 严重地 到 她 帐户 .

她觉得他听她讲述的时候有些严肃。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] [ˈʌndər] [maɪ][ˈnoʊtɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst][sɪks][ɔ:r][ˈsev(ə)n] [wi:ks] , " [hi:; hi] [sed]
" She has not come under my notice for the last six or seven weeks , " he said .
" 她 有 不是 来 在下面 我的 注意 为了 这 最后的 六 或者 七 周 , " 他 说
,
,
,
,

他说：“过去六七周，我没有注意到她。”

[æz; əz][hi:; hi] [prɪˈperd] , [æt; ət] [ˈkwi:nɪz] [ˈɜ:rdʒənt] [rɪˈkwest] , [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜ:r; hər] .
as he prepared , at Queenie's urgent request , to accompany her .
作为 他 准备 , 在 奎妮的 紧迫的 要求 , 到 陪伴 她 .

应奎妮的紧急请求，他准备陪同她前往。

" [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [tʃaɪld] .
" In my opinion she has always been a delicate child .
" 在 我的 观点 她 有 总是 到过 一个 精美的 孩子 .

依我看，她一直是个娇弱的孩子。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪlnəs] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [meɪ] [li:v] [ɪts] [ɪˈfekts] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
Such an illness as you have described may leave its effects for years .
这样的 一个 疾病 作为 你 有 描述 可能 离开 它是 效果 为了 年 .

你所描述的这种疾病，其影响可能会持续多年。

" [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈpɑ:rlər] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈemi] [stretʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
" As they entered the parlor they found Emmie stretched on the rug as usual ,
" 作为 他们 进入 这 客厅 他们 成立 艾米 拉伸 在 这 小地毯 作为 通常 ,

他们走进客厅时，发现艾米像往常一样躺在地毯上。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [taɪm] [ˈkwi:nɪz] [hɑ:rt] [sæŋk] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
and this time Queenie's heart sank within her at the sight .
和 这 时间 奎妮的 心 沉没 之内 她 在 这 视线 .

这一次，奎妮看到这一幕，心头一沉。

" [oʊ] , [ˈemi] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈtaɪərd] [əˈɡen] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈɔ:lmoʊst] [ɪmˈpeɪʃntli] ,
" Oh , Emmie , you are not tired again ? " she said , almost impatiently ,
" 哦 , 艾米 , 你 是 不是 疲劳的 再次 ? " 她 说 , 几乎 不耐烦地 ,

“哦，艾米，你又不累了吗？”她几乎有些不耐烦地问道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [ɪmˈpres] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈstjuːət; ˈstju-] [ʌnˈfeɪvərəbli] ; [bʌt; bət]
for she feared that this would impress Dr . Stewart unfavorably ; but
为了 她 害怕 那 这 会 令人印象深刻 博士 ； 斯图尔特 不利的 ； 但
[hiː; hi] [əˈpærəntli] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] .
he apparently took no notice .
他 显然 采取 不 注意 ；

因为她担心这会给斯图尔特医生留下不好的印象；但他显然没有在意。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [kiːn] [əˈtenʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜːrˈself] [ˈsʌmwʌt] [ˈfiːbli] ,
He watched the child with keen attention as she roused herself somewhat feebly ,
他 观看 这 孩子 和 敏锐的 注意力 作为 她 唤醒 她自己 有些 虚弱地 ,
[ænd; ənd] [keɪm] [tʊːrdz] [ðem; ðəm] .
and came towards them .
和 来了 向 他们 ；

他仔细观察着那个孩子，只见她有些虚弱地起身，朝他们走来。

" [hæz; həz] [ˈkwiːni] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [les] [ˈtaɪərd] ?
" **Has Queenie asked you to make me less tired ?**
" 有 奎妮 问 你 到 制作 我 较少的 疲劳的 ?
" "奎妮有没有让你让我不那么累？ "

" [ʃiː; ʃi] [dɪˈmɑːndɪd] [ˈgreɪvli] , [ˈfɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **she demanded gravely , fixing her blue eyes on his face .**
" 她 要求 严重地 , 定影 她 蓝色的 眼睛 在 他的 脸 .
" 她神情严肃地质问道，蓝色的眼睛紧紧盯着他的脸。

" [jʌŋ] [ˈkriːtʃərz] [laɪk] [juː; jʊ] [ɔːt] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi][ˈtaɪərd] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈtʃɪrfəli] .
" **Young creatures like you ought never to be tired , " he answered cheerfully .**
" 年轻的 生物 喜欢 你 应该 绝不 到 是 疲劳的 , " 他 回答 愉快地 .
" "像你这样的年轻人不应该感到疲倦，"他愉快地回答道。

" [duː][juː; jʊ][ˈɔːf(ə)n][laɪ] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] , [eɪ] ? "
" **Do you often lie down in this fashion , eh ? "**
" 做 你 经常 说谎 向下 在 这 时尚 , 嗯 ? "
" "你经常这样躺着吗？ "

" [aɪ][laɪ] [daʊn] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][maɪ] [boʊnz] [eɪk] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːd] , [ˈfʌni] [ˈfiːlɪŋ]
" **I lie down because my bones ache , and I have such an odd , funny feeling**
" 我 说谎 向下 因为 我的 骨头 疼痛 , 和 我 有 这样的 一个 奇怪的 , 有趣的 感觉
[ˈsʌmtaɪmz] .
sometimes .
有时 ；

“我躺下是因为骨头疼，而且我有时会有有一种很奇怪、很滑稽的感觉。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈstjuːət; ˈstju-] [ˈkwɛstʃənd] [hɜːr; hər][ˈdʒɔʊkɪŋli] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]
" **And then , as Dr . Stewart questioned her jokingly about the**
" 和 然后 , 作为 博士 ； 斯图尔特 被质问 她 开玩笑地 关于 这
[ˈfiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

“然后，当斯图尔特医生开玩笑地询问她的感受时，

[ʃiː; ʃi][tʊʊld][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [tʃaɪldɪ] [wei] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈfænsɪs] [ænd; ənd]
she told him in her childish way of all manner of strange fancies and
她 讲述 他 在 她 幼稚 方式 的 全部 方式 的 奇怪的 幻想 和
[driːmz] [ðæt] [ˈtrʌblɪd] [hɜːr; hər] ,
dreams that troubled her ,
梦境 那 麻烦 她 ,

她用孩子气的语气告诉他，所有困扰她的奇怪幻想和梦境。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [ˈfeɪntnəs] [ðæt] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][æt; ət] [taɪmz] ;
and of the queer faintness that came over her at times ;
和 的 这 酷儿 模糊 那 来了 超过 她 在 时代 ;

以及她有时会出现的奇怪晕厥感；

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər] [kɔːf] [bɪˈgæn][tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] :
and how her cough began to hurt her :
和 如何 她 咳嗽 开始 到 伤害 她 :

以及她的咳嗽是如何开始让她感到疼痛的：

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɔːt] [mɔːr] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ˈevri] [deɪ] .
and how she got more tired and good for nothing every day .
和 如何 她 得到 更多的 疲劳的 和 好的 为了 没有什么 每一个 天 .

她每天都变得越来越疲惫，越来越没用。

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈstuːɜːts] [feɪs] [gruː] [ˈgreɪvər][æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] .
Dr . Stewart's face grew graver as he listened .
博士 : 斯图尔特的 脸 生长 刻刀 作为 他 听着 .

斯图尔特医生听着，脸色变得更加严肃。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ][moʊst] [ˈkerf(ə)l] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld][hiː; hi][sæt][fɔːr; fər]
When he had finished a most careful examination of the child he sat for
什么时候 他 有 完成的 一个 最多 小心 考试 的 这 孩子 他 卫星 为了
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
a little while in silence ,
一个 小的 尽管 在 沉默 ,

他仔细检查完孩子后，默默地坐了一会儿。

[waɪl] [ˈkwiːni] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈæŋkʃəsli] .
while Queenie watched him anxiously .
尽管 奎妮 观看 他 焦虑地 .

奎妮焦急地看着他。

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˈɛmi] [ˈveri] [ˈdelɪkət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" I am afraid he thinks Emmie very delicate , " she said to herself .
" 我 是 害怕的 他 思考 艾米 非常 精美的 , " 她 说 到 她自己 .

“恐怕他认为艾米很娇弱，”她自言自语道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈlɪt(ə)l] [nuː] [ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈstuːɜːts] [θɔːts] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
But she little knew Dr . Stewart's thoughts at that moment .
但 她 小的 知道 博士 : 斯图尔特的 想法 在 那 片刻 .

但她当时并不知道斯图尔特医生在想什么。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈɜːrliər] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" If she had called me in earlier I could have done nothing , " he thought .
" 如果 她 有 称为 我 在 早些时候 我 可以 有 完毕 没有什么 , " 他 想法 .

“如果她早点叫我过去，我就什么也做不了了，”他心想。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈræpɪd] [dɪˈklaɪn] .
" The child is in a rapid decline .
" 这 孩子 是 在 一个 迅速的 衰退 .

“孩子病情迅速恶化。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈmɜːrsɪf(ə)][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][soʊ][æt; ət] [wʌns] ,
I wonder if it would be more merciful to tell her so at once ,
我 想知道 如果 它 会 是 更多的 仁慈 到 告诉 她 所以 在 一次 ,

我不知道如果立刻告诉她真相会不会更仁慈一些。

[ɔːr][tuː; tə][let] [hɜːr; hər][faɪnd][aɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈgrædʒuəli] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] ?
or to let her find it out gradually for herself ?
或者 到 让 她 寻找 它 出去 逐步地 为了 她自己 ?

或者让她自己慢慢发现？

" [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtendə] - [ˈhɑ:tid] [mæn] , [hi:; hi] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlætə] [kɔ:rs] .
" **And being a very tender - hearted man , he inclined to the latter course .**
" 和 存在 一个 非常 投标 - 心地 男人 , 他 倾斜 到 这 后者 课程 .
" 而他心地善良, 倾向于后一种做法。"

[soʊ] [wen] [ˈɛmi] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [əˈwei] [ɑ:n][sʌm; səm] [ˈerənd] , [ænd; ənd] [ˈkwi:ni] [bɪˈgæn]
So when Emmie had been sent away on some errand , and Queenie began
所以 什么时候 艾米 有 到过 发送 离开 在 一些 差事 , 和 奎妮 开始
[hɜ:r; hə] [ˈæŋkʌs] [ˈkwɛstʃənɪŋ] ,
her anxious questioning ,
她 焦虑的 提问 ,
所以当艾米被派去办事的时候, 奎妮就开始焦急地询问起来。

[hi:; hi] [ˈænsə] [hɜ:r; hə] [rɪˈveɪsɪvli] .
he answered her evasively .
他 回答 她 闪烁其词 .
他闪烁其词地回答了她。

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hɜ:r; hə] [ˈveri] [ɪl] ?
" **Do you think her very ill ?**
" 做 你 思考 她 非常 患病的 ?
你认为她病得很重吗?

[ɔ:t] [aɪ][tu:; tə][hæv; həv][sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [bɪˈfɔ:r] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] . [ˈstju:ət; ˈstju-] ? "
ought I to have sent for you before , Dr . Stewart ? "
应该 我 到 有 发送 为了 你 前 , 博士 . 斯图尔特 ? "
斯图尔特医生, 我早该请您过来吗?

" [wel] , [noʊ] ; [aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
" **Well , no ; I don't see what I could have done .**
" 出色地 , 不 ; 我 不 看 什么 我 可以 有 完毕 .
“嗯, 不; 我不知道我还能做什么。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [ˈveri] [ˈdelɪkət] — [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ;
Of course the child is very delicate — in a very bad state of health I should say ;
的 课程 这 孩子 是 非常 精美的 — 在 一个 非常 坏的 状态 的 健康 我 应该 说 ;
当然, 这个孩子身体很虚弱——应该说, 他的健康状况非常糟糕;

[fi:; ji] [ɪz] [ˈveri] [ˈfænsɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈmɔ:rbɪd] [tu:] , [ɔ:l] [ði:z] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ə] .
she is very fanciful and morbid too , all these imaginative children are .
她 是 非常 奇幻的 和 病态的 也 , 全部 这些 富有想象力的 孩子们 是 .
她非常爱幻想, 而且有点病态, 所有这些富有想象力的孩子都是如此。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [raʊz] [hɜ:r; hə] [ænd; ənd] [ki:p] [hɜ:r; hə] [ˈtʃɪrf(ə)] . "
You must rouse her and keep her cheerful . "
你 必须 唤醒 她 和 保持 她 快乐 . "
你必须让她开心起来, 让她保持愉悦的心情。

" [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [mɪs] [ˈkʌnɪŋhæm] [raɪt] ?
" **But was Miss Cunningham right ?**
" 但 曾是 错过 坎宁安 正确的 ?
但坎宁安小姐的说法正确吗?

[wɪl] [ðə; ði] [kəʊld] [sprɪŋ] [hɜ:rt][hɜ:r; hə] ? "
will the cold Spring hurt her ? "
将要 这 寒冷的 春天 伤害 她 ? "
寒冷的春天会伤害她吗?

" [ɑ:] , [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
" **Ah , that is just what I was going to say .**
" 啊 , 那 是 只是 什么 我 曾是 去 到 说 .
“啊, 这正是我要说的。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈəʊər; ɑːr] [ˈnɔːrðərn] [ˈklaɪmət] [əˈɡriːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [ænd; ənd]
I don't think our northern climate agrees with her , it is too strong and
我 不 思考 我们的 北方 气候 同意 和 她 , 它 是 也 强的 和
[ˈbreɪsɪŋ] .
bracing .
支撑 .

我觉得我们北方的气候不适合她，太强劲、太令人精神振奋了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][jɔːr; jər] [oʊn] [ˈmɪstrəs] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] [saʊθ] ?
You are your own mistress , why don't you take her south ?
你 是 你的 自己的 情妇 , 为什么 不 你 拿 她 南 ?
你是自己的情妇，为什么不带她去南方呢？

[ˈeni] [ˈwɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [wʊd] [duː] — [ˈtɔːˈkiː] , [ɔːr] [ˈbəːnməθ] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][es ˈtiː] . [ˈlɛnərdz] .
Any watering - place would do — Torquay , or Bournemouth , or even St . Leonards .
任何 浇水 - 地方 会 做 — 托基 , 或者 伯恩茅斯 , 或者 甚至 英石 . 伦纳德 .
任何休闲度假胜地都可以——托基、伯恩茅斯，甚至是圣伦纳德。

[ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [meɪ] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [mʌnθs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
The change may give her a few more months , " he said to himself .
这 改变 可能 给 她 一个 很少 更多的 几个月 , " 他 说 到 他自己 .
“这个变化或许能让她多活几个月，”他心想。

" [siː] [er] ! [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [niːdz] ? " [æskt] [ˈkwiːni] ,
" Sea air ! is that what she needs ? " asked Queenie ,
" 海 空气 ! 是 那 什么 她 需求 ? " 问 奎妮 ,
“海风！那是她需要的吗？”奎妮问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdɔːnɪŋ] [ʌv; əv][hoʊp] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
with a sudden dawning of hope in her face .
和 一个 突然 黎明 的 希望 在 她 脸 .
她脸上突然闪过一丝希望。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈstjuːət; ˈstju-] [ˈɪftɪd] [ʌnˈiːzɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər]
Dr . Stewart shifted uneasily on his seat , and did not look at her
博士 . 斯图尔特 转移 不安地 在 他的 座位 , 和 做过 不是 看 在 她
[æz; əz][hiː; hi] [ˈænsər] .
as he answered .
作为 他 回答 .
斯图尔特博士不安地挪动了一下身子，回答问题时没有看她。

" [wel] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈpaːsəb(ə)l] [ˈremədi] ;
" Well , one should always make use of every possible remedy ;
" 出色地 , 一 应该 总是 制作 使用 的 每一个 可能的 补救 ;
“嗯，应该总是利用一切可能的补救措施；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [əˈnʌðər] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [kəʊld][ˈwaɪndz] [wɪl] [kɪl] [hɜːr; hər] ,
and of course another month of these cold winds will kill her ,
和 的 课程 其他 月 的 这些 寒冷的 风 将要 杀 她 ,
当然，再过一个月这样的寒风就会要了她的命。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] . "
there is no doubt of that . "
那里 是 不 怀疑 的 那 . "
这一点毋庸置疑。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][æt; ət][wʌns] ; [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt] [ɪˈmiːdiətli] , " [ˈɔːlmoʊst] [ɡɑːspt] [ˈkwiːni] .
" I will go at once ; we will start immediately , " almost gasped Queenie .
" 我 将要 去 在 一次 ; 我们 将要 开始 立即地 , " 几乎 倒吸一口气 奎妮 .
“我马上去；我们马上开始，”奎妮几乎喘不过气来。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [soʊ] [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] .
" I should do so by all means .
" 我 应该 做 所以 经过全部 方法 ” .

我当然应该这样做。

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [aɪ] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['loʊgən] [ɑ:n] [maɪ] [wei] [hoʊm] ,
If you like , I will speak to Mr . Logan on my way home ,
如果 你 喜欢 , 我 将要 说话 到 先生 : 洛根 在 我的 方式 家 ,
如果你愿意, 我回家路上会和洛根先生谈谈。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hi:; hi] ['kænə:t] , [tempə'rerəli] [æt; ət] [li:st] , [fɪl] [ʌp] [jʊr; jər] [pleɪs] .
and see if he cannot , temporarily at least , fill up your place .
和 看 如果 他 不能 , 暂时地 在 至少 , 充满向上 你的 地方 :
看看他能否至少暂时顶替你的位置。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [feɪθ] ['men](ə)nd] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['laɪkli] [tu:; tə] [su:t] .
There was a young person Faith mentioned who would be very likely to suit .
那里 曾是 一个 年轻的 人 信仰 提及 WHO 会 是 非常 可能 到 套装 :
Faith提到过一个很合适的年轻人。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['mænɪdʒ] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [eɪ] ? "
Shall I manage this for you , eh ? "
将 我 管理 这 为了 你 , 嗯 ? "
这件事我来帮你处理好吗？

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['gretli] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['gretfəli] .
" I shall be greatly obliged if you will , " she answered gratefully .
" 我 将 是 非常 有义务 如果 你 将要 , " 她 回答 感激不尽 :
“如果您能帮忙, 我将不胜感激。”她感激地回答道。

" [ðen] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [wer] [wɪl] [ju:; jʊ] [dɪ'saɪd] [ɑ:n] ['goʊɪŋ] ?
" Then about the place , where will you decide on going ?
" 然后 关于 这 地方 , 在哪里 将要 你 决定 在 去 ?
那么关于去哪里, 你决定去哪里呢？

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] , [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [kə'nek](ə)n] [ʌv; əv] ['aʊərz] , ['lɪvɪŋ]
There's a friend of mine , a doctor , a sort of connection of ours , living
有 一个 朋友 的 矿 , 一个 医生 , 一个 种类 的 联系 的 我们的 , 活的
[æt; ət] [es 'ti:] . ['lenərdz] ;
at St . Leonards ;
在 英石 : 伦纳德 ;
我有个朋友, 是位医生, 我们之间也算有点关系, 他住在圣伦纳德;

[hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] ['pi:p(ə)] .
he and his wife are very good people .
他 和 他的 妻子 是 非常 好的 人们 :
他和他的妻子都是非常好的人。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [tu:; tə] ['benɪt] ,
If you thought of going there I would write to Bennet ,
如果 你 想法 的 去 那里 我 会 写 到 贝内特 ,
如果你想去那里, 我会写信给贝内特。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [lʊk] ['æftər] [mɪs] ['ɛmi] . "
and he would look after Miss Emmie . "
和 他 会 看 后 错过 艾米 : "
他会照顾艾米小姐。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ] [ðer; ðər] , [ðen] ;
" I think I would rather go there , then ;
" 我 思考 我 会 相当 去 那里 , 然后 ;
“我想我宁愿去那里;

[aɪˈti:] [wɪl] [fi:l] [les] [ˈloʊnli] [ɪf] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈbenɪt] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
" **it will feel less lonely if Dr . Bennet is a friend of yours ,**
它 将要 感觉 较少的 孤独 如果 博士 : 贝内特 是 一个 朋友 的 你的 ,
如果贝内特医生是你的朋友, 你就不会感到那么孤独了。

" [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈterəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [aɪsəˈleɪʃn] [ænd; ənd] [ˈbænɪʃmənt] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] .
" **a sudden terrible sense of isolation and banishment coming over her .**
" 一个 突然 糟糕的 感觉 的 隔离 和 流放 未来 超过 她 :
“一种突如其来的可怕的孤立感和被放逐感笼罩着她。”

" [ˈveri] [wel] , [ðen] , [wi:; wi] [wɪl] [dɪˈsaɪd] [ɑ:n][es ˈti:] . [ˈlenərdz] ,
" **Very well , then , we will decide on St . Leonards ,**
" 非常 出色地 , 然后 , 我们 将要 决定 在 英石 : 伦纳德 ,
“很好, 我们就决定选择圣伦纳德。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æsk][ðem; ðəm][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][sʌm; səm] [ˈtʃɪrf(ə)l] [əˈpɑ:rtmənts] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
and I will ask them to look out some cheerful apartments for you .
和 我 将要 问 他们 到 看 出去 一些 快乐 公寓 为了 你 :
我会请他们帮你找一些环境舒适的公寓。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [pərˈtɪkjələr] [əˈbʌʊt] [praɪs] , [aɪ] [der] [seɪ] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][rɪˈlaɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈwɪfz]
You are not particular about price , I dare say ; and I can rely on his wife's
你 是 不是 特别的 关于 价格 , 我 敢 说 ; 和 我 能 依靠 在 他的 妻子的
[tʃɔɪs] .
choice .
选择 :
我敢说你对价格并不在意; 而且我相信你妻子的选择。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈhoʊmli] [ˈbɑ:di] ,
She is a very good homely body ,
她 是 一个 非常 好的 家常的 身体 ,
她身材匀称, 非常贤惠。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [wen] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [gets] [wɜ:rs] , " [hi:; hi]
and will be a great comfort to you — when the child gets worse , " he
和 将要 是 一个 伟大的 舒适 到 你 — 什么时候 这 孩子 获得 更糟 , " 他
[ædɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
added to himself .
额外 到 他自己 :

“当孩子病情恶化时, 这会给你带来很大的安慰,”他对自己补充道。
" [wen] [ɔ:t] [wi:; wi][tu:; tə][gʊʊ] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" **When ought we to go ? " she asked in a low voice ,**
" 什么时候 应该 我们 到 去 ? " 她 问 在 一个 低的 嗓音 ,
“我们什么时候走?”她低声问道。

[ˈfi:lɪŋ] [ɔ:l][æet; ət][wʌns][æz; əz] [ðoʊ] [feɪt] [wɜ:r; wər] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
feeling all at once as though Fate were too strong for her .
感觉 全部 在 一次 作为 尽管 命运 是 也 强的 为了 她 :
她突然感到命运对她来说太过强大。

" [həmʃ] ! [wel] , [səˈpəʊz] [wi:; wi] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm] [naʊ] .
" **Humph ! well , suppose we say in a week from now .**
" 哼 ! 出色地 , 认为 我们 说 在 一个 星期 从 现在 :
哼! 好吧, 假设我们说一周后。

[aɪ] [wɪl] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . [ˈloʊgən] ,
I will talk to Mr . Logan ,
我 将要 讲话 到 先生 : 洛根 ,
我会和洛根先生谈谈。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmbə:di] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ɔ:f] [jʊr; jər][hændz] .
and I dare say we can find somebody to take the cottage off your hands .
和 我 敢 说 我们 能 寻找 某人 到 拿 这 小屋 离开 你的 双手 .

我敢说我们能找到人接手你的这栋小屋。

[ðə; ði] [les] [li:v] - ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] [fʌs] [ðə; ði] ['betər] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [keɪs] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ,
The less leave - taking and fuss the better in such a case , don't you think so ,
这 较少的 离开 - 采取 和 大惊小怪 这 更好的 在 这样的 一个 案件 , 不 你 思考 所以 ,
[eɪ] ? "
eh ? "
嗯 ? "

这种情况下，少些告别和争吵越好，你觉得呢？

" [ɪf] ['mɪstər] . ['loʊgən] [rɪ'li:sɪz] [em 'i:] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] , " [ʃiː; ʃɪ]
If Mr . Logan releases me there will be no difficulty about anything else , " she
" 如果 先生 . 洛根 发布 我 那里 将要 是 不 困难 关于 任何事物 别的 , " 她
[rɪ'tɜ:rnd] ['kwaiətli] ,
returned quietly ,
返回 悄悄 ,

“如果洛根先生放了我，其他事情就不会有任何问题了，”她平静地回答道。

[ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['stju:ət; 'stju-] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [gʊd] [sens] [ænd; ənd]
and Dr . Stewart was charmed with her good sense and
和 博士 . 斯图尔特 曾是 迷住了 和 她 好的 感觉 和
[ri:znəblnəs] .
reasonableness .
合理性 .

斯图尔特医生被她的明辨是非和通情达理的性格深深打动了。

[ʃiː; ʃɪ] [fɔ:rst] [hɜ:r'self][ɪntuː] ['si:mɪŋ] [tʃɪrflnəs] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'tɜ:rnd] ,
She forced herself into seeming cheerfulness when the child returned ,
她 强制 她自己 进入 似乎 愉悦 什么时候 这 孩子 返回 ,

孩子回来后，她强装出一副高兴的样子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ləst][tuː; tə][ðer; ðər] [lɔ:n] - [dr'leɪd] [mi:l] .
and they sat down at last to their long - delayed meal .
和 他们 卫星 向下 在 最后的 到 他们的 长的 - 延迟 一顿饭 .

他们终于坐下来享用这顿拖延已久的晚餐。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃɪ] ['bekənd] ['emi] [tuː; tə][ðə; ði] [stu:l] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .
When they had finished she beckoned Emmie to the stool at her feet .
什么时候 他们 有 完成的 她 招手 艾米 到 这 凳子 在 她 脚 .

她们吃完后，她示意艾米到她脚边的凳子上坐下。

" ['dɑ:rlɪŋ] , [ɑ:r; ər][juː; jʊ][glæd] ?
" Darling , are you glad ?
" 亲爱的 , 是 你 高兴的 ?

亲爱的，你高兴吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'gæn] .
" she began .
" 她 开始 .

她开始说道。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['stju:ət; 'stju-] [sez] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
" Dr . Stewart says that I must take you away to the sea ,
" 博士 . 斯图尔特 说道 那 我 必须 拿 你 离开 到 这 海 ,

斯图尔特医生说我必须带你去海边，

[ˈnʌθɪŋ] [els] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [strɔ:n] . "
nothing else will make you strong . "
没有什么 别的 将要 制作 你 强的 . "

没有什么能让你变得强大。

" [dʌz] [hi:; hi] [seɪ] [ðə; ði] [si:] [wɪl] [meɪk] [em 'i:] [strɔ:ŋ] ? " [æskt] ['ɛmi] ['kjʊəriəsli] ,
" **Does he say the sea will make me strong ?** " **asked Emmie curiously** ,
" 做 他 说 这 海 将要 制作 我 强的 ? " 问 艾米 奇怪的是 ,
" 他说大海会让我变得坚强吗? " 艾米好奇地问道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɒr] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [ðæt] , [kwi:n] ? "
" **are you sure that he said that , Queen ?** " "
" 是 你 当然 那 他 说 那 , 女王 ? " "
" 女王陛下, 您确定他真的说过那样的话吗? "

" [hi:; hi] [sed] [ði:z] [koʊld]['waɪndz] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['kwi:ni] ['ʃudəriŋ] ,
" **He said these cold winds will kill you ,** " **returned Queenie shuddering** ,
" 他 说 这些 寒冷的 风 将要 杀 你 , " 返回 奎妮 颤抖 ,
" 他说这些寒风会要了你的命," 奎妮颤抖着回答道。

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" **and that was enough for me** .
" 和 那 曾是 足够的 为了 我 :
" 对我来说这就足够了。"

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [fret] [æt; ət]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , ['ɛmi] , [wi:; wi][æɪ; jəl][bi:; bi] [tə'geðər] ,
You will not fret at going away , Emmie , we shall be together ,
你 将要 不是 烦恼 在 去 离开 , 艾米 , 我们 将 是 一起 ,
艾米, 你不用为离开而难过, 我们会在一起的。

[ænd; ʌnd][du:][ɔ:l] ['sɔ:rtz] [ʌv; ʌv] [naɪs] [θɪŋz] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ; [ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] ['sʌmə] [kʌmz] ,
and do all sorts of nice things all day long ; and when the summer comes ,
和 做 全部 排序 的 好的 事物 全部 天 长的 ; 和 什么时候 这 夏天 来 ,
整天做各种各样美好的事情; 而当夏天来临时,

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [ə'gen] , [wi:; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ʌnd] [si:] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]
and you are strong again , we can come back here and see all our
和 你 是 强的 再次 , 我们 能 来 后退 这里 和 看 全部 我们的
[kaɪnd] [frendz] . "
kind friends . "
种类 朋友们 : "

" 你又康复了, 我们就可以回到这里, 见到我们所有亲爱的朋友们了。"

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['sʌmə] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] ['du:biəsli] .
" **I hope the summer will not be too long in coming , then ,** " **she returned dubiously** .
" 我 希望 这 夏天 将要 不是 是 也 长的 在 未来 , 然后 , " 她 返回 可疑地 .
" 那我希望夏天不会来得太晚," 她疑惑地回答道。

" [oʊ] ! [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [dɪr] [pleɪs] ,
" **Oh ! I wish we had not to leave this dear place** ,
" 哦 ! 我 希望 我们 有 不是 到 离开 这 亲爱的 地方 ,
" 哦! 我真希望我们不必离开这个亲爱的地方。"

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][soʊ][sæd] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læŋgli] [ænd; ʌnd] [dɪr] ['mɪstər] . [gɑ:rθ] , [ænd; ʌnd] ['kæptɪn]
it will be so sad parting with Langley and dear Mr . Garth , and Captain
它 将要 是 所以 伤心 离别 和 兰利 和 亲爱的 先生 : 加思 , 和 队长
[fɔ:sɪt] ,
Fawcett ,
福西特 ,
与兰利、亲爱的加思先生和福西特上尉分别, 真是令人难过。

[ænd; ʌnd] [mɪs] ['kəʒɪ] , [ænd; ʌnd] ['evri] [wʌn] . "
and Miss Cosie , and every one . "
和 错过 舒适 , 和 每一个 一 : "
还有科西小姐, 还有所有人。"

" [jes] ；[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [oʊnli][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] ， " [rɪˈtʃːrnd] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] ，
" **Yes** ； **but** **it** **will** **only** **be** **for** **a** **little** **time** ， " **returned** **her** **sister** ，

" 是的 ； 但 它 将要 仅有的 是 为了 一个 小的 时间 ； " 返回 她 姐姐 ；

[pərˈsweɪsɪvli] ，
persuasively ，

令人信服地 ；

“是的，但只是暂时的，”她妹妹语气坚定地回答道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] ．
for **the** **child's** **voice** **was** **full** **of** **sadness** ．

为了 这 孩子的 嗓音 曾是 满的 的 悲伤 ．

因为孩子的声音里充满了悲伤。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] ， [ˈdɑːrlɪŋ] ， [ðæt] [ˈhæpi] [ˈsʌmə] [æt; ət] [ˈmɔːrkəm] [beɪ] ， [wen] [dɪr]
" **Don't** **you** **remember** ， **darling** ， **that** **happy** **summer** **at** **Morecombe** **Bay** ， **when** **dear**

" 不 你 记住 ， 亲爱的 ， 那 快乐的 夏天 在 莫尔科姆 湾 ， 什么时候 亲爱的

[ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] ，
father **was** **alive** ，

父亲 曾是 活 ；

“亲爱的，你难道不记得在莫克姆湾度过的那个快乐的夏天了吗？那时亲爱的父亲还健在。”

[ænd; ænd] [haʊ] [aɪ] [helpɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪˈrekt] [greɪt] [ˈkɑːslz] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ；
and **how** **I** **helped** **you** **to** **erect** **great** **castles** **on** **the** **sand** ；

和 如何 我 帮助 你 到 直立 伟大的 城堡 在 这 沙 ；

以及我如何帮助你在沙滩上建造宏伟的城堡；

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [ðen] ， [bʌt; bət][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ænd] [ˈmeri] ． "
you **were** **such** **a** **little** **child** **then** ， **but** **so** **strong** **and** **merry** ． "

你 是 这样的 一个 小的 孩子 然后 ， 但 所以 强的 和 欢乐 ． "

你那时还是个小孩子，但却那么坚强快乐。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪˈmembər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ，
" **I** **think** **I** **remember** **a** **little** **bit** **of** **it** ，

" 我 思考 我 记住 一个 小的 少量 的 它 ；

“我想我还记得一点儿。”

[ænd; ænd] [haʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] [sliːp] ． "
and **how** **the** **waves** **used** **to** **sing** **me** **to** **sleep** ． "

和 如何 这 波浪 用过的 到 唱歌 我 到 睡觉 ． "

还有海浪是如何伴我入眠的。

" [jes] ； [ænd; ænd][wiː; wi][æɪ; jəl] [hɪr] [ðə; ði][grænd][oʊld] [ˈlʌləbaɪ] [əˈɡen] ．
" **Yes** ； **and** **we** **shall** **hear** **the** **grand** **old** **lullaby** **again** ．

" 是的 ； 和 我们 将 听到 这 盛大 老的 催眠曲 再次 ．

“是的；我们将再次听到那首伟大的古老摇篮曲。”

[naʊ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] ， [ˈemi] ， [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] ，
Now **listen** **to** **me** ， **Emmie** ， **and** **I** **will** **tell** **you** **what** **we** **will** **do** ，

现在 听 到 我 ； 艾米 ； 和 我 将要 告诉 你 什么 我们 将要 做 ；

现在听我说，艾米，我会告诉你我们要怎么做。

[juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ] ． [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][grænd][hoʊˈtel][ɪn] [ˈlʌndən] ， — [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪtʃ]
you **and** **I** ． **We** **will** **go** **to** **a** **grand** **hotel** **in** **London** ， — **we** **are** **rich**

你 和 我 ． 我们 将要 去 到 一个 盛大 酒店 在 伦敦 ， — 我们 是 富有的

[ˈpiːp(ə)l] [naʊ] ，
people **now** ，

人们 现在 ；

你和我。我们将去伦敦一家豪华酒店——我们现在是有钱人了。

[juː; jʊ] [noʊ] , — [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [send][fɔːr; fər] ['kæθi] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [spend][ə; eɪ] [lɔːŋ]
you know , — and we will send for Cathy , and make her spend a long
你 知道 , — 和 我们 将要 发送 为了 凯茜 , 和 制作 她 花费 一个 长的
[deɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "
day with us . "
天 和 我们 : "

你知道, ——我们会把凯茜叫来, 让她和我们待上一整天。

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][naɪs] , " [ɪk'skleɪmd] ['emi] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz][ɪn][hɜːr; həɹ][oʊld] [wei] .
" **Oh , that will be nice , " exclaimed Emmie , clapping her hands in her old way** .
" 哦 , 那 将要 是 好的 , " 惊呼 艾米 , 鼓掌 她 双手 在 她 老的 方式 : "
"哦, 那太好了!" 艾米一边说着, 一边像往常一样拍着手。

" [ænd; ənd][jæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌni] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [baʊ; boʊ] - ['wɪndoʊ]
" **And shall we have a bright sunny room with a great bow - window**
" 和 将 我们 有 一个 明亮的 阳光明媚 房间 和 一个 伟大的 弓 - 窗户
['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,
looking over the sea ,
寻找 超过 这 海 ,

“我们是不是应该住一间阳光明媚、带有一扇可以俯瞰大海的大凸窗的房间?”

[laɪk][ðə; ði] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l][wiː; wi] ['noʊtɪst] [æt; ət] ['mɔːrkəm] [beɪ] ?
like the rich people we noticed at Morecombe Bay ?
喜欢 这 富有的 人们 我们 注意到 在 莫尔科姆 湾 ?

就像我们在莫克姆湾看到的那些富人一样?

[ænd; ənd][jæl; ʃəl][wiː; wi][ˈevər][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [draɪv] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]ˈpoʊni] ['kæɪdʒ] ? "
and shall we ever be able to drive out in a pony carriage ? "
和 将 我们 曾经 是 有能力的 到 驾驶 出去 在 一个 小马 运输 ? "

我们以后还能坐马车出行吗?

" [aɪ] [wɪl] [ˈhaɪər][ðə; ði] [pˈrɪtɪst] ['poʊni] ['kæɪdʒ] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] , " [rɪˈtɜːrnd] ['kwɪːni] ,
" **I will hire the prettiest pony carriage I can find , " returned Queenie** ,
" 我 将要 聘请 这 最漂亮的 小马 运输 我 能 寻找 , " 返回 奎妮 ,

“我会租一辆我能找到的最漂亮的马车,” 奎妮回答道。

['fiːlɪŋ] [naʊ] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] .
feeling now the value of riches .
感觉 现在 这 价值 的 财富 :

现在才体会到财富的价值。

" [juː; jʊ][jæl; ʃəl][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] , ['emi] — [bʊks] [ænd; ənd] [tɔɪz] ,
" **You shall have everything you wish for , Emmie — books and toys** ,
" 你 将 有 一切 你 希望 为了 , 艾米 — 图书 和 玩具 ,

“艾米, 你想要的一切都会得到——书籍和玩具,

[ænd; ənd][ɔːl] ['mæənər] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] — [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ænd; ənd]
and all manner of good things — if only you will be happy with me and
和 全部 方式 的 好的 事物 — 如果仅有的 你 将要 是 快乐的 和 我 和
[nɔːt][fret] . "
not fret . "
不是 烦恼 : "

还有各种各样的美好事物——只要你对我满意, 不要烦恼。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
" **Of course I shall be happy with you , " exclaimed the child** ,
" 的 课程 我 将 是 快乐的 和 你 , " 惊呼 这 孩子 ,

“我当然会很高兴和你在一起!” 孩子大声说道。

['θroʊɪŋ] [hɜːr'self][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] ['sɪstəz] [ɑːrmz] .
throwing herself into her sister's arms .
投掷 她自己 进入 她 姐妹 武器 :

她扑进了姐姐的怀里。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ru:θ] [sed] ? -
" **What was it Ruth said ?** -
" 什么 曾是 它 露丝 说 ? -

“露丝说了什么来着？”

[ˈwɪðər] [ðəʊ] [ˈ^əjɪst][aɪ] [wɪl] [goʊ] . -
Whither thou goest I will go . -
往哪里去 你 去 我 将要 去 . -

你往哪里去，我也往哪里去。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wen] [aɪ] [ri:d] [ðæt] .
I always think of you when I read that .
我 总是 思考 的 你 什么时候 我 读 那 .

每次读到那段话，我都会想起你。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈpleɪŋ] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [pʊr] , [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst] [pleɪ] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ]
We have been playing at being poor , and now we must play at being
我们 有 到过 玩耍 在 存在 贫穷的 , 和 现在 我们 必须 玩 在 存在
[rɪtʃ] .
rich .
富有的 .

我们之前一直扮演穷人，现在我们必须扮演富人。

[oʊ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sʌtʃ] [fʌn] !
Oh , it will be such fun !
哦 , 它 将要 是 这样的 乐趣 !

哦，那一定会很有趣！

" [ˈfɪnɪʃt] [ˈɛmi] [ˈræðər] [ˈwɪrəli] , [ænd; ənd] [ˈkwi:ni] [kɪst] [ðə; ði] [ˈhevi] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] [noʊ]
" **finished Emmie rather wearily , and Queenie kissed the heavy eyes and said no**
" 完成的 艾米 相当 疲劳 , 和 奎妮 亲吻 这 重的 眼睛 和 说 不
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

“说完，艾米有些疲惫地说道，奎妮吻了吻她沉重的眼皮，没有再说什么。

[ˈtʃæptər] [ɛks,aɪˈaɪəɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

" [waɪ] [dʌz] [hi:; hi] [nɑ:t] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju: 'es] ? "
" **WHY DOES HE NOT COME AND SEE US ?** "
" 为什么 做 他 不是 来 和 看 我们 ? "

“他为什么不来看我们？”

" - [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][hɑ:rd][tu:; tə][daɪ] , -
" ' **It is not hard to die** , '
" - 它 是 不是 难的 到 死 , -

“死亡并不难，”

[fi:; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fer] [smaɪl] , - [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [swi:t] [wɪl]
She said , with that fair smile , ' for God's sweet will
她 说 , 和 那 公平的 微笑 , - 为了 神的 甜的 将要

她带着那甜美的笑容说：“为了上帝的旨意。”

[meɪks] [ˈbɪtər] [θɪŋz] [moʊst] [swi:t] .
Makes bitter things most sweet .
制作 苦的 事物 最多 甜的 .

化苦为甜。

[ɪn][maɪ] [brɑɪt] [ju:θ]
In my bright youth
在 我的 明亮的 青年

在我光辉的青春岁月

[hiː; hi][kɔ:lz] [em 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
He calls me to His side .
他 呼叫 我 到 他的 边 .

他呼召我到他身边。

[,aɪ 'tiː][ɪz][nɑ:t][hɑ:rd]
It is not hard
它 是 不是 难的

这并不难。

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
To go to Him :
到 去 到 他 :

去见他。

- " — - [ɪ'zi:kɪəl] [ænd; ənd] [ˈðər] [ˈpəʊəmz] . -
' " — ' Ezekiel and other Poems . '
- " — - 以西结 和 其他 诗歌 . -

'''——'以西结书及其他诗歌。

[frendz] [keɪm] [ə'raʊnd] ['kwi:ni] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈtrʌb(ə)] .
Friends came around Queenie in her trouble .
朋友们 来了 大约 奎妮 在 她 麻烦 .

奎妮遇到困难时，朋友们都来帮助她。

[ɪn][hɜ:r; hər] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈkæθi] [ʃiː; ʃi] [kəm'perd] [hɜ:r'self] , [ˈsʌmwʌt] [ˈkweɪntli] ,
In her letter to Cathy she compared herself , somewhat quaintly ,
在 她 信 到 凯茜 她 比较的 她自己 , 有些 古雅地 ,
她在给凯茜的信中，略带古怪地将自己与.....进行了比较。

[tuː; tə][dʒɑ:b] [wen] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ˈkʌmfətid] [hɪm; ɪm] .
to Job when all his acquaintance comforted him .
到 工作 什么时候全部 他的 熟人 安慰 他 .

当约伯的所有熟人都安慰他时，约伯向他表达了慰问。

[fɔ:r; fər][ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃjuː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ˈstju:pɪfaɪd] [ˈmɪzəri] [ðæt] [ˈfɑ:lʊsd] [hɜ:r; hər][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n]
For after the first few hours of stupefied misery that followed her conversation
为了 后 这 第一的 很少 小时 的 目瞪口呆 苦难 那 随后 她 对话

[wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈstju:ət; 'stju-][ænd; ənd][ˈdɔ:rə] ,
with Dr Stewart and Dora ,
和 博士 : 斯图尔特 和 多拉 ,

在与斯图尔特医生和朵拉谈话后的最初几个小时里，她一直处于麻木痛苦的状态。

[hɜ:r; hər][ˈnæt(ə)rəl] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] ; [ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz] [krʌʃt] [ˈrezəlu:tli] [ˈɪntuː][ðə; ði]
her natural courage had returned ; the pain was crushed resolutely into the
她 自然的 勇气 有 返回 ; 这 疼痛 曾是 碎 坚决地 进入 这
[ˈbækgraʊnd] .
background .
背景 .

她恢复了天生的勇气；痛苦被她坚决地压制在了脑后。

[hɜ:r; hər] [ˈevri] [θɔ:t] [mʌst; məst][biː; bi][fɔ:r; fər] [ˈɛmi] ;
Her every thought must be for Emmie ;
她 每一个 想法 必须 是 为了 艾米 ;

她满脑子想的都是艾米；

[hɜːr; hər][wʌn] [ker] [tuː; tə] [rɪˈtriːv] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌnɪnˈtenʃənəl] [nɪˈgлект] .
her one care to retrieve the effects of her unintentional neglect .
她 一 关心 到 取回 这 效果 的 她 无意的 忽视 .
她唯一关心的是弥补她无意疏忽所造成的后果。

[ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɔːl][æet; ət][wʌns] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] -
The cottage all at once became the centre of interest to all the good Hepshaw
这 小屋 全部 在 一次 成为 这 中心 的 兴趣 到 全部 这 好的 -
[fʊks] .
folks .
各位 .

这间小屋突然成了所有善良的赫普肖镇居民关注的焦点。
[ˈkæptɪn] [ˈfʊsɪt] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [ber] [ðə; ði][tʃaɪld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
Captain Fawcett could scarcely bear the child out of his sight ,
队长 福西特 可以 几乎 熊 这 孩子 出去 的 他的 视线 ,
福塞特上尉几乎寸步不离地守着这个孩子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈsɑːrʊʊ] [æet; ət][ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈpɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡriːvəs] [θɪŋ] [tuː; tə]
and his wife's sorrow at the impending parting was a grievous thing to
和 他的 妻子的 悲哀 在 这 即将到来的 离别 曾是 一个 严重的 事物 到
[siː] ;
see ;
看 ;

看到妻子因即将离别而悲伤不已，真是令人心痛。

[waɪl] [mɪs] [ˈkəʒɪ] [trɒtɪd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [pərˈpetʃuəli] , [ɑːn][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv][self] - [ɪnˈventɪd]
while Miss Cosie trotted in and out perpetually , on all manner of self - invented
尽管 错过 舒适 小跑 在 和 出去 永恒地 , 在 全部 方式 的 自己 - 发明
[ˈerəndz] .
errands .
跑腿 .

而科西小姐则不停地进进出出，忙着做各种各样她自己编造出来的差事。

[ænd; ənd] [ˈlæŋli] [keɪm] , [ˈseɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] ,
And Langley came , saying little ,
和 兰利 来了 , 说 小的 ,
兰利来了，没说什么话。

[bʌt; bət] [ɪkˈspresɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld][ʌv; əv][ˈsaɪlənt] [ˈtendərnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] ;
but expressing a whole world of silent tenderness in her face and manner ;
但 表达 一个 所有的 世界 的 沉默的 压痛 在 她 脸 和 方式 ;
[ænd; ənd] [feɪθ] [ˈstjuːət; ˈstju-] ,
and Faith Stewart ,
和 信仰 斯图尔特 ,

但她脸上和举止中却流露出无声的温柔；还有费丝·斯图尔特，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈkwaɪət] , [ˈhelpf(ə)l] [weɪz] , [ˈbrɪŋɪŋ] [æen; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][rest][ænd; ənd] [piːs]
with her quiet , helpful ways , bringing an atmosphere of rest and peace
和 她 安静的 , 有帮助 方式 , 带来 一个 气氛 的 休息 和 和平
[tuː; tə] [pʊr] [həˈræst; ˈhæerəst] [ˈkwɪːni] .
to poor harassed Queenie .
到 贫穷的 骚扰 奎妮 .

她以安静、乐于助人的方式，给饱受折磨的奎妮带来了休息和安宁的氛围。

[wʌn] [deɪ] [ˈmɪstər] . [ˈtʃestər] [keɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsædli] [ˈtraɪɪŋ] [wʌn] .
One day Mr . Chester came , but his visit was a sadly trying one .
一 天 先生 . 切斯特 来了 , 但 他的 访问 曾是 一个 令人遗憾的是 尝试 一 .
有一天，切斯特先生来了，但他的来访却令人难过和痛苦。

[hi:; hi] [rʌŋ] ['kwi:niz] [hænd][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] [wi'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] ,
He wrung Queenie's hand for some moments without speaking ,
他 拧干 奎妮的 手 为了 一些 时刻 没有 请讲 ,
他一言不发地紧紧握着奎妮的手, 好一会儿才开口。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] ['men(ə)n] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]
and for a long time he could not bring himself to mention the subject
和 为了 一个 长的 时间 他 可以 不是 带来 他自己 到 提到 这 主题
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
of her departure .
的 她 离开 .

很长一段时间里, 他都无法开口提起她离开的这件事。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] [wen] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [daɪd] .
" **You were so good to me when my darling died** .
" 你 是 所以 好的 到 我 什么时候 我的 亲爱的 死亡 .
“我亲爱的去世时, 你对我太好了。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][help] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['hʌskɪli] ;
I wish I could do something to help you , " he said huskily ;
我 希望 我 可以 做 某物 到 帮助 你 , " 他 说 沙哑地 ;
“我真希望我能帮上你的忙,”他沙哑地说;

" [bʌt; bət] [ðen] [maɪ] [pʊr] ['^\\:ti] [ɪz] ['daɪɪŋ] ,
" **but then my poor Gertie is dying** ,
" 但 然后 我的 贫穷的 格蒂 是 垂死 ,
但是, 我可怜的格蒂快要死了,

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] ,
and I cannot leave her for more than an hour or two ,
和 我 不能 离开 她 为了 更多的 比 一个 小时 或者 二 ,
我不能离开她超过一两个小时。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊpən] - ['hɑ:tɪd] [mæn][ɔ:lməʊst] [broʊk] ['kwi:ni] [daʊn] .
" **and the sympathy of this open - hearted man almost broke Queenie down** .
" 和 这 同情 的 这 打开 - 心地 男人 几乎 打破 奎妮 向下 .
这位心地善良的男人的同情心几乎让奎妮崩溃了。

[wʌn] [æftər'nu:n] [ʃi:; ji] [went] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [mɪs] ['tʃærəti] .
One afternoon she went to say good - bye to Miss Charity .
一 下午 她 去 到 说 好的 - 再见 到 错过 慈善 .
一天下午, 她去查丽蒂小姐道别。

[mɪs] ['tʃærəti] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [braɪt] [ʃɑ:rp] [aɪz] ['veri] ['ki:nli] .
Miss Charity looked up at her with her bright sharp eyes very keenly .
错过 慈善 看起来 向上 在 她 和 她 明亮的 锋利的 眼睛 非常 敏锐地 .
查丽蒂小姐抬起头, 用她那双明亮而锐利的眼睛, 非常敏锐地看着她。

" [ɑ:] , [wel] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] [dʌznt] [si:m] [tu:; tə] [su:t] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ji] [sed] , [nɑ:t] [ʌn'kaɪndli]
" **Ah , well , being a rich woman doesn't seem to suit you , " she said , not unkindly**
" 啊 , 出色地 , 存在 一个 富有的 女士 不 似乎 到 套装 你 , " 她 说 , 不是 不友善的
.
:
.
“啊, 看来当个富婆并不适合你,”她语气并不刻薄地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [hæf] [æz; əz] [blaɪð] [ænd; ənd] ['bɑ:ni] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [wen] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [keɪm]
" **You are not half as blithe and bonny - looking as when you first came**
" 你 是 不是 一半 作为 快乐的 和 邦妮 - 寻找 作为 什么时候 你 第一的 来了
[tu:; tə] - " **to Hepshaw** . "
到 - . "

“你现在的样子远不如刚来赫普肖时那么阳光开朗、容貌姣好。”

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['emi] , " [rɪ'plaɪd] ['kwɪ:ni] , ['heɪstɪli] ,
" **I am so anxious about Emmie** , " **replied Queenie** , **hastily** ,
" 我 是 所以 焦虑的 关于 艾米 , " 回复 奎妮 , 草草 ,
"我非常担心艾米,"奎妮急忙回答道。

[fɔ:r; fər] ['eni] ['kɑ:ment] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃeɪndʒd] [lʊks] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
for any comment on her changed looks made her uncomfortable .
为了 任何 评论 在 她 已更改 看起来 制成 她 不舒服 .
任何对她外貌变化的评论都会让她感到不自在。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['emi] [ɪz][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] , [mɪs] [tʃə'reɪti] . "
" **You see , Emmie is all I have** , **Miss Charity** . "
" 你 看 , 艾米 是全部 我 有 , 错过 慈善 . "
"你看, 艾米是我的一切, 查丽蒂小姐。"

" [ɑ:] , [wel] , [ðə; ði] ['wɪdʊʊz] [maɪt] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪtʃ] [menz] ['ɔ:fəɪŋz, 'ɔ:fɪŋz] ,
" **Ah , well , the widow's mite was worth all the rich men's offerings** ,
" 啊 , 出色地 , 这 寡妇的 蠕虫 曾是 值得 全部 这 富有的 男士 供品 ,
"啊, 寡妇的奉献胜过富人所有的供奉。"

" [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][ɪn'væɪɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **returned the invalid with a sigh** .
" 返回 这 无效的 和 一个 叹 .
"叹了口气, 返回了无效结果。"

" ['nevər] [hoʊld] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:rdər]
" **Never hold what you have got with both hands , because then it is harder**
" 绝不 抓住 什么 你 有 得到 和 两个都 双手 , 因为 然后 它 是 更难
[tu:; tə][let][gəʊ] .
to let go .
到 让 去 .

"永远不要双手紧握你所拥有的东西, 因为那样就更难放手。"

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd][ʌv; əv] [ʃɪr] [gri:f] [wen] [maɪ] [bæk] [gɔ:t][bæd] ,
I thought I should have died of sheer grief when my back got bad ,
我 想法 我 应该 有 死亡 的 透明 悲伤 什么时候 我的 后退 得到 坏的 ,
背痛发作时, 我一度以为自己会因悲伤过度而死。

[ænd; ənd] [pʊr] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ʌp] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] ['betər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
and poor George had to give me up ; but I thought better of it ,
和 贫穷的 乔治 有 到 给 我 向上 ; 但 我 想法 更好的 的 它 ,
可怜的乔治不得不放弃我; 但我后来改变了主意。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] , [tɪl] [maɪ]['lesnz; 'lesənz][ɑ:r; ər][ɔ:l] [dʌn] ,
and here I am , and here I shall be , till my lessons are all done ,
和 这里 我 是 , 和 这里 我 将 是 , 直到 我的 课程 是 全部 完毕 ,
我在这里, 也将一直在这里, 直到我的课程全部完成。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['pɜ:rfɪkt] [θru:] ['peɪf(ə)ns] , " ['fɪnɪft] [mɪs] [tʃə'reɪti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]
and I am perfect through patience , " **finished Miss Charity** , **with a tear**
和 我 是 完美的 通过 耐心 , " 完成的 错过 慈善 , 和 一个 撕
['twɪŋklɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['aɪləʃɪz] .
twinkling on her eyelashes .
闪烁 在 她 睫毛 .
"耐心让我变得完美,"查丽蒂小姐说完, 睫毛上闪着泪光。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [frend] [fɔ:r; fər] [hu:z] ['kʌmɪŋ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['deɪli] ,
But the one friend for whose coming she looked daily ,
但 这 一 朋友 为了 谁 未来 她 看起来 日常的 ,
但她每天都盼望着那位朋友的到来,

[fɔːr; fər] [huːz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [ʃiː; ʃi] [kreɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [ðæt]
for whose voice and presence and sympathy she craved with a longing that
为了 谁 嗓音 和 在场 和 同情 她 渴望 和 一个 渴望 那
[sərˈpraɪzd] [hɜːrˈself] ,
surprised herself ,
惊讶 她自己 ,

她渴望得到他的声音、他的陪伴和他的同情，这种渴望甚至让她自己都感到惊讶。

[ˈnevər] [krɒːst] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
never crossed the threshold of the cottage .
绝不 交叉 这 临界点 的 这 小屋 .

从未踏进过那间小屋的门槛。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n] [ˈoʊnli] [noʊn] [tuː; tə] [hɪmˈself] [gɑːrθ] [ˈkleɪtən] [held] [hɪmˈself] [əˈluːf] .
For some reason only known to himself Garth Clayton held himself aloof .
为了 一些 原因 仅有的 已知 到 他自己 加思 克莱顿 握住 他自己 超然 .

出于某种只有他自己知道的原因，加思·克莱顿总是保持着疏离的态度。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈmɔːrniŋ] [ˈsɜːrvɪs] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ðæt] [ˈkwiːni] [faʊnd] [hɜːrˈself] [feɪs]
It was not until after morning service on Sunday that Queenie found herself face
它 曾是 不是 直到 后 早晨 服务 在 星期日 那 奎妮 成立 她自己 脸
[tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] - [triː] [wɔːk] .
to face with him in the plane - tree walk .
到 脸 和 他 在 这 飞机 - 树 走 .

直到星期天早上做完礼拜后，奎妮才在梧桐树荫下的小路上与他面对面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ted] [ænd; ənd] [ˈlæŋli] ,
He was with Ted and Langley ,
他 曾是 和 泰德 和 兰利 ,

他当时和泰德还有兰利在一起。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n][hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
but after a moment's hesitation he left them and came up to her .
但 后 一个 瞬间 犹豫 他 左边 他们 和 来了 向上 到 她 .

但犹豫片刻后，他离开了他们，走到她身边。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈliːvɪŋ] [juː ˈes] , [aɪ] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈræðər] [əˈbrʌptli] ,
" **You are leaving us** , **I hear** , " **he said** , **rather abruptly** ,
" 你 是 离开 我们 , 我 听到 , " 他 说 , 相当 突然 ,
"我听说你要离开我们了,"他突然说道。

[ænd; ənd] [ˈkwiːni] [kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈnɜːrvəs] , " [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [mʌt]
and Queenie could see he was exceedingly nervous , " **and I am much**
和 奎妮 可以 看 他 曾是 非常 紧张的 , " 和 我 是 很多
[ɡriːvd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːz] ;
grieved at the cause ;
伤心 在 这 原因 ;

奎妮看出他非常紧张，“我对这件事感到非常难过；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɡreɪt] [feɪθ] [ɪn] [siː] [er] .
but I have great faith in sea air .
但 我 有 伟大的 信仰 在 海 空气 .

但我对海风充满信心。

[aɪ][hoʊp] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [trʌst] — [ðæt] [ˈemi] [meɪ] [ˈbenɪfɪt] [baɪ][aɪ ˈtiː] . "
I hope — at least I trust — that Emmie may benefit by it . "
我 希望 — 在 至少 我 相信 — 那 艾米 可能 益处 经过 它 . "

我希望——至少我相信——艾米能从中受益。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈstjuːət; ˈstju-] [sez] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" **Dr** . **Stewart says it is the only thing for her** .
" 博士 : 斯图尔特 说道 它 是 这 仅有的 事物 为了 她 .

斯图尔特医生说这是她唯一的选择。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [him; im] ?
Have you seen him ?
有 你 已见 他 ？

你见过他吗？

[hæz; həz][hi; hi][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ?
Has he given you his opinion about her ?
有 他 给定 你 他的 观点 关于 她 ？

他有没有跟你说过他对她的看法？

" [ˈfɪksɪŋ] [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] [ˈræðə] [ˈsɜ:rtɪŋli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" fixing her dark eyes rather searchingly on his face .
" 定影 她 黑暗的 眼睛 相当 仔细地 在 他的 脸 ；

她用深邃的目光，颇为探寻地盯着他的脸。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈstu:ɜ:ts] [æmbrɪˈɡju:əti; ,æmbrɪˈɡju:ɪti][wʌz; wəz] [ˈkɔ:zɪŋ] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [ʌnˈi:zɪnɪs] .
Dr . Stewart's ambiguity was causing her some uneasiness .
博士 ； 斯图尔特的 歧义 曾是 导致 她 一些 不安 ；

斯图尔特医生模棱两可的态度让她感到有些不安。

" [aɪ] [wɪ] [ðæt] [hi; hi] — [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] — [wʊd] [spi:k] [ˈpleɪnli] [tu;; tə][em ˈi: ,
" I wish that he — that some one — would speak plainly to me ,
" 我 希望 那 他 — 那 一些 — — 会 说话 显然 到 我 ；

“我希望他——或者说，希望有人——能跟我坦诚相待。”

[ænd; ənd] [tel] [em ˈi:] [wʌt] [hi; hi] [ˈri:əli] [θɪŋks] [əˈbaʊt] [ˈɛmi] . "
and tell me what he really thinks about Emmie . "
和 告诉 我 什么 他 真的 思考 关于 艾米 ； "

告诉我他对艾米的真实想法。

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [ˈdɑ:ktɜ:z] [ɑ:r; ə] [ˈræðə] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈpi:p(ə)l] [tu;; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] , "
" Well , you see , doctors are rather difficult people to deal with , " returned Garth
" 出色地 ， 你 看 ， 医生 是 相当 难的 人们 到 交易 和 ， " 返回 加思
[ɪˈveɪsɪvli] ,
evasively ,
闪烁其词 ；

“嗯，你看，医生都是很难相处的人，”加思含糊其辞地回答道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tuʊn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)] .
but his tone was very gentle .
但 他的 语气 曾是 非常 温和的 ；

但他语气非常温和。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [lu:z] [hɑ:rt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ə] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈveri] [ɪl] .
" You must not lose heart about it , you know , children are often very ill .
" 你 必须 不是 失去 心 关于 它 ， 你 知道 ， 孩子们 是 经常 非常 患病的 ；

“你千万不要灰心丧气，要知道，孩子们经常会生重病。”

[ðɪs] [kəʊld] [wɪnd] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈfɪvər] , [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [ki:p] [ju:; jʊ] [nəʊ] ;
This cold wind is making you shiver , I must not keep you now ;
这 寒冷的 风 是 制作 你 颤抖 ， 我 必须 不是 保持 你 现在 ；

这寒风让你瑟瑟发抖，我现在不能留你了；

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ˈoʊvər][tu;; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [tu;; tə][bɪd][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈɛmi] - [ɡʊd] - [baɪ] ,
I will come over to the cottage to bid you and Emmie ' good - bye ,
我 将要 来 超过 到 这 小屋 到 出价 你 和 艾米 - 好的 - 再见 ；

我会去小屋跟你和艾米道别。

- " [ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [went] [bæk] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
- "**and then he smiled at her and went back to his sister .**
- " 和 然后 他 微笑 在 她 和 去 后退 到 他的 姐姐 ；

然后他对她笑了笑，回到了他妹妹身边。

[ˈkwiːni] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈoʊvər][tuː; tə] [kɑː'lail] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ]
Queenie had arranged to go over to Carlisle the next day to pay a parting
奎妮 有 安排 到 去 超过 到 卡莱尔 这 下一个 天 到 支付 一个 离别
[ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈkeɪləb][ænd; ənd] [ˈmɑːli] .
visit to Caleb and Molly .
访问 到 卡莱布 和 莫莉 .

奎妮安排第二天去卡莱尔拜访卡莱布和莫莉，做临别赠礼。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [ə'ferz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'reɪndʒd] ; [ˈmɪstər] . [ˈloʊɡən][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈtempərəri]
All her affairs were now arranged ; Mr . Logan had found a temporary
全部 她 事务 是 现在 安排 ; 先生 . 洛根 有 成立 一个 暂时的
[ˈmɪstrəs] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwɪdʊʊ] ,
mistress in a young widow ,
情妇 在 一个 年轻的 寡妇 ,
她的一切安排都已妥当；洛根先生找到了一位年轻的寡妇作为临时情妇。

[ə; eɪ] [ˈprəʊtəʒeɪ] [ʌv; əv] [feɪθ] ['stuːɜːts] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ɪn] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l]
a protégée of Faith Stewart's , who was lodging in Hepshaw with her little
一个 受庇护者 的 信仰 斯图尔特的 , WHO 曾是 住宿 在 - 和 她 小的
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

她是费丝·斯图尔特的门生，当时带着她的小女儿住在赫普肖。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪmˈplɔɪmənt] .
and was in search of some employment .
和 曾是 在 搜索 的 一些 就业 .
当时他正在找工作。

[ænd; ənd] ['emi] , [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈfænsɪ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,
And Emmie , who had taken a fancy to Mrs . Henfrey's little girl ,
和 艾米 , WHO 有 已采取 一个 想要 到 太太 . - 小的 女孩 ,
而艾米则对亨弗雷太太的小女儿一见钟情，

[prəˈpəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
proposed that they should live in the cottage ,
建议的 那 他们 应该 居住 在 这 小屋 ,
提议他们应该住在小屋里。

" [æt; ət] [liːst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] , " [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈkwiːni] ,
" **at least take care of it until we come back , " to which Queenie ,**
" 在 至少 拿 关心 的 它 直到 我们 来 后退 , " 到 哪个 奎妮 ,
“至少在我们回来之前照看一下，”奎妮说道。

[dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [moʊst] [ˈtraɪflɪŋ] [wɪm] , [ˈwɪlɪŋli] [əkˈsiːd] .
desirous of gratifying the child's most trifling whim , willingly acceded .
渴望 的 可喜 这 孩子的 最多 琐事 一时兴起 , 心甘情愿 同意 .
为了满足孩子最琐碎的愿望，欣然同意了。

[ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [əˈweɪtɪd] [ˈkwiːni] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrɪŋ] [frʌm; frəm] [kɑː'lail] .
A bitter disappointment awaited Queenie on her return from Carlisle .
一个 苦的 失望 等待中 奎妮 在 她 返回 从 卡莱尔 .
奎妮从卡莱尔回来后，迎接她的将是深深的失望。

" [oʊ] , [daɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ˈsaːri] !
" **Oh , dear , you will be so sorry !**
" 哦 , 亲爱的 , 你 将要 是 所以 对不起 !
“哦，亲爱的，你会后悔的！”

" [ˈɛmi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈrʌŋlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][æz; əz][fɪː; jɪ] [ˈentərd] [ðə; ðɪ][ˈpɑːrlər] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈwɪri]
" **Emmie exclaimed , running to her as she entered the parlor , feeling weary**
" 艾米 惊呼 , 跑步 到 她 作为 她 进入 这 客厅 , 感觉 厌倦
[ænd; ənd] [drɪˈspɪrɪtɪd] .
and dispirited .
和 颓废 .

“艾米跑向她，一边喊着，一边走进客厅，感到疲惫不堪，意志消沉。”

" [ˈlæŋlɪ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [gɑːrθ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [left] [juː; jʊ][ə; eɪ]
" **Langley and Mr . Garth have been here , and he has left you a**
" 兰利 和 先生 . 加思 有 到过 这里 , 和 他 有 左边 你 一个
[ˈmesɪdʒ] ,
message ,
信息 ,

“兰利先生和加思先生来过这里，他给你留了言。”

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] ;
because he is going away and will not see you again ;
因为 他 是 去 离开 和 将要 不是 看 你 再次 ;

因为他要走了，以后不会再见到你；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [siːm] [soʊ] [ˈsɑːri] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . "
and he did seem so sorry about it . "
和 他 做过 似乎 所以 对不起 关于 它 . "

他看起来确实很后悔。

" [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ˈkwiːni] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [fɪː; jɪ][sæt] [daʊn] .
" **Going away ! " repeated Queenie in a low voice , and then she sat down .**
" 去 离开 ! " 重复 奎妮 在 一个 低的 嗓音 , 和 然后 她 卫星 向下 .

“我要走了！”奎妮低声重复道，然后坐了下来。

[fɪː; jɪ] [felt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] [ˈtaɪərd] .
She felt all at once so strangely tired .
她 毛毡 全部 在 一次 所以 奇怪的 疲劳的 .

她突然感到一阵莫名的疲惫。

" [jes] ; [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [ˈlæŋlɪ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ðɪ][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [treɪn] ,
" **Yes ; I heard him tell Langley that he must take the seven o'clock train ,**
" 是的 ; 我 听到 他 告诉 兰利 那 他 必须 拿 这 七 点钟 火车 ,

“是的；我听到他告诉兰利他必须搭乘七点钟的火车，

[soʊ][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [naʊ] .
so he has gone long ago now .
所以 他 有 已消失 长的 前 现在 .

所以他很久以前就走了。

[sʌm; səm][ˈʌŋk(ə)] [ʌv; əv] [ðerz] [ɪz] [ɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət] [pɜːrθ] ;
Some uncle of theirs is ill , I think they said he lived at Perth ;
一些 叔叔 的 他们的 是 患病的 , 我 思考 他们 说 他 居住地 在 珀斯 ;

他们有个叔叔生病了，我记得他们说 he 住在珀斯；

[bʌt; bət] [ˈenihaʊ] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [gɑːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhɜːri] . "
but anyhow he sent for Mr . Garth in a great hurry . "
但 无论如何 他 发送 为了 先生 . 加思 在 一个 伟大的 匆忙 . "

但不管怎样，他还是匆匆忙忙地派人去请加思先生。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] , [ˈɛmi] ? " [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][hɜːr; həɹ][hænd][tuː; tə][hɜːr; həɹ]
" **And what was his message , Emmie ? " putting up her hand to her**
" 和 什么 曾是 他的 信息 , 艾米 ? " 推杆 向上 她 手 到 她
[hed] ,
head ,
头 ,

“那他传达了什么信息，艾米？”她抬手捂住头问道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nʌm] [peɪn] .
as though conscious of some numb pain .
作为 尽管 有意识的 的 一些 麻木的 疼痛 :

仿佛意识到某种麻木的疼痛。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[hiː; hi][toʊld][em 'iː][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ˈsaːri] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [mɪs] [juː; jʊ][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [seɪ]
he told me to say how sorry he was to miss you and not to say
他 讲述 我 到 说 如何 对不起 他 曾是 到 错过 你 和 不是 到 说
[gʊd] - [baɪ] ,
good - bye ,
好的 - 再见 ,

他让我转达他对失去你的深深遗憾，不要说再见。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [hɑːrt] [əˈbʌt] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][oʊ] — [jes] ,
and that you were not to lose heart about things ; and oh — yes ,
和 那 你 是 不是 到 失去 心 关于 事物 ; 和 哦 — 是的 ,
而且你不要灰心丧气；哦——是的，

[hiː; hi][toʊld][em 'iː] [ðæt] [twɔɪs] [ˈoʊvər] ,
he told me that twice over ,
他 讲述 我 那 两次 超过 ,

他跟我说过两遍了。

[ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔːr] [pərˈpleksəti] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə]
that he hoped if you were in any trouble or perplexity that you would write to
那 他 希望 如果 你 是 在 任何 麻烦 或者 困惑 那 你 会 写 到
[hɪm; ɪm][ɔːr] [ˈlæŋli] ,
him or Langley ,
他 或者 兰利 ,

他希望，如果你遇到任何麻烦或困惑，可以写信给他或兰利。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
for they would do anything to help you .
为了 他们 会 做 任何事物 到 帮助 你 .

因为他们会竭尽全力帮助你。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [em 'iː][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] !
And he kissed me half - a - dozen times I am sure !
和 他 亲吻 我 一半 - 一个 - 打 时代 我 是 当然 !

我敢肯定他亲了我不下六次！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [er] ; " [ænd; ənd] [ðen] [ˈlæŋli] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] ,
" with a triumphant air ; " and then Langley said they must go ,
" 和 一个 凯 空气 ; " 和 然后 兰利 说 他们 必须 去 ,
“带着胜利者的姿态；”然后兰利说他们必须走了，

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ʌp] [ˈveri] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] . "
and he got up very slowly and went away . "
和 他 得到 向上 非常 缓慢地 和 去 离开 . "
他缓缓起身，然后离开了。

" [oʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [hɑːrd] !
" Oh , it is too hard !
" 哦 , 它 是 也 难的 !

“哦，这太难了！ ”

[,aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ber] ！
" it is more than I can bear ！
" 它 是 更多的 比 我 能 熊 ！

我实在无法承受！

" [broʊk] [frʌm; frəm] ['kwiːnɪz] [peɪl] [lɪps] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɔːts] [ðæt]
" broke from Queenie's pale lips when she was alone with her thoughts that
" 打破 从 奎妮的 苍白 嘴唇 什么时候 她 曾是 独自的 和 她 想法 那
[naɪt] .
night .
" 夜晚 .

“那天晚上，奎妮独自一人沉思时，这句话从她苍白的嘴唇间脱口而出。”

" [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] [mʌnθs] , [fɔːr; fər][ˈevər] , [pərˈhæps] , [ænd; ænd][ˈnevər][tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] -
" To leave for months , for ever , perhaps , and never to wish him good -
" 到 离开 为了 几个月 , 为了 曾经 , 也许 , 和 绝不 到 希望 他 好的 -
[baɪ] ,
bye ,
" 再见 ,

“离开几个月，或许永远，甚至连道别的机会都没有。”

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [lʊk] [tuː; tə] [ˈtreʒər] [ʌp][ɪn][maɪ] [ˈmeməri] .
" not even a word or look to treasure up in my memory .
" 不是 甚至 一个 单词 或者 看 到 宝藏 向上 在 我的 记忆 .

甚至连一句话、一个眼神都没有，让我无法珍藏在记忆中。

" [ænd; ænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [wept] [ˈbɪtərli] .
" And for a long time she wept bitterly .
" 和 为了 一个 长的 时间 她 哭泣 苦涩地 .

她痛哭了很久。

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ænd] - [baɪ] [ʃiː; ʃɪ] [brˈkeɪm] [mɔːr] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
" But by - and - bye she became more reasonable .
" 但 经过 - 和 - 再见 她 成为 更多的 合理的 .

但渐渐地，她变得更加通情达理了。

" [aɪˈtiː][ɪz] [rɔːŋ] [ʌv; əv][emˈiː] ,
" It is wrong of me ,
" 它 是 错误的 的 我 ,

“我这样做错了，

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [bɪlɒŋz] [tuː; tə][ˈdɔːrə] .
" I ought not to wish to see him if he belongs to Dora .
" 我 应该 不是 到 希望 到 看 他 如果 他 属于 到 多拉 .

如果他属于朵拉，那我不应该想见他。

[pərˈhæps][aɪˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [soʊ] , [ˈæftər][ɔːl] .
" Perhaps it is better so , after all .
" 也许 它 是 更好的 所以 , 后 全部 .

或许这样反而更好。

" [bʌt; bət] , [ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [əˈbaɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" But , nevertheless , the bitterness of that disappointment abided with her
" 但 , 尽管如此 , 这 苦味 的 那 失望 遵守 和 她
[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] .
" for many a long day .
" 为了 许多 一个 长的 天 .

然而，那次失望的苦涩却在她心中萦绕了许久。

[wen] [ˈlæŋli] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [veri] [ˈbriːfli] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːv] - [ˈteɪkɪŋ] .
" When Langley wrote to her brother she spoke very briefly of the leave - taking .
" 什么时候 兰利 写道 到 她 兄弟 她 辐 非常 简要地 的 这 离开 - 采取 .

兰利在写给哥哥的信中，非常简短地提到了告别的事。

" [ted] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːf] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈloʊɡən][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .

" Ted and I saw them off , and Mr . Logan was with us .

泰德 和 我 锯 他们 离开 , 和 先生 : 洛根 曾是 和 我们 :

“我和泰德送他们离开，洛根先生也和我们在一起。”

[ˈemi] [klʌŋ] [tuː; tə][juː ˈes][ænd; ənd][kraɪd][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] , [bʌt; bət] [mɪs] [ˈmɛri:ət] [wʌz; wəz] [ˈveri]

Emmie clung to us and cried a good deal , but Miss Marriott was very

艾米 紧紧抓住 到 我们 和 哭 一个 好的 交易 , 但 错过 万豪酒店集团 曾是 非常

[ˈkwaɪət] ,

quiet ,

安静的 ,

艾米紧紧抱着我们，哭了好久，但马里奥特小姐却很安静。

[ænd; ənd] [ˈskɜːsli] [spʊk] .

and scarcely spoke .

和 几乎 辐 .

他几乎不说话。

[fiː; fi] [ˈbɛɡd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈmesɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [fiː; fi]

She begged me to thank you for your message , and regretted that she

她 乞求 我 到 感谢 你 为了 你的 信息 , 和 后悔 那 她

[hæd; həd][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ] ,

had not seen you ,

有 不是 已见 你 ,

她恳求我代她感谢你的留言，并遗憾自己没能见到你。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

that was all .

那 曾是 全部 .

仅此而已。

" [ɡɑːrθ] [saɪd] [ˈoʊvər] [ðɪs] [brɪːf] [ˈmesɪdʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈkwiːnɪz] [ˈretɪsnz]

" Garth sighed over this brief message , but he understood Queenie's reticence

" 加思 叹了口气 超过 这 简短的 信息 , 但 他 理解 奎妮的 沉默寡言

[ˈpɜːrɪktli] .

perfectly .

完美 .

加思叹了口气，看着这条简短的信息，但他完全理解奎妮的沉默寡言。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɡʊːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈbraɪəwjd] [ˈkɑːtɪdʒ] [deɪz] [ɑːr; ər][ˈoʊvər] , " [hiː; hi]

" So they are gone , and the happy Brierwood Cottage days are over , " he

" 所以 他们 是 已消失 , 和 这 快乐的 布里尔伍德 小屋 天 是 超过 , " 他

[sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

said to himself ,

说 到 他自己 ,

“他们都走了，布里伍德小屋的快乐时光也结束了，”他自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][dɪm] , [sɪk] [ruːm] , [rɪˈvɑːlvɪŋ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

as he sat in the dim , sick room , revolving many things in his mind .

作为 他 卫星 在 这 暗淡 , 生病的 房间 , 旋转 许多 事物 在 他的 头脑 .

他坐在昏暗的病房里，思绪万千。

[ˈkwiːni] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdrɪri] [ˈdʒɜːrni] .

Queenie had a dreary journey .

奎妮 有 一个 凄凉 旅行 .

奎妮的旅程十分糟糕。

[ˈɛmi] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪgˈzɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt][ænd; ənd][ɪˈmoʊ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slept] [ðə; ði]
Emmie was so exhausted with excitement and emotion that she slept the
艾米 曾是 所以 筋疲力尽的 和 激动 和 情感 那 她 睡着了 这
[ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
greater part of the way ,
更大的 部分 的 这 方式 ,
艾米因为兴奋和激动而筋疲力尽，大部分路程都在睡觉。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfriːdəm] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv][sæd] [θɔːts]
and left her sister in perfect freedom to indulge in all manner of sad thoughts
和 左边 她 姐姐 在 完美的 自由 到 放纵 在 全部 方式 的 伤心 想法
.
.
.
任由妹妹沉浸在各种悲伤的思绪中。

[ˈkwiːni] [ˈnevər] [riˈkɔːld] [ðæt] [deɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈʌdə] .
Queenie never recalled that day without a shudder .
奎妮 绝不 召回 那 天 没有 一个 不寒而栗 .
奎妮每次回忆起那天都会不寒而栗。

[ə; eɪ] [ˈsædnəs] , [ɪndɪˈskraɪbəbl] [bʌt; bət] [prəˈfaʊnd] ,
A sadness , indescribable but profound ,
一个 悲伤 , 无法形容 但 深刻的 ,
一种难以言喻却又深刻的悲伤，

[weɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] — [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ɪnˈtɔːlərəb(ə)l] [ˌdesəˈleɪʃn] [ænd; ənd] [ˈloʊnlɪnəs]
weighed down her spirits — a feeling of intolerable desolation and loneliness
称重 向下 她 烈酒 — 一个 感觉 的 无法容忍 荒凉 和 孤独
[æz; əz] [ˈaʊər][ˈæftər][ˈaʊər] [pæst] [ɑːn] ,
as hour after hour passed on ,
作为 小时 后 小时 通过了 在 ,
这种感觉压垮了她的精神——随着时间一分一秒地过去，一种难以忍受的孤寂和寂寞感油然而生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈlenkθənd; ˈlenθənd] [brɪtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [huːm] [ʃiː; ʃi]
and the distance lengthened between her and the friends whom she
和 这 距离 加长 之间 她 和 这 朋友们 谁 她
[hæd; həd] [ɡroʊn] [tuː; tə] [ʌv] .
had grown to love .
有 生长 到 爱 .
她和她逐渐爱上的朋友们之间的距离越来越远。

" [huː] [noʊz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ɡʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][ˈevər][tuː; tə] [ðæt] [dɪr] [pleɪs] ?
" **Who knows if it may not be good - bye for ever to that dear place ?**
" WHO 知道 如果 它 可能 不是 是 好的 - 再见 为了 曾经 到 那 亲爱的 地方 ?
“谁知道这会不会是与那个亲爱的地方永别呢？ ”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [ˈmæɪrɪz] [ˈdɔːrə][aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [ˈwɪlɪŋli] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈɡen] .
" **she thought , " for if he marries Dora I will never willingly see his face again .**
" 她 想法 , " 为了 如果 他 结婚 多拉 我 将要 绝不 心甘情愿 看 他的 脸 再次 .
她心想：“如果他娶了朵拉，我以后再也不愿意见到他了。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [wen] [ˈɛmi] [æt; ət][læst] [woʊk] [ʌp] , [tuː; tə][faɪnd][hɜːrˈself][æt; ət][ðər; ðər]
" **She was thankful when Emmie at last woke up , to find herself at their**
" 她 曾是 感恩 什么时候 艾米 在 最后的 觉醒 向上 , 到 寻找 她自己 在 他们的
[ˈdʒɜːrnɪz] [end] .
journey's end .
旅程 结尾 .
“当艾米最终醒来，发现自己已经到了旅程的终点时，她感到很欣慰。”

[ˈɛmi] , [hu:z] [ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈvɪvɪdli] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði]
Emmie , whose imagination had been vividly aroused by the idea of the
艾米 , 谁 想像力 有 到过 生动地 被唤醒 经过 这 主意 的 这
[mægˈnɪfɪsns] [ðæt] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
magnificence that awaited them ,
壮丽 那 等待中 他们 ,
艾米的想像力被即将到来的壮丽景象所充分激发,

[wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkwaɪət] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] [hoʊˈtel][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] .
was rather disappointed by the quiet , old - fashioned hotel to which Dr .
曾是 相当 失望的 经过 这 安静的 , 老的 - 造型 酒店 到 哪个 博士 .
[ˈstju:ət; ˈstju-] [hæd; həd] [ˌrekəˈmendɪd] [ðem; ðəm] .
Stewart had recommended them .
斯图尔特 有 受到推崇的 他们 .
他们对斯图尔特医生推荐的那家安静、老式的酒店感到相当失望。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst][ðə; ði] [rɪˈvɜ:rs] [ʌv; əv][grænd] , [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was just the reverse of grand , she thought , but the sight of the
它 曾是 只是 这 撤销 的 盛大 , 她 想法 , 但 这 视线 的 这
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,
她心想, 这简直与宏伟截然相反, 但那明亮的景象,

[ˈtʃɪr(ə)] - [ˈləʊkɪŋ] [ru:m] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪrɪ] [ˈtrævələz] [wɜ:r; wər] [ˈʌʃəd] [ˈspi:dəli] [ˌrekənsaɪld]
cheerful - looking room into which the weary travellers were ushered speedily reconciled
快乐 - 寻找 房间 进入 哪个 这 厌倦 旅行者 是 引导 迅速地 和解
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
疲惫的旅客们被领进一间看起来很温馨的房间, 这让她很快释怀了。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [su:n] [ˈkʌmftəbli, ˈkʌmfərtəbli] [enˈskɒnst] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [kaʊt] ,
and she was soon comfortably ensconced on the great couch ,
和 她 曾是 很快 舒适地 安顿下来 在 这 伟大的 长椅 ,
她很快便舒适地窝在了那张大沙发上。

[kənˈtentɪdli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈkwi:ni] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [kʌt] [ʌp][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪkɪn] .
contentedly watching Queenie as she cut up her chicken .
心满意足地 观看 奎妮 作为 她 切 向上 她 鸡 .
心满意足地看着奎妮切鸡肉。

" [naʊ] , [ˈɛmi] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [i:t] [ðæt] [ænd; ænd] [ðen] [goʊ][tu:; tə][bed] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər]
" **Now , Emmie , you must eat that and then go to bed ,** " **said her sister**
" 现在 , 艾米 , 你 必须 吃 那 和 然后 去 到 床 , " 说 她 姐姐
[dɪˈsaɪsɪvli] ,
decisively ,
果断地 ,
“艾米, 你现在必须吃完然后去睡觉,”她姐姐果断地说。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈkæɪrɪd] [ðə; ði] [ˈtemptɪŋ] [treɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
as she carried the tempting tray to the sofa ,
作为 她 携带 这 诱人的 托盘 到 这 沙发 ,
她端着诱人的托盘走向沙发,

[ænd; ænd] [ˈɛmi] [wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [ˈwɪrɪ] [ænd; ænd][ˈdɑ:s(ə)][tu:; tə] [rɪˈzɪst] .
and Emmie was far too weary and docile to resist .
和 艾米 曾是 远的 也 厌倦 和 温顺 到 抵抗 .
而艾米又太过疲惫和顺从, 根本无力反抗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][spend] [tuː] [deɪz] [ɪn] ['lʌndən] ,
They were to spend two days in London ,
他们是 到 花费 二 天 在 伦敦 ,
他们要在伦敦待两天,

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['aʊəz] [hʌŋ] ['ræðər] ['hevɪli] [ɑːn] ['kwiːnɪz] [hændz] .
but the first few hours hung rather heavily on Queenie's hands .
但 这 第一的 很少 小时 悬挂 相当 重度 在 奎妮的 双手 .
但最初的几个小时对奎妮来说相当沉重。

['emi] [wʌz; wəz][fɪt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sliːp] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔːt] [raʊz] [hɜːr'self][tuː; tə] [teɪk]
Emmie was fit for nothing but sleep , and could not rouse herself to take
艾米 曾是 合身 为了 没有什么 但 睡觉 , 和 可以 不是 唤醒 她自己 到 拿
['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] ,
interest in anything ,
兴趣 在 任何事物 ,
艾米除了睡觉什么都做不了, 对任何事都提不起兴趣。

[ænd; ənd] ['kwiːni] [dɪd][nɔːt] [keɪ] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; həɪ][ɔːr][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts]
and Queenie did not care to leave her or to encounter the crowded streets
和 奎妮 做过 不是 关心 到 离开 她 或者 到 遇到 这 挤 街道
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .
奎妮既不想离开她, 也不想独自一人面对拥挤的街道。

[ʃiː; ʃɪ] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['sɪtɪŋ] ['aɪdli][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ]
She spent the greater part of the day sitting idly at the window with her
她 花费 这 更大的 部分 的 这 天 坐着 闲散地 在 这 窗户 和 她
[hændz][ɑːn][hɜːr; həɪ][læp] ,
hands on her lap ,
双手 在 她 膝 ,
她一天的大部分时间都百无聊赖地坐在窗边, 双手放在膝盖上。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][wɪð; wɪθ] [veɪɡ] , [ʌn'siːɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['əʊvər] ['evri]
watching the passers - by with vague , unseeing eyes , and living over every
观看 这 过路人 - 经过 和 模糊的 , 看不见 眼睛 , 和 活的 超过 每一个
[ˈepɪsəʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] - [laɪf] .
episode of their Hepshaw life .
插曲 的 他们的 - 生活 :
用茫然、空洞的眼神看着过往行人, 一遍遍地回味着他们在赫普肖生活的每一件事。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['betər] , [fɔːr; fər] ['kæθi] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
The next day was better , for Cathy came to them ,
这 下一个 天 曾是 更好的 , 为了 凯茜 来了 到 他们 ,
第二天情况好转, 因为凯茜来找他们了。
[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [braɪt] [feɪs] [raʊzd] ['kwiːni] [frʌm; frəm][hɜːr; həɪ] [dɪ'spɑːndənsɪ] .
and the sight of her bright face roused Queenie from her despondency .
和 这 视线 的 她 明亮的 脸 唤醒 奎妮 从 她 沮丧 .
看到她容光焕发的脸庞, 奎妮从沮丧中振作起来。

" [wɒt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [mɪsbɪ'hævɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , ['emi] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **What do you mean by misbehaving like this , Emmie ,** " she said ,
" 什么 做 你 意思是 经过 行为不端 喜欢 这 , 艾米 , " 她 说 ,
"艾米, 你说的这种行为不端是什么意思?"她问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; həɪ][ɑːrmz] .
as she knelt down by the sofa , and took the child in her arms .
作为 她 跪下 向下 经过 这 沙发 , 和 采取 这 孩子 在 她 武器 .
她跪在沙发旁, 把孩子抱在怀里。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɪl] [ə'gen] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['evri] [wʌn] [ʌn'hæpi] . "

" **Here you are getting ill again and making every one unhappy** . "

" 这里 你 是 获得 患病的 再次 和 制作 每一个 一 不开心 . "

“你又生病了，让大家都不开心。”

" [aɪ] ['kudnt] [help][aɪ 'tiː] , ['kæθi] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][tʃaɪld] ['ɜːrniʃtli] .

" **I couldn't help it , Cathy , " returned the child earnestly** .

" 我 不能 帮助 它 , 凯茜 , " 返回 这 孩子 切实 .

“我没办法，凯茜，”孩子认真地回答道。

" [oʊ] , [haʊ] [gʊd] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [jɜː; jər] [dɪr] [feɪs] [ə'gen] ,

" **Oh , how good it is to see your dear face again** ,

" 哦 , 如何 好的 它 是 到 看 你的 亲爱的 脸 再次 ,

“哦，再次见到你亲爱的脸庞真是太好了！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [naɪs][juː; jʊ] [lʊk] [ɪn] [ðæt] [blæk] [stʌf] [gaʊn] ;

and how nice you look in that black stuff gown ;

和 如何 好的 你 看 在 那 黑色的 东西 袍 ;

你穿那件黑色长袍真好看；

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [wer] [ə; eɪ] ['ʌni] ['lɪt(ə)l] [klaʊz] ['bɑːnɪt] [laɪk] [ðæt] ? "

and do you always wear a funny little close bonnet like that ? "

和 做 你 总是 穿 一个 有趣的 小的 关闭 引擎盖 喜欢 那 ? "

你总是戴着那种滑稽的小帽子吗？

" [ðɪs] [ɪz] [nɜːrs] ['kæθrɪnz] ['kɑːstuːm] , " [rɪ'plaɪd] ['kæθi] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd]

" **This is nurse Catherine's costume , " replied Cathy , laughing and blushing and**

" 这 是 护士 凯瑟琳的 戏服 , " 回复 凯茜 , 笑 和 脸红 和

['lʊkɪŋ] ['veri] ['hænsəm] .

looking very handsome .

寻找 非常 英俊的 .

“这是护士凯瑟琳的服装，”凯茜笑着回答，脸颊泛红，看起来非常漂亮。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['loʊgən] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ?

" **What do you think Mr . Logan would say to it ?**

" 什么 做 你 思考 先生 . 洛根 会 说 到 它 ?

你觉得洛根先生会对此作何感想？

[ænd; ənd][oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] ['dɪgnəti] , [haʊ] [wɔːrn][ænd; ənd] [peɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! "

and oh , my dear Madam Dignity , how worn and pale you are ! "

和 哦 , 我的 亲爱的 女士 尊严 , 如何 磨损 和 苍白 你 是 ! "

哦，我亲爱的尊严夫人，您多么憔悴苍白啊！

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [aɪ][eɪ 'em] [kwɔɪt] [wel] .

" **It is nothing , I am quite well** .

" 它 是 没有什么 , 我 是 相当 出色地 .

“没什么，我很好。”

[tel] [em 'iː] [ə'baʊt] [jɔːr'self] , " [rɪ'tɜːrnd] ['kwɪːni] , ['lʊkɪŋ] ['fɑːndli][æt; ət][hɜːr; həɪ][oʊld] [tʃʌm] .

Tell me about yourself , " returned Queenie , looking fondly at her old chum .

告诉 我 关于 你自己 , " 返回 奎妮 , 寻找 深情地 在 她 老的 密友 .

“跟我说说你自己吧，”奎妮回答道，她慈爱地看着自己的老朋友。

" [duː][juː; jʊ] [stɪl] [laɪk] [jɜː; jər] [wɜːrk] ?

" **Do you still like your work ?**

" 做 你 仍然 喜欢 你的 工作 ?

你还喜欢你的工作吗？

[dʌz] [aɪ 'tiː] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

does it agree with you ? "

做 它 同意 和 你 ? "

你同意吗？

" [maɪ][wɜːrk][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][em 'iː] .
" My work is making a woman of me .
" 我的 工作 是 制作 一个 女士 的 我 .

“我的工作正在把我塑造成一个女人。”

[dɪd][juː; jʊ] ['evər] [siː] [em 'iː] [lʊk] ['betər] , [kwi:n] ?
Did you ever see me look better , Queen ?
做过 你 曾经 看 我 看 更好的 , 女王 ?

女王陛下，您见过我比现在更帅的样子吗？

" [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['kwi:ni] [wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['kæθi]
" And indeed Queenie was driven to confess that she had never seen Cathy
" 和 的确 奎妮 曾是 驱动 到 承认 那 她 有 绝不 已见 凯茜
[lʊk] [mɔːr] ['restfl] [ænd; ənd]['sætɪsfɑɪd] .
look more restful and satisfied .
看 更多的 宁静 和 使满意 .

“奎妮也不得不承认，她从未见过凯茜如此安详满足的样子。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [bːŋ] , ['kwaɪət] - [tuʊnd] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] [waɪl] ['ɛmi] [dəʊzd] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] .
They had a long , quiet - toned conversation while Emmie dozed in the afternoon .
他们 有 一个 长的 , 安静的 - 色调 对话 尽管 艾米 打盹 在 这 下午 .

下午，艾米打盹的时候，他们进行了长时间的、语气平静的谈话。

['kæθi] [dɪd][nɔːt] [tɔːk] [mʌt] [ə'baʊt] ['ɛmi] .
Cathy did not talk much about Emmie .
凯茜 做过 不是 讲话 很多 关于 艾米 .

凯茜很少谈起艾米。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] , " [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [wʊd]
" She was delicate and needed the greatest care , " that was all she would
" 她 曾是 精美的 和 需要 这 最 关心 , " 那 曾是 全部 她 会
[ə'laʊ] ,
allow ,
允许 ,

“她身体虚弱，需要最悉心的照顾，”她只肯这么说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['vɑːljəb(ə)][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][loʊn] ,
but she was voluble on the subject of the loan ,
但 她 曾是 健谈的 在 这 主题 的 这 贷款 ,

但她一谈到贷款就滔滔不绝。

[ænd; ənd][ɔːlmoʊst] [oʊvər'welmd] [hɜːr; hər] [frend] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪ'laɪtɪd] ['grætɪtuːd] .
and almost overwhelmed her friend with her delighted gratitude .
和 几乎 不堪重负 她 朋友 和 她 高兴极了 感激 .

她欣喜若狂，感激之情几乎让她的朋友不知所措。

" [hiː; hi] [wɪl] [get][ɑːn] [naʊ] , [dɪr] [oʊld] ['feləʊ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" He will get on now , dear old fellow , and it is all owing to you ,
" 他 将要 得到 在 现在 , 亲爱的 老的 同伴 , 和 它 是 全部 欠款 到 你 ,

“他现在好多了，亲爱的老伙计，这都多亏了你。”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] [gɜːrɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['kwi:nɪz] [sɔːr] [hɑːrt] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
" exclaimed the affectionate girl , and somehow Queenie's sore heart felt a little
" 惊呼 这 亲热 女孩 , 和 不知何故 奎妮的 疮 心 毛毡 一个 小的
['laɪtər] .
lighter .
打火机 .

“那个充满爱意的女孩惊呼道，不知怎的，奎妮受伤的心灵似乎轻松了一些。

[bʌt; bət][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'ferz] ['kæθi] [wʌz; wəz] [stiɪl] ['veri] ['retɪs(ə)nt] .
But on her own affairs Cathy was still very reticent .
但 在 她 自己的 事务 凯茜 曾是 仍然 非常 沉默寡言 .

但对于自己的私事，凯茜仍然非常沉默寡言。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][,eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
" **I don't know what I am going to do , I have not made up my mind .**
" 我 不 知道 什么 我 是 去 到 做 , 我 有 不是 制成 向上 我的 头脑 .
“我不知道我要做什么,我还没有决定。”

[aɪ][[æɪ; ʌɪ] [steɪ] [ɑːn] [hɪr] [ænd; ɛnd][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [ænd; ɛnd] [ðen] ,
I shall stay on here and work for a time , I suppose , " and then ,
我 将 停留 在 这里 和 工作 为了 一个 时间 , 我 认为 , " 和 然后 ,
我想我会留在这里工作一段时间, 然后....."

[hɜːr; hər] [ˈkʌlər] ['diːpənd] , [ænd; ɛnd][ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [ˈræðər] [ˈsʌd(ə)nli] .
her color deepened , and she broke off rather suddenly .
她 颜色 加深 , 和 她 打破 离开 相当 突然 .
她的脸色变得更红了, 然后突然中断了谈话。

[bʌt; bət][ˈleɪtər][ɑːn] ,
But later on ,
但 之后 在 ,
但后来,

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [sæt][ˈkoʊzɪli] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ɛnd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [fiːsts] [ɪn][ðə; ði]
as the three sat cosily round the fire and talked of their old feasts in the
作为 这 三 卫星 舒适地 圆形的 这 火 和 谈话 的 他们的 老的 盛宴 在 这
[gærət] ,
garret ,
阁楼 ,
三人围坐在火堆旁, 惬意地聊着以前在阁楼里举办的盛宴。

[ænd; ɛnd] ['emi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ɛnd] [læft] ['fiːbli] [ˈoʊvər] [ˈmeni] [ə; eɪ][droʊl]
and Emmie clapped her hands and laughed feebly over many a droll
和 艾米 鼓掌 她 双手 和 笑了 虚弱地 超过 许多 一个 滑稽
[remɪˈnɪsns] ,
reminiscence ,
怀旧 ,
艾米拍着手, 无力地笑着, 回忆起许多滑稽的事情。

['kwiːni] ['noʊtɪst] [ðæt] [naʊ] [ænd; ɛnd] [ðen] [ðə; ði] [kiːn] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ,
Queenie noticed that now and then the keen grey eyes were full of tears ,
奎妮 注意到 那 现在 和 然后 这 敏锐的 灰色的 眼睛 是 满的 的 眼泪 ,
奎妮注意到, 那双锐利的灰色眼睛里时不时会充满泪水。

[ænd; ɛnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ɛnd][ðə; ði][tʃaɪld] [ˈræðər] [ˈstreɪndʒli] .
and that she would look at her and the child rather strangely .
和 那 她 会 看 在 她 和 这 孩子 相当 奇怪的 .
她会用一种很奇怪的眼神看着她和孩子。

" [gʊd] - [baɪ] , [gɑːd] [bles] [juː; jʊ][bəʊθ] ; [ænd; ɛnd] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] , [kwiːn] ,
" **Good - bye , God bless you both ; and keep up a good heart , Queen ,**
" 好的 - 再见 , 上帝 保佑 你 两个都 ; 和 保持 向上 一个 好的 心 , 女王 ,
“再见, 愿上帝保佑你们俩; 女王陛下, 请保持一颗善良的心。”

" [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] .
" **was all she said when she left them that night .**
" 曾是 全部 她 说 什么时候 她 左边 他们 那 夜晚 .
她那天晚上离开他们时只说了这么一句。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][ɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈpeɪ(ə)nt]
But when she re - entered the hospital an hour later more than one patient
但 什么时候 她 关于 - 进入 这 医院 一个 小时 之后 更多的 比 一 病人
[ˈnoʊtɪst] [nɜːrs] [ˈkæθrɪnz] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] ,
noticed nurse Catherine's eyes were red ,
注意到 护士 凯瑟琳的 眼睛 是 红色的 ,
但一个小时后她再次进入医院时, 不止一位病人注意到护士凯瑟琳的眼睛是红的。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wi:pɪŋ] .
as though she had been weeping .
作为 尽管 她 有 到过 哭泣 .

仿佛她哭过似的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [leɪt] [ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [æftər'nu:n] [wen] [ðeɪ] [droʊv] ['ɪntu:] [es 'ti:] . ['lɛnərdz]
It was somewhat late the following afternoon when they drove into St . Leonards
它 曾是 有些 晚的 这 下列的 下午 什么时候 他们 驾驶 进入 英石 . 伦纳德
[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nu:] [ə'boʊd] .
and took possession of their new abode .
和 采取 拥有 的 他们的 新的 住所 .

第二天下午晚些时候，他们开车进入圣伦纳德，正式入住新家。

['emi] ['ʌtəd] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði][lɑ:rdz] [lʌg'zʊəriəs]
Emmie uttered an exclamation of delight as she looked round the large luxurious
艾米 说出 一个 感叹 的 喜 作为 她 看起来 圆形的 这 大的 豪华
[ru:m] [prɪ'pɜrd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪ'sep(ə)n] .
room prepared for their reception .
房间 准备 为了 他们的 接待 .

艾米环顾四周，看到为他们的招待会准备的宽敞豪华的房间，不禁发出了一声欣喜的惊叹。

[ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər][bɜ:rnt] ['tʃɪrəli] ,
A bright fire burnt cheerily ,
一个 明亮的 火 烧焦的 兴高采烈地 ,

熊熊烈火燃烧，明亮欢快。

[ə; eɪ] [trɪm] [meɪd] - ['sɜ:rvənt] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [ə; eɪ] ['snəʊɪ] [klɔ:θ] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['teɪbl] ;
a trim maid - servant was spreading a snowy cloth over the little round table ;
一个 修剪 女佣 - 仆人 曾是 传播 一个 下雪的 布 超过 这 小的 圆形的 桌子 ;

一位身材苗条的女仆正在把一块雪白的桌布铺在小圆桌上；

[ðə; ði] [greɪt] ['krɪmz(ə)n] [kaʊtʃ] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ɪn'vaɪtɪŋli] [nɪr] [ðə; ði] [hɑ:rθ] , [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [pɪr] [laɪt]
the great crimson couch was drawn invitingly near the hearth , outside the pier light
这 伟大的 赤红 长椅 曾是 绘制 热情地 靠近 这 炉 , 外部 这 码头 光
['twɪŋkəld] ,
twinkled ,
闪烁 ,

那张巨大的深红色沙发被拉到壁炉旁，显得格外诱人，外面码头的灯光闪烁着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪndɪ] ['flɪkər] [flɜrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['esplənɑ:d'espləneɪd] ,
and a windy flicker flared from the esplanade ,
和 一个 刮风 闪烁 喇叭口 从 这 滨海大道 ,

一阵风吹过，滨海大道上闪烁着光芒。

[waɪl] [ðə; ði] [di:p] [wɑ:ʃ] [ænd; ənd][sɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] [weɪvz] [broʊk] ['sɔ:ftli] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
while the deep wash and surge of the monotonous waves broke softly on her
尽管 这 深的 洗 和 涌 的 这 单调 波浪 打破 轻轻 在 她
[ɪrz] .
ears .
耳朵 .

单调的海浪声轻轻拍打着她的耳朵。

" [ʊʊ] , ['kwi:ni] , [haʊ] ['həʊm.laɪk] [ænd; ənd] [dɪ'liʃəs] [aɪ 'ti:] [lʊks] !
" Oh , Queenie , how homelike and delicious it looks !
" 哦 , 奎妮 , 如何 家的感觉 和 可口的 它 看起来 !

“哦，奎妮，看起来多么温馨美味啊！ ”

[ænd; ənd][ʊʊ] , [wʌt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['flaʊərz] ! "
and oh , what beautiful flowers !"
和 哦 , 什么 美丽的 花朵 ! "

哦，多么美丽的花朵啊！

" ['mɪsɪz] . ['benɪt] [mʌst; məst][hæv; həv][sent] [ði:z] , " ['rɪtʃ:rnd] ['kwi:ni] ['greɪtfəli] ,
" **Mrs . Bennet must have sent these , " returned Queenie gratefully ,**
太太 . 贝内特 必须 有 发送 这些 , " 返回 奎妮 感激不尽 ,
“一定是班纳特太太寄来的,”奎妮感激地回答道。

[æz; əz][ʃi: ʃi] ['kærid] [ðə; ði] ['delɪkət] [sprɪŋ] [bu'keɪ] [ʌv; əv][ˈvaɪələts][ænd; ənd] ['snəʊdrɒps] [tu:; tə] ['ɛmi]
as she carried the delicate spring bouquet of violets and snowdrops to Emmie
作为 她 携带 这 精美的 春天 花束 的 紫罗兰 和 雪花莲 到 艾米
.
.
.

她手捧一束娇嫩的春日花束，由紫罗兰和雪花莲组成，走向艾米。
" [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] [hoʊm] , ['dɑ:rlɪŋ] .
" **I am so glad you are pleased with our new home , darling .**
" 我 是 所以 高兴的 你 是 高兴 和 我们的 新的 家 , 亲爱的 .
“亲爱的，我很高兴你对我们的新家感到满意。”

[lʊk] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndəʊ] [ju:; jʊ][ˈwɑ:ntɪd] , [ænd; ənd][br'haɪnd] [ðoʊz] ['foʊldɪŋ] [dɔ:z] [ɪz]
Look , there is the bay - window you wanted , and behind those folding doors is
看 , 那里 是 这 湾 - 窗户 你 通缉 , 和 在后面 那些 折叠式的 门 是
[ˈaʊər; ɑ:r][bed] - [ru:m] .
our bed - room .
我们的 床 - 房间 .

瞧，这就是你想要的凸窗，折叠门后面就是我们的卧室。
['mɪsɪz] . ['benɪt] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [snʌg] ,
Mrs . Bennet thought it would be quiet and snug ,
太太 . 贝内特 想法 它 会 是 安静的 和 舒适 ,
班纳特太太觉得这里会安静又舒适。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [ˈtaɪərsəm] [sterz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [klaɪm] . "
and there would be no tiresome stairs for you to climb . "
和 那里 会 是 不 令人厌烦 楼梯 为了 你 到 爬 . "
这样你就不用爬那些令人疲惫的楼梯了。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃər] ['mɪsɪz] . ['benɪt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [naɪs] , " [wʌz; wəz] - ['ænsər] , [ænd; ənd]
" **I am sure Mrs . Bennet must be very nice , " was Emmie's answer , and**
" 我 是 当然 太太 . 贝内特 必须 是 非常 好的 , " 曾是 - 回答 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

“我相信班纳特太太一定很好,”艾米回答道，然后，
[æz; əz][ʃi: ʃi] [si:md] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [kloʊz] [hɜ:r; hər] [aɪz] , ['kwi:ni] ['pru:dntli]
as she seemed exhausted and disposed to close her eyes , Queenie prudently
作为 她 似乎 筋疲力尽的 和 处置 到 关闭 她 眼睛 , 奎妮 谨慎地
[left] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'poʊz] .
left her to repose .
左边 她 到 休息 .

看她似乎很疲惫，想要闭上眼睛休息，奎妮明智地让她好好休息。
- ['feɪvərəbl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nu:] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz] [su:n] ['verɪfaɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Emmie's favorable opinion of their new acquaintance was soon verified , for the
- 有利 观点 的 他们的 新的 熟人 曾是 很快 已验证 , 为了 这
['benɪt] [kɔ:ld] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
Bennets called the next day ,
班内特 称为 这 下一个 天 ,
艾米对这位新相识的好感很快得到了证实，因为班纳特一家第二天就打来了电话。

[ænd; ənd][kwaɪt] [wʌn] [ðə; ði] ['sɪstə] - ['hɑ:rtɪs] [baɪ][ðer; ðər][dʒi:ni'æləti][ænd; ənd] [ʌnəb'tru:siv] ['kaɪndnəs] .
and quite won the sisters ' hearts by their geniality and unobtrusive kindness .
和 相当 韩元 这 姐妹 - 心 经过 他们的 温和 和 不引人注目 仁慈 .

他们凭借亲切友善和不张扬的善意，赢得了姐妹俩的喜爱。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['benɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌf] [ænd; ənd]['heɪsti][ɪn] ['mænər] [æt; ət][fɜ:rst] ,
Dr . Bennet was a little bluff and hasty in manner at first ,
博士 . 贝内特 曾是 一个 小的 虚张声势 和 仓促 在 方式 在 第一的 ,
贝内特医生起初举止有些鲁莽冲动。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [wɔ:r] [ɔ:f][hi:; hi][ænd; ənd] ['emi] [br'keɪm] ['eksələnt] [frendz] .
but as this wore off he and Emmie became excellent friends .
但 作为 这 穿着 离开 他 和 艾米 成为 出色的 朋友们 .
但随着这种新鲜感消退，他和艾米成了非常好的朋友。

[hɪz; ɪz][waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['mʌðərli] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['emi] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi]
His wife was a quiet , motherly - looking woman , and Emmie took a fancy
他的 妻子 曾是 一个 安静的 , 母性 - 寻找 女士 , 和 艾米 采取 一个 想要
[tu:; tə][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
to her on the spot .
到 她 在 这 点 .
他的妻子是一位安静、慈祥的女子，艾米立刻就对她产生了好感。

" ['ɪznt] [ʃi:; ʃi][dʒʌst][laɪk] [dɪr] [mɪs] ['kəjzi] , [kwi:n] , [wɪð; wɪθ] [ðʊz] [greɪ] [kə:lz] [ænd; ənd] [ðæt]
" Isn't she just like dear Miss Cosie , Queen , with those grey curls and that
" 不是 她 只是 喜欢 亲爱的 错过 舒适 , 女王 , 和 那些 灰色的 卷发 和 那
[ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][sɔ:ft] [vɔɪs] ;
comfortable soft voice ;
舒服的 柔软的 嗓音 ;

“她不就像亲爱的科西小姐吗，女王，有着灰色的卷发和令人感到舒适的柔和嗓音；

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ʊʊnli][seɪ] - [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [pʊr] [dɪr] , - [æz; əz] [mɪs] ['kəjzi] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] ,
if she would only say ' There , there , poor dear , ' as Miss Cosie always does ,
如果 她 会 仅有的 说 - 那里 , 那里 , 贫穷的 亲爱的 , - 作为 错过 舒适 总是 做 ,
如果她能像科西小姐那样说句“好了好了，可怜的孩子”，

" ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kweɪnt] [smaɪl] .
" finished the child with a quaint smile .
" 完成的 这 孩子 和 一个 古雅 微笑 .
“孩子说完，脸上带着一丝稚气的微笑。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [nu:] [laɪf] [ðæt] [br'gæn][fɔ:r; fər] ['kwi:ni] .
It was a strange new life that began for Queenie .
它 曾是 一个 奇怪的 新的 生活 那 开始 为了 奎妮 .
对奎妮来说，一段奇特的新生活就此开始。

[ðə; ði] [lɪŋks] [ðæt] [ju'naɪtɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][ʊʊld][hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [snæpt] [ə'sʌndər] ,
The links that united her to the old had been suddenly snapped asunder ,
这 链接 那 团结的 她 到 这 老的 有 到过 突然 咄咄 分离 ,
她与旧日生活之间的联系突然断裂了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kwaɪət] ['tʃeɪndʒləs] [ɪg'zɪstəns] ,
and she had drifted away into a quiet changeless existence ,
和 她 有 漂移 离开 进入 一个 安静的 无变化 存在 ,
她渐渐过上了平静而一成不变的生活。

[wɪtʃ] [si:md] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ʌn'ri:əl] [æz; əz][ə; eɪ] [dri:m] .
which seemed almost as unreal as a dream .
哪个 似乎 几乎 作为 虚幻 作为 一个 梦 .
这感觉几乎像梦境一样不真实。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['seprət] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɔːr][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] ;
It was as though she had no separate individuality or life of her own ;
它 曾是 作为 尽管 她 有 不 分离 个性 或者 生活 的 她 自己的 ;
她仿佛没有独立的个性和自己的生活;

[hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ɪgˈzɪstəns] [wʌz; wəz] ['ɛmi] ,
her only existence was Emmie ,
她 仅有的 存在 曾是 艾米 ,
她存在的唯一意义就是艾米。

[hɜːr; hər][wʌn] [θɔːt] [frʌm; frəm] ['mɔːrniŋ] [tuː; tə] [naɪt] [haʊ] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [kəˈprɪjəs]
her one thought from morning to night how to gratify the child's capricious
她 一 想法 从 早晨 到 夜晚 如何 到 满足 这 孩子的 任性
[wɪmz] .
whims ;
心血来潮 ;

她从早到晚满脑子想的都是如何满足孩子反复无常的心愿。

[wen] ['ɛmi] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] ['weɪkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [sɔː] [hɜːr; hər][ˈsɪstər][baɪ][hɜːr; hər]
When Emmie opened her eyes on waking she always saw her sister by her
什么时候 艾米 打开 她 眼睛 在 醒来 她 总是 锯 她 姐姐 经过 她
[ˈbedsɑɪd] ;
bedside ;
床头 ;

艾米醒来睁开眼睛时，总能看到姐姐守在床边；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stuːp] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər][lɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] ,
she would stoop over and touch her lips with the fresh ,
她 会 哈腰 超过 和 触碰 她 嘴唇 和 这 新鲜的 ;
她会弯下腰，用新鲜的.....轻触自己的嘴唇。

[ˈduːi] [ˈflaʊərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][hænd] — [ˈvaɪələts][ɔːr] [ˈprɪmrəʊz] , [ɔːr] , [ˈleɪtər][ɑːn] ,
dewy flowers she had in her hand — violets or primroses , or , later on ,
露水 花朵 她 有 在 她 手 — 紫罗兰 或者 报春花 , 或者 , 之后 在 ,
她手中拿着沾满露水的花朵——紫罗兰或报春花，或者，后来，

[ˈlɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd][ˈfreɪgrənt] [tiː] - [ˈroʊzɪz] .
lilies of the valley and fragrant tea - roses .
百合花 的 这 谷 和 香 茶 - 玫瑰 .
铃兰和香茶玫瑰。

['ɛmi] [lʌvd] [ðə; ði][ˈroʊzɪz] [best] .
Emmie loved the roses best .
艾米 喜爱 这 玫瑰 最好的 .
艾米最喜欢玫瑰花。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][fɔːr; fər][maɪ] ['mɔːrniŋ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [lʊk] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ]
" **I have been out for my morning walk , and look what I have brought you**
" 我 有 到过 出去 为了 我的 早晨 走 , 和 看 什么 我 有 带来 你
!
!
!
“我早上出去散步了，看看我给你带了什么！”

" ['kwiːni] [wʊd] [seɪ] .
" **Queenie would say .**
" 奎妮 会 说 .
奎妮会这么说。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] ; [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [səɪˈpraɪz] , [ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɡriːtɪŋ] ,
It was always so , always the same surprise , the same sweet morning greeting ,
它 曾是 总是 所以 , 总是 这 相同的 惊喜 , 这 相同的 甜的 早晨 问候 ,
[ðə; ði] [seɪm] [ˈlʌvɪŋ] [smaɪl] ;
the same loving smile ;
这 相同的 爱 微笑 ;

一直都是这样，总是同样的惊喜，同样的甜蜜晨间问候，同样的慈爱微笑；

[ænd; ənd][soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .
and so it was through the day .
和 所以 它 曾是 通过 这 天 .

一整天都是如此。

[st'reɪndʒəz] [bɪ'gæən][tuː; tə] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði] [tɔːl] ,
Strangers began to comment on the tall ,
陌生人 开始 到 评论 在 这 高的 ,

陌生人开始对这位高个子男子评头论足，

[ˈɡreɪsf(ə)l][gɜːrəl] [huː] [dɹoʊv] [aʊt][hɜːr; hær]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['poʊni] - ['kæərɪdʒ] , [ɔːr] ,
graceful girl who drove out her little sister day after day in the pony - carriage , or ,
优美 女孩 WHO 驾驶 出去 她 小的 姐姐 天 后 天 在 这 小马 - 运输 , 或者 ,

一位优雅的少女，日复一日地驾着马车赶着她的小妹妹外出，或者，

[æz; əz] - [streŋθ] [feɪld] , [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] [tʃer] ,
as Emmie's strength failed , walked by the side of the Bath chair ,
作为 - 力量 失败的 , 步行 经过 这 边 的 这 洗澡 椅子 ,

艾米的力气渐渐消失，她走到浴缸边的椅子旁。

[wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [freɪl] ['fɪɡjər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːst][ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] .
where the little frail figure seemed to be lost and hidden .
在哪里 这 小的 脆弱 数字 似乎 到 是 丢失的 和 隐 .

那个瘦弱的小身影似乎迷失了方向，被隐藏了起来。

[haʊ] ['ɛmi] [lʌvd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['fɪʃɪŋ] - [smæks] !
How Emmie loved to watch the ships and the little brown fishing - smacks !
如何 艾米 喜爱 到 手表 这 船舶 和 这 小的 棕色的 钓鱼 - 拍打 !

艾米多么喜欢看船只和那些棕色的小渔船啊！

[ðə; ði] [ʃɪftɪŋ] [ɡruːps] [ɑːn][ðə; ði]['esplənaːd'espləneɪd] [pliːzd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hær] ; [ðə; ði]
The shifting groups on the esplanade pleased and amused her ; the
这 转变 团体 在 这 滨海大道 高兴 和 觉得好笑 她 ; 这

['mjuːzɪk][ɑːn][ðə; ði] [pɪr] [tʃɑːrmd] [hɜːr; hær] .
music on the pier charmed her .
音乐 在 这 码头 迷住了 她 .

滨海大道上熙熙攘攘的人群让她感到愉悦和开心；码头上的音乐让她陶醉。

[æz; əz][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['feɪdɪd] [ə'wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ɡruː] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [ɡreɪ] [ɪn][ðə; ði]
As the daylight faded away , and the waves grew solemn and grey in the
作为 这 日光 褪色 离开 , 和 这 波浪 生长 庄严 和 灰色的 在 这

['twɔɪlaɪt] ,
twilight ,
暮 ,

随着日光渐逝，暮色中海浪变得肃穆而灰暗，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ][ɑːn][hɜːr; hær] [kaʊt] [kən'tentɪdli] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] ,
she would lie on her couch contentedly for hours ,
她 会 说谎 在 她 长椅 心满意足地 为了 小时 ,

她会惬意地躺在沙发上好几个小时，

[waɪ] ['kwi:ni] [ri:d] [ɔ:r] [sʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; həɹ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [teɪlɪz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv]
while Queenie read or sung to her and told her the simple tales of
尽管 奎妮 读 或者 唱 到 她 和 讲述 她 这 简单的 故事 的
[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [prəˈdʌkʃn] .
her own production .
她 自己的 生产 :

奎妮一边给她读书或唱歌，一边给她讲述自己作品中的简单故事。

" [aɪ] ['nevər] [derd] [tu:; tə] [θɪŋk] ; [aɪ][dʒʌst] [preɪd] ,
" I never dared to think ; I just prayed ,
" 我 绝不 敢于 到 思考 ; 我 只是 祈祷 ,
" "我从不敢思考；我只是祈祷。"

[ænd; ənd][soʊ][maɪ][ˈlɪt(ə)] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['deɪli] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ri'kru:tɪd] , [laɪk] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [kru:z] ,
and so my little stock of daily strength was recruited , like the widow's cruise ,
和 所以 我的 小的 库存 的 日常的 力量 曾是 招募 , 喜欢 这 寡妇的 游轮 ,
" "于是，我每天仅存的一点力气，就像寡妇的救生艇一样，被征召了出来。"

" ['kwi:ni] [sed] ['veri] ['sɪmpli] [lɔ:ŋ] ['æftəwərdz] [tu:; tə][wʌn] [hu:] ['kwestʃənd] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv] [ðæt] [sæd]
" Queenie said very simply long afterwards to one who questioned her of that sad
" 奎妮 说 非常 简单地 长的 然后 到 一 WHO 被质问 她 的 那 伤心
[ˈsʌməɹ] .
summer .
夏天 :

“很久以后，当有人问起那个悲伤的夏天时，奎妮简单地说道。”

" [laɪf] [dʒʌst] [ðen] [ment] ['emi] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
" Life just then meant Emmie to me , and nothing else .
" 生活 只是 然后 意思是 艾米 到 我 , 和 没有什么 别的 .
" "那时我的生命里只有艾米，其他什么都没有。"

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] ; [ʃi:; ʃi] ['nevər] [derd] [tu:; tə] [θɪŋk] .
" It was true ; she never dared to think .
" 它 曾是 真的 ; 她 绝不 敢于 到 思考 :
" "的确如此；她从不敢思考。"

[wi:k] [baɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] [breɪv] - ['hɑrtɪd] [gɜ:rl] [krʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [dʌl]
Week by week and month by month the brave - hearted girl crushed down the dull
星期 经过 星期 和 月 经过 月 这 勇敢的 - 心地 女孩 碎 向下 这 乏味的
[ˈeɪkɪŋ] [peɪn][ʌv; əv] ['wɪri] [sə'spens] [ænd; ənd] [daʊt] ;
aching pain of weary suspense and doubt ;
疼痛 疼痛 的 厌倦 悬念 和 怀疑 ;
" "一周又一周，一个月又一个月，这位勇敢的女孩压抑住了疲惫的悬念和怀疑带来的钝痛；"

[mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] [ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [ðæt] [sæd] ['wʌtʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [end] ['pleɪnli]
month by month she bore the loneliness of that sad watching , with the end plainly
月 经过 月 她 钻孔 这 孤独 的 那 伤心 观看 , 和 这 结尾 显然
[bɪfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ,
before her ,
前 她 ,

她月复一月地忍受着这种悲伤的孤独，终点就在眼前。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['bɪtər] [loʊd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)] [hə'ræst; 'hæɹəst][ðə; ði][kaɪnd]
and yet no complaint of her bitter load of trouble harassed the kind
和 然而 不 抱怨 的 她 苦的 加载 的 麻烦 骚扰 这 种类
[ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] .
hearts of the friends she had left .
心 的 这 朋友们 她 有 左边 .
" "然而，她所承受的苦难并没有让留下的善良朋友们感到丝毫怨恨。"

[ˈveri] [bri:f] [ænd; ənd] [ˈʌtʃɪŋ] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [fju:] [ˈletərz] [tu:; tə] [ˈlæŋli] ；
Very brief and touching were her few letters to Langley ；
非常 简短的 和 接触 是 她 很少 信件 到 兰利 ；

她写给兰利的信件寥寥无几，篇幅都很短，但字里行间充满温情；

[bʌt; bət] [ðei] [təʊld][ˈlɪt(ə)l] [seɪv] [ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdeɪli] [laɪf] — " [ˈɛmi] [wʌz; wəz][noʊ] **but they told little save the record of their daily life — " Emmie was no**
但 他们 讲述 小的 节省 这 记录 的 他们的 日常的 生活 — " 艾米 曾是 不
[ˈbetər] ，
better ，
更好的 ；

但他们很少透露信息，只记录了他们的日常生活——“艾米也好不到哪里去，

[ɔ:r][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwikər] ， " [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
or a little weaker , " and that was all .
或者 一个 小的 较弱 ； " 和 那 曾是 全部 ；

或者稍微弱一些，”仅此而已。

[wʌn] [deɪ] , [əˈbaʊt] [tu:] [mʌnθs] [ˈæftər] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsetld] [æt; ət][esˈti:] . [ˈlenərdz] ，
One day , about two months after they had been settled at St . Leonards ，
— 天 ， 关于 二 几个月 后 他们 有 到过 定居 在 英石 ； 伦纳德 ；
一天，在他们定居圣伦纳德大约两个月后，

[ə; eɪ] [ˈletər] [keɪm] [frʌm; frəm] [gɑ:rθ] .
a letter came from Garth .
一个 信 来了 从 加思 ；

加思寄来了一封信。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [meɪd] [ˈkwi:ni] [ˈtremb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ；
The sight of the handwriting made Queenie tremble with sudden emotion ；
这 视线 的 这 手写 制成 奎妮 颤抖 和 突然 情感 ；
看到那字迹，奎妮顿时激动得浑身颤抖；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [feɪs] [su:n] [peɪld] [ænd; ənd] [ˈsædnɪd] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [rɪ:d] [aɪˈti:] .
but her face soon paled and saddened as she read it .
但 她 脸 很快 苍白 和 悲伤 作为 她 读 它 ；

但读着读着，她的脸色很快变得苍白而悲伤。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [bri:f] , [bʌt; bət][kaɪnd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker]
It was brief , but kind , and had evidently been written with great care
它 曾是 简短的 ， 但 种类 ， 和 有 显然 到过 书面 和 伟大的 关心
.
:
.

信虽然简短，但措辞友善，显然是经过深思熟虑后写的。

[aɪˈti:] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈʌŋk(ə)l] ,
It spoke of the death of their uncle ,
它 辐 的 这 死亡 的 他们的 叔叔 ；

它提到了他们叔叔的去世，

[hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈnefju:z] [ænd; ənd] [ni:sɪz] ,
who was almost a stranger to his nephews and nieces ,
WHO 曾是 几乎 一个 陌生人 到 他的 侄子们 和 侄女 ；

他几乎与自己的侄子侄女们都疏远了。

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈfænsɪ][tu:; tə] [gɑ:rθ] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd][hæd; həd] [left]
but who had taken a fancy to Garth in his last illness and had left
但 WHO 有 已采取 一个 想要 到 加思 在 他的 最后的 疾病 和 有 左边
[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ɔ:l] .
him his little all .
他 他的 小的 全部 ；

但他在加思临终前对他颇有好感，并将自己的全部遗产都留给了他。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['fɔ:rtʃən] , " [ru:t] [ɡɑ:rθ] ,
" **It is not a great fortune** , " **wrote Garth** ,
" 它 是 不是 一个 伟大的 财富 , " 写道 加思 ,
" 这算不上什么巨款,"加思写道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ;
" **it is something less than two or three thousand pounds** ;
" 它 是 某物 较少的 比 二 或者 三 千 磅 ;
" 大约不到两三千英镑；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [kwɔɪt] [rɪ'pleɪst] [maɪ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [bæŋk] [lɔ:s] .
but it has quite replaced my unfortunate Bank loss .
但 它 有 相当 替换 我的 不幸 银行 损失 :
但这完全弥补了我因银行贷款而遭受的损失。

[wi:; wi] [ɑ:r; ə] [ɔ:l] [mɔ:r] ['θæŋkfl] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [kæn; kən] [seɪ] .
We are all more thankful than we can say .
我们 是 全部 更多的 感恩 比 我们 能 说 :
我们心中的感激之情难以言表。

[aɪ 'ti:] [merks] [em 'i:] [ɪ'speʃəli] ['hæpi] ,
It makes me especially happy ,
它 制作 我 尤其 快乐的 ,
这让我格外高兴。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪ] [kæn; kən] [naʊ] [rɪ'pei] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [loʊn] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [soʊ] ['dʒenərəsli] [əd'vænst] [tu:; tə]
because I can now repay you the loan you have so generously advanced to
因为 我 能 现在 偿还 你 这 贷款 你 有 所以 慷慨地 先进的 到
[em 'i:] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['fɜ:rðər] [dɪ'leɪ] .
me without any further delay .
我 没有 任何 更远 延迟 :

因为我现在可以立即偿还您慷慨借给我的贷款了。
[æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] ['set(ə)l] [ðɪs] ['mætər] [æt; ət] [wʌnz] ,
As I am anxious to settle this matter at once ,
作为 我 是 焦虑的 到 定居 这 事情 在 一次 ,
由于我急于尽快解决此事，

[aɪ] [æ; ə] [bi:; bi] [ɡlæd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let] [em 'i:] [noʊ] [ɪntu:] [hu:z] [hændz] [aɪ] [eɪ 'em] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]
I shall be glad if you will let me know into whose hands I am to pay the
我 将 是 高兴的 如果 你 将要 让 我 知道 进入 谁 双手 我 是 到 支付 这
[ˈmʌni] .
money .
钱 :

如果您能告知我应该把钱交给谁，我将不胜感激。
" [ænd; ænd] [ðen] ['fɑ:lʊd] [ə; eɪ] [fju:] [kaɪnd] [ɪn'kwɪərɪz] ['æftər] [hɜ:r; hə] [ænd; ænd] ['emi] .
" **And then followed a few kind enquiries after her and Emmie** .
" 和 然后 随后 一个 很少 种类 查询 后 她 和 艾米 :

“然后，有人友好地询问了她和艾米的情况。”
[pʊr] ['kwɪ:ni] , [hɜ:r; hə] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪf] [ænd; ænd] [kʊld] .
Poor Queenie , **her answer was very stiff and cold** .
贫穷的 奎妮 , 她 回答 曾是 非常 僵硬的 和 寒冷的 :

可怜的奎妮，她的回答非常生硬冷漠。
" [haʊ] [pli:zd] [hi:; hi] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kwɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə] [em 'i:] .
" **How pleased he is to be quit of his obligation to me** .
" 如何 高兴 他 是 到 是 辞职 的 他的 义务 到 我 :

“他很高兴终于摆脱了对我的义务。”

[haʊ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [det] [hæz; həz] [gɔ:ld][ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst][hɪm; ɪm] , " [fi:; fi]
How the thought of this debt has galled and harassed him , " she
如何 这 想法 的 这 债务 有 恼怒 和 骚扰 他 , " 她
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

“想到这笔债务，他就多么痛苦、多么受折磨啊，”她心想。

[æz; əz][fi:; fi] ['sləʊli] [ænd; ənd] [lə'bɔ:riəsli] [pend] [ðʊz] [fju:] [wɜ:rdz] .
as she slowly and laboriously penned those few words .
作为 她 缓慢地 和 费力地 撰写 那些 很少 字 .

她缓慢而费力地写下了这几个字。

[gɑ:rθs] [feɪs] [gru:] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [peɪnd] [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ðem; ðəm] .
Garth's face grew puzzled and pained as he read them .
加思的 脸 生长 困惑 和 痛苦 作为 他 读 他们 .

加思读着这些话，脸上露出了困惑和痛苦的表情。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [ri:d] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [laɪnz] .
It is not always easy to read between the lines .
它 是 不是 总是 简单的 到 读 之间 这 线条 .

读懂言外之意有时并不容易。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['sʌməɹ] [wɔ:r] [ɑ:n] ['kwi:ni] [gru:] ['greɪvər][ænd; ənd] ['sædʒ] ,
But as the summer wore on Queenie grew graver and sadder ,
但 作为 这 夏天 穿着 在 奎妮 生长 刻刀 和 更悲伤 ,

但随着夏天的过去，奎妮变得越来越严肃，越来越悲伤。

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['ʌvɪŋ] [aɪz] ['emi] [wʌz; wəz] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['fɔ:li] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] .
for even to her loving eyes Emmie was slowly but surely fading away .
为了 甚至 到 她 爱 眼睛 艾米 曾是 缓慢地 但 一定 褪色 离开 .

即使在她充满爱意的眼中，艾米也在慢慢地、但肯定地渐渐消失。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] [ɪmpər'septəbli] : [fɜ:rst][ðə; ði] ['draɪvz] [ɪn][ðə; ði]['pəʊni] - ['kæɪɪdʒ]
The change had come on imperceptibly : first the drives in the pony - carriage
这 改变 有 来 在 不易察觉地 : 第一的 这 驱动 在 这 小马 - 运输

[wɜ:r; wər] [dɪskən'tɪnju:d] ,
were discontinued ,
是 已停产 ,

变化悄然发生：首先，马车不再运营；

[ðen] [ðə; ði] [bæθ] - [tʃer] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:] [fə'ti:ɡɪŋ] ;
then the Bath - chair was found too fatiguing ;
然后 这 洗澡 - 椅子 曾是 成立 也 令人疲惫的 ;

后来发现使用浴椅太累了；

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['kwi:ni] ['ɪftɪd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [laɪt] [fɔ:rm][ænd; ənd] ['kæɪɪd] [aɪ 'ti:] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər]
by - and - bye Queenie lifted the child's light form and carried it morning after
经过 - 和 - 再见 奎妮 抬起 这 孩子的 光 形式 和 携带 它 早晨 后

['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndəʊ] .
morning to the couch in the bay - window .
早晨 到 这 长椅 在 这 湾 - 窗户 .

奎妮渐渐地抱起孩子轻盈的身躯，每天早晨都把她抱到飘窗边的沙发上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['i:v(ə)n] ['wɔ:kɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [ru:m] [tu:; tə] [ə'hʌðər] .
There was no question of even walking from one room to another .
那里 曾是 不 问题 的 甚至 步行 从 一 房间 到 其他 .

甚至连从一个房间走到另一个房间都不可能。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [smɔːlɪst̃] [ɪgˈzɜːrɪŋ] [ð̃er; ð̃ər̃][wɜːr; wər̃] [lɔːŋ] [ˈfeɪntɪŋ] [fɪts̃] [ð̃æt̃] [droũṽ] [ˈkwiːni] [ˈɔːlmoʊst̃]
At the smallest exertion there were long fainting fits that drove Queenie almost
在 这 最小 用力 那里 是 长的 昏厥 适合 那 驾驶 奎妮 几乎
[ˈfræntɪk̃][wɪð̃; wɪθ̃][əˈlɑːrm̃] .
frantic with alarm .
疯狂的 和 警报 .

哪怕最轻微的用力，都会引起长时间的昏厥，这让奎妮惊恐万分，几乎陷入疯狂。

" [oʊ] , [ɪf] [ˈoʊnli] [ˈlæŋli] [ɔːr] [ˈkæθi] [kʊd; kəd̃][biː; bi][wɪð̃; wɪθ̃][em ˈiː] [naʊ] ！ " [wʌz; wəz̃][hɜːr; hər̃][wʌn] [wɪ]
" **Oh , if only Langley or Cathy could be with me now ! " was her one wish**
" 哦 , 如果 仅有的 兰利 或者 凯茜 可以 是 和 我 现在 ！ " 曾是 她 一 希望
.
.
.
.
"哦，要是兰利或凯茜现在能和我在一起就好了！"这是她唯一的愿望。

[bʌt; bət̃] , [əˈlæs̃] ！
But , alas !
但 , 唉 ！

但是，唉！

[ð̃er; ð̃ər̃][wʌz; wəz̃][noʊ] [hoʊp̃] [ʌv; əv] [ð̃ɪs̃] .
there was no hope of this .
那里 曾是 不 希望 的 这 .

这根本不可能。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ð̃er; ð̃ər̃][wʌz; wəz̃][ə; eɪ] [ˈtrʌbl̃d̃] [ˈhʌʊshoʊld̃] [æt; ət̃] [tʃɜːrt̃] - [stʌɪl̃] [ˈhʌʊs̃] .
She knew there was a troubled household at Church - Stile House .
她 知道 那里 曾是 一个 麻烦 家庭 在 教会 - 风格 房子 .

她知道丘奇斯泰尔之家有一个问题家庭。

[ˈlæŋli] [wʌz; wəz̃] [ɪl̃] , [ænd; ænd̃] [ˈkæθi] [hæd; həd̃] [bɪñ] [ˈsʌmənd̃] [hoʊm̃] [tuː; tə] [tend̃] [hɜːr; hər̃]
Langley was ill , and Cathy had been summoned home to tend her
兰利 曾是 患病的 , 和 凯茜 有 到过 被召唤 家 到 趋向 她
[ˈsɪstər̃] .
sister .
姐姐 .

兰利生病了，凯茜被叫回家照顾妹妹。

[ð̃ə; ð̃i] [lɔːŋ] [ˈnɜːrsɪŋ] [æt; ət̃] - [greɪndʒ̃] [hæd; həd̃][ˈbroʊkəñ] [daʊñ] [hɜːr; hər̃] [streŋθ̃] ,
The long nursing at Karldale Grange had broken down her strength ,
这 长的 护理 在 - 农庄 有 破碎的 向下 她 力量 ,

在卡尔代尔庄园长期接受护理，使她体力衰竭。

[ænd; ænd̃][æz; əz̃] [suːñ] [æz; əz̃] [ˈgɜːrtɹuːd̃] [ˈtʃestər̃] [hæd; həd̃] [drɔːñ] [hɜːr; hər̃][læst̃] [breθ̃] [ð̃er; ð̃ər̃]
and as soon as Gertrude Chester had drawn her last breath there
和 作为 很快 作为 格特鲁德 切斯特 有 绘制 她 最后的 气息 那里

[hæd; həd̃] [bɪñ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)ñ] [kəˈlæps̃] [ð̃æt̃] [hæd; həd̃] [əˈlɑːrmd̃] [hɜːr; hər̃] [ˈbrʌðər̃] .
had been a sudden collapse that had alarmed her brother .
有 到过 一个 突然 坍塌 那 有 惊慌 她 兄弟 .

格特鲁德·切斯特咽下最后一口气后，突然倒地，这让她的哥哥感到十分震惊。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz̃] [ˈslɑɪtli] [ˈbetər̃] , [bʌt; bət̃][ɪñ][ə; eɪ] [ˈfraɪtfəli] [wiːk̃] [steɪt̃] , " [ˈkæθi] [raʊt̃] ,
" **She was slightly better , but in a frightfully weak state , " Cathy wrote** ,
" 她 曾是 轻微地 更好的 , 但 在 一个 可怕地 虚弱的 状态 , " 凯茜 写道 ,
"她的情况稍微好转了一些，但仍然非常虚弱，"凯茜写道。

" [ænd; ænd̃] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈmeɪñ] [soʊ][fɔːr; fər̃][sʌm; səm̃] [taɪm̃] , [ˈdraɪṽ, ˈdɑːkt̃ə̃] . [ˈstjuːət̃; ˈstju-] [sed̃] ,
" **and likely to remain so for some time , Dr Stewart said** ,
" 和 可能 到 保持 所以 为了 一些 时间 , 博士 . 斯图尔特 说 ,
"而且这种情况可能会持续一段时间，"斯图尔特博士说。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwiʃ] [hɜːr; hər]
and so there was nothing for it but for her to relinquish her
和 所以 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 为了 她 到 放弃 她
[ˈhɑːspɪt(ə)] [wɜːrk] [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] . "
hospital work and come home . "
医院 工作 和 来 家 . "
所以她别无选择，只能放弃医院的工作回家。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈstjuːət; ˈstju-] [kɔːlz] [juː ˈes][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)] [nɜːrs] [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
" Dr . Stewart calls us the model nurse and patient ; and , indeed ,
" 博士 : 斯图尔特 呼叫 我们 这 模型 护士 和 病人 ; 和 , 的确 ,
“斯图尔特医生称我们为护士和病人的典范；而且，的确如此，
[ˈlæŋli] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈkriːtʃər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈplezər] [tuː; tə][fend][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Langley is such a patient creature that it is a pleasure to fend for her ,
兰利 是 这样的 一个 病人 生物 那 它 是 一个 乐趣 到 挡 为了 她 ,
兰利是个非常有耐心的人，照顾她是一种乐趣。

[æz; əz][foʊk] [seɪ] , " [ˈkæθi] [roʊt] .
as folk say , "Cathy wrote .
作为 民间 说 , " 凯茜 写道 .
正如人们常说的那样，”凯茜写道。

" [pʊr] [oʊld] [gɑːrθ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪlnəs] [ˈsædli] [tuː; tə] [hɑːrt] ,
" Poor old Garth took her illness sadly to heart ,
" 贫穷的 老的 加思 采取 她 疾病 令人遗憾的是 到 心 ,
可怜的老加思将她的病情深深地放在了心上。

[bʌt; bət][æftər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈstuːɜːts] [læst] [ˈvɪzɪt][hiː; hi][hæz; həz] [siːmd] [mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)] ; [ænd; ənd]
but after Dr . Stewart's last visit he has seemed more cheerful ; and
但 后 博士 : 斯图尔特的 最后的 访问 他 有 似乎 更多的 快乐 ; 和
[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,
so , you see ,
所以 , 你 看 ,
但自从斯图尔特医生上次来访后，他似乎心情好多了；所以，你看，
[waɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] - [staɪl] [haʊs] [frend] , [maɪ] [dɪr] [ˈkwiːni] ,
why you must do without your Church - Stile House friend , my dear Queenie ,
为什么 你 必须 做 没有 你的 教会 - 风格 房子 朋友 , 我的 亲爱的 奎妮 ,
为什么你必须失去你在教堂别墅的朋友，我亲爱的奎妮？
[ðoʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈlɔːŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd]
though I am longing from morning to night for a peep at you and
尽管 我 是 渴望 从 早晨 到 夜晚 为了 一个 窥视 在 你 和
[ˈemi] .
Emmie .
艾米 .
虽然我从早到晚都渴望能瞥见你和艾米一眼。

" [ˈkwiːni] [kept] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] [tuː; tə][hɜːrˈself] ;
" Queenie kept the contents of this letter to herself ;
" 奎妮 保留 这 内容 的 这 信 到 她自己 ;
奎妮将这封信的内容藏在心里；
[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər][duː][tuː; tə] [həˈræs] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [maɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [freʃ] [æŋˈzaɪəti] ,
it would never do to harass the child's mind with any fresh anxiety ,
它 会 绝不 做 到 骚扰 这 孩子的 头脑 和 任何 新鲜的 焦虑 ,
绝不能用任何新的焦虑来刺激孩子的心灵。

[soʊ][jiː; ji] [ˈænsər] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈkwɛstʃənz] [ˈtʃɪrfəli] , [ðoʊ] [wið; wiθ][sɒm; səm] [ˈhesəseri] [ɪˈveɪz(ə)n]

so she answered all her questions cheerfully , though with some necessary evasion

所以 她 回答 全部 她 问题 愉快地 , 尽管 和 一些 必要的 逃避

·

·

·

所以她愉快地回答了所有问题，尽管也做了一些必要的回避。

" [ˈkæθi] [hæd; həd] [ɡɔːn] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈlæŋli] [wɒz; wəz][oʊvərˈtaɪərd][ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm]

" Cathy had gone home , and Langley was overtired and far from

" 凯茜 有 已消失 家 , 和 兰利 曾是 过度疲劳 和 远的 从

[strɔːŋ] ,

strong ,

强的 ,

凯茜回家了，兰利也疲惫不堪，身体很虚弱。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][jiː; ji][təʊld][hɜːr; həɹ] .

" that was all she told her .

" 那 曾是 全部 她 讲述 她 .

她只告诉了她这些。

[fɔːr; fər] - [ˈspɪrɪts][wɜːr; wər] [ˈdruːpɪŋ] [wið; wiθ][hɜːr; həɹ] [streŋθ] .

For Emmie's spirits were drooping with her strength .

为了 - 烈酒 是 下垂 和 她 力量 .

艾米的体力日渐衰弱，精神也随之萎靡不振。

[ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs] [θɔːts] [siːmd] [ˈbruːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [breɪn] .

All manner of anxious thoughts seemed brooding in the childish brain .

全部 方式 的 焦虑的 想法 似乎 沉思 在 这 幼稚 脑 .

孩童的脑海中似乎萦绕着各种焦虑的想法。

" [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] , [ˈdɑːrlɪŋ] ?

" What ails you , darling ?

" 什么 疾病 你 , 亲爱的 ?

亲爱的，你怎么了？

[wʌt] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ?

What are you thinking about ?

什么 是 你 思维 关于 ?

你在想什么？

" [ˈkwiːni] [wʊd] [æsk][hɜːr; həɹ] , [ˈæŋkʃəsli] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] [jiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [ˈænsər] .

" Queenie would ask her , anxiously , but for many days she would not answer .

" 奎妮 会 问 她 , 焦虑地 , 但 为了 许多 天 她 会 不是 回答 .

“奎妮焦急地问她，但她好几天都没有回答。”

[bʌt; bət][wʌn] [ˈiːvɪŋ] [æz; əz][jiː; ji][wɒz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [kaʊt] ,

But one evening as she was lying on her couch ,

但 一 晚上 作为 她 曾是 说谎 在 她 长椅 ,

但一天晚上，当她躺在沙发上时，

[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈroʊzi] [ɡliːm] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [feɪd] [ˈɪntuː] [ɡreɪ] [ˈsɪlvəri] [striːks] ,

watching the rosy gleam on the water fade into grey silvery streaks ,

观看 这 红润 闪耀 在 这 水 褪色 进入 灰色的 银色 连胜 ,

看着水面上玫瑰色的光芒渐渐变成灰银色的条纹，

[waɪl] [ðə; ði][sɔːft] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [wɔːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [siːmd] [tuː; tə] [lʌl] [hɜːr; həɹ] [ˈrestləsnəs] [fɔːr; fər]

while the soft musical wash of the waves seemed to lull her restlessness for

尽管 这 柔软的 音乐 洗 的 这 波浪 似乎 到 麻痹 她 躁动不安 为了

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,

a little ,

一个 小的 ,

轻柔的海浪声似乎暂时平息了她的躁动不安。

[ʃiː; ʃɪ] ['sʌd(ə)nli] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; həʀ] [θɪn] [ɑːrm][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; həʀ] ['sɪstəz] [hed] [daʊn] [tuː; tə]
she suddenly stretched out her thin arm and drew her sister's head down to
她 突然 拉伸 出去 她 薄的 手臂 和 画 她 姐妹 头 向下 到
[ðə; ðɪ] ['pɪləʊ] .
the pillow .
这 枕头 .

她突然伸出纤细的手臂，把妹妹的头拉到枕头上。

" [rest] [ðer; ðəʀ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [kwiːn] , [juː; jʊ][ɑːr; əʀ][soʊ][ˈtaɪərd] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk]
" **Rest there a few minutes , Queen , you are so tired , and I want to talk**
" 休息 那里 一个 很少 分钟 , 女王 , 你 是 所以 疲劳的 , 和 我 想 到 讲话
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you :
到 你 .

“女王陛下，请您稍作休息，您一定很累了，我想和您谈谈。”

[ˈdʌznt] [ðə; ðɪ] [muːn] [lʊk] ['lʌvli] [ˈfaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] ?
Doesn't the moon look lovely shining through the clouds ?
不 这 月亮 看 迷人的 灼灼 通过 这 云 ?

月亮透过云层洒下来，看起来真美！

[haʊ] ['meni] ['iːvnɪŋz] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ]
How many evenings do you think you
如何 许多 晚上 做 你 思考 你

你觉得你有多少个晚上

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tə'geðəʀ] ? "
and I will have together ? "
和 我 将要 有 一起 ? "

我们俩会一起拥有什么呢？

" [hʌʃ] , ['emi] ; ['oʊnli][gɑːd] [noʊz] , [nɑːt][juː; jʊ][nɔːr][aɪ] . "
" **Hush , Emmie ; only God knows , not you nor I .** "
" 嘘 , 艾米 ; 仅有的 上帝 知道 , 不是 你 也不 我 . "

“嘘，艾米；只有上帝知道，你我都不知道。”

" [wen] [hiː; hi] [sez] - [kʌm] - [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , ['mʌsnt] [aɪ] , [kwiːn] . "
" **When He says ' Come ' I must go , mustn't I , Queen .** "
" 什么时候 他 说道 - 来 - 我 必须 去 , 不得 我 , 女王 . "

“他说‘来’，我就必须去，对吧，女王？”

" [oʊ] [jes] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ! "
" **Oh yes , my darling !** "
" 哦 是的 , 我的 亲爱的 ! "

“哦，是的，我的宝贝！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][ˈtaɪərd] [ðæt] [aɪ][fæl; ʃəl][nɑːt][maɪnd][ˈgoʊɪŋ] .
" **I am so tired that I shall not mind going .**
" 我 是 所以 疲劳的 那 我 将 不是 头脑 去 .

“我太累了，我并不介意离开。”

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːlmoʊst] [fəʀ'gɑːtn] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [æz; əz] ['ʌðəʀ] ['tʃɪldrən]
I have almost forgotten what it is to run about and play as other children
我 有 几乎 被遗忘的 什么 它 是 到 跑步 关于 和 玩 作为 其他 孩子们
[duː] .
do .
做 .

我几乎忘记了像其他孩子一样跑来跑去玩耍是什么感觉了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [naɪs] [tu:; tə] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɡoʊ] ['slaɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] [laɪk] [ðæt]
I think it will be nice to lie down and go sliding through the clouds like that
我 思考 它 将要 是 好的 到 说谎 向下 和 去 滑动 通过 这 云 喜欢 那
[gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
girl in the picture ,
女孩 在 这 图片 ,
我想躺下来, 像照片里的女孩那样在云层中滑行, 一定很美好。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ] [weɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [næn; nɑ:n] [ænd; ənd] ['æli:s] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)]
and then when I wake up there will be Nan and Alice , and Uncle
和 然后 什么时候 我 唤醒 向上 那里 将要 是 楠 和 爱丽丝 , 和 叔叔
[ˈændru:] [ænd; ənd] ['mæmə] .
Andrew and mamma .
安德鲁 和 妈妈 .
然后当我醒来时, 就会看到奶奶、爱丽丝、安德鲁叔叔和妈妈。

[oʊ] , [haʊ] [naɪs] [tu:; tə] [si:] ['mæmə] [ə'gen] ! "
Oh , how nice to see mamma again ! "
哦 , 如何 好的 到 看 妈妈 再次 ! "
哦, 再次见到妈妈真好!

" [naɪs] [tu:; tə] [li:v] [em 'i:] , ['dɑ:rlɪŋ] ? " ['traɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [es oʊ 'bi:] .
" **Nice to leave me , darling ?** " **trying to restrain a sob** .
" 好的 到 离开 我 , 亲爱的 ? " 尝试 到 抑制 一个 哭泣 .
“离开我感觉真好, 亲爱的?”他努力克制住抽泣。

" [ɑ:] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['sa:roʊfl] [pɑ:rt] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" **Ah , that is the only sorrowful part ,** " **returned the child ,**
" 啊 , 那 是 这 仅有的 悲伤 部分 , " 返回 这 孩子 ,
“啊, 那是唯一令人难过的地方,”孩子回答道。

['presɪŋ] ['kwi:nɪz] [hed] [brɪtwi:n] [hɜ:r; həɪ] [wi:k] [ɑ:rmz] .
pressing Queenie's head between her weak arms .
紧迫 奎妮的 头 之间 她 虚弱的 武器 .
她用无力的双臂夹住奎妮的头。

" [oʊ] , [maɪ] [kwi:n] !
" **Oh , my Queen !**
" 哦 , 我的 女王 !
“哦, 我的女王! ”

[maɪ] [kwi:n] !
my Queen !
我的 女王 !
我的王后!

[wət'evər] [wɪl] [ju:; jʊ] [du:] [wɪ'ðaʊt] [em 'i:] ?
whatever will you do without me ?
任何 将要 你 做 没有 我 ?
没有我, 你们打算怎么办?

" [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jɔ:rt] [taɪm] [ðə; ði] ['sɪstər] - [klʌŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [spi:k] .
" **and for a short time the sisters ' clung to each other , unable to speak** .
" 和 为了 一个 短的 时间 这 姐妹 - 紧紧抓住 到 每个 其他 , 无法 到 说话 .
姐妹俩紧紧相拥, 一时说不出话来。

['kwi:ni] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜ:r'self] .
Queenie was the first to recover herself .
奎妮 曾是 这 第一的 到 恢复 她自己 .
奎妮是第一个恢复过来的。

" ['hevər] [maɪnd] , ['ɛmɪ] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [fret] ; [gɑ:d] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [em 'i:] . "

" Never mind , Emmie ; you must not fret ; God will take care of me . "

" 绝不 头脑 , 艾米 ; 你 必须 不是 烦恼 ; 上帝 将要 拿 关心 的 我 . "

" 别担心, 艾米; 你不必为此烦恼; 上帝会照顾我的。"

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɔ:t] [help] ['fretɪŋ] .

" Yes , I know , but I cannot help fretting .

" 是的 , 我 知道 , 但 我 不能 帮助 烦躁 .

" 是的, 我知道, 但我还是忍不住担心。"

[juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [sæd] [ænd; ənd] [ɔ:ltərd] ['sʌmhəʊ] ,

You look so sad and altered somehow ,

你 看 所以 伤心 和 已修改 不知何故 ,

你看上去很悲伤, 好像变了个人似的。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [laɪt] [hæz; həz] [gɔ:n] [əʊt] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [dɪr] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [aɪz] ;

and all the light has gone out of your dear beautiful eyes ;

和 全部 这 光 有 已消失 出去 的 你的 亲爱的 美丽的 眼睛 ;

你那双美丽动人的眼睛里所有的光芒都消失了;

[juː; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [em 'i:] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [smaɪl] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃɪrɪf(ə)l] ,

you are so good to me , and you smile and try to be cheerful ,

你 是 所以 好的 到 我 , 和 你 微笑 和 尝试 到 是 快乐 ,

你对我真好, 总是面带微笑, 努力保持乐观开朗。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [kwi:n] . "

but I know — I know all about it , Queen . "

但 我 知道 — 我 知道 全部 关于 它 , 女王 . "

但我知道——我全都知道, 女王陛下。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] , [maɪ] ['preʃəs] ? "

" You know what , my precious ? "

" 你 知道 什么 , 我的 宝贵的 ? "

" 你知道吗, 我的宝贝? "

" [waɪ] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['lʊʊnli] [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [mɪs] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .

" Why , I know how lonely you are , and how you miss them all .

" 为什么 , 我 知道 如何 孤独 你 是 , 和 如何 你 错过 他们 全部 .

" 我知道你有多孤独, 你有多想念他们。"

[wen] [aɪ] [gəʊ] [ə'weɪ] , " ['ræðər] ['tɪmɪdli] , " [wəʊnt] ['mɪstər] . [gɑ:rθ] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

When I go away , " rather timidly , " won't Mr . Garth come and take care of

什么时候 我 去 离开 , " 相当 胆怯地 , " 惯于 先生 : 加思 来 和 拿 关心 的

[juː; jʊ] ? "

you ? "

你 ? "

" 我走了以后, "他有些怯生生地问, "加思先生不会来照顾你吗? "

" ['ɛmɪ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [wʌt] [hæz; həz] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['noʊ](ə)n] ['ɪntuː] [jɔr; jər] [hed] ? "

" Emmie , my darling , what has put such a notion into your head ? "

" 艾米 , 我的 亲爱的 , 什么 有 放 这样的 一个 概念 进入 你的 头 ? "

" 艾米, 我的宝贝, 你脑子里怎么会有这种想法? "

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [truː] [ðen] ?

" Isn't it true then ?

" 不是 它 真的 然后 ?

难道不是这样吗?

" [hæf] ['kraɪɪŋ] .

" half crying .

" 一半 哭泣 .

半哭着。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn]
" **I thought you were fond of him , and liked him better than any one**
" 我 想法 你 是 喜爱 的 他 , 和 喜欢 他 更好的 比 任何 一
[els] .
else .
别的 :

“我以为你很喜欢他，而且比喜欢任何人都喜欢他。”

[ˈwɔznt] [hi:; hi][ðə; ði] [prɪns] [ɪn][jɔr; jər] ['stɔ:rɪz] ?
Wasn't he the prince in your stories ?
不是 他 这 王子 在 你的 故事 ?

他不就是你故事里的王子吗？

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [dɑ:rk] - ['herd] , [ænd; ənd] [tɔ:l] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [em 'i:]
he was always dark - haired , and tall , and strong , and that made me
他 曾是 总是 黑暗的 - 头发 , 和 高的 , 和 强的 , 和 那 制成 我
[θɪŋk] [ʌv; əv]['mɪstər] . [gɑ:rθ] .
think of Mr . Garth .
思考 的 先生 . 加思 .

他总是黑头发，身材高大，体格强壮，这让我想起了加思先生。

" [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ə; eɪ][hɑ:t] [flʌ] [pæst] ['oʊvər] ['kwi:nɪz] [wɑ:n] [feɪs] ;
" **In the dim light a hot flush passed over Queenie's wan face ;**
" 在 这 暗淡 光 一个 热的 冲洗 通过了 超过 奎妮的 万 脸 ;

昏暗的灯光下，奎妮苍白的脸上掠过一丝热潮；

[ˈemi] ['sɔ:ftli] [stroʊkt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['treɪblɪŋ] ['fɪŋgərz] .
Emmie softly stroked it with her trembling fingers .
艾米 轻轻 抚摸 它 和 她 发抖 手指 .

艾米用颤抖的手指轻轻抚摸着它。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] ['ænsər] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **Ah , you will not answer ; but I know all about it .**
" 啊 , 你 将要 不是 回答 ; 但 我 知道 全部 关于 它 .

“啊，你不会回答；但我对此了如指掌。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] ['mɪstər] . [gɑ:rθ] ['dɪrli] , ['dɪrli] .
I am only a child , but I love Mr . Garth dearly , dearly .
我 是 仅有的 一个 孩子 , 但 我 爱 先生 . 加思 亲爱的 , 亲爱的 .

我只是个孩子，但我非常非常爱加思先生。

[waɪ] [ˈdʌznt] [hi:; hi] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju: 'es] , [kwi:n] ?
Why doesn't he come and see us , Queen ?
为什么 不 他 来 和 看 我们 , 女王 ?

女王陛下，他为什么不来看我们呢？

[ˈhævnt] [ju:; jʊ][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ][eɪ 'em] [ɪl] ? "
haven't you told him I am ill ? "
还没有 你 讲述 他 我 是 患病的 ? "

你没告诉他我生病了吗？

" [jes] ; [hi:; hi] [noʊz] [aɪ 'ti:] , " [ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈɔ:dəbli] .
" **Yes ; he knows it , " almost inaudibly .**
" 是的 ; 他 知道 它 , " 几乎 听不见 .

“是的，他知道，”几乎听不见的声音说道。

" [ðen] [waɪ] [dʌz] [hi:; hi][nɑ:t] [kʌm] ?
" **Then why does he not come ?**
" 然后 为什么 做 他 不是 来 ?

“那他为什么不来？”

" [ʃiː; ʃi] [pə'sistɪd] .
" **she persisted** .
" 她 持续 .

她坚持不懈。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ˈtaɪərd][aɪ] [wɒd] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ'self] ; [duː][juː; jə] [θɪŋk] [aɪ][kɒd; kəd] ? "
" **If I were not tired I would write to him myself ; do you think I could ?** "
" 如果 我 是 不是 疲劳的 我 会 写 到 他 我 ； 做 你 思考 我 可以 ？ "

“如果我不累的话，我会亲自给他写信；你觉得我能做到吗？”

" [nɑːt][dʒʌst] [naʊ] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['hɑːrdli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
" **Not just now , by - and - bye ,** " **she replied , hardly thinking of what she was**
" 不是 只是 现在 , 经过 - 和 - 再见 , " 她 回复 , 几乎 思维 的 什么 她 曾是
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
" 说 ,

“不是现在，过段时间吧，”她回答道，几乎没怎么思考自己说了些什么。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə]['kwaɪət][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] ['ɛmi] , ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [veɪg]
and trying only to quiet her ; and Emmie , satisfied with this vague
和 尝试 仅有的 到 安静的 她 ; 和 艾米 , 使满意 和 这 模糊的
[pər'mɪʃ(ə)n] ,
permission ,
允许 ,

只是想让她安静下来；而艾米对这种含糊的许可感到满意，

[ˈnesəld] [ə'genst] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] [kən'tentɪdli] , [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
nestled against her sister contentedly , and said no more .
依偎 反对 她 姐姐 心满意足地 , 和 说 不 更多的 .

她依偎在姐姐身边，满足地笑着，不再说话了。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

" - [ˈletər] . "
" **EMMIE'S LETTER** . "
" - 信 . "

“艾米的信。”

" [aɪ] ['kænɔːt] [teɪk] [ðæt] - [lʊk] [tuː; tə] [wer]
" **I cannot take that anguish'd look to wear**
" 我 不能 拿 那 - 看 到 穿

我无法忍受那种痛苦的表情

[ɑːn][maɪ][kɑːm] [hɑːrt] [ɪn] ['hev(ə)n] , [æz; əz][maɪ][læst] ,
On my calm heart in heaven , as my last ,
在 我的 冷静的 心 在 天堂 , 作为 我的 最后的 ,
[ˈpæɪs] [hɑːrt] [ɪn] ['hev(ə)n] , [æz; əz] [maɪ] [læst] .
我平静的心在天堂，作为我最后的.....

[læst] ['meməri] [ʌv; əv] [ðiː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [miːt] .
Last memory of thee until we meet .
最后的 记忆 的 你 直到 我们 见面 .

这是我们再次相遇之前，我对你的最后记忆。

[neɪ] , [ðəʊ] [mʌst; məst] [smaɪl] [ɑːn][em 'iː] ; [wʌn] ['lɪt(ə)] [smaɪl]
Nay , thou must smile on me ; one little smile
不 , 你 必须 微笑 在 我 ; 一 小的 微笑

不，你一定要对我微笑；哪怕只是一丝微笑。

[kæst] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] - [ˈflaʊər] [ɑ:n][maɪ] [ˈmɪsti] [wei]

Cast like a wild - flower on my misty way
投掷 喜欢 一个 荒野 - 花 在 我的 蒙蒙 方式

像一朵野花般飘落在我迷雾之中

[wɪl] [meɪk] [aɪ ˈti:] [braɪtə] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑ:t] [goʊ]

Will make it brighter , and I cannot go
将要 制作 它 更亮 , 和 我 不能 去

会让它更亮，但我不能去

[ɪn] [pi:s] [ʌn ˈtɪl] [ðəʊ] [bles] [em ˈi:] .

In peace until thou bless me .
在 和平 直到 你 保佑 我 .

愿你赐福于我，我安息。

" - [ɪˈzi:kɪəl] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz] . -

" ' Ezekiel and other Poems . '
" - 以西结 和 其他 诗歌 . -

《以西结书及其他诗歌》。

- [ˈkloʊzɪŋ] [riˈma:ks] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] [left] [noʊ] [dɪˈstɪŋkt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstəz]
Emmie's closing remarks that night had left no distinct impression on her sister's
- 结束 评论 那 夜晚 有 左边 不 清楚的 印象 在 她 姐妹

[maɪnd] ;

mind ;
头脑 ;

当晚艾米的结语并没有在她妹妹心中留下深刻印象；

[bʌt; bət] [ˈkwi:ni] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [təˈnæsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [bru:did]

but Queenie had little idea of the tenacity with which the child brooded
但 奎妮 有 小的 主意 的 这 韧性 和 哪个 这 孩子 沉思

[ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] ,

over the matter ,
超过 这 事情 ,

但奎妮丝毫没有意识到孩子在这件事上耿耿于怀的程度。

[ɔ:r] [haʊ] [ðə; ðɪ] [ˈwɪri] [jʌŋ] [breɪn] [kənˈfju:zd] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈendləs] [plænz] [ænd; ənd] [ˈplɑ:tɪŋ] .

or how the weary young brain confused itself with endless plans and plotting .
或者 如何 这 厌倦 年轻的 脑 使困惑 本身 和 无尽的 计划 和 绘制 .

或者说，疲惫的年轻大脑是如何被无休止的计划和谋划搞得晕头转向的。

[ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [məst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˈkwi:ni] , [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜ:r; həɹ] [wʌn] [θɔ:t] .

That some one must take care of Queenie , that was her one thought .
那 一些 一 必须 拿 关心 的 奎妮 , 那 曾是 她 一 想法 .

她脑子里只有一个念头：必须有人照顾奎妮。

[ænd; ənd] [soʊ] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wen] [ˈkwi:ni] [hæd; həd] [ˈsɔ:ftli] [krept] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ru:m] ,

And so one morning , when Queenie had softly crept out of her room ,
和 所以 一 早晨 , 什么时候 奎妮 有 轻轻 悄悄地爬 出去 的 她 房间 ,

一天早晨，奎妮轻轻地从房间里溜了出来，

[ˈθɪŋkɪŋ] - [kloʊzɪd] [ˈaɪ,lɪdz] [bɪˈtəʊkənd] [sli:p] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ]

thinking Emmie's closed eyelids betokened sleep , and had started for her
思维 - 关闭 眼睑 标记 睡觉 , 和 有 开始 为了 她

[freʃ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɔ:k] ,

fresh morning walk ,
新鲜的 早晨 走 ,

以为艾米紧闭的双眼意味着她已经睡着了，于是开始进行她清晨的散步。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ˈpeɪnfəli] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ˈdrægd] [hɜːrself][frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed] , [ænd; ənd][wið; wiθ]
the child painfully and slowly dragged herself from her bed , and with
这 孩子 痛苦地 和 缓慢地 拖拽 她自己 从 她 床 , 和 和
[ˈfeɪlɪŋ] [breθ] ,
failing breath ,
失败 气息 ,

孩子痛苦而缓慢地从床上爬起来，呼吸越来越困难。

[ænd; ənd][hændz] [ðæt] [ˈtreɪmblɪd] [ˈoʊvər][ðer; ðər][tæsk] ,
and hands that trembled over their task ,
和 双手 那 颤抖 超过 他们的 任务 ,
双手因工作而颤抖，

[pend] [ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈletər] [ðæt] [rʌŋ] [gɑːrθs] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
penned the pitiful little letter that wrung Garth's heart as he read it .
撰写 这 可怜 小的 信 那 拧干 加思的 心 作为 他 读 它 .
那封令人心碎的小信写得真好，加思读后感到无比难过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奎妮的奇思妙想，第3卷（共3卷）(Queenie's whim, Volume 3 (of 3))

第10/11页

[ˈkwiːni] [faʊnd] [hɜːr; həɹ][ɑːn][hɜːr; həɹ] [rɪˈtɜːrn] [ˈlaɪɪŋ] [wɑːn][ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈpɪləʊ] ,
Queenie found her on her return lying wan and exhausted on her pillow ,
奎妮 成立 她 在 她 返回 说谎 万 和 筋疲力尽的 在 她 枕头 ,
奎妮回来时发现她面色苍白、精疲力竭地躺在枕头上。

[ænd; ənd] [bent] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [æŋˈzaɪəti] .
and bent over her with undisguised anxiety .
和 弯曲 超过 她 和 不加掩饰的 焦虑 .
他俯身靠近她，脸上毫不掩饰的焦虑。

" [wer] [ɪz] [ˈhəriːət] , [ˈdɑːrlɪŋ] ?
" **Where is Harriet , darling ?**
" 在哪里 是 哈丽特 , 亲爱的 ?
“亲爱的，哈丽特在哪里？”

[ʃiː; ji] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [nɪˈglektɪd] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wei] , " [ʃiː; ji] [ɪkˈskeɪmd] [ɪn] [dɪˈstres] ,
She ought not to have neglected you in this way , " she exclaimed in distress ,
她 应该 不是 到 有 被忽视的 你 在 这 方式 , " 她 惊呼 在 痛苦 ,
“她不应该这样冷落你，”她痛苦地喊道。

[ˈpʊtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [kəːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [dæmp] [ˈfɔːrhed] .
putting back the curls from the child's damp forehead .
推杆 后退 这 卷发 从 这 孩子的 潮湿 前额 .
轻轻地把孩子湿漉漉的额头上的卷发拨到一边。

[ˈemi] [ˈoʊnli] [kloʊzd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ɪn] [ˈænsər] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɑːd] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [ˈhɒvəd] [raʊnd]
Emmie only closed her eyes in answer , but an odd little smile hovered round
艾米 仅有的 关闭 她 眼睛 在 回答 , 但 一个 奇怪的 小的 微笑 悬停 圆形的
[hɜːr; həɹ][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 :
艾米只是闭上眼睛作为回应，但她的嘴角却浮现出一丝奇特的微笑。

[ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [ˈhəriːət] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈesplənaːdˈespləneɪd] ,
She knew that Harriet was that moment walking down the Esplanade ,
她 知道 那 哈丽特 曾是 那 片刻 步行 向下 这 滨海大道 ,
她知道哈丽特当时正沿着滨海大道走着。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [red] [ˈpɪlər] - [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] .
towards the red pillar - box on the green .
向 这 红色的 支柱 - 盒子 在 这 绿色的 :
朝着绿地上的红色邮筒走去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈletər] [ðæt] [ɡɑːrθ] [riːd] [ænd; ənd][ˈhændɪd] [tuː; tə] [ˈlæŋli] [wɪð; wɪθ]
And this was the letter that Garth read and handed to Langley with
和 这 曾是 这 信 那 加思 读 和 递交 到 兰利 和
[ˌʌndɪsˈgaɪzd] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
undisguised emotion ,
不加掩饰的 情感 ,
这就是加思读完后，毫不掩饰地激动地递给兰利的那封信。

[ænd; ənd][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ˈlæŋli] [kraɪd] [ˌʌnˈtɪl] [hɜːr; həɹ] [ˈfiːb(ə)l] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ɪgˈzɔːstɪd] .
and over which Langley cried until her feeble strength was nearly exhausted .
和 超过 哪个 兰利 哭 直到 她 微弱 力量 曾是 几乎 筋疲力尽的 :
兰利为此哭泣，直到她虚弱的体力几乎耗尽。

" [dɪr] ['mɪstər] . [gɑːrθ] , " [aɪ 'tiː][brɪ'gæn] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] — [juː; jʊ][ænd; ənd]
" **Dear Mr . Garth ,** " **it began ,** " **you are such a long way off — you and**
" 亲爱的 先生 : 加思 , " 它 开始 , " 你 是 这样的 一个 长的 方式 离开 — 你 和
[lænjlɪ] [ænd; ənd] ['kæθi] ,
Langley and Cathy ,
兰利 和 凯茜 ,

“亲爱的加思先生,”信中写道,“你离我们好远啊——你、兰利和凯茜,

[ænd; ənd][wɪː; wɪ] ['nevər] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [naʊ] ; [ænd; ənd] ['kwɪːni] [hæz; həz] [left] [ɔːf] ['tɔːkɪŋ]
and we never hear from you now ; and Queenie has left off talking
和 我们 绝不 听到 从 你 现在 ; 和 奎妮 有 左边 离开 说
[ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
about you ,
关于 你 ,

现在我们再也听不到你的消息了; 奎妮也不再提起你了。

[ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] ['saɪɪŋ] [ɪn'sted] ; [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][soʊ] ['bædli][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
and has taken to sighing instead ; and I want so badly to see you ,
和 有 已采取 到 叹息 反而 ; 和 我 想 所以 糟糕 到 看 你 ,
[wɒd] [kʌm] .
他现在只会叹气; 而我, 真的好想见你。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [tɔːk] .
and have a long , long talk .
和 有 一个 长的 , 长的 讲话 .

然后进行一次长时间的谈话。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] ['bædli] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] .
If you knew how badly , I am sure you would come .
如果 你 知道 如何 糟糕 , 我 是 当然 你 会 来 .

如果你知道情况有多糟糕, 我相信你一定会来的。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['piːp(ə)] ['evər][daɪ] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] ,
" **I don't think people ever die without saying good - bye to their friends ,**
" 我 不 思考 人们 曾经 死 没有 说 好的 - 再见 到 他们的 朋友们 ,

我认为, 没有人会在临终前没有和朋友道别。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['kwɪːni]
and I want to bid you good - bye , and ask you to take care of Queenie
和 我 想 到 出价 你 好的 - 再见 , 和 问 你 到 拿 关心 的 奎妮
.
:
.

我想向你道别, 并请你照顾好奎妮。

[sʌm; səm][wʌŋ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌt] ,
Some one must take care of her , you know ; and I like you so much ,
一些 一 必须 拿 关心 的 她 , 你 知道 ; 和 我 喜欢 你 所以 很多 ,
[wɒd] [kʌm] .
总得有人照顾她, 你知道的; 而且我非常喜欢你。

[dɪr] ['mɪstər] . [gɑːrθ] ;
dear Mr . Garth ;
亲爱的 先生 : 加思 ;

亲爱的加思先生;

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [noʊ][wʌŋ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd]
and I think no one will be so good and kind to her as you would
和 我 思考 不 一 将要 是 所以 好的 和 种类 到 她 作为 你 会
[biː; bi] .
be .
是 .

我觉得没有人会像你一样对她那么好、那么善良。

" ['kwi:ni] ['dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ;
" **Queenie does not know that I am writing this ;**
" 奎妮 做 不是 知道 那 我 是 写作 这 ;

“奎妮并不知道我在写这篇文章；

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt] [tu:; tə] [baɪ] [em 'i:][sʌm; səm]['roʊzɪz] .
she has gone out to buy me some roses .
她 有 已消失 出去 到 买 我 一些 玫瑰 .

她出去给我买玫瑰花了。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] ,
She is doing something for me from morning to night ,
她 是 正在做 某物 为了 我 从 早晨 到 夜晚 ,

她从早到晚都在为我做事，

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ][sæd][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
but I am sure it would make you sad to see her .
但 我 是 当然 它 会 制作 你 伤心 到 看 她 .

但我相信，见到她你会很难过。

[ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [smaɪlz] [naʊ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
She never smiles now , and her eyes are always full of tears .
她 绝不 微笑 现在 , 和 她 眼睛 是 总是 满的 的 眼泪 .

她现在从不笑了，眼睛里总是噙满了泪水。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['mɪsɪŋ] [em 'i:] .
She is thinking of the time when she will be missing me .
她 是 思维 的 这 时间 什么时候 她 将要 是 丢失的 我 .

她正在想念我的那一天。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [su:n] [naʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [get] [mɔ:r] ['taɪərd] ['evri] [deɪ] .
It will be soon now , for I get more tired every day .
它 将要 是 很快 现在 , 为了 我 得到 更多的 疲劳的 每一个 天 .

很快就要结束了，因为我每天都越来越累。

" [du:] [kʌm] , [maɪ] [daɪ] , [daɪ] ['mɪstər] . [gɑ:rθ] .
" **Do come , my dear , dear Mr . Garth .**
" 做 来 , 我的 亲爱的 , 亲爱的 先生 . 加思 .

“请来吧，我亲爱的加思先生。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ][nekst] [best] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [bʌt; bət] ['kwi:ni] ,
I think I like you next best to any one in the world but Queenie ,
我 思考 我 喜欢 你 下一个 最好的 到 任何 一 在 这 世界 但 奎妮 ,

我觉得除了奎妮之外，我最喜欢的人就是你了。

[ɪk'sept] [pər'hæps] ['læŋli] [ænd; ənd] ['kæθɪ] .
except perhaps Langley and Cathy .
除了 也许 兰利 和 凯茜 .

或许兰利和凯茜除外。

[du:] [kʌm] , [pli:z] , [tu:; tə]
Do come , please , to
做 来 , 请 , 到

请您务必前来

" [ʃʊr; jər] ['ʌvɪŋ] [ænd; ənd]['taɪərd]['lɪt(ə)l] ['ɛmi] .
" **Your loving and tired little Emmie .**
" 你的 爱 和 疲劳的 小的 艾米 .

你可爱又疲惫的小艾米。

" [ˈkwiːni] [wʌz; wəz] [ˈsædli] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈrestləsnəs] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd]
" **Queenie was sadly disturbed by the child's restlessness during that day and**
" 奎妮 曾是 令人遗憾的是 不安 经过 这 孩子的 躁动不安 期间 那 天 和
[ðə; ði][nekst] ;
the next ;
这 下一个 ;

“奎妮对孩子当天和第二天的躁动不安感到非常难过；

[ɔːl][hɜːr; hər] [swiːt] [pləˈsɪdəti] [siːmd] [ɡɔːn] .
all her sweet placidity seemed gone .
全部 她 甜的 平静 似乎 已消失 .

她原本的温柔平静似乎消失了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈfiːvəri] [ænd; ənd] [ˈiːɡər] ; [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] .
She was feverish and eager ; it was difficult to soothe her .
她 曾是 发烧 和 渴望的 ; 它 曾是 难的 到 舒缓 她 .

她发烧了，而且很急切；很难安抚她。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət] [ˈevri] [saʊnd] ; [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [dɔːr] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈstɑːpɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈviːək(ə)lɪz] [ɪn]
She started at every sound ; an opening door , even the stoppage of vehicles in
她 开始 在 每一个 声音 ; 一个 开幕 门 , 甚至 这 停止 的 车辆 在
[ðə; ði] [striːt] ,
the street ,
这 街道 ,

她对任何声响都警觉；开门声，甚至街上车辆的停顿，都会让她惊醒。

[wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [flʌʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [ʌp] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər]
would bring the flush to her white face , and she would sit up among her
会 带来 这 冲洗 到 她 白色的 脸 , 和 她 会 坐 向上 之中 她
[ˈpɪləʊz] ,
pillows ,
枕头 ,

这会让她的白皙脸颊泛起红晕，她会从枕头堆里坐起来。

[ˈpælpɪteɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspektənt] .
palpitating and expectant .
心悸 和 怀孕 .

心跳加速，充满期待。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈɛmi] [ˈdɑːrlɪŋ] ?
" **What is it , Emmie darling ?**
" 什么 是 它 , 艾米 亲爱的 ?

“什么事，亲爱的艾米？”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事？

" [ˈkwiːni] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] .
" **Queenie would say to her over and over again** .
" 奎妮 会 说 到 她 超过 和 超过 再次 .

奎妮会一遍又一遍地对她说。

" [oʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] ; [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli] [ˈveri] [ˈsɪli] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [ˈænsər] ,
" **Oh , it is nothing ; I am only very silly , " the child would answer** ,
" 哦 , 它 是 没有什么 ; 我 是 仅有的 非常 愚蠢的 , " 这 孩子 会 回答 ,

“哦，没什么，我只是很傻，”孩子会回答。

[ˈsɪŋkɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [feɪs] .
sinking back with a disappointed face .
下沉 后退 和 一个 失望的 脸 .

他失望地向后靠去。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɜ:r; həɹ] [ˈletəɹ] [hæd; həd][nɑ:t] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ]
Of course her letter had not reached him , it was such a long , long
的 课程 她 信 有 不是 达到 他 , 它 曾是 这样的 一个 长的 , 长的
[wei] [ɔ:f] .
way off .
方式 离开 :

当然，她的信没能送到他那里，因为路途实在太遥远了。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ˈpɔ:səb(ə)][fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [jet] ?
How was it possible for him to come yet ?
如何 曾是 它 可能的 为了 他 到 来 然而 ?

他怎么可能已经到了？

[ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] [nu:] [fɪɹ] [ˈtɔ:mentɪd] [hɜ:r; həɹ] .
And then a new fear tormented her .
和 然后 一个 新的 害怕 饱受折磨 她 :

然后，一种新的恐惧折磨着她。

[ɪf] [hi:; hi] [dɪˈleɪd] [æt; ət][ɔ:l] , [ɪf] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] ,
If he delayed at all , if he took a long time to think about it ,
如果 他 延迟 在 全部 , 如果 他 采取 一个 长的 时间 到 思考 关于 它 ,

如果他有所拖延，如果他花了很长时间考虑，

[wʊd] [hi:; hi][bi:; bi][ɪn] [taɪm] ?
would he be in time ?
会 他 是 在 时间 ?

他能及时赶到吗？

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [deɪ] [wen] [ðɪs] [freʃ] [θɔ:t] [brɪˈgæn][tu:; tə]
It was on the evening of the second day when this fresh thought began to
它 曾是 在 这 晚上 的 这 第二 天 什么时候 这 新鲜的 想法 开始 到

[həˈræs] [hɜ:r; həɹ] .
harass her .
骚扰 她 :

第二天晚上，这个新的想法开始困扰着她。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɑ:t][ænd; ænd] [ˈθʌndəɹi] ,
The day had been hot and thundery ,
这 天 有 到过 热的 和 雷雨 ,

当天天气炎热，还伴有雷雨。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌfəɹd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpreʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪɹ] .
and she had suffered much from the oppression of the atmosphere .
和 她 有 遭受 很多 从 这 压迫 的 这 气氛 :

她深受当时压抑的气氛之苦。

[wen] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈbenɪt] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi][let] [fɔ:l][ə; eɪ][wɜ:ɹd][ɔ:r] [tu:] [ðæt] [stɜ:ɹd]
When Dr . Bennet saw her that night he let fall a word or two that stirred
什么时候 博士 : 贝内特 锯 她 那 夜晚 他 让 落下 一个 单词 或者 二 那 搅拌

[ˈkwi:nɪz] [nʌm] [peɪn][tu:; tə] [ʃɑ:ɹp] ,
Queenie's numb pain to sharp ,
奎妮的 麻木的 疼痛 到 锋利的 ,

那天晚上，贝内特医生见到她时，不经意间说了几句话，就让奎妮麻木的疼痛变得剧烈起来。

[ˈpɔ:zətɪv] [ˈægəni] .
positive agony .
积极的 痛苦 :

积极的痛苦。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz] [wɜ:ɹs] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈbenɪt] ?
" You think she is worse , Dr . Bennet ?
" 你 思考 她 是 更糟 , 博士 : 贝内特 ?

“你认为她更糟吗，贝内特医生？”

[aɪ][kæn; kən] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ɪn][jɔː; jə] [feɪs] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
I can read it in your face , " she asked ,
我 能 读 它 在 你的 脸 , " 她 问 ,
“我能从你的表情中读出来,”她问道。

[hɜːr; hər] [pʊə] [hændz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə] [ki:p] [kɑ:m] .
her poor hands working with the effort to keep calm .
她 贫穷的 双手 在 职的 和 这 努力 到 保持 冷静的 .
她努力保持冷静，双手却无力地工作着。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]
" I think there is a change of some sort ; you must be prepared for
" 我 思考 那里 是 一个 改变 的 一些 种类 ; 你 必须 是 准备 为了
[ˈeniθɪŋ] [naʊ] ,
anything now ,
任何事物 现在 ,
我认为情况有所变化；你现在必须做好应对任何情况的准备。

[maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈməri:ət] .
my dear Miss Marriott .
我的 亲爱的 错过 万豪酒店集团 .
我亲爱的马里奥特小姐。

[pʊə] [ˈlɪt(ə)] [səʊl] , [wʌn] [ˈkænɔːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈsʌfər] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][wɔːrm] - [ˈhɑːtɪd]
Poor little soul , one cannot wish her to suffer , " continued the warm - hearted
贫穷的 小的 灵魂 , 一 不能 希望 她 到 遭受 , " 持续 这 温暖的 - 心地
[ˈdɑːktər] ,
doctor ,
医生 ,
“可怜的小家伙，谁也不忍心让她受苦,”这位心地善良的医生继续说道。

[huː] [hæd; həd] [ˈdɒtəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
who had daughters of his own .
WHO 有 女儿们 的 他的 自己的 .
他自己也有女儿。

" [noʊ] ; [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈsʌfər] , [gɔːd][fər'bɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [ˈselfɪ] ;
" No ; I do not wish her to suffer , God forbid that I should be so selfish ;
" 不 ; 我 做 不是 希望 她 到 遭受 , 上帝 禁止 那 我 应该 是 所以 自私 ;
“不，我不希望她受苦，上帝保佑我不要这么自私；

[bʌt; bət][oʊ] , [ˈɛmi] !
but oh , Emmie !
但 哦 , 艾米 !
但是，哦，艾米！

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [lest] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [flʌd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɑːroʊ] [ʃʊd; ʃəd]
" and then she turned away , lest the bitter flood of her sorrow should
" 和 然后 她 转向 离开 , 免得 这 苦的 洪水 的 她 悲哀 应该
[ˌoʊvər'welɪm] [hɜːr; hər] .
overwhelm her .
压倒 她 .
“然后她转过身去，生怕悲伤的苦涩浪潮将她淹没。”

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wi:p] [wen] [hɜːr; hər][wɜːrk][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
There would be time enough to weep when her work was finished ,
那里 会 是 时间 足够的 到 哭泣 什么时候 她 工作 曾是 完成的 ,
等她完成工作后，有足够的时间哭泣。

[ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [fɔːr; fər] [ˈɛmi] [naʊ] .
she needed all her strength for Emmie now .
她 需要 全部 她 力量 为了 艾米 现在 .
她现在需要把所有的力气都留给艾米。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sli:p] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [aɪz] .

But that night there was no sleep for her eyes .
但 那 夜晚 那里 曾是 不 睡觉 为了 她 眼睛 .

但那天晚上，她的眼睛却彻夜难眠。

[ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [ʃiː; ʃi][sæt] [br'saɪd] [ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [tʃaɪld] ; ['fænɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɔ:ftli] ,
Hour after hour she sat beside the failing child ; fanning her softly ,
小时 后 小时 她 卫星 旁 这 失败 孩子 ; 扇形 她 轻轻 ,

她一连几个小时坐在病危的孩子身边，轻轻地给她扇着扇子。

['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [θru:] [hɜ:r; hər] [ɔ:rt] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [sli:p] ,
watching her through her short intervals of sleep ,
观看 她 通过 她 短的 间隔 的 睡觉 ,

在她短暂的睡眠间隙里注视着她，

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] ['læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] .
and listening to the dull lapping of the waves on the sand .
和 聆听 到 这 乏味的 交叠 的 这 波浪 在 这 沙 .

聆听着海浪拍打沙滩的沉闷声响。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [dəʊzd] [ɔ:f][ænd; ənd] [lɔ:st] [hɜ:r'self] .
Once she dozed off and lost herself .
一次 她 打盹 离开 和 丢失的 她自己 .

她一睡着就失去了意识。

[ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [sɪk] - [ru:m] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪəd] ,
The shaded sick - room had disappeared ,
这 阴影 生病的 - 房间 有 消失 ,

那间阴凉的病房不见了，

[ðə; ði] [mə'hɑ:tənəs] [wɑ:ʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rdʒ][hæd; həd] ['lʌld] [tuː; tə] [sli:p] [hɜ:r; hər] ['draʊzi] [ɪr] .
the monotonous wash of the surge had lulled to sleep her drowsy ear .
这 单调 洗 的 这 涌 有 昏昏欲睡 到 睡觉 她 昏昏欲睡 耳朵 .

单调的海浪声让她昏昏欲睡的耳朵渐渐安静下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] - [staɪl] [haʊs] [ə'gen] .
She was at Church - Stile House again .
她 曾是 在 教会 - 风格 房子 再次 .

她又一次去了丘奇斯泰尔之家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪn] - [tri:] [wɔ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
There was the plane - tree walk , and the church .
那里 曾是 这 飞机 - 树 走 , 和 这 教会 .

那里有梧桐树步道和教堂。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] [swʌŋ] ['laɪtli] [ɑ:n][ɪts]['hɪndʒɪz] ; [ə; eɪ][dɑ:rk] ,
The little gate swung lightly on its hinges ; a dark ,
这 小的 门 摇摆 轻轻 在 它是 铰链 ; 一个 黑暗的 ,

小门轻轻地在铰链上摆动；一片昏暗，

['hænsəm] [feɪs] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] ;
handsome face looked in at the window and smiled at her ;
英俊的 脸 看起来 在 在 这 窗户 和 微笑 在 她 ;

一张英俊的脸庞从窗户里探进来，对她笑了笑；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][tuː; tə][faɪnd][ˈreɪndrɑ:ps] ['pætərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and she woke with a start to find raindrops pattering against the window ,
和 她 觉醒 和 一个 开始 到 寻找 雨滴 打节拍 反对 这 窗户 ,

她猛然惊醒，发现雨滴正噼里啪啦地敲打着窗户。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] - [læmp] ['peɪlɪŋ] [br'saɪd] [ðə; ði] [greɪ] [dɑ:n] .
and the night - lamp paling beside the grey dawn .
和 这 夜晚 - 灯 苍白 旁 这 灰色的 黎明 .

夜灯在灰蒙蒙的黎明中显得黯淡无光。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][get] [ʌp][tuː; tə] - [deɪ] , [soʊ][aɪ][jæl; ʃəl][na:t][ˈtaɪər][jɔː; jər] [pʊr] [ɑ:rmz] ,
" **I don't think that I shall get up to - day , so I shall not tire your poor arms ,**
" 我 不 思考 那 我 将 得到 向上 到 - 天 , 所以 我 将 不是 胎 你的 贫穷的 武器 ,
“我今天恐怕起不来了, 所以就不累你们的胳膊了。”

" [wʌz; wəz] - [pleɪntɪv] [rɪˈmɑ:rk] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
" **was Emmie's plaintive remark that morning .**
" 曾是 - 哀怨 评论 那 早晨 .
“那是艾米那天早上哀怨地说的话。”

" [duː][juː; jʊ] [fi:l] [ˈwɪkər] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] ?
" **Do you feel weaker , my darling ?**
" 做 你 感觉 较弱 , 我的 亲爱的 ?
“亲爱的, 你感觉身体虚弱吗? ”

[wʊd] [juː; jʊ] [ˈræðər] [biː; bi] [spɜːd] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [ˈdresɪŋ] ? "
would you rather be spared the trouble of dressing ? "
会 你 相当 是 幸存 这 麻烦 的 敷料 ? "
你难道不想省去穿衣的麻烦吗?

" [jes] ; [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [laɪ] [stɪl] [ænd; ənd][biː; bi][ˈkwaɪət] .
" **Yes ; I would rather lie still and be quiet .**
" 是的 ; 我 会 相当 说谎 仍然 和 是 安静的 .
“是的, 我宁愿静静地躺着。”

[ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈfoʊldɪŋ] [dɔːz] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
If you open the folding doors I can see a little bit of the sea ,
如果 你 打开 这 折叠式的 门 我 能 看 一个 小的 少量 的 这 海 ,
如果打开折叠门, 我可以看到一点大海。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [dʌz] [na:t] [saʊnd] [soʊ] [laʊd] [hɪr] .
and it does not sound so loud here .
和 它 做 不是 声音 所以 大声 这里 .
这里听起来没那么吵。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [kwi:n] ; [ænd; ənd][oʊ] ,
I think it is coming , Queen ; and oh ,
我 思考 它 是 未来 , 女王 ; 和 哦 ,
我觉得它要来了, 女王; 哦,

[aɪ][dɪd][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔːŋɡər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! "
I did want to be a little longer with you ! "
我 做过 想 到 是 一个 小的 更长 和 你 ! "
我真的想多陪你一会儿!

" [wʌt] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [maɪ] [pet] ?
" **What is coming , my pet ?**
" 什么 是 未来 , 我的 宠物 ?

“我的宠物, 接下来会发生什么? ”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [ˈroʊlɪŋ] [daʊn]
" **for the child's voice was very sad , and the tears were rolling down**
" 为了 这 孩子的 嗓音 曾是 非常 伤心 , 和 这 眼泪 是 滚动 向下
[hɜːr; hər] [tʃiːks] .
her cheeks .
她 脸颊 .

因为孩子的声音很悲伤, 泪水顺着她的脸颊滚落下来。

" [oʊ] , [dəʊnt][kraɪ] , [ˈɛmi] !
" **Oh , don't cry , Emmie !**
" 哦 , 不 哭 , 艾米 !
“哦, 别哭, 艾米! ”

[aɪ] [wʊd] [ˈræðə] [ɪnˈdʊr] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] [ðæn; ðən] [si:] [ju:; jʊ] [ʃed] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ter; tɪ(ə)r] ,
I would rather endure a lifetime of sorrow than see you shed a single tear ,
我 会 相当 忍受 一个 寿命 的 悲哀 比 看 你 棚 一个 单身的 撕 ,
我宁愿承受一生的悲伤, 也不愿看到你流下一滴眼泪。

" [ænd; ənd] [ˈkwi:ni] [ˈtremblɪd] [ɔ:l] [ˈoʊvə] .
" and Queenie trembled all over .
" 和 奎妮 颤抖 全部 超过 :
奎妮浑身颤抖。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz] [soʊ] [hɑ:rd] , " [ˈsɒbd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" But it is so hard , " sobbed the child .
" 但 它 是 所以 难的 , " 啜泣 这 孩子 :
“可是太难了,”孩子抽泣着说。

" [aɪ][ˈoʊnli] [ˈwa:ntɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [soʊ] [ˈhæpɪli] ; [dʒʌst][tu:; tə] [seɪ]
" I only wanted this , and then I could have gone so happily ; just to say
" 我 仅有的 通缉 这 , 和 然后 我 可以 有 已消失 所以 快乐地 ; 只是 到 说
[ɡʊd] - [baɪ] ,
good - bye ,
好的 - 再见 ,
“我只想要这个, 然后我就可以心满意足地离开了; 只是为了道别。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
and to know that he was taking care of you .
和 到 知道 那 他 曾是 采取 关心 的 你 .
并且知道他在照顾你。

[aɪ][hæv; həv] [soʊ] [preɪd] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [tu:] [leɪt] .
I have so prayed for it ; and now he will come too late .
我 有 所以 祈祷 为了 它 ; 和 现在 他 将要 来 也 晚的 .
我为此祈祷了很久; 但现在他来得太晚了。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !
嘘!

[wʌt] [ɪz] [ðæt] , [kwi:n] ?
what is that , Queen ?
什么 是 那 , 女王 ?
那是什么, 女王?

[ðer; ðər] [ɑ:r; ə] [ˈfʊtsteps] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ru:m] , [dɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] ? "
There are footsteps in the next room , did you hear them ? "
那里 是 脚步声 在 这 下一个 房间 , 做过 你 听到 他们 ? "
隔壁房间有脚步声, 你听到了吗?

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] . [ˈbenɪt] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , " [rɪˈtɜ:rnd] [hɜ:r; hə] [ˈsɪstə] , [ˈmɑ:vəlɪŋ] [æt; ət]
" It is only Dr . Bennet , my darling , " returned her sister , marvelling at
" 它 是 仅有的 博士 : 贝内特 , 我的 亲爱的 , " 返回 她 姐姐 , 惊叹 在
[hɜ:r; hə] [ɪkˈsi:dɪŋ] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] .
her exceeding agitation .
她 超过 搅动 :
“只是班纳特医生而已, 亲爱的,”她姐姐回答道, 对她极度激动的反应感到惊讶。

[hu:m] [dɪd] [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈspekt] ?
Whom did she expect ?
谁 做过 她 预计 ?
她期待的是谁?

[wʌt] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][əˈraɪv(ə)l][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][ˈkɑ:ndʒərɪŋ][ʌp][ɪn][hɜ:r; həɾ] [sɪk] [breɪn] ?
What impossible arrival was she conjuring up in her sick brain ?
什么 不可能的 到达 曾是 她 魔法 向上 在 她 生病的 脑 ？

她病态的脑子里究竟在构想着怎样一个不可能实现的结局？

" [hʌʃ] ！
" **Hush** ！
" 嘘 ！

嘘！

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈbenɪt] , [hiː; hi] [ˈprɑ:mɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɜ:rlɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]
it is only Dr . Bennet , he promised to come early , and we have
它 是 仅有的 博士 ； 贝内特 ， 他 承诺 到 来 早期的 ， 和 我们 有

[noʊ] [ˈʌðər] [ˈvɪzɪtər] ,
no other visitor ,
不 其他 游客 ；

只有贝内特医生，他答应会早点来，我们没有其他访客。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 ；

你知道。

[laɪ] [daʊn] [əˈgen] , [ˈɛmi] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .
Lie down again , Emmie , and I will bring him to you .
说谎 向下 再次 ， 艾米 ， 和 我 将要 带来 他 到 你 ；

艾米，你再躺下，我把他带过来。

" [ðə; ðɪ] [ˈsʌŋaɪn] [ˈstriːmd] [θruː] [ðə; ðɪ] [beɪ] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kloʊzɪd] [ðə; ðɪ] [ˈfoʊldɪŋ] [dɔːz]
" **The sunshine streamed through the bay window as she closed the folding doors**
" 这 阳光 流媒体 通过 这 湾 窗户 作为 她 关闭 这 折叠式的 门

[brˈhaɪnd][hɜ:r; həɾ] [ˈsɔ:ftli] .
behind her softly .
在后面 她 轻轻 ；

“当她轻轻地关上身后的折叠门时，阳光透过凸窗洒了进来。

" [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈθæŋkflɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈbenɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈgæn] [ˈbreθləsli] ,
" **I am so thankful you have come , Dr . Bennet , " she began breathlessly** ,
" 我 是 所以 感恩 你 有 来 ， 博士 ； 贝内特 ， " 她 开始 气喘吁吁 ，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [stɔ:pt] ,
and then she stopped ,
和 然后 她 停止 ；

“我太感谢您来了，贝内特医生，”她气喘吁吁地开口，然后停了下来。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [hɑ:rt] [siːmd] [tuː; tə] [siːs] [ˈbiːtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
and her heart seemed to cease beating for a moment .
和 她 心 似乎 到 停止 殴打 为了 一个 片刻 ；

她的心脏仿佛停止跳动了一瞬间。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈbenɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈsɑ:ri] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ,
" **I am not Dr . Bennet , but I trust you are not sorry to see me** ,
" 我 是 不是 博士 ； 贝内特 ， 但 我 相信 你 是 不是 对不起 到 看 我 ，

“我不是贝内特医生，但我相信您见到我不会感到遗憾。”

" [sed] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [vɔɪs] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [ɪr] ,
" **said a familiar voice in her ear** ,
" 说 一个 熟悉的 嗓音 在 她 耳朵 ；

“一个熟悉的声音在她耳边响起，”

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][ˈvaɪbreɪtɪd] [θruː] [hɜ:r; həɾ] [ˈweɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] [ˈdri:mz] ;
the voice that had vibrated through her waking and sleeping dreams ;
这 嗓音 那 有 振动 通过 她 醒来 和 睡眠 梦境 ；

那声音在她清醒和梦境中回荡；

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [gɑ:rθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ʌnd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ: ɪz][hænd] ,
and there was Garth looking at her , and holding out his hand ,
和 那里 曾是 加思 寻找 在 她 , 和 保持 出去 他的 手 ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld][kaɪnd] [smaɪl] .
with his old kind smile .
和 他的 老的 种类 微笑 .

加思正看着她，伸出手，带着他往日和蔼的笑容。

" [ju:; jʊ] [hɪr] ?
" You here ?
" 你 这里 ?

“你在这里？”

[ju:; jʊ] , [ʌv; əv][ɔ:l] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] !
you , of all people in the world !
你 , 的 全部 人们 在 这 世界 !

你，竟然是世界上最不可能的人！

" [fi:; fi] [gɑ:spt] , [fɔ:r; fər][fi:; fi][wʌz; wəz] [deɪzd] [wɪð; wɪθ][wɑ:nt][ʌv; əv] [sli:p] ,
" she gasped , for she was dazed with want of sleep ,
" 她 倒吸一口气 , 为了 她 曾是 茫然 和 想 的 睡觉 ,
她倒吸了一口气，因为她睡眠不足，神情恍惚。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪrɪst] [frend] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [mɔ:r] [dri:m]
and the sudden appearance of this dearest friend seemed to her more dream
和 这 突然 外貌 的 这 亲爱的 朋友 似乎 到 她 更多的 梦
- [laɪk][ðæn; ðən]['ri:əl] ;
- like than real ;
- 喜欢 比 真实的 ;

这位挚友的突然出现，在她看来更像是一场梦，而非现实；

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ['skersli] [,ri:ə'ʃuəd] [hɜ:r; hər] .
even the pressure of his hand scarcely reassured her .
甚至 这 压力 的 他的 手 几乎 放心 她 .

即使他手上的力道也几乎没能让她安心。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ]['stu:pɪd] , [aɪ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ['sʌmhəʊ] , " [fi:; fi] [sed] , ['rɪŋkɪŋ]
" I am so stupid , I don't seem to believe it somehow , " she said , wrinkling
" 我 是 所以 愚蠢的 , 我 不 似乎 到 相信 它 不知何故 , " 她 说 , 皱纹
[hɜ:r; hər] [braʊz] ,
her brows ,
她 眉毛 ,

“我真是太蠢了，我竟然不相信，”她皱着眉头说。

[ænd; ʌnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [greɪv] , [ʌn'smaɪlɪŋ] [aɪz] [ðæt] [gɑ:rθ] [gru:] ['ɔ:lmoʊst]
and looking at him with such grave , unsmiling eyes that Garth grew almost
和 寻找 在 他 和 这样的 严重 , 不苟言笑 眼睛 那 加思 生长 几乎
[æz; əz] [greɪv] [æz; əz][fi:; fi] .
as grave as she .
作为 严重 作为 她 .

她用严肃、不苟言笑的眼神看着他，加思的神情也变得和她一样严肃起来。

" ['ɛmi] [sent] [fɔ:r; fər][em 'i:] ;
" Emmie sent for me ;
" 艾米 发送 为了 我 ;

“艾米派人来找我；

[fi:; fi] [roʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldɪʃ] ['letər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ki:p] [ə'weɪ] .
she wrote such a sweet little childish letter that I could not keep away .
她 写道 这样的 一个 甜的 小的 幼稚 信 那 我 可以 不是 保持 离开 .

她写了一封如此可爱稚嫩的信，我忍不住就看了。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][send][fɔːr; fər][em 'iː] [ɪf] [θɪŋz] [wɜːr; wər][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðɪs] ?
Why did you not send for me if things were as bad as this ?
为什么 做过 你 不是 发送 为了 我 如果 事物 是 作为 坏的 作为 这 ？

如果情况这么糟糕，为什么不来接我？

" [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [ˈfiːlɪŋz] [ʌ; əv] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [lʌv] .
" looking down at her pale face with mingled feelings of pity and love .
" 寻找 向下 在 她 苍白 脸 和 混合 情怀 的 遗憾 和 爱 .
“低头看着她苍白的脸，心中交织着怜悯和爱意。

[wɔːrɪn] [ænd; ənd][ˈdʒeɪdɪd][ænd; ənd] [ˈwɪrɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈbraɪtnəs]
Worn and jaded and weary as she looked , with all her brightness
磨损 和 厌倦 和 厌倦 作为 她 看起来 , 和 全部 她 亮度
[kwentʃt] ,
quenched ,
淬火 ,

她看起来憔悴、厌世、疲惫不堪，所有的光彩都已黯淡无光。

[hiː; hi] [felt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈdɪrɪst] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
he felt it was the dearest face in the world to him .
他 毛毡 它 曾是 这 亲爱的 脸 在 这 世界 到 他 .
他觉得这是他世界上最亲近的人。

" [ˈɛmi] [sent][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [nuː] [aɪ 'tiː] !
" Emmie sent for you , and I never knew it !
" 艾米 发送 为了 你 , 和 我 绝不 知道 它 !
“艾米派人来找你，我竟然毫不知情！ ”

[ðen] [aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ðɪːz] [tuː] [deɪz] .
then it is you she has been expecting these two days .
然后 它 是 你 她 有 到过 期待 这些 二 天 .
那么，她这两天一直期待的就是你。

[oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkleɪtən] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈdaɪɪŋ] ; [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [suːn] [biː; bi] [wɪˈðaʊt]
Oh , Mr . Clayton , do you know that she is dying ; that I shall soon be without
哦 , 先生 . 克莱顿 , 做 你 知道 那 她 是 垂死 ; 那 我 将 很快 是 没有
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

哦，克莱顿先生，您知道她即将离世吗？我很快就要失去她了。

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] ?
the only thing that belongs to me in the whole world ?
这 仅有的 事物 那 属于 到 我 在 这 所有的 世界 ？
全世界唯一属于我的东西？

" [ænd; ənd] [muːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈsɪmpəθi] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈkwiːni] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kaʊt] ,
" and moved by the sympathy of his face , Queenie sank down on the couch ,
" 和 已搬 经过 这 同情 的 他的 脸 , 奎妮 沉没 向下 在 这 长椅 ,
奎妮被他脸上同情的神情所感动，瘫倒在沙发上。

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .
and covered her face with her hands .
和 涵盖 她 脸 和 她 双手 .
她用双手捂住了脸。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] ,
" Yes , I know all about it ,
" 是的 , 我 知道 全部 关于 它 ,
是的，我全都知道。

[ænd; ɐnd] ['læŋli] [ænd; ɐnd][aɪ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .
and Langley and I are more sorry for you than I can say .
和 兰利 和 我 是 更多的 对不起 为了 你 比 我 能 说 .

我和兰利都对你深感同情，这种同情之情难以言表。

[ˈkæθi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [bʌt; bət][jiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] ['læŋli] . " **Cathy wanted to come with me , but she could not leave Langley .** "
凯茜 通缉 到 来 和 我 , 但 她 可以 不是 离开 兰利 . "

凯茜想跟我一起去，但她不能离开兰利。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [keɪm] .
" **But you came .** "
" 但 你 来了 .

但你来了。

[oʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ænd; ɐnd] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈwelkəm] ,
Oh , it is so good of you ; and this is such a poor welcome ,
哦 , 它 是 所以 好的 的 你 ; 和 这 是 这样的 一个 贫穷的 欢迎 ,

哦，你真是太好了；但这也太寒酸了。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .
" **trying to smile at him through her tears .**
" 尝试 到 微笑 在 他 通过 她 眼泪 .

她努力含着泪对他微笑。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspekt] [ˈʌðəwaɪz] , " [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] , [ɪn][æn; ən] [ɑːd] , [kənˈstreɪnd] [vɔɪs] ,
" **I could not expect otherwise , he returned , in an odd , constrained voice ,**
" 我 可以 不是 预计 否则 , " 他 返回 , 在 一个 奇怪的 , 受限 嗓音 ,

“我还能指望别的呢，”他用一种奇怪而拘谨的声音回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [rɪˈstreɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðə; ðɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn]
for he was just then restraining with difficulty the longing to take her in
为了 他 曾是 只是 然后 限制 和 困难 这 渴望 到 拿 她 在

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ɐnd] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
his arms and comfort her like a child .
他的 武器 和 舒适 她 喜欢 一个 孩子 .

因为当时他正努力克制住想要将她拥入怀中，像对待孩子一样安慰她的渴望。

[dɪd] [jiː; ji] [ʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ?
Did she understand his feelings ?
做过 她 理解 他的 情怀 ?

她是否理解他的感受？

[hiː; hi] [ˈwʌndəɜːd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [flʌʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][jiː; ji] [muːvd] [əˈweɪ]
he wondered , for there was a little flush in her face as she moved away
他 想知道 , 为了 那里 曾是 一个 小的 冲洗 在 她 脸 作为 她 已搬 离开

,
.
,

他心想，因为她走开时脸上泛起了一丝红晕。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [jiː; ji] [wʊd] [tel] [ˈemi] .
saying that she would tell Emmie .
说 那 她 会 告诉 艾米 .

她说她会告诉艾米。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt]
" **May I come with you ?** " **he asked ; but he followed her without**
" 可能 我 来 和 你 ? " 他 问 ; 但 他 随后 她 没有

[pərˈmɪʃ(ə)n] ,
permission ,
允许 ,

“我可以跟你一起去吗？”他问；但他未经允许就跟着她走了。

[ænd; ənd][sɒʊ] [kɔ:t] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [fɜ:rst] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈektəsi] .
and so caught the child's first look of ecstasy .

和 所以 捕捉 这 孩子的 第一的 看 的 狂喜 .

于是，他捕捉到了孩子第一次体验到极乐的瞬间。

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [gɑ:rθ] , [ˈmɪstər] . [gɑ:rθ] ! " [wʌz; wəz][ɔ:l][ji: ji] [sed] ,
" Oh , Mr . Garth , Mr . Garth ! " was all she said ,

" 哦 , 先生 : 加思 , 先生 : 加思 ! " 曾是 全部 她 说 ,

她只说了这么一句：“哦，加思先生，加思先生！”

[ænd; ənd] [ðen] [ji: ji] [ˈnesəld] [daʊn] [kənˈtentɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər] [hed]
and then she nestled down contentedly in his strong arms , and laid her head

和 然后 她 依偎 向下 心满意足地 在 他的 强的 武器 , 和 铺设 她 头

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,

on his shoulder ,

在 他的 肩膀 ,

然后她满足地依偎在他强壮的臂弯里，把头靠在他的肩膀上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wi:k] [hændz] [went] [ʌp][ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and the weak hands went up and stroked his face .

和 这 虚弱的 双手 去 向上 和 抚摸 他的 脸 .

那双无力的手抬起来，抚摸着他的脸。

" [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [daɪ] [ˈɛmi] , " [hi: hi] [sed] [æt; ət][ləst] , [ˈveri] [ˈdʒentli] .
" You see I have come , dear Emmie , " he said at last , very gently .

" 你 看 我 有 来 , 亲爱的 艾米 , " 他 说 在 最后的 , 非常 轻轻地 .

“你看，我来了，亲爱的艾米，”他最后非常温柔地说。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈænsər] [jʊr; jər] [ˈletər] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] .
" I have answered your letter in person .

" 我 有 回答 你的 信 在 人 .

“我已经亲自回复了你的信。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv][em ˈi:] , [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][na:t] ? "
You were sure of me , were you not ? "

你 是 当然 的 我 , 是 你 不是 ? "

你对我很有信心，对吗？

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] , " [ji: ji] [ˈænsər] , [ˈdaʊtfəli] .
" Yes , I was sure , " she answered , doubtfully .

" 是的 , 我 曾是 当然 , " 她 回答 , 怀疑地 .

“是的，我很确定，”她疑惑地回答道。

" [bʌt; bət][ləst] [naɪt] [aɪ][gɔ:t] [ʌnˈhæpi] , [fɔ:r; fər][aɪ] [fɪrd] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] .
" But last night I got unhappy , for I feared it would be too late .

" 但 最后的 夜晚 我 得到 不开心 , 为了 我 害怕 它 会 是 也 晚的 .

“但昨晚我感到很不开心，因为我担心一切都太迟了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈpra:mɪs] [em ˈi:][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˈkwi:ni] ? "
And now you are going to promise me to take care of Queenie ? "

和 现在 你 是 去 到 承诺 我 到 拿 关心 的 奎妮 ? "

现在你要答应我照顾好奎妮了吗？

" [ˈɛmi] , [maɪ] [daɪ] [wʌn] , [hʌ] ! " [ɪkˈskeɪmd] [pʊr] [ˈkwi:ni] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər]
" Emmie , my dear one , hush ! " exclaimed poor Queenie , for her cheeks were

" 艾米 , 我的 亲爱的 一 , 嘘 ! " 惊呼 贫穷的 奎妮 , 为了 她 脸颊 是

[ˈfleɪmɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] .

flaming at this .

炽盛 在 这 .

“艾米，我的宝贝，嘘！”可怜的奎妮惊呼道，因为她的脸颊已经涨得通红。

" [let] [ðə; ði] [tʃaɪld] [spi:k] , " [hi;; hi] [rɪ'tʃ:rnd] [veri] [kwaɪətli] , [bʌt; bət] [fɜ:rmlɪ] ;
" **Let the child speak , " he returned very quietly , but firmly ;**
" 让 这 孩子 说话 , " 他 返回 非常 悄悄 , 但 牢牢 ;
“让孩子说话吧,”他平静但坚定地回答道;

" [wi;; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [let] [hɜ:r; hər] [hæv; həv] [eniθɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [maɪnd] .
" **we must not let her have anything on her mind .**
" 我们 必须 不是 让 她 有 任何事物 在 她 头脑 .
我们绝不能让她有任何烦心事。

[ænd; ənd][fi;; fi] [root] [tu;; tə] [em 'i:] , [ju;; jʊ] [noʊ] .
And she wrote to me , you know .
和 她 写道 到 我 , 你 知道 .
她还给我写过信呢。

[ˈemi] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn] [em 'i:] ,
Emmie has always had faith in me ,
艾米 有 总是 有 信仰 在 我 ,
艾米一直都很信任我。

" [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪntə'nei(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ˈkwi:ni] [dru:p] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [bi;; bi] [ə'feɪmd]
" **with an intonation that made Queenie droop her head and be ashamed**
" 和 一个 语调 那 制成 奎妮 下垂 她 头 和 是 羞愧
[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [daʊts] .
of her doubts .
的 她 疑虑 .
奎妮被他的语气弄得低下了头，为自己的疑虑感到羞愧。

" [jes] ; [du:] [let] [em 'i:] [spi:k] , [kwi:n] ; [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈdredfəli] [ʌn'hæpi] ,
" **Yes ; do let me speak , Queen ; I have been so dreadfully unhappy ,**
" 是的 ; 做 让 我 说话 , 女王 ; 我 有 到过 所以 极其糟糕 不开心 ,
“是的，请让我说话，女王陛下；我一直非常不幸，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [mʌtʃ] [breθ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɑ:d] [ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ɪn] [maɪ] [θroʊt] .
and I have not much breath for this odd catching in my throat .
和 我 有 不是 很多 气息 为了 这 奇怪的 捕捉 在 我的 喉 .
我感觉呼吸困难，喉咙突然一阵痉挛。

[ˈmɪstər] . [gɑ:rθ] , [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [rɔ:ŋ] ; [ju;; jʊ] [du:] [ʌv] [ˈkwi:ni] , [du:] [ju;; jʊ] [nɑ:t] ? "
Mr . Garth , I am not wrong ; you do love Queenie , do you not ? "
先生 . 加思 , 我 是 不是 错误的 ; 你 做 爱 奎妮 , 做 你 不是 ? "
加思先生，我没说错，您确实很爱奎妮，对吗？

" [jes] , [ˈdɪrli] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [rɪ'spa:ns] , [ˈveri] [ˈɡreɪvli] [meɪd] .
" **Yes , dearly , " was the unexpected response , very gravely made .**
" 是的 , 亲爱的 , " 曾是 这 意外 回复 , 非常 严重地 制成 .
“是的，亲爱的,”出乎意料的是，对方的回答非常严肃。

" [oʊ] , [aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] [ɡlæd] !
" **Oh , I am so glad !**
" 哦 , 我 是 所以 高兴的 !
“哦，我太高兴了！ ”

" [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə] [klæp] [hɜ:r; hər] [hændz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊld] [wei] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dra:pt] [ˈheɪvli] , [ænd; ənd]
" **trying to clap her hands in her old way ; but they dropped heavily , and**
" 尝试 到 拍 她 双手 在 她 老的 方式 ; 但 他们 掉落 重度 , 和
[hi;; hi] [kɔ:t] [ðem; ðəm] .
he caught them .
他 捕捉 他们 .
“她试着像以前那样拍手；但她的手重重地垂了下来，他接住了她。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ˈprɑ:mɪs] [em ˈi:][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
" And you will promise me to take care of her ,
" 和 你 将要 承诺 我 到 拿 关心 的 她 ,
" "你要答应我好好照顾她。"

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [ˈhæpi] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ][laɪf] ? "
" and try and make her happy all her life ? "
" 和 尝试 和 制作 她 快乐的 全部 她 生活 ? "
" 努力让她一生幸福？

" [jes] , [baɪ][ˈgɑ:dz] [help] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv][,aɪ ˈti:][soʊ] ,
" Yes , by God's help , and if she will have it so ,
" 是的 , 经过 神的 帮助 , 和 如果 她 将要 有 它 所以 ,
" "是的，靠着上帝的力量，如果她愿意的话，

" [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət] [ˈveri] [dɪˈstɪŋkt] [toʊn] .
" in a low but very distinct tone .
" 在 一个 低的 但 非常 清楚的 语气 :
" 用低沉但非常清晰的语气说道。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz][hænd] [sɔ:t] [hɜ:rz] , [ænd; ənd] [kept] [,aɪ ˈti:] .
" And now his hand sought hers , and kept it .
" 和 现在 他的 手 寻求 她的 , 和 保留 它 :
" 现在，他的手找到了她的手，紧紧握住了。

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [naʊ] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , " [ɪkˈskeɪmd] [ˈkwi:ni] , [ˈwaɪldli] , [ænd; ənd][ˈhɑ:rdli] [ˈnoʊɪŋ]
" Let him go now , my darling , " exclaimed Queenie , wildly , and hardly knowing
" 让 他 去 现在 , 我的 亲爱的 , " 惊呼 奎妮 , 疯狂地 , 和 几乎 会心
[wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] ,
" what she would say ,
" 什么 她 会 说 ,
" "放了他吧，我的宝贝，"奎妮疯狂地喊道，几乎不知道自己要说什么。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [strɔ:ŋ] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hænd] [ðæt] [held] [hɜ:rz] .
" and only conscious of the strong pressure of the hand that held hers .
" 和 仅有的 有意识的 的 这 强的 压力 的 这 手 那 握住 她的 :
" 她只感觉到握着她手的那只手的强大压力。

" [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [wɜ:rs] .
" All this is making you worse .
" 全部 这 是 制作 你 更糟 :
" 这一切都在让你的情况变得更糟。

" [ænd; ənd][oʊ] , [wʌt] [wʊd] [hi:; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][bəʊθ] ?
" And oh , what would he think of them both ?
" 和 哦 , 什么 会 他 思考 的 他们 两个都 ?
" "哦，他会怎么看待他们俩呢？ "

" [noʊ] ; [,aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:][ˈhæpi] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [ˈfeɪntli] .
" No ; it makes me happy , " returned the child , faintly .
" 不 ; 它 制作 我 快乐的 , " 返回 这 孩子 , 淡淡的 :
" "不，这让我很高兴，"孩子轻声回答道。

" [naʊ] [aɪ][,eɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈredi] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [æz; əz][næn; nɑ:n][dɪd] .
" Now I am quite ready to go to sleep as Nan did .
" 现在 我 是 相当 准备好 到 去 到 睡觉 作为 楠 做过 :
" "现在我和奶奶一样，都准备睡觉了。"

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] , [ˈmɪstər] . [gɑ:rθ] .
" You have not kissed her , Mr . Garth .
" 你 有 不是 亲吻 她 , 先生 : 加思 :
" 加思先生，你还没有吻过她。

[ænd; ʌnd][ɪz][ðer; ðər][nɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] ['pi:p(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [du:] ?
" **And is there not something else that people always do ?**
" 和 是 那里 不是 某物 别的 那 人们 总是 做 ?
难道人们就没有其他一些常做的事情吗？

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['restləsli] .
" **a little restlessly** .
" 一个 小的 躁动不安 .
“有点焦躁不安。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ?
" **I thought they wore a ring , or something ?**
" 我 想法 他们 穿着 一个 戒指 , 或者 某物 ?
我以为他们戴着戒指之类的东西呢？

" [hi:; hi][hæf] [smaɪld] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ʌnd] [dru:] [ɔ:f] [ðə; ði] ['hevi] [si:l] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
" **He half smiled at that , and drew off the heavy seal ring from his little**
" 他 一半 微笑 在 那 , 和 画 离开 这 重的 海豹 戒指 从 他的 小的
[ˈfɪŋɡər] .
finger .
手指 .
他微微一笑，从小指上取下那枚沉重的印章戒指。

" [let] [ju: 'es][ˈhju:mər][hɜ:r; hər] , " [hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] ['kwi:ni] ; [ænd; ʌnd] [wi:k]
" **Let us humor her , " his eyes seemed to say to Queenie ; and weak**
" 让 我们 幽默 她 , " 他的 眼睛 似乎 到 说 到 奎妮 ; 和 虚弱的
[ænd; ʌnd] [kən'fju:zd] ,
and confused ,
和 使困惑 ,
“我们就顺着她吧，”他的眼神似乎在对奎妮说；而他虚弱而迷茫，

[ʃi:; ʃɪ] [ˈhɑ:rdli] [nu:] [həʊ] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] .
she hardly knew how to resist .
她 几乎 知道 如何 到 抵抗 .
她几乎不知道该如何抵抗。

[ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈfɪŋɡər] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] ,
The ring was on her finger before she knew it ,
这 戒指 曾是 在 她 手指 前 她 知道 它 ,
她还没反应过来，戒指就已经戴在了她的手指上。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd] ['laɪtli] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɪps] .
and he had lightly touched her cheek with his lips .
和 他 有 轻轻 感动 她 脸颊 和 他的 嘴唇 .
他用嘴唇轻轻地碰了碰她的脸颊。

" [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] , [dɪr] ?
" **What does it matter , dear ?**
" 什么 做 它 事情 , 亲爱的 ?
“亲爱的，这有什么关系呢？ ”

[wi:; wi] [ʌndər'stʊd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [brɪfɔ:r] [ðɪs] , " [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ;
we understood each other before this , " she heard him say ;
我们 理解 每个 其他 前 这 , " 她 听到 他 说 ;
“在此之前，我们已经互相了解了，”她听到他说；

" [æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [em 'i:] .
" **at least you must have understood me** .
" 在 至少 你 必须 有 理解 我 .
至少你肯定听懂了我的话。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .
" **And then he rose from his seat and placed the child in her arms .**
" 和 然后 他 玫瑰 从 他的 座位 和 放置 这 孩子 在 她 武器 :

然后他从座位上站起来，把孩子放在她怀里。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dri:m] [tuː; tə] ['kwiːni] ; [ʃiː; ʃi] ['nevər] [stɜːrd] [frʌm; frəm]
The rest of the day was a dream to Queenie ; she never stirred from
这 休息 的 这 天 曾是 一个 梦 到 奎妮 ; 她 绝不 搅拌 从
- [saɪd] .
Emmie's side .
- 边 :

剩下的时间对奎妮来说就像一场梦；她始终没有离开过艾米身边。

[gɑːrθ] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , ['bɪznəs] - [laɪk] [wei] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [steɪd]
Garth came in and out in a quiet , business - like way , but he never stayed
加思 来了 在 和 出去 在 一个 安静的 , 商业 - 喜欢 方式 , 但 他 绝不 入住
[bːŋ] .
long .
长的 :

加思进进出出，行事安静而公事公办，但他从不久留。

[wʌnz] [ɔːr] [twɑɪs] [hiː; hi] [brɔːt] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
Once or twice he brought some refreshment to her ,
一次 或者 两次 他 带来 一些 清爽 到 她 ,
他曾一两次给她带过一些茶点，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [aɪ 'tiː] .
and remained beside her until she had taken it .
和 剩余 旁 她 直到 她 有 已采取 它 :
他一直陪在她身边，直到她接过为止。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [i:t] [aɪ 'tiː] , [ɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪl] , " [hiː; hi] [sed] , ['veri] ['ɡreɪvli] ,
" **You must eat it , or you will be ill , " he said , very gravely ,**
" 你 必须 吃 它 , 或者 你 将要 是 患病的 , " 他 说 , 非常 严重地 ,
“你必须吃下去，否则你会生病的，”他非常严肃地说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [aɪ 'tiː] .
when she would have refused it .
什么时候 她 会 有 拒绝 它 :
她本来会拒绝的。

['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] , ['ɛmi] [siːmd] ['hɑːrdli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;
After the first , Emmie seemed hardly conscious of his presence ;
后 这 第一的 , 艾米 似乎 几乎 有意识的 的 他的 在场 ;
第一次之后，艾米似乎几乎没意识到他的存在；

[ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [fɪt] [hæd; həd] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ,
a fainting fit had followed the excitement of the morning ,
一个 昏厥 合身 有 随后 这 激动 的 这 早晨 ,
早晨的兴奋过后，我突然晕倒了。

[ænd; ənd] [ðər; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['pɑːr(ə)l] ['ræli] .
and there had been only a partial rally .
和 那里 有 到过 仅有的 一个 部分的 集会 :
而且只出现了部分反弹。

[ʃiː; ʃi] [lei] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] , [wɪð; wɪθ]
She lay through the remainder of the day motionless and speechless , with
她 躺 通过 这 余 的 这 天 静止不动 和 无言 , 和
[hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['sɪstəz] ,
her hand in her sister's ,
她 手 在 她 姐妹 ,
她整天都一动不动、一言不发地躺着，手紧紧地握在姐姐的手里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] ['flɪkər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][oʊld] ['ɪnəs(ə)nt] [smaɪl] [raʊnd] [hɜːr; həɹ][lɪps] .
and a faint flicker of her old innocent smile round her lips .
和 一个 头晕的 闪烁 的 她 老的 清白的 微笑 圆形的 她 嘴唇 .

她的嘴角掠过一丝昔日天真无邪的微笑。

[wʌns] ['oʊnli][fɪː; ʃɪ] ['braɪtnd] ['vɪzəbli] [wen] [gɑːrθ] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɹ] .
Once only she brightened visibly when Garth stooped and kissed her .
一次 仅有的 她 明亮 明显地 什么时候 加思 弯腰 和 亲吻 她 .

只有一次，当加思俯身亲吻她时，她的脸上才明显绽放出笑容。

" [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] , " ['kwiːni] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [seɪ] .
" Now I am happy , " Queenie heard her say .
" 现在 我 是 快乐的 , " 奎妮 听到 她 说 .

“我现在很开心，”奎妮听到她说。

" [dɪr] ['mɪstər] . [gɑːrθ] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] !
" Dear Mr . Garth , I know he will take care of her !
" 亲爱的 先生 : 加思 , 我 知道 他 将要 拿 关心 的 她 !

“亲爱的加思先生，我知道他会照顾好她的！”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [fɪː; ʃɪ] [raʊzd] [tuː; tə] [fʊl] ['kɑːnʃəsnəs] .
" It was late in the evening when she roused to full consciousness .
" 它 曾是 晚的 在 这 晚上 什么时候 她 唤醒 到 满的 意识 .

“她完全清醒过来时，已是深夜。”

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌltri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [dɔːz] [hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] ['oʊpən] ,
The day had been sultry , and the folding doors had been flung open ,
这 天 有 到过 闷热 , 和 这 折叠式的 门 有 到过 扔 打开 ,

那天天气闷热，折叠门敞开着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [briːz] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [bluː] [rɪ'freʃɪŋli]
and now a pleasant breeze swept from the sea and blew refreshingly
和 现在 一个 令人愉快的 微风 扫荡 从 这 海 和 吹 令人耳目一新
[θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
through the room .
通过 这 房间 .

这时，一阵和煦的海风吹来，令人神清气爽地吹进了房间。

[gɑːrθ] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] .
Garth was pacing up and down on the balcony .
加思 曾是 踱步 向上 和 向下 在 这 阳台 .

加思在阳台上来回踱步。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [ɔː'lredi] ['rɪzn] ,
The moon had already risen ,
这 月亮 有 已经 升起 ,

月亮已经升起来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['brʊkən] ['pæθweɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] ['oʊvər][ðə; ði][daːrk]['wɔːtər] .
and a broken pathway of light seemed to stretch over the dark water .
和 一个 破碎的 路径 的 光 似乎 到 拉紧 超过 这 黑暗的 水 .

一道断断续续的光线似乎延伸到漆黑的水面上。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ə; eɪ][stɑːr] ['tremblɪd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['fliːsi] [klaʊd] .
By - and - bye a star trembled on the edge of a long fleecy cloud .
经过 - 和 - 再见 一个 星星 颤抖 在 这 边缘 的 一个 长的 羊毛 云 .

渐渐地，一颗星星在长长的绒云边缘颤动了一下。

[θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [hi; hi][kʊd; kəd] [kæɪtʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fər] [fɔ:rm]
Through the open window he could catch a glimpse of the little fair form
 通过 这 打开 窗户 他 可以 抓住 一个 一瞥 的 这 小的 公平的 形式

[prɒpt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈpɪləʊz] ,
propped up with pillows ,
 支撑 向上 和 枕头 ,

透过敞开的窗户，他瞥见了那个娇小美丽的身影，她正用枕头垫着身体。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈfɪgjər] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz]
with the patient figure beside it ; now and then a low tone reached his ears
 和 这 病人 数字 旁 它 ; 现在 和 然后 一个 低的 语气 达到 他的 耳朵
 .
 .
 .

旁边是病人的身影；不时地，他能听到低沉的声音。

" [ɑ:r; əɹ][wi; wi][ə'loʊn] , [kwi:n] ?
 " **Are** **we** **alone** , **Queen** ?
 " 是 我们 独自的 , 女王 ?
 “女王陛下，我们是孤身一人吗？”

[wer] [ɪz] ['mɪstər] . [gɑ:rθ] ? "

Where is Mr . Garth ?

在哪里 是 先生 . 加思 ? "

加思先生在哪里？

" [hi:; hi][ɪz] [aʊt] [ðer; ðər] , [ˈlʊkɪŋ] [æ; t][ðə; ði] [si:]; [aɪ ˈti:][ɪz] [soʊ] [ˈbju:trɪf(ə)l] [tu:; tə] - [naɪt] .
 " He is out there , looking at the sea ; it is so beautiful to - night .
 " 他 是 出去 那里 , 寻找 在 这 海 ; 它 是 所以 美丽的 到 - 夜晚 .
 "他站在外面，望着大海；今晚的大海真美。"

[ˈæɪ; ʃəl][aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm] , [dɪr] ? "

Shall I call him , dear ? "

将 我 称呼 他 , 亲爱的 ? "

我该给他打电话吗, 亲爱的?

" [noʊ] ; [aɪ] [lark] [tuː tə] [fi:l] [ðæt] [wiː wi] [ɑːr ər] [ə'looŋ] [tə'geðər] [wʌns] [mɔːr] ,
 " **No ; I like to feel that we are alone together once more** ,
 " 不 ; 我 喜欢 到 感觉 那 我们 是 独自的 一起 一次 更多的 ,
 不。我喜欢再次感受到我们独外的感觉。

[dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ʌnd][aɪ] . [wiː; wi][hæv; həv][ˈɪlweɪz] [bɪn] [soʊ] [ˈhæpi] [tə'geðər] , [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] ,
just you and I . We have always been so happy together , have we not ,
 只是 你 和 我 . 我们 有 总是 到过 所以 快乐的 一起 , 有 我们 不是 ,
 [kwiːn] ? "
Queen ? "
 女王 ? "

只有你和我 我们一直都那么幸福 不是吗 女王?

" [jes] , [jes] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] . "

" **Yes , yes , my darling** . "

" 是的 , 是的 , 我的 亲爱的 . "

"是的 亲爱的 "

" [ðer; ðær] [wɪl] [bi; bi][soʊ] ['meni] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em 'i:] [ðer; ðær] — ['mæmə] [ænd; ənd][ˈpɑːpə] , [ænd; ənd]
" There will be so many waiting for me there — mamma and papa , and
 " 那里 将要 是 所以 许多 等待 为了 我 那里 — 妈妈 和 爸爸 , 和
 [ˈʌŋk(ə)l] [ˈændru:] , [ænd; ənd][næn; nɑːn] ,
Uncle Andrew , and Nan ,
 叔叔 安德鲁 , 和 楠 ,
 "那里今有很多人等着我 爸爸妈妈 安德鲁叔叔 还有奶奶"

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['fɔːsɪts] ['lɪt(ə)l][gɜːrɪ] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][,eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][,æɪ; ʃəl] [mɪs]
and Captain Fawcett's little girl ; but sometimes I am afraid that I shall miss
和 队长 福西特 小的 女孩 ; 但 有时 我 是 害怕的 那 我 将 错过
[juː; jʊ] ['veri] ['bædli] ,
you very badly ,
你 非常 糟糕 ,

还有福西特上尉的小女儿；但有时我害怕我会非常想念你。

[daɪr] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

[aɪ][hoʊp][,aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] . "
I hope it is not wicked to feel that . "
我 希望 它 是 不是 邪恶 到 感觉 那 . "

我希望有这种感觉并不邪恶。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [maɪ][pet] ; [bʌt; bət][gɔːd] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] ;
" **No , of course not , my pet ; but God will take care of that ;**
" 不 , 的 课程 不是 , 我的 宠物 ; 但 上帝 将要 拿 关心 的 那 ;

“不，当然不是，我的宠物；但上帝会处理这件事的；

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][let][juː; jʊ] [mɪs] [,em 'iː] [tuː] [mʌt] . "
He will not let you miss me too much . "
他 将要 不是 让 你 错过 我 也 很多 . "

他不会让你太想念我。

" ['nevər] [tuː; tə][biː; bi][ˈtaɪərd] [ə'gen] , [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ! " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [tʃaɪld] .
" **Never to be tired again , how strange that will be ! "** **continued the dying child .**
" 绝不 到 是 疲劳的 再次 , 如何 奇怪的 那 将要 是 ! " 持续 这 垂死 孩子 .

“再也不会感到疲倦了，那该是多么奇怪啊！”垂死的孩子继续说道。

['kwiːni] ['sɔːftli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] , " [kʌm] ['ʌntə'ʌntu][,em 'iː] , [ɔːl][jiː; ji] [ðæt] [ɑːr; ər] ['weəri]
Queenie softly repeated the words , " Come unto Me , all ye that are weary
奎妮 轻轻 重复 这 字 , " 来 到 我 , 全部 是的 那 是 厌倦

[ænd; ənd] ['hevi] ['leɪdn] ,
and heavy laden ,
和 重的 满载 ,

奎妮轻声重复着这些话：“凡劳苦担重担的人，可以到我这里来。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][rest] . "
and I will give you rest . "
和 我 将要 给 你 休息 . "

我必使你得安息。

" [ɑː] , [ðæt] [saʊndz] [naɪs] .
" **Ah , that sounds nice .**
" 啊 , 那 声音 好的 .

“啊，听起来不错。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [sʌtʃ] ['kʌmfərtɪŋ] [θɪŋz] .
You always say such comforting things .
你 总是 说 这样的 令人感到安慰 事物 .

你总是说些安慰人的话。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ˈtaɪərd][juː; jʊ] ['dredfəli] , [kwiːn] , [ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ] ['veri] [ʌn'hæpi] ,
I know I have tired you dreadfully , Queen , and made you very unhappy ,
我 知道 我 有 疲劳的 你 极其糟糕 , 女王 , 和 制成 你 非常 不开心 ,

我知道我让您疲惫不堪，女王陛下，也让您非常不开心。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['betər] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ? " **but you will soon be better , will you not ?** "
但 你 将要 很快 是 更好的 , 将要 你 不是 ? "
但你很快就会好起来的, 对吗?

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] , " [ɪn][ə; ei] [feɪnt] [vɔɪs] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pres] [hɜːr; hər][ædʒɪ'teɪ(ə)n] , [fɔːr; fər][ə; ei] **" I will try , " in a faint voice , striving to repress her agitation , for a**
" 我 将要 尝试 , " 在 一个 头晕的 嗓音 , 努力 到 抑 她 搅动 , 为了 一个
[streɪndʒ] , **strange** ,
奇怪的 ,
“我会试试,”她用微弱的声音说道, 努力压抑着内心的激动, 对于一个陌生的.....

[ɪndɪ'faɪnəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [siːmd] ['stiːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] . **indefinable expression seemed stealing over the child's face** .
无法定义的 表达 似乎 偷窃 超过 这 孩子的 脸 .
孩子脸上似乎浮现出一种难以言喻的表情。

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][sæd][juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] , - ['ɛmi] [laɪks] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi] **" When you are sad you must say to yourself , ' Emmie likes me to be**
" 什么时候 你 是 伤心 你 必须 说 到 你自己 , - 艾米 点赞 我 到 是
[ˈhæpi] , **happy** ,
快乐的 ,
当你难过时, 你要告诉自己: “艾米希望我快乐。”

- [ænd; ænd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['betər] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] , **' and then you will feel better , you know ; but I can't talk any more ,**
- 和 然后 你 将要 感觉 更好的 , 你 知道 ; 但 我 不能 讲话 任何 更多的 ,
“那样你就会感觉好些了, 你知道的; 但我不能再说下去了。”

[ðə; ði] [siː] [saʊndz] [soʊ] [kloʊz] . **the sea sounds so close** .
这 海 声音 所以 关闭 .
海浪声听起来近在咫尺。

[kɪs] [em 'iː][ænd; ænd] [seɪ] [gʊd] [naɪt] , [kwiːn] . **Kiss me and say good night , Queen** .
吻 我 和 说 好的 夜晚 , 女王 .
吻我, 跟我说晚安, 女王。

" [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ['æftərwərdz] , [wen] [gɑːrθ] [stoʊl] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] **" A little while afterwards , when Garth stole softly to the door of the sick room**
" 一个 小的 尽管 然后 , 什么时候 加思 偷窃 轻轻 到 这 门 的 这 生病的 房间
,
,
,
“过了一会儿, 加思蹑手蹑脚地走到病房门口时,

[ðə; ði] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [stiːl] ['kɪŋɪŋ] [tə'geðər] ; [bʌt; bət]['goʊɪŋ] [stiːl] ['kloʊzər] , **the sisters were still clinging together ; but going still closer** ,
这 姐妹 是 仍然 依恋 一起 ; 但 去 仍然 更近 ,
姐妹俩依然紧紧相拥, 但彼此靠得更近了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['kwiːni] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːŋfəsli] ['rɑːkɪŋ] [ə; ei] [ded] [feɪs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] . **he saw that Queenie was unconsciously rocking a dead face upon her bosom** .
他 锯 那 奎妮 曾是 不知不觉 摇滚 一个 死的 脸 之上 她 怀 .
他看到奎妮无意识地把脸埋在胸前, 面无表情。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ðen] [led][hɜ:r; həɹ][ˈdʒentli]
He had taken the child from her arms , and then led her gently
他 有 已采取 这 孩子 从 她 武器 , 和 然后 引领 她 轻轻地
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,
from the room ,
从 这 房间 ,

他从她怀里接过孩子，然后轻轻地领着她离开了房间。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][rɪˈzɪstɪd, ri:ˈzɪstəd, ri:ˈzɪstɪd][hɪm; ɪm] ;
and she had not resisted him ;
和 她 有 不是 抵抗 他 ;
她并没有反抗他;

[ʃi:; ʃi][ˈoʊnli][leɪd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst]
she only laid her face down on the arm of the chair where he had placed
她 仅有的 铺设 她 脸 向下 在 这 手臂 的 这 椅子 在哪里 他 有 放置
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

她只是脸朝下趴在他把她放在那里的椅子扶手上。

[ænd; ənd] [wept] [æz; əz] [ðoo] [ðə; ði][ˈveri] [flʌd] - [geɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈbi:ɪŋ] [wɜ:r; wər] [ʌnˈlu:st] .
and wept as though the very flood - gates of her being were unloosed .
和 哭泣 作为 尽管 这 非常 洪水 - 大门 的 她 存在 是 解开 .
她放声大哭，仿佛她内心的闸门被打开了一般。

" [jes] , [kraɪ] , [daɪr] , [aɪˈti:] [wɪl] [du:][ju:; jʊ] [gʊd] , " [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
" **Yes , cry , dear , it will do you good ,** " **was all he said to her ,**
" 是的 , 哭 , 亲爱的 , 它 将要 做 你 好的 , " 曾是 全部 他 说 到 她 ,
“哭吧，亲爱的，哭对你有好处。”他只对她说了这么一句。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [b:ŋ] [taɪm][hi:; hi] [stʊd] [brɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ] ; [dʒʌst] [ˈsmu:ðɪŋ] [hɜ:r; həɹ][sɔ:ft] [her]
but for a long time he stood beside her ; just smoothing her soft hair
但 为了 一个 长的 时间 他 站立 旁 她 ; 只是 平滑 她 柔软的 头发
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
with his hand ,
和 他的 手 ,

但他长时间站在她身边，只是用手轻轻抚摸她柔软的头发。

[bʌt; bət] [ˈtendərli] , [æz; əz] [ðoo] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv]
but tenderly , as though she were a child , until the first bitterness of
但 温柔地 , 作为 尽管 她 是 一个 孩子 , 直到 这 第一的 苦味 的
[hɜ:r; həɹ] [ˈæŋɡwɪʃ] [wʌz; wəz][pæst] ,
her anguish was past ,
她 痛苦 曾是 过去的 ,

但她温柔地，如同对待孩子一般，直到最初的痛苦消散为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə] [ˈɛmi] .
and then she said quietly that she must go back to Emmie .
和 然后 她 说 悄悄 那 她 必须 去 后退 到 艾米 .
然后她平静地说，她必须回到艾米身边。

" [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] - [naɪt] , [daɪr] , [ˈfɔrli] [nɑ:t][tu:; tə] - [naɪt] !
" **But not to - night , dear , surely not to - night !**
" 但 不是 到 - 夜晚 , 亲爱的 , 一定 不是 到 - 夜晚 !
“但是今晚不行，亲爱的，绝对不行！ ”

" [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [wið; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈpɪti] [æt; ət][hɜːr; həər] [pʊr] [draʊnd] [feɪs] [ænd; ənd][hæf] -
" looking down with infinite pity at her poor drowned face and half -
" 寻找 向下 和 无限 遗憾 在 她 贫穷的 溺水 脸 和 一半 -
[ɪksˈtɪŋwɪʃt] [aɪz] .
extinguished eyes .
熄灭 眼睛 .

“俯视着她那可怜的、溺水的脸庞和半熄灭的眼睛，充满了无限的怜悯。”

" [jes] ; [tuː; tə] - [naɪt] .
" Yes ; to - night .
" 是的 ; 到 - 夜晚 .

“是的，今晚。”

[noʊ][wʌn][mʌst; məst][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həər][bʌt; bət][em ˈiː] ;
No one must do anything for her but me ;
不 一 必须 做 任何事物 为了 她 但 我 ;

除了我以外，任何人都不能为她做任何事；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; həər][tuː; tə][bed][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
it is only putting her to bed for the last time , you know ,
它 是 仅有的 推杆 她 到 床 为了 这 最后的 时间 , 你 知道 ,

你知道，这只是最后一次送她上床睡觉而已。

" [ɪn][soʊ][ˈpɪtɪf(ə)] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [broʊk] [hɪz; ɪz][rezəˈluːʃ(ə)n] .
" in so pitiful a voice that it broke his resolution .
" 在 所以 可怜 一个 嗓音 那 它 打破 他的 解决 .

“他声音如此凄惨，以至于动摇了他的决心。”

" [ɑː] , [wel] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [ˈhɪndər] [juː; jʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
" Ah , well , I must not hinder you , I suppose ,
" 啊 , 出色地 , 我 必须 不是 阻碍 你 , 我 认为 ,

“啊，好吧，我想我不应该妨碍你。”

[bʌt; bət][aɪ][ˈoʊnli] [wɪ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [keɪs] .
but I only wish I knew what was right in such a case .
但 我 仅有的 希望 我 知道 什么 曾是 正确的 在 这样的 一个 案件 .

但我只希望自己能知道在这种情况下什么是正确的。

[ɪf] [ˈoʊnli] [ˈlæŋli] [ɔːr] [ˈkæθi] [wɜːr; wər] [hɪr] ! "
If only Langley or Cathy were here ! "
如果 仅有的 兰利 或者 凯茜 是 这里 ! "

要是兰利或凯茜在这里就好了！

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] , [aɪ] [wɪl] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] . "
" I will not stay long , I will promise you that . "
" 我 将要 不是 停留 长的 , 我 将要 承诺 你 那 . "

“我不会久留，我保证。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ] .
" Then I will trust you .
" 然后 我 将要 相信 你 .

那么我就相信你。

[rɪˈmembər] [juː; jʊ] [brɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][em ˈiː] [naʊ] , [ˈɛmi] [geɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][em ˈiː] ,
Remember you belong to me now , Emmie gave you to me ,
记住 你 属于 到 我 现在 , 艾米 给予 你 到 我 ,

记住，你现在属于我了，艾米把你送给了我。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd]
" and then he took her in his arms and kissed her forehead , and
" 和 然后 他 采取 她 在 他的 武器 和 亲吻 她 前额 , 和
[let][hɜːr; həɹ][gəʊ] .
let her go .
让 她 去 .

然后他把她抱在怀里，吻了吻她的额头，然后放开了她。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [siː] [hɜːr; həɹ] [əˈgen] [fɔːr; fəɹ] [θriː] [hoʊl] [deɪz] .
But he did not see her again for three whole days .
但 他 做过 不是 看 她 再次 为了 三 所有的 天 .

但整整三天他都没再见到她。

[hɜːr; həɹ][wɜːrk][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] , [braɪt] [ˈspɪrɪt][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [æt; ət]
Her work was finished , and the brave , bright spirit had given way at
她 工作 曾是 完成的 , 和 这 勇敢的 , 明亮的 精神 有 给定 方式 在
[læst] .
last .
最后的 .

她的事业完成了，这位勇敢而充满活力的灵魂最终也消逝了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][raɪz] ,
The next day she was too ill to rise ,
这 下一个 天 她 曾是 也 患病的 到 上升 ,

第二天她病得太重，起不来了。

[ænd; ənd] [leɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [hiː; hi] [sent] [hɜːr; həɹ] ,
and lay looking at the flowers he sent her ,
和 躺 寻找 在 这 花朵 他 发送 她 ,

她躺在那里，看着他送她的花。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈlɑːks] [ʌv; əv] [fer] [her] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌt] [frʌm; frəm] - [hed] .
and some locks of fair hair that she had cut from Emmie's head .
和 一些 锁 的 公平的 头发 那 她 有 切 从 - 头 .

还有几缕她从艾米头上剪下来的金发。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [krept] [fɔːr; fəɹ][æn; ən] [ˈaʊər]
It was not until the evening of the second day that she crept for an hour
它 曾是 不是 直到 这 晚上 的 这 第二 天 那 她 悄悄地爬 为了 一个 小时
[tuː; tə] - [ruːm] .
to Emmie's room .
到 - 房间 .

直到第二天晚上，她才蹑手蹑脚地花了整整一个小时才来到艾米的房间。

[gɑːrθ] [wʌz; wəz] [aʊt] , [bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [ðeɪ] [ˈjoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
Garth was out , but on his return they showed him the results of her
加思 曾是 出去 , 但 在 他的 返回 他们 显示 他 这 结果 的 她
[ˈhændiwɜːrk] .
handiwork .
手工制品 .

加思当时不在，但他回来后，他们向他展示了她的杰作。

[ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [fer] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈskʌlptʃərd] [ˈeɪndʒl] ,
The child looked fair as a sculptured angel ,
这 孩子 看起来 公平的 作为 一个 雕塑 天使 ,

孩子长得像雕塑般的天使一样白皙。

[leɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kwɪlt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] — ['roʊzɪz] [waɪt] [ænd; ənd] ['kriːmi] , [ænd; ənd] ['delɪkət] **laid under a perfect quilt of flowers — roses white and creamy , and delicate** 铺设 在下面 一个 完美的 被子 的 花朵 — 玫瑰 白色的 和 奶油状 , 和 精美的 [keɪp] - ['dʒesəmiːn] . **cape - jessamine .** 岬 - 茉莉花 .

铺在一层完美的鲜花被子下——白色和奶油色的玫瑰，以及娇嫩的茉莉花。

[ə; eɪ] [krɒs] [ʌv; əv] [freɪl] [waɪt] ['blɒsəmz] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [breɪst] ; **A cross of frail white blossoms lay on her breast ;** 一个 叉 的 脆弱 白色的 花朵 躺 在 她 胸部 ;

她胸前躺着一串娇嫩的白色花朵；

[sʌm; səm] [hæf] - ['oʊpənd] [roʊz] - [bʌdz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ded] [hænd] , **some half - opened rose - buds had been pushed into her dead hand ,** 一些 一半 - 打开 玫瑰 - 花蕾 有 到过 推动 进入 她 死的 手 ,

几朵半开的玫瑰花苞被塞进了她冰冷的手里。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [swiːt] [lɪps] [leɪ] - [oʊn] [smaɪl] . **but on the sweet lips lay Emmie's own smile .** 但 在 这 甜的 嘴唇 躺 - 自己的 微笑 .

但在那甜美的嘴唇上，却挂着艾米自己的微笑。

" ['nevər] [tuː; tə][biː; bi][ˈtaɪərd] [mɔːr] ! **" Never to be tired more !** " 绝不 到 是 疲劳的 更多的 !

“再也不会感到疲惫了！ ”

" [kʊd; kəd][wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] [rest] , [ðæt] ['mɑːrb(ə)l][kɑːm] , **" could one look at that perfect rest , that marble calm ,** " 可以 一 看 在 那 完美的 休息 , 那 大理石 冷静的 ,

“人们可以凝视那完美的休憩，那大理石般的平静，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðə; ði][wɔːrn] - [aʊt] [tʃaɪld] [bæk] [tuː; tə] ['sʌfər] [ə'gen] ? **and wish the worn - out child back to suffer again ?** 和 希望 这 磨损 - 出去 孩子 后退 到 遭受 再次 ?

难道希望那个疲惫不堪的孩子回来再次受苦吗？

['kwiːni] [kʊd; kəd][naːt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wept] , [ænd; ənd] [wept] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɜːr; wər] **Queenie could not , though she wept , and wept as though her heart were** 奎妮 可以 不是 , 尽管 她 哭泣 , 和 哭泣 作为 尽管 她 心 是

['brʊkən] , **broken ,** 破碎的 ,

奎妮虽然哭泣，哭得好像心都碎了一样，但她还是做不到。

[ðoʊ] [æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] ['empti] [ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] , **though at night she stretched out her empty arms in the darkness ,** 尽管 在 夜晚 她 拉伸 出去 她 空的 武器 在 这 黑暗 ,

虽然夜里她会在黑暗中伸出空荡荡的双臂，

[ænd; ənd][noʊ] [laɪt] [fɔːrm] ['nesəld] ['ɪntuː][ðəm; ðəm] . **and no light form nestled into them .** 和 不 光 形式 依偎 进入 他们 .

它们内部没有任何光亮。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [es oʊ 'biː] . **" It is well with my darling now , " she would sob .** " 它 是 出色地 和 我的 亲爱的 现在 , " 她 会 哭泣 .

她会抽泣着说：“我的宝贝现在一切都好。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [wen] [gɑːrθ] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [əˈgen] ;
It was in the evening of the third day when Garth saw her again ;
它 曾是 在 这 晚上 的 这 第三 天 什么时候 加思 锯 她 再次 ;
第三天晚上，加思再次见到了她；

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [noʊt] , [ˈtelɪŋ] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈnesəseri]
he had sent her a little note , telling her of some necessary
他 有 发送 她 一个 小的 笔记 , 讲述 她 的 一些 必要的
[əˈreɪndʒmənts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
arrangements that he had made ,
安排 那 他 有 制成 ,
他给她寄了一张小纸条，告诉她他已经做了一些必要的安排。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; həɹ] [blæk] [dres] ,
and she had come down to him in her black dress ,
和 她 有 来 向下 到 他 在 她 黑色的 裙子 ,
她穿着黑色连衣裙来到他身边，

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪləst] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈevə] [siːn] .
and with the palest face he had ever seen .
和 和 这 最浅色 脸 他 有 曾经 已见 .
他脸色苍白得惊人。

" [haʊ] [ɪ] — [haʊ] [ˈdredfəli] [ɪ] [juː; jʊ] [lək] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ʃʌkt] [vɔɪs] ,
" **How ill — how dreadfully ill you look , " he said in a shocked voice ,**
" 如何 患病的 — 如何 极其糟糕 患病的 你 看 , " 他 说 在 一个 震惊 嗓音 ,
“你看上去病得很重——病得非常厉害，”他震惊地说。

[æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; həɹ] .
as he sprang to meet her .
作为 他 弹簧 到 见面 她 .
他纵身跃起去迎接她。

" [maɪ] [dɪr] [ˈkwiːni] , [ðɪs] [ɪz][naːt] [raɪt] ; [ðeɪ] [ɔːt] [naːt][tuː; tə][hæv; həv] [pəɹˈmɪtɪd] [juː; jʊ][tuː; tə]
" **My dear Queenie , this is not right ; they ought not to have permitted you to**
" 我的 亲爱的 奎妮 , 这 是 不是 正确的 ; 他们 应该 不是 到 有 允许 你 到
[raɪz] . " **rise .** "
上升 . "
“我亲爱的奎妮，这不对；他们不应该让你起来。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbenɪt] [θɔːt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [daʊn] - [sterz] [maɪt] [duː][emˈiː] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] ,
" **Mrs . Bennet thought the change down - stairs might do me good , " she returned ,**
" 太太 . 贝内特 想法 这 改变 向下 - 楼梯 可能 做 我 好的 , " 她 返回 ,
[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,
in a weak ,
在 一个 虚弱的 ,
“班纳特太太认为楼下的变化或许对我有好处，”她虚弱地回答道。

[ˈhɑːləʊ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈskɜːsli] [siːmd] [tuː; tə] [brɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ; " [ænd; ʌnd][aɪ] — [aɪ] [ˈwɑːntɪd]
hollow voice that scarcely seemed to belong to her ; " and I — I wanted
空洞的 嗓音 那 几乎 似乎 到 属于 到 她 ; " 和 我 — 我 通缉
[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
to see you ,
到 看 你 ,
她的声音空洞而苍白，几乎不像是自己的；“而我——我想见你，

[ænd; ʌnd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] . "
and thank you for what you have done . "
和 感谢 你 为了 什么 你 有 完毕 . "
感谢你所做的一切。

" [ænd; ənd][maɪ] [ə'reɪndʒmənts] [hæv; həv][ˈsætɪsfɑɪd][juː; jʊ] ? "

" And my arrangements have satisfied you ? "

" 和 我的 安排 有 使满意 你 ？ "

我的安排令您满意了吗？

" [ˈpɜːrɪktli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] . "

" Perfectly and entirely . "

" 完美 和 完全 . "

“完美无缺。”

" [ðæt] [ɪz] [wel] , " [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ; " [ðen] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [wɜːrkt] [ɪn][veɪn] .

" That is well , " smiling at her ; " then I have not worked in vain .

" 那 是 出色地 , " 微笑 在 她 ; " 然后 我 有 不是 工作 在 徒劳 .

“那很好,”他笑着对她说; “这样我的努力就没有白费。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] " — [ˈhezə'teɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][maɪ] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði]

" And you " — hesitating a little , " you will be guided by my advice about the

" 和 你 " — 犹豫不决 一个 小的 , " 你 将要 是 引导 经过 我的 建议 关于 这

[deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] . "

day after to - morrow . "

" 天 后 到 - 明天 . "

“至于你,”他略微犹豫了一下, “后天的事情, 你最好听从我的建议。”

" [oʊ] [noʊ] , [aɪ] [ˈkænɑːt] , " [klɑːsprɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][es oʊ 'biː] .

" Oh no , I cannot , " clasp ing her hands with a little sob .

" 哦 不 , 我 不能 , " 紧握 她 双手 和 一个 小的 哭泣 .

“哦, 不, 我不能,”她双手紧握, 带着一丝抽泣。

" [ˈdraɪv , 'dɑːktɜː] . [ˈbenɪt] [sez] [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [ˈriːəli] [hɜːrt][em 'iː] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][set][maɪ] [hɑːrt] [ɑːn]

" Dr . Bennet says it will not really hurt me , if I have set my heart on

" 博士 . 贝内特 说道 它 将要 不是 真的 伤害 我 , 如果 我 有 放 我的 心 在

[ˈɡoʊɪŋ] ,

going ,

" 去 ,

“贝内特医生说, 如果我已经下定决心要去, 那其实不会对我造成什么伤害。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [strɔːŋɡər] — [mʌt] [strɔːŋɡər] [naʊ] . "

" and I am stronger — much stronger now . "

" 和 我 是 更强 — 很多 更强 现在 . "

我现在更强大了——强大得多。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [feɪnt] — [ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [ˈfɔːrli] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'fɪt] [tuː; tə]

" But you will faint — something will surely happen to you ; you are unfit to

" 但 你 将要 头晕的 — 某物 将要 一定 发生 到 你 ; 你 是 不合格 到

[muːv] , " [hiː; hi] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] .

move , " he remonstrated .

" 移动 , " 他 抗议 .

“但是你会晕倒的——你肯定会出事的; 你动弹不得,”他劝诫道。

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ɡʊd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [teɪk] [em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] .

" No , I will be very good , if you will only take me , " she implored .

" 不 , 我 将要 是 非常 好的 , 如果 你 将要 仅有的 拿 我 , " 她 恳求 .

“不, 我一定会很乖, 只要你肯收留我,”她恳求道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] , [aɪ][jæl; ʃəl] [luːz] [hɑːrt] [ɔːltə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'diːd] [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [wɜːrs] ;

" If you refuse , I shall lose heart altogether , and then indeed I shall be worse ;

" 如果 你 拒绝 , 我 将 失去 心 共 , 和 然后 的确 我 将 是 更糟 ;

“如果你拒绝, 我将彻底丧失信心, 那样的话, 我的处境只会更糟;

[pliːz] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][em 'iː][ɪn] [ðɪs] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] [kən'sentɪd] .

please give way to me in this ; " and he reluctantly consented .

" 请 给 方式 到 我 在 这 ; " 和 他 勉强 同意 .

请你让步给我;”他勉强同意了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [fɪrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

But he need not have feared for her .
但 他 需要 不是 有 害怕 为了 她 ；

但他完全不必为她担心。

[ˈkwiːni] [went] [θruː] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [ɔːrˈdiːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːmnəs] [ðæt] [səɪˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] .

Queenie went through the painful ordeal with a calmness that surprised him .
奎妮 去 通过 这 痛苦 考验 和 一个 平静 那 惊讶 他 ；

奎妮在经历痛苦的磨难后表现得异常平静，这让他感到惊讶。

[truː] [ʃiː; ʃi] [ˈtremblɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [lʊkt] [ˈklaʊdi] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈʃed]

True she trembled a good deal , and the brown eyes looked cloudy with unshed

真的 她 颤抖 一个 好的 交易 , 和 这 棕色的 眼睛 看起来 多云 和 未开

[terz] , **tears** ,
眼泪 ,

她确实颤抖得很厉害，棕色的眼睛里似乎噙满了泪水。

[ænd; ənd][wʌns][ʃiː; ʃi] [ˈkwɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][sɑːd] [ðæt]

and once she quitted his arm , and knelt down and kissed the sods that

和 一次 她 辞职 他的 手臂 , 和 跪下 向下 和 亲吻 这 草皮 那

[ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [ˈdɑːrlɪŋ] ;
covered her darling ;
涵盖 她 亲爱的 ;

她松开他的手臂，跪下来亲吻覆盖着她爱人的草皮；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌʌnˈduː] [ˌmænɪfəˈsteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡriːf] ,

but there was no undue manifestation of grief ,
但 那里 曾是 不 过度 表现 的 悲伤 ,

但他并没有表现出过分的悲伤。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [ˈaʊtwərdli] [kɑːm] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and he left her quiet and outwardly calm when he walked back to his

和 他 左边 她 安静的 和 向外 冷静的 什么时候 他 步行 后退 到 他的

[hoʊˈtel] .
hotel .
酒店 ；

他走回酒店时，留下她安静而平静。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈiːvɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈlʊkɪŋ] [wɔːrɪn][ænd; ənd] [ɪl] ;

But the next evening he found her looking worn and ill ;
但 这 下一个 晚上 他 成立 她 寻找 磨损 和 患病的 ;

但第二天晚上他发现她面容憔悴，身体不适；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈbaɪb(ə)l][ʌv; əv] - [ɪn][hɜːr; hər]

she was sitting by the window with a little old Bible of Emmie's in her

她 曾是 坐着 经过 这 窗户 和 一个 小的 老的 圣经 的 - 在 她

[læp] .
lap .
膝 ；

她坐在窗边，膝上放着艾米的一本旧圣经。

[ʃiː; ʃi][leɪd][aɪˈtiː][əˈsaɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm] .

She laid it aside as she greeted him .
她 铺设 它 旁边 作为 她 问候 他 ；

她一边和他打招呼，一边把东西放到一边。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][məst; məst][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - ,

" Do you know that I must be going back to Hepshaw ,
" 做 你 知道 那 我 必须 是 去 后退 到 - ,

“你知道我必须回到赫普肖吗？ ”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [tə'geðər] ? " [hiː; hi] [sed]
and that you and I must have some conversation together ? " he said
和 那 你 和 我 必须 有 一些 对话 一起 ? " 他 说
[ɪn][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [vɔɪs] ,
in a meaning voice ,
在 一个 意义 嗓音 ,

“难道你我必须和你谈谈吗？”他意味深长地说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [br'saɪd] [hɜːr; hər] .
as he took the chair beside her .
作为 他 采取 这 椅子 旁 她 .

他坐在她旁边的椅子上。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [æt; ət] [ðæt] ,
She changed color at that ,
她 已更改 颜色 在 那 ,

她顿时脸色变了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['nɜːrvəsli] ['pʊlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [siːl] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɪŋɡər] .
and then he saw her nervously pulling off the seal ring from her finger .
和 然后 他 锯 她 紧张地 拉 离开 这 海豹 戒指 从 她 手指 .

然后他看到她紧张地从手指上取下印章戒指。

" [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['prɒːpərti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" I must not forget that this is your property , " she said , not looking at him ,
" 我 必须 不是 忘记 那 这 是 你的 财产 , " 她 说 , 不是 寻找 在 他 ,
“我不能忘记这是你的东西,”她说着，眼睛没有看他。

[bʌt; bət] [streɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
but straight out of the window ;
但 直的 出去 的 这 窗户 ;

但直接朝窗外飞去；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [θrəʊt] [wɜːr; wər] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ]
and he saw that her face and even her throat were suffused with
和 他 锯 那 她 脸 和 甚至 她 喉 是 弥漫 和

['krɪmz(ə)n] .
crimson .
赤红 .

他看到她的脸甚至喉咙都染上了鲜红。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['kaɪndli][juː; jʊ] [ment] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][aɪ 'tiː] [bæk]
" I know how kindly you meant it , and I ought to have given it back
" 我 知道 如何 亲切地 你 意思是 它 , 和 我 应该 到 有 给定 它 后退
[brɪfɔːr] . " before . "
前 . "

我知道你的出发点是好的，我应该早点还给你的。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['jæbi] [oʊld] [rɪŋ] ,
" It is certainly a shabby old ring ,
" 它 是 当然 一个 破旧 老的 戒指 ,

“这的确是一枚破旧的戒指。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [aɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [aɪ 'tiː][baɪ] [ə'nʌðər] ,
but you might have kept it until I had replaced it by another ,
但 你 可能 有 保留 它 直到 我 有 替换 它 经过 其他 ,

但你或许会一直留着它，直到我把它换成别的为止。

" ['teɪkɪŋ] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [tuː] .
" taking possession of the hand and the ring too .
" 采取 拥有 的 这 手 和 这 戒指 也 .

“夺取了那只手和戒指。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ment] ['nʌθɪŋ] , " [ʃi:; ji] ['stæməd] .
" But — but it all meant nothing , " she stammered .

" 但 — 但 它 全部 意思是 没有什么 , " 她 结结巴巴 .

"但是——但是这一切都毫无意义,"她结结巴巴地说。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][kwaɪət][maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ɪn][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈfænsɪ] ,
" It was good of you to quiet my darling , and give in to her fancy ,

" 它 曾是 好的 的 你 到 安静的 我的 亲爱的 , 和 给 在 到 她 想要 ,

"你安抚了我的爱人, 顺从了她的心意, 这真是太好了。"

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ʌndə'stʊd] [ðæt][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ment] ['nʌθɪŋ] . "
but of course I understood that it all meant nothing . "

但 的 课程 我 理解 那 它 全部 意思是 没有什么 . "

但我当然明白, 这一切都毫无意义。

" [dɪd][aɪ 'ti:] [mi:n] ['nʌθɪŋ] [wen] [aɪ] [tʊk] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ][ɑ:rmz][ænd; ənd] [kɪst] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈʌðər]
" Did it mean nothing when I took you in my arms and kissed you the other

" 做过 它 意思是 没有什么 什么时候 我 采取 你 在 我的 武器 和 亲吻 你 这 其他

[naɪt] ? " night ? " 夜晚 ? "

"那天晚上我把你抱在怀里亲吻你, 难道这一切都毫无意义吗? "

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . ['kleɪtən] , [haʊ] [kæən; kən][ju:; jʊ] ? " ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [feɪs]
" Oh , Mr . Clayton , how can you ? " turning away and covering her face

" 哦 , 先生 . 克莱顿 , 如何 能 你 ? " 转弯 离开 和 覆盖 她 脸

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hænd] ;
with her hand ;

和 她 手 ;

"哦, 克莱顿先生, 你怎么能这样?"说着, 她转过身, 用手捂住了脸。

[hi:; hi][hæd; həd] [stɪl] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
he had still possession of the other .

他 有 仍然 拥有 的 这 其他 .

他仍然拥有另一件。

" [dɪd][aɪ 'ti:] [mi:n] ['nʌθɪŋ] [ðæt][aɪ][tʊʊld] ['emi] [ðæt][aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] [ˈdɪrli] ,
" Did it mean nothing that I told Emmie that I loved you dearly ,

" 做过 它 意思是 没有什么 那 我 讲述 艾米 那 我 喜爱 你 亲爱的 ,

"难道我告诉艾米我非常爱你, 这件事就毫无意义吗? "

[ænd; ənd] [wʊd] [ker] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [gɔ:d] ['helpɪŋ] [em 'i:] , [ɔ:l][maɪ][laɪf] ?
and would care for you , God helping me , all my life ?

和 会 关心 为了 你 , 上帝 帮助 我 , 全部 我的 生活 ?

我会照顾你, 上帝保佑, 我会照顾你一辈子吗?

[dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] [wɜ:rd] [ðen] ? "
did you say a dissenting word then ? " 做过 你 说 一个 持不同意见 单词 然后 ? "

你当时有说过反对的话吗?

" [noʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [stʌnd] , [tu:] [oʊvər'welmd] .
" No ; I was too stunned , too overwhelmed .

" 不 ; 我 曾是 也 目瞪口呆 , 也 不堪重负 .

"不, 我当时太震惊了, 太不知所措了。"

[aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ɔ:r][du:] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] . "
I could say or do nothing at all . "

我 可以 说 或者 做 没有什么 在 全部 . "

我什么都不能说, 什么都不能做。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wi] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wið; wiθ][maɪ]
" **Do you mean to tell me now that you will have nothing to do with my**
" 做 你 意思是 到 告诉 我 现在 那 你 将要 有 没有什么 到 做 和 我的
[lʌv] ?
love ?
爱 ?

“你现在是要告诉我，你对我的爱没有任何兴趣吗？”

[ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈvælju:ləs] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈkwi:ni] ?
that it is valueless to you , Queenie ?
那 它 是 无价值 到 你 , 奎妮 ?

对你来说它毫无价值吗，奎妮？

[ˈʊrli] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ker] [fɔ:r; fər][ˌem ˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] !
Surely you can care for me a little !
一定 你 能 关心 为了 我 一个 小的 !

你总不能稍微关心我一下吧！

" [wið; wiθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [glæns] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [mi:t] [aɪ ˈti:] .
" **with such a loving glance that she could not meet it .**
" 和 这样的 一个 爱 瞥一眼 那 她 可以 不是 见面 它 .

“带着如此深情的眼神，她不敢直视。”

" [aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] [ðæt] — [ðæt] [aɪ][ˈkænɑ:t] [ker] , [aɪ] [mi:n] ;
" **It is not that — that I cannot care , I mean ;**
" 它 是 不是 那 — 那 我 不能 关心 , 我 意思是 ;

“并不是说我不在乎；

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wei] . "
you know that there are other things in the way . "
你 知道 那 那里 是 其他 事物 在 这 方式 . "

你知道还有其他事情阻碍着你。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [jʊr; jər] [ˈmʌni] ?
" **Do you mean your money ?**
" 做 你 意思是 你的 钱 ?

你是指你的钱吗？

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [mʌnθs] ,
I have been thinking over that all these months ,
我 有 到过 思维 超过 那 全部 这些 几个月 ,

这几个月我一直在思考这个问题。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kənˈklu:z(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɔ:ri] [ˈkʌʊərd] [ɪn]
and I have come to the conclusion that I have been a sorry coward in
和 我 有 来 到 这 结论 那 我 有 到过 一个 对不起 懦夫 在
[ðə; ði] [ˈmætər] .
the matter .
这 事情 .

我最终得出结论，在这件事上我真是个可悲的懦夫。

[θɪŋz] [ˈsʌmhəʊ] [lʊk] [tu:; tə][ˌem ˈi:][kwɑ:t] [ˈdɪfrənt] .
Things somehow look to me quite different .
事物 不知何故 看 到 我 相当 不同的 .

在我看来，事情似乎完全不同。

[ɪf] [wi:; wi] [lʌv] [i:tʃ] [ˈʌðər] — [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ker] [fɔ:r; fər][ˌem ˈi:][æz; əz][jʊr; jər][wɜ:rdz] [si:m] [tu:; tə]
If we love each other — if you can care for me as your words seem to
如果 我们 爱 每个 其他 — 如果 你 能 关心 为了 我 作为 你的 字 似乎 到
[ɪmˈplaɪ] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ˈtrʌmpəri] [ˈmʌni] [pɑ:rt][ju: ˈes] ?
imply — why should this trumpery money part us ?
意味着 — 为什么 应该 这 特朗普主义 钱 部分 我们 ?

如果我们彼此相爱——如果你能像你话语中暗示的那样关心我——为什么这虚伪的金钱要将我们分开？

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][juː; jʊ] [wɪ'daʊt] [aɪ 'tiː] , " ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
I would rather have you without it , " after a pause , during which she had
我 会 相当 有 你 没有 它 , " 后 一个 暂停 , 期间 哪个 她 有
[nɑːt][ˈspʊkən] .
not spoken .
不是 说 .

“我宁愿你没有它,”她停顿了一下, 期间没有说话。

" [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [aʊər; ɑːr] ['skuːlmɪstrəs] [stiːl] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .
" **I would prefer your being our schoolmistress still ; but it can't be helped .**
" 我 会 更喜欢 你的 存在 我们的 女教师 仍然 ; 但 它 不能 是 帮助 .
“我还是希望您继续担任我们的女教师; 但是事已至此, 也无能为力了。”

[brɪ'saɪdz] , [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [pə'zi(ə)n] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɪz] ['flɜːrɪʃɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
Besides , I am in a better position myself , and business is flourishing ; and ,
除了 , 我 是 在 一个 更好的 位置 我 , 和 商业 是 芊芊 ; 和 ,
[wət'evər] ['pi:p(ə)l] [seɪ] ,
whatever people say ,
任何 人们 说 ,

此外, 我自己的处境也更好了, 生意也蒸蒸日上; 而且, 不管别人怎么说,

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [niːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][maɪ] ['waɪfs] ['mʌni] .
I shall never need to live on my wife's money .
我 将 绝不 需要 到 居住 在 我的 妻子的 钱 .
我永远不需要靠妻子的钱生活。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][eɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ['oʊpənli][tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] ,
You see I am speaking openly to you , dear ,
你 看 我 是 请讲 公然 到 你 , 亲爱的 ,
你看, 我是在对你坦诚相待, 亲爱的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðʊʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɔː'l'redi] ['setld] [brɪ'twiːn] [juː 'es] . "
and as though things were already settled between us . "
和 作为 尽管 事物 是 已经 定居 之间 我们 : "
仿佛我们之间的事情已经解决了一样。

" [jes] ; [bʌt; bət]['dɔːrə] !
" **Yes ; but Dora !**
" 是的 ; 但 多拉 !
“是的; 但是朵拉! ”

[haʊ] [ə'baʊt] ['dɔːrə] ?
how about Dora ?
如何 关于 多拉 ?
朵拉怎么样?

" [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][hiː; hi] [held] .
" **and now he felt the trembling of the hand he held .**
" 和 现在 他 毛毡 这 发抖 的 这 手 他 握住 .
“现在他感觉到了他握着的那只手在颤抖。”

[hiː; hi] [brɪ'keɪm] [greɪv] [æt; ət] [ðæt] , [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][ʌn'spʊkən][æŋ'zaɪəti][ɪn]
He became grave at that , all the more that he read the unspoken anxiety in
他 成为 严重 在 那 , 全部 这 更多的 那 他 读 这 未说出口的 焦虑 在
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .
听到这话, 他神情变得严肃起来, 尤其当他读出她眼中流露出的无声的焦虑时, 更是如此。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʊr] [juː; jʊ][kæn; kən]['lɪs(ə)n] .
" **I will tell you all about that if you are sure you can listen .**
" 我 将要 告诉 你 全部 关于 那 如果 你 是 当然 你 能 听 .
“如果你确定你能听进去, 我会把一切都告诉你。”

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɪgnɪfaɪd] [hɜːr; hər] [ə'sent] , [hiː; hi][tuːld][hɜːr; hər] ['briːfli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]
" And as she signified her assent , he told her briefly of his old
" 和 作为 她 表示 她 同意 , 他 讲述 她 简要地 的 他的 老的
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['dɔːrə] ,
connection with Dora ,
联系 和 多拉 ,
"在她表示同意后, 他简要地向她讲述了他与朵拉的旧交情。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [kən'sɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] ;
and his intentions concerning her ;
和 他的 意图 有关 她 ;
以及他对她的意图;

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'pʌlst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][æt; ət] [beɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]
and how she had repulsed him and kept him at bay until he had
和 如何 她 有 反感 他 和 保留 他 在 湾 直到 他 有
['rɪzn] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['tɪrəni] ,
risen against her tyranny ,
升起 反对 她 暴政 ,
她是如何击退他、让他无法靠近, 直到他奋起反抗她的暴政的。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][ləst] [friːd] [hɪm'self] .
and had at last freed himself .
和 有 在 最后的 自由 他自己 .
他最终挣脱了束缚。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nʌ:t] [ʌv] [ðæt] [aɪ] [felt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] ;
" It was not love that I felt for her at all ;
" 它 曾是 不是 爱 那 我 毛毡 为了 她 在 全部 ;
"我对她根本没有爱的感觉;

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [juː 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .
I found that out in time to save us from a life - time of misery .
我 成立 那 出去 在 时间 到 节省 我们 从 一个 生活 - 时间 的 苦难 .
我及时发现了这一点, 使我们免于一生的痛苦。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [wʌt] [ʌv] [wʌz; wəz] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ]
I never knew what love was till I came that night in the gloaming and saw you
我 绝不 知道 什么 爱 曾是 直到 我 来了 那 夜晚 在 这 黄昏 和 锯 你
['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
kneeling on the hearth ,
跪着 在 这 炉 ,
直到那天晚上暮色降临, 我看到你跪在壁炉旁, 我才知道什么是爱。

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] [keɪks] [ɪn][jɔːr; jər][hænd] . "
my darling , with the plate of cakes in your hand . "
我的 亲爱的 , 和 这 盘子 的 蛋糕 在 你的 手 . "
亲爱的, 手里拿着那盘蛋糕。

" [dɪd][juː; jʊ] [ʌv] [em 'iː] [ðen] ? " ['veri] ['ʃaɪli] .
" Did you love me then ? " very shyly .
" 做过 你 爱 我 然后 ? " 非常 害羞地 .
"那时候你爱我吗? "她羞涩地问道。

" [ðen] [ænd; ənd]['evər] ['æftərwərdz] .
" Then and ever afterwards .
" 然后 和 曾经 然后 .
"那时以及之后的一切都如此。"

[du:][nɑ:t][let]['dɔ:rə][bi:; bi] [ˈmen](ə)nd] [əˈgen] [brɪtwi:n] [ju:ˈes] , [ʃi:; ʃi][ɪz]['oʊnli][maɪ][oʊld] [ˈpleɪmət]

Do not let Dora be mentioned again between us , she is only my old playmate

做 不是 让 多拉 是 提及 再次 之间 我们 , 她 是 仅有的 我的 老的 玩伴

[ænd; ənd] [frend] .

and friend .

和 朋友 .

不要再在我们之间提起朵拉，她只是我以前的玩伴和朋友。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [hæz; həz] [bi:n] , [ʃi:; ʃi] ['nevər] [kæn; kən][bi:; bi] , [ðə; ði][wʌn] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [tu:; tə]

She never has been , she never can be , the one woman in the world to

她 绝不 有 到过 , 她 绝不 能 是 , 这 一 女士 在 这 世界 到

[emˈi:] ;

me ;

我 ;

她从来都不是，也永远不可能成为我心中世界上唯一的女人；

[ju:; jʊ]['oʊnli][kæn; kən][bi:; bi] [ðæt] .

you only can be that .

你 仅有的 能 是 那 .

你只能是那样。

" [ænd; ənd] [ˈkwi:ni] [biˈli:vð] [hɪm; ɪm] .

" And Queenie believed him .

" 和 奎妮 相信 他 .

奎妮相信了他。

[ænd; ənd][soʊ] [gɑ:rθ] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði][oʊld] [si:l] [rɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈfɪŋgər] .

And so Garth replaced the old seal ring on her finger .

和 所以 加思 替换 这 老的 海豹 戒指 在 她 手指 .

于是，加思把旧的印章戒指戴回了她的手指上。

" ['oʊnli] [ʌnˈtɪl] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][wʌn] [mɔ:r] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][jʊɹ; jər] [əkˈseptəns] , " [æz; əz][hi:; hi] [sed]

" Only until I can find one more worthy of your acceptance , " as he said

" 仅有的 直到 我 能 寻找 一 更多的 值得 的 你的 验收 , " 作为 他 说

[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .

to her .

到 她 .

“只是在我找到另一个配得上你接受的人之前，”他对她说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [mi:n] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈtɪrfəli] .

" But I never mean to part with this , " she returned tearfully .

" 但 我 绝不 意思是 到 部分 和 这 , " 她 返回 泪流满面 .

“但我从没想过要和它分开，”她含泪说道。

" [ju:; jʊ][pʊt] [aɪˈti:][ɑ:n][tu:; tə] [pli:z] [dɪr] [ˈɛmi] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈhæpi] [tu:; tə] [si:]

" You put it on to please dear Emmie , and it made her happy to see

" 你 放 它 在 到 请 亲爱的 艾米 , 和 它 制成 她 快乐的 到 看

[aɪˈti:] .

it .

它 .

“你穿上它是为了取悦亲爱的艾米，她看到后很高兴。”

[oʊ] , [gɑ:rθ] , [wʌz; wəz][aɪˈti:][nɑ:t] [gʊd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:ˈes] [təˈgeðər] ?

Oh , Garth , was it not good of my darling to bring us together ?

哦 , 加思 , 曾是 它 不是 好的 的 我的 亲爱的 到 带来 我们 一起 ?

哦，加思，我亲爱的让我们相聚，这难道不是件好事吗？

" [ænd; ənd] ['kwi:ni] [hɪd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [wept] [wɪð; wɪθ] ['mɪŋɡld] ['sa:roʊ]
" And Queenie hid her face on his arm and wept with mingled sorrow
" 和 奎妮 隐藏 她 脸 在 他的 手臂 和 哭泣 和 混合 悲哀
[ænd; ənd][dʒɔɪ] .
and joy .
和 喜悦 .

“奎妮把脸埋在他的胳膊上，悲喜交加地哭了起来。”

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[gɑ:rθs] [waɪf] .
GARTH'S WIFE .
加思的 妻子 .

加思的妻子。

" [soʊl] ['pɑ:rtnər] , [ænd; ənd][soʊl][pɑ:rt][ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [dʒɔɪz] ,
" Sole partner , and sole part of all these joys ,
" 唯一 伙伴 , 和 唯一 部分 的 全部 这些 喜悦 ,
“唯一的合伙人，也是所有这些快乐的唯一分享者，

[ˈdɪrə] [ðai'self] [ðæn; ðən][ɔ:l] . " — [ˈmɪltən] .
Dearer thysel than all . " — Milton .
更贵 你自己 比 全部 . " — 米尔顿 .

“你比一切都更珍爱你自己。”——弥尔顿

[aɪ'ti:] [kɔ:st] [gɑ:rθ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['strʌɡ(ə)l] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
It cost Garth a severe struggle to leave his betrothed and go back to his
它 成本 加思 一个 严重 斗争 到 离开 他的 未婚妻 和 去 后退 到 他的
[ˈbɪznəs] [æt; ət] - ;
business at Hepshaw ;
商业 在 - ;
离开未婚妻回到赫普肖继续做生意，对加思来说是一个艰难的决定；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪm'perətɪvli] ['ni:ɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɑ:ri] , [ænd; ənd] ['kwi:ni] ,
but his presence was imperatively needed at the quarry , and Queenie ,
但 他的 在场 曾是 必须 需要 在 这 采石场 , 和 奎妮 ,
但采石场迫切需要他的存在，而奎妮，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈju:zuəl] [ʌn'selfɪnəs] [ænd; ənd] [ɡʊd] [sens] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [pər'si:v]
with her usual unselfishness and good sense , was the first to perceive
和 她 通常 无私 和 好的 感觉 , 曾是 这 第一的 到 感知
[ðə; ði] [nə'sesəti] .
the necessity .
这 必要性 .

她一如既往地无私和明智，第一个意识到了这件事的必要性。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][aɪ'ti:][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] ?
" How can I find it in my heart to leave you just now ?
" 如何 能 我 寻找 它 在 我的 心 到 离开 你 只是 现在 ?
“我怎么能狠下心来现在就离开你呢？ ”

" [hi:; hi] [sed] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" he said the next morning ,
" 他 说 这 下一个 早晨 ,

第二天早上他说：

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊˈtel][tuː; tə] [spend] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ]
when he had walked up from his hotel to spend an hour or two with
什么时候 他 有 步行 向上 从 他的 酒店 到 花费 一个 小时 或者 二 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 :

他从酒店走上来，想和她待上一两个小时。

[pərˈhæps][hɜːr; hər] [diːp] [ˈmɔːrniŋ] [meɪd] [hɜːr; hər] [siːm] [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] ;
Perhaps her deep mourning made her seem so thin and pale ;
也许 她 深的 丧 制成 她 似乎 所以 薄的 和 苍白 ;

或许是深深的哀悼让她显得如此消瘦苍白；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈweɪstɪd] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
but there was certainly a wasted look about her ,
但 那里 曾是 当然 一个 浪费 看 关于 她 ,

但她脸上确实带着一种颓丧的神情。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɪlnəs] .
as though she had passed through a long illness .
作为 尽管 她 有 通过了 通过 一个 长的 疾病 :

仿佛她经历了一场漫长的疾病。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [em ˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈdʒentli] .
" **But you must leave me ,** " **she replied gently .**
" 但 你 必须 离开 我 , " 她 回复 轻轻地 .

“但你必须离开我，”她温柔地回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwaːntɪd] [æt; ət] - ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈlæŋli] [niːdz] [juː; jʊ] .
" **You are wanted at Warstdale ; and then Langley needs you .**
" 你 是 通缉 在 - ; 和 然后 兰利 需求 你 .

“沃斯代尔需要你；然后兰利也需要你。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [nɪˈglekt] [jʊr; jər] [ˈduːtiz] [fɔːr; fər][em ˈiː] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ɔːlˈredi]
I will not have you neglect your duties for me ; you have been here already
我 将要 不是 有 你 忽视 你的 职责 为了 我 ; 你 有 到过 这里 已经

[ten] [deɪz] ,
ten days ,
十 天 ,

我不允许你急于我的职责；你已经在这里待了十天了。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ? " **have you not ?** "
有 你 不是 ? "

难道不是吗？

" [jes] ; [bʌt; bət] [ˈlæŋli] [hæz; həz] [ˈkæθi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [əˈloʊn] , " [hiː; hi] [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] .
" **Yes ; but Langley has Cathy , and you are all alone ,** " **he remonstrated .**
" 是的 ; 但 兰利 有 凯茜 , 和 你 是 全部 独自的 , " 他 抗议 .

“是的；但是兰利有凯茜，你孤身一人，”他辩解道。

" [dɪr] [ˈkwɪːni] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [raʊz] [jɔːrˈself] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
" **Dear Queenie , could you not rouse yourself and come back with me ?**
" 亲爱的 奎妮 , 可以 你 不是 唤醒 你自己 和 来 后退 和 我 ?

“亲爱的奎妮，你难道不能振作起来跟我回去吗？ ”

[ænd; ənd][wɪː; wɪ] [wʊd] [ɔːl] [nɜːrs] [juː; jʊ] [wel] [əˈgen] .
and we would all nurse you well again .
和 我们 会 全部 护士 你 出色地 再次 :

我们会好好照顾你。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈsædli] .
" **She shook her head sadly** .
" 她 摇晃 她 头 令人遗憾的是 .

她悲伤地摇了摇头。

" [noʊ] , [noʊ] ; [ˈkæθi] [hæz; həz] [ɪˈnʌf] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] , [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt] [əˈnʌðər] [ɪnˈvælɪd]
" **No , no ; Cathy has enough on her hands , you do not want another invalid**
" 不 , 不 ; 凯茜 有 足够的 在 她 双手 , 你 做 不是 想 其他 无效的
[æt; ət] [tʃɜːrtʃ] - [stɑɪl] [haʊs] ;
at Church - Stile House ;
在 教会 - 风格 房子 ;

“不，不；凯茜已经够忙的了，你不想让丘奇斯泰尔疗养院再多一个病人；

[brɪˈsaɪdz] , [aɪ][eɪˈem][nɑːt][fɪt][tuː; tə][ˈtræv(ə)] [dʒʌst] [naʊ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbenɪt] [sed] [soʊ][ˈoʊnli]
besides , I am not fit to travel just now , Dr . Bennet said so only
除了 , 我 是 不是 合适 到 旅行 只是 现在 , 博士 . 贝内特 说 所以 仅有的
[ˈjestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .

此外，我现在身体不适，不适合旅行，贝内特医生昨天也这么说过。

[hiː; hi][tuːld][em ˈiː][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈkwaɪət][ænd; ənd][rest] . "
He told me I must have quiet and rest . "
他 讲述 我 我 必须 有 安静的 和 休息 . "

他告诉我，我必须安静休息。

" [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæv; həv] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **You know he and his wife have offered to take care of you .**
" 你 知道 他 和 他的 妻子 有 提供 到 拿 关心 的 你 .

你知道他和他的妻子已经表示愿意照顾你。

[wʌt] [gʊd] [səˈmæritənz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! "
What good Samaritans they are ! "
什么 好的 撒玛利亚人 他们 是 ！ "

他们真是好心人啊！

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈevriθɪŋ] [ðæt][ɪz][kaɪnd] ; [bʌt; bət] , [ɡɑːrθ] , " [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ˈʃaɪli] [ˈoʊvər]
" **Yes , indeed , they are everything that is kind ; but , Garth , " hesitating shyly over**
" 是的 , 的确 , 他们 是 一切 那 是 种类 ; 但 , 加思 , " 犹豫不决 害羞地 超过
[hɪz; ɪz] [neɪm] ,
his name ,
他的 姓名 ,

“是的，他们确实都很善良；但是，加思，”他羞涩地犹豫着，念到自己的名字时，

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][æsk][em ˈiː][tuː; tə][duː] [ðæt] .
" **you will not ask me to do that .**
" 你 将要 不是 问 我 到 做 那 .

你不会要求我那样做。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [gʊd] , [daɪr] [ˈpiːp(ə)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəmˈpærətɪv] [stˈreɪndʒəz] .
They are very good , dear people , but they are comparative strangers .
他们 是 非常 好的 , 亲爱的 人们 , 但 他们 是 比较 陌生人 .

他们都是很好的人，亲爱的人，但相对来说我们还是陌生人。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] ;
I could not bear to leave this place ;
我 可以 不是 能 到 离开 这 地方 ;

我无法忍受离开这里；

[aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli][dʒʌst][fɪt][tuː; tə][laɪ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [siː] [ɔːl] [deɪ] ,
I am only just fit to lie and look at the sea all day ,
我 是 仅有的 只是 合适 到 说谎 和 看 在 这 海 全部 天 ,

我勉强能躺着看看大海，一整天都无所事事。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['ɛmi] . "
and think of you and Emmie . "

我会想起你和艾米。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][bæd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
" I know it will be bad for you ;
" 我 知道 它 将要 是 坏的 为了 你 ;

我知道这对你不好；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] [els] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [dɪs'pɑ:ndɪŋli] .
but I don't see what else is to be done , " he returned despondingly .

“但我不知道还能怎么办，”他沮丧地回答道。

" - [wəʊnt][du:] [wɪ'dəʊt] [em 'i:] ;
" Warstdale won't do without me ;
" - 惯于 做 没有 我 ;

“沃斯代尔离不开我；

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʊmənts] [pi:s] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ] ['seɪfli] [ɪn][maɪ] [oʊn]
but I shall not have a moment's peace until I have you safely in my own
但 我 将 不是 有 一个 瞬间 和平 直到 我 有 你 安全 在 我的 自己的
[ki:pɪŋ] .
keeping :
保持 .

但除非我把你安全地保护起来，否则我将一刻也不得安宁。

[wɪl] [ju:; jʊ] ['pra:mɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rtaɪt] , [ɪf] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [fetʃ] [ju:; jʊ] ? "
Will you promise to be well in a fortnight , if I come back and fetch you ? "

如果我两周后回来接你，你愿意保证自己已经康复吗？

" [ə; eɪ] ['fɔ:rtaɪt] [ɪz] [tu:] [ɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] , [aɪ][jæl; jəl] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ðen] ,
" A fortnight is too short a time , I shall hardly be strong then ,
" 一个 两星期 是 也 短的 一个 时间 , 我 将 几乎 是 强的 然后 ,

“两周时间太短了，到时候我恐怕很难恢复体力。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['ment(ə)][ænd; ənd] ['bɑ:dɪli] ['wi:knəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [sæd] [tu:; tə] [hɪr] .
" with a sigh of mental and bodily weakness that was sad to hear .
" 和 一个 叹 的 精神的 和 身体上的 弱点 那 曾是 伤心 到 听到 .

“他叹了口气，语气中充满了精神和身体上的虚弱，听起来令人难过。”

[dɪr] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [swi:t] [ðə; ði] ['nɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Dear as his presence was to her , and sweet the knowledge of their
亲爱的 作为 他的 在场 曾是 到 她 , 和 甜的 这 知识 的 他们的
['mju:tʃuəl] [lʌv] ,
mutual love ,
相互的 爱 ,

他的存在对她来说弥足珍贵，他们彼此相爱的感觉也让她无比甜蜜。

[aɪ 'ti:] ['tækst] [hɜ:r; hər] ['oʊvər] - [rɔ:t] [streŋθ] ['sɔ:rlɪ] [tu:; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
it taxed her over - wrought strength sorely to sit and talk to him .
它 已征税 她 超过 - 锻 力量 非常 到 坐 和 讲话 到 他 .

坐下来和他说话，让她疲惫不堪的精力更加消耗殆尽。

" [θri:] [wi:ks] , [ðen] ?
" Three weeks , then ?
" 三 周 , 然后 ?

“那么，三个星期？”

[aɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [lɔ:ŋgər] [wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ] [ju:; jə] . "
I cannot be longer without seeing you . "

我 不能 是 更长 没有 看到 你 . "

我不能再见你了。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:; jə] [ðen] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" **I will try to be ready for you then** , " **she answered** , **with one of her**
" 我 将要 尝试 到 是 准备好 为了 你 然后 , " 她 回答 , 和 一 的 她
[rər] ,
rare ,
稀有的 ,

“那我尽量做好准备迎接你,”她回答道, 语气中带着她少有的.....

[swi:t] [smaɪlz] .
sweet smiles .

甜的 微笑 .

甜美的笑容。

[ðen] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði][ʌn'spʊkən][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , " [ɪn'di:d] ,
Then , **as she read the unspoken anxiety in his eyes** , "**Indeed** ,

然后 , 作为 她 读 这 未说出口的 焦虑 在 他的 眼睛 , " 的确 ,

然后, 当她读出他眼中未说出口的焦虑时, 她说道: “的确,

[ju:; jə][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] ['trʌblɪd] [ə'baʊt] [em 'i:;] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [fret] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [help]
you must not be troubled about me ; I will not fret more than I can help
你 必须 不是 是 麻烦 关于 我 ; 我 将要 不是 烦恼 更多的 比 我 能 帮助
,
!
,

你不必为我担心; 我不会过度操心, 除非我能帮上忙。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sʌt] [swi:t] , ['hæpi] [θɔ:ts] [ə'baʊt] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ;
and I have such sweet , happy thoughts about my darling ;

和 我 有 这样的 甜的 , 快乐的 想法 关于 我的 亲爱的 ;

我对我的爱人充满了甜蜜、幸福的回忆;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['kænɑ:t] [fi:l] ['ri:əli] ['loʊnli] [wen] [aɪ][hæv; həv][ju:; jə] .
and then I cannot feel really lonely when I have you .

和 然后 我 不能 感觉 真的 孤独 什么时候 我 有 你 .

有了你, 我就不会感到孤独了。

[oʊ] , [gɑ:rθ] , [ɪf] [ju:; jə]['oʊnli] [nu:] [həʊ] ['dɪfrənt] [laɪf] [lʊks] [tu:; tə][em 'i:;] [naʊ] !
Oh , Garth , if you only knew how different life looks to me now !

哦 , 加思 , 如果 你 仅有的 知道 如何 不同的 生活 看起来 到 我 现在 !

哦, 加思, 你要是知道我现在的生活和以前有多么不同就好了!

" [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **and for a little while she clung to him** .

" 和 为了 一个 小的 尽管 她 紧紧抓住 到 他 .

“她依偎在他身边一会儿。”

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [hæf] ['kʌmfətɪd] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['nevər] ['ni:did] [hɪm; ɪm]
But though she sent him away half comforted she knew that she never needed him

但 尽管 她 发送 他 离开 一半 安慰 她 知道 那 她 绝不 需要 他

[soʊ] ['sɔ:rlɪ] [æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv] [prɑ:'streɪŋ] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] [dɪ'preʃ(ə)n]
so sorely as during the miserable days of prostration and nervous depression
所以 非常 作为 期间 这 悲惨的 天 的 俯伏 和 紧张的 沮丧
[ðæt] ['fa:lʊəd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ;
that followed his departure ;
那 随后 他的 离开 ;

虽然她勉强安慰地送他离开, 但她知道, 在他离开后的那些痛苦、虚弱和精神抑郁的日子里, 她比以往任何时候都更需要他;

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər] [veri] [feɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [hæv; həv] [ri'kɔːld] [hɪm; ɪm] .

and but for very shame she would have recalled him .
和 但 为了 非常 耻辱 她 会 有 召回 他 .

若非羞愧难当，她本会把他召回。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈbrʊkən] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli][laɪ][ænd; ənd] [wiːp] ,
For a little time she was utterly broken , and could only lie and weep ,

为了 一个 小的 时间 她 曾是 完全地 破碎的 , 和 可以 仅有的 说谎 和 哭泣 ,

她一度彻底崩溃，只能躺着哭泣。

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [streŋθ] [maɪt] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)l] .
and pray that strength might be given her to bear her trouble .

和 祈祷 那 力量 可能 是 给定 她 到 熊 她 麻烦 .

并祈祷上帝赐予她力量，让她能够承受苦难。

[fɔːr; fər][ˈevər] [θruː] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [deɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsliːpləs] [naɪts]
For ever through the lonely days and in the darkness of her sleepless nights
为了 曾经 通过 这 孤独 天 和 在 这 黑暗 的 她 失眠 夜晚
- [ˈpleɪntɪv] [vɔɪs] [siːmd] [ˈsaʊndɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] — " [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈhæpi]
Emmie's plaintive voice seemed sounding in her ears — " We have been so happy
- 哀怨 嗓音 似乎 听起来 在 她 耳朵 — " 我们 有 到过 所以 快乐的
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

在那些孤独的日子里，在那些辗转难眠的夜晚，艾米哀怨的声音仿佛一直在她耳边回响——“我们曾经那么幸福，

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] , [kwiːn] ?

have we not , Queen ?
有 我们 不是 , 女王 ?

难道不是吗，女王陛下？

" [ðə; ði] [læst] [klæsp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðer; ðər] [tʌtʃ] [stiːl] ;
" The last clasp of the weak arms round her — she could feel their touch still ;
" 这 最后的 搭扣 的 这 虚弱的 武器 圆形的 她 — 她 可以 感觉 他们的 触碰 仍然 ;
“她还能感觉到环绕着她的无力双臂的最后一次拥抱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [draːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ðæt] [gɑːrθ] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [soʊ] [ˈtendərli] [frʌm; frəm]
and the heavy drop of the head that Garth had lifted so tenderly from
和 这 重的 降低 的 这 头 那 加思 有 抬起 所以 温柔地 从
[hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] .
her bosom .
她 怀 .

加思曾温柔地将她的头从胸前抬起，如今却沉重地垂了下来。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ded] ?

Was she dead ?
曾是 她 死的 ?

她死了吗？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [aɪ ˈtiː] ; [iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [ded] .
She had not known it ; even now she never thought of her as dead .
她 有 不是 已知 它 ; 甚至 现在 她 绝不 想法 的 她 作为 死的 .

她之前并不知道；即使现在，她也从未想过她已经死了。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [briːf] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈslʌmbər] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˈevər]
During the brief snatches of slumber that came to her she was for ever
期间 这 简短的 抢夺 的 睡眠 那 来了 到 她 她 曾是 为了 曾经
[ˈkæriŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ˈfɪɡjər] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ;
carrying the light figure to and fro ;
携带 这 光 数字 到 和 弗 ;

在她短暂的睡眠中，她总是抱着那个轻盈的身影来回走动；

[ðer; ðær][wɜːr; wər][ðə; ði] [fer] [kə:lz] , [ðə; ði] [greɪt] , [ˈsɑ:ləm] [bluː] [aɪz] , [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [smaɪl] [ˈpleɪɪŋ]
there were the fair curls , the great , solemn blue eyes , the innocent smile playing
那里 是 这 公平的 卷发 , 这 伟大的 , 庄严 蓝色的 眼睛 , 这 清白的 微笑 玩耍
[raʊnd] [hɜːr; hær] [maʊθ] .
round her mouth .
圆形的 她 嘴 .

她有着漂亮的卷发，一双深邃而庄重的蓝色眼睛，嘴角挂着天真无邪的笑容。

" [eɪ ˈem][aɪ] [ˈveri] [ˈhevi] ?
" **Am I very heavy ?**
" 是 我 非常 重的 ?

“我很重吗？ ”

[duː][aɪ][ˈtaɪər][jɔːr; jər][ɑːrmz] , [kwiːn] ?
do I tire your arms , Queen ?
做 我 胎 你的 武器 , 女王 ?

女王陛下，我是否让您手臂酸痛了？

[oʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][naɪs][tuː; tə][biː; bi] [təˈgeðər] , [dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] !
Oh , it is so nice to be together , just you and I !
哦 , 它 是 所以 好的 到 是 一起 , 只是 你 和 我 !

哦，能和你在一起真好！

" [bʌt; bət] [ˈkwiːni] [ˈbreɪvli] [ˈbætlɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [ˈsɑːroʊ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt]
" **But Queenie bravely battled with her sorrow ; and she was not without**
" 但 奎妮 勇敢地 战斗 和 她 悲哀 ; 和 她 曾是 不是 没有
[hɜːr; hær][kɑːnsəˈleɪ](ə)n] .
her consolation .
她 安慰 .

“但奎妮勇敢地与悲伤作斗争；她并非没有慰藉。”

[ˈletərz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hær][frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] - [stɑɪl] [ˈhaʊs] — [swiːt] , [ˈlʌvɪŋ] [wʌnz][frʌm; frəm]
Letters came to her from Church - Stile House — sweet , loving ones from
信件 来了 到 她 从 教会 - 风格 房子 — 甜的 , 爱 一个 从
[ˈlæŋli] [ænd; ənd] [ˈkæθi] ,
Langley and Cathy ,
兰利 和 凯茜 ,

她收到了来自丘奇-斯泰尔庄园的来信——兰利和凯茜写的甜蜜而充满爱意的信件，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ðæt][ʃiː; ʃi] [riːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [smaɪl] , [ænd; ənd][hɪd] [ˈʌndər] [hɜːr; hær] [ˈpɪləʊ] .
and others that she read with a happy smile , and hid under her pillow .
和 其他的 那 她 读 和 一个 快乐的 微笑 , 和 隐藏 在下面 她 枕头 .

还有一些书，她带着愉悦的笑容读完后，藏在枕头底下。

[gɑːrθs] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈɜːrt] [ænd; ənd][kaɪnd] .
Garth's letters were very short and kind .
加思的 信件 是 非常 短的 和 种类 .

加思的信很简短，也很友善。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈspeʃəli] [ˈlʌvər] - [laɪk] , [ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][ˌprɑːtəˈsteɪʃn; ˌprəʊtəˈsteɪʃn][ʌv; əv]
They were not specially lover - like , there was no protestation of
他们 是 不是 特别 情人 - 喜欢 , 那里 曾是 不 断言 的
[əˈfekʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] ;
affection in them ;
感情 在 他们 ;

他们之间并没有特别浓厚的恋情，也没有流露出任何爱意；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [briːðd] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈkwaɪət] ,
but the whole breathed a spirit of quiet ,
但 这 所有的 呼吸 一个 精神 的 安静的 ,

但整个空间都弥漫着宁静的气氛。

[ˈwɑ:tʃfl] [ˈtendərnəs] — [ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ˈɡɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː]
watchful **tenderness** — **the** **tenderness** **that** **a** **good** **man** **gives** **to** **the** **woman** **who**
警惕 压痛 — 这 压痛 那 一个 好的 男人 给予 到 这 女士 who
[hæz; həz] [ɪnˈtrʌstɪd] [hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
has **entrusted** **her** **future** **to** **him** :
有 受托 她 未来 到 他 :
充满关怀的温柔——一个好男人给予将未来托付给他的女人的温柔。

[haʊ] [ˈkwiːni] [lʌvd] [ðɪːz] [ˈletərz] ; [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [freʃ] [laɪf][tuː; tə][hɜːr; hər] .
How **Queenie** **loved** **these** **letters** ; **they** **seemed** **to** **give** **fresh** **life** **to** **her** .
如何 奎妮 喜爱 这些 信件 ; 他们 似乎 到 给 新鲜的 生活 到 她 :
奎妮多么喜欢这些信啊; 它们似乎给她带来了新的生命。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] [nuːz] , [aɪ][kæn; kən] [siː] ,
" **You** **have** **had** **good** **news** , **I** **can** **see** ,
" 你 有 有 好的 消息 , 我 能 看 ,
“看来你一定有好消息了。”

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbenɪt] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,
" **Dr** . **Bennet** **would** **say** **to** **her** **when** **he** **came** **in** ,
" 博士 : 贝内特 会 说 到 她 什么时候 他 来了 在 ,
贝内特医生进来时会跟她说:

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ˈlæŋɡwɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜːr; hər]
and **found** **her** **a** **little** **less** **languid** , **and** **with** **a** **faint** **color** **in** **her**
和 成立 她 一个 小的 较少的 慵懒的 , 和 和 一个 头晕的 颜色 在 她
[tʃiːks] .
cheeks :
脸颊 :
发现她精神稍稍恢复了一些, 脸颊上也泛起了一抹红晕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwɑ:tʃfl] [ˈʊvər][ðə; ði][ɡɜːrɪ] , [ænd; ənd][ˈɜːlmʊst] [ˈfɑːðərli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [tuː; tə]
He **was** **very** **watchful** **over** **the** **girl** , **and** **almost** **fatherly** **in** **his** **manner** **to**
他 曾是 非常 警惕 超过 这 女孩 , 和 几乎 父爱 在 他的 方式 到
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;
他非常关心这个女孩, 对待她几乎像父亲一样;

[hiː; hi] [ˈdroʊv] [hɜːr; hər] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsemətəri] [wen] [ʃiː; ʃi] [kreɪvd] [fɜːr; fər] [əˈnʌðər] [saɪt] [ʌv; əv]
he **drove** **her** **himself** **to** **the** **cemetery** **when** **she** **craved** **for** **another** **sight** **of**
他 驾驶 她 他自己 到 这 公墓 什么时候 她 渴望 为了 其他 视线 的
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡriːn] [maʊnd] .
the **little** **green** **mound** .
这 小的 绿色的 冢 :
当她渴望再次见到那座绿色的小土丘时, 他亲自开车送她去了墓地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)l] [krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ,
There **was** **to** **be** **a** **marble** **cross** **at** **the** **head** ,
那里 曾是 到 是 一个 大理石 叉 在 这 头 ,
头部原本应该有一个大理石十字架,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɑːrdn] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈplɑːntɪd] [wɪð; wɪθ][ɜːl][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ðæt]
and **the** **little** **garden** **ground** **was** **to** **be** **planted** **with** **all** **the** **flowers** **that**
和 这 小的 花园 地面 曾是 到 是 已种植 和 全部 这 花朵 那
[ˈemi] [lʌvd] — [hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈrəʊzɪz] ,
Emmie **loved** — **her** **favorite** **roses** ,
艾米 喜爱 — 她 最喜欢的 玫瑰 ,
那片小花园里要种满艾米最喜欢的花——她最爱的玫瑰,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪm] ['snəʊdrɒps] [ænd; ənd] ['vaɪələts][ænd; ənd] ['lɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
and in the spring time snowdrops and violets and lilies of the valley .
和 在 这 春天 时间 雪花莲 和 紫罗兰 和 百合花 的 这 谷 .
春天的时候，还有雪花莲、紫罗兰和铃兰。

[kaɪnd] - ['hɑ:rtɪd] ['mɪsɪz] . ['benɪt] ['prɑ:mɪst] [tu;; tə] [lək] ['æftər][aɪ 'ti:] [wen] ['kwi:ni] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] **Kind - hearted Mrs . Bennet promised to look after it when Queenie should be**
种类 - 心地 太太 . 贝内特 承诺 到 看 后 它 什么时候 奎妮 应该 是
[ə'wei] [ɪn][hɜ:r; hər] ['nɔ:rðərn] [hoʊm] .
away in her northern home .
离开 在 她 北方 家 .
善良的班纳特太太答应奎妮回北方老家时会照看它。

[gɑ:rθs] ['si:kɹət] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ʌn'i:zinis] [wen] [hi;; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] - , [ænd; ənd]
Garth's secret source of uneasiness when he had reached Hepshaw , and
加思的 秘密 来源 的 不安 什么时候 他 有 达到 - , 和
[hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [dɪ'lɑ:rtɪd] [kən,grætʃə'leiʃ(ə)nɪz] ,
had received his sisters ' delighted congratulations ,
有 已收到 他的 姐妹 - 高兴极了 恭喜!
当加思到达赫普肖，并收到姐妹们欣喜的祝贺时，他内心深处却感到不安。

[wʌz; wəz] [haʊ] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðə; ði] [nu:z] [tu;; tə]['dɔ:rə] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃi;; ʃi] [wʊd] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:]
was how he should break the news to Dora , and how she would receive it
曾是 如何 他 应该 休息 这 消息 到 多拉 , 和 如何 她 会 收到 它
?
?
?

[hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kli:n] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tu;; tə] ['kwi:ni] , [æz; əz][ɪn]['du:ti]
He had made a clean breast of the whole thing to Queenie , as in duty
他 有 制成 一个 干净的 胸部 的 这 所有的 事物 到 奎妮 , 作为 在 责任
[baʊnd] ,
bound ,
边界 ,
他已经向奎妮坦白了一切，这是他应尽的义务。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [beɪd] [hɜ:r; hər] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][maɪnd] .
and then had bade her dismiss the matter from her mind .
和 然后 有 巴德 她 解雇 这 事情 从 她 头脑 .
然后吩咐她把这件事从脑海中打消。
['dɔ:rə][ænd; ənd][hi;; hi][wɜ:r; wər] [ʌn'su:ɪd] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌ'ðər] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst][oʊld] ['pleɪ,meɪts]
Dora and he were unsuited for each other ; they were just old playmates
多拉 和 他 是 不合适 为了 每个 其他 ; 他们 是 只是 老的 玩伴

[ænd; ənd] [frendz] ,
and friends ,
和 朋友们 ,
多拉和他并不合适；他们只是老玩伴和朋友。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
that was all .
那 曾是 全部 .
仅此而已。

[hi;; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] ['dɔ:rə][ɪn][hɜ:r; hər] ['dʒeləs] [ˌdespə'reɪʃn] [hæd; həd] [ə'pi:lɪd] [tu;; tə]
He had no idea that Dora in her jealous desperation had appealed to
他 有 不 主意 那 多拉 在 她 嫉妒的 绝望 有 上诉 到
['kwi:ni] ,
Queenie ,
奎妮 ,
他完全不知道朵拉出于嫉妒和绝望，竟然向奎妮求助。

[nɔːr][wʌz; wəz] ['kwiːni] ['evər] ['laɪkli] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] .
nor was Queenie ever likely to inform him .
也不 曾是 奎妮 曾经 可能 到 通知 他 .

奎妮也不可能告诉他。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [send] ['kæθi] ['oʊvər][tuː; tə] - ['vɪkərɪdʒ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] ,
Should he send Cathy over to Crossgill Vicarage to break the news ,
应该 他 发送 凯茜 超过 到 - 牧师住宅 到 休息 这 消息 ,
他应该派凯茜去克罗斯吉尔牧师住宅宣布这个消息吗?

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkər] ?
or should he write a little note to the Vicar ?
或者 应该 他 写 一个 小的 笔记 到 这 牧师 ?
或者他应该给牧师写个便条?

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrli][hɜːr'self] ,
Somehow he shrank from writing to the girl herself ,
不知何故 他 缩小 从 写作 到 这 女孩 她自己 ,
不知为何, 他最终还是没能给那个女孩本人写信。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] ['sɔːlvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
but before he could make up his mind the difficulty was solved for him .
但 前 他 可以 制作 向上 他的 头脑 这 困难 曾是 已解决 为了 他 .
但还没等他下定决心, 难题就迎刃而解了。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['endləs] ['lɪt(ə)] [noʊts] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪznəs] [kɑːns(ə)'teɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
One of those endless little notes , inviting him to a business consultation with
一 的 那些 无尽的 小的 笔记 , 邀请 他 到 一个 商业 咨询 和
['mɪstər] . ['kʌnɪŋ,hæm] ,
Mr . Cunningham ,
先生 . 坎宁安 ,
其中一张是那种没完没了的小纸条, 邀请他与坎宁安先生进行一次商务咨询。

[riːtʃt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [fləj][hæd; həd] ['rɪt(ə)n]
reached him about three days after his arrival , but this time Flo had written
达到 他 关于 三 天 后 他的 到达 , 但 这 时间 弗洛 有 书面
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

他抵达后大约三天就收到了信, 但这次是弗洛写的。

[dɔːrə][hæd; həd][hɜːrt][hɜːr; hər][hænd] , [bʌt; bət][ɪː; jɪ] [sent] [hɜːr; hər][kaɪnd] [rɪ'gɑːrdz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kleɪtən]
Dora had hurt her hand , but she sent her kind regards to Mr . Clayton
多拉 有 伤害 她 手 , 但 她 发送 她 种类 问候 到 先生 . 克莱顿
,
,
,

多拉的手受伤了, 但她还是向克莱顿先生转达了她的问候。

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi][duː][ðem; ðəm][ðə; ði] ['plezər] , [æz; əz]['pɑːpə] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['bædli] ,
and would he do them the pleasure , as papa wanted him so badly ,
和 会 他 做 他们 这 乐趣 , 作为 爸爸 通缉 他 所以 糟糕 ,
[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ?
and so on ?
和 所以 在 ?

他会满足他们的愿望吗? 因为爸爸非常希望他这样做, 等等。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['dɔːrə][hæd; həd] [dɪk'teɪtɪd] [ðə; ði] ['kleɪvər] ['lɪt(ə)] ['letər] .
Of course Dora had dictated the clever little letter .
的 课程 多拉 有 口述 这 聪明的 小的 信 .
当然, 这封巧妙的小信是朵拉口述的。

[gɑːrθ] [wɪnst] [ænd; ənd] ['rednd] ['oʊvər][aɪ'ti:] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] " [kən'faʊnd] [ðɪːz] ['kleɪvər]
Garth winced and reddened over it , and something like " Confound these clever
加思 畏缩 和 发红 超过 它 , 和 某物 喜欢 " 混杂 这些 聪明的
[ˈwɪmɪn] " ['saʊndɪd] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; mə'stæf] ;
women " sounded through his moustache ;
女性 " 听起来 通过 他的 胡子 ;

加思听了这话，脸涨得通红，皱着眉头，从他的胡子里冒出一句类似“真该死这些聪明的女人”的话；

[bʌt; bət] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi][tʊɔld] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] .
but , all the same , he told himself that he must go .
但 , 全部 这 相同的 , 他 讲述 他自己 那 他 必须 去 .

但是，他还是告诉自己，他必须去。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər][maɪ] [peɪnz] ,
" I have been a fool for my pains ,
" 我 有 到过 一个 傻子 为了 我的 疼痛 ,

“我真是个傻瓜，白费了心思。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] ['penəltɪ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
and I suppose I must pay the penalty for being a fool , " he thought ,
和 我 认为 我 必须 支付 这 惩罚 为了 存在 一个 傻子 , " 他 想法 ,

“我想我必须为自己的愚蠢付出代价，”他心想。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[rʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ;
with a shrug of his shoulders ;
和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 ;

他耸了耸肩；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðæt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] - ['vɪkərɪdʒ] [wʌz; wəz] ['oʊdiəs] [tuː; tə]
but the idea of that drawing - room at Crossgill Vicarage was odious to
但 这 主意 的 那 绘画 - 房间 在 - 牧师住宅 曾是 令人厌恶的 到

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

但他对克罗斯吉尔牧师住宅的客厅的想法感到厌恶。

[noʊ][wʌn] [niːd] [hæv; həv] ['envid] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][gɔːt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][dɔːg] - [kɑːrt][ænd; ənd] [droʊv]
No one need have envied him when he got into his dog - cart and drove
不 一 需要 有 令人羡慕 他 什么时候 他 得到 进入 他的 狗 - 大车 和 驾驶

[ə'bːŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [roʊd] .

along the familiar road .
沿着 这 熟悉的 路 .

当他坐上狗车，沿着熟悉的道路行驶时，没有人会羡慕他。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [breɪv] [aɪ'tiː] [aʊt] ,
He had resolved to brave it out ,
他 有 已解决 到 勇敢的 它 出去 ,

他决心勇敢面对这一切。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] ['frendli] [ænd; ənd] [fə'siːjəs] ['ænsər] [tuː; tə][fləj] .
and had written a very friendly and facetious answer to Flo .
和 有 书面 一个 非常 友好的 和 滑稽的 回答 到 弗洛 .

并给弗洛写了一封非常友好且诙谐的回信。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [wen] [hiː; hi] ['faːləʊd] [oʊld] [nɜːrs]
Nevertheless , he was very nervous and confused when he followed old nurse
尽管如此 , 他 曾是 非常 紧张的 和 使困惑 什么时候 他 随后 老的 护士

[ə'krɔːs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hɔːl] .

across the little hall .
穿过 这 小的 大厅 .

然而，当他跟着老护士穿过小走廊时，他感到非常紧张和困惑。

[baɪ][sʌm; səm][ˈæksɪdənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ]
By some accident he was unusually late , and they were all in the
经过 一些 事故 他 曾是 异常地 晚的 , 和 他们 是 全部 在 这
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ˈiːv(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈkʌnɪŋ,hæm] ,
drawing - room , even Mr . Cunningham ,
绘画 - 房间 , 甚至 先生 : 坎宁安 ,

由于某种意外, 他异常迟到了, 所有人都待在客厅里, 就连坎宁安先生也在。

[huː] [ˈdʒentli] [skəʊldɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [ˌpʌŋktʃuˈæləti] .
who gently scolded him for his want of punctuality .
WHO 轻轻地 责骂 他 为了 他的 想 的 准时 .

他温和地责备他不守时。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [leɪt] , [ˈpɑːpə] ;
" **He is not so very late , papa ;**
" 他 是 不是 所以 非常 晚的 , 爸爸 ;

“爸爸, 他来得不算太晚;

[ænd; ənd] [kʊk] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [pʊt] [bæk] [ðə; ðɪ] [ˈdɪnər] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] , " [əbˈzɜːrvd]
and cook can easily put back the dinner a quarter of an hour , " observed
和 厨师 能 容易地 放 后退 这 晚餐 一个 四分之一 的 一个 小时 , " 观察到
[ˈdɔːrə] , [ˈplæsɪdli] .
Dora , placidly .
多拉 , 平静地 .

“厨师很容易就能把晚餐再放一刻钟,”朵拉平静地说道。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [met] [gɑːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈfrendli] [ˈmænər] .
She had met Garth in a perfectly friendly manner .
她 有 遇见 加思 在 一个 完美 友好的 方式 .

她与加思的相遇非常友好。

" [ˈmɪstər] . [ˈkleɪtən] , [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ʌp] - [sterz] [æt; ət][wʌns] , [pliːz] , [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] [ɪn]
" **Mr . Clayton , will you go up - stairs at once , please , it does not matter in**
" 先生 . 克莱顿 , 将要 你 去 向上 - 楼梯 在 一次 , 请 , 它 做 不是 事情 在
[ðə; ðɪ] [liːst] ,
the least ,
这 至少 ,

“克莱顿先生, 请您立刻上楼, 这完全没关系。”

[ˈoʊnli][ˈpɑːpə][ɪz][soʊ] [məˈθɑːdɪkl] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] .
only papa is so methodical in his ways .
仅有的 爸爸 是 所以 有条不紊 在 他的 方式 .

只有爸爸做事才这么有条理。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪnər] [ˈaʊər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈroʊld] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmiːdz]
Our dinner hour ought to have been enrolled among the laws of the Medes
我们的 晚餐 小时 应该 到 有 到过 已注册 之中 这 法律 的 这 梅德斯
[ænd; ənd] [ˈpɜːʃənz] . "
and Persians . "
和 波斯人 . "

我们的晚餐时间本应被列入米底人和波斯人的法律之中。

" [æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [rɪˈtɜːrnd] [gɑːrθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs]
" **As I ought to have known by this time , " returned Garth , with a nervous**
" 作为 我 应该 到 有 已知 经过 这 时间 , " 返回 加思 , 和 一个 紧张的
[læf] ,
laugh ,
笑 ,

“我早就应该知道这一点了,”加思尴尬地笑着回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm'self] [ɔːf] , [ænd; ənd] [faʊnd] [oʊld] [nɜːrs] ['ʌn'pækɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːrt'mæntəʊ]
and then he took himself off , and found old nurse unpacking his portmanteau
和 然后 他 采取 他自己 离开 , 和 成立 老的 护士 拆包 他的 合成词
.
:
.
.

然后他独自离开，发现老护士正在打开他的旅行箱。

[ˈdɪnər] [pæst] [ˈoʊvər] [ˈprɪti] [ˈkʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .
Dinner passed over pretty comfortably .
晚餐 通过了 超过 漂亮的 舒适地 .

晚餐过得很轻松愉快。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tʊːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜːlz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]
He could talk with the girls , and , as he was a favorite with
他 可以 讲话 和 这 女孩们 , 和 , 作为 他 曾是 一个 最喜欢的 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他能和女孩们聊天，而且，由于他很受她们欢迎，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈplenti] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
they found plenty to say to him .
他们 成立 很多 到 说 到 他 .

他们有很多话想对他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奎妮的奇思妙想，第3卷（共3卷）(Queenie's whim, Volume 3 (of 3))

第11/11页

[ˈdɔːrə][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈkwaɪət] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ɡʊd] - [ˈhjuːməd] , [ðoo] [pərˈhæps]
Dora was rather quiet , but she was perfectly good - humored , though perhaps
多拉 曾是 相当 安静的 , 但 她 曾是 完美 好的 - 幽默 , 尽管 也许
[ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈdɪɡnɪfaɪd] ;
a trifle dignified ;
一个 琐事 凝重 ;

多拉性格比较安静，但她性情温和，虽然可能略显端庄；

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [dres] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈɡɜːrli] [æz; əz][hɜːr; hər]
but in her white dress she looked almost as young and girlish as her
但 在 她 白色的 裙子 她 看起来 几乎 作为 年轻的 和 少女 作为 她
[ˈsɪstər] .
sisters .
姐妹 .

但她穿着白色连衣裙，看起来几乎和她的姐妹们一样年轻貌美。

[stiːl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkʌnɪŋ,hæm] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə]
Still it was a relief when he and Mr . Cunningham were left to
仍然 它 曾是 一个 宽慰 什么时候 他 和 先生 : 坎宁安 是 左边 到
[ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [teɪt] - - - [teɪt] ,
their business tête - à - tête ,
他们的 商业 头 - - - 头 ,

不过，当他和坎宁安先生得以单独洽谈生意时，他还是松了一口气。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪˈlæks][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ˈmænərz] .
and he could relax a little from his company manners .
和 他 可以 放松 一个 小的 从 他的 公司 礼仪 .

他可以稍微放松一下，不必那么拘谨地遵守公司礼仪了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [ðə; ði] [ˈvɪkər] [siːmd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ˈset(ə)]
When they had disposed of their business the Vicar seemed inclined to settle
什么时候 他们 有 处置 的 他们的 商业 这 牧师 似乎 倾斜 到 定居
[hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][næp] ,
himself to his usual nap ,
他自己 到 他的 通常 午睡 ,

办完事后，牧师似乎想照例睡个午觉。

[bʌt; bət] [ɡɑːrθ] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈfɪdʒɪt] .
but Garth began to fidget .
但 加思 开始 到 烦躁不安 .

但加思开始坐立不安。

" [aɪ][wəʊnt] [kiːp] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ][məst; məst][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
" I won't keep you a moment , and I must go into the drawing - room .
" 我 惯于 保持 你 一个 片刻 , 和 我 必须 去 进入 这 绘画 - 房间 .
“我不会耽误您片刻，我必须去客厅了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] [frend] , [ˈmɪstər] . [ˈkʌnɪŋ,hæm] ,
But you are such an old friend , Mr . Cunningham ,
但 你 是 这样的 一个 老的 朋友 , 先生 : 坎宁安 ,
但您可是我的老朋友啊，坎宁安先生。

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] — " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [blɜːrt] [aɪ ˈtiː][aʊt] .
that I thought — " and then he managed to blurt it out .
那 我 想法 — " 和 然后 他 管理 到 脱口而出 它 出去 .
我当时想——“然后他一股脑儿地脱口而出。

[ðə; ði] ['vɪkər] [wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪ'nʌf] [naʊ] .
The Vicar was wide awake enough now .
这 牧师 曾是 宽的 醒 足够的 现在 :

牧师现在已经完全清醒了。

" [dɪr] , [dɪr] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [ɪn][ə; eɪ] [pər'plekst] [ænd; ənd] ['slɑɪtli] [ə'noʊd] [vɔɪs] ,
" Dear , dear , " he observed , in a perplexed and slightly annoyed voice ,
" 亲爱的 , 亲爱的 , " 他 观察到 , 在 一个 困惑 和 轻微地 恼怒 嗓音 ,
“哎呀, 哎呀,”他用困惑又略带恼怒的语气说道。

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
" who would have thought of this ?
" WHO 会 有 想法 的 这 ?

谁能想到这一点呢?

[dʌz] ['dɔːrə] — [duː][ðə; ði]['gɜːlz] [noʊ] ? "
Does Dora — do the girls know ? "
做 多拉 — 做 这 女孩们 知道 ? "

朵拉——女孩们知道吗?

" [nɑːt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['gʊoʊɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] . "
" Not at present ; but I am going in to tell them . "
" 不是 在 展示 ; 但 我 是 去 在 到 告诉 他们 . "

“目前还没有; 但我会进去告诉他们。”

" [duː][soʊ] , [duː][soʊ][baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Do so , do so by all means , " with a glance towards the door .
" 做 所以 , 做 所以 经过 全部 方法 , " 和 一个 瞥一眼 向 这 门 .

“照办吧, 一定要照办,”说着, 他朝门口瞥了一眼。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [aɪ][eɪ 'em] .
" They will be surprised , of course ; I am .
" 他们 将要 是 惊讶 , 的 课程 ; 我 是 :

“他们当然会感到惊讶; 我也很惊讶。”

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] ['feləʊ] , [gɑːrθ] ,
Who would have dreamed you were such a deep fellow , Garth ,
WHO 会 有 梦见 你 是 这样的 一个 深的 同伴 , 加思 ,

谁能想到你竟然是个如此深沉的人, 加思。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [juː 'es][ɔːl] [ɪn] [laɪk] [ðɪs] ?
and taking us all in like this ?
和 采取 我们 全部 在 喜欢 这 ?

就这样把我们都带进来?

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæz; həz] ['mʌni] , [eɪ] ? "
And the young woman has money , eh ? "
和 这 年轻的 女士 有 钱 , 嗯 ? "

这位年轻女子很有钱, 是吗?

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔːri] [tuː; tə] [seɪ] [mɪs] ['mɛri:ət] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] , " [rɪ'tɜːrnd] [gɑːrθ] , ['stɪfli]
" I am sorry to say Miss Marriott has a large fortune , " returned Garth , stiffly
" 我 是 对不起 到 说 错过 万豪酒店集团 有 一个 大的 财富 , " 返回 加思 , 僵硬地
.
.
.

“很遗憾地告诉你, 马里奥特小姐拥有一大笔财富,”加思生硬地回答道。

" ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] ['wɑːntɪd] [aɪ 'tiː] . "
" Neither of us wanted it . "
" 两者都不 的 我们 通缉 它 . "

“我们俩都不想要它。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['mæɪɪdʒd] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ]
" **Of course not ; but , all the same , you have managed to do a good thing**
" 的 课程 不是 ; 但 , 全部 这 相同的 , 你 有 管理 到 做 一个 好的 事物
[fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
for yourself .
为了 你自己 .

“当然不是；但是，尽管如此，你还是为自己做了一件好事。”

[jʌŋ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
Young and rich and good - looking .
年轻的 和 富有的 和 好的 - 寻找 .

年轻、富有、长相英俊。

[wel] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] ,
Well , my dear fellow , I congratulate you ,
出色地 , 我的 亲爱的 同伴 , 我 祝贺 你 ,

亲爱的朋友，我祝贺你。

[ðʊʊ] [aɪ] [oʊn] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [sər'praɪzd] [ɪn][maɪ][laɪf] .
though I own I never was more surprised in my life .
尽管 我 自己的 我 绝不 曾是 更多的 惊讶 在 我的 生活 .

虽然我拥有它，但我一生中从未如此惊讶过。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kʌnɪŋ,hæm] [saɪd] [æz; əz][hi:; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [waɪt] [hændz][tu:; tə][ðə; ði]
" **And Mr . Cunningham sighed as he stretched out his white hands to the**
" 和 先生 . 坎宁安 叹了口气 作为 他 拉伸 出去 他的 白色的 双手 到 这
['faɪrləs] [greɪt] .
fireless grate .
无火 格特 .

“坎宁安先生叹了口气，伸出他那双白皙的手去够没有火的炉膛。

[ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd][nɑ:t] [pli:zd] [hɪm; ɪm] .
Evidently the news had not pleased him .
显然 这 消息 有 不是 高兴 他 .

显然，这个消息让他很不高兴。

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [naʊ] , " [θɔ:t] [gɑ:rθ] , [æz; əz][hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]
" **I am in for it now , " thought Garth , as he opened the drawing - room**
" 我 是 在 为了 它 现在 , " 想法 加思 , 作为 他 打开 这 绘画 - 房间
[dɔ:ɹ] .
door .
门 .

“这下我可惨了，”加思心想，一边打开了客厅的门。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['dɔ:ɹə][wʌz; wəz][ə'ləʊn] , [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ;
Of course Dora was alone , he expected that ;
的 课程 多拉 曾是 独自的 , 他 预期的 那 ;

他料到朵拉会独自一人；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][slɪm] ['fɪgjəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:ɪz] ['pæsɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [brɪtwi:n]
but he could see the slim figures of the girls passing to and fro between
但 他 可以 看 这 苗条的 数据 的 这 女孩们 通过 到 和 弗 之间
[ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] .
the flower - beds .
这 花 - 床 .

但他能看到女孩们纤细的身影在花坛间来回穿梭。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ['dɔ:ɹə] [beɪd] [hɪm; ɪm][kɔ:l][ðəm; ðəm][ɪn] .
To his surprise Dora bade him call them in .
到 他的 惊喜 多拉 巴德 他 称呼 他们 在 .

令他惊讶的是，朵拉让他把他们叫进来。

" [ən'les] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðəm; ðəm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **Unless you would like to go out and join them** , " **she said** ,
" 除非你会喜欢到去出去和加入他们 , " 她说说 ,
" 除非你想出去加入他们 , " 她说。

[dʒʌst] ['lɪftɪŋ] [hɜ:; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] [hɜ:; hər] [wɜ:rk] ,
just lifting her eyes from her work ,
只是 举重 她 眼睛 从 她 工作 ,
她只是抬起头 , 目光便从工作中移开。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [wɜ:rd] [ɔ:r] ['dʒestʃər] [tu:; tə] [saɪt] [daʊn] .
but not inviting him by word or gesture to sit down .
但 不是 邀请 他 经过 单词 或者 手势 到 坐 向下 .
但既没有用言语也没有用手势邀请他坐下。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [em 'i:] [laɪk] [ðɪs] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ['laɪtli] .
" **I hope you don't mean to dismiss me like this** , " **he returned lightly** .
" 我 希望 你 不 意思是 到 解雇 我 喜欢 这 , " 他 返回 轻轻 .
" 我希望你不是想这样打发我走 , " 他淡淡地回答道。

" [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['gɜ:lz] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
" **We will go out to the girls by - and - bye** ,
" 我们 将要 去 出去 到 这 女孩们 经过 - 和 - 再见 ,
" 我们一会儿就出去和女孩们见面。"

[bʌt; bət] [dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . "
but just now I have something I want to tell you . "
但 只是 现在 我 有 某物 我 想 到 告诉 你 . "
但我现在有件事想告诉你。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['nevər] [wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [θɪŋz] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , ['pleɪntɪvli] ,
" **I thought you never wanted to tell me things now** , " **she answered , plaintively** ,
" 我 想法 你 绝不 通缉 到 告诉 我 事物 现在 , " 她 回答 , 哀怨地 ,
" 我还以为你现在都不想告诉我这些事了 , " 她哀怨地回答道。

[ænd; ənd] [hɜ:; hər] ['bʊzəm] [hi:vd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [ænd; ənd] [hɜ:; hər] [blu:] [aɪz] [brɪ'gæn] [tu:; tə] ['sɔ:fn]
and her bosom heaved a little , and her blue eyes began to soften
和 她 怀 喘息 一个 小的 , 和 她 蓝色的 眼睛 开始 到 软化
[ænd; ənd] [gli:m] ['deɪndʒərəsli] .
and gleam dangerously .
和 闪耀 危险地 .

她的胸口微微起伏 , 蓝色的眼睛开始变得柔和 , 闪烁着危险的光芒。

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [du:;] ; [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [seɪ] [sʌtʃ] [ʌn'kaɪnd] [θɪŋz] [tu:; tə] [em 'i:] , ['dɔ:rə] .
" **Oh yes , I do ; you must not say such unkind things to me , Dora** .
" 哦 是的 , 我 做 ; 你 必须 不是 说 这样的 不友善 事物 到 我 , 多拉 .
" 哦 , 是的 , 我明白 ; 你不应该对我说出这么刻薄的话 , 朵拉。"

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [tel] [maɪ] [oʊld] ['pleɪmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɜ:rtʃən] [ðæt] [hæz; həz]
I hope I may tell my old playmate of a piece of good fortune that has
我 希望 我 可能 告诉 我的 老的 玩伴 的 一个 片 的 好的 财富 那 有
[brɪ'fɔ:lən] [em 'i:] .
befallen me .
发生 我 .

我希望能够告诉我的老玩伴 , 我遇到了一件非常幸运的事情。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [nu:z] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
I wonder whether it will be news to you ,
我 想知道 无论 它 将要 是 消息 到 你 ,
我想知道这对你来说是否是新闻。

[ɔːr] [weðər] [maɪ][ˈvɪzɪt] [saʊθ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [juː; jə] .
or whether my visit south will have enlightened you .
或者 无论 我的 访问 南 将要 有 开明 你 .

或者，我的南方之行是否能给你带来启发。

[duː][juː; jə] [noʊ] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪɪd] ？ "
Do you know I am going to be married ? "
做 你 知道 我 是 去 到 是 已婚 ？ "

你知道我要结婚了吗？

" [tuː; tə] [huːm] ？ " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" To whom ? " she asked .
" 到 谁 ？ " 她 问 .

“给谁？”她问。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [flɪntʃ] , [ˈniːðər] [dɪd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
But she did not flinch , neither did her voice change in the least .
但 她 做过 不是 退缩 , 两者都不 做过 她 嗓音 改变 在 这 至少 .

但她面不改色，声音也丝毫未变。

" [tuː; tə] [mɪs] [ˈmæɪri:ət] . "
" To Miss Marriott . "
" 到 错过 万豪酒店集团 . "

“致马里奥特小姐。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [wɜːrk][ænd; ənd] [ˈsoʊɪŋ]
" Of course I knew it , " she returned , taking up her work and sewing
" 的 课程 我 知道 它 , " 她 返回 , 采取 向上 她 工作 和 缝纫
[ˈhɜːrɪdli] .
hurriedly .
匆匆 .

“我当然知道，”她回答道，一边拿起手中的活儿，匆匆忙忙地缝纫起来。

" [juː; jə] [noʊ] [juː; jə][tuʊld][em ˈiː][ɑːn][jɔːr; jər][læst] [ˈvɪzɪt] [ðæt] [mɪs] [ˈmæɪri:ət] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː;][ə; eɪ]
" You know you told me on your last visit that Miss Marriott had come into a
" 你 知道 你 讲述 我 在 你的 最后的 访问 那 错过 万豪酒店集团 有 来 进入 一个
[lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] .
large fortune .
大的 财富 .

“你知道你上次来的时候告诉我，马里奥特小姐继承了一大笔遗产。”

[aɪ] [kənˈɡrætʃəleɪt] [juː; jə] , [ˈmɪstər] . [ˈkleɪtən] , [juː; jə][hæv; həv] [dʌn] [ɪkˈsiːdɪŋli] [wel] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
I congratulate you , Mr . Clayton , you have done exceedingly well for yourself .
我 祝贺 你 , 先生 . 克莱顿 , 你 有 完毕 非常 出色地 为了 你自己 .

克莱顿先生，我祝贺你，你做得非常出色。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][ˈmɔːrtɪfaɪ][ænd; ənd] [ɪɡˈzæspəreɪt] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli]
" If she had wished to mortify and exasperate him she had entirely
" 如果 她 有 希望 到 羞辱 和 恶化 他 她 有 完全
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
succeeded .
成功了 .

“如果她想让他感到羞辱和恼怒，那么她完全成功了。”

" [waɪ] [duː][juː; jə][ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [spiːk] [æz; əz] [ðoʊ] [mɪs] [ˈmæɪri:əts] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [ˈeni]
" Why do you and your father speak as though Miss Marriott's fortune was any
" 为什么 做 你 和 你的 父亲 说话 作为 尽管 错过 万豪酒店 财富 曾是 任何
[ɪnˈduːsmənt] ？
inducement ？
诱导 ？

“你和你父亲为什么说话的口气好像马里奥特小姐的财富是一种诱惑？”

" [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , ['hɑ:tlɪ] .
" he returned , hotly .
" 他 返回 , 热 .

他怒气冲冲地回来了。

" [fʊrli] [ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] !
" Surely you know me better than that !
" 一定 你 知道 我 更好的 比 那 !

“你肯定比我更了解我！”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['stʌmblɪŋ] - [blɑ:k] [ɔ:l] [ði:z] [mʌnθs] .
It is the money that has been the stumbling - block all these months .
它 是 这 钱 那 有 到过 这 踉跄 - 堵塞 全部 这些 几个月 .

几个月来，资金一直是最大的绊脚石。

[aɪ] [wʊd] ['mæri] [hɜ:r; həɹ] ['glædli] [ænd; ənd] ['praʊdli] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['peni] ,
I would marry her gladly and proudly if she had not a penny ,
我 会 结婚 她 乐意 和 自豪地 如果 她 有 不是 一个 一分钱 ,

即使她身无分文，我也会心甘情愿、自豪地娶她。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ðə; ði] [sku:l] - ['mɪstrəs] [ʌv; əv] - . "
and were still the school - mistress of Hepshaw . "
和 是 仍然 这 学校 - 情妇 的 - . "

她们仍然是赫普肖的女教师。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ] [ɔ:lweɪz] [wɜ:r; wər] [kwɪk'sɑ:tɪk] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'presɪv] ['ænsər] .
" Ah , you always were Quixotic , " was the repressive answer .
" 啊 , 你 总是 是 堂吉诃德式的 , " 曾是 这 压制性的 回答 .

“啊，你一直都是个堂吉诃德式的人，”这是对方压抑的回答。

[gɑ:rθ] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
Garth was silent .
加思 曾是 沉默的 .

加思沉默不语。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɪnwərdli] [prə'vəukt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tʃʊz] [tu:; tə] [mɪsʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [hi:; hi]
He was inwardly provoked that she chose to misunderstand him ; and he
他 曾是 内心 挑衅 那 她 选择 到 误解 他 ; 和 他

[hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔ:r] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ,
had a sore feeling that ,
有 一个 疮 感觉 那 ,

他内心感到恼火，因为她选择误解他；他感到一阵刺痛，觉得：

[æftər] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] , [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
after all their friendship , she should not have a kind word for him .
后 全部 他们的 友谊 , 她 应该 不是 有 一个 种类 单词 为了 他 .

尽管他们曾是朋友，她不应该对他有一句好话。

[bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [grʊn] ['streɪndʒli] [peɪl] ,
But , looking at her , he saw that she had grown strangely pale ,
但 , 寻找 在 她 , 他 锯 那 她 有 生长 奇怪的 苍白 ,

但是，他看着她，发现她的脸色异常苍白。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [hænd] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðən] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [gru:] ['veri] [sɔ:ft] .
and that her hand was trembling ; and then his heart grew very soft .
和 那 她 手 曾是 发抖 ; 和 然后 他的 心 生长 非常 柔软的 .

她的手在颤抖；这时，他的心变得非常柔软。

" [dəunt] [let] [ju: 'es] ['kwɑ:rəl] , " [hi:; hi] [ɪm'plɔ:d] .
" Don't let us quarrel , " he implored .
" 不 让 我们 争吵 , " 他 恳求 .

“别吵架了，”他恳求道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ˈɔ:lweɪz][bɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] ;[hæv; həv][wiː; wi][nɑ:t] , [ˈdɔ:rə] ?
" **We have always been such good friends , have we not , Dora ?**
" 我们 有 总是 到过 这样的 好的 朋友们 , 有 我们 不是 , 多拉 ?
“我们一直都是很好的朋友，不是吗，朵拉？”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [mɪs] ['mæri:ət] [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] [hu:m] [aɪ][kæn; kən]
You know there is no one except Miss Marriott and my sisters whom I can
你 知道 那里 是 不 一 除了 错过 万豪酒店集团 和 我的 姐妹 谁 我 能
[kəm'pær] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
compare with you ,
比较 和 你 ,
你知道，除了马里奥特小姐和我的姐妹们，没有人能与你相提并论。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lweɪz] [soʊ] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [juː; jʊ] .
I have always so trusted and respected you .
我 有 总是 所以 可信 和 受人尊敬 你 .
我一直以来都非常信任和尊敬你。

[juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [em 'iː][gɑ:d] - [spi:d] [ɪn][maɪ] [nu:] [laɪf] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑ:t] ? "
You will wish me God - speed in my new life , will you not ? "
你 将要 希望 我 上帝 - 速度 在 我的 新的 生活 , 将要 你 不是 ? "
你会祝我新生活一切顺利，对吗？

" [jes] , ['mɪstər] . ['kleɪtən] , [aɪ] [wɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] , ['veri] ['kɑ:mli] ,
" **Yes , Mr . Clayton , I will wish you that , " she returned , very calmly ,**
" 是的 , 先生 . 克莱顿 , 我 将要 希望 你 那 , " 她 返回 , 非常 平静地 ,
“是的，克莱顿先生，我会祝您如此，”她非常平静地回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; həp][wɜ:rk] [ə'gen] .
as she took up her work again .
作为 她 采取 向上 她 工作 再次 .
她重新开始工作了。

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][gʊv][ænd; ənd] [kɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['gɜ:lz] ,
" **Now you must go and call in the girls ,**
" 现在 你 必须 去 和 称呼 在 这 女孩们 ,
“现在你得去把姑娘们叫来。”

[æz; əz][fləɪ][ɪz] ['delɪkət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['du:z] [ɑ:r; əp] ['fɔ:lɪŋ] .
as Flo is delicate and the dew's are falling .
作为 弗洛 是 精美的 和 这 露水 是 坠落 .
弗洛很娇弱，露水正在落下。

" [bʌt; bət] [gɑ:rθ] [dɪd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hiː; hi] [went] , [fɔ:r; fər] ,
" **But Garth did a strange thing before he went , for ,**
" 但 加思 做过 一个 奇怪的 事物 前 他 去 , 为了 ,
“但加思在临终前做了一件奇怪的事，因为，

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] ['pleɪmət] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['sædli] [ænd; ənd] ['tendərli] ,
as he stood looking at his old playmate a little sadly and tenderly ,
作为 他 站立 寻找 在 他的 老的 玩伴 一个 小的 令人遗憾的是 和 温柔地 ,
他站在那里，带着一丝悲伤和温柔的目光望着他以前的玩伴。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stu:pt] ['oʊvər][hɜ:r; həp][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɪps] .
he suddenly stooped over her and touched the little hands with his lips .
他 突然 弯腰 超过 她 和 感动 这 小的 双手 和 他的 嘴唇 .
他突然俯身靠近她，用嘴唇轻轻触碰她的小手。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['tendərnəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][taɪ]
He had had a sort of tenderness for her , and now the tie
他 有 有 一个 种类 的 压痛 为了 她 , 和 现在 这 领带
[wʌz; wəz]['broʊkən] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
was broken between them .
曾是 破碎的 之间 他们 :

他曾对她抱有一种温柔的感情，但现在他们之间的联系已经断绝了。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:bərti] ['dɔ:rə] ['nevər] [spʊʊk] [ɔ:r] [reɪzɪd] [hɜ:r; hər] [hed] ,
But whatever she thought of the liberty Dora never spoke or raised her head ,
但 任何 她 想法 的 这 自由 多拉 绝不 辐 或者 提高 她 头 ,
[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .
and for the rest of the evening she was very quiet .
和 为了 这 休息 的 这 晚上 她 曾是 非常 安静的 :

但无论她对自由作何感想，朵拉始终没有开口说话，也没有抬起头来。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .
and for the rest of the evening she was very quiet .
和 为了 这 休息 的 这 晚上 她 曾是 非常 安静的 :
[gɑ:rθ] [bri:ðd] [mɔ:r] ['fri:li] ['æftər] [ðɪs] ;
Garth breathed more freely after this ;
加思 呼吸 更多的 自由 后 这 ;
[bʌt; bət] [taɪm] [hʌŋ] ['hevi.li] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['stɪpjuleɪt] [θri:] [wi:ks] [wɜ:r; wər]['oʊvər] ,
but time hung heavily on his hands until the stipulated three weeks were over ,
但 时间 悬挂 重度 在 他的 双手 直到 这 规定的 三 周 是 超过 ,
[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][stɑ:rt][fɔ:r; fər][es 'ti:] . ['lɛnərdz] .
and he could start for St . Leonards .
和 他 可以 开始 为了 英石 : 伦纳德 :

当晚剩余的时间里，她一直很安静。

[gɑ:rθ] [bri:ðd] [mɔ:r] ['fri:li] ['æftər] [ðɪs] ;
Garth breathed more freely after this ;
加思 呼吸 更多的 自由 后 这 ;
[bʌt; bət] [taɪm] [hʌŋ] ['hevi.li] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['stɪpjuleɪt] [θri:] [wi:ks] [wɜ:r; wər]['oʊvər] ,
but time hung heavily on his hands until the stipulated three weeks were over ,
但 时间 悬挂 重度 在 他的 双手 直到 这 规定的 三 周 是 超过 ,
[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][stɑ:rt][fɔ:r; fər][es 'ti:] . ['lɛnərdz] .
and he could start for St . Leonards .
和 他 可以 开始 为了 英石 : 伦纳德 :

此后，加思呼吸顺畅多了；

[bʌt; bət] [taɪm] [hʌŋ] ['hevi.li] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['stɪpjuleɪt] [θri:] [wi:ks] [wɜ:r; wər]['oʊvər] ,
but time hung heavily on his hands until the stipulated three weeks were over ,
但 时间 悬挂 重度 在 他的 双手 直到 这 规定的 三 周 是 超过 ,
[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][stɑ:rt][fɔ:r; fər][es 'ti:] . ['lɛnərdz] .
and he could start for St . Leonards .
和 他 可以 开始 为了 英石 : 伦纳德 :
[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [held] [lɔ:ŋ] [kənsəl'teɪfənz] [tə'geðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fju:tʃər] .
He and his sisters held long consultations together about the future .
他 和 他的 姐妹 握住 长的 咨询 一起 关于 这 未来 :
[kwi:ni] [wʌz; wəz][tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'kʌvər]
Queenie was to pay them a long , long visit , and was to recover
奎妮 曾是 到 支付 他们 一个 长的 , 长的 访问 , 和 曾是 到 恢复
[hɜ:r; hər] [streŋθ] ;
her strength ;
她 力量 ;
[kwi:ni] [wʌz; wəz][tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'kʌvər]
Queenie was to pay them a long , long visit , and was to recover
奎妮 曾是 到 支付 他们 一个 长的 , 长的 访问 , 和 曾是 到 恢复
[hɜ:r; hər] [streŋθ] ;
her strength ;
她 力量 ;

但时间对他来说无比煎熬，直到规定的三周期限结束。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][stɑ:rt][fɔ:r; fər][es 'ti:] . ['lɛnərdz] .
and he could start for St . Leonards .
和 他 可以 开始 为了 英石 : 伦纳德 :
[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [held] [lɔ:ŋ] [kənsəl'teɪfənz] [tə'geðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fju:tʃər] .
He and his sisters held long consultations together about the future .
他 和 他的 姐妹 握住 长的 咨询 一起 关于 这 未来 :
[kwi:ni] [wʌz; wəz][tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'kʌvər]
Queenie was to pay them a long , long visit , and was to recover
奎妮 曾是 到 支付 他们 一个 长的 , 长的 访问 , 和 曾是 到 恢复
[hɜ:r; hər] [streŋθ] ;
her strength ;
她 力量 ;

他有可能成为圣伦纳德队的首发球员。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [held] [lɔ:ŋ] [kənsəl'teɪfənz] [tə'geðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fju:tʃər] .
He and his sisters held long consultations together about the future .
他 和 他的 姐妹 握住 长的 咨询 一起 关于 这 未来 :
[kwi:ni] [wʌz; wəz][tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'kʌvər]
Queenie was to pay them a long , long visit , and was to recover
奎妮 曾是 到 支付 他们 一个 长的 , 长的 访问 , 和 曾是 到 恢复
[hɜ:r; hər] [streŋθ] ;
her strength ;
她 力量 ;
[kwi:ni] [wʌz; wəz][tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'kʌvər]
Queenie was to pay them a long , long visit , and was to recover
奎妮 曾是 到 支付 他们 一个 长的 , 长的 访问 , 和 曾是 到 恢复
[hɜ:r; hər] [streŋθ] ;
her strength ;
她 力量 ;

他和他的姐妹们就未来进行了长时间的商议。

[kwi:ni] [wʌz; wəz][tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'kʌvər]
Queenie was to pay them a long , long visit , and was to recover
奎妮 曾是 到 支付 他们 一个 长的 , 长的 访问 , 和 曾是 到 恢复
[hɜ:r; hər] [streŋθ] ;
her strength ;
她 力量 ;
[kwi:ni] [wʌz; wəz][tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'kʌvər]
Queenie was to pay them a long , long visit , and was to recover
奎妮 曾是 到 支付 他们 一个 长的 , 长的 访问 , 和 曾是 到 恢复
[hɜ:r; hər] [streŋθ] ;
her strength ;
她 力量 ;

奎妮要去拜访他们很长时间，并恢复体力；

[ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər] , [ɪn] [spɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [di:p]
and early in the spring he would persuade her , in spite of her deep
和 早期的 在 这 春天 他 会 说服 她 , 在 尽管如此 的 她 深的
[mɔ:rniŋ] ,
mourning ,
丧 ,
[ænd; ənd] [ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər] , [ɪn] [spɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [di:p]
and early in the spring he would persuade her , in spite of her deep
和 早期的 在 这 春天 他 会 说服 她 , 在 尽管如此 的 她 深的
[mɔ:rniŋ] ,
mourning ,
丧 ,

早春时节，尽管她正沉浸在深深的悲痛之中，他还是会劝说她。

[tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm]['kwaɪətli] .
to marry him quietly .
到 结婚 他 悄悄 :
[tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm]['kwaɪətli] .
to marry him quietly .
到 结婚 他 悄悄 :
[hɜ:r; hər] [streŋθ] ;
her strength ;
她 力量 ;
[kwi:ni] [wʌz; wəz][tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'kʌvər]
Queenie was to pay them a long , long visit , and was to recover
奎妮 曾是 到 支付 他们 一个 长的 , 长的 访问 , 和 曾是 到 恢复
[hɜ:r; hər] [streŋθ] ;
her strength ;
她 力量 ;

悄悄地嫁给他。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɔ:l] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
" **She is all alone , and there is plenty of room for us ,**
" 她 是 全部 独自的 , 和 那里 是 很多 的 房间 为了 我们 ,
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [streŋθ] ;
her strength ;
她 力量 ;
[kwi:ni] [wʌz; wəz][tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'kʌvər]
Queenie was to pay them a long , long visit , and was to recover
奎妮 曾是 到 支付 他们 一个 长的 , 长的 访问 , 和 曾是 到 恢复
[hɜ:r; hər] [streŋθ] ;
her strength ;
她 力量 ;

“她孤身一人，这里有足够的空间容纳我们。”

" [æz; əz][bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd] ['læŋli] [ə'gri:d] .
" as both he and Langley agreed .
" 作为 两个都 他 和 兰利 同意 :

正如他和兰利都同意的那样。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['grʌmbld] ['sædli] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [lʊks] [wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] [ə'gen] :
But he grumbled sadly over her looks when he saw her again :
但 他 咕哝 令人遗憾的是 超过 她 看起来 什么时候 他 锯 她 再次 :

但当他再次见到她时，却对她的容貌感到惋惜：

[ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] [aɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [ri:'geɪnd] [ðer; ðər][oʊld] ['braɪtnəs] , [ðoʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ]
the beautiful eyes had not regained their old brightness , though they looked so
这 美丽的 眼睛 有 不是 恢复 他们的 老的 亮度 , 尽管 他们 看起来 所以
[lʌvɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
lovingly at him .
深情地 在 他 :

那双美丽的眼睛虽然没有恢复往日的光彩，但依然深情地望着他。

" [aɪ][hæv; həv] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ] !
" I have wanted you !
" 我 有 通缉 你 !

我一直想要你！

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ] !
how I have wanted you !
如何 我 有 通缉 你 !

我多么渴望你啊！

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] , [oʊ] , [soʊ] ['glædli] , ['ɪntu:ɪ][hɪz; ɪz] [əʊt] - [stretʃt] [ɑ:rmz] .
" she whispered , as she came , oh , so gladly , into his out - stretched arms .
" 她 低声说道 , 作为 她 来了 , 哦 , 所以 乐意 , 进入 他的 出去 - 拉伸 武器 :

她轻声说道，然后欣然地投入他伸出的双臂中。

" [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] . "
" Not more than I have wanted you , my darling . "
" 不是 更多的 比 我 有 通缉 你 , 我的 亲爱的 . "

“我对你的渴望从未停止，我的宝贝。”

" [oʊ] , [jes] ; [mɔ:r] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] ;
" Oh , yes ; more , a great deal more ;
" 哦 , 是的 ; 更多的 , 一个 伟大的 交易 更多的 ;

“哦，是的；更多，多得多；

[bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
but now you are here all will be well with me .
但 现在 你 是 这里 全部 将要 是 出色地 和 我 :

但现在你在这里，我一切都会好起来的。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [wi:k] [sti:l] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][em 'i:] ,
I am very weak still , but I know you will take care of me ,
我 是 非常 虚弱的 仍然 , 但 我 知道 你 将要 拿 关心 的 我 ,

我现在身体还很虚弱，但我知道你会照顾我的。

[ænd; ənd][bi:; bi]['peɪ(ə)nt] [ʌn'tɪl] [aɪ][get] [braɪt] [ə'gen] . "
and be patient until I get bright again . "
和 是 病人 直到 我 得到 明亮的 再次 . "

请耐心等待，直到我恢复视力。

" [maɪ] ['dɪrɪst] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:] ?
" My dearest , can you doubt it ?
" 我的 亲爱的 , 能 你 怀疑 它 ?

我亲爱的，你还能怀疑吗？

" [hi:; hi] [rɪtʃ:rnd] [ˈveri] [ˈgreɪvli] .
" he returned very gravely .
" 他 返回 非常 严重地 .

他神情严肃地回来了。

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [tu:] [gʊd] [ʃi:; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [θɔ:t] .
And indeed he was good to her , too good she sometimes thought .
和 的确 他 曾是 好的 到 她 , 也 好的 她 有时 想法 .

他的确对她很好, 有时她甚至觉得太好了。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈni:diɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [səˈpɔ:rt] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:rni] [ˈi:v(ə)n]
But it needed all his support and tenderness to make the long journey even
但 它 需要 全部 他的 支持 和 压痛 到 制作 这 长的 旅行 甚至
[ˈberəbl] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ;
bearable to her ;
可以忍受 到 她 ;

但要让她能够忍受这段漫长的旅程, 她需要他所有的支持和温柔;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsædli] [ɪgˈzɔ:stɪd] [wen] [ðeɪ] [draʊv] [ˈoʊvəɹ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [brɪdʒ] [ænd; ənd]
and she was sadly exhausted when they drove over the little bridge and
和 她 曾是 令人遗憾的是 筋疲力尽的 什么时候 他们 驾驶 超过 这 小的 桥 和
[ˈʌndəɹ] [ðə; ði][dɑ:rk] [pleɪn] - [tri:z] ,
under the dark plane - trees ,
在下面 这 黑暗的 飞机 - 树木 ,

当他们驾车驶过小桥, 穿过阴暗的梧桐树时, 她已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [ˈlæŋlɪz] [ɑ:rmz] .
and he lifted her down and placed her in Langley's arms .
和 他 抬起 她 向下 和 放置 她 在 兰利的 武器 .

他把她抱下来, 放在兰利的怀里。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ˈkæθi] [ˈɔ:lmoʊst] [wept] [ˈoʊvəɹ][ðə; ði][ˈgɜ:ɪz] [ˈɔ:ltəɹd] [lʊks] .
She and Cathy almost wept over the girl's altered looks .
她 和 凯茜 几乎 哭泣 超过 这 女孩们 已修改 看起来 .

她和凯茜看到女孩容貌的变化几乎要哭出来了。

" [oʊ] , [maɪ] [daɪɹ] , [maɪ] [daɪɹ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ˈkʌmfəɹt] [ju:; jʊ] !
" Oh , my dear , my dear , how shall we comfort you !
" 哦 , 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 , 如何 将 我们 舒适 你 !

“哦, 我的宝贝, 我的宝贝, 我们该如何安慰你呢! ”

" [kraɪd] [pʊɹ] [ˈkæθi] , [ˈni:lɪŋ] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][bɜ:rst] [ˈɪntu:]
" cried poor Cathy , kneeling down beside her , and trying not to burst into
" 哭 贫穷的 凯茜 , 跪着 向下 旁 她 , 和 尝试 不是 到 爆裂 进入
[terz] .
tears .
眼泪 .

“可怜的凯茜跪在她身边, 努力不让自己哭出来,”她哭着说。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [ðæt] [tu:; tə][taɪm] [ænd; ənd] [gɑ:rθ] ,
" We must leave that to time and Garth ,
" 我们 必须 离开 那 到 时间 和 加思 ,

“我们必须把这件事交给时间和加思来处理。”

[ænd; ənd][ˈoʊnli][bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] , " [rɪtʃ:rnd] [hɜ:r; həɹ][ˈsɪstəɹ]
and only be as good to her as we can , " returned her sister
和 仅有的 是 作为 好的 到 她 作为 我们 能 , " 返回 她 姐姐
[ˈdʒentli] ,
gently ,
轻轻地 ,

“我们只要尽力对她好就行了,”她姐姐温柔地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtaɪərd] [feɪs] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həʀ] [hændz] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtendərli]
and then she took the tired face between her hands and kissed it tenderly
和 然后 她 采取 这 疲劳的 脸 之间 她 双手 和 亲吻 它 温柔地

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [hɜːr; həʀ] [breɪst] .
and laid it on her breast .
和 铺设 它 在 她 胸部 .

然后她捧起那张疲惫的脸，温柔地亲吻了一下，然后把它放在自己的胸前。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ɔːl] [ðə; ði] [swiːt] , [ˈhoʊlsəm] [ˈsɪmpəθi]
But it was not in human nature to resist all the sweet , wholesome sympathy
但 它 曾是 不是 在 人类 自然 到 抵抗 全部 这 甜的 , 健康 同情

[ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; həʀ] ;
that surrounded her ;
那 包围 她 ;

但人的本性使然，她无法抗拒周围所有人的美好、真挚的同情；

[ænd; ənd] [ˈkwiːni] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [bɪˈlʌvɪd] , [bɪˈsaɪdʒ] [ˈlʌvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; həʀ] [hɑːrt] .
and Queenie was young and beloved , besides loving with all her heart .
和 奎妮 曾是 年轻的 和 心爱 , 除了 爱 和 全部 她 心 .

奎妮年轻貌美，深受爱戴，而且她全心全意地爱着别人。

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [pæst] [əˈwei] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
As the days and weeks passed away courage and strength returned to
作为 这 天 和 周 通过了 离开 勇气 和 力量 返回 到

[hɜːr; həʀ] .
her .
她 .

随着时间推移，她的勇气和力量逐渐恢复。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] [ˈɛmi] [wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] ,
It was not that Emmie was forgotten ,
它 曾是 不是 那 艾米 曾是 被遗忘的 ,

并非艾米被遗忘了，

— [diːp] [ɪn] [hɜːr; həʀ] [ˈɪnməʊst] [soʊl] [leɪ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdɪrli] - [lʌvd] [ˈsɪstər] ,
— **deep in her inmost soul lay the image of that dearly - loved sister ,**
— 深的 在 她 最 灵魂 躺 这 图像 的 那 亲爱的 - 喜爱 姐姐 ,

在她内心深处，始终萦绕着她挚爱的姐姐的身影。

— [bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; həʀ] [ˈɡlɔːrɪəs] [jʌŋ] [vaɪˈtæləti] [əˈsɜːrtɪd] [ɪtˈself] .
— **but that her glorious young vitality asserted itself .**
— 但 那 她 辉煌 年轻的 活力 断言 本身 .

但她那耀眼的年轻活力却展现了出来。

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [rɪˈmeɪn] [soʊ] [ˈdredfəli] [ʌnˈhæpi] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] ?
" **How can I remain so dreadfully unhappy when I have you ?**
" 如何 能 我 保持 所以 极其糟糕 不开心 什么时候 我 有 你 ?

有了你，我怎么还能如此痛苦不堪呢？

" [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈwɪspər] [tuː; tə] [ɡɑːrθ] [wen] [ðeɪ] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [pleɪn] -
" **she would whisper to Garth when they paced up and down their favorite plane -**
" 她 会 耳语 到 加思 什么时候 他们 踱步 向上 和 向下 他们的 最喜欢的 飞机 -

[triː] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnset] ;
tree walk in the sunset ;
树 走 在 这 日落 ;

“夕阳西下时，她会和加思在他们最喜欢的梧桐树小径上来回踱步，她会低声对加思说；

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˈeni] [ɡɜːrl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] .
and indeed any girl might have been proud of such a lover .
和 的确 任何 女孩 可能 有 到过 自豪的 的 这样的 一个 情人 .

任何女孩都可能会为拥有这样的爱人而感到自豪。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [rɪ'zɜ:vz] , [ði:z] [tu:] .
They had no reserves , these two .
他们 有 不 储备 , 这些 二 .

这两个人没有任何储备。

[ˈkwi:ni] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ɪnəs(ə)nt] [θɔ:ts] — [haʊ] [ˈloʊnli] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [wen]
Queenie would tell him all her innocent thoughts — how lonely she had felt when
奎妮 会 告诉 他 全部 她 清白的 想法 — 如何 孤独 她 有 毛毡 什么时候
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈdɔ:rə] [tə'geðər] ,
she had seen him and Dora together ,
她 有 已见 他 和 多拉 一起 ,

奎妮会告诉他她所有天真的想法——当她看到他和朵拉在一起时，她感到多么孤独。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [wɑ:tʃt] , [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] ,
and how she had watched , night after night ,
和 如何 她 有 观看 , 夜晚 后 夜晚 ,

她夜复一夜地注视着这一切。

[fɔ:r; fəɹ] [ðə; ði] [red] [ˈflɪkər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [pleɪn] - [tri:z] ;
for the red flicker of his cigar as he walked underneath the plane - trees ;
为了 这 红色的 闪烁 的 他的 雪茄 作为 他 步行 下 这 飞机 - 树木 ;
他走过梧桐树下时，雪茄的红色闪光映照着他；

[ænd; ənd] [gɑ:rθ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [ðoo] [hi:; hi] [sed] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ɪn][rɪ'plaɪ] [ˈkwi:ni]
and Garth listened to her , and though he said very little in reply Queenie
和 加思 听着 到 她 , 和 尽管 他 说 非常 小的 在 回复 奎妮
[wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈkɑ:ntent] .
was perfectly content .
曾是 完美 内容 .

加思听着她的话，虽然他很少回应，但奎妮却非常满意。

[fɔ:r; fəɹ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [swɪ:t] [kən'vɪkʃn] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ]
For day by day the sweet conviction came to her that she was growing
为了 天 经过 天 这 甜的 定罪 来了 到 她 那 她 曾是 生长
[di:pər] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [ˈʌvɜ:z] [hɑ:rt] ,
deeper into her lover's heart ,
更深 进入 她 恋人的 心 ,

她日复一日地甜蜜地确信，自己正在越来越深地走进爱人的心中。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈgreɪtər] ;
that the sympathy between them was ever greater ;
那 这 同情 之间 他们 曾是 曾经 更大的 ;

他们之间的同情心与日俱增；

[ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət][bʌt; bət] [ɪn'tens] ; [spi:tʃ] [si:md]
their delight in each other's presence was quiet but intense ; speech seemed
他们的 喜 在 每个 其他的 在场 曾是 安静的 但 激烈的 ; 演讲 似乎
[ʌn'nəsəseri] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
unnecessary to them ,
不必要 到 他们 ,

他们彼此陪伴时的喜悦是安静而浓烈的；对他们来说，言语似乎不再必要。

[ðeɪ] [ʌndər'stʊd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
they understood each other without a word .
他们 理解 每个 其他 没有 一个 单词 .

他们无需言语便彼此理解。

[wen] [tu:] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] ,
When two months had passed ,
什么时候 二 几个月 有 通过了 ,

两个月过去了，

[ænd; ənd] ['kwi:ni] [ə'haʊnst] [hɜ:r; həɹ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [kɑ:'laɪl] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp]
and Queenie announced her intention of going to Carlisle and taking up
和 奎妮 宣布 她 意图 的 去 到 卡莱尔 和 采取 向上
[hɜ:r; həɹ][ə'boʊd][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][ɪ'prez(ə)nt][wɪð; wɪθ]['keɪləb] ['rʌnsɪmən] ,
her abode for the present with Caleb Runciman ,
她 住所 为了 这 展示 和 卡莱布 伦西曼 ,
奎妮宣布她打算前往卡莱尔, 暂时和卡莱布·伦西曼一起居住。

[hi:; hi][let][hɜ:r; həɹ][gʊʊ][ɔ:ɪmoʊst] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
he let her go almost without a word ,
他 让 她 去 几乎 没有 一个 单词 ,
他几乎没说什么就放她走了。
[ðʊʊ] [ðə; ði] ['sʌŋ'aɪn] [si:md] [tu:; tə][daɪ] [əʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['prez(ə)ns] ;
though the sunshine seemed to die out of the old house with her presence ;
尽管 这 阳光 似乎 到 死 出去 的 这 老的 房子 和 她 在场 ;
虽然她的出现似乎让老房子阳光都消失了;

[ænd; ənd] [wen] ['læŋli] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'mɔŋ,streɪtɪd] [hi:; hi] ['saɪlənst] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][wʌns] .
and when Langley would have remonstrated he silenced her at once .
和 什么时候 兰利 会 有 抗议 他 沉默 她 在 一次 .
当兰利想要提出异议时, 他立刻让她闭嘴。
" [ɪ:; ɪ] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][best] , [ænd; ənd][pər'hæps][ɪ:; ɪ][ɪz] [raɪt] .
" **She thinks it will be best , and perhaps she is right .**
" 她 思考 它 将要 是 最好的 , 和 也许 她 是 正确的 .
“她认为这是最好的选择, 也许她是对的。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dʌl] ['wɪntər] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rs] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ]
Of course we shall have a dull winter , but it will be worse for her
的 课程 我们 将 有 一个 乏味的 冬天 , 但 它 将要 是 更糟 为了 她
,
,
当然, 我们这里会过一个阴冷的冬天, 但对她来说会更糟。

[ʌt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld][mæn] ;
shut up with that old man ;
关闭 向上 和 那 老的 男人 ;
闭嘴别跟那个老头子说话;
[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪ:; ɪ][hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [θɪŋz] [æɪ; əɪ][bi:; bi][æz; əz][aɪ] [wɪl] .
but in the spring she has promised things shall be as I wish .
但 在 这 春天 她 有 承诺 事物 将 是 作为 我 希望 .
但她承诺, 到了春天, 一切都会如我所愿。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌʃ] [krɔ:st] [gɑ:rθs] ['hænsəm] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] ,
" **And a flush crossed Garth's handsome face as he spoke ,**
" 和 一个 冲洗 交叉 加思的 英俊的 脸 作为 他 辐 ,
“说话间, 加思英俊的脸上泛起了一抹红晕。”
[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʌz; wəz] ['veri] [swi:t] [ænd; ənd]['seɪkrɪd][tu:; tə]
for the thought of bringing home his wife was very sweet and sacred to
为了 这 想法 的 带来 家 他的 妻子 曾是 非常 甜的 和 神圣 到
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
the young man .
这 年轻的 男人 .
对这个年轻人来说, 把妻子带回家是一件非常甜蜜和神圣的事情。

[soʊ] ['kwi:ni] [spent] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɪntər] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] ,
So Queenie spent the long winter months in the narrow little house in the High Street ,
所以 奎妮 花费 这 长的 冬天 几个月 在 这 狭窄的 小的 房子 在 这 高的 街道 ,
于是, 奎妮在商业街那间狭窄的小房子里度过了漫长的冬季。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ˈkeɪləb][ænd; ənd] [ˈmɑːli] .
with only Caleb and Molly .
和 仅有的 卡莱布 和 莫莉 .

只有Caleb和Molly。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌl] [laɪf][ˈæftər][ɔːl] .
But it was not such a dull life after all .
但 它 曾是 不是 这样的 一个 乏味的生活 后 全部 .

但其实生活并不那么乏味。

[frendz] [keɪm] [ˈoʊvər][frʌm; frəm] - [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] — [feɪθ] [ˈstjuːət; ˈstju-] , [ænd; ənd] [mɪs]
Friends came over from Hepshaw to see her — Faith Stewart , and Miss
朋友们 来了 超过 从 - 到 看 她 — 信仰 斯图尔特 , 和 错过
[ˈkəʒi] ,
Cosie ,
舒适 ,

朋友们从赫普肖过来看望她——费丝·斯图尔特和科西小姐，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈlæŋli] [ænd; ənd] [ˈkæθi] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wiːk] [brɔːt] [gɑːrθ] .
and now and then Langley and Cathy , and every week brought Garth .
和 现在 和 然后 兰利 和 凯茜 , 和 每一个 星期 带来 加思 .

兰利和凯茜偶尔也会来，而加思每周都会来。

[ˈkwiːni]
Queenie
奎妮

奎妮

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [lɔːŋ] [wɔːks] [təˈgeðər] .
and he would take long walks together .
和 他 会 拿 长的 散步 一起 .

他们会一起散步。

[haʊ] [fiː; fi] [lʌvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][oʊld] [hɔːnts] — [ˈgrænɪt] - [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
How she loved to show him her old haunts — Granite - Lodge , and the
如何 她 喜爱 到 展示 他 她 老的 闹鬼的地方 — 花岗岩 - 小屋 , 和 这
[kloʊz] ,
Close ,
关闭 ,

她多么喜欢带他去她以前常去的地方——花岗岩旅馆和小巷，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [nʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [kəˈθiːdrəl] !
and her favorite nook in the Cathedral !
和 她 最喜欢的 角落 在 这 大教堂 !

还有她在教堂里最喜欢的角落！

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [wɔːk] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)l] [wer] [pʊr] [ˈmeri] [kwiːn] [ʌv; əv]
Now and then they would walk over to the castle where poor Mary Queen of
现在 和 然后 他们 会 走 超过 到 这 城堡 在哪里 贫穷的 玛丽 女王 的
[skɑːts][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈkaːsəreɪtɪd] ,
Scots had been incarcerated ,
苏格兰人 有 到过 被监禁 ,

他们时不时会走到那座城堡去，可怜的苏格兰女王玛丽曾被囚禁在那里。

[ænd; ənd] [geɪz] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈfəː^əs] [vɪʃ] [ˈiːən] [vɑːr] [juːst] [tuː; tə]
and gaze up at the little window out of which Fergus Vich Ian Vohr used to
和 目光 向上 在 这 小的 窗户 出去 的 哪个 弗格斯 维奇 伊恩 沃赫 用过的 到
[lʊk] .
look .
看 .

抬头望向弗格斯·维奇·伊恩·沃赫曾经向外眺望的小窗户。

[ðə; ði] ['sentri:z] [wʊd] [lʊk] ['æftər][ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['stroʊld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪs] — [ðə; ði] [tɔ:l] ,
The sentries would look after them as they strolled across the place — the tall ,
这 哨兵 会 看 后 他们 作为 他们 漫步 穿过 这 地方 — 这 高的 ,
[gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] ,
good - looking fellow ,
好的 - 寻找 同伴 ,

哨兵们会照看着他们漫步穿过这片区域——那个高大英俊的家伙，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slaɪt] [gɜ:rl] [ræpt] [ɪn][fə:z] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
with the slight girl wrapped in furs beside him .
和 这 轻微 女孩 包装 在 毛皮 旁 他 .

他身旁站着一个裹着皮草的瘦弱女孩。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌlər] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [maɪ] [kwi:n] !
" **What a color you have , my Queen !**
" 什么 一个 颜色 你 有 , 我的 女王 !

“我的女王，你的肤色真美！”

[ænd; ənd] [haʊ] [braɪt] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:r; ər] !
and how bright your eyes are !
和 如何 明亮的 你的 眼睛 是 !

你的眼睛真明亮！

" [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , [fɔ:r; fər] , [hæf][ɪn][dʒest][ænd; ənd][hæf][ɪn] ['lʌvɪŋ] [ri'æləti] ,
" **he would say , for , half in jest and half in loving reality ,**
" 他 会 说 , 为了 , 一半 在 笑话 和 一半 在 爱 现实 ,

“他会这样说，一半是玩笑，一半是真心实意，

[hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] " [maɪ] [kwi:n] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪl] ,
he often called her " my Queen , " and she would look up and smile ,
他 经常 称为 她 " 我的 女王 , " 和 她 会 看 向上 和 微笑 ,

他经常称她为“我的女王”，她会抬起头微笑。

[wel] [pli:zd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ['feɪvər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
well pleased that she had found favor in his eyes .
出色地 高兴 那 她 有 成立 偏爱 在 他的 眼睛 .

她很高兴能得到他的青睐。

[ænd; ənd][soʊ][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [sprɪŋ] ,
And so one day in the early spring ,
和 所以 一 天 在 这 早期的 春天 ,

于是，在早春的某一天，

[wen] [ðə; ði] ['vaɪələts] [ænd; ənd] ['kræʊkəsɪz] [wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] [ɑ:n] - [greɪv] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
when the violets and crocuses were growing on Emmie's grave , there was a
什么时候 这 紫罗兰 和 番红花 是 生长 在 - 严重 , 那里 曾是 一个

['kwaiət] ['wedɪŋ] [æt; ət] [kɑ:'laɪl] ,
quiet wedding at Carlisle ,
安静的 婚礼 在 卡莱尔 ,

当紫罗兰和番红花在艾米的坟墓上盛开时，卡莱尔举行了一场静悄悄的婚礼。

[ænd; ənd] ['kwi:ni] [bɪ'keɪm] [gɑ:rθ] ['kleɪtənz] [waɪf] .
and Queenie became Garth Clayton's wife .
和 奎妮 成为 加思 克莱顿的 妻子 .

奎妮嫁给了加思·克莱顿。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kwaiət] ['wedɪŋ] , ['oʊnli] ['læŋli] [ænd; ənd] ['kæθi] [ænd; ənd] [ted] [wɜ:r; wər]
It was a very quiet wedding , only Langley and Cathy and Ted were
它 曾是 一个 非常 安静的 婚礼 , 仅有的 兰利 和 凯茜 和 泰德 是

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

婚礼非常安静，只有兰利、凯茜和泰德三人出席。

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [ˈlɒɡən] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈmæri] [ðəm; ðəm] .

and Mr . Logan came over to marry them .

和 先生 ； 洛根 来了 超过 到 结婚 他们 ；

洛根先生过来为他们主持婚礼。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wɔːrɪn] [ˈbraɪdl] - [waɪt] , [bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər]
She had worn bridal - white , but after the ceremony she had resumed her

她 有 磨损 新娘 - 白色的 , 但 后 这 仪式 她 有 恢复 她

[ˈmɔːrniŋ] .

mourning .

丧 ；

她身着洁白的婚纱，但仪式结束后，她又恢复了哀悼状态。

" [gɑːrθ] [dɪd][nɑːt][maɪnd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,

" Garth did not mind , " she said ,

" 加思 做过 不是 头脑 , " 她 说 ,

“加思并不介意，”她说。

" [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː][ɔːf] [ənˈles] [hiː; hi] [wɪft] [aɪ ˈtiː] .

" and she was unwilling to put it off unless he wished it .

" 和 她 曾是 不情愿 到 放 它 离开 除非 他 希望 它 ；

“除非他愿意，否则她不愿推迟这件事。”

" [gɑːrθ] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] .

" Garth was too perfectly happy to find fault with anything .

" 加思 曾是 也 完美 快乐的 到 寻找 过错 和 任何事物 ；

“加思太快乐了，根本不会挑剔任何事。”

[ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

A holiday was a rare thing with him ,

一个 假期 曾是 一个 稀有的 事物 和 他 ；

对他来说，休假是件难得的事。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ænd; ʌnd] [ˈkwiːni] [hæd; həd] [plænd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ədˈvæntɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ]
and he and Queenie had planned it to the best advantage , in a

和 他 和 奎妮 有 计划 它 到 这 最好的 优势 , 在 一个

[tɔr] [θruː] [ˈnɔːrmændi] .

tour through Normandy .

旅游 通过 诺曼底 ；

他和奎妮精心策划了一次诺曼底之旅，以求获得最佳的旅行机会。

[ˈkwiːni] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [əˈbrɔːd] , [ænd; ʌnd] [gɑːrθ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [wʌns] [left] [ˈɪŋɡlənd] .

Queenie had never been abroad , and Garth had only once left England .

奎妮 有 绝不 到过 国外 , 和 加思 有 仅有的 一次 左边 英格兰 ；

奎妮从未出过国，而加思也只离开过英国一次。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] [wʊd] [biː; bi] [ɡʊd] [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

The change of scene would be good for both of them .

这 改变 的 场景 会 是 好的 为了 两个都 的 他们 ；

换个环境对他们俩都有好处。

[wen] [meɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] - , [ænd; ʌnd] [ˈsetld] [daʊn] [ˈkwaɪətli] , " When May was over they came back to Hepshaw , and settled down quietly , "

什么时候 可能 曾是 超过 他们 来了 后退 到 - , 和 定居 向下 悄悄 , "

[æz; əz][ˈsoʊbər] [ˈmærid] [ˈpiːp(ə)l] ,

as sober married people ,

作为 清醒 已婚 人们 ,

五月结束后，他们回到了赫普肖，平静地安顿下来，“像一对清醒的已婚夫妇一样”。

" [gɑːrθ] [wʊd] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] .

" Garth would say , with a proud look at his young wife .

" 加思 会 说 , 和 一个 自豪的 看 在 他的 年轻的 妻子 ；

“加思会这样说，同时骄傲地看着他的年轻妻子。”

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈhəʊshoʊld] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] - [ˈstɑɪl] [ˈhəʊs] .

It was a happy household at Church - Stile House .

它 曾是 一个 快乐的 家庭 在 教会 - 风格 房子 .

教堂街小屋里是一个幸福的家庭。

[ˈkwiːniz] [gʊd] [sens] [ænd; ʌnd] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv] [ˈtempər] [əˈvɜːtid] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][ˈdʒɑːrɜː]

Queenie's good sense and sweetness of temper averted even the ordinary jars .

奎妮的 好的 感觉 和 甜味 的 脾气 避免了 甚至 这 普通的 罐子

[ðæt] [ɑːr; ər][ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə] [əˈkɜːr] [ɪn][ðə; ði][moʊst][juˈnaɪtɪd][ˈfæməli] .

that are liable to occur in the most united family .

那 是 容易 到 发生 在 这 最多 团结的 家庭 .

奎妮的良好判断力和温柔的性情，甚至避免了最和睦的家庭中也可能出现的普通争吵。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [aɪz] [jiː; ji][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈfɔːltləs] .

In her husband's eyes she was simply faultless .

在 她 丈夫的 眼睛 她 曾是 简单地 完美无瑕 .

在她丈夫眼里，她完美无瑕。

" [wer] [ɪz][maɪ] [waɪf] ?

" Where is my wife ?

" 在哪里 是 我的 妻子 ?

“我的妻子在哪里？”

" [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈkwestʃən] [ɪf] [jiː; ji][wɜːr; wər][nɑːtɪ][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

" was always his first question if she were not in the porch to meet him .

" 曾是 总是 他的 第一的 问题 如果 她 是 不是 在 这 门廊 到 见面 他 .

如果她不在门廊迎接他，那总是他首先要问的问题。

" [maɪ] [waɪf] " — [hiː; hi] [siːmd] [ˈnevər] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [aɪˈtiː] .

" My wife " — he seemed never weary of saying it .

" 我的 妻子 " — 他 似乎 绝不 厌倦 的 说 它 .

“我的妻子”——他似乎永远也说不完。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [spɔɪl] [ˈeni] [mæn][soʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkleɪtən] , " [ˈdɔːrə] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌns] ,

" How can you spoil any man so , Mrs . Clayton , " Dora said to her once ,

" 如何 能 你 剧透 任何 男人 所以 , 太太 . 克莱顿 , " 多拉 说 到 她 一次 ,

“克莱顿太太，你怎么能这样宠坏一个男人呢？”多拉曾经对她说。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rer] [ˈvɪzɪts][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] - [ˈstɑɪl] [ˈhəʊs] .

on one of her rare visits to Church - Stile House .

在 一 的 她 稀有的 访问 到 教会 - 风格 房子 .

在她难得一次造访丘奇斯泰尔庄园的旅程中。

[gɑːrθ] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [waɪf] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [tuː; tə] - [ˈvɪkərɪdʒ] ,

Garth had taken his wife more than once to Crossgill Vicarage ,

加思 有 已采取 他的 妻子 更多的 比 一次 到 - 牧师住宅 ,

加思曾不止一次带妻子去克罗斯吉尔牧师住宅。

[bʌt; bət] [ˈdɔːrəz] [ˈpəʊnɪz] [ˈseldəm] [droʊv] [naʊ] [θruː] [ðə; ði] - [ˈleɪnz] .

but Dora's ponies seldom drove now through the Hepshaw lanes .

但 朵拉的 小马 很少 驾驶 现在 通过 这 - 车道 .

但朵拉的小马现在很少再穿过赫普肖的小路了。

" [ˈbiːtriks] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] , [ænd; ʌnd][jiː; ji][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɪzi] .

" Beatrix was going to be married , and she was so busy .

" 比阿特丽克斯 曾是 去 到 是 已婚 , 和 她 曾是 所以 忙碌的 .

“比阿特丽克斯即将结婚，她非常忙。”

" [ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [sʌm; səm][ɪk'skju:s] ; [bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈfrendli] **There was always some excuse ; but she was quite pleasant and friendly** 那里 曾是 总是 一些 原谅 ; 但 她 曾是 相当 令人愉快的 和 友好的 [tuː; tə] [ˈkwi:ni] [wen] [ðeɪ] [met] , **to Queenie when they met ,** 到 奎妮 什么时候 他们 遇见 ;

“她总是找各种借口；但她和奎妮见面时，对奎妮非常和蔼友好。”

[ðooʊ] [ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈsɪmpəθi] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] . **though there was no special sympathy between them** . 尽管 那里 曾是 不 特别的 同情 之间 他们 .

虽然他们之间并没有什么特别的同情。

[bʌt; bət] [ˈkwi:ni] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [rɪd] [hɜ:ɹ'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsi:krət] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn] **But Queenie could never rid herself of a secret feeling of embarrassment in Dora's presence** . 但 奎妮 可以 绝不 摆脱 她自己 的 一个 秘密 感觉 的 尴尬 在 朵拉的 在场 .

但奎妮在朵拉面前始终无法摆脱内心深处的羞涩感。

[ðæt] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [leɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbæriər] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ; **That conversation lay as a barrier between them** ; 那 对话 躺 作为 一个 障碍 之间 他们 ;

那段对话成了他们之间的一道屏障；

[fɪː; fɪ][ɪːv(ə)n] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [self] - [rɪ'pruʊtʃ] [wen] [gɑ:rθ] [wʌns][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ˈdɔ:rə] [lʊkt] **she even felt a little self - reproach when Garth once hinted that Dora looked** 她 甚至 毛毡 一个 小的 自己 - 责备 什么时候 加思 一次 暗示 那 多拉 看起来 [ˈoʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] [wɔ:rn][ðæn; ðən][fɪː; fɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] . **older and more worn than she used to look** . 老 和 更多的 磨损 比 她 用过的 到 看 .

当加思暗示朵拉看起来比以前更老更憔悴时，她甚至感到有些自责。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈpɔ:səb(ə)l] [ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈri:əli] [kæəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ˈæftər][ɔ:l] ? **Was it possible that she had really cared for him so much after all ?** 曾是 它 可能的 那 她 有 真的 关心 为了 他 所以 很多 后 全部 ?

难道她真的那么在乎他吗？

[ɪf] [fɪː; fɪ][hæd; həd][fɪː; fɪ] [kept] [hɜ:r; hər] [ˈsi:krət] [wel] [ænd; ənd] [fʊlˈfɪld] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈdu:tɪz] [ˈædmərəbli] . **If she had she kept her secret well and fulfilled all her duties admirably** . 如果 她 有 她 保留 她 秘密 出色地 和 已完成 全部 她 职责 令人钦佩地 .

如果她真的有孩子，她保守秘密做得很好，并且出色地履行了所有职责。

[fɪː; fɪ] [ˈmærid] [bəuθ][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ðɪ][moʊst] [ɪn'vetərət] [mætʃ] - [ˈmeɪkər][fɔːr; fər] **She married both her sisters , becoming the most inveterate match - maker for** 她 已婚 两个都 她 姐妹 , 成为 这 最多 根深蒂固 匹配 - 制造商 为了 [ðer; ðær] [seɪks] ; **their sakes** ; 他们的 清酒 ;

她把自己的两个姐姐都嫁了出去，成了她们最热衷的媒人；

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [suːðd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜːz] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ˈɪrɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈʌtmoʊst] [ˈdu:təfəlnəs] . **and she soothed her father's declining years with the utmost dutifulness** . 和 她 舒缓 她 父亲的 下降 年 和 这 极致 尽职尽责 .

她尽心尽力地照顾年迈的父亲。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][noʊ] [ˈb:ŋgər] [jʌŋ] , **When he was dead , and she was no longer young** , 什么时候 他 曾是 死的 , 和 她 曾是 不 更长 年轻的 ,

当他去世后，她也不再年轻了，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ðæt] [səɪ'praɪzd] [hɜːr; həɪ] [frendz] [kən'sɪdəɪbli] ,
she took a step that surprised her friends considerably ,
她 采取 一个 步 那 惊讶 她 朋友们 相当 ,
她的举动令她的朋友们大吃一惊。

[fɔːr; fəɪ][ʃiː; ʃi] ['mæɪɪd] [ə; eɪ] ['welθi] ['wɪdʊə] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['dɒtəz] ,
for she married a wealthy widower with three middle - aged daughters ,
为了 她 已婚 一个 富裕 鳏夫 和 三 中间 - 老年人 女儿们 ,
因为她嫁给了一位富有的鳏夫， he 有三个中年女儿。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['leɪtli] [æt; ət][ə; eɪ][grænd][ʊəld] [pleɪs] [kɔːld] ['dɪŋɡl] [hɔːl] .
who had come to live lately at a grand old place called Dingle Hall .
WHO 有 来 到 居住 最近 在 一个 盛大 老的 地方 称为 丁格尔 大厅 .
最近，有人搬到了一座名为丁格尔庄园的宏伟古老宅邸居住。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [nuː'vʊʊ] [rɪtʃəsɪz] , [maɪ] [dɪr] , " [æz; əz][æn; ən] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ['wɪdʊə]
" They are only nouveaux richesses , my dear , " as an ill - natured widow
" 他们 是 仅有的 新 财富 , 我的 亲爱的 , " 作为 一个 患病的 - 自然 寡妇
[rɪ'mɑːkt] ,
remarked ,
评论 ,
“她们不过是暴发户罢了，亲爱的，”一位心肠歹毒的寡妇说道。

" [ænd; ænd][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [treɪd] ; [bʌt; bət]['dɔːrə] ['kʌnɪŋ,hæm] ['kænaɪt]
" and he has made all his money in trade ; but Dora Cunningham cannot
" 和 他 有 制成 全部 他的 钱 在 贸易 ; 但 多拉 坎宁安 不能
[lɪv; laɪv] [wɪ'ðəʊt] ['mænɪdʒɪŋ] ['sʌmbəːdi] .
live without managing somebody .
居住 没有 管理 某人 .
“他所有的钱都是靠经商赚来的；但多拉·坎宁安离不开管理别人。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][dɪd][,əɪ 'tiː]['ædməɪəbli] , [fɔːr; fəɪ][hiː; hi][ænd; ænd][hɜːr; həɪ] [step] -
" If she managed him she did it admirably , for he and her step -
" 如果 她 管理 他 她 做过 它 令人钦佩地 , 为了 他 和 她 步 -
[dɒtəz] ['bːlmoʊst] ['wəːʃɪp] [hɜːr; həɪ] .
daughters almost worshipped her :
女儿们 几乎 崇拜 她 :
“如果她能管住他，那她做得非常出色，因为他和她的继女们几乎都崇拜她。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [stɪl] , [ænd; ænd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
She was a young - looking woman still , and knew how to make the best of
她 曾是 一个 年轻的 - 寻找 女士 仍然 , 和 知道 如何 到 制作 这 最好的 的
[hɜːr'self] ;
herself ;
她自己 ;
她看起来仍然很年轻，而且懂得如何展现自己的优势；

[ænd; ænd] ['dɪŋɡl] [hɔːl] [wʌz; wəz] [suːn] [feɪmd] [fɔːr; fəɪ][ɪts][,hɑːspɪ'tæləti][ænd; ænd][ðə; ði] [ɡʊd] [teɪst] [ʌv; əv]
and Dingle Hall was soon famed for its hospitality and the good taste of
和 丁格尔 大厅 曾是 很快 著名的 为了 它是 热情好客 和 这 好的 品尝 的
[ɪts] ['mɪstrəs] .
its mistress .
它是 情妇 .
丁格尔庄园很快就以热情好客和女主人良好的品味而闻名。

[bʌt; bət] [bːŋ] [brɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['meni] [ænd; ænd] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒɪz] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ]
But long before that time there had been many and great changes at Church
但 长的 前 那 时间 那里 有 到过 许多 和 伟大的 变化 在 教会
- [stɑɪl] [haʊs] .
- Stile House .
- 风格 房子 .
但在此之前很久，丘奇斯泰尔庄园就发生了许多巨大的变化。

[fɜːrst][ðə; ði] [nuː] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][ˈsloʊpɪŋ] [ˈmedəʊ] - [lənd]
First the new house had been built on the little piece of sloping meadow - land
第一的 这 新的 房子 有 到过 建造 在 这 小的 片的 的 倾斜的 草地 - 土地
[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] - — - [ˈmænər] ,
looking over Hepshaw — Warstdale Manor ,
寻找 超过 - — - 庄园 ,

首先，新房子建在俯瞰赫普肖的一小块倾斜草地上——沃斯代尔庄园。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] - [hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz]
as it was called , and the master of Warstdale had taken up his
作为 它 曾是 称为 , 和 这 掌握 的 - 有 已采取 向上 他的
[əˈboʊd][ðər; ðər] ,
abode there ,
住所 那里 ,

正如它的名字一样，沃斯代尔的主人就住在那里。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈlæŋgli] [hæd; həd] [left] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ˈhæəri] [tʃɛstərz] [waɪf] .
but not until Langley had left them to become Harry Chester's wife .
但 不是 直到 兰利 有 左边 他们 到 变得 哈里 切斯特的 妻子 .

但直到兰利离开他们，成为哈里·切斯特的妻子之后，这一切才发生。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [ˈwedɪŋ] .
And by - and - bye there was another wedding .
和 经过 - 和 - 再见 那里 曾是 其他 婚礼 .

不久之后，又举行了一场婚礼。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈkæθi] [hæz; həz][təʊld][em ˈiː] ? " [ɪkˈskeɪmd] [gɑːrθ] [wʌn] [deɪ] ,
" What do you think Cathy has told me ? " exclaimed Garth one day ,
" 什么 做 你 思考 凯茜 有 讲述 我 ? " 惊呼 加思 一 天 ,

“你猜凯茜跟我说了什么？”有一天，加思大声问道。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn][ɪn][ðər; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [ruːm] — [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈlaɪbrəri] ,
when he found his wife sitting alone in their favorite room — a handsome library ,
什么时候 他 成立 他的 妻子 坐着 独自的 在 他们的 最喜欢的 房间 — 一个 英俊的 图书馆 ,

当他发现妻子独自一人坐在他们最喜欢的房间——一间布置精美的书房里时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] [ˈwɪndəʊ] [kəˈmændɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] - [staɪl] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]
with a side window commanding a view of Church - Stile House and the
和 一个 边 窗户 指挥 一个 看法 的 教会 - 风格 房子 和 这
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

侧窗可以俯瞰教堂街和教堂。

" [aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðə; ði][gɜːrl][məst; məst][biː; bi] [kliːn] [dæft][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
" I really think the girl must be clean daft to dream of such a thing ,
" 我 真的 思考 这 女孩 必须 是 干净的 愚蠢 到 梦 的 这样的 一个 事物 ,

“我觉得这女孩一定是傻子才会做这种梦。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [diˈkleəz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [kənˈsent] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [ˈmæəri] [ˈloʊgən] . "
but she declares that with or without my consent she means to marry Logan . "
但 她 声明 那 和 或者 没有 我的 同意 她 方法 到 结婚 洛根 . "

但她宣称，无论我是否同意，她都打算嫁给洛根。

" [wel] ? " [ænd; ənd] [ˈkwiːni] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd] [smaɪld] [ˈplæɪsɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Well ? " and Queenie laid down her work and smiled placidly in his face .
" 出色地 ? " 和 奎妮 铺设 向下 她 工作 和 微笑 平静地 在 他的 脸 .

“怎么样？”奎妮放下手中的活，平静地对他笑了笑。

" [wel] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [prəˈvʊʊkɪŋli] [ˌʌnkənˈsɜːrnd] [wei] , [juː; jʊ] [ˈveri]
" **Well , how can you sit there in that provokingly unconcerned way , you very**
" 出色地 , 如何 能 你 坐 那里 在 那 挑衅地 漠不关心 方式 , 你 非常
[ˈtaɪərsəm] [ˈwʊmən] ,
tiresome woman ,
令人厌烦 女士 ,

“哎，你这个烦人的女人，怎么能用那种挑衅的漠不关心的姿态坐在那里呢？”

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪgˈzæktli][æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][noʊ] [nuːz] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ?
and looking exactly as though it were no news to you at all ?
和 寻找 确切地 作为 尽管 它 是 不 消息 到 你 在 全部 ?
看起来好像你对此毫不知情？

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæθi] , [tuː] ! "
our Cathy , too !"
我们的 凯茜 , 也 ! "

我们的凯茜也是！

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈbɔːŋ] , " [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈkɑːmli] .
" **Because I have expected it all along ,** " **returned his wife calmly .**
" 因为 我 有 预期的 它 全部 沿着 , " 返回 他的 妻子 平静地 .
“因为我早就预料到了，”他的妻子平静地回答道。

" [aɪ] [nuː] , [haʊˈevər] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [rɪˈzɪst] [aɪ ˈtiː] ,
" **I knew , however much she might resist it ,**
" 我 知道 , 然而 很多 她 可能 抵抗 它 ,

我知道，无论她如何抗拒，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɜːrˈself][ænd; ənd][hɪm; ɪm] . "
that in the end she would be true to herself and him ."
那 在 这 结尾 她 会 是 真的 到 她自己 和 他 . "
最终她会忠于自己，也会忠于他。

" [waɪ] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][nʌːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈpeɪ](ə)ns] , " [ɪkˈskleɪmd] [gɑːrθ] ,
" **Why , if this is not enough to try a man's patience ,** " **exclaimed Garth ,**
" 为什么 , 如果 这 是 不是 足够的 到 尝试 一个 男人的 耐心 , " 惊呼 加思 ,
“如果这还不足以考验一个人的耐心，”加思喊道，

[kwaɪt] [ˈɪrɪtəbli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
quite irritably for him .
相当 易怒地 为了 他 .

这让他非常恼火。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ðʊʊ] [juː; jʊ] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɑːnstrəs] [mætʃ] . "
" **You talk as though you approve of this monstrous match .**"
" 你 讲话 作为 尽管 你 批准 的 这 滔天 匹配 . "
“你的语气好像很赞同这场荒唐的比赛。”

" [soʊ][aɪ][duː] .
" **So I do .**
" 所以 我 做 .

我也是。

[ˈmɪstər] . [ˈloʊgən][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʌvz] [ˈkæθi] [soʊ] [ˈdɪrli] . "
Mr . Logan is a good man ; and then he loves Cathy so dearly ."
先生 . 洛根 是 一个 好的 男人 ; 和 然后 他 爱 凯茜 所以 亲爱的 . "
洛根先生是个好人；而且他非常爱凯茜。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈdʌb(ə)l] [hɜːr; hər][eɪdʒ] ; [hiː; hi][ɪz] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] ,
" **But he is double her age ; he is forty - five if he is a day ,**
" 但 他 是 双倍的 她 年龄 ; 他 是 四十 - 五 如果 他 是 一个 天 ,
“但他的年龄是她的两倍；如果他再老一天，他就是四十五岁了。”

[ænd; ənd] ['kæθi] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] - [ænd; ənd] - ['twenty] .
" **and Cathy not more than three - and - twenty** .

和 凯茜 不是 更多的 比 三 - 和 - 二十 .

凯茜不超过二十三岁。
[waɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] !
" **Why , they will look like a father and daughter !**
为什么 , 他们 将要 看 喜欢 一个 父亲 和 女儿 !
为什么呢? 他们看起来就像一对父女!

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə][ɪz] [əb'sɜ:rd] ! " **The very idea is absurd !** "
这 非常 主意 是 荒诞 ! "

这想法简直荒谬至极!
" [ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] ['eɪdʒɪz][ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['kwi:ni] ,
" **The discrepancy between their ages is a pity of course , " returned Queenie ,**
" 这 差异 之间 他们的 年龄 是 一个 遗憾 的 课程 , " 返回 奎妮 ,
"他们年龄差距这么大, 当然很可惜," 奎妮回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] " [gyd] - [mæn] .
" **with an admiring look at her own " gude - man** .
和 一个 钦佩 看 在 她 自己的 " 古德 - 男人 .
她带着钦佩的目光看着自己的“向导”。

" [gɑ:rθ] [wʌz; wəz] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] ['evər] , ['evri] [wʌn] [sed] [soʊ] .
" **Garth was handsomer than ever , every one said so** .
" 加思 曾是 更英俊 比 曾经 , 每一个 一 说 所以 .
“大家都说加思比以前更英俊了。”

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [ðæt] ['kæθi] [wɪl] ['nevər] ['fænsɪ] ['eni] [wʌn] [els] .
" **But I know one thing , that Cathy will never fancy any one else** .
" 但 我 知道 一 事物 , 那 凯茜 将要 绝不 想要 任何 一 别的 .
但我知道一件事, 那就是凯茜永远不会喜欢上别人。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃu:zuəl] , [gɑ:rθ] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [sə'maɪzɪz] [wɜ:r; wər] [kə'rekt] .
" **And , as usual , Garth soon discovered that his wife's surmises were correct** .
" 和 , 作为 通常 , 加思 很快 发现 那 他的 妻子的 推测 是 正确的 .
“和往常一样, 加思很快发现他妻子的猜测是正确的。”

" [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [stænd][ɑ:n] ['tɪptəʊ] [ɔ:l] [jʊr; jər] [laɪf] ,
" **So you are going to stand on tiptoe all your life** ,
" 所以 你 是 去 到 站立 在 脚尖 全部 你的 生活 ,
所以你这辈子都要踮着脚尖走路吗?

['traɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət] [jʊr; jər] ['hʌzbændz] ['eksələnsɪz] ?
" **trying to get a peep at your husband's excellences ?**
尝试 到 得到 一个 窥视 在 你的 丈夫的 卓越 ?
想一窥你丈夫的才华吗?

" ['kwi:ni] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [rɪkə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔ:nvər'seɪ(ə)n] [bɪ'twi:n]
" **Queenie said to her , with a lively recollection of a conversation between**
" 奎妮 说 到 她 , 和 一个 热闹 回忆 的 一个 对话 之间
[ðem; ðəm] .
" **them** .
他们 .
奎妮对她说, 生动地回忆起她们之间的一段对话。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] ['fu:lɪʃ] ['kæθi] ! "
" **Oh , you foolish Cathy !** "
" 哦 , 你 愚蠢 凯茜 ! "
“哦, 你这个傻凯茜! ”

" [noʊ] ; [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [waɪz] ['kæθrɪn] [naʊ] , " [rɪ'tʃ:rnd] [hɜ:r; hər] [frend] .
" **No ; I am the wise Catherine now , " returned her friend .**
" 不 ; 我 是 这 明智的 凯瑟琳 现在 , " 返回 她 朋友 .

“不，我现在是睿智的凯瑟琳了，”她的朋友回答道。

" [ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi] [pɔr] ['wɪmɪn] [kɑ:nt] [ɪ'skeɪp] [ˈaʊər; ɑ:r] [feɪt] [ˈæftər][ɔ:l] .
" **You see we poor women can't escape our fate after all .**
" 你 看 我们 贫穷的 女性 不能 逃脱 我们的 命运 后 全部 .

你看，我们这些可怜的女人终究还是逃脱不了我们的命运。

[aɪ][eɪ 'em][ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ'self][ænd; ənd][hɪm; ɪm] ,
I am tired of running away from myself and him ,
我 是 疲劳的 的 跑步 离开 从 我 和 他 ,

我厌倦了逃避自己，也厌倦了逃避他。

[ænd; ənd] [pri:'tendɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [kər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [em 'i: ;
and pretending not to care for his liking me ;
和 假装 不是 到 关心 为了 他的 喜欢 我 ;

假装不在乎他喜欢我；

[soʊ][aɪ][dʒʌst][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][em 'i: , [fɔ:lts] [ænd; ənd][ɔ:l] ,
so I just told him that he must put up with me , faults and all ,
所以 我 只是 讲述 他 那 他 必须 放 向上 和 我 , 故障 和 全部 ,

所以我告诉他，他必须忍受我的一切，包括我的缺点。

[fɔ:r; fər][aɪ][wəʊnt] ['pra:mɪs] [tu:; tə] [mend] ;
for I won't promise to mend ;
为了 我 惯于 承诺 到 修补 ;

因为我不会承诺会修补；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — " [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ]
but if I am not the better for being with him — " and then she
但 如果 我 是 不是 这 更好的 为了 存在 和 他 — " 和 然后 她
[stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] ,
stopped suddenly ,
停止 突然 ,

但如果和他在一起我没有变得更好——”她突然停住了，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
and her eyes were full of tears .
和 她 眼睛 是 满的 的 眼泪 .

她眼里噙满了泪水。

" [oʊ] , ['kwi:ni] , [dəʊnt] [læf] [æt; ət][em 'i: , [ænd; ənd][dəʊnt] [let] [gɑ:rθ] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'genst] [aɪ 'ti:]
" **Oh , Queenie , don't laugh at me , and don't let Garth say a word against it**
" 哦 , 奎妮 , 不 笑 在 我 , 和 不 让 加思 说 一个 单词 反对 它
;
;
;
;

“哦，奎妮，别嘲笑我，也别让加思说一句反对的话；

[fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][æz; əz][oʊld][æz; əz][maɪ] ['fɑ:ðər] , [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ænd; ənd]
for , though he were as old as my father , I love and honor and
为了 , 尽管 他 是 作为 老的 作为 我的 父亲 , 我 爱 和 荣誉 和
['venərəɪt] [hɪm; ɪm] ,
venerate him ,
崇敬 他 ,

虽然他和我父亲年纪相仿，但我依然爱戴他、尊敬他、敬仰他。

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [lɔ:n]
and I mean to take care of him , and make him happy all his life long
和 我 意思是 到 拿 关心 的 他 , 和 制作 他 快乐的 全部 他的 生活 长的
.
:
.

我打算照顾他，让他一生幸福。

" [ænd; ənd] ['kæθi] [kept] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rd] .
" And Cathy kept her word .
" 和 凯茜 保留 她 单词 .

凯茜信守了承诺。

[gɑ:rθ] ['grʌmbld] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['rekənsaɪld] ,
Garth grumbled a good deal , and would not be reconciled ,
加思 咕叻 一个 好的 交易 , 和 会 不是 是 和解 ,

加思抱怨连连，始终不肯和解。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['sʌlki] [wen] [hi:; hi][met][ðem; ðəm] ['strəʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] [tə'geðər] ;
and turned sulky when he met them strolling up the lane together ;
和 转向 闷闷不乐的什么时候 他 遇见 他们 漫步 向上 这 车道 一起 ;

当他看到他们一起沿着小路散步时，他生气了。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [æt; ət][ləst][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt][aɪ 'ti:][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
but even he was driven at last to confess that it had made a
但 甚至 他 曾是 驱动 在 最后的 到 承认 那 它 有 制成 一个

['wʊmən] [ʌ; əv] ['kæθi] ,
woman of Cathy ,
女士 的 凯茜 ,

但最终，他也不得不承认，正是这件事让凯茜变成了女人。

[ænd; ənd] [ðæt][aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [tɜ:rnd] [əʊt] [ə'mɪs] ['æftər][ɔ:l] .
and that it had not turned out amiss after all .
和 那 它 有 不是 转向 出去 错误 后 全部 .

结果证明，这并非一件坏事。

['mɪstər] . ['loʊgən][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [pʊr] [wen] [ðeɪ] ['mæɪrɪd] ,
Mr . Logan was no longer poor when they married ,
先生 . 洛根 曾是 不 更长 贫穷的 什么时候 他们 已婚 ,

洛根先生结婚时已经不再贫穷了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][hɜ:r; həɹ] ['brʌðəz] [əd'vaɪs] [ðæt] [ðeɪ] [left] [mɪs] ['kəjzi] [tu:; tə] [teɪk] [ker]
and it was by her brother's advice that they left Miss Cosie to take care
和 它 曾是 经过 她 兄弟 建议 那 他们 左边 错过 舒适 到 拿 关心

[ʌ; əv][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ,
of the vicarage ,
的 这 牧师住宅 ,

正是听从了她哥哥的建议，他们才让科西小姐照看牧师住宅。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] - [staɪl] [haʊs] , [wer] [ted][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['sɑ:ləteri]
and came to live at Church - Stile House , where Ted was holding solitary
和 来了 到 居住 在 教会 - 风格 房子 , 在哪里 泰德 曾是 保持 孤

[stert] .
state .
状态 .

然后她搬到了丘奇斯泰尔之家居住，当时泰德正在那里单独监禁。

[bʌt; bət] [brɪʔɔːr] [ðæt] [maɪ'greɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪft] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət]
But before that migration was accomplished , there was a new arrival at
但 前 那 迁移 曾是 完成 , 那里 曾是 一个 新的 到达 在
- ['mænər] .
Warstdale Manor .
- 庄园 .

但在这次迁徙完成之前，沃斯代尔庄园迎来了一位新成员。

['kwɪːnɪz] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] ['jɪrɪz] [oʊld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ,
Queenie's boy was now two years old , and this time it was a small ,
奎妮的 男生 曾是 现在 二 年 老的 , 和 这 时间 它 曾是 一个 小的 ,
奎妮的儿子现在两岁了，这次是个小家伙，

[fer] [gɜːrɪ] [ðæt] [ðeɪ] [pleɪst] [ɪn] [gɑːrθs] [ɑːrmz] .
fair girl that they placed in Garth's arms .
公平的 女孩 那 他们 放置 在 加思的 武器 .

他们把一个漂亮的女孩放在了加思的怀里。

" [aʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈtendərli] .
" **Our little daughter ,** " **he whispered tenderly** .
" 我们的 小的 女儿 , " 他 低声说道 温柔地 .
“我们的小女儿，”他温柔地低语道。

" [wʌt] [jæl; ʒəl][wiː; wi][kɔːl] [hɜːr; hər] , [maɪ] [waɪf] ?
" **What shall we call her , my wife ?**
" 什么 将 我们 称呼 她 , 我的 妻子 ?
“我们该如何称呼我的妻子呢？ ”

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [noʊ][wɜːrd] [krɔːst] ['kwɪːnɪz] [lɪp][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] -
" **But though no word crossed Queenie's lip the look in the brown eyes were all** -
" 但 尽管 不 单词 交叉 奎妮的 唇 这 看 在 这 棕色的 眼睛 是 全部 -
[sə'fɪ(ə)nt] ,
sufficient ,
充足的 ,
“虽然奎妮一句话也没说，但她棕色眼睛里的眼神已经足以说明一切。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ˈænsər] —
and he hastened to answer —
和 他 加快 到 回答 —
他赶紧回答——

" [aɪ 'tiː][jæl; ʒəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪ] , ['kwɪːni] [ˈdɪrɪst] .
" **It shall be as you wish , Queenie dearest** .
" 它 将 是 作为 你 希望 , 奎妮 亲爱的 .
“如您所愿，亲爱的奎妮。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] ; [wiː; wi] [wɪ] [kɔːl] [aʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈɛmi] .
Of course I knew what you would say ; we will call our little darling Emmie .
的 课程 我 知道 什么 你 会 说 ; 我们 将要 称呼 我们的 小的 亲爱的 艾米 .
我当然知道你会说什么；我们会给我们的宝贝取名叫艾米。

" [ˈfaɪnɪs] .
" **FINIS** .
" 结束 .
“结束。

听书破万卷

开口如有神

